

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
**www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

174e JAARGANG



N. 452

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
**www.moniteur.be**

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e ANNEE

WOENSDAG 29 DECEMBER 2004  
TWEEDE EDITIE

MERCREDI 29 DECEMBRE 2004  
DEUXIEME EDITION

## INHOUD

*Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

Overhandiging van geloofsbriefen, bl. 86553.

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

5 DECEMBER 2004. — Koninklijk besluit tot het verlenen van een subsidie aan de vereniging zonder winstoogmerk « Institut de Sécurité Incendie – Instituut voor Brandveiligheid », afgekort « I.S.I.B. », om bij te dragen in de kosten van laboratoria belast met onderzoeken betreffende de brandvoorkoming, bl. 86553.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

10 NOVEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 april 2004, gesloten in het Paritair Subcomité voor het koetswerk, wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 2003 betreffende de eindejaarspremie, bl. 86554.

10 NOVEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 mei 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de haven van Antwerpen « Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen » genaamd, houdende de storting in 2003 en 2004 van een bijzondere bijdrage voor de scholing van laaggeschoolde en/of met langdurige volledige werkloosheid bedreigde havenarbeiders, bl. 86555.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

16 DECEMBER 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, bl. 86557.

## SOMMAIRE

*Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

Remise de lettres de créances, p. 86553.

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

*Service public fédéral Intérieur*

5 DECEMBRE 2004. — Arrêté royal accordant une subvention à l'association sans but lucratif « Institut de Sécurité Incendie – Instituut voor Brandveiligheid », en abrégé « I.S.I.B. », à titre d'intervention dans les frais de laboratoires effectuant des recherches relatives à la prévention en matière d'incendie, p. 86553.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

10 NOVEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 avril 2004, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie, relative à la modification de la convention collective de travail du 8 juillet 2003 relative à la prime de fin d'année, p. 86554.

10 NOVEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 mai 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le port d'Anvers, dénommée « Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen », portant le versement en 2003 et 2004 d'une cotisation spéciale en vue de la formation de travailleurs portuaires de basse qualification et/ou menacés de chômage complet de longue durée, p. 86555.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

16 DECEMBRE 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, p. 86557.

*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

26 OKTOBER 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging, wat de financiering van eindeloopbaanmaatregelen betreft, van het koninklijk besluit van 25 april 2002 betreffende de vaststelling en de vereffening van het budget van financiële middelen van de ziekenhuizen. Erratum, bl. 86558.

*Programmatorische Federale Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie*

5 DECEMBER 2004. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de minimumvoorwaarden waaraan de gemeentebesturen moeten voldoen, zoals bepaald in artikel 119bis, § 6, tweede lid, 1° van de nieuwe gemeentewet, bl. 86558.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

14 JULI 2004. — Besluit van de Vlaamse Regering tot het vaststellen van een onderhoudspremie voor beschermde monumenten en stads- en dorpsgezichten, bl. 86561.

19 NOVEMBER 2004. — Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de rechtsopvolging naar aanleiding van de omzetting van de Dienst voor de Scheepvaart in een publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap De Scheepvaart, en naar aanleiding van de kwalificatie van de N.V. Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen waarvan de naam wordt gewijzigd in Waterwegen en Zeekanaal als publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap, bl. 86570.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

28 OKTOBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de toekenning van toelagen voor een milieuvriendelijke landbouw, bl. 86609.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

28. OKTOBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Gewährung von agrarökologischen Subventionen, S. 86590.

**Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Nationale Orden. Paleis, bl. 86627. — Nationale Orden. Paleis, bl. 86632.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

Arbeidsgerechten. Ontslag, bl. 86640.

*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

20 DECEMBER 2004. — Ministerieel besluit houdende ontslag en benoeming van de leden van het Beheerscomité Sociale Maribel ingesteld bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, bl. 86640.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 86640. — Rechterlijke Orde, bl. 86641. — Rechterlijke Orde. Notariaat, bl. 86642. — Centraal Bestuur. Benoeming, bl. 86642. — Centraal Bestuur. Bevorderingen, bl. 86642. — Directoraat-generaal. Uitvoering van Straffen en Maatregelen. Personeel, bl. 86643.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

10 DECEMBER 2004. — Ministerieel besluit tot erkenning van nationale groeperingen van coöperatieve vennootschappen en van coöperatieve vennootschappen, bl. 86643.

*Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

26 OCTOBRE 2004. — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne le financement des mesures de fin de carrière, l'arrêté royal du 25 avril 2002 relatif à la fixation et à la liquidation du budget des moyens financiers des hôpitaux. Erratum, p. 86558.

*Service public fédéral de Programmation Intégration sociale, Lutte contre la Pauvreté et Economie sociale*

5 DECEMBRE 2004. — Arrêté royal fixant les conditions minimales auxquelles doivent répondre les agents communaux tels que définis par l'article 119bis, § 6, alinéa 2, 1° de la nouvelle loi communale, p. 86558.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

14 JUILLET 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant une prime d'entretien pour des monuments et sites urbains et ruraux protégés, p. 86566.

19 NOVEMBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à la succession en droits suite à la transformation du « Dienst voor de Scheepvaart » (Office de la Navigation) en agence autonomisée externe de droit public, dénommée « De Scheepvaart », et suite à la qualification de la « N.V. Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen » (société anonyme du Canal maritime et de la Gestion foncière des Voies navigables pour la Flandre), dont le nom est changé en « Waterwegen en Zeekanaal » (Voies navigables et Canal maritime) en tant qu'agence autonomisée externe de droit public, p. 86572.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

28 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'octroi de subventions agri-environnementales, p. 86573.

**Autres arrêtés***Service public fédéral Intérieur*

Ordre nationaux. Palais, p. 86627. — Ordres nationaux. Palais, p. 86632.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

Juridictions du travail. Démission, p. 86640.

*Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

20 DECEMBRE 2004. — Arrêté ministériel portant démission et nomination des membres du Comité de gestion Maribel social institué auprès du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, p. 86640.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 86640. — Ordre judiciaire, p. 86641. — Ordre judiciaire. Notariat, p. 86642. — Administration centrale. Nomination, p. 86642. — Administration centrale. Promotions, p. 86642. — Direction générale. Exécution des Peines et Mesures. Personnel, p. 86643.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

10 DECEMBRE 2004. — Arrêté ministériel portant agrégation de groupements nationaux de sociétés coopératives et des sociétés coopératives, p. 86643.

*Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid*

7 DECEMBER 2004. — Koninklijk besluit houdende samenstelling van de Wetenschappelijke Raad van het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België, bl. 86644.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Besluit van de Bestendige Deputatie van de Provincie West-Vlaanderen houdende goedkeuring van het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (RUP) « Ter Eike » voor de gemeente Staden, bl. 86645.  
— Besluiten betreffende de provincies, steden, gemeenten en O.C.M.W.'s, bl. 86646.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

Personeel, bl. 86647.

*Service public fédéral de Programmation politique scientifique*

7 DECEMBRE 2004. — Arrêté royal fixant la composition du Conseil scientifique de l'Institut royal météorologique de Belgique, p. 86644.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Personnel, p. 86646.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

Personal, S. 86647.

**Officiële berichten***Arbitragehof*

Uittreksel uit arrest nr. 183/2004 van 16 november 2004, bl. 86649.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 86652.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 86655.

*Raad van State*

Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State, bl. 86656.

**Avis officiels***Cour d'arbitrage*

Extrait de l'arrêt n° 183/2004 du 16 novembre 2004, p. 86648.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 86653.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 86655.

*Conseil d'Etat*

Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat, p. 86656.

*Schiedshof*

Auszug aus dem Urteil Nr. 183/2004 vom 16. November 2004, S. 86651.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 86654.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 86655.

*Staatsrat*

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat, S. 86656.

*Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen*

Besluit tot wijziging van de lijst van de in België geregistreerde bijkantoren van beleggingsondernemingen die onder het recht van een andere lid-Staat van de Europese Unie ressorteren, bl. 86656. — Toestemming voor overdracht van rechten en verplichtingen tussen kredietinstellingen of tussen dergelijke instellingen en andere in de financiële sector bedrijvige instellingen (artikelen 30 en 31 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen), bl. 86657.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

3 NOVEMBER 2004. — Ministeriële omzendbrief CP 2 betreffende het bevorderen van de organisatieontwikkeling van de lokale politie met als finaliteit een gemeenschapsgerichte politiezorg, bl. 86657.

*Commission bancaire, financière et des Assurances*

Arrêté modifiant la liste des succursales enregistrées en Belgique des entreprises d'investissement relevant du droit d'un autre Etat membre de l'Union européenne, p. 86656. — Autorisation de cession de droits et obligations entre établissements de crédit ou entre de tels établissements et d'autres institutions financières (articles 30 et 31 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit), p. 86657.

*Service public fédéral Intérieur*

3 NOVEMBRE 2004. — Circulaire ministérielle CP 2 visant à encourager le développement organisationnel de la police locale axée sur la police de proximité, p. 86672.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

Administratie van de BTW, registratie en domeinen (Vervreemding van onroerende domeingoederen), bl. 86685.

*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

Voor gebruik in gewasbeschermingsmiddelen toegelaten werkzame stoffen, bl. 86686.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen, bl. 86695. — Gerechtsdeurwaarders. Vacante betrekking, bl. 86695. — Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmakingen, bl. 86695. — Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. Bekendmaking, bl. 86696.

*Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid*

Onderzoeksprogramma ter ondersteuning van de federale beleidsnota drugs. Oproep tot voorstellen, bl. 86697.

*Service public fédéral Finances*

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines (Aliénation d'immeubles domaniaux), p. 86685.

*Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

Substances actives dont l'incorporation dans les produits phytopharmaceutiques est autorisée, p. 86690.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire. Places vacantes, p. 86695. — Huissiers de justice. Place vacante, p. 86695. — Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publications, p. 86695. — Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. Publication, p. 86696.

*Service public fédéral de Programmation politique scientifique*

Programme de recherches d'Appui à la note politique fédérale relative à la problématique de la drogue. Appel aux propositions, p. 86697.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Deutschsprachige Gemeinschaft  
Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft*

Schatzamt. Monatliche Kassenlage. Kassenlage am 31.10.2004, S. 86700.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 86703 tot bl. 86732.**

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 86703 à 86732.**

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[2004/15233]

**Overhandiging van geloofsbrieven**

Op 15 december 2004 hebben H.E. de Heer Mohammed Jawad Al-Doreky, de Heer Felix Kodjo Sagbo, de Heer Arif Zahidoglu Mamedov, Mevr. Saphœun Sun en de Heer Mohamed Salem Obaid Alsuwaidi de eer gehad aan de Koning, in officiële audiëntie, de geloofsbrieven te overhandigen die Hen bij Zijne Majesteit accrediteren in de hoedanigheid van buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur respectievelijk van de Republiek Irak, van de Togolese Republiek, van de Republiek Azerbaïdjan, van het Koninkrijk Cambodja en van de Verenigde Arabische Emiraten te Brussel.

H.E. werden in de automobielen van het Hof naar het Paleis gevoerd en, na afloop van de audiëntie, naar Hun residentie teruggebracht.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[2004/15233]

**Remise de lettres de créances**

Le 15 décembre 2004, LL. EE. M. Mohammed Jawad Al-Doreky, M. Felix Kodjo Sagbo, M. Arif Zahidoglu Mamedov, Mme Saphœun Sun et M. Mohamed Salem Obaid Alsuwaidi ont eu l'honneur de remettre au Roi, en audience officielle, les lettres qui Les accréditent auprès de Sa Majesté, en qualité d'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire respectivement de la République d'Irak, de la République Togolaise, de la République d'Azerbaïdjan, du Royaume du Cambodge et des Emirats Arabes Unis à Bruxelles.

LL. EE. ont été conduites au Palais dans les automobiles de la Cour et ramenées à leur résidence à l'issue de l'audience.

**WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN**  
**LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS**

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 4788

[C — 2004/00672]

**5 DECEMBER 2004.** — Koninklijk besluit tot het verlenen van een subsidie aan de vereniging zonder winstoogmerk « Institut de Sécurité Incendie – Instituut voor Brandveiligheid », afgekort « I.S.I.B. », om bij te dragen in de kosten van laboratoria belast met onderzoeken betreffende de brandvoorkoming

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 46, 55, 56, 57 en 58;

Gelet op de wet van 22 december 2003 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2004, inzonderheid op artikel 2.13.2;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 5 van 18 april 1967 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van de toelagen;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 15 oktober 2004;

Overwegende dat punt 2.1 van de bijlagen 2, 3 en 4 van het koninklijk besluit van 7 juli 1994 tot vaststelling van de basisnormen voor de preventie van brand en ontploffing waaraan de nieuwe gebouwen moeten voldoen, de installatie van rook- en warmteafvoersystemen (RWA) voorziet die voldoen aan de normen en regels van goed vakmanschap die erkend zijn door de Minister van Binnenlandse Zaken;

Overwegende dat de studiebureaus, bij gebrek aan deze erkende normen, hun toevlucht nemen tot andere normen en zich vaak baseren op ongepaste berekeningshypothese;

Overwegende dat de v.z.w. « Institut de Sécurité Incendie – Instituut voor Brandveiligheid », afgekort « I.S.I.B. », een evaluatie van de methodes terzake uitvoert die toegepast worden op brandscenario's in de atria en dat deze studie zal zorgen voor de nuttige en nodige informatie voor de erkenning van de methodes door de Minister van Binnenlandse Zaken;

Overwegende derhalve dat de activiteiten van de voormelde instelling het verlenen van een subsidie als tegemoetkoming van de Staat in hun kosten, verantwoorden;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Een subsidie van 40.000 euro wordt verleend aan de v.z.w. « Institut de Sécurité Incendie – Instituut voor Brandveiligheid », afgekort « I.S.I.B. », om bij te dragen in de kosten van de onderzoeken die de v.z.w. uitvoert.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 4788

[C — 2004/00672]

**5 DECEMBRE 2004.** — Arrêté royal accordant une subvention à l'association sans but lucratif « Institut de Sécurité Incendie – Instituut voor Brandveiligheid », en abrégé « I.S.I.B. », à titre d'intervention dans les frais de laboratoires effectuant des recherches relatives à la prévention en matière d'incendie

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991, notamment les articles 46, 55, 56, 57 et 58;

Vu la loi du 22 décembre 2003 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2004, notamment l'article 2.13.2;

Vu l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1967 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 15 octobre 2004;

Considérant que le point 2.1 des annexes 2, 3 et 4 de l'arrêté royal du 7 juillet 1994 fixant les normes de base en matière de prévention contre l'incendie et l'explosion, auxquelles les bâtiments nouveaux doivent satisfaire prévoit l'installation de systèmes d'évacuation de fumées et de chaleur (EFC) qui répondent à des normes et règles de l'art agréées par le Ministre de l'Intérieur;

Considérant qu'en l'absence de ces normes agréées, les bureaux d'étude recourent à des normes différentes et se basent souvent sur des hypothèses de calculs non appropriées;

Considérant que l'a.s.b.l. « Institut de Sécurité Incendie — Instituut voor Brandveiligheid », en abrégé « I.S.I.B. », effectue une évaluation des méthodes en la matière, appliquées à des scénarios incendie dans les atriums, et que cette étude donnera les informations utiles et nécessaires pour l'agrément de méthodes par le Ministre de l'Intérieur;

Considérant dès lors, que les activités de l'organisme précité justifient l'octroi d'une subvention à titre d'intervention de l'Etat dans leurs frais;

Sur la proposition du Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Il est accordé à l'a.s.b.l. « Institut de Sécurité Incendie — Instituut voor Brandveiligheid », en abrégé « I.S.I.B. », une subvention de 40.000 euros afin de contribuer aux frais des recherches qu'elle effectue.

**Art. 2.** Het onderzoeksprogramma wordt bepaald in overeenstemming met de Algemene Directie van de Civiele Veiligheid.

**Art. 3.** De in artikel 1 bedoelde subsidie wordt gestort nadat aan de Algemene Directie van de Civiele Veiligheid een afschrift is overgemaakt van de bewijsstukken die de aard en het bedrag van de uitgaven aantonen en een kopie van het verslag van de uitgevoerde onderzoeken.

**Art. 4.** De in artikel 3 bedoelde documenten moeten ten laatste op 30 september 2005 bezorgd worden.

**Art. 5.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 december 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

**Art. 2.** Le programme de recherche est fixé en accord avec la Direction générale de la Sécurité civile.

**Art. 3.** La subvention visée à l'article 1<sup>er</sup> est versée après la transmission à la Direction générale de la Sécurité civile d'une copie des documents justificatifs prouvant la nature et le montant des dépenses et d'une copie du rapport des recherches effectuées.

**Art. 4.** Les documents visés à l'article 3 doivent être transmis au plus tard le 30 septembre 2005.

**Art. 5.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 décembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2004 — 4789

[2004/203070]

**10 NOVEMBER 2004.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 april 2004, gesloten in het Paritair Subcomité voor het koetswerk, wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 2003 betreffende de eindejaarspremie (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het koetswerk;  
Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 26 april 2004, gesloten in het Paritair Subcomité voor het koetswerk, betreffende de wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 2003 betreffende de eindejaarspremie.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 november 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,

Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor het koetswerk**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 april 2004*

Wijziging van collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 2003 betreffende de eindejaarspremie (Overeenkomst geregistreerd op 2 juni 2004 onder het nummer 71338/CO/149.02)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het koetswerk.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2004 — 4789

[2004/203070]

**10 NOVEMBRE 2004.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 avril 2004, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie, relative à la modification de la convention collective de travail du 8 juillet 2003 relative à la prime de fin d'année (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie;  
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 26 avril 2004, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie, relative à la modification de la convention collective de travail du 8 juillet 2003 relative à la prime de fin d'année.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 novembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,

Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire pour la carrosserie**

*Convention collective de travail du 26 avril 2004*

Modification de la convention collective de travail du 8 juillet 2003 relative à la prime de fin d'année (Convention enregistrée le 2 juin 2004 sous le numéro 71338/CO/149.02)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire pour la carrosserie.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt onder "werklieden" verstaan : de werklieden of de werksters.

#### HOOFDSTUK II. — *Berekening*

Art. 2. Dit artikel wijzigt en vervangt artikel 5, § 2, inzake de berekening van de eindejaarspremie van de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de eindejaarspremie, gesloten in het Paritair Subcomité voor het koetswerk, op 8 juli 2003, geregistreerd op 16 september 2003 onder het nummer 67542/CO/149.02.

Voor de berekening van de eindejaarspremie worden de schorsingen wegens ziekte, ongeval van gemeen recht, arbeidsongeval en tijdelijke werkloosheid (ook schoolverlaters in hun wachtperiode) gelijkgesteld met effectieve prestaties.

Per referteperiode wordt de gelijkstelling voor periodes van ziekte, ongeval van gemeen recht en arbeidsongeval samen evenwel begrensd tot zestig arbeidsdagen afwezigheid.

Voor de periodes van tijdelijke werkloosheid, wordt de gelijkstelling begrensd tot negentig arbeidsdagen afwezigheid per referteperiode.

In de berekening van deze zestig en negentig dagen wordt geen rekening gehouden met de schorsingen van de arbeidsovereenkomst waarvoor de werkgever gehouden is tot betaling van het loon aan 100 pct., noch met de tweede week gewaarborgd weekloon bij ziekte, noch met de jaarlijkse vakantiedagen.

Het fictief loon dat in aanmerking genomen wordt voor de gelijkgestelde dagen, wordt berekend met inachtneming van het koninklijk besluit van 18 april 1974 en haar wijzigingen tot bepaling van de algemene wijze van uitvoering van de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen.

#### HOOFDSTUK III. — *Duurtijd*

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2004 en wordt gesloten voor onbepaalde duur.

Zij kan door één van de partijen worden opgezegd mits een opzegging van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor het koetswerk.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 november 2004.

De Minister van Werk,  
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers" : les ouvriers ou les ouvrières.

#### CHAPITRE II. — *Calcul*

Art. 2. Cet article modifie et remplace l'article 5, § 2, relatif au calcul de la prime de fin d'année, de la convention collective de travail sur la prime de fin d'année, conclue en Sous-commission paritaire pour la carrosserie le 8 juillet 2003 et enregistrée le 16 septembre 2003 sous le numéro 67542/CO/149.02.

Pour le calcul de la prime de fin d'année, les suspensions pour cause de maladie, accident de droit commun, accident du travail et chômage temporaire (y compris pour les jeunes sortis de l'école et se trouvant en stage d'attente) sont assimilées à des prestations effectives.

Par période de référence, l'assimilation des périodes de maladie, accident de droit commun et accident du travail est cependant limitée globalement à soixante jours ouvrables d'absence.

Pour les périodes de chômage temporaire, l'assimilation est limitée à nonante jours ouvrables d'absence par période de référence.

Dans le calcul de ces soixante et nonante journées, il n'est pas tenu compte des suspensions du contrat de travail pour lesquelles l'employeur est tenu au paiement du salaire à 100 p.c., ni de la deuxième semaine de salaire hebdomadaire garanti en cas de maladie, ni des jours de vacances annuelles.

Le salaire fictif à prendre en considération pour les journées assimilées se calcule dans le respect de l'arrêté royal du 18 avril 1974 et de ses modifications déterminant les modalités générales d'exécution de la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés.

#### CHAPITRE III. — *Durée*

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004 et est valable pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 novembre 2004.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 4790

[2004/203039]

**10 NOVEMBER 2004.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 mei 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de haven van Antwerpen, "Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen" genaamd, houdende de storting in 2003 en 2004 van een bijzondere bijdrage voor de scholing van laaggeschoolde en/of met langdurige volledige werkloosheid bedreigde havenarbeiders (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de haven van Antwerpen, "Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen" genaamd;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 23 mei 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de haven van Antwerpen, "Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen" genaamd, houdende de storting in 2003 en 2004 van een bijzondere bijdrage voor de scholing van laaggeschoolde en/of met langdurige volledige werkloosheid bedreigde havenarbeiders.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 4790

[2004/203039]

**10 NOVEMBRE 2004.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 mai 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le port d'Anvers, dénommée "Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen", portant le versement en 2003 et 2004 d'une cotisation spéciale en vue de la formation de travailleurs portuaires de basse qualification et/ou menacés de chômage complet de longue durée (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour le port d'Anvers, dénommée "Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen";

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 23 mai 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour le port d'Anvers, dénommée "Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen", portant le versement en 2003 et 2004 d'une cotisation spéciale en vue de la formation de travailleurs portuaires de basse qualification et/ou menacés de chômage complet de longue durée.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 november 2004.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Werk,  
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor de haven van Antwerpen,  
"Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen" genaamd**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 23 mei 2003*

Storting in 2003 en 2004 van een bijzondere bijdrage voor de scholing van laaggeschoolde en/of met langdurige volledige werkloosheid bedreigde havenarbeiders (Overeenkomst geregistreerd op 24 september 2003 onder het nummer 67610/CO/301.01)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de haven van Antwerpen, "Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen" genaamd en op de werkgevers die deze werknemers tewerkstellen.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten in toepassing van hoofdstuk II van de wet van 1 april 2003 ter uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2003-2004.

Art. 3. Een bijzondere bijdrage van 0,10 pct., berekend op grond van het volledige loon van de werknemer, wordt geïnd door het "Compensatiefonds voor bestaanszekerheid, Haven van Antwerpen", welk fonds voor bestaanszekerheid, zoals bedoeld bij de wet van 7 januari 1958 (*Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958), de ontvangsten gelden boekt op een afzonderlijke post binnen de begroting.

Art. 4. Het "Compensatiefonds voor bestaanszekerheid", stelt de aldus ontvangen middelen ter beschikking van de v.z.w. "Opleidingscentrum voor Havenarbeiders", waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te Antwerpen, Brouwersvliet 33.

Art. 5. Het "Opleidingscentrum voor Havenarbeiders" wordt belast de vormingsinitiatieven verder te zetten met als doel jongere en oudere havenarbeiders met plaatsingsmoeilijkheden opnieuw te integreren in het havengebeuren.

Rekening houdende met de evolutie van het technologisch gebeuren in de haven en de noodzaak om van laag geschoolde arbeiders naar meer technisch gevormde en onderlegde arbeiders over te stappen, dient het "Opleidingscentrum voor Havenarbeiders" haar opdracht verder te zetten tot scholing van laaggeschoolde en/of met langdurige volledige werkloosheid bedreigde havenarbeiders.

Zulks zal onder meer geschieden door het verzekeren van een verdere scholing tot dokautovoerder of tot andere technische taken binnen het havenbedrijf.

Art. 6. De raad van beheer van het "Opleidingscentrum voor Havenarbeiders" brengt omtrent deze activiteiten verslag uit aan de raad van beheer van het "Compensatiefonds voor bestaanszekerheid, Haven van Antwerpen" en houdt alle nodige documenten ter beschikking met het oog op het toezicht.

Art. 7. Het "Paritair Coördinatiecomité voor Vakopleiding" wordt door de raad van beheer van het "Opleidingscentrum voor Havenarbeiders" ingelicht over de aanwending van de bijzondere bijdrage van 0,10 pct.

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003 en geldt voor de jaren 2003 en 2004.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 november 2004.

De Minister van Werk,  
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 novembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre de l'Emploi,  
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire pour le port d'Anvers,  
dénommée "Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen"**

*Convention collective de travail du 23 mai 2003*

Versement en 2003 et 2004 d'une cotisation spéciale en vue de la formation de travailleurs portuaires de basse qualification et/ou menacés de chômage complet de longue durée (Convention enregistrée le 24 septembre 2003 sous le numéro 67610/CO/301.01)

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux travailleurs qui ressortissent à la Sous-commission paritaire pour le port d'Anvers, dénommée "Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen" et aux employeurs qui occupent ces travailleurs.

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en application du chapitre II de la loi du 1<sup>er</sup> avril 2003 en exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2003-2004.

Art. 3. Une cotisation spéciale de 0,10 p.c., calculée sur la base du salaire global du travailleur, est perçue par le "Compensatiefonds voor bestaanszekerheid, Haven van Antwerpen", lequel fonds de sécurité d'existence, comme visé par la loi du 7 janvier 1958 (*Moniteur belge* du 7 février 1958), enregistrera les montants perçus à un poste séparé du budget.

Art. 4. Le "Compensatiefonds voor bestaanszekerheid", met les moyens ainsi perçus à la disposition de l'a.s.b.l. "Opleidingscentrum voor Havenarbeiders", dont le siège social est établi à Anvers, Brouwersvliet 33.

Art. 5. L'"Opleidingscentrum voor Havenarbeiders" est chargé de poursuivre les initiatives de formation en vue de la réintégration dans la vie portuaire des ouvriers portuaires jeunes et âgés difficiles à placer.

Compte tenu de l'évolution de l'environnement technologique dans le port et de la nécessité de remplacer les travailleurs peu qualifiés par des ouvriers mieux formés et plus compétents sur le plan technique, l'"Opleidingscentrum voor Havenarbeiders" doit poursuivre sa mission en vue de la formation de travailleurs portuaires de basse qualification et/ou menacés de chômage complet de longue durée.

Cela se fera notamment en offrant une formation complémentaire de chauffeur des docks ou à d'autres tâches techniques au sein de l'entreprise portuaire.

Art. 6. Le conseil d'administration de l'"Opleidingscentrum voor Havenarbeiders" fait rapport de ces activités au conseil d'administration du "Compensatiefonds voor bestaanszekerheid, Haven van Antwerpen" et tiendra tous les documents nécessaires à disposition à des fins de contrôle.

Art. 7. Le "Comité de coordination paritaire pour la Formation professionnelle" est informé par le conseil d'administration de l'"Opleidingscentrum voor Havenarbeiders" de l'utilisation de la cotisation spéciale de 0,10 p.c.

Art. 8. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et s'applique pendant les années 2003 et 2004.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 10 novembre 2004.

La Ministre de l'Emploi,  
Mme F. VAN DEN BOSSCHE



FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2004 — 4791

[C — 2004/23023]

**16 DECEMBER 2004.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 72bis, § 1, 5°, vervangen bij de wet 10 augustus 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, inzonderheid op artikel 90, § 2, vervangen bij het koninklijk besluit van 5 december 2003;

Gelet op het advies van het Comité van de Verzekering voor Geneeskundige Verzorging, gegeven op 29 maart 2004;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 10 mei 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 10 juni 2004;

Gelet op advies 37.710/1 van de Raad van State, gegeven op 12 oktober 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op de mededeling aan de Europese Commissie van 13 december 2004, overeenkomstig Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende een informatieverordening op het gebied van normen en technische voorschriften;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 90, § 2, van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, vervangen bij het koninklijk besluit van 5 december 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « en de farmaceutische specialiteiten vermeld in hoofdstuk III van de bijlage 1 van de lijst behalve als ze door een groothandel verdeeld worden naar de apotheek open voor het publiek », ingevoegd tussen de woorden « zuurstofgas bevatten » en de woorden « moet vanaf »;

2° het punt 3 van het eerste lid wordt als volgt aangevuld :

« Het controlegetal wordt berekend volgens het volgende algoritme :

stap 1, de som van elk tweede cijfer te beginnen van het uiterst rechtse cijfer in de code;

stap 2, de som bekomen in stap 1 wordt vermenigvuldigd met 3;

stap 3, alle overige cijfers in het nummer worden opgeteld;

stap 4, de resultaten van stap 2 en van stap 3 worden opgeteld;

stap 5, het controlecijfer is het kleinste cijfer dat, opgeteld bij het resultaat van stap 4, een veelvoud van 10 oplevert »;

3° in het tweede lid wordt het woord « leesbaar » ingevoegd tussen de woorden « verpakking een » en de woorden « uniek codenummer »;

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

F. 2004 — 4791

[C — 2004/23023]

**16 DECEMBRE 2004.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 72bis, § 1<sup>er</sup>, 5°, remplacé par la loi du 10 août 2001;

Vu l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, notamment l'article 90, § 2, remplacé par l'arrêté royal du 5 décembre 2003;

Vu l'avis du Comité de l'Assurance des Soins de Santé, donné le 29 mars 2004;

Vu l'avis émis par l'Inspecteur des Finances, donné le 10 mai 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 10 juin 2004;

Vu l'avis 37.710/1 du Conseil d'Etat, donné le 12 octobre 2004, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu la communication à la Commission européenne du 13 décembre 2004, conformément à la Directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 90, § 2, de l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, remplacé par l'arrêté royal du 5 décembre 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le premier alinéa les mots « ainsi que les spécialités pharmaceutiques mentionnées dans le chapitre III de l'annexe 1<sup>re</sup> de la liste excepté si elles sont distribuées par un grossiste à une pharmacie ouverte au public » sont insérés entre les mots « oxygène gazeux » et « visés au § 1<sup>er</sup> »;

2° le point 3 du premier alinéa est complété comme suit :

« Le chiffre de contrôle est calculé suivant l'algorithme suivant :

étape 1, la somme de chaque deuxième chiffre à partir du chiffre à l'extrême droite dans le code;

étape 2, la somme obtenue à l'étape 1 est multipliée par 3;

étape 3, les autres chiffres du numéro sont additionnés;

étape 4, les résultats des étapes 2 et 3 sont additionnés;

étape 5, le chiffre de contrôle est le plus petit chiffre qui, additionné au résultat de l'étape 4, donne un multiple de 10 »;

3° dans l'alinéa 2, le mot « lisible » est inséré après les mots « numéro de code unique »;

4° het vijfde lid wordt aangevuld als volgt :

« of op een onuitwisbare wijze met zwarte inkt op een witte achtergrond op de buitenverpakking van de specialiteit. »;

5° in het zesde lid worden de woorden « de controlediensten van de verzekeringsinstellingen en van het Instituut » vervangen door de woorden « de Dienst voor Geneeskundige Evaluatie en Controle van het Instituut »;

6° het zesde lid wordt aangevuld met de volgende zin :

« De Dienst voor Geneeskundige Evaluatie en Controle deelt daarna de ingezamelde nummers mee aan de controlediensten van de verzekeringsinstellingen. »;

7° § 2 wordt aangevuld met het volgende lid :

« Onder de in § 1 bedoelde publieksverpakking wordt verstaan, elke verpakking van een farmaceutische specialiteit waarvoor een verkoopprijs aan publiek vastgesteld is in de lijst. »

**Art. 2.** Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 december 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

4° l'alinéa 5 est complété comme suit :

« ou d'une manière ineffaçable avec de l'encre noire sur un fond blanc sur l'emballage extérieur de la spécialité. »;

5° dans l'alinéa 6 les mots « les services de contrôle des organismes assureurs et de l'Institut » sont remplacés par les mots « le Service d'Evaluation et de Contrôle médicaux de l'Institut »;

6° l'alinéa 6 est complété par la phrase suivante :

« Le Service d'Evaluation et de Contrôle médicaux communique ensuite les numéros collectés aux services de contrôle des organismes assureurs. »;

7° l'alinéa suivant est ajouté au § 2 :

« Le conditionnement public mentionné sous le § 1<sup>er</sup> doit être compris comme tout emballage d'une spécialité pharmaceutique pour laquelle un prix de vente au public est octroyé dans la liste. »

**Art. 2.** Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 décembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

N. 2004 — 4792 (2004 — 4592) [C — 2004/23004]

**26 OKTOBER 2004.** — Koninklijk besluit tot wijziging, wat de financiering van eindeloopbaanmaatregelen betreft, van het koninklijk besluit van 25 april 2002 betreffende de vaststelling en de vereffening van het budget van financiële middelen van de ziekenhuizen. — Erratum

*Belgisch Staatsblad* van 8 december 2004 :

In § 1, 2° Financieringsregels, wordt het woord « a) » ingevoegd vóór de woorden « Teneinde de eindeloopbaanmaatregelen... ».

In § 2, 2° Financieringsregels, c) Toekenningsmodaliteiten, wordt het woord « 6. » ingevoegd vóór de woorden « De lineaire verminderingcoëfficiënt... ».

In § 2, 2° Financieringsregels, c) Toekenningsmodaliteiten, wordt het woord « FORMULE » vervangen door de woorden :

$$« C = \frac{B}{\sum_{i=1}^n Fi} ».$$

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

F. 2004 — 4792 (2004 — 4592) [C — 2004/23004]

**26 OCTOBRE 2004.** — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne le financement des mesures de fin de carrière, l'arrêté royal du 25 avril 2002 relatif à la fixation et à la liquidation du budget des moyens financiers des hôpitaux. — Erratum

*Moniteur belge* du 8 décembre 2004 :

Au § 1<sup>er</sup>, 2° Règles de financement, le mot « a) » est inséré avant les mots « En vue de financer... ».

Au § 2, 2° Règles de financement, c) Modalités d'octroi, le mot « 6. » est inséré avant les mots « Le coefficient de réduction linéaire... ».

Au § 2, 2° Règles de financement, c) Modalités d'octroi, le mot « Formule » est remplacé par :

$$« C = \frac{B}{\sum_{i=1}^n Fi} ».$$

PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE,  
ARMOEDEBESTRIJDING EN SOCIALE ECONOMIE

N. 2004 — 4793 [C — 2004/02159]

**5 DECEMBER 2004.** — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de minimumvoorwaarden waaraan de gemeentebambtenaren moeten voldoen, zoals bepaald in artikel 119bis, § 6, tweede lid, 1° van de nieuwe gemeentewet

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 17 juni 2004 houdende wijziging van de nieuwe gemeentewet, inzonderheid op artikel 119bis, § 6, tweede lid;

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
DE PROGRAMMATIONINTEGRATION SOCIALE,  
LUTTE CONTRE LA PAUVRETE ET ECONOMIE SOCIALE

F. 2004 — 4793 [C — 2004/02159]

**5 DECEMBRE 2004.** — Arrêté royal fixant les conditions minimales auxquelles doivent répondre les agents communaux tels que définis par l'article 119bis, § 6, alinéa 2, 1° de la nouvelle loi communale

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 17 juin 2004 portant modification de la nouvelle loi communale, notamment l'article 119bis, § 6, alinéa 2;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 4 mei 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van onze Minister van Begroting van 6 mei 2004;

Gelet op het advies 37.268/2 van de Raad van State, gegeven op 16 juni 2004, in toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister belast met het Grootstedenbeleid en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Onverminderd de bijzondere wettelijke of reglementaire bepalingen moeten de in artikel 119*bis*, § 6, tweede lid, 1°, van de nieuwe gemeentewet bedoelde ambtenaren voldoen aan de volgende voorwaarden :

1° ten minste 18 jaar oud zijn,

2° nog geen enkele strafrechtelijke veroordeling hebben opgelopen,

3° minstens beschikken over :

- ofwel een getuigschrift van het hoger secundair onderwijs,

- ofwel een getuigschrift van het lager secundair onderwijs en een ervaring van 5 jaar ten dienste van een gemeente, die nuttig is voor het uitoefenen van de functie

4° voldoen aan de voorwaarden inzake opleiding zoals bepaald in artikel 2.

**Art. 2.** De gemeenteambtenaar moet gedurende een maximale periode van 10 dagen een opleiding volgen van 40 uur.

De opleiding zal verstrekt worden door erkende opleidingsinstellingen voor de vorming van hulpagenten en omvat vier onderdelen :

1° de wetgeving met betrekking tot de gemeentelijke administratieve sancties, met bijzondere aandacht voor de verplichtingen van de vaststeller, diens bevoegdheden en verantwoordelijkheden, en de rechten en plichten van burgers op voor het publiek toegankelijke plaatsen en heterdaadsituaties;

2° conflictbeheersing;

3° het vaststellen van de overtredingen en de redactie van de vaststelling;

4° de werkingsbeginselen van de politiediensten.

**Art. 3.** De bevoegde gemeentelijke overheid bezorgt aan de gemeenteamtensoren die voldoen aan de voorwaarden vastgelegd in de artikelen 1 en 2, een legitimatiekaart die volgende vermeldingen bevat :

a) naam en voornaam van de gemeentelijke ambtenaar;

b) geboortedatum van de gemeentelijke ambtenaar;

c) foto van de gemeentelijke ambtenaar;

d) stempel van de gemeente;

e) de vermelding «de titularis van deze kaart is bevoegd om vaststelling van feiten te doen conform artikel 119*bis*, § 6, tweede lid, 1° van de nieuwe gemeentewet.»;

f) de handtekening van de burgemeester en gemeentesecretaris.

Het model van de legitimatiekaart wordt bij dit besluit gevoegd in bijlage.

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 4 mai 2004;

Vu l'accord de notre Ministre du Budget, donné le 6 mai 2004;

Vu l'avis 37.268/2 du Conseil d'Etat donné le 16 juin 2004, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre chargé de la Politique des Grandes Villes et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sans préjudice de dispositions légales ou réglementaires particulières, les agents visés à l'article 119*bis*, § 6, alinéa 2, 1°, de la nouvelle loi communale doivent remplir les conditions suivantes :

1° être âgés d'au moins 18 ans;

2° n'avoir subi aucune condamnation pénale;

3° disposer au moins :

- soit d'un certificat d'enseignement secondaire supérieur;

- soit d'un certificat d'enseignement secondaire inférieur et d'une expérience utile pour l'exercice de la fonction de 5 ans au service d'une commune;

4° remplir les conditions relatives à la formation visée à l'article 2.

**Art. 2.** L'agent communal devra suivre une formation de 40 heures durant une période de 10 jours maximum.

La formation sera dispensée par les organismes agréés pour la formation des auxiliaires de police et comprendra quatre volets :

1° La législation de base concernant les sanctions administratives communales avec une attention particulière pour les obligations du constatant, ses compétences et responsabilités, ainsi que les droits et devoirs des citoyens dans les lieux accessibles au public et les cas de flagrant délit;

2° la gestion de conflits;

3° la constatation des infractions et la rédaction de constats;

4° les bases du fonctionnement des services de police.

**Art. 3.** L'autorité communale compétente délivre aux agents communaux qui satisferont aux conditions fixées aux articles 1<sup>er</sup> et 2, une carte de légitimation qui comprend les mentions suivantes :

a) le nom et le prénom de l'agent communal;

b) la date de naissance de l'agent communal;

c) une photo de l'agent communal;

d) le cachet de la commune;

e) la mention "le titulaire de cette carte est compétent pour constater les faits conformément à l'article 119*bis*, § 6, alinéa 2, 1° de la nouvelle loi communale. »;

f) la signature du bourgmestre et du secrétaire communal.

Le modèle de carte de légitimation est annexé au présent arrêté en l'annexe.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 april 2005.

**Art. 5.** Onze Minister die bevoegd is voor het Grootstedenbeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 december 2004.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse zaken,  
P. DEWAEL

De Minister belast met het Grootstedenbeleid,  
C. DUPONT

\_\_\_\_\_

Bijlage

**Art. 4.** Le présent arrêté royal entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2005.

**Art. 5.** Notre Ministre qui a la Politique des grandes villes dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 décembre 2004.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEL

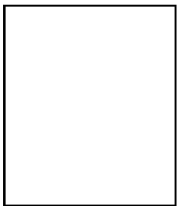
Le Ministre chargé de la Politique des grandes villes,  
C. DUPONT

\_\_\_\_\_

Annexe

**Gemeente.....**

**Gemeentelijke ambtenaar**



**Naam**

**Voornaam**

**Geboortedatum**

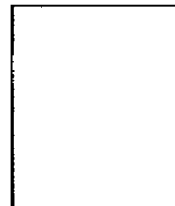
"de titularis van deze kaart is bevoegd om vaststelling van feiten te doen conform artikel 119 bis, §6, tweede lid, 1° van de nieuwe gemeentewet."

De burgemeester

De gemeentesecretaris

**Commune de .....**

**Agent communal**



**Nom**

**Prénom**

**Date de naissance**

« Le titulaire de cette carte est compétent pour constater les faits conformément à l'article 119 bis, §6, alinéa 2, 1° de la nouvelle loi communale. »

Le bourgmestre

Le secrétaire

Om toegevoegd te worden aan ons koninklijk besluit van 5 december 2004.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEL

De Minister belast met het Grootstedenbeleid,  
C. DUPONT

Vu pour être ajouté à notre arrêté royal du 5 décembre 2004.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEL

Le Ministre chargé de la Politique des grandes villes,  
C. DUPONT

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 2004 — 4794

[C — 2004/36757]

**14 JULI 2004. — Besluit van de Vlaamse Regering  
tot het vaststellen van een onderhoudspremie  
voor beschermde monumenten en stads- en dorpsgezichten**

De Vlaamse Regering,

Gelet op artikel 11, § 9 van het decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten, stads- en dorpsgezichten, gewijzigd bij de decreten van 18 december 1992 en 21 november 2003;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 29 september 1994 tot het instellen van een onderhoudspremie voor beschermde monumenten, gewijzigd bij het decreet van 30 juni 2000 en bij het besluit van de Vlaamse Regering van 1 maart 2002;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Begroting, gegeven op 12 mei 2004;

Gelet op het advies 37.330/3 van de Raad van State, gegeven op 22 juni 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

*HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen*

**Artikel 1.** In dit besluit wordt verstaan onder :

1<sup>o</sup> minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor Monumenten en Landschappen;

2<sup>o</sup> administratie : de dienst van de Vlaamse Regering, bevoegd voor de monumenten en de landschappen;

3<sup>o</sup> decreet : het decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten en stads- en dorpsgezichten;

4<sup>o</sup> premienemer : de eigenaar of de houder van zakelijke rechten of huurder die opdrachtgever is van de werkzaamheden en de kosten ervan draagt;

5<sup>o</sup> ontwerper : de natuurlijke persoon of rechtspersoon die het ontwerp maakt van het herwaarderingsplan;

6<sup>o</sup> herwaarderingsplan : een door de minister of zijn gemachtigde goedgekeurd herwaarderingsplan zoals vermeld in artikel 11, § 9, 4<sup>o</sup>, van het decreet, waarin de onderhouds- en herwaarderingswerkzaamheden en hun uitvoeringsvoorwaarden worden bepaald die de minister of zijn gemachtigde bepaalt voor de instandhouding, het onderhoud, het herstellen of verbeteren van de waarden van het geheel of een gedeelte van een beschermd stads- of dorpsgezicht;

7<sup>o</sup> onderhoudswerken : werkzaamheden die de Vlaamse Regering of haar gemachtigde als dusdanig aanmerkt :

a) voor een beschermd monument of een gedeelte ervan en voor erfgoedelementen en -kenmerken :

werkzaamheden met het oog op duurzaam behoud en herwaardering, op het voorkomen van verval en ontwaarding en op dringende instandhouding, met inbegrip van werkzaamheden en diensten voor materiaaltechnische studies en stabiliteitsstudies, vereist voor de doelmatige en vakkundige uitvoering ervan, alsook van werkzaamheden en diensten voor de bereikbaarheid en de toegankelijkheid met het oog op onderhoud;

b) opstellen van herwaarderingsplannen met het oog op de gehele herwaardering van beschermde stads- en dorpsgezichten;

8<sup>o</sup> erfgoedelementen en erfgoedkenmerken : binnen de grenzen van beschermde stads- en dorpsgezichten, niet als monument beschermd erfgoed, meer bepaald het onroerend erfgoed dat in het goedgekeurde herwaarderingsplan is aangemerkt als zijnde de bijzondere erfgoedkenmerken (structurele componenten) en/of de kenmerkende erfgoedelementen (visuele componenten) die de eigenheid van het beschermde stads- of dorpsgezicht bepalen en de waarden vormen die aan de grondslag liggen van de bescherming;

9<sup>o</sup> toekenning van de onderhoudspremie : de officiële kennisgeving aan de premienemer van het besluit van de minister, waarbij het bedrag van de onderhoudspremie wordt vastgesteld;

10<sup>o</sup> regionale besturen : alle besturen die als dusdanig door de Vlaamse Regering of haar gemachtigde worden aangemerkt, inzonderheid de provincies, bisschoppelijke seminaries, kathedrale kerkfabrieken en de besturen die bij of krachtens decreet als regionale besturen worden aangewezen;

11<sup>o</sup> lokale besturen : alle besturen die door de Vlaamse Regering als dusdanig worden aangemerkt, inzonderheid de gemeenten, verenigingen van gemeenten, openbare centra voor maatschappelijk welzijn, intergemeentelijke samenwerkingsvormen, polders, wateringen, verenigingen van polders en wateringen, de sociale woonorganisaties met uitzondering van de huurdersorganisaties, bedoeld in het decreet van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode, kerkfabrieken en elke andere rechtspersoon die voor de uitoefening van een openbare eredienst onroerende goederen beheert, alsook de besturen die bij of krachtens decreet als lokale besturen worden aangewezen;

12<sup>o</sup> opdrachtgevend bestuur : het regionale of lokale bestuur dat opdrachtgever is van de onderhoudswerkzaamheden;

13<sup>o</sup> kostenraming : werkzaamheden met opgave van de betreffende benodigde hoeveelheden en de vermoedelijke kostprijs ervan. Een offerte kan beschouwd worden als een kostenraming;

14° posten : gedetailleerde omschrijving van de te leveren goederen, diensten en de te verrichten onderhoudswerkzaamheden;

15° meer- en bijwerken : aanvullende werkzaamheden die de vermoedelijke hoeveelheden in de aanvaarde kostenraming overschrijden of er niet in vermeld zijn;

16° minwerken : werkzaamheden waarbij minder wordt uitgevoerd of kleinere hoeveelheden worden aangewend dan de in de aanvaarde kostenraming vermelde vermoedelijke hoeveelheden;

17° forfaitaire werkzaamheden : werkzaamheden die op forfaitaire basis in aanmerking komen voor een onderhoudspremie. De minister bepaalt de lijst van werkzaamheden die in aanmerking komen voor een forfaitaire vaststelling van de kosten voor de werkzaamheden die in aanmerking worden genomen voor de berekening van het geheel of een gedeelte van de onderhoudspremie.

## HOOFDSTUK II. — *Onderhoudspremies*

### *Afdeling 1. — Toepassingsgebied*

**Art. 2.** Binnen de perken van de daartoe bestemde kredieten, ingeschreven op de begroting van de Vlaamse Gemeenschap, kan door de minister een onderhoudspremie worden toegekend voor onderhoudswerkzaamheden die het duurzaam behoud bevorderen van beschermd monument en stads- en dorpsgezichten, voor beschermde monumenten met inbegrip van de cultuuroederen die er integrerend deel van uitmaken, inzonderheid de bijhorende uitrusting en de decoratieve elementen, voorzover die werkzaamheden de erfgoedwaarden in stand houden of versterken.

**Art. 3.** De volgende werkzaamheden kunnen voor een onderhoudspremie in aanmerking komen :

1° aan beschermde monumenten en aan erfgoedelementen en -kenmerken van beschermde stads- en dorpsgezichten voorzover deze erfgoedelementen en -kenmerken vermeld zijn in het goedgekeurde herwaarderingsplan, de volgende algemene onderhoudswerkzaamheden :

- a) herstellen van dakschade, dichten en afdekken van lekken;
- b) ontmossen van daken, onderhouden, herstellen en aanbrengen van dakgoten, afvoerleidingen en rioleringen;
- c) bereikbaar maken van goten via juist geplaatste dakkapellen of dakluiken, het beloopbaar maken van hooggelegen goten;
- d) herstellen of plaatsen van ladder- en klimhaken en steigergaten;
- e) treffen van maatregelen tegen weersinvloeden en tegen dierlijke vervuiling;
- f) bestrijden van houtworm, schimmel, zwam- en vochtaantasting;
- g) onderhouden en herstellen van gevels of onderdelen ervan door onder meer te metselen, te bepleisteren en te voegen en door beschermings- en afwerkingslagen aan te brengen zoals kaleien, schilderen, vernissen, vergulden, vertinnen en verzilveren;
- h) herstellen, vervangen of opnieuw aanbrengen van historisch houtwerk zoals deuren, ramen, luiken, poorten, gootconstructies, beplanking met inbegrip van hang- en sluitwerk en beglazing;
- i) reinigen en herstellen van glas-in-lood met inbegrip van de draagstructuur;
- j) reinigen, ontmossen, hydrofugeren, verharden en behandelen tegen opstijgend vocht van muren en andere constructieve elementen, evenals alle andere behandelingen met waterwerende en materiaalverstevigende producten;
- k) afdekken en beschermen van vriesbarstige beeldhouwwerken, architectuurelementen en sierobjecten;
- l) verstevigen van funderingen;
- m) treffen van dringende maatregelen om de stabiliteit te verzekeren;
- n) treffen van maatregelen tegen corrosie, aftakeling en ontaarding van materialen;
- o) bijwerken, herstellen of vervangen van geërodeerde materialen of onderdelen;
- p) treffen van maatregelen ter beveiliging tegen diefstal en moedwillige of toevallige beschadigingen;
- q) onderhoud, herstel en beheer van kenmerkende structuren zoals waterpartijen, vijvers, waterbekkens, waterlopen, walgrachten, grachten en greppels en eventueel de afvoer van vrijgekomen materiaal, duikers, beschoeiingen, taluds, wegen en paden, laanbepalingen, bomenrijen, bomen- en heestergroepen, solitaire bomen en struiken, hagen, loofgangen, borders en perken, bruggetjes, tuin- en kaaimuren, schuttingen, hekken, pergola's, prieeltjes, tuin- en parkornamentiek en tuin- en parkmeubilair;
- r) onderhoud, herstel en beheer van kleine landschapselementen;
- s) onderhoud, herstel en beheer van de beplantingen op percelen met een houtige begroeiing, zoals parkbossen, hakhout- en middelhoutbestanden, struwelen;
- t) onderhoud, herstel en beheer van open vegetatietypen, zoals historisch permanent grasland of heide, onder meer door te begrazen, te maaien, te plaggen, met inbegrip van de afvoer van maaisel en plaggen, en door veekeringen en schuilhokken te plaatsen;
- u) onderhoud, herstel en beheer van aarden wallen en dijken;
- v) snoeien, knotten, leiden en verzorgen van bomen, struiken en hagen;
- w) opruimen van niet-verkoopbare delen van bomen, zoals het takhout en de boomstronken in het kader van middel- en hakhoutbeheer en van omvormingsbeheer en in parkbossen;
- x) bouwen of plaatsen van een kleinschalige opslagplaats in tuinen en parken voor gereedschap dat nodig is voor de instandhoudings- en onderhoudswerkzaamheden;
- y) werkzaamheden en diensten voor materiaal-, technische en stabiliteitsstudies;
- z) uitvoering van andere werkzaamheden met het oog op het voorkomen van de ontwaarding en op de instandhouding en het onderhoud;

2° aan beschermde monumenten daarenboven :

a) onderhoudswerkzaamheden aan het interieur of aan cultuurobjecten die er integrerend deel van uitmaken, inzonderheid de bijhorende uitrusting en de decoratieve elementen, zoals het onderhouden en conserveren van de interieurdecoratie, beelden, schilderijen, het fixeren en herstellen van verf en afwerkingslagen op wanden en plafonds, lambriseringen, schrijnwerk, historische beschilderingen op waardevolle elementen, schouwen, stucwerk, terracotta, zijde, leder, textiel en papier;

b) onderhouden van en uitvoeren van dringende herstellingswerkzaamheden aan trappen, vloeren en zolderingen;

3° aan beschermde monumenten, voor onderhoudspremies die toegekend worden aan lokale en regionale besturen, daarenboven :

a) onderhouden (inclusief met onderhoudscontract), herstellen en vervangen van elektrische en verwarmingsinstallaties, beveiligingssystemen, lichtinstallaties, klimaatregelingen met het oog op het onder controle houden van temperatuur en vochtigheid, en van andere technische voorzieningen, zoals inbraak-, brand- en bliksembeveiligingsinstallaties;

b) onderhouden, herstellen, vervangen of aanbrengen van de nodige voorzieningen voor de toegankelijkheid met het oog op onderhoud en beveiliging, zoals :

1) degelijke vaste, onder- en bovenaan verankerde trappen en loopbruggen, voldoende breed en voorzien van stevige handgrepen en leuningen om alle zolders bereikbaar te maken;

2) werkzaamheden om kapvoeten, kappen en stucgewelven, zolders (inzonderheid bovengewelven) toegankelijk te maken eventueel door doorgangen te maken;

3) aanbrengen of herstellen van veilige bevloeringen op zolderverdiepingen;

4) aanbrengen van voldoende elementaire noodverlichting en van voldoende waterdichte en gearde stopcontacten;

c) treffen van maatregelen tegen brand, diefstal, moedwillige of toevallige beschadigingen, blikseminslag en waterschade;

d) beveiliging van de openbare weg en de gebruiker tegen steenval;

4° aan als monument beschermde beiaarden, torenuurwerken en luiklokken, tevens :

a) treffen van dringende maatregelen voor de stabiliteit en de veiligheid van de klokkenstoel;

b) onderhouden en herstellen van ophangingsassen, klepelbevestigingen en uurwerkgewichten;

c) onderhouden en herstellen van elektrische leidingen en aandrijfmotoren;

d) herstelling van uurwerk- en klokkenspelmechanismes, noodzakelijk voor normaal gebruik;

e) onderhouden en conserveren van wijzerplaten, wijzers en aandrijfmechanismen van torenuurwerken;

f) onderhouden en conserveren van speelcabines, klokkenspeltrommels en uurwerkkasten;

5° aan de als monument beschermde orgels, tevens :

a) onderhouden en conserveren van het orgel, inzonderheid van klavier, windlade, kast en windvoorziening;

b) onderhouden, regelen en conserveren van de tractuur en de mechanieken;

c) verhelpen van intonatieproblemen en stemmen na reinigings- en onderhoudswerkzaamheden;

d) herbelederen van blaasbalgen en het winddicht maken van windladen en -kanalen;

e) conserveren en verstevigen van front- en binnenpijpen;

f) vernieuwen van pulpeten, membranen en veren en herstellen van roosters, brillen en ondersteuning;

6° aan de als monument beschermde molens, tevens :

a) onderhouden, herstellen en regelen van het gaande werk, de waterraderen, de sluisen verdeelwerken, het gevlucht, alsook van de bijbehorende machines, werktuigen en hun toebehoren;

b) onderhouds- en herstellingswerkzaamheden aan voor- en achterwaterloop;

7° aan het als monument beschermde industrieel erfgoed, tevens : onderhouden, herstellen of regelen van machines, werktuigen en hun toebehoren.

## Afdeling 2. — Procedure onderhoudspremie

### Onderafdeling I. — Aanvraag onderhoudspremie

**Art. 4.** Om in aanmerking te komen voor de toekenning van een onderhoudspremie, moet de premienemer een aanvraag indienen bij de administratie.

De aanvraag wordt per post verzonden of tegen ontvangstbewijs afgegeven en bevat de volgende elementen in viervoud :

1° een aanvraag met motivering van de werkzaamheden waarvoor een onderhoudspremie wordt gevraagd;

2° een beschrijving en kostenraming of offerte(s) van de werkzaamheden, zo nodig vergezeld van foto's en plans ter verduidelijking. De foto's en de plans slechts in één exemplaar;

3° een voorstel van gunnen van de werkzaamheden of een voorstel om de werkzaamheden in eigen beheer uit te voeren. Openbare besturen handelen overeenkomstig de wetgeving op de overheidsopdrachten;

4° een verklaring met betrekking tot de eigendomstitel. Als de premienemer de huurder is, moet de toestemming van de eigenaar voor het uitvoeren van de werkzaamheden bijgevoegd worden;

5° een verklaring met betrekking tot de BTW (geldt niet voor openbare besturen). Bij de aanvraag wordt het bewijs toegevoegd dat de premienemer de BTW niet kan recupereren, evenals de vermelding van het BTW-percentage of -percentages en de eventuele verhouding ervan.

## Onderafdeling II. — Toekenning onderhoudspremie

**Art. 5.** De administratie onderzoekt of de aanvraag in aanmerking kan komen voor een onderhoudspremie en deelt het resultaat van dit onderzoek binnen zestig dagen mee aan de aanvrager :

1° als het dossier voor goedkeuring in aanmerking komt, geldt de datum waarop het dossier werd ingediend bij de administratie als datum van de aanvraag. De minister kent de onderhoudspremie toe. De administratie stelt de premienemer schriftelijk in kennis van de toekenning van de premie. Pas na de toekenning door de minister van de premie mag met de werkzaamheden worden gestart, zo niet wordt de premie ambtshalve geweigerd;

2° als het dossier onvolledig is bevonden of de waarborgen voor een vakkundige uitvoering onvoldoende worden geacht, wordt gemeld in welke zin het dossier moet worden aangepast om voor goedkeuring in aanmerking te komen. Een nieuwe aanvraag zal aan deze opmerkingen tegemoetkomen.

**Art. 6.** Met toepassing van dit besluit kan per kalenderjaar per beschermd onroerend goed of voor een deel ervan dat op zichzelf een geheel vormt, slechts één onderhoudspremie worden toegekend, met uitzondering van de beschermde monumenten waarvoor aanvullend een premie gevraagd kan worden, voor onderhoudswerkzaamheden aan het interieur of de cultuurobjecten die er integrerend deel van uitmaken, inzonderheid de bijhorende uitrusting en decoratieve elementen.

**Art. 7.** § 1. De onderhoudspremie bedraagt 40 % van de voor betoelaging aanvaarde kostenraming, die laatste met een minimumbedrag van 1.000 euro en een maximumbedrag van 30.000 euro, exclusief BTW, als de premienemer een natuurlijke persoon, een privaatrechtelijke rechtspersoon, een lokaal of regionaal bestuur of een autonoom provincie- of gemeentebedrijf met rechtspersoonlijkheid is.

Voor de monumenten, vermeld in artikel 16, § 2, van het besluit van de Vlaamse Regering van 14 december 2001 houdende vaststelling van het premiestelsel voor restauratiewerkzaamheden aan beschermde monumenten, geldt een percentage van 80 % op een maximumraming van 30.000 euro.

§ 2. De onderhoudspremie wordt berekend op basis van de aanvaarde kostenraming, vermeerderd met de BTW, voorzover de premienemer het bewijs levert dat hij de BTW niet kan recupereren.

§ 3. Als de onderhoudswerkzaamheden in eigen beheer worden uitgevoerd, komen enkel de kosten voor de levering van materialen en de huur van toestellen en stellingen in aanmerking, eveneens met inbegrip van de BTW.

**Art. 8.** De werkzaamheden, waarvoor een onderhoudspremie is toegekend, moeten volledig worden uitgevoerd. Uiterlijk binnen een termijn van twee jaar na de datum van toekenning moeten de werkzaamheden uitgevoerd en voorlopig opgeleverd zijn en moet de uitbetaling aangevraagd zijn bij de administratie. Als hieraan niet wordt voldaan, wordt de premienemer ambtshalve geacht af te zien van de premie en wordt de premie niet uitbetaald.

**Art. 9.** Bij de uitvoering van de werkzaamheden mogen geen wijzigingen, weglatingen of toevoegingen worden aangebracht aan de lijst van de goedgekeurde werkzaamheden tenzij na schriftelijke goedkeuring van de minister en steeds zonder overschrijding van het toegekende bedrag.

**Art. 10.** Bij de afrekening van een toegekende onderhoudspremie neemt de premienemer de aanvullende kosten voor de meer- en bijwerken voor zijn rekening voorzover het bedrag van de eindafrekening hoger is dan dat waarop de premie is berekend.

Als het eindbedrag van de onderhoudswerkzaamheden lager ligt dan dat waarop de premie werd berekend, dan wordt de premie in verhouding verminderd.

**Art. 11.** De onderhoudspremie wordt in eenmaal uitbetaald na voorlegging van de totaliteit van de vereffende facturen en nadat door de minister of zijn gemachtigde is vastgesteld dat de werkzaamheden beëindigd zijn en volgens de regels van de kunst zijn uitgevoerd. Bij de uitbetaling kan niet meer worden betaald dan de uitgaven waarvoor geldige facturen zijn voorgelegd.

## HOOFDSTUK III. — Herwaardering van beschermde stads- of dorpsgezichten

**Art. 12.** § 1. Voor de gehele herwaardering van beschermde stads- of dorpsgezichten of een gedeelte ervan dat een op zichzelf staande entiteit vormt, kan een herwaarderingsplan worden opgemaakt door of in opdracht van de premienemer(s) of het betrokken lokale of regionale bestuur. Slechts nadat een herwaarderingsplan door de minister is goedgekeurd, kan de minister een onderhoudspremie toekennen voor werkzaamheden aan erfgoedelementen en -kenmerken volgens de bepalingen van artikel 4 tot en met 11, voorzover de werkzaamheden vermeld zijn in het goedgekeurde herwaarderingsplan.

§ 2. Het herwaarderingsplan moet een betekenisvolle meerwaarde voor de waarden van het beschermde stads- of dorpsgezicht beogen en omvat tenminste :

1° het kadasterplan met de afbakening van het stads- of dorpsgezicht, met opgave van het gedeelte waarvoor een herwaarderingsplan wordt opgesteld en met opgave van de beschermde monumenten;

2° de vaststelling, beschrijving en verantwoording van de herwaarderingsdoelstellingen, die voortvloeien uit de waarden die aan de grondslag liggen van de bescherming;

3° de lijst van erfgoedkenmerken (structurele componenten) en/of erfgoedelementen (visuele componenten) die in aanmerking komen voor onderhouds-, instandhoudings- en herwaarderingswerkzaamheden;



4° als dat relevant is voor de beoogde maatregelen aan de erfgoedkenmerken en/of - elementen :

a) een inventarisatie van de huidige toestand van het beschermde stads- of dorpsgezicht;

b) een gericht historisch-archivalisch onderzoek;

5° de opsomming en verantwoording van de concrete maatregelen die nodig zijn voor de herwaardering van het deel of geheel van het beschermde stads- of dorpsgezicht, gekoppeld aan een lijst van specifieke onderhoudswerkzaamheden die op basis van artikel 3, 1°, in aanmerking kunnen komen voor een onderhoudspremie;

6° eventueel worden de forfaitaire werkzaamheden die in aanmerking komen voor premieverlening opgesomd in een bij het herwaarderingsplan gevoegde tabel. Een raming vermeldt de werkzaamheden met de overeenstemmende bedragen waarvoor de forfaitaire berekening wordt voorgesteld.

§ 3. Een herwaarderingsplan heeft een geldigheidsduur van maximaal tien jaar, waarna het aan evaluatie en actualisatie toe kan zijn of waarna de genomen opties geconfirmeerd worden. De verlenging wordt aangevraagd bij de administratie, zo niet ambtshalve afgesloten.

**Art. 13.** Aan een betrokken regionaal of lokaal bestuur kan, met het oog op de uitvoering van werkzaamheden, voor de opmaak van een herwaarderingsplan voor een beschermd stads- of dorpsgezicht of een gedeelte ervan een onderhoudspremie worden toegekend als er meerdere premienemers bij betrokken zijn. Als een ontwerper wordt aangesteld, kan de minister een onderhoudspremie toekennen van 80 % van de goedgekeurde raming, met een maximumpremie van 5.000 euro. Als het herwaarderingsplan wordt opgemaakt in eigen beheer wordt een forfaitaire vergoeding van 1.500 euro vastgelegd. De premie kan worden toegekend door de minister nadat de documenten overeenkomstig artikel 4 en artikel 12, § 2, zijn ingediend en goedgekeurd bij de administratie.

#### HOOFDSTUK IV. — Slotbepalingen

**Art. 14.** Bij niet-naleving van de bepalingen van dit besluit wordt de premie vervallen verklaard en niet uitbetaald. De krachtens dit besluit toegekende onderhoudspremie mag niet worden aangewend voor enig ander oogmerk dan dat waarvoor de premie wordt verleend.

**Art. 15.** Onderhoudswerkzaamheden aan beschermde onroerende erfgoederen die eigendom zijn van of vererfpacht zijn door de Belgische Staat of door andere federale instellingen, of aan beschermde erfgoederen waar diensten van de Belgische Staat of van andere federale instellingen zijn gevestigd, of die eigendom zijn van de Vlaamse Gemeenschap of het Vlaamse Gewest, of van de openbare instellingen die onder hun beheer of onder hun toezicht staan, zijn uitgesloten uit het toepassingsgebied van dit besluit, met uitzondering van onderhoudswerkzaamheden die uitgevoerd zijn :

1° door regionale en lokale besturen;

2° door de Stichting Vlaams Erfgoed;

3° door de Vlaamse Huisvestingsmaatschappij;

4° aan onderwijsgebouwen die als monument of als stads- of dorpsgezicht beschermd zijn.

**Art. 16.** De brief waarbij de minister aan de premienemer meedeelt dat een onderhoudspremie wordt toegekend, geldt tevens als vergunning voor het uitvoeren van deze werkzaamheden overeenkomstig het besluit van de Vlaamse Regering van 17 november 1993 tot bepaling van de algemene voorschriften inzake instandhouding en onderhoud van monumenten en stads- en dorpsgezichten.

**Art. 17.** Als de onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd door gespecialiseerde opleidingscentra of instellingen die zorgen voor de opleiding of voor de tewerkstelling van werkzoekenden, komen de personeelskosten alleen in aanmerking voorzover die niet worden betaald of gesubsidieerd door een overheidsinstelling.

De verantwoordelijke voor het opleidingscentrum of de instelling moet hiertoe op zijn eer een schriftelijke verklaring afleggen die bij de premieaanvraag gevoegd moet zijn.

**Art. 18.** Bij de onderhoudswerkzaamheden kunnen andere overheidsbijdragen, met uitzondering van een restauratiepremie, worden verleend. De gezamenlijke overheidsbijdragen, met inbegrip van eventuele Europese middelen, kunnen niet meer bedragen dan het gehele bedrag van de aanvaarde kostenraming.

**Art. 19.** Het besluit van de Vlaamse Regering van 29 september 1994 tot het instellen van een onderhoudspremie voor beschermde monumenten, gewijzigd bij het decreet van 30 juni 2000 en bij het besluit van de Vlaamse Regering van 1 maart 2002, wordt opgeheven.

**Art. 20.** Met betrekking tot de onderhoudspremies die werden toegekend vóór de inwerkingtreding van dit besluit blijven de bepalingen van het besluit dat van toepassing was bij de toekenning van de premie van toepassing.

**Art. 21.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de Monumenten en de Landschappen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 14 juli 2004.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Jeugd, Cultuur en Ambtenarenzaken,  
P. VAN GREMBERGEN

## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 4794

[C — 2004/36757]

**14 JUILLET 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand  
fixant une prime d'entretien  
pour des monuments et sites urbains et ruraux protégés**

Le Gouvernement flamand,

Vu l'article 11, § 9, du décret du 3 mars 1976 portant protection des monuments et des sites urbains et ruraux, modifié par les décrets des 18 décembre 1992 et du 21 novembre 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 29 septembre 1994 instaurant une prime d'entretien pour des sites protégés, modifié par le décret du 30 juin 2000 et par l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> mars 2002;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du Budget, donné le 12 mai 2004;

Vu l'avis 37 330/3 du Conseil d'Etat, donné le 22 juin 2004, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans le présent arrêté, on entend par :

- 1° Ministre : le Ministre flamand chargé des Monuments et des Sites;
- 2° administration : le service du Gouvernement flamand chargé des monuments et des sites;
- 3° décret : le décret du 3 mars 1976 réglant la protection des monuments et des sites urbains et ruraux;
- 4° preneur de prime : le propriétaire ou le détenteur de droits réels ou le locataire qui est maître d'ouvrage des activités et qui en prend les frais à charge;
- 5° auteur de projet : la personne physique ou morale qui établit le projet du plan de revalorisation;
- 6° plan de revalorisation : un plan de gestion approuvé par le Ministre ou son délégué tel que fixé à l'article 11, § 9, 4°, du décret, dans lequel sont fixées les activités d'entretien et de revalorisation et leur conditions d'exécution que le Ministre ou son délégué désigne en vue du maintien, de l'entretien, de la réparation ou de l'amélioration des valeurs de l'ensemble ou d'une partie d'un site urbain ou rural protégé;
- 7° travaux d'entretien : travaux que le Gouvernement flamand ou son délégué désigne comme tels :
  - a) pour un monument protégé ou une partie de ce dernier et pour les éléments et caractéristiques du patrimoine : des travaux visant la conservation et la revalorisation durables, la prévention de délabrement et dévalorisation et un maintien urgent, comprenant les activités et services y compris les études de technique de matériaux et de stabilité, nécessaires pour pouvoir exécuter ces travaux et activités de façon efficace et professionnelle ainsi que les travaux et services d'accessibilité en de l'entretien;
  - b) établissement de plans de revalorisation en vue d'une revalorisation totale de sites urbains et ruraux protégés;
- 8° éléments et caractéristiques du patrimoine : dans les limites de sites urbains et ruraux protégés, un patrimoine non protégé comme monument, notamment le patrimoine immobilier marqué sur le plan de revalorisation comme étant les caractéristiques patrimoniaux particuliers (éléments structuraux) et/ou éléments caractéristiques du patrimoine (composantes visuelles) qui déterminent le propre caractère d'un site urbain ou rural et qui constituent les valeurs qui sont à la base de la protection;
- 9° octroi d'une prime d'entretien; la notification officielle au preneur de prime de l'arrêté du Ministre fixant le montant de la prime d'entretien;
- 10° administrations régionales : toutes les administrations désignées par le Gouvernement flamand comme telles, notamment les provinces, les séminaires épiscopaux, les fabriques d'église cathédrales et les administrations désignées comme administrations régionales par décret ou en vertu d'un décret;
- 11° administrations locales : toutes les administrations désignées comme telles par le Gouvernement flamand, notamment les communes, les associations de communes, les centres publics d'aide sociale, les intercommunales, les polders, les wateringues, les associations de polders et de wateringues, les organisations de logement social à l'exception des organisations des locataires, visées au décret du 15 juillet 1997 portant le Code flamand du Logement, fabriques d'église et toute autre personne de droit moral qui gère des biens immobiliers pour l'exercice d'un culte public ou des associations de libres penseurs, ainsi que les administrations désignées comme administrations locales par décret ou en vertu d'un décret;
- 12° administration maître d'ouvrage : l'administration régionale ou locale qui est le maître d'ouvrage des travaux d'entretien;
- 13° estimation des frais : travaux avec mention des quantités nécessaires concernées et leur coût présumé. Une offre peut être considérée comme étant une estimation des frais;
- 14° postes : une description détaillée des matériaux et services à fournir et des activités d'entretien à exécuter;
- 15° travaux supplémentaires et complémentaires : travaux complémentaires qui excèdent les quantités présumées de l'estimation des frais agréée ou qui n'y sont pas mentionnés;
- 16° travaux en moins : activités pour lesquelles il y a moins de travaux ou pour lesquelles sont utilisées de moins importantes quantités que celles mentionnées dans les quantités présumées de l'estimation des frais agréée;
- 17° travaux forfaitaires : travaux d'entretien qui peuvent faire l'objet d'une prime d'entretien sur base forfaitaire. Le Ministre fixe la liste des travaux pouvant faire l'objet d'une fixation forfaitaire des frais pour les travaux qui sont pris en considération pour le calcul de l'ensemble ou d'une partie de la prime d'entretien.

CHAPITRE II. — *Primes d'entretien**Section 1<sup>re</sup>*. — Champ d'application

**Art. 2.** Dans les limites de crédits affectés à cet effet et inscrits au budget de la Communauté flamande, le Ministre peut accorder une prime d'entretien pour des travaux d'entretien qui améliorent la conservation durable de monuments, sites urbains et ruraux protégés, pour des monuments protégés y compris les biens culturels qui en font partie intégrante, notamment l'équipement et les éléments décoratifs y appartenant, pour autant que ces travaux maintiennent ou renforcent les valeurs patrimoniales.

**Art. 3.** Les travaux suivants peuvent faire l'objet d'une prime d'entretien :

1° aux monuments, éléments et caractéristiques patrimoniaux protégés pour autant que ces éléments et caractéristiques patrimoniaux sont mentionnés dans le plan de revalorisation approuvé, les travaux d'entretien généraux suivants :

- a) réparation de toitures, bouchage et étanchement de fuites;
- b) enlèvement des mousses de toitures, entretien, réparation et pose de gouttières, tuyauteries d'évacuation et égouts;
- c) améliorer l'accessibilité de gouttières à l'aide de lucarnes et de tabatières judicieusement placées ainsi que l'accessibilité aux gouttières placées à grande hauteur;
- d) réparation ou pose de crochets et de taquets d'échelles et trous de boulin;
- e) mesures contre les intempéries et contre la pollution animale;
- f) lutte contre le xylophage, les moisissures, les champignons et l'humidité;
- g) entretien et réparation de façades ou de parties de façades à l'aide maçonneries, d'enduits, de joints et en apposant des couches de finition telles que les revêtement d'argile, la peinture, le vernis, la dorure, l'étamage et l'argentage;
- h) réparation, remplacement ou repose menuiseries historiques telles que les portes, châssis, volets, constructions de gouttières, planchéage y compris la serrurerie et les vitrages;
- i) nettoyage et réparation de vitraux et de leurs structures portantes;
- j) nettoyage, enlèvement de mousses, hydrofugage et traitement contre l'humidité ascendante de murs et de tout autre élément constructif, ainsi que tout autre traitement à l'aide de produits hydrofuges et de produits renforçant les matériaux;
- k) couverture et protection de sculptures sensibles au gel;
- l) renforcement de fondations;
- m) mesures urgentes en vue d'assurer la stabilité;
- n) mesures contre la corrosion, le délablement et la dégradation de matériaux;
- o) retouche, réparation ou remplacement de matériaux ou éléments érodés;
- p) mesures de protection contre le vol et contre les dégradations délibérées ou fortuites;
- q) entretien, réparation et gestion d'éléments caractéristiques tels que les surfaces d'eau, étangs, bassins d'eau, cours d'eau, douves, fossés et rigoles et éventuellement l'enlèvement de matériaux, siphons, parois de soutènement, talus, chemins et sentiers, avenues, rangées d'arbres, groupes d'arbres et d'arbustes, arbres et arbustes solitaires, haies, feuillus, bordures fleuries et parterres, petits ponts, murs de jardin et de quai, palissades, clôtures, pergolas, tonnelles, ornements de jardin et de parc et mobilier de jardin et de parc;
- r) entretien, réparation et gestion de petits éléments de site;
- s) l'entretien, la réparation et la gestion des plantations sur les parcelles à végétations ligneuses, tels que les bois de parc, peuplements forestiers de taillis et de taillis sous futaie, fourrés;
- t) l'entretien, la réparation et la gestion de types de végétation ouverte, tels que les pâturages et bruyères permanentes historiques, entre autres par le broutement, le fauchage et le coupage de mottes y compris de l'évacuation des produits du broutement, fauchage et coupage de mottes, la pose de barrières et d'abris de bétail;
- u) l'entretien, la réparation et la gestion de talus et digues en terre;
- v) la taille, l'étêtage, la pose de tuteurs et l'entretien d'arbres, arbustes et haies;
- w) l'évacuation de parties non vendables d'arbres, tels que les taillis et troncs d'arbre, dans le cadre de la gestion de peuplements forestiers de taillis et de taillis sous futaie et de la gestion de conversion et dans les bois de parc;
- x) la construction ou la pose d'une petite remise d'outils dans les jardins et parcs nécessaires pour les activités de maintien et d'entretien;
- y) activités et services en vue des études de matériaux, de techniques et de stabilité;
- z) l'exécution d'autres activités visant à éviter la dévalorisation et à maintenir et à entretenir le site protégé;

2° en outre, aux monuments protégés :

a) travaux d'entretien à l'intérieur ou aux biens culturels qui en font partie intégrante, notamment les équipements et les éléments décoratifs, tels que l'entretien et la conservation de décoration intérieure, de statues, peintures, la fixation et la réparation de peintures et de couches de finition sur les murs et plafonds, lambris, menuiseries, peintures historiques sur les éléments de grande valeur, cheminées, stuc, terre cuite, soie, cuir, textile et papier;

b) entretien et exécution de travaux de réparation urgents aux escaliers, revêtements de sol et plafonds;

3° en outre, aux monuments protégés, pour les primes d'entretien accordées aux pouvoirs locaux et régionaux :

a) entretien (y compris avec contrat d'entretien), réparation et remplacement d'installations électriques et de chauffage, systèmes de sécurité, installations d'éclairage, installations de conditionnement d'air en vue de la maîtrise de la température et de l'humidité, et d'autres équipements techniques tels que les installations de prévention de vol, incendie et de protection contre la foudre;

b) entretien, réparation, remplacement ou pose des équipements assurant l'accessibilité en vue de l'entretien et de la protection, notamment :

1) escaliers et passerelles fixes solides, ancrées en bas et en haut, suffisamment larges et pourvus de solides poignées et main courantes afin de pouvoir accéder à toutes les combles;

2) travaux en vue de rendre accessibles les socles de toiture, les toitures et voûtes en stuc (notamment les voûtes supérieures), le cas échéant, en créant des passages;

3) pose ou réparation de planchers solides dans les combles;

4) installation d'éclairage de secours suffisant et de prises électriques suffisamment étanches et mises à la terre;

c) mesures contres l'incendie, le vol, les dégradations délibérées ou fortuites, la foudre et les dégâts causés par l'eau;

d) protection de la voie publique et de ses utilisateurs contre la chute de pierres;

4° en outre, aux monuments protégés comme carillon, horloges de clochers et cloches :

a) mesures urgentes de protection en vue d'assurer la stabilité et la sécurité de la chaise de clocher;

b) entretien et réparation des axes de suspension, des points d'attache des battants et des poids d'horloge;

c) entretien et réparation de conduites électriques et des moteur d'entraînement;

d) réparation d'horloges et de carillons, nécessaire à une utilisation normale;

e) entretien et conservation de cadrans, d'aiguilles et de mécanismes d'horloges de clocher;

f) entretien et conservation de cabines et de tambours de carillon et de caisses d'horloges;

5° en outre, aux monuments protégés comme orgues;

a) entretien et conservation des orgues, notamment le clavier, le sommier, la caisse et la laye;

b) entretien, réglage et conservation des mécanismes des orgues;

c) réparation de problèmes d'intonation et accord après des travaux de nettoyage et d'entretien;

d) renouvellement des soufflets en cuir et étanchéité à l'air des sommiers et des portes-vent;

e) conservation et renforcement des tuyaux de façade et intérieurs;

f) renouvellement des cuirs, membranes et ressorts et réparation des grilles, mécanismes et supports;

6° en outre, aux monuments protégés comme moulins;

a) entretien, réparation et réglage du mécanisme, des roues hydrauliques, des mécanismes de répartition, des ailes et du volant du moulin ainsi que de toutes les machines, outils et accessoires y appartenant;

b) travaux d'entretien et de réparation au bief amont et aval du moulin à eau;

7° en outre, aux monuments protégés comme patrimoine industriel : entretien, réparation ou réglage des machines, outils et de leurs accessoires.

## Section 2. — Procédure de prime d'entretien

### Sous-Section 1<sup>re</sup>. — Demande de prime d'entretien

**Art. 4.** Afin de pouvoir bénéficier de l'octroi d'une prime d'entretien, le preneur de prime doit introduire une demande auprès de l'administration.

La demande est envoyée par la poste ou délivrée contre récépissé et contient les éléments suivants en quatre exemplaires :

1° une demande motivée pour les travaux pour lesquels une prime d'entretien est demandée;

2° une description et une estimation des frais ou offre(s) des travaux, si nécessaire accompagnée de photos et plans explicatifs. Les photos et les plans en un seul exemplaire;

3° une proposition du mode d'attribution des travaux ou une proposition de faire exécuter les travaux en propre gestion; les administrations publiques agissent conformément à la législation sur les marchés publics;

4° une déclaration relative au titre de propriété. Lorsque le preneur de prime est un locataire, l'autorisation du propriétaire permettant l'exécution des travaux doit être jointe;

5° une déclaration relative à la T.V.A. (ne s'applique pas aux administrations publiques); A la demande est jointe la preuve que le preneur de prime ne peut pas récupérer la T.V.A., ainsi que la mention que du pourcentage ou des pourcentages de la T.V.A. et leur proportion éventuelle.

### Sous-Section 2. — Attribution de la prime d'entretien

**Art. 5.** L'administration vérifie si la demande peut faire l'objet d'une prime d'entretien et communique le résultat de cette vérification dans les soixante jours au demandeur.

1° lorsque le dossier peut faire l'objet d'une approbation, la date à laquelle le dossier a été introduit auprès de l'administration vaut comme date de demande; Le Ministre accorde la prime d'entretien. L'administration notifie le preneur de prime par écrit de l'octroi de la prime. Les travaux ne peuvent être entamés qu'après l'octroi de la prime par le Ministre faute de quoi la prime sera refusée d'office;

2° lorsque le dossier est jugé être incomplet ou lorsque les garanties d'une exécution experte sont jugées être insuffisantes, cela est communiqué au demandeur avec la mention, et dans quel sens, que le dossier doit être adapté afin de pouvoir faire l'objet d'une approbation; Une nouvelle demande répondra à ces remarques.

**Art. 6.** En application du présent arrêté, une seule prime d'entretien peut être octroyée par année civile par bien immobilier protégé ou par partie de ce dernier formant un ensemble en soi, à l'exception des monuments protégés pour lesquels une prime complémentaire peut être demandée pour des travaux d'entretien à l'intérieur ou aux biens culturels qui en font partie intégrante, notamment les propres équipements et éléments décoratifs.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. La prime d'entretien s'élève à 40 % de l'estimation des frais agréée faisant l'objet d'une subvention, cette dernière s'élevant à au moins 1.000 euros et au plus à 30.000 euros hors T.V.A., lorsque le preneur de prime est une personne physique, une personne de droit privé, une administration locale ou régionale ou une régie autonome provinciale ou communale à personnalité morale.

Un pourcentage de 80 % sur une estimation maximale de 30.000 euros s'applique aux monuments mentionnés à l'article 16, § 2, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 décembre 2001 instaurant un régime de prime pour les travaux de restauration aux monuments protégés.

§ 2. La prime d'entretien est calculée sur la base de l'estimation des frais agréée, majorée de la T.V.A., pour autant que le preneur de prime fournit la preuve qu'il ne peut pas récupérer la T.V.A.

§ 3. Lorsque les travaux d'entretien sont exécutés en propre gestion, seuls les frais pour la fourniture de matériaux et pour la location d'appareils et échafaudages entrent en ligne de compte, également T.V.A. incluse.

**Art. 8.** Les travaux pour lesquels une prime d'entretien est accordée, doivent entièrement être exécutés. Au plus tard dans un délai de deux ans après la date de l'attribution, les travaux doivent être exécutés et provisoirement réceptionnés et le paiement doit être demandé à l'administration. Lorsqu'il n'y a pas été satisfait à cet condition, le preneur de prime est supposé de renoncer de droit à la prime qui dans ce cas ne sera pas payée.

**Art. 9.** Lors de l'exécution des travaux, aucune modification, omission ou ajout ne peuvent être apportés à la liste des travaux approuvés sauf après approbation écrite du Ministre et en tout cas, sans transgression du montant attribué.

**Art. 10.** Lors du règlement de la prime d'entretien approuvée, le preneur de prime prend les frais supplémentaires pour les travaux en plus et complémentaires à sa charge lorsque le montant du règlement final est supérieur à celui sur la base duquel la prime a été calculée.

Lorsque le montant final des travaux de gestion est inférieur à celui sur la base duquel la prime a été calculée, la prime est diminuée proportionnellement.

**Art. 11.** La prime d'entretien est payée en une fois après présentation de la totalité des factures réglées et après que le Ministre ou son délégué a constaté que les travaux ont été terminés et exécutés suivant les règles de l'art. Au moment du paiement, le montant payé ne dépassera pas les dépenses pour lesquelles des factures valables ont été présentées.

### CHAPITRE III. — Revalorisation de sites urbains et ruraux protégés

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. En ce qui concerne la revalorisation de sites urbains ou ruraux ou de parties de ces derniers formant une entité en soi, un plan de revalorisation peut être dressé par ou sur ordre du (des) preneur(s) de prime ou par l'administration local ou régional. Uniquement dans le cas où il a approuvé un plan de revalorisation, le Ministre peut accorder une prime d'entretien en vue de travaux aux éléments et caractéristiques patrimoniaux conformément aux dispositions des articles 4 à 11 compris, pour autant que ces travaux soient mentionnés dans le plan de revalorisation approuvé.

§ 2. Le plan de revalorisation doit au moins envisager une plus-value significative des valeurs du site urbain ou rural et comprend au moins :

1° le plan cadastral avec délimitation du site urbain ou rural, mentionnant la partie pour laquelle un plan de revalorisation est dressé ainsi que les monuments protégés;

2° la constatation, la description et la justification des objectifs de revalorisation résultant des valeurs qui sont à la base de la protection;

3° la liste des caractéristiques patrimoniales (composantes structurelles) et/ou éléments patrimoniaux (composantes visuelles) pouvant faire l'objet de travaux d'entretien, de maintien et de revalorisation;

4° lorsque c'est pertinent en matière des mesures envisagées vis-à-vis des caractéristique et/ou éléments patrimoniaux :

a) un inventaire de la situation actuelle du site urbain et rural protégé;

b) une enquête axée sur le fond historique et les archives;

5° l'énumération et la justification des mesures concrètes nécessaires à la revalorisation d'une partie ou de l'ensemble du site urbain ou rural, liées à une liste de travaux d'entretien spécifique qui peuvent faire l'objet d'une prime d'entretien sur la base de l'article 3, 1°;

6° une énumération éventuelle dans un tableau joint au plan de revalorisation des travaux forfaitaire pouvant faire l'objet de l'octroi d'une prime. Une estimation mentionne les travaux avec montants correspondants pour lesquels le calcul forfaitaire est proposé.

§ 3. Un plan de revalorisation a une durée de validité d'au maximum 10 ans, durée après laquelle le plan pourrait faire l'objet d'une évaluation ou actualisation ou après laquelle les options prises pourraient être confirmées. La prolongation est demandée à l'administration, sinon conclue d'office.

**Art. 13.** Une prime d'entretien peut être accordée à une administration régionale ou locale concernée en vue de l'exécution des travaux, de l'établissement d'un plan de revalorisation d'un site urbain ou rural ou une partie de ce dernier lorsque plusieurs preneurs de prime sont concernés. Lorsqu'un auteur de projet est désigné, le Ministre peut accorder une prime d'entretien à concurrence de 80 % de l'estimation, limitée à une prime maximale de 5.000 euros. Lorsqu'un plan de revalorisation est dressé en propre gestion, une indemnisation de 1.500 euros est fixée. La prime peut être accordée par le Ministre après introduction des document conformément aux articles 4 et 12, § 2, et approbation par l'administration.

### CHAPITRE IV. — Dispositions finales

**Art. 14.** En cas de non respect des dispositions du présent arrêté, les primes sont déclarées échues et ne seront pas payées. La prime d'entretien accordée en vertu du présent arrêté ne peut pas être utilisée à d'autres fins que celles pour lesquelles la prime est accordée.

**Art. 15.** Les travaux d'entretien à des biens patrimoniaux immobiliers protégés qui sont la propriété de ou mis en bail emphytéotique par l'Etat belge ou autres institutions fédérales, ou à d'autres biens patrimoniaux protégés dans lesquels sont établis des services de l'Etat belge ou d'autres institutions fédérales, ou qui sont la propriété de la Communauté flamande ou de la Région flamande, ou d'institutions publiques qui ressortent de leur gestion ou contrôle, sont exclus du champ d'application du présent arrêté à l'exception des travaux d'entretien qui ont été exécutés :

1° par les administrations régionales et locales;

2° par la "Stichting Vlaams Erfgoed";

3° par la "Vlaamse Huisvestingsmaatschappij";

4° aux bâtiments d'enseignement qui sont protégés comme site urbain ou rural.

**Art. 16.** La lettre par laquelle le Ministre communique au preneur de prime qu'une prime d'entretien est accordée, vaut également comme autorisation en vue de l'exécution de ces travaux conformément à l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 novembre 1993 fixant les prescriptions générales en matière de maintien et entretien des monuments et sites urbains et ruraux.

**Art. 17.** lorsque les travaux d'entretien sont exécutés par des centres ou des institutions de formation spécialisés qui assurent la formation ou l'emploi de demandeurs d'emploi, les frais de personnel n'entrent en ligne de compte que pour autant que ces derniers ne soient pas payés ou subventionnés par une institution publique.

Le responsable du centre ou de l'institution de formation doit faire une déclaration écrite sur l'honneur qui doit être jointe à la demande de prime.

**Art. 18.** Pour les activités de gestion, d'autres aides peuvent être accordées par l'autorité, à l'exception de la prime de restauration. L'ensemble des aides publiques, y compris les éventuels moyens européens, ne peut pas être supérieur au montant total de l'estimation des frais agréés.

**Art. 19.** L'arrêté du Gouvernement flamand du 29 septembre 1994 instaurant une prime d'entretien pour des sites protégés, modifié par le décret du 30 juin 2000 et par l'arrêté du Gouvernement flamand du 1<sup>er</sup> mars 2002, est abrogé.

**Art. 20.** En ce qui concerne les primes d'entretien accordées avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, les dispositions de l'arrêté en vigueur au moment de l'octroi de la prime, restent d'application.

**Art. 21.** Le Ministre flamand ayant les Monuments et les Sites dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 14 juillet 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
B. SOMERS

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique,  
P. VAN GREMBERGEN

#### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 4795

[S - C - 2004/36879]

**19 NOVEMBER 2004.** — **Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de rechtsopvolging naar aanleiding van de omzetting van de Dienst voor de Scheepvaart in een publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap De Scheepvaart, en naar aanleiding van de kwalificatie van de N.V. Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen waarvan de naam wordt gewijzigd in Waterwegen en Zeekanaal als publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het kaderdecreet Bestuurlijk Beleid van 18 juli 2003, inzonderheid op artikel 35;

Gelet op het decreet van 4 mei 1994 betreffende het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschap Waterwegen en Zeekanaal, naamloze vennootschap van publiek recht, gewijzigd bij de decreten van 8 juli 1997, 7 juli 1998, 8 december 2000 en 2 april 2004;

Gelet op het decreet van 2 april 2004 betreffende de omzetting van de Dienst voor de Scheepvaart in het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap De Scheepvaart;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Begroting, gegeven op 5 mei 2004;

Gelet op het advies 37.69413 van de Raad van State, gegeven op 19 oktober 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting en Ruimtelijke Ordening en van de Vlaamse minister van Openbare Werken, Energie, Leefmilieu en Natuur;

Na beraadslaging,

Besluit :

#### HOOFDSTUK I. — *Definities*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° het kaderdecreet : het kaderdecreet Bestuurlijk Beleid van 18 juli 2003;

2° De Scheepvaart : het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap, bedoeld in artikel 3, § 1, van het decreet van 2 april 2004 betreffende de omzetting van de Dienst voor de Scheepvaart in het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap De Scheepvaart;

3° Waterwegen en Zeekanaal : het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap, bedoeld in artikel 3 van het decreet van 4 mei 1994 betreffende het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap Waterwegen en Zeekanaal, naamloze vennootschap van publiek recht;

4° het decreet De Scheepvaart : het decreet van 2 april 2004 betreffende de omzetting van de Dienst voor de Scheepvaart in het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschap De Scheepvaart;

5° het decreet Waterwegen en Zeekanaal : het decreet van 4 mei 1994 betreffende het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap Waterwegen en Zeekanaal, naamloze vennootschap van publiek recht;

6° het beheer : alle daden in functie van artikel 5 van het decreet Waterwegen en Zeekanaal en artikel 5 van het decreet van De Scheepvaart, behoudens daden van vervreemding.

HOOFDSTUK II. — *Overdracht van roerende en onroerende goederen**Afdeling I. — Waterwegen en Zeekanaal*

**Art. 2.** § 1. In de mate dat zij nodig zijn om het doel van het agentschap zoals bepaald in het decreet Waterwegen en Zeekanaal, inzonderheid artikel 5, te realiseren, worden de niet-watergebonden onroerende goederen die op 30 juni 2004 tot het Vlaamse Gewest, administratie Waterwegen en Zeewezen behoorden, door het Vlaamse Gewest, zonder vergoeding, in beheer gegeven aan Waterwegen en Zeekanaal.

De Vlaamse Regering stelt de lijst van deze onroerende goederen bij besluit vast.

§ 2. Overeenkomstig artikel 5, § 1, eerste lid, 1°, van het decreet Waterwegen en Zeekanaal zijn de bevaarbare waterwegen en hun aanhorigheden, zoals vermeld in het besluit van 4 juni 2004 houdende de omschrijving van de territoriale bevoegdheid van Waterwegen en Zeekanaal, die op 30 juni 2004 tot het Vlaamse Gewest, administratie Waterwegen en Zeewezen behoorden, door het Vlaamse Gewest, zonder vergoeding, in beheer gegeven aan Waterwegen en Zeekanaal.

§ 3. In de mate dat zij nodig zijn om het doel van het agentschap zoals bepaald in het decreet Waterwegen en Zeekanaal, inzonderheid artikel 5, te realiseren, worden de roerende goederen die op 30 juni 2004 tot het Vlaamse Gewest, administratie Waterwegen en Zeewezen behoorden en die niet rechtstreeks door het personeel in de uitoefening van zijn taken gebruikt worden, door het Vlaamse Gewest, zonder vergoeding, in eigendom overgedragen aan Waterwegen en Zeekanaal.

De Vlaamse Regering stelt de lijst van deze roerende goederen bij besluit vast.

§ 4. De in beheer gegeven onroerende goederen, bedoeld in § 1 en § 2, en de in eigendom overgedragen roerende goederen, bedoeld in § 3, worden in beheer gegeven respectievelijk overgedragen in de staat waarin ze zich bevinden, met de actieve en passieve erfdiensbaarheden, de eventueel aan derden toegestane rechten, evenals in voorkomend geval de bijzondere lasten en verplichtingen die verbonden zijn aan de verwerving ervan.

*Afdeling II. — De Scheepvaart*

**Art. 3.** § 1. In de mate dat zij nodig zijn om het doel van het agentschap zoals bepaald in het decreet De Scheepvaart, inzonderheid artikel 5, te realiseren, worden de niet-watergebonden onroerende goederen die op 30 juni 2004 tot het Vlaamse Gewest, administratie Waterwegen en Zeewezen behoorden, door het Vlaamse Gewest, zonder vergoeding, in beheer gegeven aan De Scheepvaart.

De Vlaamse Regering stelt de lijst van deze onroerende goederen bij besluit vast.

§ 2. Overeenkomstig artikel 5, 1, van het decreet De Scheepvaart zijn de bevaarbare waterwegen en hun aanhorigheden, zoals vermeld in het besluit van 4 juni 2004 houdende de omschrijving van de territoriale bevoegdheid van De Scheepvaart, die op 30 juni 2004 tot het Vlaamse Gewest, administratie Waterwegen en Zeewezen behoorden, door het Vlaamse Gewest, zonder vergoeding, in beheer gegeven aan De Scheepvaart.

§ 3. In de mate dat zij nodig zijn om het doel van het agentschap zoals bepaald in het decreet De Scheepvaart, inzonderheid artikel 5, te realiseren, worden de roerende goederen die op 30 juni 2004 tot het Vlaamse Gewest, administratie Waterwegen en Zeewezen behoorden, en die niet rechtstreeks door het personeel in de uitoefening van zijn taken gebruikt worden, door het Vlaamse Gewest, zonder vergoeding, in eigendom overgedragen aan De Scheepvaart.

De Vlaamse Regering stelt de lijst van deze roerende goederen bij besluit vast.

§ 4. De in beheer gegeven of ingebrachte onroerende goederen, bedoeld in § 1 en § 2, en de in eigendom overgedragen roerende goederen, bedoeld in § 3, worden in beheer gegeven respectievelijk overgedragen in de staat waarin ze zich bevinden met de actieve en passieve erfdiensbaarheden, de eventueel aan derden toegestane rechten, evenals in voorkomend geval de bijzondere lasten en verplichtingen die verbonden zijn aan de verwerving ervan.

HOOFDSTUK III. — *Overdracht van rechten en verplichtingen**Afdeling I. — Waterwegen en Zeekanaal*

**Art. 4.** Waterwegen en Zeekanaal treedt van rechtswege in de rechten en verplichtingen van het Vlaamse Gewest, die betrekking hebben op de overgedragen opdrachten, taken en bevoegdheden, bedoeld in het decreet Waterwegen en Zeekanaal, evenals in de rechten en verplichtingen die betrekking hebben op de op grond van artikel 5 van het decreet Waterwegen en Zeekanaal overgedragen opdrachten, taken en bevoegdheden, met inbegrip van de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de hangende en toekomstige gerechtelijke procedures met betrekking tot die opdrachten, taken, bevoegdheden en goederen.

*Afdeling II. — De Scheepvaart*

**Art. 5.** De Scheepvaart treedt van rechtswege in de rechten en verplichtingen van het Vlaamse Gewest, die betrekking hebben op de op grond van artikel 5 van het decreet De Scheepvaart overgedragen opdrachten, taken en bevoegdheden, met inbegrip van de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de hangende en toekomstige gerechtelijke procedures met betrekking tot die opdrachten, taken, bevoegdheden en goederen.

Hoofdstuk IV. — *Slotbepalingen*

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2005.

De artikelen 2, § 2 en 3, § 2 evenals de bepalingen van de artikelen 4 en 5, die betrekking hebben op de overdrachten van de in respectievelijk artikel 2, § 2 en 3, § 2 bedoelde waterwegen en hun aanhorigheden, hebben uitwerking met ingang van 30 juni 2004.

**Art. 7.** De Vlaamse minister van Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Brussel, 19 november 2004.

De minister-president van de Vlaamse Regering,

Y. LETERME

De Vlaamse minister van Openbare Werken Energie, Leefmilieu en Natuur,

K. PEETERS

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting en Ruimtelijke Ordening,

D. VAN MECHELEN

## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 4795

[C — 2004/36879]

**19 NOVEMBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à la succession en droits suite à la transformation du « Dienst voor de Scheepvaart » (Office de la Navigation) en agence autonomisée externe de droit public, dénommée « De Scheepvaart », et suite à la qualification de la « N.V. Zeekanaal en Watergebonden Grondbeheer Vlaanderen » (société anonyme du Canal maritime et de la Gestion foncière des Voies navigables pour la Flandre), dont le nom est changé en « Waterwegen en Zeekanaal » (Voies navigables et Canal maritime) en tant qu'agence autonomisée externe de droit public**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret cadre sur la politique administrative du 18 juillet 2003, notamment l'article 35;

Vu le décret du 4 mai 1994 relatif à l'agence autonomisée externe de droit public « Waterwegen en Zeekanaal » (Voies navigables et Canal maritime), société anonyme de droit public, modifié par les décrets des 8 juillet 1997, 7 juillet 1998, 8 décembre 2000 et 2 avril 2004;

Vu le décret du 2 avril 2004 portant transformation du « Dienst voor de Scheepvaart » (Office de la Navigation) en agence autonomisée externe de droit public, dénommée « De Scheepvaart »;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du Budget, donné le 5 mai 2004;

Vu l'avis 37.694/3 du Conseil d'Etat, donné le 19 octobre 2004, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances et du Budget et de l'Aménagement du Territoire et du Ministre flamand des Travaux publics, de l'Energie, de l'Environnement et de la Nature;

Après délibération,

Arrête :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Définitions

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1<sup>o</sup> le décret cadre : le décret cadre sur la Politique administrative du 18 juillet 2003;

2<sup>o</sup> « De Scheepvaart » : l'agence autonomisée externe de droit public, visée à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, du décret du 2 avril 2004 portant transformation du « Dienst voor de Scheepvaart » (Office de la Navigation) en agence autonomisée externe de droit public, dénommée « De Scheepvaart »;

3<sup>o</sup> « Waterwegen en Zeekanaal » : l'agence autonomisée externe de droit public, visée à l'article 3 du décret du 4 mai 1994 relatif à l'agence autonomisée externe de droit public « Waterwegen en Zeekanaal » (Voies navigables et Canal maritime), société anonyme de droit public;

4<sup>o</sup> le décret sur « De Scheepvaart » : le décret du 2 avril 2004 portant transformation du « Dienst voor de Scheepvaart » (Office de la Navigation) en agence autonomisée externe de droit public, dénommée « De Scheepvaart »;

5<sup>o</sup> le décret sur les « Waterwegen en Zeekanaal » : le décret du 4 mai 1994 relatif à l'agence autonomisée externe de droit public « Waterwegen en Zeekanaal » (Voies navigables et Canal maritime), société anonyme de droit public;

6<sup>o</sup> la gestion : tous les actes en fonction de l'article 5 du décret sur les « Waterwegen en Zeekanaal » et de l'article 5 du décret sur « De Scheepvaart », sauf les actes d'aliénation.

#### CHAPITRE II. — Transfert de biens mobiliers et immobiliers

##### Section I<sup>re</sup>. — « Waterwegen en Zeekanaal »

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Dans la mesure où ils sont nécessaires pour réaliser l'objectif de l'agence tel que fixé dans le décret sur les « Waterwegen en Zeekanaal », notamment à l'article 5, les biens immobiliers non liés à l'eau appartenant le 30 juin 2004 à la Région flamande, Administration des Voies hydrauliques et de la Marine seront donnés en gestion par la Région flamande aux « Waterwegen en Zeekanaal » sans indemnisation.

Le Gouvernement flamand établit, par arrêté, la liste de ces biens immobiliers.

§ 2. Conformément à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, 1<sup>o</sup> du décret sur les « Waterwegen en Zeekanaal », les voies navigables et leurs attenances, telles que mentionnées dans l'arrêté du Gouvernement flamand du 4 juin 2004 portant description de la compétence territoriale des « Waterwegen en Zeekanaal » (Voies navigables et Canal maritime), appartenant le 30 juin 2004 à la Région flamande, Administration des Voies hydrauliques et de la Marine, seront données en gestion par la Région flamande aux « Waterwegen en Zeekanaal » sans indemnisation.

§ 3. Dans la mesure où ils sont nécessaires pour réaliser l'objectif de l'agence tel que fixé dans le décret sur les « Waterwegen en Zeekanaal », notamment à l'article 5, les biens mobiliers appartenant le 30 juin 2004 à la Région flamande, Administration des Voies hydrauliques et de la Marine et qui ne sont pas utilisés directement par le personnel dans l'exécution de ses tâches, seront transférés en propriété par la Région flamande aux « Waterwegen en Zeekanaal » sans indemnisation.

Le Gouvernement flamand établit, par arrêté, la liste de ces biens mobiliers.

§ 4. Les biens immobiliers donnés en gestion, visés aux §§ 1<sup>er</sup> et 2, et les biens mobiliers transférés en propriété, visés au § 3, sont donnés en gestion ou transférés dans l'état où ils se trouvent, y compris les servitudes actives et passives, les droits éventuels accordés à des tiers, ainsi que, le cas échéant, les charges et obligations particulières liées à leur acquisition.

##### Section II. — « De Scheepvaart »

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Dans la mesure où ils sont nécessaires pour réaliser l'objectif de l'agence tel que fixé dans le décret sur « De Scheepvaart », notamment à l'article 5, les biens immobiliers non liés à l'eau appartenant le 30 juin 2004 à la Région flamande, Administration des Voies hydrauliques et de la Marine seront donnés en gestion par la Région flamande à « De Scheepvaart » sans indemnisation.

Le Gouvernement flamand établit, par arrêté, la liste de ces biens immobiliers.



§ 2. Conformément à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, du décret sur « De Scheepvaart », les voies navigables et leurs attenances, telles que mentionnées dans l'arrêté du Gouvernement flamand du 4 juin 2004 portant description de la compétence territoriale de « De Scheepvaart » (Office de la Navigation), appartenant le 30 juin 2004 à la Région flamande, Administration des Voies hydrauliques et de la Marine, seront données en gestion par la Région flamande à « De Scheepvaart » sans indemnisation.

§ 3. Dans la mesure où ils sont nécessaires pour réaliser l'objectif de l'agence tel que fixé dans le décret sur « De Scheepvaart », notamment à l'article 5, les biens mobiliers appartenant le 30 juin 2004 à la Région flamande, Administration des Voies hydrauliques et de la Marine et qui ne sont pas utilisés directement par le personnel dans l'exécution de ses tâches, seront transférés en propriété par la Région flamande à « De Scheepvaart » sans indemnisation.

Le Gouvernement flamand établit, par arrêté, la liste de ces biens mobiliers.

§ 4. Les biens immobiliers donnés en gestion ou apportés, visés aux §§ 1<sup>er</sup> et 2, et les biens mobiliers transférés en propriété, visés au § 3, sont donnés en gestion ou transférés dans l'état où ils se trouvent, y compris les servitudes actives et passives, les droits éventuels accordés à des tiers, ainsi que, le cas échéant, les charges et obligations particulières liées à leur acquisition.

### Chapitre III. — *Transfert des droits et obligations*

#### Section I<sup>re</sup>. — « Waterwegen en Zeekanaal »

**Art. 4.** « Waterwegen en Zeekanaal » est subrogé de plein droit dans les droits et obligations de la Région flamande relatifs aux missions, tâches et compétences transférées, visées au décret sur les « Waterwegen en Zeekanaal », ainsi que dans les droits et obligations relatifs aux missions, tâches et compétences transférées en vertu de l'article 5 du décret sur les « Waterwegen en Zeekanaal », y compris dans les droits et obligations résultant des procédures judiciaires pendantes et futures relatives à ces missions, tâches compétences et biens.

#### Section II. — « De Scheepvaart »

**Art. 5.** « De Scheepvaart » est subrogé de plein droit dans les droits et obligations de la Région flamande relatifs aux missions, tâches et compétences transférées en vertu de l'article 5 du décret sur « De Scheepvaart », y compris dans les droits et obligations résultant des procédures judiciaires pendantes et futures relatives à ces missions, tâches compétences et biens.

### CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

Les articles 2, § 2, et 3, § 2, ainsi que les dispositions des articles 4 et 5, relatives aux transferts des voies navigables et de leurs attenances visées respectivement aux articles 2, § 2 et 3, § 2, produisent leurs effets le 30 juin 2004.

**Art. 7.** Le Ministre flamand des Travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 19 novembre 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

Y. LETERME

Le Ministre flamand des Travaux publics, de l'Energie, de l'Environnement et de la Nature,

K. PEETERS

Le Ministre flamand des Finances et du Budget et de l'Aménagement du Territoire,

D. VAN MECHELEN

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 4796

[C — 2004/27284]

#### **28 OCTOBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'octroi de subventions agri-environnementales**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988, du 5 mai 1993, du 16 juillet 1993, du 13 juillet 2003 et du 12 août 2003;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée en dernier lieu par l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales;

Vu le règlement (CEE) n° 2092/91 du Conseil du 24 juin 1991 concernant le mode de production biologique de produits agricoles et sa présentation sur les produits agricoles et les denrées alimentaires, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 806/2003 de la Commission du 14 avril 2003;

Vu le règlement (CEE) n° 3508/92 du Conseil du 27 novembre 1992 établissant un système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires, abrogé et remplacé par le règlement (CE) n° 1782/2003 du Conseil du 29 septembre 2003 établissant des règles communes pour les régimes de soutien dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs et modifiant les règlements (CEE) n° 2019/93, (CE) n° 1452/2001, (CE) n° 1453/2001, (CE) n° 1454/2001, (CE) n° 1868/94, (CE) n° 1251/1999, (CE) n° 1254/1999, (CE) n° 1673/2000, (CEE) n° 2358/71 et (CE) n° 2529/2001, mais continuant à s'appliquer aux demandes de paiements directs pour les années civiles précédant l'année 2005;

Vu le règlement (CE) n° 1251/1999 du Conseil du 17 mai 1999 instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 1782/2003 du Conseil du 29 septembre 2003;

Vu le règlement (CE) n° 1254/1999 du Conseil du 17 mai 1999 portant organisation commune des marchés dans le secteur de la viande bovine, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 1782/2003 du Conseil du 29 septembre 2003;

Vu le règlement (CE) n° 1257/1999 du Conseil du 17 mai 1999 concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA) et modifiant et abrogeant certains règlements, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 1783/2003 du Conseil du 29 septembre 2003;

Vu le règlement (CE) n° 1258/1999 du Conseil du 17 mai 1999 relatif au financement de la politique agricole commune;

Vu le règlement (CE) n° 2316/1999 de la Commission du 22 octobre 1999 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1251/1999 du Conseil instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 206/2004 de la Commission du 5 février 2004;

Vu le règlement (CE) n° 2461/1999 de la Commission du 19 novembre 1999 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1251/1999 du Conseil en ce qui concerne l'utilisation des terres mises en jachère pour la production de matières premières servant à la fabrication, dans la Communauté, de produits qui ne sont pas directement destinés à la consommation humaine ou animale, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 345/2002 de la Commission du 25 février 2002;

Vu le règlement (CE) n° 2419/2001 de la Commission du 11 décembre 2001 portant modalités d'application du système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires établis par le règlement (CEE) n° 3508/92 du Conseil, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 118/2004 de la Commission du 23 janvier 2004 et abrogé et remplacé à partir du 7 mai 2004 par le règlement (CE) n° 796/2004 de la Commission du 21 avril 2004 portant modalités d'application de la conditionnalité, de la modulation et du système intégré de gestion et de contrôle prévus par le règlement (CE) n° 1782/2003 du Conseil du 29 septembre 2003 établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs, mais continuant à s'appliquer pour les demandes d'aides relatives aux campagnes de subventions commençant avant l'année 2005;

Vu le règlement (CE) n° 445/2002 de la Commission du 26 février 2002 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1257/1999 du Conseil concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA), abrogé et remplacé à partir du 7 mai 2004 par le règlement (CE) n° 817/2004 de la Commission du 29 avril 2004 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1257/1999 du Conseil concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA);

Vu l'arrêté royal du 19 décembre 2001 instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables, modifié en dernier lieu par l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 décembre 1994 relatif à l'octroi de subventions agri-environnementales, abrogé et remplacé par l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mars 1999;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 concernant les aides à l'agriculture, modifié en dernier lieu par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 juillet 2003;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mars 1999 relatif à l'octroi de subventions agri-environnementales, modifié en dernier lieu par l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 décembre 2000;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 novembre 2003 relatif à l'octroi d'aides à l'agriculture biologique;

Vu l'arrêté ministériel du 20 décembre 2001 portant application de l'arrêté royal du 19 décembre 2001 instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables, modifié en dernier lieu par l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 août 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu la décision n° C(2000)2725 de la Commission du 25 septembre 2000 portant approbation du document de programmation en matière de développement rural pour la Région wallonne (Belgique) couvrant la période de programmation 2000-2006;

Vu la décision n° C(2004)2930 de la Commission du 22 juillet 2004 approuvant les modifications apportées au document de programmation en matière de développement rural pour la Région wallonne (Belgique) couvrant la période de programmation 2000-2006 et modifiant la décision de la Commission C(2000)2725 portant approbation de ce document de programmation;

Vu les « Orientations pour la mise en œuvre des systèmes de gestion, contrôle et sanctions des mesures de développement rural instaurées par le règlement (CE) n° 1257/1999 du Conseil, mesures financées par le FEOGA-Garantie », du 23 juillet 2002;

Vu la concertation entre les Gouvernements régionaux et l'autorité fédérale;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 24 mai 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 27 mai 2004;

Vu l'urgence;

Considérant la restructuration de la Direction générale de l'Agriculture du Ministère de la Région wallonne à la suite du transfert de compétences aux Régions dans le domaine de l'agriculture et qu'il y a lieu de ce fait d'adapter la réglementation;

Considérant la nécessité d'assurer la continuité des missions du service public, et ce dans le respect des obligations imposées par la réglementation européenne dans le domaine de l'agriculture;

Considérant qu'il est nécessaire de prendre sans retard des mesures relatives au programme agri-environnemental pour suivre les modalités d'application du règlement (CEE) n° 3508/92, particulièrement en ce qui concerne la compatibilité obligatoire avec le système intégré de gestion et de contrôle, du règlement (CE) n° 1257/1999 et du règlement n° 445/2002 remplacé à partir du 7 mai 2004 par le règlement (CE) n° 817/2004;

Considérant qu'il est nécessaire d'uniformiser l'application des mesures relatives au programme agri-environnemental avec les différents régimes d'aides gérés dorénavant par les Régions;

Considérant que des pénalités sont prévues en cas de non-respect des délais imposés par la réglementation européenne pour verser les primes concernées aux producteurs ou en cas de retard dans la mise en application des réglementations concernées ou en cas de mauvaise application;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Définitions

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° « producteur » : l'exploitant agricole, personne physique ou morale ou le groupement de personnes physiques ou de personnes morales ou des deux, qui gère de manière autonome, à son profit et pour son compte, une exploitation agricole quelles que soient les spéculations;

2° « exploitation » : l'ensemble des unités de production, dont le siège est situé sur le territoire géographique de la Belgique, gérées de façon autonome par un seul et même producteur;

3° « unité de production » : l'ensemble des moyens de production en connexité fonctionnelle, en ce compris les bâtiments, les infrastructures de stockage, les fertilisants, les animaux d'élevage et les terres, qui sont nécessaires au producteur et à son usage exclusif en vue de se livrer à une ou plusieurs spéculations agricoles, horticolas ou d'élevage;

4° « demande d'aide à la surface » : la demande annuelle de paiement au titre des régimes d'aides visés à l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, point a) et point b) iii), du règlement (CEE) n° 3508/92 du Conseil établissant un système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires ou, à partir de l'année civile 2005, la demande annuelle pour les paiements directs visée à l'article 22, § 1<sup>er</sup>, du règlement (CE) n° 1782/2003 du Conseil du 29 septembre 2003 établissant des règles communes pour les régimes de soutien dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs et modifiant les règlements (CEE) n° 2019/93, (CE) n° 1452/2001, (CE) n° 1453/2001, (CE) n° 1454/2001, (CE) n° 1868/94, (CE) n° 1251/1999, (CE) n° 1254/1999, (CE) n° 1673/2000, (CEE) n° 2358/71 et (CE) n° 2529/2001;

5° « déclaration de superficie » : déclaration du producteur indiquant toutes les parcelles agricoles qu'il gère et leurs superficies, quelles que soient les spéculations, conformément à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, du règlement n° 2419/2001 portant modalités d'application du système intégré de gestion et de contrôle relatif à certains régimes d'aides communautaires établis par le règlement (CEE) n° 3508/92 du Conseil ou, à partir de l'année 2005, conformément à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, du règlement (CE) n° 796/2004 de la Commission du 21 avril 2004 portant modalités d'application de la conditionnalité, de la modulation et du système intégré de gestion et de contrôle prévus par le règlement (CE) n° 1782/2003 du Conseil du 29 septembre 2003 établissant des règles communes pour les régimes de soutien direct dans le cadre de la politique agricole commune et établissant certains régimes de soutien en faveur des agriculteurs;

6° « culture sous labour » : toute culture dont la superficie est mentionnée à la déclaration de superficie, à l'exclusion des cultures suivantes : prairies permanentes (codes cultures 611, 612), boisement (code culture 891), cultures fruitières pluriannuelles (code culture 971) ou fruits à coque (code culture 92);

7° « cours d'eau » : eau en mouvement, de façon habituellement continue et coulant dans un lit permanent naturel ou artificiel. Si le lit permanent est artificiel, il faut toutefois qu'il soit en liaison directe avec le réseau hydrologique naturel;

8° « régions défavorisées » : régions défavorisées telles que définies à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 concernant les aides à l'agriculture;

9° « Sanitel » : système automatisé de traitement des données concernant l'identification et l'enregistrement des animaux;

10° « Ministre » : le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions;

11° « administration » : la Division des aides à l'agriculture de la Direction générale de l'Agriculture du Ministère de la Région wallonne;

12° « service extérieur compétent » : la Direction du Service extérieur de l'administration qui traite la demande d'aide à la surface du producteur concerné. Toutefois, pour des terres situées dans la Région wallonne alors que le producteur a son adresse de correspondance en dehors de celle-ci, le Service extérieur gestionnaire du dossier concerné est celui de l'adresse de l'unité de production considérée en Région wallonne ou, éventuellement, le Service extérieur retenu par l'administration. En absence d'unité de production en Région wallonne ou de bâtiment agricole rattaché aux terres exploitées en Région wallonne par ce producteur, le Service extérieur compétent est celui du ressort duquel se trouve la commune où se situe la plus grande partie des terres visées.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. La mise en œuvre d'une ou plusieurs des méthodes ou sous-méthodes de production suivantes peut faire l'objet de subventions agri-environnementales :

1° Méthode 1 : Conservation d'éléments du réseau écologique et du paysage.

Sous-méthode 1.a : Haies et bandes boisées;

Sous-méthode 1.b : Arbres ou arbustes isolés, arbres fruitiers haute tige et bosquets;

Sous-méthode 1.c : Mares;

2° Méthode 2 : Prairie naturelle;

3° Méthode 3 : Bordures herbeuses extensives;

Sous-méthode 3.a : Tournières enherbées en bordure de culture;

Sous-méthode 3.b : Bande de prairie extensive;

4° Méthode 4 : Couverture hivernale du sol avant culture de printemps;

5° Méthode 5 : Réduction d'intrants en céréales;

6° Méthode 6 : Détention d'animaux de races locales menacées;

Sous-méthode 6.1 : Détention de chevaux de trait;

Sous-méthode 6.2 : Détention de bovins;

Sous-méthode 6.3 : Détention d'ovins;

7° Méthode 7 : Maintien de faibles charges en bétail;

8° Méthode 8 : Prairies de haute valeur biologique;

9° Méthode 9 : Bandes de parcelles aménagées;

Sous-méthode 9.a : Accueil de la faune et de la flore sauvage, beetle bank;

Sous-méthode 9.b : Bords de cours d'eau et lutte contre l'érosion;

Sous-méthode 9.c : Bande fleurie;

Sous-méthode 9.d : Bande de messicoles;

10° Méthode 10 : Plan d'action agri-environnemental;

Les méthodes reprises ci-dessus concernent deux types d'actions :

1° les actions générales, soit les méthodes 1 à 7;

2° les actions ciblées, soit les méthodes 8 à 10.

§ 2. Les conditions à respecter pour chacune des méthodes ainsi que les subventions correspondantes sont reprises à l'annexe 1<sup>re</sup>. Ces méthodes ne peuvent concerner que des éléments (parcelles, tournières, éléments de paysages, animaux, etc.) faisant partie de l'exploitation du producteur concerné.

§ 3. Pour chacune des sous-méthodes de la méthode 1 visée au § 1<sup>er</sup>, si au cours de la période d'engagement le producteur demande à engager des éléments agri-environnementaux supplémentaires, ces éléments supplémentaires n'entraînent une augmentation de la subvention à octroyer que si la modification envisagée entraîne une augmentation de plus de 10 % des subventions relatives à l'engagement en cours. En ce cas, l'engagement initial du producteur est remplacé par un nouvel engagement pour l'ensemble des éléments relatifs à la sous-méthode considérée.

Pour la méthode 7 visée au § 1<sup>er</sup>, si au cours de la période d'engagement le producteur augmente la superficie engagée dans la méthode, cette superficie supplémentaire n'entraîne une augmentation de la subvention à octroyer que si elle entraîne une augmentation de plus de 10 % de superficie totale déjà engagée dans la méthode. En ce cas, l'engagement initial du producteur est remplacé par un nouvel engagement pour l'ensemble de la superficie relative à cette méthode.

Sauf pour les méthodes 1 et 7 visées au § 1<sup>er</sup>, une même méthode ou sous-méthode peut faire l'objet de demandes initiales différenciées dans le temps pour autant que chacune de celles-ci concerne des parcelles autres que celles qui font l'objet d'un engagement précédent encore en cours et que toutes les conditions correspondantes décrites à l'annexe 1<sup>re</sup> soient respectées pour chaque demande initiale.

§ 4. Sur une même parcelle, certaines méthodes peuvent être cumulées selon le tableau présenté en annexe 2.

§ 5. Selon les ressources budgétaires disponibles, le Ministre peut décider de suspendre la mise en œuvre d'une ou de plusieurs des méthodes ou sous-méthodes précitées.

§ 6. Le Ministre peut modifier la liste des antécédents culturels autorisés avant l'implantation de la couverture, dont question à la méthode 4 de l'annexe 1<sup>re</sup>.

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. Pour toutes les méthodes et sous-méthodes 1 à 5 visées à l'article 2, le producteur peut, à sa demande, solliciter l'avis de la Division de la gestion de l'espace rural (IG4) de la Direction générale de l'Agriculture du Ministère de la Région wallonne quant à la pertinence de l'application d'une ou plusieurs de ces méthodes ou sous-méthodes par rapport à la situation environnementale de la parcelle concernée et/ou de l'exploitation. Cet avis doit accompagner la demande initiale de subventions et vaut pour toute la durée de l'engagement. Les méthodes ou sous-méthodes appliquées sur les parcelles qui bénéficient d'un avis conforme dûment notifié voient les subventions correspondantes aux méthodes ou sous-méthodes ou parcelles concernées majorées de 20 %.

Cet avis conforme rendu par la Division de la gestion de l'espace rural (IG4) suite à l'établissement d'un diagnostic de terrain et/ou d'une justification environnementale reconnue, se base sur des critères objectifs définis par cette Division.

§ 2. Les actions ciblées relatives aux méthodes 8 à 10 visées à l'article 2 ne peuvent être appliquées que moyennant l'avis conforme visé au § 1<sup>er</sup> qui doit accompagner la demande initiale de subventions et vaut pour toute la durée de l'engagement.

## CHAPITRE II. — Conditions générales et introduction des demandes

**Art. 4.** Pour pouvoir bénéficier de subventions agri-environnementales, le producteur doit satisfaire aux conditions suivantes.

1° Le producteur doit être identifié auprès de l'administration dans le cadre du système intégré de gestion et de contrôle (SIGEC) conformément aux dispositions du règlement (CEE) n° 3508/92 remplacé à partir de 2005 par le règlement (CE) n° 1782/2003.

2° Il doit avoir son siège d'exploitation situé sur le territoire belge.

3° Il doit disposer en Région wallonne de terres pour lesquelles il sollicite lesdites subventions. Toutefois, pour le calcul de la charge en bétail, les parcelles situées en dehors de la Région wallonne peuvent entrer en ligne de compte dans les limites prévues par l'article 5 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2001 instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables modifié par l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2002.

4° Il doit introduire, par envoi recommandé, auprès du service extérieur compétent, une demande initiale de subventions agri-environnementales au moyen du formulaire établi par l'administration. Le producteur doit y indiquer clairement toutes les parcelles agricoles sur lesquelles une méthode agri-environnementale est pratiquée, en mentionnant la numérotation des parcelles telle qu'elle apparaît sur la déclaration de superficie qu'il introduit la même année.

Sans préjudice des justificatifs à apporter prévus à l'annexe 1<sup>re</sup>, la demande initiale dûment complétée, datée et signée, doit être accompagnée d'une copie des photoplans servant à la déclaration annuelle de superficie du demandeur pour l'année concernée et sur lesquels sont localisées avec précisions :

— pour les méthodes ou sous-méthodes visées à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, sous 1° à 5° et sous 7° à 9°, les parcelles concernées par la demande de subvention;

— pour la méthode 1 visée à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, sous 1°, les éléments du paysage et de la biodiversité concernés.

Le cas échéant, la demande initiale doit être accompagnée de l'avis conforme de la Division de la gestion de l'espace rural (IG4) dont question à l'article 3.

5° A partir de la deuxième année de l'engagement, le producteur doit introduire chaque année, auprès du service extérieur compétent et selon les instructions de l'administration, une demande annuelle de subventions agri-environnementales. Cette demande, dûment complétée, datée et signée, doit être renvoyée au service extérieur compétent avant la date limite fixée par l'administration.

6° Le producteur doit introduire annuellement auprès de l'administration et selon ses instructions, une déclaration de superficie dans laquelle il déclare toutes les parcelles de son exploitation, y compris celles faisant l'objet de subventions agri-environnementales, et ce, même si aucune aide n'est demandée au titre de régimes d'aides pour les producteurs de certaines cultures arables ou pour bovins ou ovins dans le cadre des règlements (CE) n° 1251/1999 du Conseil du 17 mai 1999 instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables et n° 1254/1999 du Conseil du 17 mai 1999 portant organisation commune des marchés dans le secteur de la viande bovine.

7° Le producteur doit s'engager, pour les parcelles ou éléments agri-environnementaux pour lesquels il demande les subventions agri-environnementales et pour une période ininterrompue de cinq ans, à mettre en œuvre une ou plusieurs des méthodes 1 à 3 et 6 à 10 ou, le cas échéant, des sous-méthodes correspondantes, visées à l'article 2, et aux conditions fixées à l'annexe 1<sup>re</sup>. Pour les méthodes 4 et 5 visées à l'article 2, le producteur doit s'engager à pratiquer, chaque année durant les cinq années de son engagement, la méthode concernée sur une superficie au moins égale à celle prévue dans son engagement initial.

8° Le producteur doit se soumettre aux contrôles sur place.

9° Le producteur ne peut pas demander de subventions agri-environnementales pour des superficies faisant l'objet du régime communautaire de retrait des terres qui sont utilisées pour une production non alimentaire conformément au règlement (CE) n° 2461/1999 de la Commission du 19 novembre 1999 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1251/1999 du Conseil en ce qui concerne l'utilisation des terres mises en jachère pour la production de matières premières servant à la fabrication, dans la Communauté, de produits qui ne sont pas directement destinés à la consommation humaine ou animale.

**Art. 5.** Seules les parcelles situées sur le territoire géographique de la Région wallonne peuvent bénéficier des subventions agri-environnementales prévues par le présent arrêté.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Toute demande initiale doit être introduite dans le délai imparti pour l'introduction de la déclaration de superficie; elle est irrecevable en dehors de ce délai.

La demande initiale constitue l'engagement du producteur à respecter toutes les conditions relatives à l'application de chacune des méthodes et sous-méthodes souscrites telles que reprises à l'annexe 1<sup>re</sup>, à dater du 1<sup>er</sup> avril de l'année de la demande initiale.

Chaque méthode ou sous-méthode à laquelle le producteur souscrit dans sa demande initiale constitue un engagement distinct.

§ 2. Le service extérieur compétent vérifie que toute demande initiale introduite dans le délai précisé au § 1<sup>er</sup> est complète et conforme.

Le Directeur du service extérieur compétent accuse réception, par écrit, de toute demande initiale complète et conforme, en principe avant le 5 juin qui suit l'introduction de la demande initiale. Sans préjuger de l'éligibilité de cette demande initiale, cet accusé de réception précise par méthode ou sous-méthode souscrite par le producteur les données de superficies, longueurs ou autres unités telles que déclarées;

§ 3. Sauf dans les cas dûment justifiés, au plus tard le 31 juillet de l'année d'introduction de la demande initiale et uniquement en cas de refus partiel ou total de celle-ci, le Directeur du service extérieur compétent envoie au producteur, par recommandé, une notification explicite de refus partiel ou total de sa demande initiale.

En cas de contestation, le producteur peut introduire un recours pour autant qu'il soit accompagné de documents justificatifs. Ce recours doit être introduit par recommandé auprès de Monsieur l'Inspecteur général de la Division des aides à l'agriculture du Ministère de la Région wallonne dans un délai de trente jours civils à compter de la date de notification du refus. Un recours introduit par un autre moyen, en dehors de ce délai ou encore sans justificatif probant entraîne la nullité du recours.

En cas d'introduction d'un recours, le producteur est tenu de poursuivre l'application des méthodes ou sous-méthodes agri-environnementales souscrites jusqu'au moment de la décision définitive de l'administration.

L'administration accuse réception de tout recours dans un délai de quinze jours civils à dater de sa réception. Cet accusé de réception mentionne, le cas échéant, la nullité dudit recours ce qui entraîne la confirmation du refus initial.

Lorsque le recours peut être pris en considération, l'administration communique, par écrit, au producteur sa décision définitive dans les trois mois qui suivent l'introduction dudit recours.

Lorsque la décision définitive de l'administration confirme, en tout ou en partie, le refus initial, ou en cas de notification de nullité du recours communiquée par l'accusé de réception visé à l'alinéa 4 de ce paragraphe :

— le producteur ne peut prétendre à aucune subvention pour la période écoulée entre le 1<sup>er</sup> avril de l'année d'introduction de la demande initiale et la date de refus définitif pour l'engagement ou la partie d'engagement concernée par le refus;

— le producteur n'est plus tenu de respecter les engagements souscrits dans sa demande initiale pour l'engagement ou la partie d'engagement concernée par le refus.

#### CHAPITRE III. — Modifications, transferts et force majeure

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. Lorsque, pendant la période de son engagement, le producteur transfère tout ou partie de son exploitation à un autre producteur, ce dernier peut soit reprendre l'engagement afférent aux parcelles ou aux animaux transférés pour la période restant à courir, soit conclure un nouvel engagement de cinq ans comprenant au moins ces parcelles ou animaux, ceci pour autant que soient appliquées sur les parcelles et pour les animaux concernés les mêmes méthodes agri-environnementales et que le repreneur soit dans les conditions d'éligibilité pour lesdites subventions.

Un tel transfert d'engagement ne peut être réalisé qu'à l'échéance annuelle de l'engagement du producteur cédant. La demande de transfert d'engagement ne peut concerner, sous peine de nullité, qu'un transfert à cette échéance et doit être introduite dans le délai imparti pour l'introduction de la déclaration de superficie de l'année au cours de laquelle le transfert a lieu. Cette demande de transfert doit se faire par écrit selon les modalités définies par l'administration.

§ 2. En cas de transfert d'engagement tel que visé au § 1<sup>er</sup>, le repreneur est obligé de poursuivre jusqu'à son terme l'engagement repris ou le nouvel engagement qu'il a conclu. Le repreneur qui ne poursuit pas jusqu'à son terme l'engagement repris ou le nouvel engagement conclu, doit rembourser, sauf cas de force majeure, toutes les subventions versées au titre de l'engagement en cours ainsi que les subventions concernées versées au cédant depuis le début de l'engagement.

Le producteur cédant est obligé de rembourser toutes les subventions perçues depuis le début de l'engagement pour toutes les parcelles, méthodes ou sous-méthodes considérées dans les cas suivants :

- le producteur ne respecte plus les obligations liées à son engagement;
- en cas de transfert tel que visé au § 1<sup>er</sup>, le repreneur ne reprend pas l'engagement pour la période restant à courir ou ne conclut pas un nouvel engagement conformément au § 1<sup>er</sup>, premier alinéa;
- la demande de transfert tel que visée au § 1<sup>er</sup> ne concerne pas un transfert à l'échéance annuelle de l'engagement du producteur cédant.

Lorsque, pour une méthode ou sous-méthode donnée, les parcelles ou éléments restant après transfert ne permettent pas d'atteindre les seuils minimaux d'éligibilité requis tels que précisés dans l'annexe 1<sup>re</sup>, le producteur doit rembourser toutes les subventions perçues depuis le début de l'engagement pour toutes les parcelles, méthodes ou sous-méthodes considérées.

§ 3. En application de l'article 21 du règlement (CE) n° 445/2002 de la Commission du 26 février 2002 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1257/1999 du Conseil concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA), remplacé à partir du 7 mai 2004 par l'article 21 du règlement (CE) n° 817/2004 de la Commission du 29 avril 2004 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1257/1999 du Conseil concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA), les transformations visées à l'alinéa trois sont autorisées pour autant que les conditions suivantes soient satisfaites :

- la demande de transformation doit être introduite selon le délai et les modalités fixées par l'administration;
- toutes les conditions d'éligibilité de la nouvelle méthode ou sous-méthode telles que précisées à l'annexe 1<sup>re</sup> doivent être rencontrées;
- le nouvel engagement concerne au minimum les parcelles, superficies ou autres éléments couverts par l'engagement en cours;
- l'avis conforme de la Division de la gestion de l'espace rural (IG4) dont question à l'article 3 doit être joint à la demande de transformation;
- la demande de transformation doit être acceptée par l'administration.

En cas d'acceptation, un nouvel engagement de cinq ans pour la nouvelle méthode ou sous-méthode pratiquée prend cours au 1<sup>er</sup> avril de l'année d'introduction de la demande de transformation.

Les transformations autorisées visées à l'alinéa premier sont les suivantes :

- 1° la transformation d'un engagement concernant les méthodes ou sous-méthodes visées à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, sous les points 1° à 9° en un engagement pour la méthode visée à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, sous le point 10°;
- 2° la transformation d'un engagement concernant les méthodes ou sous-méthodes visées à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, sous les points 1° à 5° en un engagement pour les méthodes correspondantes visées à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, sous les points 1° à 5° avec avis conforme tel que visé à l'article 3;
- 3° la transformation d'un engagement concernant la méthode 2 visée à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, sous le point 2° en un engagement pour la méthode 8 visée à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, sous le point 8°;
- la transformation d'un engagement concernant la sous-méthode 3.a visée à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, sous le point 3° en un engagement pour les sous-méthodes 9.a, 9.b, 9.c ou 9.d visées à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, sous le point 9°.

§ 4. Selon les modalités prévues aux articles 30, 2<sup>e</sup> alinéa, et 33 du règlement (CE) n° 445/2002, remplacés à partir du 7 mai 2004 par les articles 36, 2<sup>e</sup> alinéa, et 39 du règlement (CE) n° 817/2004, le remboursement visé au § 2 n'est pas exigé dans les cas suivants :

- lorsque, dans un cas de cessation définitive des activités agricoles d'un producteur qui a déjà accompli trois ans de son engagement, une reprise de cet engagement par un repreneur telle que définie au § 1<sup>er</sup> ne s'avère pas réalisable;
- en cas de force majeure.

Sans préjudice de circonstances à prendre en considération dans les cas individuels, les cas suivants relèvent de la force majeure :

- 1° le décès du producteur;
- 2° l'incapacité professionnelle de longue durée du producteur;
- 3° l'expropriation d'une partie importante de l'exploitation, si cette expropriation n'était pas prévisible le jour de la souscription de l'engagement;
- 4° une catastrophe naturelle grave qui affecte de façon permanente la surface agricole de l'exploitation;
- 5° la destruction accidentelle des bâtiments de l'exploitation destinés à l'élevage;
- 6° une épizootie touchant tout ou partie du cheptel du producteur.

Les cas prévus sous 5° et 6° ne sont pris en considération qu'en relation avec les méthodes 6 et 7 visées à l'article 2.

§ 5. Lorsque le producteur ou ses ayants droit invoquent la force majeure, celle-ci doit être notifiée par ceux-ci, par écrit, à l'administration, dans un délai de dix jours ouvrables à partir du moment où ils sont en mesure de le faire.

§ 6. Le producteur qui n'est plus à même de respecter ses engagements du fait que son exploitation fait l'objet d'un remembrement ou d'autres interventions publiques similaires d'aménagement foncier, doit le notifier à l'administration, par écrit, avant la date de prise d'occupation et doit adapter ses engagements initiaux à la nouvelle

situation de l'exploitation, en concertation avec l'administration et selon ses instructions. Si une telle adaptation s'avère impossible, l'engagement prend fin sans qu'un remboursement ne soit demandé pour la période d'engagement effective.

**Art. 8.** Les montants annuels maximaux éligibles cumulés des différentes aides et subventions dont bénéficie un producteur au titre du chapitre VI du règlement (CE) n° 1257/1999 sont plafonnés aux montants précisés dans l'annexe de ce règlement.

#### CHAPITRE IV. — Paiements

**Art. 9.** Les subventions agri-environnementales sont payées en cinq tranches annuelles.

Les demandes introduites donnant droit à la subvention sont honorées jusqu'à épuisement de l'autorisation d'engagement disponible.

Chaque tranche annuelle n'est accordée que si le producteur a exploité la parcelle faisant l'objet de la subvention. La période couverte par une tranche annuelle débute le 1<sup>er</sup> avril de l'année à laquelle elle se rapporte pour se terminer le 31 mars de l'année suivante. Sont considérées comme exploitées par le producteur les parcelles qui figurent dans sa déclaration de superficie à l'exception des parcelles concernées par les dérogations prévues à l'annexe 1<sup>re</sup> pour la sous-méthode 3.a et les méthodes 4 et 9 visées à l'article 2.

En cas de transfert d'engagement dans le délai fixé à l'article 7, § 1<sup>er</sup>, le droit à la subvention correspondante revient au repreneur à partir du 1<sup>er</sup> avril de l'année au cours de laquelle la demande de transfert a été introduite.

Lorsque le transfert d'engagement a lieu en dehors du délai fixé à l'article 7, § 1<sup>er</sup>, le droit à la subvention pour les superficies ou animaux transférés est perdu pour l'année au cours de laquelle le transfert s'est opéré.

Sauf cas dûment justifié, chaque tranche annuelle est payée dans les cinq mois suivant la fin de la période d'engagement à laquelle elle se rapporte.

La première tranche annuelle est établie par l'administration sur la base des données figurant dans la demande initiale et des contrôles administratifs ou sur place réalisés au cours de la première année d'engagement.

Les quatre tranches annuelles suivantes sont établies sur la base d'une demande annuelle de subventions. Le formulaire de demande annuelle est envoyé par l'administration au producteur. Le producteur est tenu de renvoyer ce formulaire conformément aux instructions de l'administration. Le calcul des subventions se base sur les données mentionnées par le producteur dans cette demande annuelle et sur les contrôles administratifs ou effectués sur place.

L'introduction tardive de la demande annuelle entraîne une diminution du montant des subventions d'1 % par jour ouvrable de retard par rapport à la date limite fixée par l'administration. Toute demande annuelle de paiement des subventions introduite avec plus de vingt-cinq jours civils de retard est irrecevable. Dans ce cas, le droit à la subvention pour l'année concernée est perdu sans pour cela libérer le producteur de ses engagements pour la période de l'engagement restant à courir.

Pour chaque année d'engagement, une notification du calcul des subventions octroyées est envoyée au producteur.

Le producteur peut introduire un recours contre le calcul des subventions auprès de Monsieur l'Inspecteur général de la Division des aides à l'agriculture du Ministère de la Région wallonne. Pour être recevable, ce recours écrit devra être envoyé par recommandé dans un délai de trente jours civils à dater de la notification dudit calcul par l'administration et devra être accompagné des documents justifiant le recours. Tout recours envoyé sous une autre forme, en dehors du délai prévu ou sans justificatif entraîne la nullité du recours.

#### CHAPITRE V. — Contrôles, pénalité, arrêts d'activité

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. Chaque année un contrôle organisé est effectué, conformément aux dispositions des articles 59 à 61 du règlement (CE) n° 445/2002, remplacés à partir du 7 mai 2004 par les articles 67 à 69 du règlement (CE) n° 817/2004.

A l'issue des contrôles administratifs ou sur place réalisés par l'administration, le régime de pénalités définit dans les articles 62, 63 et 64 du règlement (CE) n° 445/2002, remplacés à partir du 7 mai 2004 par les articles 70 à 73 du règlement (CE) n° 817/2004, est d'application dans le calcul de l'octroi des subventions.

La pertinence des avis dont question à l'article 3 est contrôlée par la Division de la gestion de l'Espace rural (IG4).

§ 2. Sans préjudice des modalités d'application du règlement (CE) n° 445/2002, remplacé à partir du 7 mai 2004 par le règlement (CE) n° 817/2004, pour les méthodes 2, 4, 5, 7 et 8 visées à l'article 2, lorsque, après application des pénalités, la superficie retenue pour le calcul de la subvention est inférieure à la superficie minimum requise telle que définie dans l'annexe 1<sup>re</sup>, la subvention est calculée au prorata de la superficie retenue.

§ 3. Pour chaque sous-méthode relative aux méthodes 1, 3 et 9 visées à l'article 2, lorsque après application des pénalités, la longueur totale retenue ou le nombre d'éléments retenu pour le calcul de la subvention est inférieur à la longueur totale éligible ou au nombre d'éléments minimums éligibles, la subvention correspondante n'est pas octroyée pour l'année en cours pour la sous-méthode concernée.

§ 4. Les pénalités visées aux paragraphes 1<sup>er</sup> à 3 ne sont pas appliquées si, pour la déclaration de la superficie, de la longueur totale ou du nombre d'éléments demandés, le producteur prouve qu'il s'est correctement basé sur des informations qui sont acceptées comme preuves par l'administration.

§ 5. Lorsque, pour une méthode ou une sous-méthode donnée à l'exception de la méthode 6 visée à l'article 2, la superficie, la longueur totale ou le nombre d'éléments déterminés à la suite des contrôles administratifs ou sur place sont inférieurs aux minimums éligibles tels que définis à l'annexe 1<sup>re</sup>, la subvention correspondante pour l'année concernée n'est pas octroyée et les subventions perçues depuis le début de l'engagement pour ladite méthode ou sous-méthode doivent être remboursées.

L'engagement du producteur pour cette méthode ou sous-méthode prend fin dès la notification de l'irrégularité.

§ 6. Pour la méthode 7 visée à l'article 2, lorsqu'il est constaté que la charge en bétail établie par l'administration est supérieure à 1,4 unité gros bétail (U.G.B.), la subvention n'est pas due pour l'année considérée.

Lorsque la charge en bétail est supérieure de plus de 20 % à la charge maximale autorisée, aucune aide n'est octroyée et les subventions liquidées doivent être remboursées.

§ 7. Lorsque l'annexe 1<sup>re</sup> pour une méthode ou sous-méthode donnée, prévoit le respect de certaines dates ou de conditions autres que celles relatives aux superficies, longueur ou nombre minimums requis, le non-respect de ces dates ou autres conditions entraîne l'exclusion suivante : les superficies, longueur ou nombre concernés par

l'irrégularité ne sont pas pris en compte dans la superficie, longueur ou nombre déterminés avant le calcul de la subvention. Les pénalités qui découlent de cette exclusion sont appliquées conformément aux paragraphes 1<sup>er</sup>, 2, 3 et 5 ci-avant.

Lorsque pour l'application d'une même méthode ou sous-méthode agri-environnementale liée à un même engagement, ce non-respect est constaté durant deux années, successives ou non, que ce soit ou non pour une même parcelle, les subventions perçues depuis le début de l'engagement doivent être remboursées. L'engagement du producteur pour la méthode ou la sous-méthode considérée prend fin d'office.

§ 8. Lorsque le producteur n'est plus actif, sans l'avoir notifié à l'administration préalablement à tout contrôle, l'engagement souscrit prend fin d'office et les subventions perçues depuis le début de l'engagement doivent être remboursées.

Cette mesure n'est pas applicable dans les cas suivants et pour autant qu'il en ait averti l'administration préalablement à tout contrôle :

— en cas de transfert des engagements correspondants vers un ou plusieurs producteurs qui reprennent intégralement l'engagement du cédant pour la période de l'engagement restant à courir;

— au cas où le producteur qui a déjà accompli trois ans au moins de son engagement, cesserait définitivement toutes ses activités agricoles alors qu'une reprise de son engagement par un autre producteur ne s'avèrerait pas réalisable.

§ 9. Pour la méthode 6 visée à l'article 2, les articles 36, 38, 40 et 44 du règlement (CE) n° 2419/2001, remplacés à partir de 2005 par les articles 57, 59, 60 et 68 du règlement (CE) n° 796/2004, sont d'application en cas de différence constatée entre le nombre constaté d'animaux et le nombre déclaré.

§ 10. Pour toutes les parcelles, méthodes ou sous-méthodes où un avis conforme dont question à l'article 3 a été donné, lorsque cet avis conforme est retiré suite à un contrôle en cours d'engagement sur les conditions particulières ayant justifié ledit avis, le producteur perd le droit, pour la méthode ou sous-méthode concernée, tant pour l'année en cours que pour le solde des années à courir :

— soit à la majoration de 20 % prévue à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, s'il s'agit de l'application d'une des méthodes ou sous-méthodes 1 à 5 visées à l'article 2;

— soit à la subvention, s'il s'agit de l'application d'une des méthodes 8 à 10 visées à l'article 2.

En outre, sauf en cas de force majeure dûment justifié, ces majorations ou subventions visées au 1<sup>er</sup> alinéa, perçues depuis le début de l'engagement, doivent être remboursées pour toutes les parcelles, méthodes ou sous-méthodes considérées. En cas de force majeure, les circonstances invoquées par le producteur ne peuvent être prises en considération qu'en relation avec les conditions particulières ayant justifié l'avis conforme.

§ 11. Les subventions liquidées doivent être remboursées si le producteur est condamné à titre définitif pour infraction, pendant la période d'engagement ou dans les vingt-quatre mois qui la suivent, à la législation en matière d'environnement ou de conservation de la nature.

**Art. 11.** Sans préjudice des articles 55 à 58 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, en cas de paiement indu, l'article 49 du règlement (CE) n° 2419/2001, remplacé à partir de 2005 par l'article 73 du règlement (CE) n° 796/2004, est d'application.

**Art. 12.** Les infractions au présent arrêté sont recherchées, constatées et punies conformément aux dispositions de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime.

Les infractions au présent arrêté peuvent faire l'objet d'une amende administrative conformément à l'article 8 de la loi du 28 mars 1975 précitée. Est désigné en qualité de fonctionnaire compétent pour accomplir les actes et prendre les décisions concernant ces amendes administratives, le Directeur général de la Direction générale de l'Agriculture du Ministère de la Région wallonne ou, en cas d'absence ou d'empêchement, le fonctionnaire qui le remplace.

#### CHAPITRE VI. — *Délégations et dérogations*

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. Lors de circonstances exceptionnelles, le Directeur général de la Direction générale de l'Agriculture du Ministère de la Région wallonne ou, en cas d'absence ou d'empêchement, le fonctionnaire qui le remplace, prend les dispositions dérogatoires qui s'imposent.

§ 2. L'Inspecteur général de la Division des aides à l'agriculture de la Direction générale de l'Agriculture du Ministère de la Région wallonne ou, en cas d'absence ou d'empêchement, le fonctionnaire qui le remplace :

— a délégation pour engager, approuver et ordonnancer les dépenses relatives aux subventions agri-environnementales;

— arrête tout autre document relatif aux dispositions administratives et particulièrement au contrôle des engagements.

§ 3. L'Inspecteur général de la Division de la gestion de l'Espace rural (IG4) ou en cas d'absence ou d'empêchement, le fonctionnaire qui le remplace :

— arrête sa procédure interne et tous les documents nécessaires relatifs à l'octroi de l'avis conforme visé à l'article 3;

— fixe la liste des critères objectifs sur lesquels s'appuie ledit avis conforme et communique cette liste au Directeur général de la Direction générale de l'Agriculture du Ministère de la Région wallonne.

#### CHAPITRE VII. — *Abrogations, mises en œuvre et dispositions transitoires*

**Art. 14.** § 1<sup>er</sup>. L'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mars 1999 relatif à l'octroi de subventions agri-environnementales est abrogé.

Toutefois, pour les demandes de subventions agri-environnementales introduites à l'administration avant la date de signature du présent arrêté, les dispositions réglementaires de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mars 1999, à l'exception de celles prévues aux articles 12 et 12bis, continuent de s'appliquer, sous réserve des obligations particulières prévues au § 2, point 2°, du présent article.

§ 2. Les producteurs concernés par des subventions agri-environnementales en vertu de précédents arrêtés, sont soumis aux obligations particulières suivantes.

1° Les producteurs engagés dans le régime de subventions agri-environnementales instauré par l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 décembre 1994 relatif à l'octroi de subventions agri-environnementales auxquels toutes les subventions correspondantes n'ont pas été versées, peuvent introduire par écrit une ultime demande de paiement



des subventions encore dues, auprès de la Direction du secteur végétal de l'administration, dans un délai de trois mois à compter de la date de signature du présent arrêté. Passé ce délai, toutes les demandes sont irrecevables et le droit aux subventions est perdu définitivement.

En cas de demande recevable, chaque producteur concerné recevra un formulaire spécifique à renvoyer obligatoirement à l'administration dans un délai de trente jours civils à compter de la date d'envoi figurant sur celui-ci. Passé ce délai, le droit aux subventions encore dues est perdu définitivement;

2° Les producteurs engagés dans le régime de subventions agri-environnementales dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mars 1999 sont soumis aux dispositions particulières suivantes :

a) Pour les producteurs qui ont introduit une demande de subventions agri-environnementales entre le 1<sup>er</sup> décembre 2003 et la date de signature du présent arrêté, la date de prise d'effet de l'engagement est d'office portée au 1<sup>er</sup> avril 2004 pour autant que la demande initiale correspondante fasse l'objet d'une notification définitive favorable.

b) Les articles 10 et 11 du présent arrêté sont d'application mutatis mutandis.

c) En cas de contestation d'une décision prise par l'administration, le producteur peut introduire un recours par écrit auprès de celle-ci dans les 30 jours qui suivent la communication de ladite décision. Ce recours doit être accompagné des documents justificatifs qui l'étayent. L'introduction du recours en dehors de ce délai ou sans justificatif probant entraîne la nullité du recours.

d) Les producteurs sont tenus de renvoyer au service extérieur compétent chaque formulaire de demande annuelle de subventions relative à leur engagement dans un délai de trente jours civils à compter de la date d'envoi figurant sur ce formulaire. Passé ce délai, le droit aux subventions relatives à l'engagement pour l'année concernée est perdu sans libérer le producteur de son engagement pour la période restant à courir.

e) En cas d'application de la méthode « couverture du sol pendant l'interculture » telle que définie à la méthode 8 décrite à l'annexe 1<sup>re</sup> de l'arrêté du 11 mars 1999, par dérogation à l'alinéa 3 de l'article 5 de ce même arrêté, les superficies sur lesquelles la méthode « couverture du sol pendant l'interculture » est pratiquée peuvent être déclarées par un autre producteur que le bénéficiaire de la subvention agri-environnementale à la déclaration de superficie de l'année qui suit l'implantation de ladite couverture à condition que les superficies visées fassent l'objet d'une convention d'occupation d'une durée inférieure à un an signée par les deux parties et relative à la mise en place d'une culture de printemps ou d'une jachère. La copie de cette convention doit être transmise par le bénéficiaire de la subvention agri-environnementale au service extérieur compétent au plus tard à la date fixée pour l'introduction de la déclaration de superficie de l'année qui suit l'implantation de la couverture du sol pendant l'interculture.

f) En cas d'application de la méthode « Remplacement d'une culture sous labour par une bande de prairie extensive ou tournière enherbée installée pour cinq ans » telle que définie à la méthode 2.A décrite à l'annexe 1<sup>re</sup> de l'arrêté du 11 mars 1999, la superficie de culture sous labour contiguë à la tournière enherbée considérée peut être déclarée par un autre producteur que le bénéficiaire concerné par la subvention agri-environnementale à la déclaration de superficie de l'année concernée à condition que la superficie de culture sous labour visée fasse l'objet d'une convention d'occupation d'une durée inférieure à un an signée par les deux parties et relative à la mise en place d'une culture sous labour. La copie de cette convention doit être transmise par le bénéficiaire de la subvention agri-environnementale au service extérieur compétent au plus tard à la date fixée pour l'introduction de la déclaration de superficie de l'année concernée.

g) Dans les deux cas précités, si, respectivement au cours de l'année suivant celle de l'implantation de la couverture du sol pendant l'interculture ou au cours de la période couverte par le contrat de location, le producteur avec lequel le contrat de location a été conclu commet une infraction à la législation en matière d'environnement ou de conservation de la nature sur la superficie concernée par le contrat de location, le producteur qui bénéficie de la subvention agri-environnementale doit rembourser les subventions versées au titre de la méthode considérée depuis le début de l'engagement.

h) Les producteurs peuvent demander la transformation de leur engagement en cours en un nouvel engagement de cinq ans au titre du présent arrêté, pour autant que les conditions suivantes soient satisfaites :

— la transformation ne peut concerner que les méthodes dont la correspondance est fixée à l'annexe 3;

— toutes les conditions d'éligibilité de la nouvelle méthode ou sous-méthode doivent être rencontrées;

— la demande de transformation écrite doit être introduite auprès de l'administration en même temps que la demande initiale pour la nouvelle méthode ou sous-méthode considérée et selon les modalités fixées par l'administration;

En cas d'acceptation, par l'administration, de la demande de transformation :

— l'engagement en cours pris au titre de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mars 1999 se termine d'office au 31 mars de l'année de transformation;

— le producteur perd le bénéfice de la tranche annuelle de subvention relative à l'année au cours de laquelle l'engagement considéré a été interrompu.

En cas de refus, l'engagement pris au titre de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mars 1999 se poursuit jusqu'à son terme.

i) Les parcelles ou animaux faisant l'objet d'un engagement agri-environnemental dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mars 1999 ne peuvent faire l'objet de subventions au titre du présent arrêté lorsque ces dernières concernent les méthodes dont la correspondance est fixée au tableau figurant à l'annexe 3.

**Art. 15.** Les demandes initiales d'engagement aux méthodes ou sous-méthodes visées à l'article 2 du présent arrêté, ne peuvent être introduites qu'à partir de l'année 2005, dans les conditions définies par le présent arrêté.

**Art. 16.** L'administration est compétente pour fixer d'autres dates et délais que ceux prescrits aux articles 6 et 7.

**Art. 17.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

**Art. 18.** Le Ministre de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 28 octobre 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

Annexe 1<sup>re</sup>

Méthodes de production compatibles avec les exigences de la protection de l'environnement, dites agri-environnementales, et conditions spécifiques qui y sont liées pour l'obtention de subventions.

**Méthode 1. – Conservation d'éléments du réseau écologique et du paysage**

Les éléments du réseau écologique et du paysage concernés sont les haies, les bandes boisées, les arbres ou arbustes isolés, les arbres fruitiers à haute tige, les bosquets et les mares. Les producteurs qui s'engagent à ne pas détruire, à déclarer de tels éléments, à entretenir et, si possible, à améliorer le réseau écologique de leur exploitation, peuvent obtenir des subventions pour ces éléments, dans les conditions décrites ci-après.

**Sous-méthode 1.a : haies et bandes boisées**

Le producteur qui s'engage à déclarer de tels éléments et à les entretenir peut obtenir une subvention annuelle de 50 euros par tranche de 200 mètres.

Les conditions à respecter en cas de haies ou de bandes boisées sont les suivantes :

- 1° Les haies et bandes boisées doivent être situées dans des parcelles agricoles;
- 2° Les haies sont des bandes continues composées d'arbres ou d'arbustes feuillus indigènes. En aucun cas, les lisières de bois, de forêt ou leur envahissement sur les parcelles agricoles ne peuvent être considérés comme des haies ou des bandes boisées. Sont cependant reconnus comme haies des alignements d'arbres feuillus indigènes situés dans les parcelles agricoles, à l'exclusion des plantations ou rangées monospécifiques de peupliers. La distance maximale entre les arbres d'un alignement est de 10 mètres;
- 3° Les haies et bandes boisées peuvent être constitués de plusieurs tronçons d'une longueur minimale de 20 mètres chacun. Leur largeur maximale est de 10 mètres. En cas de haie, des vides de 10 mètres au maximum sont comptabilisables s'ils sont inaccessibles au bétail et s'ils représentent moins de 20 % de la longueur totale de haie. Les vides aux extrémités de la haie ne peuvent pas être pris en compte;
- 4° Le producteur doit s'engager à ne pas détruire ces haies et bandes boisées. Toute destruction volontaire n'est autorisée qu'après avis préalable de l'administration. Toute destruction ou dégradation accidentelle doit être signalée à l'administration dans un délai de trente jours à dater de ladite destruction ou dégradation. Dans tous les cas, le producteur est obligé de replanter une longueur équivalente à la longueur détruite ou dégradée en respectant l'avis délivré à cet effet par la Division de la Gestion de l'Espace rural (IG4);

5° Il doit s'abstenir de tout épandage de fertilisant et de tout traitement phytopharmaceutique, tant à proximité qu'au pied et sur la haie ou la bande boisée. Seuls sont autorisés les traitements localisés contre les orties, chardons et rumex;

6° Le producteur doit entretenir ses haies et bandes boisées. Toutefois, les travaux d'entretien (taille) ne peuvent pas être effectués entre le 15 avril et le 1<sup>er</sup> juillet;

7° On considère que 200 mètres de haie ou de bande boisée ont une influence sur un hectare.

**Sous-méthode 1.b : arbres ou arbustes isolés, arbres fruitiers à haute tige et bosquets**

Le producteur qui s'engage à déclarer de tels éléments et à les entretenir peut obtenir une subvention annuelle de 25 euros par tranche de 10 éléments.

Les conditions à respecter en cas d'entretien d'arbres, arbustes isolés, arbres fruitiers à haute tige et bosquets sont les suivantes :

- 1° Les éléments éligibles sont situés dans des parcelles agricoles;
- 2° Les éléments éligibles sont constitués de :
  - a) arbres fruitiers à haute tige, situés en prairie permanente;
  - b) arbres, arbustes ou buissons isolés d'essence feuillue indigène situés à plus de 10 mètres de tout autre arbre, haie, bande boisée ou bosquet, présentant une hauteur de plus d'1,5 mètre, et dont la végétation représente une superficie au sol supérieure à 1,5 mètre carré;
  - c) bosquets de plus de 25 m<sup>2</sup> au pied et de moins de 4 ares situés à plus de 10 mètres de tout autre arbre, arbuste isolé, bande boisée ou haie;
- 3° Le producteur s'engage à ne pas détruire ces éléments et, en cas de nécessité, à replanter dans les douze mois au moins l'équivalent des éléments dégradés;
- 4° Il doit s'abstenir de tout épandage de fertilisant et de tout traitement phytopharmaceutique, au pied et sur ces éléments. Seuls sont autorisés les traitements localisés contre les orties, chardons et rumex;
- 5° Les éventuels travaux d'entretien (taille) ne peuvent pas être effectués entre le 15 avril et le 1<sup>er</sup> juillet;
- 6° On considère qu'une tranche de 10 éléments remplissant les conditions requises a une influence sur 0,5 hectare.

**Sous-méthode 1.c : mares**

Le producteur qui s'engage à déclarer des mares situées dans ses parcelles agricoles et à les entretenir peut obtenir une subvention annuelle de 50 euros par mare.

Les conditions à respecter en cas d'entretien d'une ou de plusieurs mares sont les suivantes :

- 1° Les mares sont des étendues d'eau dormante situées dans des parcelles agricoles et d'une superficie minimale de 10 mètres carrés entre le 1<sup>er</sup> novembre et le 30 avril;
- 2° Une bande de minimum deux mètres de large autour de la mare ne sera jamais labourée et ne sera pas accessible au bétail; un accès pour l'abreuvement de celui-ci peut néanmoins être aménagé, à condition que la partie accessible ne dépasse pas 25 % de la superficie et du périmètre de la mare;
- 3° Tout épandage et toute pulvérisation à moins de dix mètres des berges sont interdits;
- 4° Tout remblai et toute introduction de déchet, produit ou substance qui pourrait nuire à la mare, de tout animal ou plante exotique et de tout palmipède ou poisson sont interdits;
- 5° En cas d'envasement ou d'atterrissement, le producteur pratiquera le curage de la mare, en veillant à maintenir ou aménager au moins 25 % du périmètre en pente douce;
- 6° Chaque mare correspondant à ces conditions est considérée comme ayant une influence sur un hectare.

**Méthode 2. – Prairie naturelle**

Le producteur qui s'engage à gérer certaines parcelles de prairie permanente (déclarées sous les codes 611 ou 612) selon le cahier des charges repris ci-dessous peut obtenir une subvention annuelle de 200 euros par hectare.

Les conditions à respecter en cas d'une telle gestion de prairie permanente sont les suivantes :

- 1° aucune intervention (pâturage, fauche, fertilisation,...) sur la parcelle entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 15 juin;
- 2° le bétail présent sur la parcelle après cette date ne peut recevoir ni concentré, ni fourrage;
- 3° apport de fertilisants et amendements limité à un épandage annuel de fumier ou de compost;
- 4° pas d'utilisation de produits phytopharmaceutiques, à l'exception du traitement localisé contre les orties, chardons et rumex;
- 5° en cas de fauche, une superficie d'au moins 5 % de la superficie de la parcelle ne sera pas fauchée et sera maintenue sous la forme de bandes refuges. La parcelle ne peut pas être pâturée avant le 1<sup>er</sup> août.
- 6° La superficie minimale de chaque parcelle sur laquelle est appliquée la méthode doit être supérieure ou égale à 30 ares.

### Méthode 3. – Bordures herbeuses extensives

La méthode de bordures herbeuses extensives comprend deux sous-méthodes.

Sous-méthode 3.a : tournières enherbées en bordure de culture

Les producteurs qui adoptent la sous-méthode « tournières enherbées en bordure de culture » en respectant le cahier des charges repris ci-dessous peuvent obtenir une subvention annuelle de 18 euros par tronçon de 20 mètres de longueur.

Les conditions à respecter en cas de gestion de tournières enherbées en bordure de culture sont les suivantes :

1° la tournière enherbée est soit implantée en remplacement d'une superficie de culture sous labour et sur tout ou partie de son périmètre, soit maintenue sur une superficie ayant fait l'objet des subventions agri-environnementales correspondantes dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mars 1999;

2° La tournière enherbée doit être maintenue durant cinq ans minimum sur tout ou partie du périmètre d'une superficie consacrée durant cette période à une culture sous labour. Relativement à la superficie de culture sous labour considérée, deux tournières enherbées ne peuvent pas être contiguës longitudinalement. Toutefois, il peut être dérogé à ces principes uniquement lorsque la configuration initiale de la partie considérée de la superficie de culture sous labour sur laquelle la tournière enherbée a été installée présentait une largeur entre 6 et 24 mètres;

3° la tournière enherbée ne peut être implantée le long d'une prairie permanente sauf si une haie sépare la prairie de la tournière enherbée;

4° elle doit avoir une longueur minimale de 200 mètres. La longueur minimale de 200 mètres peut-être obtenue en cumulant des tronçons de tournière enherbée de 20 mètres de long minimum;

5° la largeur standard de ces tournières est de 10 mètres. Toutefois, la largeur éligible aux aides peut être ramenée à 6 mètres ou étendue jusqu'à 12 mètres. Dans tous les cas, le calcul de l'aide se fera sur une même base, soit 18 euros pour l'équivalent d'un tronçon de 20 mètres de longueur sur la largeur standard de 10 mètres, la longueur étant adaptée proportionnellement à la largeur effective (20 mètres sur 10 équivalent donc à 25 mètres sur 8 ou encore à 16,67 mètres sur 12). En aucun cas, la superficie des tournières ne peut excéder 8 % de la superficie en culture sous labour de l'exploitation;

6° la culture sous labour contiguë à une telle tournière enherbée doit être exploitée par le bénéficiaire de la subvention et être déclarée dans sa déclaration de superficie. Toutefois, ces superficies de culture sous labour peuvent être déclarées par un autre producteur que le bénéficiaire concerné par la subvention agri-environnementale à la déclaration de superficie de l'année concernée à condition que la superficie de culture sous labour visée fasse l'objet d'une convention d'occupation d'une durée inférieure à un an signée par les deux parties et relative à la mise en place d'une culture sous labour. La copie de cette convention doit être transmise par le bénéficiaire de la subvention agri-environnementale au service extérieur compétent au plus tard à la date fixée pour l'introduction de la déclaration de superficie de l'année concernée;

7° en cas d'installation, la tournière doit être ensemencée avec un mélange diversifié dont la composition est transmise à l'administration. La liste des espèces proposées est reprise ci-après (liste « Espèces végétales pour tournières »). Le choix de la composition du mélange est laissé à l'appréciation de l'agriculteur, pour autant que les conditions suivantes soient respectées :

a) graminées de base :

- le pourcentage (en poids) des semences est compris entre 50 et 95 % du mélange;
- les espèces non pérennes ou très intensives, tels les ray-grass hybrides, italien et de Westerwold, ainsi que les bromes cultivés sont exclus;
- le ray-grass anglais, la fléole, le dactyle et la fétuque des prés représentent chacun au maximum 30 % du mélange;

b) légumineuses de base (voir liste) :

- le pourcentage (en poids) de semences est compris entre 15 et 40 % du mélange;
- trois espèces au minimum sont présentes, chacune à concurrence d'au moins 5 % du mélange;

c) autres dicotylées (voir liste) : d'autres dicotylées peuvent être intégrées au mélange à condition qu'aucune espèce ne soit présente à concurrence de plus de 5 % du mélange;

8° la tournière enherbée ne peut recevoir aucun fertilisant;

9° elle ne peut être traitée avec aucun produit phytopharmaceutique, un traitement localisé avec des herbicides spécifiques est toutefois toléré contre les orties, chardons et rumex;

10° elle ne peut pas être pâturée;

11° en cas de fauche, la fauche ne peut être réalisée qu'après le 1<sup>er</sup> juillet. Le produit de la fauche doit être exporté de la parcelle. Par dérogation, une coupe d'été sans récolte peut néanmoins être réalisée dans les 12 semaines qui suivent le semis;

12° la tournière enherbée ne peut pas être accessible à des véhicules motorisés à des fins de loisirs. Elle ne peut pas servir de chemin ou au passage de charroi. En outre, aucun dépôt d'engrais, d'amendement ou de récolte ne peut être toléré sur cette tournière;

13° On considère qu'un tronçon de 20 mètres de longueur de tournière enherbée a une influence sur 0,25 hectare.

## Espèces végétales pour tournières

LEGUMINEUSES DE BASE	
Lotus corniculatus	Lotier corniculé
Medicago lupulina	Luzerne lupuline ou Minette
Medicago sativa	Luzerne cultivée
Onobrychis viciifolia	Sainfoin ou Esparcette
Trifolium pratense	Trèfle violet
Trifolium repens	Trèfle blanc
AUTRES DICOTYLEES	
Anthriscus sylvestris	Cerfeuil sauvage
Centaurea cyanus	Bleuet
Cichorium intybus	Chicorée sauvage
Daucus carota	Carotte sauvage
Echium vulgare	Viperine
Eupatorium cannabinum	Eupatoire chanvrine
Hypericum perforatum	Herbe aux mille trous ou millepertuis
Knautia arvensis	Knautie
Leucanthemum vulgare	Grande marguerite
Lychnis flos-cuculi	Lychnis fleur de coucou
Lythrum salicaria	Salicaire
Malva moschata	Mauve musquée
Malva sylvestris	Mauve sauvage
Melilotus alba	Mélilot blanc
Melilotus officinalis	Mélilot officinal
Mentha aquatica	Menthe aquatique
Origanum vulgare	Origan
Papaver dubium	Pavot douteux ou petit coquelicot
Papaver rhoeas	Grand coquelicot
Plantago lanceolata	Plantain lancéolé
Prunella vulgaris	Brunelle commune
Reseda lutea	Réséda jaune
Rumex acetosa	Oseille des prés
Scrophularia nodosa	Scrofulaire noueuse
Symphytum asperum	Consoude rude
Symphytum officinale	Consoude officinale
Symphytum x uplandicum	Consoude hybride
Trifolium hybridum	Trèfle hybride
Trifolium incarnatum	Trèfle incarnat

Sous-méthode 3.b : bande de prairie extensive

Les producteurs qui adoptent la méthode de bande de prairie extensive en respectant le cahier des charges ci-dessous peuvent obtenir une subvention annuelle de 18 euros par tronçon de 20 mètres de longueur.

Les conditions à respecter en cas de gestion de bande de prairie extensive sont les suivantes :

1° seules sont éligibles les bandes de prairies extensives installées dans des prairies permanentes déclarées sous les codes 611 ou 612;

2° cette bande de prairie extensive doit être implantée le long d'un cours d'eau, d'un plan d'eau ou le long des réserves naturelles agréées ou domaniales et des zones humides d'intérêt biologique;

3° elle doit avoir une longueur minimale de 100 mètres. La longueur minimale de 100 mètres peut être obtenue en cumulant des tronçons de bande de prairie extensive de 20 mètres de long minimum;

4° la largeur standard de ces bandes est de 10 mètres. Toutefois, la largeur éligible aux aides peut être ramenée à 6 mètres ou étendue jusqu'à 12 mètres. Dans tous les cas, le calcul de l'aide se fera sur une même base, soit 18 euros pour l'équivalent d'un tronçon de 20 mètres de longueur sur la largeur standard de 10 mètres, la longueur étant adaptée proportionnellement à la largeur effective (20 mètres sur 10 équivalent donc à 25 mètres sur 8 ou encore à 16,67 mètres sur 12). En aucun cas, la superficie des bandes ne peut excéder 8 % de la superficie en prairies de l'exploitation;

5° la bande de prairie extensive ne peut recevoir aucun fertilisant et aucun produit phytopharmaceutique, à l'exception de traitements localisés contre les orties, chardons et rumex;

6° en cas de fauche, elle ne peut être fauchée qu'après le 1<sup>er</sup> juillet. Le produit de la fauche doit être exporté de la parcelle;

7° la bande de prairie extensive ne peut être pâturée qu'après le 1<sup>er</sup> juillet;

8° en dehors d'un endroit spécialement aménagé pour l'abreuvement, l'accès direct du bétail aux berges et lits du cours d'eau est interdit;

9° le bétail présent sur la parcelle sur laquelle est installée la bande de prairie extensive, bande comprise, ne peut recevoir ni concentré ni fourrage;

10° la bande de prairie extensive ne peut pas être accessible à des véhicules motorisés à des fins de loisirs. Elle ne peut servir de chemin. En outre, aucun dépôt d'engrais, d'amendement ou de récolte ne peut être toléré sur cette bande;

11° une bande de prairie extensive ne peut bénéficier des aides en application des méthodes 2 ou 8;

12° on considère qu'un tronçon de 20 mètres de longueur de bande de prairie extensive a une influence sur 0,25 hectare.

#### **Méthode 4. – Couverture hivernale du sol**

Le producteur qui s'engage à semer un couvert végétal dans la culture précédente (graminées dans une céréale ou entre les rangs de maïs) ou dès que possible après la récolte précédente, et en tout cas avant le 15 septembre, peut obtenir une subvention annuelle de 100 euros par hectare, pour autant qu'il maintienne ce couvert jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier.

Les conditions suivantes doivent être respectées :

1° le producteur s'engage à planter, chaque année de l'engagement, une superficie de couverture hivernale du sol au moins égale à la superficie mentionnée pour cette méthode dans son engagement initial. Cette superficie minimale est celle qui ouvre le droit à la subvention correspondante. La superficie supplémentaire sur laquelle est pratiquée la méthode ne donne droit à aucune subvention au titre de l'engagement considéré;

2° la couverture hivernale du sol peut être installée :

— soit dans une culture de céréale (ou de maïs) avant la récolte de celle-ci;

— soit avant le 15 septembre sur une superficie qui a fait l'objet d'une culture sous labour déclarée dans la déclaration de superficie de l'année où la couverture est implantée sous un code autre que 82, 83, 84, 85 ou 851;

3° les superficies subventionnées doivent figurer à la déclaration de superficie du bénéficiaire pour l'année qui suit celle de l'implantation du couvert végétal. Toutefois, ces superficies peuvent être déclarées par autre producteur que le bénéficiaire concerné par la subvention agri-environnementale à la déclaration de superficie de l'année qui suit l'implantation de ladite couverture à condition que les superficies visées fassent l'objet d'une convention d'occupation d'une durée inférieure à un an signée par les deux parties et relative à la mise en place d'une culture de printemps ou d'une jachère. La copie de cette convention doit être transmise par le bénéficiaire de la subvention agri-environnementale au service extérieur compétent au plus tard à la date fixée pour l'introduction de la déclaration de superficie de l'année qui suit l'implantation de la couverture du sol pendant l'interculture;

4° cette couverture hivernale du sol doit être détruite après le 1<sup>er</sup> janvier et doit être suivie de l'implantation d'une culture de printemps ou de l'implantation d'une jachère;

5° elle ne peut être constituée de plus de 50 % de légumineuses;

6° par dérogation aux dates mentionnées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, et si la récolte précédente a été effectuée après le 1<sup>er</sup> septembre, un couvert végétal de seigle ou de triticale peut être implanté avant le 1<sup>er</sup> novembre pour être détruit obligatoirement entre le 1<sup>er</sup> mars et le 15 mai;

7° aucune fertilisation minérale azotée n'est autorisée;

8° la superficie minimale de chaque parcelle sur laquelle est appliquée la méthode doit être supérieure ou égale à 30 ares.

#### **Méthode 5. – Réduction d'intrants en céréales**

Le producteur qui s'engage à pratiquer la réduction d'intrants en céréales autres que le maïs peut obtenir une subvention annuelle de 100 euros par hectare.

Les conditions suivantes doivent être respectées :

1° le producteur s'engage à pratiquer la méthode sur une superficie au moins égale à la celle mentionnée pour cette méthode dans son engagement initial, et ce chaque année de l'engagement. Cette superficie minimale est celle qui ouvre le droit à la subvention correspondante. La superficie supplémentaire sur laquelle est pratiquée la méthode ne donne droit à aucune subvention au titre de l'engagement considéré;

2° la densité maximale de semis est de 200 grains par mètre carré. Par dérogation, en région défavorisée, l'épeautre et les mélanges céréales-légumineuses ne sont pas soumis à cette condition de densité de semis;

3° aucun traitement régulateur de croissance n'est appliqué;

4° la superficie minimale de chaque parcelle sur laquelle est appliquée la méthode doit être supérieure ou égale à 30 ares;

5° la demande ne peut porter que sur la culture qui sera récoltée durant l'année civile concernée;

6° cette mesure n'est pas cumulable avec des aides à l'agriculture biologique.

#### **Méthode 6. – Détention d'animaux de races locales menacées**

Le producteur qui s'engage à détenir des animaux de races locales menacées figurant dans la liste ci-dessous peut obtenir une subvention annuelle de 120 euros par bovin, 200 euros par cheval et 30 euros par mouton.

Les animaux concernés doivent répondre aux conditions suivantes :

1° répondre au standard originel de la race reconnue comme menacée de disparition;

2° être enregistré dans le livre généalogique agréé de la race ou ce qui en tient lieu;

3° être âgé d'au moins 2 ans pour les chevaux et les bovins et d'au moins 6 mois pour les ovins;

4° être enregistré dans le système d'identification et d'enregistrement des animaux « Sanitel », s'il s'agit de bovins ou d'ovins.

La liste des races locales menacées éligibles à la subvention est arrêtée à ce qui suit :

Races bovines :

— Rouge de Belgique;

— Blanc-bleu mixte.

Races ovines :

— mouton laitier belge;

— mouton Entre-Sambre-et-Meuse;

— mouton ardennais tacheté;

— mouton ardennais roux;

— mouton Mergelland.

Races chevalines :

- cheval de trait ardennais;
- cheval de trait belge.

Cette liste peut être revue par le Ministre en conformité, notamment, avec les dispositions européennes relatives en la matière.

Pour obtenir la subvention, le producteur doit fournir, pour chaque animal, en annexe à sa demande initiale :

- pour les bovins, une copie de la carte d'identité définitive délivrée par l'organisme gestionnaire du livre généalogique de la race bovine considérée;
- pour les ovins, une copie de l'attestation de naissance délivrée par l'organisme gestionnaire des livres généalogiques ou une copie du certificat zootechnique de l'animal prouvant son appartenance à la race locale considérée ou tout autre document délivré par l'organisme gestionnaire des livres généalogiques et prouvant son appartenance à la race locale considérée;
- pour les équins, une copie des documents d'identification prouvant son inscription au livre généalogique ainsi que son appartenance à la race considérée.

#### **Méthode 7. – Maintien de faibles charges en bétail**

Le producteur qui s'engage à maintenir de faibles charges en bétail peut obtenir une subvention annuelle de 100 euros par hectare de prairie (codes 611, 612, 621 et 622).

Les conditions suivantes doivent être respectées :

1° la charge en bétail de l'exploitation doit être inférieure à 1,4 UGB (unité gros bétail) par hectare de prairie. Lorsque la charge en bétail est inférieure à 0,6 UGB par hectare de prairie, les superficies prises en compte pour le calcul de l'aide sont limitées aux superficies nécessaires pour que la charge en bétail atteigne 0,6 UGB par hectare;

2° la production de ces prairies, obtenue par fauche ou pâturage, peut exclusivement être destinée au cheptel de l'exploitation;

3° les seuls épandages de matières organiques autorisés sur ces prairies sont ceux des effluents produits par les animaux ayant servi à établir la faible charge.

4° la superficie minimale de chaque parcelle sur laquelle est appliquée la méthode doit être supérieure ou égale à 30 ares.

La charge en bétail est la charge moyenne annuelle de l'exploitation pour l'année civile considérée. Cette charge est établie, compte tenu des coefficients visés ci-dessous, en prenant en compte les éléments suivants :

1° la moyenne des données journalières provenant du système d'identification et d'enregistrement des animaux Sanitel, en ce qui concerne les bovins;

2° le nombre d'équidés déclarés par le producteur dans son formulaire de déclaration de superficie de l'année considérée;

3° de l'inventaire annuel relatif à l'identification et l'enregistrement des ovins et des caprins.

Le calcul du nombre d'U.G.B. relatif à ces animaux est établi en utilisant les coefficients suivants :

1° bovins de deux ans et plus, équidés de plus de six mois : 1 U.G.B.;

2° bovins de six mois à deux ans : 0,6 U.G.B.;

3° ovins ou caprins de plus de 6 mois : 0,15 U.G.B.

#### **Méthode 8. – Prairie de haute valeur biologique**

Le producteur qui s'engage à gérer certaines parcelles de prairie permanente (déclarées sous les codes 611 ou 612) selon le cahier des charges repris ci-dessous peut obtenir une subvention annuelle de 450 euros par hectare.

Les conditions suivantes doivent être respectées :

1° un diagnostic préalable relatif à la valeur biologique de la parcelle doit donner lieu à un avis conforme préalable dûment notifié par la Division de la gestion de l'espace rural (IG4) comprenant les dispositions spécifiques à la situation locale;

2° aucune intervention (pâturage, fauche, fertilisation,...) sur la parcelle pendant une période précisée dans l'avis conforme et s'étendant, sauf cas particuliers, du 1<sup>er</sup> janvier à une date en juillet précisée dans cet avis;

3° le bétail présent sur la parcelle après cette date ne peut recevoir ni concentré, ni fourrage;

4° aucun apport de fertilisants et amendements ne peut avoir lieu, à l'exception des restitutions par les animaux lors du pâturage;

5° l'utilisation de produits phytopharmaceutiques est interdite, à l'exception du traitement localisé contre les orties, chardons et rumex;

6° en cas de fauche, au moins 10 % de la superficie de la parcelle seront maintenus sous la forme de bandes refuges non fauchées, et la parcelle ne peut être pâturée avant le 15 août;

7° les travaux de drainage ou de curage des fossés sont interdits;

8° la superficie minimale de chaque parcelle sur laquelle est appliquée la méthode doit être supérieure ou égale à 30 ares;

9° cette mesure n'est pas cumulable avec la méthode 2 (prairie naturelle) ou la sous-méthode 3.b (bande de prairie extensive).

#### **Méthode 9. – Bandes de parcelles aménagées**

Les producteurs qui adoptent la méthode « bandes de parcelles aménagées » peuvent obtenir une subvention annuelle de 25 euros par tronçon de 20 mètres de longueur.

Les conditions générales suivantes doivent être respectées dans tous les cas :

1° la bande de parcelle aménagée est soit implantée en remplacement d'une superficie de culture sous labour et sur tout ou partie de son périmètre, soit maintenue sur une superficie ayant fait l'objet des subventions agri-environnementales correspondantes dans le cadre de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mars 1999;

2° la bande de parcelle aménagée doit être maintenue durant cinq ans minimum sur tout ou partie du périmètre d'une superficie consacrée durant cette période à une culture sous labour. Relativement à la superficie de culture sous labour considérée, deux bandes de parcelle aménagée ne peuvent pas être contiguës longitudinalement. Toutefois, il peut être dérogé à ces principes uniquement lorsque la configuration initiale de la partie considérée de la superficie de culture sous labour sur laquelle la bande de parcelle aménagée a été installée présentait une largeur entre 3 et 42 mètres;

3° la largeur standard de ces bandes est de 10 mètres. Toutefois, la largeur éligible aux aides peut être ramenée à 3 mètres ou étendue jusqu'à 21 mètres. Dans tous les cas, le calcul de l'aide se fera sur une même base, soit à raison de 25 euros pour l'équivalent d'un tronçon de 20 mètres de longueur sur la largeur standard de 10 mètres, la longueur étant adaptée proportionnellement à la largeur effective (20 mètres sur 10 équivalent donc à 50 mètres sur 4);

4° la longueur minimale par exploitation et par type de bande est de 20 mètres;

5° le choix de la localisation, de la largeur, des espèces et des modalités de gestion (fauche, gyrobroyage,...) doit faire l'objet d'un avis conforme préalable dûment notifié par la Division de la gestion de l'espace rural (IG4) tenant compte des enjeux et contraintes locales en matière agricole et environnementale;

6° en aucun cas, la superficie de l'ensemble des tournières enherbées et bandes de parcelles relevant des méthodes 3 et 9 ne peut excéder 8 % de la superficie en culture sous labour de l'exploitation;

7° aucune fertilisation et aucun amendement n'est autorisé;

8° pas d'utilisation de produits phytopharmaceutiques, à l'exception du traitement localisé contre les orties, chardons et rumex;

9° les parcelles concernées ne peuvent pas être accessibles à des véhicules motorisés à des fins de loisirs. Elles ne peuvent servir de chemin. En outre, aucun dépôt d'engrais, d'amendement ou de récoltes ne peut être toléré sur ces bandes;

10° on considère qu'un tronçon de 20 mètres de bande de parcelle aménagée a une influence sur 0,25 hectare.

La méthode « bandes de parcelles aménagées » comprend quatre sous-méthodes.

Sous-méthode 9.a : accueil de la faune et de la flore sauvage, ou beetle bank

La sous-méthode « accueil de la faune et de la flore sauvage, ou beetle bank » distingue d'une part l'implantation de beetle bank enherbées et pérennes, et d'autre part l'implantation de couverts annuels.

Les conditions suivantes doivent être satisfaites :

1° l'avis conforme peut prévoir plusieurs situations :

— dans certains cas, l'avis conforme prévoit l'installation et le maintien d'une bande de sol nu de 3 mètres de large entretenue mécaniquement et localisée entre la bande d'accueil de la faune et de la flore sauvage et la culture principale. Cette largeur est comptabilisée dans celle de la bande d'accueil;

— dans certains cas, pour les couverts pérennes, l'avis conforme prévoit la création d'une petite butte, d'un fossé ou l'installation de ligneux à maintenir en taillis par un recépage hivernal;

2° lorsqu'ils sont autorisés, la fauche et/ou le broyage des couverts pérennes ne peuvent être pratiqués qu'au maximum une fois par an, entre le 1<sup>er</sup> août et le 1<sup>er</sup> octobre. En cas de fauche ou de broyage, au moins 10 % de la bande sont maintenus sous la forme de bandes refuges non fauchées;

3° pour les couverts annuels, la destruction du couvert, le travail superficiel du sol et le resemis ne peuvent être pratiqués qu'entre février et mai.

#### **Sous-méthode 9.b : bords de cours d'eau et lutte contre l'érosion**

Les conditions suivantes doivent être satisfaites :

1° par dérogation aux conditions générales relatives à la méthode 9, la largeur éligible à l'aide peut être portée à 30 mètres;

2° le couvert sera fauché entre le 1<sup>er</sup> juillet et le 31 août ou, si l'avis conforme l'autorise, pourra être gyrobroyé, entre ces mêmes dates;

3° dans certains cas, l'avis conforme prévoit la création d'une petite butte ou d'un fossé;

4° en cas de coulée boueuse ou de dépôt de sédiment sur une épaisseur de plus de 10 centimètres, un nettoyage et/ou une réimplantation du couvert herbacé seront réalisés.

Sous-méthode 9.c : bande fleurie

Les conditions suivantes doivent être satisfaites :

1° dans certains cas, l'avis conforme prévoit l'installation et le maintien d'une bande de sol nu de 3 mètres de large entretenue mécaniquement entre la bande fleurie et la culture principale; cette largeur est comptabilisée dans celle de la bande fleurie;

2° Une seule fauche avec exportation ou broyage est autorisée entre le 1<sup>er</sup> août et le 15 septembre;

#### **Sous-méthode 9.d : bande de messicoles**

La sous-méthode « bande de messicoles » distingue d'une part l'implantation de bandes de messicoles dans les endroits susceptibles de posséder encore une banque de graines d'espèces messicoles menacées et d'autre part l'implantation de bandes de céréales avec semis d'écotypes locaux de messicoles.

Les conditions suivantes doivent être satisfaites :

1° dans certains cas, l'avis conforme prévoit l'installation et le maintien d'une bande de sol nu de 3 mètres de large entretenue mécaniquement entre la bande de messicoles et la culture principale. Cette largeur est comptabilisée dans celle de la bande de messicoles;

2° cette bande sera semée la première année et au moins la troisième et cinquième année de céréales à une densité maximale de 150 grains par mètres carrés. Aucune autre culture ne pourra être implantée pendant les cinq ans;

3° après l'implantation, le travail du sol sera limité à un travail superficiel (pas de labour);

4° cette bande peut être récoltée, fauchée ou gyrobroyée au plus tôt lors de la récolte de la culture céréalière correspondante. L'avis conforme peut néanmoins imposer le maintien de la végétation pour permettre le resemis naturel et le nourrissage des animaux granivores.

#### **Méthode 10. – Plan d'action agri-environnemental**

Le producteur qui applique des méthodes agri-environnementales dans le cadre d'une approche globale sur son exploitation intitulée plan d'action agri-environnemental peut bénéficier d'un surcroît de subventions de 5 % sur l'ensemble des subventions agri-environnementales prévues dans le présent arrêté aux conditions suivantes :

1° établir avant l'introduction de la demande initiale un plan d'action agri-environnemental, avec un agent d'encadrement de la Division de la gestion de l'espace rural (IG4);

2° exécuter ce plan d'action au cours des cinq années de l'engagement en intégrant les mises à jour prévues au point 3°;

3° chaque année, à partir de la deuxième année de l'engagement, mettre à jour le plan d'action avec l'aide d'un agent d'encadrement de la Division de la gestion de l'espace rural (IG4) en évaluant l'exécution du plan d'action et en identifiant explicitement les freins éventuels à la mise en œuvre. En cas de modifications importantes de l'exploitation ou en fonction d'éventuels nouveaux éléments facilitant ou retardant la mise en œuvre du plan, le producteur doit en informer la Division de la gestion de l'espace rural (IG4) afin que ce plan soit amendé;

4° au terme des cinq années de l'engagement, un rapport réalisé avec l'aide d'un agent d'encadrement de la Division de la gestion de l'espace rural (IG4) présentera les résultats, conclusions et perspectives du plan d'action eu égard aux objectifs initialement fixés. Une évaluation positive du plan fondée sur une exécution satisfaisante des objectifs est une condition de reconduction du plan à cette échéance;





A. Cultures	1.a haies	1.b arbres ou bosquets	1.c mares	3.a tournières enherbées	4 couverture du sol	5 réduction intrants en céréales	9 bandes de parcelles aménagées	agriculture biologique
agriculture biologique								S
C = cumul des primes possible avec plafonnement éventuel à 600 euros par hectare et par an pour les cultures annuelles, à 900 euros par hectare et par an pour les cultures pérennes spécialisées et à 450 euros par hectare et par an pour les autres utilisations des terres.								
S = Sans objet (plante cultivée ou/et période différentes, ou mesure identique selon les deux entrées).								
X = Cumul interdit								

B. Prairies	1.a haies	1.b arbres ou bosquets	1.c mares	2 prairie naturelle	3.b bande de prairie	7 faible charge en bétail	8 prairie à haute valeur biologique	agriculture biologique
1.a haies	S	S	S	C	C	C	C	C
1.b arbres ou bosquets		S	S	C	C	C	C	C
1.c mares			S	C	C	C	C	C
2 prairie naturelle				S	X	C	X	C
3.b bande de prairie					S	C	X	C
7 faible charge en bétail						S	C	C
8 prairie à haute valeur biologique							S	C
agriculture biologique								S
C = Cumul des primes possible avec plafonnement éventuel, à 450 euros par hectare et par an.								
S = Sans objet (mesure identique selon les deux entrées).								
X = Cumul interdit.								

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 28 octobre 2004 relatif à l'octroi de subventions agri-environnementales.

Namur, le 28 octobre 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

### Annexe 3

Tableau de correspondances des différentes mesures et sous-mesures

Intitulé de la méthode ou sous-méthode prévue à l'annexe 1 <sup>re</sup> du présent arrêté	Intitulé de la méthode ou sous-méthode telle que prévue à l'annexe 1 <sup>re</sup> de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mars 1999
Méthode 1 : conservation d'éléments du réseau écologique et du paysage. — sous-méthode 1.a : haies et bandes boisées — sous-méthode 1.b : arbres ou arbustes isolés, arbres fruitiers haute tige et bosquets — sous-méthode 1.c : mares	Méthode 3 : maintien et entretien des éléments du paysage et de la biodiversité tels les haies et bandes boisées, vieux arbres fruitiers à haute tige ou mares dans les superficies agricoles
Méthode 2 : prairie naturelle	Méthode 1 : fauches ou pâturages tardifs
Méthode 3 : bordures herbeuses extensives — sous-méthode 3.a : tournières enherbées en bordure de culture	Méthode 2 : — sous-méthode 2.a : remplacement d'une culture sous labour par une bande de prairie extensive ou tournière enherbée installée pour cinq ans

Intitulé de la méthode ou sous-méthode prévue à l'annexe 1 <sup>re</sup> du présent arrêté	Intitulé de la méthode ou sous-méthode telle que prévue à l'annexe 1 <sup>re</sup> de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 mars 1999
— sous-méthode 3.b : bande de prairie extensive	— sous-méthode 2.c : bande de prairie extensive
Méthode 4 : couverture hivernale du sol avant culture de printemps	Méthode 8 : couverture de sol pendant l'interculture
Méthode 5 : réduction d'intrants en céréales	Méthode 6 : réduction des intrants en céréales
Méthode 6 : détention d'animaux de races locales menacées — sous-méthode 6.a : détention de chevaux de trait — sous-méthode 6.b : détention de bovins — sous-méthode 6.c : détention d'ovins	Méthode 5 : détention d'animaux de races locales menacées
Méthode 7 : maintien de faibles charges en bétail	Méthode 4 : maintien de faibles charges en bétail
Méthode 8 : prairies de haute valeur biologique	Méthode 9 : fauches très tardives avec limitation des intrants
Méthode 9 : bandes de parcelles aménagées — sous-méthode 9.a : accueil de la faune et de la flore sauvage, beetle bank	Méthode 2 : — —
— sous-méthode 9.b : bords de cours d'eau et lutte contre l'érosion	— sous-méthode 2.a : remplacement d'une culture sous labour etc. (*)
— sous-méthode 9.c : bande fleurie	— sous-méthode 2.a : remplacement d'une culture sous labour etc. (*)
— sous-méthode 9.d : bande de messicoles	— sous-méthode 2.b : tournière extensive (*)
Méthode 10 : plan d'action agri-environnemental	—
	(*) correspondance partielle entre les méthodes ou sous-méthodes

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 28 octobre 2004 relatif à l'octroi de subventions agri-environnementales.

Namur, le 28 octobre 2004.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
B. LUTGEN

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 4796

[C — 2004/27284]

#### 28. OKTOBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Gewährung von agrarökologischen Subventionen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988, 5. Mai 1993, 16. Juli 1993, 13. Juli 2003 und 12. August 2003;

Aufgrund des Gesetzes vom 28. März 1975 über den Handel mit Erzeugnissen der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Seefischerei, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 5. Februar 1999 und den Königlichen Erlass vom 22. Februar 2001 zur Organisation der von der Föderalen Agentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette durchgeführten Kontrollen und zur Abänderung verschiedener Gesetzesbestimmungen;

Aufgrund der Verordnung (EWG) Nr. 2092/1991 des Rates vom 24. Juni 1991 über den ökologischen Landbau und die entsprechende Kennzeichnung der landwirtschaftlichen Erzeugnisse und Lebensmittel, zuletzt abgeändert durch die Verordnung (EG) Nr. 806/2003 der Kommission vom 14. April 2003;

Aufgrund der Verordnung (EWG) Nr. 3508/92 des Rates vom 27. November 1992 zur Einführung eines integrierten Verwaltungs- und Kontrollsystems für bestimmte gemeinschaftliche Beihilferegelungen, aufgehoben und ersetzt durch die Verordnung (EG) Nr. 1782/2003 des Rates vom 29. September 2003 mit gemeinsamen Regeln für Direktzahlungen im Rahmen der Gemeinsamen Agrarpolitik und mit bestimmten Stützungsregelungen für Inhaber landwirtschaftlicher Betriebe und zur Änderung der Verordnungen (EWG) Nr. 2019/93, (EG) Nr. 1452/2001, (EG) Nr. 1453/2001, (EG) Nr. 1454/2001, (EG) Nr. 1868/94, (EG) Nr. 1251/1999, (EG) Nr. 1254/1999, (EG) Nr. 1673/2000, (EWG) Nr. 2358/71 und (EG) Nr. 2529/2001, die jedoch auf die im Laufe der Kalenderjahre vor dem Jahr 2005 eingereichten Anträge auf Direktzahlungen anwendbar bleiben;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1251/1999 des Rates vom 17. Mai 1999 zur Einführung einer Stützungsregelung für Erzeuger bestimmter landwirtschaftlicher Kulturpflanzen, zuletzt abgeändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1782/2003 des Rates vom 29. September 2003;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1254/1999 des Rates vom 17. Mai 1999 über die gemeinsame Marktorganisation für Rindfleisch, zuletzt abgeändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1782/2003 des Rates vom 29. September 2003;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1257/1999 des Rates vom 17. Mai 1999 über die Förderung der Entwicklung des ländlichen Raums durch den Europäischen Ausrichtungsfonds- und Garantiefonds für die Landwirtschaft (EAGFL) und zur Änderung bzw. Aufhebung bestimmter Verordnungen, zuletzt abgeändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1783/2003 des Rates vom 29. September 2003;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1258/1999 des Rates vom 17. Mai 1999 über die Finanzierung der Gemeinsamen Agrarpolitik;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 2316/1999 der Kommission vom 22. Oktober 1999 mit Durchführungsbestimmungen zur Verordnung (EG) Nr. 1251/1999 des Rates vom 17. Mai 1999 zur Einführung einer Stützungsregelung für Erzeuger bestimmter landwirtschaftlicher Kulturpflanzen, zuletzt abgeändert durch die Verordnung (EG) Nr. 206/2004 der Kommission vom 5. Februar 2004;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 2461/1999 der Kommission vom 19. November 1999 mit Durchführungsbestimmungen zur Verordnung (EG) Nr. 1251/1999 des Rates in Bezug auf die Nutzung stillgelegter Flächen für die Erzeugung von Ausgangserzeugnissen, die in der Gemeinschaft zur Herstellung von nicht unmittelbar zu Lebens- oder Futtermittelzwecken bestimmten Erzeugnissen dienen, zuletzt abgeändert durch die Verordnung (EG) Nr. 345/2002 der Kommission vom 25. Februar 2002;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 2419/2001 der Kommission vom 11. Dezember 2001 mit Durchführungsbestimmungen zum mit der Verordnung (EWG) Nr. 3508/92 des Rates eingeführten integrierten Verwaltungs- und Kontrollsystem für bestimmte gemeinschaftliche Beihilferegulungen, zuletzt abgeändert durch die Verordnung (EG) Nr. 118/2004 der Kommission vom 23. Januar 2004 und ab dem 7. Mai 2004 aufgehoben und ersetzt durch die Verordnung (EG) Nr. 796/2004 der Kommission vom 21. April 2004 mit Durchführungsbestimmungen zur Einhaltung anderweitiger Verpflichtungen, zur Modulation und zum Integrierten Verwaltungs- und Kontrollsystem nach der Verordnung (EG) Nr. 1782/2003 des Rates mit gemeinsamen Regeln für Direktzahlungen im Rahmen der Gemeinsamen Agrarpolitik und mit bestimmten Stützungsregelungen für Inhaber landwirtschaftlicher Betriebe, die jedoch auf die im Laufe der Kalenderjahre vor dem Jahr 2005 eingereichten Anträge auf Direktzahlungen anwendbar bleiben;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 445/2002 der Kommission vom 26. Februar 2002 mit Durchführungsvorschriften zur Verordnung (EG) Nr. 1257/1999 des Rates über die Förderung der Entwicklung des ländlichen Raums durch den Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft (EAGFL), ab dem 7. Mai 2004 aufgehoben und ersetzt durch die Verordnung (EG) Nr. 817/2004 der Kommission vom 29. April 2004 mit Durchführungsvorschriften zur Verordnung (EG) Nr. 1257/1999 des Rates über die Förderung der Entwicklung des ländlichen Raums durch den Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft (EAGFL);

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. Dezember 2001 zur Einführung einer Stützungsregelung für Erzeuger bestimmter landwirtschaftlicher Kulturpflanzen, zuletzt abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2002;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Dezember 1994 zur Gewährung von agrarökologischen Subventionen, aufgehoben und ersetzt durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 11. März 1999.

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 über die Beihilfen in der Landwirtschaft, zuletzt abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 24. Juli 2003;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. März 1999 zur Gewährung von agrarökologischen Subventionen, zuletzt abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 15. Dezember 2000;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. November 2003 über die Gewährung von Beihilfen für die biologische Landwirtschaft;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 20. Dezember 2001 zur Durchführung des Königlichen Erlasses vom 19. Dezember 2001 zur Einführung einer Stützungsregelung für Erzeuger bestimmter landwirtschaftlicher Kulturpflanzen, zuletzt abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 16. August 2003;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Entscheidung Nr. C(2000)2725 der Kommission vom 25. September 2000 zur Genehmigung des Dokuments für die Programmplanung im Bereich der ländlichen Entwicklung für die wallonische Region (Belgien) des Programmplanungszeitraums 2000-2006;

Aufgrund der Entscheidung Nr. C(2004)2930 der Kommission vom 22. Juli 2004 zur Genehmigung der Änderungen des Dokuments für die Programmplanung im Bereich der ländlichen Entwicklung für die wallonische Region (Belgien) des Programmplanungszeitraums 2000-2006 und zur Änderung Entscheidung Nr. C(2000)2725 der Kommission zur Genehmigung dieses Dokuments für die Programmplanung;

Aufgrund der «Orientierungen für die Umsetzung von Systemen zur Verwaltung, Kontrolle und Sanktionen der durch die Verordnung (EG) Nr. 1257/1999 des Rates eingeführten Maßnahmen zur ländlichen Entwicklung, die durch die EAGFL-Garantie finanziert werden» vom 23. Juli 2002;

Aufgrund der Konzertierung zwischen den Regionalregierungen und der Föderalbehörde;

Aufgrund des am 24. Mai 2004 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 27. Mai 2004 gegebenen Einverständnisses des Haushaltsministers;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der im Anschluss an die Übertragung auf die Regionen von Zuständigkeiten im Bereich der Landwirtschaft erfolgten Neustrukturierung der Generaldirektion der Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region und in Erwägung der Tatsache, dass die Regelungen folglich anzupassen sind;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Kontinuität der Aufgaben des öffentlichen Dienstes zu gewährleisten und dabei die Auflagen der europäischen Regelung im Bereich der Landwirtschaft zu beachten;

In Erwägung der Notwendigkeit unverzüglich Maßnahmen im Bereich des agrarökologischen Programms zu treffen, um die Durchführungsbestimmungen der Verordnung (EWG) Nr. 3508/1992, insbesondere was die Pflicht der Kompatibilität mit dem integrierten Verwaltungs- und Kontrollsystem betrifft, der Verordnung (EG) Nr. 1257/1999 und der Verordnung Nr. 445/2002, ab dem 7. Mai 2004 ersetzt durch die Verordnung (EG) Nr. 817/2004, umzusetzen;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Anwendung der Maßnahmen bezüglich des agrarökologischen Programms mit den verschiedenen Beihilferegelungen, die nunmehr von den Regionen verwaltet werden, in Einklang zu bringen;

In der Erwägung, dass bei Missachtung der durch die europäische Regelung vorgeschriebenen Fristen für die Zahlung der betreffenden Prämien an die Erzeuger oder für den Fall, dass die betreffende Regelung verspätet oder unangemessen umgesetzt wird, Sanktionen vorgesehen sind;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten;

Nach Beratung,

Beschließt:

#### ERSTES KAPITEL — *Begriffsbestimmungen*

**Artikel 1** - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Begriffsbestimmungen:

1° «Erzeuger»: der landwirtschaftliche Betreiber als natürliche oder als juristische Person oder der Zusammenschluss von natürlichen oder juristischen Personen oder aber eine Verbindung beider Betriebsformen, der autonom, zu seinen Gunsten und für seine Rechnung einen landwirtschaftlichen Betrieb verwaltet, unabhängig von den betroffenen Spekulationen;

2° «Betrieb»: alle von ein und demselben Erzeuger autonom verwalteten Produktionseinheiten, unabhängig von den betroffenen Spekulationen und deren Betriebssitz auf nationalem Gebiet gelegen ist;

3° «Produktionseinheit»: alle funktionalen Zusammenschlüsse von Produktionsmitteln, einschließlich der Gebäude, der Lagereinrichtungen, der Düngemittel, der landwirtschaftlichen Nutztiere und der Ländereien, die der Erzeuger für seinen ausschließlichen Nutzen benötigt, um eine oder mehrere Spekulationen im Bereich der Landwirtschaft, des Gartenbaus oder der Zucht durchzuführen;

4° «Antrag auf Flächenbeihilfe»: der jährlich eingereichte Zahlungsantrag im Rahmen der in Artikel 1, § 1, Punkt a) und Punkt b) iii), der Verordnung (EWG) Nr. 3508/92 des Rates vom 27. November 1992 zur Einführung eines integrierten Verwaltungs- und Kontrollsystems für bestimmte gemeinschaftliche Beihilferegelungen angeführten Beihilferegelungen oder seit dem Kalenderjahr 2005 der jährlich eingereichte Antrag auf die in Artikel 22, § 1 der Verordnung (EG) Nr. 1782/2003 des Rates vom 29. September 2003 mit gemeinsamen Regeln für Direktzahlungen im Rahmen der Gemeinsamen Agrarpolitik und mit bestimmten Stützungsregelungen für Inhaber landwirtschaftlicher Betriebe und zur Änderung der Verordnungen (EWG) Nr. 2019/93, (EG) Nr. 1452/2001, (EG) Nr. 1453/2001, (EG) Nr. 1454/2001, (EG) Nr. 1868/94, (EG) Nr. 1251/1999, (EG) Nr. 1254/1999, (EG) Nr. 1673/2000, (EWG) Nr. 2358/71 und (EG) Nr. 2529/2001 angeführten Direktzahlungen;

5° «Flächenerklärung»: Erklärung des Erzeugers, in der unabhängig von Spekulationen alle landwirtschaftlich genutzten Parzellen unter Angabe der Flächen angeführt werden, gemäß Artikel 4, § 1 der Verordnung (EG) Nr. 2419/2001 der Kommission vom 11. Dezember 2001 mit Durchführungsbestimmungen zum mit der vorerwähnten Verordnung (EWG) Nr. 3508/92 des Rates eingeführten integrierten Verwaltungs- und Kontrollsystem für bestimmte gemeinschaftliche Beihilferegelungen oder ab dem Jahr 2005 gemäß Artikel 6, § 1 der Verordnung (EG) Nr. 796/2004 der Kommission vom 21. April 2004 mit Durchführungsbestimmungen zur Einhaltung anderweitiger Verpflichtungen, zur Modulation und zum integrierten Verwaltungs- und Kontrollsystem nach der Verordnung (EG) Nr. 1782/2003 des Rates vom 29. September 2003 mit gemeinsamen Regeln für Direktzahlungen im Rahmen der Gemeinsamen Agrarpolitik und mit bestimmten Stützungsregelungen für Inhaber landwirtschaftlicher Betriebe;

6° «Gepflügte Kultur»: Jede Kultur, deren Fläche in der Flächenerklärung angegeben wird, mit Ausnahme der nachfolgenden Kulturen: Dauerwiesen (Kulturcodes 611 und 612), Bewaldung (Kulturcode 891), mehrjährige Obstkulturen (Kulturcode 971) oder Schalenobst (Kulturcode 92);

7° «Wasserlauf»: in einem permanenten, natürlichen oder künstlichen Bett gewöhnlich kontinuierlich fließendes Wasser...). Handelt es sich um ein künstliches Bett, dann muss dieses jedoch mit dem natürlichen Wassernetz verbunden sein;

8° «Benachteiligte Gebiete»: die benachteiligten Gebiete nach Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 über die Beihilfen in der Landwirtschaft;

9° «Sanitel»: automatisiertes System der Datenverarbeitung für die Identifizierung und Registrierung der Tiere;

10° «Minister»: der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört;

11° «Verwaltung»: die Abteilung Beihilfen für die Landwirtschaft der Generaldirektion der Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region;

12° «Zuständiger Außendienst»: die Direktion der Außendienste der Verwaltung, die den Antrag auf Flächenbeihilfe des betreffenden Erzeugers bearbeitet. Falls die Ländereien innerhalb der Wallonischen Region gelegen sind, der Erzeuger aber eine Postanschrift außerhalb dieser Region hat, handelt es sich bei dem Außendienst, der die Akte bearbeitet, um jene, die für das Gebiet in der Wallonischen Region, auf dem sich die betreffende Produktionseinheit befindet, zuständig ist, oder ggf. um einen anderen von der Verwaltung bezeichneten Außendienst. Befindet sich keine Produktionseinheit oder kein landwirtschaftliches Gebäude, das den von diesem Erzeuger in der Wallonischen Region genutzten Ländereien angegliedert ist, auf dem Gebiet der Wallonischen Region, handelt es sich bei dem zuständigen Außendienst um jenen des Gebiets, auf dem sich die Gemeinde befindet, in der der Großteil der betreffenden Ländereien gelegen ist.

**Art. 2** - § 1. Für die Umsetzung einer oder mehrerer der nachfolgend angeführten Produktionsmethoden oder -untermethoden können agrarökologische Subventionen gewährt werden:

1° Methode 1: Erhaltung von Bestandteilen des ökologischen Netzes und der Landschaft.

Untermethode 1.a.: Hecken und Baumhecken;

Untermethode 1.b.: Alleinstehende Bäume oder Sträucher, hochstämmige Obstbäume und Büsche;

Untermethode 1.c.: Tümpel

2° Methode 2: Natürliche Weide;

3° Methode 3: Extensiv genutzte Grassäume;

Untermethode 3.a.: Begraste Wendeflächen am Rand der Kulturen;

Untermethode 3.b.: Extensiv genutzte Wiesenstreifen;

4° Methode 4: Bedeckung des Bodens im Winter vor der Frühjahrskultur;

5° Methode 5: Einschränkung des Getreideertrags;

6° Methode 6: Haltung von Tieren bedrohter lokaler Rassen;

Untermethode 6.1.: Haltung von Zugpferden;

Untermethode 6.2.: Haltung von Rindern;

Untermethode 6.3.: Haltung von Schafen.

7° Methode 7: Aufrechterhaltung eines geringen Tierbesatzes;

8° Methode 8: Biologisch wertvolle Weiden;

9° Methode 9: Bepflanzte Parzellenstreifen;

Untermethode 9.a.: Aufnahme der wilden Fauna und Flora oder Beetle Bank;

Untermethode 9.b.: Ufer und Bekämpfung der Erosion;

Untermethode 9.c.: Blumenstreifen;

Untermethode 9.d.: Streifen von Ackerwildgräsern;

10° Methode 10: Agrarökologischer Aktionsplan;

Die oben angeführten Methoden betreffen zwei Aktionsmöglichkeiten:

1° die allgemeinen Aktionen, d.h. die Methoden 1 bis 7;

2° die gezielten Aktionen, d.h. die Methoden 8 bis 10.

§ 2. Die für jede dieser Methoden einzuhaltenen Bedingungen sowie die entsprechenden Subventionen werden in der Anlage 1 angeführt. Diese Methoden dürfen nur Bestandteile (Parzellen, Wendeflächen, landschaftliche Bestandteile, Tiere, usw.) betreffen, die zu dem Betrieb des fraglichen Erzeugers gehören.

§ 3. Für jede Untermethode der unter § 1 angeführten ersten Methode gilt, dass falls im Laufe des Verpflichtungszeitraums der Erzeuger beantragt, Verpflichtungen für weitere agrarökologische Bestandteile einzugehen, für diese weiteren Bestandteile nur dann die zu gewährende Subvention erhöht wird, wenn die geplante Änderung zu einer Erhöhung um mehr als 10% der Subventionen für die laufende Verpflichtung führt. In diesem Fall wird die ursprüngliche Verpflichtung des Erzeugers durch eine neue Verpflichtung für alle Bestandteile der betreffenden Untermethode ersetzt.

Für die in § 1 erwähnte Methode 7 gilt, dass falls der Erzeuger im Laufe des Verpflichtungszeitraums die von dieser Verpflichtung betroffene Fläche erhöht, für diese zusätzliche Fläche nur dann die zu gewährende Subvention erhöht wird, wenn sie zu einer Erhöhung um mehr als 10% der gesamten Fläche, auf die sich die Verpflichtung bereits bezieht, führt. In diesem Fall wird die ursprüngliche Verpflichtung des Erzeugers durch eine neue Verpflichtung für die gesamte Fläche, auf die sich diese Methode bezieht, ersetzt.

Außer für die in § 1 erwähnten Methoden 1 und 7 kann ein und dieselbe Methode oder Untermethode Gegenstand von zeitlich getrennten ursprünglichen Anträgen sein, unter der Bedingung, dass jede dieser Methoden oder Untermethoden andere Parzellen betreffen, als jene, die bereits Gegenstand einer noch nicht abgeschlossenen vorherigen Verpflichtung sind, und dass alle in der Anlage 1 beschriebenen entsprechenden Verpflichtungen für jeden ursprünglichen Antrag beachtet werden.

§ 4. Auf derselben Parzelle können manche Methoden nach der in der Anlage 2 angeführten Tabelle kumuliert werden.

§ 5. Auf der Grundlage der verfügbaren Haushaltsmittel kann der Minister beschließen, die Umsetzung einer oder mehrerer der vorerwähnten Methoden oder Untermethoden aufzuheben.

§ 6. Der Minister kann die Liste der vor der in Methode 4 der Anlage 1 erwähnten Bedeckung des Bodens erlaubten Kulturen abändern.

**Art. 3** - § 1. Für alle in Artikel 2 erwähnten Methoden und Untermethoden 1 bis 5 kann der Erzeuger auf seinen Antrag hin ein Gutachten bei der Abteilung Verwaltung des ländlichen Raums (IG 4) der Generaldirektion der Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region zur Frage der Erheblichkeit der Anwendung einer oder mehrerer dieser Methoden oder Untermethoden angesichts der umweltspezifischen Situation der betreffenden Parzelle und/oder des Betriebs einholen. Dieses Gutachten muss dem ursprünglichen Subventionsantrag beigefügt werden und gilt für die gesamte Dauer der Verpflichtung. Werden Methoden oder Untermethoden auf Parzellen angewandt, für die ein ordnungsgemäß übermitteltes Gutachten vorliegt, so werden die für die entsprechenden Methoden oder Untermethoden oder für die betreffenden Parzellen gewährten Subventionen um 20% erhöht.

Diesem von der Abteilung Verwaltung des ländlichen Raums (GI 4) nach der Erstellung einer Diagnose des Bodens und/oder auf der Grundlage einer anerkannten umweltspezifischen Begründung erteilten Gutachten liegen von der genannten Abteilung festgelegte objektive Kriterien zu Grunde.

§ 2. Die gezielten Aktionen für die in Artikel 2 angeführten Methoden 8 bis 9 dürfen nur angewandt werden, wenn das in § 1 erwähnte positive Gutachten vorliegt, das dem ursprünglichen Subventionsantrag beigefügt werden muss und für die gesamte Dauer der Verpflichtung gilt.

#### KAPITEL II — Allgemeine Bedingungen und Einreichen der Anträge

**Art. 4** - Um in den Genuß von agrarökologischen Subventionen zu gelangen, muss der Erzeuger die folgenden Bedingungen erfüllen.

1° Der Erzeuger muss bei der Verwaltung im Rahmen des integrierten Verwaltungs- und Kontrollsystems für bestimmte gemeinschaftliche Beihilferegelungen (SIGEC) gemäß den Bestimmungen der Verordnung (EWG) Nr. 3508/92, welche ab 2005 durch die Verordnung (EG) Nr. 1782/2003 ersetzt wird, identifiziert sein.

2° Er muss seinen Betriebssitz in Belgien haben.

3° Er muss in der Wallonischen Region über Ländereien verfügen, für die er die genannten Subventionen beantragt. Für die Berechnung des Viehbesatzes können die Parzellen, die außerhalb des Gebiets der Wallonischen Region gelegen sind, jedoch bis zu den in Artikel 5 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2001 zur Einführung einer Stützungsregelung für Erzeuger bestimmter landwirtschaftlicher Kulturpflanzen, abgeändert durch Artikel 4 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Dezember 2002, festgelegten Grenzen berücksichtigt werden.

4° Er muss per Einschreiben bei dem zuständigen Außendienst anhand des von der Verwaltung ausgearbeiteten Formulars einen ursprünglichen Antrag auf agrarökologische Subventionen einreichen. Der Erzeuger muss in diesem Antrag deutlich alle landwirtschaftlichen Parzellen angeben, auf denen eine agrarökologische Methode angewandt

wird, wobei die Parzellen so zu nummerieren sind, wie dies auf der im gleichen Jahr eingereichten Flächenerklärung geschehen ist. Unbeschadet der in Anlage 1 vorgesehenen zu übermittelnden Belege muss dem ordnungsgemäß ausgefüllten, datierten und unterzeichneten ursprünglichen Antrag eine Kopie der Photopläne beigelegt werden, die der Antragsteller für seine jährliche Flächenerklärung des betreffenden Jahres verwendet hat und auf denen folgende Angaben ausführlich vermerkt sind:

— für die in Artikel 2, § 1 unter 1° bis 5° und unter 7° bis 9° erwähnten Methoden und Untermethoden die Parzellen, auf die sich der Subventionsantrag bezieht;

— für die in Artikel 2, § 1 unter 1° erwähnten Methode die betreffenden Bestandteile der Landschaft und der biologischen Vielfalt.

Gegebenenfalls muss dem ursprünglichen Antrag das in Artikel 3 erwähnte gleichlautende Gutachten der Abteilung Verwaltung des ländlichen Raums (IG 4) beigelegt werden.

5° Ab dem zweiten Jahr der Verpflichtung muss der Erzeuger jedes Jahr bei dem zuständigen Außendienst und unter Beachtung der Anleitungen der Verwaltung einen jährlichen Antrag auf agrarökologische Subventionen einreichen. Dieser ordnungsgemäß ausgefüllte, datierte und unterzeichnete ursprüngliche Antrag muss vor dem von der Verwaltung festgelegten Stichtag an den zuständigen Außendienst zurückgeschickt werden.

6° Der Erzeuger muss jährlich unter Beachtung der Anleitungen der Verwaltung eine Flächenerklärung bei dieser Verwaltung einreichen, in der er alle Parzellen seines Betriebs deklariert, einschließlich jene, die für die agrarökologische Subventionen gewährt werden und zwar selbst wenn keine Beihilfe im Rahmen der Beihilferegelung für die Erzeuger bestimmter landwirtschaftlicher Kulturpflanzen, für Rinder oder für Schafe im Rahmen der Verordnung (EG) Nr. 1251/1999 des Rates vom 17. Mai 1999 zur Einführung einer Stützungsregelung für Erzeuger bestimmter landwirtschaftlicher Kulturpflanzen und der Verordnung (EG) Nr. 1254/1999 des Rates vom 17. Mai 1999 über die gemeinsame Marktorganisation für Rindfleisch beantragt wird.

7° Der Erzeuger muss sich verpflichten, für die Parzellen oder für die agrarökologischen Bestandteile, für die er agrarökologische Subventionen beantragt, und für einen ununterbrochenen Zeitraum von fünf Jahren eine oder mehrere der in Artikel 2 Methoden 1 bis 3 und 6 bis 10 oder gegebenenfalls die entsprechenden Untermethoden unter den in der Anlage 1 festgelegten Bedingungen anzuwenden. Für die in Artikel 2 angeführten Methoden 4 und 5 verpflichtet sich der Erzeuger, jedes Jahr während den fünf Jahren seiner Verpflichtung die betreffende Methode auf einer Fläche anzuwenden, die wenigstens der in seiner ursprünglichen Verpflichtung angeführten Fläche entspricht.

8° Der Erzeuger muss vor Ort durchgeführte Kontrollen zulassen.

9° Der Erzeuger darf keine agrarökologische Subventionen für Flächen beantragen, die Gegenstand einer gemeinschaftlichen Stilllegungsregelung für Flächen sind und die nicht für den Anbau von Lebensmitteln genutzt werden gemäß der Verordnung (EG) Nr. 2461/1999 der Kommission vom 19. November 1999 mit Durchführungsbestimmungen zur Verordnung (EG) Nr. 1251/1999 des Rates in Bezug auf die Nutzung stillgelegter Flächen für die Erzeugung von Ausgangserzeugnissen, die in der Gemeinschaft zur Herstellung von nicht unmittelbar zu Lebens- oder Futtermittelzwecken bestimmten Erzeugnissen dienen.

**Art. 5** - Die durch den vorliegenden Erlass vorgesehenen agrarökologischen Subventionen können nur für die geographisch auf dem Gebiet der Wallonischen Region gelegenen Flächen gewährt werden.

**Art. 6** - § 1. Jeder ursprüngliche Antrag muss innerhalb der für das Einreichen der Flächenerklärung vorgesehenen Frist eingereicht werden. Nach Ablauf dieser Frist ist der Antrag nicht mehr zulässig.

Der ursprüngliche Antrag stellt die Verpflichtung des Erzeugers dar, alle mit der Anwendung jeder der in Anlage 1 angeführten Methoden und Untermethoden, für die er eine Verpflichtung eingegangen ist, einhergehenden Bedingungen ab dem 1. April des Jahres des ursprünglichen Antrags zu beachten.

Jede Methoden oder Untermethode, für die der Erzeuger in seinem ursprünglichen Antrag eine Verpflichtung eingegangen ist, stellt eine getrennte Verpflichtung dar.

§ 2. Der zuständige Außendienst überprüft, ob jeder innerhalb der in § 1 festgelegten Frist eingereichte ursprüngliche Antrag vollständig und ordnungsgemäß ist.

Der Direktor des zuständigen Außendienstes stellt für jeden vollständigen und ordnungsgemäß eingereichten ursprünglichen Antrag eine schriftliche Empfangsbestätigung aus, und zwar im Prinzip vor dem 5. Juni, der auf das Einreichen dieses Antrags folgt.

Unbeschadet der Zulässigkeit dieses ursprünglichen Antrags werden in dieser Empfangsbestätigung für jede Methode oder Untermethode, für die der Erzeuger eine Verpflichtung eingegangen ist, die Flächen, Längen oder sonstigen Einheiten auf der Grundlage der Angaben des Erzeugers angeführt;

§ 3. Außer in gebührend begründeten Fällen und spätestens am 31. Juli des Jahres, in dem der ursprüngliche Antrag eingereicht worden ist, und ausschließlich bei einer Ablehnung des Antrags oder eines Teils des Antrags, übermittelt der Direktor des zuständigen Außendienstes dem Erzeuger per Einschreiben eine ausführliche Mitteilung zur Ablehnung des gesamten ursprünglichen Antrags oder eines Teils davon.

Falls er diese Entscheidung anfechten möchte, kann der Erzeuger eine Beschwerde einreichen, unter der Bedingung, dass dieser Beschwerde die notwendigen Belege beigelegt werden. Diese Beschwerde ist per Einschreiben an den Herrn Generalinspektor der Abteilung Beihilfen für die Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region innerhalb von dreißig Kalendertagen ab der ablehnenden Mitteilung einzureichen. Eine auf anderem Wege, außerhalb dieser Frist oder ohne die betreffenden Belege eingereichte Beschwerde wird für nichtig erklärt.

Reicht er eine Beschwerde ein, so ist der Erzeuger verpflichtet, die agrarökologischen Methoden oder Untermethoden, für die er eine Verpflichtung eingegangen ist, weiter anzuwenden, bis die Verwaltung einen endgültigen Entschluss gefasst hat.

Die Verwaltung bestätigt innerhalb von fünfzehn Kalendertagen ab dem Eingang einer jeden Beschwerde deren Empfang. In dieser Empfangsbestätigung wird gegebenenfalls die Nichtigkeit der betreffenden Beschwerde erklärt, die wiederum zur Bestätigung der ursprünglichen Ablehnung führt.

Kann die Beschwerde berücksichtigt werden, so übermittelt die Verwaltung dem Erzeuger schriftlich ihre endgültige Entscheidung innerhalb von drei Monaten nach dem Einreichen der genannten Beschwerde. Falls durch die endgültige Entscheidung der Verwaltung die ursprüngliche Ablehnung ganz oder teilweise bestätigt wird oder wird durch die in Absatz 4 des vorliegenden Paragraphen die Nichtigkeit der Beschwerde per Empfangsbestätigung mitgeteilt:

— so kann der Erzeuger für den Zeitraum zwischen dem 1. April des Jahres, in dem der ursprüngliche Antrag eingereicht worden ist, und dem Datum der endgültigen Ablehnung für die Verpflichtung oder den Teil der Verpflichtung, auf den sich diese bezieht, keinerlei Subventionsansprüche geltend machen;

— ist der Erzeuger nicht weiter verpflichtet, die in seinem ursprünglichen Antrag eingegangenen Verpflichtungen für die Verpflichtung oder den Teil der Verpflichtung, auf den sich die Ablehnung bezieht, zu respektieren.

### KAPITEL III — Änderungen, Übertragungen und höhere Gewalt

**Art. 7 - § 1.** Falls der Erzeuger während des Verpflichtungszeitraums seinen Betrieb oder einen Teil seines Betriebs auf einen anderen Erzeuger überträgt, so kann dieser entweder die Verpflichtungen für die übertragenen Parzellen oder Tiere für den verbleibenden Zeitraum übernehmen, oder aber eine neue Verpflichtung für einen Zeitraum von fünf Jahren eingehen, die wenigstens diese Parzellen oder Tiere umfasst, und zwar immer unter der Bedingung, dass auf den betreffenden Parzellen und für die betreffenden Tiere die gleichen agrarökologischen Methoden angewandt werden, und dass der Übernehmer die Bedingungen für die Zahlung dieser Subventionen erfüllt.

Eine derartige Übertragung von Verpflichtungen kann lediglich am Jahrestag der Verpflichtung des abtretenden Erzeugers durchgeführt werden. Der Antrag auf Übertragung einer Verpflichtung darf sich nur auf eine Übertragung an diesem Jahrestag beziehen und muss innerhalb der für das Einreichen der Flächenerklärung des Jahres, in dem die Übertragung stattfindet, vorgesehenen Frist eingereicht werden. Die Missachtung dieser Bedingungen führt zur Nichtigkeitserklärung des Antrags. Der Antrag auf Übertragung muss schriftlich nach den von der Verwaltung festgelegten Durchführungsbestimmungen eingereicht werden.

§ 2. Im Falle der in § 1 beschriebenen Übertragung einer Verpflichtung ist der Übernehmer verpflichtet, die übernommene Verpflichtung bis zum Ende des betreffenden Zeitraums oder die neue von ihm eingegangene Verpflichtung weiterzuführen. Der Übernehmer, der die übernommene Verpflichtung oder die neue von ihm eingegangene Verpflichtung nicht bis zum Ende des betreffenden Zeitraums weiterführt, hat – ausgenommen in Fällen höherer Gewalt – alle Subventionen, die für eine laufende Verpflichtung gezahlt worden sind, sowie alle Verpflichtungen die der abtretende Erzeuger seit Beginn der Verpflichtung erhalten hat, zurückzuzahlen.

Der abtretende Erzeuger ist verpflichtet, in den folgenden Fällen alle Subventionen, die er seit dem Beginn der Verpflichtung erhalten hat, für alle betreffenden Parzellen, Methoden oder Untermethoden zurückzuzahlen:

- die Erzeuger erfüllt die mit seiner Verpflichtung einhergehenden Auflagen nicht mehr;
- bei einer wie in § 1 beschriebenen Übertragung übernimmt der übernehmende Erzeuger nicht die Verpflichtung für den verbleibenden Zeitraum oder schließt keine neue Verpflichtung gemäß § 1, Absatz 1 ab;
- der in § 1 angeführte Antrag auf Übertragung betrifft nicht eine Übertragung am Jahrestag der Verpflichtung des abtretenden Erzeugers.

Falls die nach einer Übertragung verbleibenden Parzellen oder Bestandteile nicht ausreichen, um die Zulässigkeitschwellen, die in der Anlage 1 definiert werden, für eine bestimmte Methode oder Untermethode zu erreichen, so muss der Erzeuger alle Subventionen, die er seit dem Beginn der Verpflichtung erhalten hat, für alle betreffenden Parzellen, Methoden oder Untermethoden zurückzuzahlen.

§ 3. In Anwendung von Artikel 21 der Verordnung (EG) Nr. 445/2002 der Kommission vom 26. Februar 2002 mit Durchführungsvorschriften zur Verordnung (EG) Nr. 1257/1999 des Rates über die Förderung der Entwicklung des ländlichen Raums durch den Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft (EAGFL), ab dem 7. Mai 2004 aufgehoben und ersetzt durch die Verordnung (EG) Nr. 817/2004 der Kommission vom 29. April 2004 mit Durchführungsvorschriften zur Verordnung (EG) Nr. 1257/1999 des Rates über die Förderung der Entwicklung des ländlichen Raums durch den Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft (EAGFL), sind die in Absatz 3 angeführten Änderungen zulässig, unter der Bedingung, dass die nachfolgenden Auflagen erfüllt werden:

- für das Einreichen des Antrags auf Änderung müssen die von der Verwaltung festgelegten Fristen und Durchführungsbestimmungen beachtet werden;
- alle Zulässigkeitsbedingungen für die neue Methode oder Untermethode, die in der Anlage 1 angeführt sind, müssen erfüllt werden;
- die neue Verpflichtung betrifft wenigstens die Parzellen, Flächen oder anderen Bestandteile, auf die sich die laufende Verpflichtung bezieht;
- das in Artikel 3 erwähnte gleichlautende Gutachten der Abteilung Verwaltung des ländlichen Raums (IG 4) muss dem Änderungsantrag beigelegt werden;
- die Verwaltung muss dem Änderungsantrag stattgeben.

Im Falle einer Genehmigung beginnt am 1. April des Jahres, in dem der Änderungsantrag eingereicht worden ist, eine neue fünfjährige Verpflichtung für die neue Methode oder Untermethode.

Bei den in Absatz 1 erwähnten genehmigten Änderungen handelt es sich um folgende:

1° die Änderung einer Verpflichtung für die in Artikel 2, § 1 unter den Punkten 1° bis 9° angeführten Methoden oder Untermethoden in eine Verpflichtung für die in Artikel 2, § 1 unter Punkt 10° angeführte Methode;

2° die Änderung einer Verpflichtung für die in Artikel 2, § 1 unter den Punkten 1° bis 5° angeführten Methoden oder Untermethoden in eine Verpflichtung für die in Artikel 2, § 1 unter den Punkten 1° bis 5° entsprechenden Methoden mit einem gleichlautenden Gutachten nach Artikel 3;

3° die Änderung einer Verpflichtung für die in Artikel 2, § 1 unter Punkt 2° angeführte Methode 2 in eine Verpflichtung für die Artikel 2, § 1 unter Punkt 8° angeführte Methode 8;

4° die Änderung einer Verpflichtung für die in Artikel 2, § 1 unter Punkt 3° angeführte Untermethode 3.a. in eine Verpflichtung für die in Artikel 2, § 1 unter Punkt 9° angeführten Untermethoden 9.a., 9.b., 9.c. oder 9.d.;

§ 4. Nach den in den Artikeln 30, Absatz 2 und 33 der Verordnung (EG) Nr. 445/2002 angeführten Bestimmungen, die ab dem 7. Mai 2004 durch die Artikel 36, Absatz 2 und 39 der Verordnung (EG) Nr. 817/2004 ersetzt worden sind, wird die in §2 angeführte Rückerstattung in den folgenden Fällen nicht gefordert:

— falls bei einer endgültigen Einstellung der landwirtschaftlichen Tätigkeit eines Erzeugers, der bereits drei Jahre seiner Verpflichtung abgeschlossen hat, eine Übernahme dieser Verpflichtung, wie sie in § beschrieben wird, durch einen Übernehmer nicht durchführbar scheint;

— bei höherer Gewalt.

Unbeschadet der individuell zu bewertenden Umstände gelten als höhere Gewalt:

1° der Tod des Erzeugers;

2° die lange andauernde Berufsunfähigkeit des Erzeugers;

3° die Enteignung eines Großteils des Betriebs falls diese Enteignung, an dem Tag, an dem die Verpflichtung eingegangen wurde, nicht vorhersehbar war;

4° eine schwere Naturkatastrophe, deren Folgen die landwirtschaftlichen Flächen des Betriebs nachhaltig beeinflussen;

5° die unfallbedingte Zerstörung der für die Zucht bestimmten Betriebsgebäude;

6° eine Tierseuche, die den gesamten Bestand des Erzeugers oder einen Teil davon betrifft.

Die in den Punkten 5° und 6° genannten Fällen werden nur im Zusammenhang mit den in Artikel 2 angeführten Methoden 6 und 7 berücksichtigt.

§ 5. Wenn der Erzeuger oder seine Erbberechtigten sich auf höhere Gewalt berufen, so müssen sie dies innerhalb von zehn Arbeitstagen ab dem Zeitpunkt, in dem sie in der Lage sind, dies zu tun, der Verwaltung schriftlich mitteilen.

Der Erzeuger, der nicht weiter in der Lage ist, seine Verpflichtungen zu erfüllen, weil sein Betrieb Gegenstand einer Flurbereinigung oder einer sonstigen vergleichbaren und die Ländereien betreffende Intervention war, muss dies der Verwaltung schriftlich vor dem Datum der Übernahme mitteilen. Des weiteren muss er seine ursprünglichen Verpflichtungen an die neue Sachlage des Betriebs nach Absprache mit der Verwaltung und nach deren Anweisungen anpassen. Erweist sich eine derartige Anpassung als unmöglich, so endet die Verpflichtung, ohne dass eine Rückerstattung für den effektiven Verpflichtungszeitraum gefordert wird.

**Art. 8** - Die jährlich zahlbaren kumulierten Höchstbeträge der verschiedenen Beihilfen und Subventionen, auf die ein Erzeuger auf der Grundlage von Kapitel VI der Verordnung (EG) Nr. 1257/1999 ein Anrecht hat, sind auf die in der Anlage zu dieser Verordnung angeführten Beträge begrenzt.

#### KAPITEL IV — Zahlungen

**Art. 9** - Die agrarökologischen Subventionen werden in fünf jährlich fälligen Teilbeträgen ausgezahlt. Die eingereichten Anträge, die zur Zahlung der Subventionen berechtigen, werden honoriert bis die betreffende Verpflichtungsgenehmigung erschöpft ist.

Jeder jährliche Teilbetrag wird erst dann gewährt, wenn der Erzeuger die Parzelle, für die eine Subvention gezahlt wird, bewirtschaftet hat. Der Zeitraum, auf den sich dieser Teilbetrag bezieht, beginnt am 1. April des betreffenden Jahres und endet am 31. März des darauffolgenden Jahres. Als von dem Erzeuger bewirtschaftete Parzellen gelten jene, die in seiner Flächenerklärung angeführt werden, mit Ausnahme der Parzellen, für die im Falle der Anwendung der in Artikel 2 angeführten Untermethode 3.a. und der Methoden 4 und 9 die in Anlage 1 angeführten Ausnahmen gelten.

Bei der Übertragung einer Verpflichtung innerhalb der in Artikel 7, § 1 festgelegten Frist geht das Recht auf die entsprechende Subvention ab dem 1. April des Jahres, in dem der Antrag auf Übertragung gestellt worden ist, auf den übernehmenden Erzeuger über.

Findet die Übertragung einer Verpflichtung nach Ablauf der in Artikel 7, § 1 festgelegten Frist statt, so geht das Anrecht auf die Subvention für die übertragenen Flächen oder Tiere für das Jahr, in dem die Übertragung stattgefunden hat, verloren.

Außer in ausführlich gerechtfertigten Fällen wird jeder jährliche Teilbetrag innerhalb von fünf Monaten nach dem Ende des Verpflichtungszeitraums, auf den er sich bezieht, ausgezahlt.

Der erste jährliche Teilbetrag wird von der Verwaltung auf der Grundlage der Angaben, die aus dem ursprünglichen Antrag und den während des ersten Jahres des Verpflichtungszeitraums durchgeführten Verwaltungskontrollen oder den Ortsbesichtigungen hervorgehen, bestimmt.

Die vier folgenden Teilbeträge werden auf der Grundlage eines jährlich einzureichenden Subventionsantrags bestimmt. Das betreffende Antragsformular übermittelt die Verwaltung dem Erzeuger jedes Jahr. Der Erzeuger ist verpflichtet, dieses Formular unter Berücksichtigung der Anleitungen der Verwaltung zurückzusenden. Die Berechnung der Subventionen geschieht auf der Grundlage der Angaben, die der Erzeuger in diesem jährlichen Antrag macht sowie auf der Grundlage der Verwaltungskontrollen oder den Ortsbesichtigungen.

Das verspätete Einreichen des jährlichen Antrags führt zu einer Verringerung der Subventionen um 1% pro Arbeitstag Verspätung nachdem die von der Verwaltung festgelegte Frist abgelaufen ist. Jeder jährlich eingereichte Subventionsantrag, der mit mehr als fünfundzwanzig Kalendertagen Verspätung eingereicht wird, ist unzulässig. In diesem Fall geht das Anrecht auf eine Subvention für das betreffende Jahr verloren, ohne dass jedoch der Erzeuger von seinen Verpflichtungen für den noch verbleibenden Verpflichtungszeitraum befreit wird.

Für jedes Jahr des Verpflichtungszeitraums wird dem Erzeuger eine Berechnung der gewährten Subventionen schriftlich übermittelt.

Der Erzeuger kann gegen die Berechnung der Subventionen bei dem Herrn Generalinspektor der Abteilung Beihilfen für die Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region eine Beschwerde einreichen. Damit sie zulässig ist, muss diese Beschwerde innerhalb von dreißig Kalendertagen ab dem Tag der Zustellung der von der Verwaltung erstellten Berechnung per Einschreiben eingereicht werden. Zudem müssen dieser Beschwerde alle rechtfertigenden Belege beigelegt werden. Eine in einer anderen Form, außerhalb der vorgesehenen Frist oder ohne Beleg eingereichte Beschwerde ist ungültig.



KAPITEL V — *Kontrollen, Strafen, Einstellung der Tätigkeit*

**Art. 10** - § 1. Gemäß den Bestimmungen der Artikel 59 bis 61 der Verordnung (EG) Nr. 445/2002, die ab dem 7. Mai 2004 durch die Artikel 67 bis 69 der Verordnung (EG) Nr. 817/2004 ersetzt worden sind, wird jedes Jahr eine Kontrolle organisiert.

Im Anschluss an die Verwaltungskontrollen oder an die vor Ort von der Verwaltung durchgeführten Kontrollen ist die in den Artikeln 62, 63 und 64 der Verordnung (EG) Nr. 445/2002, die ab dem 7. Mai 2004 durch die Artikel 70 bis 73 der Verordnung (EG) Nr. 817/2004 ersetzt worden sind, definierte Strafregelung bei der Berechnung der zu gewährenden Subventionen anwendbar.

Die Erheblichkeit der in Artikel 3 angeführten Gutachten wird von der Abteilung Verwaltung des ländlichen Raums (IG 4) überprüft.

§ 2. Wenn für die in Artikel 2 angeführten Methoden 2, 4, 5, 7 und 8 nach Anwendung der Strafen die für die Berechnung der Subvention berücksichtigte Fläche unter der laut Anlage 1 verlangten Mindestfläche liegt, so wird die Subvention im Verhältnis zu der berücksichtigten Fläche berechnen und dies unbeschadet der Anwendungsbestimmungen der Verordnung (EG) Nr. 445/2002, die ab dem 7. Mai 2004 durch die Verordnung (EG) Nr. 817/2004 ersetzt worden ist.

§ 3. Wenn für jede Untermethode der in Artikel 2 angeführten Methoden 1, 3 und 9 nach Anwendung der Strafen die für die Berechnung der Subvention berücksichtigte Gesamtlänge oder Gesamtanzahl Bestandteile das für die subventionsfähige Gesamtlänge oder die subventionsfähige Anzahl Bestandteile das Minimum nicht mehr erreicht, so wird die entsprechende Subvention in dem laufenden Jahr für die betreffende Untermethode nicht gewährt.

§ 4. Die in den Paragraphen 1 bis 3 angeführten Strafen werden nicht angewandt, wenn der Erzeuger in der Lage ist, den Beweis zu erbringen, dass er sich bei der Angabe der Fläche, der Gesamtlänge oder der Anzahl der Bestandteile ordnungsgemäß auf Angaben bezogen hat, die von der Verwaltung als Beweise angenommen werden.

§ 5. Wenn für eine bestimmte Methode oder Untermethode - mit Ausnahme der in Artikel 2 angeführten Methode 6 - die im Anschluss an Verwaltungskontrollen oder an vor Ort von der Verwaltung durchgeführte Kontrollen bestimmte Fläche, die Gesamtlänge oder die Anzahl Bestandteile unter dem laut Anlage 1 für die Zahlung der Subvention verlangten Minimum liegt, so wird die entsprechende Subvention für das betreffende Jahr nicht gewährt und müssen die seit dem Beginn der Verpflichtung für die betreffende Methode oder Untermethode erhaltenen Subventionen zurückerstattet werden.

Die Verpflichtung des Erzeugers für diese Methode oder Untermethode endet mit der Notifizierung der Regelwidrigkeit.

§ 6. Wenn für die in Artikel 2 angeführte Methode 7 festgestellt wird, dass der von der Verwaltung bestimmte Tierbesatz über 1,4 Großvieheinheiten (GVE) liegt, so ist die Subvention für das betreffende Jahr nicht zu zahlen.

Übersteigt der Tierbesatz die betreffenden zulässigen Höchstwerte um mehr als 20%, so wird keine Beihilfe gewährt und müssen alle gezahlten Subventionen zurückerstattet werden.

§ 7. Wenn in der Anlage 1 für eine gegebene Methode oder Untermethode zusätzlich zu den bereits vorhandenen Bedingungen bezüglich der Mindestwerte für die Fläche, die Länge oder die Anzahl die Beachtung bestimmter Fristen oder Bedingungen vorgesehen wird, so führt die Missachtung dieser zusätzlichen Fristen oder Bedingungen zu folgendem Ausschluss:

die von der Regelwidrigkeit betroffenen Fläche, Länge oder Anzahl werden bei der vor der Berechnung der Subvention bestimmten Fläche, Länge oder Anzahl nicht berücksichtigt. Die durch diese Nichtberücksichtigung entstehenden Strafen werden gemäß den vorangeführten Paragraphen 1, 2, 3 und 5 angewandt.

Wird eine Missachtung bei der Anwendung derselben agrarökologischen Methode oder Untermethode im Zusammenhang mit ein und derselben Verpflichtung während zwei Jahren festgestellt, seien sie aufeinanderfolgend oder nicht und sei es für ein und dieselbe Parzelle oder nicht, so müssen die seit dem Beginn der Verpflichtung bezogenen Subventionen zurückgezahlt werden. Die Verpflichtung des Erzeugers für die betreffende Methode oder Untermethode endet in diesem Fall automatisch.

§ 8. Ist ein Erzeuger nicht mehr tätig und hat er der Verwaltung die Einstellung der Tätigkeit vor jeglicher Kontrolle nicht mitgeteilt, so endet die eingegangene Verpflichtung automatisch und müssen die seit dem Beginn der Verpflichtung bezogenen Subventionen zurückgezahlt werden.

In den nachfolgenden Fällen und unter der Bedingung, dass der Erzeuger die Verwaltung vor einer jeglichen Kontrolle informiert hat, ist diese Maßnahme nicht anwendbar:

— bei der Übertragung der entsprechenden Verpflichtungen auf einen oder mehrere Erzeuger, die die Verpflichtung des abtretenden Erzeugers für den verbleibenden Verpflichtungszeitraum uneingeschränkt übernehmen;

— falls der Erzeuger, der bereits wenigstens drei Jahre seiner Verpflichtung beendet hat, seine gesamte landwirtschaftliche Tätigkeit einstellt obwohl eine Übernahme seiner Verpflichtung durch einen anderen Erzeuger nicht durchführbar scheint.

§ 9. Für die in Artikel 2 angeführte Methode 6 sind die Artikeln 36, 38, 40 und 44 der Verordnung (EG) Nr. 2419/2001, die ab 2005 durch die Artikel 57, 59, 60 und 68 der Verordnung (EG) Nr. 796/2004 ersetzt worden sind, anwendbar, falls ein Unterschied zwischen der angegebenen und der vor Ort bestimmten Anzahl Tiere festgestellt wird.

§ 10. Für alle Parzellen, Methoden oder Untermethoden, für die das in Artikel 3 erwähnte gleichlautende Gutachten erteilt worden ist und dieses Gutachten im Anschluss an eine Kontrolle der Sonderbedingungen, die das genannte Gutachten rechtfertigt haben, wieder rückgängig gemacht wird, verliert der Erzeuger sein Anrecht für die betreffende Methode oder Untermethode und zwar sowohl für das laufende Jahr als auch für die darauffolgenden Jahre.

— auf die in Artikel 3, § 1 vorgesehene Anhebung um 20%, wenn es sich um die Anwendung einer der in Artikel 2 vorgesehenen Methoden oder Untermethoden 1 bis 5 handelt;

— auf die Subvention, wenn es sich um die Anwendung einer der in Artikel 2 vorgesehenen Methoden 8 bis 10 handelt.

Außerdem müssen diese in Absatz 1 angeführten seit dem Beginn der Verpflichtung bezogenen Anhebungen oder Subventionen außer in Fällen ordnungsgemäß gerechtfertigter höherer Gewalt für alle betreffenden Parzellen, Methoden oder Untermethoden zurückerstattet werden. Bei höherer Gewalt dürfen die von dem Erzeuger angeführten Umstände nur in Zusammenhang mit den besonderen Umständen, die das gleichlautende Gutachten erforderlich gemacht haben, berücksichtigt werden.

§ 11. Die ausgezahlten Subventionen müssen erstattet werden, wenn der Erzeuger in letzter Instanz für ein Vergehen auf dem Gebiet der Umwelt oder der Naturerhaltung verurteilt worden ist, das er während des Verpflichtungszeitraums oder innerhalb der darauffolgenden vierundzwanzig Monate begangen hat.

**Art. 11** - Unbeschadet der Artikel 55 bis 58 der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung ist Artikel 49 der Verordnung (EG) Nr. 2419/2001, der ab 2005 durch Artikel 73 der Verordnung (EG) Nr. 796/2004 ersetzt worden ist, bei der Zahlung ungeschuldeter Beträge anwendbar.

**Art. 12** - Verstöße gegen die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses werden ermittelt, festgestellt und geahndet gemäß den Bestimmungen des Gesetzes vom 28. März 1975 über den Handel mit Erzeugnissen der Landwirtschaft, des Gartenbaus und der Seefischerei.

Die Verstöße gegen die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses und seiner Durchführungserlasse können gemäß Artikel 8 des Gesetzes vom 28. März 1975 mit einer Verwaltungsstrafe geahndet werden. Der Generaldirektor der Generaldirektion der Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region oder bei Abwesenheit oder Verhinderung der stellvertretende Beamte wird als zuständiger Beamte bezeichnet, um die Handlungen und Beschlüsse auf dem Gebiet der im vorherigen Absatz erwähnten Verwaltungsstrafen auszuführen.

#### KAPITEL VI — *Vollmachten und Abweichungen*

**Art. 13** - § 1. Unter außergewöhnlichen Umständen trifft der Generaldirektor der Generaldirektion der Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region oder bei Abwesenheit oder Verhinderung der stellvertretende Beamte die erforderlichen abweichenden Maßnahmen.

§ 2. Der Generalinspektor der Abteilung Beihilfen für die Landwirtschaft der Generaldirektion der Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region oder bei Abwesenheit oder Verhinderung der stellvertretende Beamte:

— ist bevollmächtigt, alle Ausgaben für agrarökologische Subventionen einzugehen, zu genehmigen und anzuordnen;

— jedes sonstige Schriftstück über Verwaltungsbestimmungen und insbesondere über die Kontrolle der Ausgabenverpflichtungen zu verabschieden.

§ 3. Der Generalinspektor der Abteilung Verwaltung des ländlichen Raums (IG 4) oder bei Abwesenheit oder Verhinderung der stellvertretende Beamte:

— legt das interne Verfahren für die Gewährung des in Artikel 3 angeführten Gutachtens sowie alle diesbezüglich notwendigen Dokumente fest;

— legt die Liste der objektiven Kriterien fest, auf die sich das genannte gleichlautende Gutachten stützt und übermittelt diese Liste dem Generaldirektor der Generaldirektion der Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region.

#### KAPITEL VII — *Aufhebung, Umsetzung und Übergangsbestimmungen*

**Art. 14** - § 1. Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 11. März 1999 zur Gewährung von agrarökologischen Subventionen wird aufgehoben.

Für die vor dem Datum der Unterzeichnung des vorliegenden Erlasses bei der Verwaltung eingereichten Anträge auf agrarökologische Subventionen sind die Verordnungsbestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. März 1999 mit Ausnahme der Bestimmungen der Artikeln 12 und 12 bis weiterhin anwendbar unter der Bedingung, dass die in § 2, 2° des vorliegenden Artikels angeführten Verpflichtungen beachtet werden.

§ 2. Die auf der Grundlage der vorherigen Erlasse von agrarökologischen Subventionen betroffenen Erzeuger unterliegen den nachfolgenden besonderen Pflichten:

1° Die Erzeuger, die im Rahmen des durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 8. Dezember 1994 zur Gewährung von agrarökologischen Subventionen Verpflichtungen eingegangen sind und denen nicht alle entsprechenden Subventionen gezahlt worden sind, haben die Möglichkeit, schriftlich einen letzten Antrag für die Zahlung der noch ausstehenden Subventionen bei der Direktion des Pflanzensektors der Verwaltung einzureichen, und zwar innerhalb von drei Monaten ab dem Datum der Unterzeichnung des vorliegenden Erlasses. Alle nach Ablauf dieser Frist eingereichten Anträge gelten als unzulässig und das Recht auf Subventionen geht endgültig verloren.

Im Falle eines zulässigen Antrags erhält jeder Erzeuger ein spezifisches Formular, das innerhalb einer Frist von dreißig Kalendertagen ab dem darauf vermerkten Datum an die Verwaltung zurückgesandt werden muss. Nach Ablauf dieser Frist geht das Recht auf noch ausstehende Subventionen endgültig verloren;

2° Die Erzeuger, die im Rahmen des durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 11. März 1999 zur Gewährung von agrarökologischen Subventionen Verpflichtungen eingegangen sind, unterliegen den nachfolgenden besonderen Pflichten:

a) Für die Erzeuger, die zwischen dem 1. Dezember 2003 und dem Datum der Unterzeichnung des vorliegenden Erlasses einen Antrag auf agrarökologische Subventionen eingereicht haben, wird das Datum des Wirksamwerdens der Verpflichtung automatisch auf den 1. April 2004 festgelegt, unter der Bedingung, dass für den entsprechenden ursprünglich eingereichten Antrag eine endgültige Zustimmung übermittelt worden ist.

b) Die Artikeln 10 und 11 des vorliegenden Erlasses sind mutatis mutandis anwendbar.

c) Bei der Beanstandung einer Entscheidung der Verwaltung hat der Erzeuger die Möglichkeit, bei dieser Verwaltung innerhalb von dreißig Tagen nach der Zustellung der fraglichen Entscheidung eine schriftliche Beschwerde einzureichen. Dieser Beschwerde müssen alle erheblichen Belege beigelegt werden. Das Einreichen einer Beschwerde nach Ablauf der vorgesehenen Frist oder ohne erhebliche Belege führt zu deren Nichtigkeit.

d) Die Erzeuger sind verpflichtet, jedes Formular für den jährlichen Subventionsantrag bezüglich ihrer Verpflichtung innerhalb einer Frist von dreißig Kalendertagen ab dem auf dem betreffenden Formular vermerkten Datum an den zuständigen Außendienst zurückzusenden. Nach Ablauf dieser Frist geht das Recht auf Subventionen bezüglich der Verpflichtungen des betreffenden Jahres endgültig verloren, ohne dass der Erzeuger jedoch dadurch für den noch verbleibenden Zeitraum von seiner Verpflichtung befreit wird.

e) Bei der Anwendung der Methode «Bodenbedeckung vor der Frühjahrskultur», die in der Anlage 1, Methode 8, des Erlasses vom 11. März 1999 definiert wird, können die Flächen, auf denen die Methode «Bodenbedeckung vor der Frühjahrskultur» angewandt wird, in Abweichung von Artikel 5, Absatz 3 des genannten Erlasses von einem anderen Erzeuger als dem Bezugsberechtigten der agrarökologischen Subvention auf der Flächenerklärung des Jahres, das auf das Anlegen der genannten Bodenbedeckung folgt, deklariert werden, unter der Bedingung, dass die betreffenden Flächen Gegenstand einer Nutzungsvereinbarung über eine Dauer von weniger als einem Jahr sind, welche von beiden Parteien unterzeichnet worden ist und die sich auf das Anlegen einer Frühjahrskultur oder einer Brache bezieht. Eine Abschrift dieser Vereinbarung muss von dem Bezugsberechtigten der agrarökologischen Subvention spätestens an dem für das Einreichen der Flächenerklärung des Jahres, das auf das Anlegen der Bodenbedeckung vor der Frühjahrskultur folgt, festgelegten Datum an den zuständigen Außendienst übermittelt werden.

f) Bei der Anwendung der Methode «Ersetzung einer gepflügten Kultur durch einen extensiv genutzten Wiesenstreifen oder eine begraste Wendefläche für eine Dauer von fünf Jahren», die in der Anlage 1, Methode 2.A. des Erlasses vom 11. März 1999 definiert wird, kann die Fläche der gepflügten Kultur, die an die begraste Wendefläche angrenzt, von einem anderen Erzeuger als dem Bezugsberechtigten der agrarökologischen Subvention auf der Flächenerklärung des betreffenden Jahres deklariert werden, unter der Bedingung, dass die gepflügte Kultur Gegenstand einer Nutzungsvereinbarung über eine Dauer von weniger als einem Jahr ist,

welche von beiden Parteien unterzeichnet worden ist und die sich auf das Anlegen einer gepflügten Kultur bezieht. Eine Abschrift dieser Vereinbarung muss von dem Bezugsberechtigten der agrarökologischen Subvention spätestens an dem für das Einreichen der Flächenerklärung des betreffenden Jahres festgelegten Datum an den zuständigen Außendienst übermittelt werden.

g) Für die beiden vorerwähnten Fällen ist folgendes zu beachten. Falls der Erzeuger, mit dem der Pachtvertrag abgeschlossen wurde, im Laufe des Jahres nach dem Anlegen der Bodenbedeckung vor der Frühjahrskultur bzw. im Laufe des Zeitraums, auf den sich der Pachtvertrag bezieht, sich auf der von dem Pachtvertrag betroffenen Fläche eines Vergehens gegen die Gesetzgebung im Bereich der Umwelt oder der Naturerhaltung schuldig macht, so muss der Erzeuger, dem agrarökologischen Subvention gewährt wird, die für die betreffende Methode seit dem Beginn der Verpflichtung gezahlten Subventionen zurückerstatten.

h) Die Erzeuger können die Umwandlung ihrer laufenden Verpflichtung in eine neue fünfjährige Verpflichtung im Sinne des vorliegenden Erlasses beantragen, unter der Bedingung, dass die nachfolgenden Bedingungen erfüllt sind:

— die Umwandlung darf nur Methoden betreffen, für die in Anlage 3 eine Übereinstimmung festgelegt worden ist;

— alle erforderlichen Bedingungen, um für die neue Methode oder Untermethode berücksichtigt zu werden, müssen erfüllt werden;

— der schriftliche Umwandlungsantrag muss gleichzeitig mit dem ursprünglichen Antrag für die jeweilige neue Methode oder Untermethode nach den von der Verwaltung festgelegten Bedingungen bei ihr eingereicht werden;

Gibt die Verwaltung dem Umwandlungsantrag statt:

— endet die im Rahmen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. März 1999 eingegangene Verpflichtung automatisch am 31. März des Jahres der Umwandlung;

— verliert der Erzeuger seinen Anspruch auf den Jahresteilbetrag der Subvention für das Jahr, in dem die betreffende Verpflichtung unterbrochen wurde.

Im Falle einer Ablehnung der Verwaltung wird die im Rahmen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. März 1999 eingegangene Verpflichtung bis zu ihrem Ende weitergeführt.

i) Für die Parzellen oder Tiere, die Gegenstand einer agrarökologischen Verpflichtung im Rahmen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. März 1999 sind, dürfen keine Subventionen im Rahmen des vorliegenden Erlasses gewährt werden, falls diese Subventionen Methoden betreffen, für die in Anlage 3 eine Übereinstimmung festgelegt worden ist.

**Art. 15** - Die ursprünglichen Anträge für Verpflichtungen bezüglich der in Artikel 2 des vorliegenden Erlasses angeführten Methoden oder Untermethoden können erst ab 2005 unter den in dem vorliegenden Erlass festgelegten Bedingungen eingereicht werden.

**Art. 16** - Die Verwaltung ist zuständig, um andere Stichtage und Fristen festzulegen, als jene, die in den Artikeln 6 und 7 vorgeschrieben werden.

**Art. 17** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

**Art. 18** - Der Minister der Landwirtschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 28. Oktober 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

## Anlage 1

Produktionsverfahren, die mit den sogenannten agrarökologischen Anforderungen des Umweltschutzes vereinbar sind, und Sonderbedingungen für den Erhalt von Subventionen

**Methode 1 – Erhaltung von Bestandteilen des ökologischen Netzes und der Landschaft**

Die betroffenen Bestandteile des ökologischen Netzes und der Landschaft sind die Hecken, die Baumhecken, die alleinstehenden Bäume und Sträucher, die hochstämmigen Obstbäume, die Büsche und die Tümpel. Die Erzeuger, die sich verpflichten, die vorerwähnten landschaftlichen Bestandteile nicht zu zerstören, sie in einer Erklärung zu vermerken und sie zu erhalten sowie insofern möglich das ökologische Netz auf ihrem Betriebsgelände zu verbessern, können unter den hierunter beschriebenen Bedingungen in den Genuss von Subventionen gelangen.

## Untermethode 1.a: Hecken und Baumhecken

Der Erzeuger, der sich verpflichtet, solche Bestandteile in einer Erklärung zu vermerken und zu erhalten, kann in den Genuss einer jährlichen Subvention von 50 Euro pro Abschnitt von 200 m gelangen.

Die im Fall von Hecken oder Baumhecken zu beachtenden Bedingungen sind die Folgenden:

1° Die Hecken und Baumhecken müssen sich in landwirtschaftlichen Parzellen befinden;

2° Bei den Hecken handelt es sich um ununterbrochene Streifen einheimischer Laubbäume oder -sträucher. In keinem Fall kann der Waldrand oder die Vegetation des Waldes, die auf die landwirtschaftlichen Parzellen übergreift, als Hecke oder Baumhecke gewertet werden. Die Reihen einheimischer Laubbäume in landwirtschaftlichen Parzellen, mit Ausnahme von nur eine Baumart enthaltenden Anpflanzungen oder Baumreihen von Pappeln, werden jedoch als Hecken gewertet. Zwischen den Bäumen muss ein Höchstabstand von zehn Metern bestehen;

3° Die Hecken und die Baumhecken können aus mehreren Abschnitten mit einer jeweiligen Mindestlänge von 20 Metern bestehen. Sie sind höchstens 10 Meter breit. Im Fall von Hecken werden leere Flächen von höchstens 10 Metern verbucht, wenn sie für das Vieh unerreichbar sind und wenn sie mindestens 20% der gesamten Länge der Hecke entsprechen. Die leeren Flächen an den äußersten Enden der Hecke werden nicht in Betracht genommen;

4° Der Erzeuger muss sich verpflichten, diese Hecken und Baumhecken nicht zu zerstören. Jegliche freiwillige Zerstörung wird nur nach vorherigem Gutachten der Verwaltung erlaubt. Jegliche unfallbedingte Zerstörung oder Beschädigung muss der Verwaltung innerhalb einer Frist von 30 Tagen nach der besagten Zerstörung oder Beschädigung mitgeteilt werden. In allen Fällen ist der Erzeuger verpflichtet unter Beachtung des durch die Abteilung Verwaltung des ländlichen Raums (IG4) zu diesem Zweck abgegebenen Gutachtens, eine Hecke über eine Länge, die mindestens der zerstörten Länge entspricht, neu anzupflanzen.

5° Sowohl auf die Hecke selbst als auch in deren Nähe bringt er keinerlei Dünger und keinerlei Pflanzenschutzmittel aus. Lediglich eine lokale Behandlung gegen Nesseln, Disteln und Ampfer ist zulässig.

6° Der Erzeuger muss seine Hecken und Baumhecken erhalten. Die Erhaltungsarbeiten (Schnitt) dürfen jedoch nicht zwischen dem 15. April und dem 1. Juli durchgeführt werden.

7° Es wird davon ausgegangen, dass 200 Meter Hecken oder Baumhecken einem Einflussbereich von 1 Hektar entsprechen.

## Untermethode 1.b: alleinstehende Bäume oder Sträucher, hochstämmige Obstbäume und Büsche

Der Erzeuger, der sich verpflichtet, solche Bestandteile in einer Erklärung zu vermerken und zu erhalten, kann in den Genuss einer jährlichen Subvention von 25 Euro pro Abschnitt von 10 Bestandteilen gelangen.

Die beim Erhalten von Bäumen, alleinstehenden Sträuchern, hochstämmigen Obstbäumen und Büschen zu beachtenden Bedingungen sind die Folgenden:

1° Die bezuschussbaren Bestandteile stehen in landwirtschaftlichen Parzellen;

2° Die bezuschussbaren Bestandteile sind:

— a) hochstämmige Obstbäume, die in Dauerwiesen stehen;

— b) alleinstehende einheimische Laubbäume, -sträucher oder Büsche, die in einer Entfernung von mehr als 10 Metern von jeglichem anderen Baum, Busch oder jeglicher Hecke oder Baumhecke stehen, die eine Höhe von mehr als 1,5 Meter aufweisen und deren Vegetation einer Fläche am Boden von mehr als 1,5 qm entspricht;

— c) Büsche von mehr als 25 Qm an der Basis und weniger als 4 Ar, die in einer Entfernung von mehr als 10 Metern von jeglichem anderen Baum, alleinstehenden Strauch oder jeglicher Hecke oder Baumhecke stehen;

3° Der Erzeuger verpflichtet sich, diese Bestandteile nicht zu zerstören und notfalls innerhalb von zwölf Monaten mindestens das Äquivalent der beschädigten Bestandteile neu anzupflanzen;

4° Sowohl auf diese Elemente als auch an deren Basis bringt er keinerlei Dünger und keinerlei Pflanzenschutzmittel aus. Lediglich eine lokale Behandlung gegen Nesseln, Disteln und Ampfer ist zulässig;

5° Die eventuellen Erhaltungsarbeiten (Schnitt) dürfen nicht zwischen dem 15. April und dem 1. Juli durchgeführt werden;

6° Es wird davon ausgegangen, dass ein Abschnitt von 10 Bestandteilen, die die erforderlichen Bedingungen erfüllen, einem Einflussbereich von 0,5 Ha entspricht.

## Untermethode 1.c: Tümpel

Der Erzeuger, der sich verpflichtet, in seinen landwirtschaftlichen Parzellen gelegene Tümpel in einer Erklärung zu vermerken und zu unterhalten, kann in den Genuss einer jährlichen Subvention von 50 Euro pro Tümpel gelangen.

Die im Fall der Unterhaltung eines Tümpels oder mehrerer Tümpel zu beachtenden Bedingungen sind die Folgenden:

1° Bei den Tümpeln handelt es sich um permanente stehende Gewässer mit einer Mindestfläche von 10 Qm zwischen dem 1. November und dem 30. April, die in landwirtschaftlichen Parzellen gelegen sind.

2° Um jeden Tümpel wird ein mindestens zwei Meter breiter Streifen aufrechterhalten, der nie gepflügt wird und für das Vieh nicht zugänglich ist; es kann jedoch ein Zugang zu einer Tränkstelle eingerichtet werden, unter der Bedingung, dass die zugängliche Fläche 25% der Fläche und des Umfangs des Tümpels nicht übersteigt.

3° Das Ausbringen und das Spritzen in einem Abstand von weniger als zehn Metern vom Ufer sind untersagt.

4° Jegliche Aufschüttung und jegliche Einführung von Abfällen, Produkten oder Substanzen in das Wasser, die dem Tümpel schaden könnten, von jeglichem exotischen Tier oder jeglicher exotischen Pflanze, von jeglichem Schwimmvogel oder Fisch sind untersagt;

5° Im Fall einer Verschlammung oder einer Verlandung führt der Landwirt ein Ausschlämmen der Wasserstelle durch, indem er gewährleistet, dass wenigstens 25% des Umfangs als Flachufer aufrechterhalten oder angelegt werden;

6° Von jedem Tümpel, der diese Bedingungen erfüllt, wird davon ausgegangen, dass sein Einflussgebiet 1 Ha beträgt.

#### **Methode 2. – Natürliche Weide**

Der Erzeuger, der sich verpflichtet, gewisse Parzellen von Dauerwiesen (angegeben unter den Codenummern 611 oder 612) nach dem hierunter stehenden Lastenheft zu bewirtschaften, kann in den Genuss einer jährlichen Subvention von 200 Euro pro Hektar gelangen.

Die im Fall einer solcher Bewirtschaftung von Dauerwiesen zu beachtenden Bedingungen sind die Folgenden:

1° Kein Eingriff (Beweidung, Schnitt, Düngung,...) auf der Parzelle zwischen dem 1. Januar und dem 15. Juni;

2° das nach diesem Datum auf der Parzelle stehende Vieh darf weder Futter noch Kraftfutter bekommen;

3° Die Zufuhr von Dünge- und Bodenverbesserungsmitteln ist auf eine jährliche Aufbringung von Mist oder Kompost beschränkt;

4° keine Anwendung von Pflanzenschutzmitteln, mit Ausnahme der lokalen Behandlung gegen Nesseln, Disteln und Ampfer;

5° beim Schnitt wird eine Fläche, die mindestens 5% der Fläche der Parzelle entspricht, nicht gemäht und als Fluchtbreite aufrechterhalten. Die Parzelle darf nicht vor dem 1. August beweidet werden.

6° Die Mindestfläche jeder Parzelle, auf der diese Maßnahme angewandt wird, muss mindestens 30 Ar entsprechen.

#### **Methode 3. – Extensiv genutzte Grassäume**

Die Methode der extensiv genutzten Grassäume umfasst zwei Untermethoden.

Untermethode 3.a: begraste Wendeflächen am Rand der Kulturen

Die Erzeuger, die die Untermethode «begraste Wendeflächen am Rand der Kulturen» unter Beachtung des hierunter stehenden Lastenheftes anwenden, können in den Genuss einer jährlichen Subvention von 18 Euro pro Abschnitt von 20 Metern Länge gelangen.

Die im Falle der Haltung von begrasteten Wendeflächen am Rand der Kulturen zu erfüllenden Bedingungen sind die Folgenden:

1° die begraste Wendefläche wird entweder als Ersatz für eine gepflügte Kultur und auf ihrer gesamten Fläche oder auf einem Teil davon angelegt oder auf einer Fläche aufrechterhalten, die im Rahmen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. März 1999 Gegenstand von entsprechenden agrarökologischen Subventionen war,

2° die begraste Wendefläche muss mindestens während fünf Jahren auf der Gesamtheit oder einen Teil einer im Laufe dieses Zeitraums der gepflügten Kultur gewidmeten Fläche aufrechterhalten werden. Was die betroffene, der gepflügten Kultur gewidmete Fläche betrifft, können zwei begraste Wendeflächen nicht in der Länge angrenzend sein. Es kann jedoch nur dann von diesen Grundsätzen abgewichen werden, wenn der betroffene Teil der gepflügten Fläche, auf der die begraste Wendefläche angelegt worden ist, ursprünglich zwischen 6 und 24 Metern breit war;

3° die begraste Wendefläche darf nicht einer Dauerwiese entlang angelegt werden, außer wenn eine Hecke die Wiese von der begrasteten Wendefläche trennt;

4° sie ist mindestens 200 Meter lang. Die Mindestlänge von 200 Metern kann erreicht werden, indem mindestens 20 Meter lange Abschnitte begraster Wendeflächen zusammengezählt werden;

5° die Standardbreite dieser Wendeflächen ist 10 Meter. Die bezuschussbare Breite kann jedoch auf 6 Meter herabgesetzt oder bis 12 Meter erweitert werden. In allen Fällen wird die Berechnung der Beihilfe nach einem gleichen Grundsatz vorgenommen, d.h. 18 Euro für den Gleichwert eines 20 Meter langen und standardmäßig 10 Meter breiten Abschnitts, wobei die Länge proportional an die effektive Breite angepasst wird (20 x 10 Meter entspricht also 25 x 8 Meter oder auch 16,67 x 12 Meter). Dieser Wendeflächen stellen also keinesfalls mehr als 8% der gepflügten Fläche des Betriebs dar;

6° die an eine solche begraste Wendefläche angrenzende gepflügte Fläche muss durch den Empfänger der Subvention bewirtschaftet und in seiner Flächenerklärung vermerkt werden. Die gepflügten Flächen können jedoch durch einen anderen Erzeuger als den betroffenen Empfänger der agrarökologischen Subvention in der Flächenerklärung des betroffenen Jahres erklärt werden, unter der Bedingung, dass die erwähnte gepflügte Fläche Gegenstand einer weniger als ein Jahr dauernden Vereinbarung zur Grundstücksbesetzung ist, die von den beiden beteiligten Parteien unterzeichnet wird und das Anlegen einer gepflügten Kultur betrifft. Die Abschrift dieser Vereinbarung wird dem zuständigen Außendienst durch den Empfänger der agrarökologischen Subvention spätestens am für die Einreichung der Flächenerklärung des betroffenen Jahres festgelegten Datum übermittelt.

7° Beim Anlegen wird die Wendefläche mit einer diversifizierten Mischung eingesät, deren Zusammenstellung der Verwaltung mitgeteilt wird. Die Liste der vorgeschlagenen Arten wird nachstehend angeführt (Liste «Pflanzenarten für Wendeflächen»). Die Wahl der Zusammenstellung des Saatgutes wird dem Landwirt überlassen, insofern folgende Bedingungen erfüllt sind:

a) Gräser:

— Der Prozentsatz (des Gewichts) liegt zwischen 50 und 95 v.H. der Mischung;

— Nicht-ausdauernde oder sehr intensive Pflanzen, wie z.B. das hybride, italienische oder Westerworld Raygras sowie die Anbautrespen sind auszuschließen;

— Das englische Raygras, das Wiesenlieschgras, das Knäuelgras und der Wiesenschwingel sind jeweils zu höchstens 30 v.H. in der Mischung vertreten;

b) Leguminosen:

— der Prozentsatz (des Gewichts) liegt zwischen 15 und 40 v.H. der Mischung;

— mindestens 3 Arten sind jeweils zu mindestens 5 v. H. in der Mischung vertreten;

c) weitere Dikotylen (s. Liste): Andere Dikotylen können in die Mischung integriert werden, unter der Bedingung, dass keine Pflanze mehr als 4 v.H. der Mischung ausmacht.

8° Auf den begrasteten Wendeflächen wird keinerlei Dünger ausgebracht;

9° Sie wird mit keinem Pflanzenschutzmittel behandelt, mit Ausnahme einer lokalen Behandlung mit spezifischen Unkrautvernichtungsmitteln gegen Nesseln, Disteln und Ampfer.

10° Sie wird nicht beweidet.

11° Ein eventueller Schnitt darf erst nach dem 1. Juli vorgenommen werden. Der Ertrag des Schnitts wird von der Parzelle entfernt. In Abweichung kann ein Abkappen ohne Ertrag innerhalb zwölf Wochen nach der Aussaat vorgenommen werden.

12° Sie ist für zu Freizeit Zwecken eingesetzte motorisierte Fahrzeuge nicht zugänglich. Sie darf nicht als Weg oder Durchgangsmöglichkeit für den Verkehr genutzt werden. Zudem kann auf dieser Wende fläche die Lagerung von Düngemitteln, Bodenverbesserungsmitteln oder von Ertrag nicht gestattet werden.

13° Es wird davon ausgegangen, dass ein 20 Meter langer Abschnitt von begraster Wende fläche einem Einflussbereich von 0.25 Ha entspricht.

#### Pflanzenarten für Wende flächen

LEGUMINOSEN	
<i>Lotus corniculatus</i>	Gemeiner Hornschoten klee
<i>Medicago lupulina</i>	Hopfen klee
<i>Medicago sativa</i>	Luzerne
<i>Onobrychis viciifolia</i>	Kulturspargel tee
<i>Trifolium pratense</i>	Rot klee
<i>Trifolium repens</i>	Weiß klee
WEITERE DIKOTYLEN	
<i>Anthriscus sylvestris</i>	Wiesenkerbel
<i>Centaurea cyanus</i>	Kornblume
<i>Cichorium intybus</i>	Blaue Wegwarte
<i>Daucus carota</i>	Wilde Möhre
<i>Echium vulgare</i>	Natternkopf
<i>Eupatorium cannabinum</i>	Wasserdost
<i>Hypericum perforatum</i>	Echtes Johanniskraut
<i>Knautia arvensis</i>	Ackerwitwenblume
<i>Leucanthemum vulgare</i>	Wiesenwucherblume
<i>Lychnis flos-cuculi</i>	Kuckucks-Lichtnelke
<i>Lythrum salicaria</i>	Blutweiderich
<i>Malva moschata</i>	Moschus-Malve
<i>Malva sylvestris</i>	Wilde Malve
<i>Melilotus alba</i>	Weißer Steinklee
<i>Melilotus officinalis</i>	Echter Steinklee
<i>Mentha aquatica</i>	Wasserminze
<i>Origanum vulgare</i>	Wilder Majoran
<i>Papaver dubium</i>	Kleinmohn
<i>Papaver rhoeas</i>	Klatschmohn
<i>Plantago lanceolata</i>	Spitzwegerich
<i>Prunella vulgaris</i>	Braunelle
<i>Reseda lutea</i>	Färberwau
<i>Rumex acetosa</i>	Großer Ampfer
<i>Scrophularia nodosa</i>	knotiger Braunwurz
<i>Symphytum asperum</i>	Rauher Beinwell
<i>Symphytum officinale</i>	Beinwell
<i>Symphytum x uplandicum</i>	Bastard- Beinwell
<i>Trifolium hybridum</i>	Schwedisch-Klee
<i>Trifolium incarnatum</i>	Inkarnat-Klee

#### Untermethode 3.b: extensiv genutzte Wiesenstreifen

Die Erzeuger, die die Untermethode der extensiv genutzten Wiesenstreifen unter Beachtung des hierunter stehenden Lastenheftes anwenden, können in den Genuss einer jährlichen Subvention von 18 Euro pro Abschnitt von 20 Metern Länge gelangen.

Die bei der Haltung von extensiv genutzten Wiesenstreifen zu erfüllenden Bedingungen sind die folgenden:

1° Nur die extensiv benutzten Wiesenstreifen, die in unter den Codenummern 611 oder 612 erklärten Dauerwiesen angelegt sind, sind bezuschussbar;

2° Diese extensiv benutzten Wiesenstreifen müssen entlang einem Wasserlauf, einer Wasserfläche oder entlang anerkannten oder domanialen Naturschutzgebieten oder biologisch wertvollen Feuchtgebieten angelegt werden;

3° Ein extensiv benutzter Wiesenstreifen muss mindestens 100 Meter lang sein. Die Mindestlänge von 100 Metern kann erreicht werden, indem Abschnitte von mindestens 20 Meter langen extensiv benutzten Wiesenstreifen zusammengezählt werden;

4° die Standardbreite dieser Streifen ist 10 Meter. Die bezuschussbare Breite kann jedoch auf 6 Meter herabgesetzt oder bis 12 Meter erweitert werden. In allen Fällen wird die Berechnung der Beihilfe nach einem gleichen Grundsatz vorgenommen, d.h. 18 Euro für den Gleichwert eines 20 Meter langen und standardmäßig 10 Meter breiten Abschnitts, wobei die Länge proportional an die effektive Breite angepasst wird (20 x 10 Meter entspricht also 25 x 8 Meter oder auch 16,67 x 12 Meter). Die Fläche dieser Streifen stellt keinesfalls mehr als 8% der gepflügten Fläche des Betriebs dar;

5° Ein extensiv benutzter Wiesenstreifen wird mit keinem Pflanzenschutzmittel behandelt, mit Ausnahme einer lokalen Behandlung mit spezifischen Unkrautvernichtungsmitteln gegen Nesseln, Disteln und Ampfer;

6° Ein eventueller Schnitt darf erst nach dem 1. Juli vorgenommen werden. Der Ertrag des Schnitts wird von der Parzelle entfernt;

7° Ein extensiv benutzter Wiesenstreifen darf nicht vor dem 1. Juli beweidet werden;

8° Der direkte Zugang des Viehs zu den Ufern und dem Bett der Wasserläufe ist untersagt, mit Ausnahme einer als Tränkstelle eingerichteten Stelle;

9° Das Vieh, das sich auf der Parzelle befindet, auf der der extensiv benutzte Wiesenstreifen, einschließlich des Streifens, angelegt ist, darf weder Futter noch Kraftfutter bekommen;

10° Der extensiv benutzte Wiesenstreifen ist für zu Freizeit Zwecken eingesetzte motorisierte Fahrzeuge nicht zugänglich. Er darf nicht als Weg genutzt werden. Zudem kann auf dieser Streife die Lagerung von Düngemitteln, Bodenverbesserungsmitteln oder von Ertrag nicht gestattet werden;

11° Ein extensiv benutzter Wiesenstreifen darf nicht Gegenstand von Beihilfen in Anwendung der Methoden 2 oder 8 sein.

12° Es wird davon ausgegangen, dass ein 20 Meter langer Abschnitt eines extensiv benutzten Wiesenstreifens einem Einflussbereich von 0.25 Ha entspricht.

#### **Methode 4. – Bedeckung des Bodens im Winter vor der Frühjahrskultur**

Der Erzeuger, der sich verpflichtet, in der vorherigen Kultur (Gräser in einem Getreide oder zwischen den Maisreihen) oder so schnell wie möglich nach der letzten Ernte und in allen Fällen vor dem 15. September eine Pflanzendecke zu sähen, kann in den Genuss einer jährlichen Subvention von 100 Euro je Hektar gelangen, unter der Bedingung, dass er diese Pflanzendecke nicht vor dem 1. Januar zerstört.

Die folgenden Bedingungen müssen beachtet werden:

1° der Erzeuger verpflichtet sich, jedes Jahr der Verpflichtung eine Fläche von winterlicher Bodenbedeckung, die mindestens der für diese Methode in seiner ursprünglichen Verpflichtung angegebenen Fläche entspricht, zu pflanzen. Diese Mindestfläche ist diejenige, die den Anspruch auf die entsprechende Subvention gibt. Die zusätzliche Fläche, auf die die Methode angewandt wird, gibt keinen Anspruch auf eine Subvention kraft der betroffenen Verpflichtung.

2° die Bedeckung des Bodens im Winter kann wie folgt angelegt werden:

— entweder in einem Getreideanbau (oder Maisanbau) vor seiner Ernte;

— oder vor dem 15. September auf einer Fläche, die Gegenstand einer gepflügten Kultur gewesen ist, die in der Flächenerklärung des Jahres angegeben ist, in der die Bedeckung unter einer anderen Codenummer als 82, 83, 84, 85 oder 851 gepflanzt wird;

3° Die bezuschussten Flächen müssen in der Flächenerklärung des Empfängers für das Jahr, das auf dasjenige der Pflanzung der Pflanzendecke folgt, angegeben werden. Diese Flächen können jedoch durch einen anderen Erzeuger als den von der agrarökologischen Subvention betroffenen Empfänger in der Flächenerklärung des Jahres, das auf die Pflanzung der besagten Pflanzendecke folgt, angegeben werden, unter der Bedingung, dass die erwähnten Flächen Gegenstand einer Vereinbarung zur Grundstücksnutzung für eine Dauer von weniger als einem Jahr, die durch beide Parteien unterzeichnet ist und die eine Frühjahrskultur oder ein Brachland betrifft.

Der Empfänger der agrarökologischen Subvention muss die Abschrift dieser Vereinbarung spätestens an dem Datum, das für die Einreichung der Flächenerklärung des Jahres, das auf die Pflanzung der Bodenbedeckung vor der Frühjahrskultur folgt, festgelegt ist, dem zuständigen Außendienst übermitteln;

4° die Bedeckung des Bodens im Winter muss nach dem 1. Januar zerstört und durch eine Frühjahrskultur oder durch Brachland gefolgt werden;

5° sie darf nicht aus mehr als 50% Leguminosen bestehen;

6° In Abweichung von den in Absatz 1 angegebenen Daten und wenn die vorherige Ernte nach dem 1. September vorgenommen worden ist, kann eine aus Roggen oder Triticum bestehende Pflanzendecke angelegt werden, unter der Bedingung, dass sie vor dem 1. November gesät und zwischen dem 1. März und dem 15. Mai zerstört wird;

7° die Anwendung von stickstoffhaltigem Mineraldünger ist nicht erlaubt;

8° die Mindestfläche jeder Parzelle, auf die diese Maßnahme angewandt wird, muss mindestens 30 A entsprechen.

#### **Methode 5. – Einschränkung des Getreideeintrags**

Der Erzeuger, der sich verpflichtet, die Dichte der Getreidesaat (außer Mais) zu verringern, kann in den Genuss einer jährlichen Subvention von 100 Euro je Hektar gelangen.

Die folgenden Bedingungen müssen beachtet werden:

1° der Erzeuger verpflichtet sich, die Methode auf einer Fläche, die mindestens der für diese Methode in seiner ursprünglichen Verpflichtung erwähnten Fläche entspricht, und dies jedes Jahr der Verpflichtung auszuüben. Diese Mindestfläche ist diejenige, die den Anspruch auf die entsprechende Subvention eröffnet. Die zusätzliche Fläche, auf der die Methode ausgeübt wird, gibt keinen Anspruch auf eine Subvention kraft der betroffenen Verpflichtung;

2° die Höchstdichte beträgt 200 Körner pro Quadratmeter. In Abweichung davon werden in benachteiligten Gebieten Spelz und Getreide-Leguminosen-Mischungen dieser Bedingung der Höchstdichte nicht unterworfen;

3° keine wachstumsregelnde Behandlung wird angewandt;

4° die Mindestfläche jeder Parzelle, auf die diese Maßnahme angewandt wird, muss mindestens 30 A entsprechen;

5° der Antrag darf sich nur auf die Kultur, die im Laufe des betreffenden Kalenderjahres geerntet wird, beziehen;

6° diese Maßnahme ist nicht mit den Beihilfen für die biologische Landwirtschaft kumulierbar.

#### **Methode 6. – Haltung von Tieren bedrohter lokaler Rassen**

Der Erzeuger, der sich verpflichtet, Tiere bedrohter lokaler Rassen, die in der nachstehenden Liste angeführt sind, zu halten, kann in den Genuss einer jährlichen Subvention von 120 Euro pro Rind, 200 Euro pro Pferd und 30 Euro pro Schaf gelangen.

Die betroffenen Tiere müssen die folgenden Bedingungen erfüllen:

1° dem ursprünglichen Standard der als vom Aussterben bedrohten anerkannten Tierart entsprechen;

2° in dem anerkannten Stammbuch der Rasse oder einem gleichwertigen Schriftstück eingetragen sein;

3° für die Pferde und die Rinder wenigstens 2 Monate und für die Schafe wenigstens 6 Monate alt sein;

4° wenn es sich um Rinder oder Schafe handelt, in dem System zur Kennzeichnung und Registrierung der Tiere («Sanitel») eingetragen sein.

Die Liste der bedrohten lokalen Rassen, für die ein Zuschuss gewährt werden kann, wird folgendermaßen festgelegt:

Rinderrassen:

- Flämische Rotbunte
- Blau-Weiß gemischt

Schafassen:

- Belgisches Milchschaaf
- Maas und Samberschaaf
- Bergschaaf (Houtlandschaap) oder gefleckter Ardenner
- Kleiner Brabanter Fuchskopf oder Roter Ardenner
- Mergellandschaaf.

Pferderassen

- Ardenner Zugpferd
- Belgisches Zugpferd.

Diese Liste kann durch den Minister abgeändert werden, u.a. in Übereinstimmung mit den auf diesem Gebiet anwendbaren europäischen Bestimmungen.

Um in den Genuss der Subvention zu gelangen, muss der Erzeuger für jedes Tier nebst seinem ursprünglichen Antrag Folgendes beibringen:

- für die Rinderrassen eine Abschrift des endgültigen Ausweises, der von der Einrichtung, die das Stammbuch der betroffenen Rinderrasse führt, ausgestellt wird;
- für die Schafassen eine Abschrift der Geburtsbescheinigung, die von der Einrichtung, die die Stammbücher führt, ausgestellt wird, oder eine Zuchtbescheinigung des Tieres, die seine Zugehörigkeit zu der betroffenen lokalen Rasse beweist, oder irgendwelche Unterlage, die von der Einrichtung, die die Stammbücher führt, ausgestellt wird, und seine Zugehörigkeit zu der betroffenen lokalen Rasse beweist;
- für die Pferde: eine Abschrift des Identifizierungsdokuments, das seine Eintragung im Stammbuch sowie seine Zugehörigkeit zu der betroffenen Rasse beweist.

#### **Methode 7. – Aufrechterhaltung eines geringen Tierbestandes**

Der Erzeuger, der sich verpflichtet, einen geringen Tierbestand aufrechtzuerhalten, kann in den Genuss einer jährlichen Subvention von 100 Euro je Hektar Weidefläche (Codenummer 611, 612, 621 und 622) gelangen.

Die folgenden Bedingungen müssen beachtet werden:

1° der Tierbestand des Betriebs muss unter 1,4 GVE (Großvieheinheit) je Hektar Wiesenfläche liegen. Wenn der Tierbestand unter 0,6 GVE je Hektar Wiesenfläche liegt, werden die für die Berechnung der Beihilfe berücksichtigten Flächen auf die Flächen begrenzt, die notwendig sind, damit der Tierbestand 0,6 GVE je Hektar erreicht;

2° der Mäh- oder Weideertrag wird ausschließlich für den Tierbestand des eigenen Betriebs bestimmt;

3° das einzige Ausbringen organischer Stoffe, das auf diesen Wiesenflächen erlaubt ist, ist dasjenige in Zusammenhang mit den Ausscheidungen der Tiere, die dazu gedient haben, den geringen Tierbestand zu bestimmen;

4° die Mindestfläche jeder Parzelle, auf die diese Maßnahme angewandt wird, muss mindestens 30 A entsprechen;

Der Tierbestand entspricht dem durchschnittlichen Jahresbestand des Betriebs für das betroffene Kalenderjahr. Dieser Bestand wird unter Berücksichtigung der hierunter angegebenen Koeffizienten und der folgenden Elemente festgestellt:

1° der Durchschnittswert der täglichen Daten aus dem System zur Kennzeichnung und Registrierung der Tiere („Sanitel“), was die Rinder betrifft;

2° die Anzahl Pferde, die vom Erzeuger in seiner Flächenerklärung des betroffenen Jahres angegeben sind;

3° die Bestandsaufnahme über die Identifizierung und die Eintragung der Schafe und der Ziegen.

Die Berechnung der Anzahl GVE bezüglich dieser Tiere wird unter Benutzung der folgenden Koeffizienten festgelegt:

1° Rinder von 2 Jahren und älter, Pferde von mehr als 6 Monaten: 1 GVE;

2° Rinder von 6 Monaten bis 2 Jahren: 0,6 GVE;

3° Schafe oder Ziegen von mehr als 6 Monaten: 0,15 GVE.

#### **Methode 8. – Biologisch wertvolle Weiden**

Der Erzeuger, der sich verpflichtet, gewisse Parzellen von Dauerwiesen (erklärt unter den Codenummern 611 oder 612) nach dem hierunter stehenden Lastenheft zu bewirtschaften, kann in den Genuss einer jährlichen Subvention von 450 Euro je Hektar gelangen.

Die folgenden Bedingungen müssen beachtet werden:

1° eine vorherige Diagnose über den biologischen Wert der Parzelle muss Anlass zu einem vorher durch die Abteilung Verwaltung des ländlichen Raums (IG4) ordnungsgemäß übermittelten gleichlautenden Gutachten geben, das die für die örtliche Lage spezifischen Bestimmungen umfasst;

2° kein Eingriff (Beweidung, Schnitt, Einbringen von Düngemitteln,...) auf der Parzelle während eines in dem gleichlautenden Gutachten angegebenen Zeitraums, der sich außer in besonderen Fällen vom 1. Januar bis zu einem in diesem Gutachten angegebenen Tag im Juli erstreckt;

3° das nach diesem Datum auf der Parzelle anwesende Vieh darf weder Futter noch Kraftfutter bekommen;

4° keiner Zufuhr von Düngemitteln und Bodenverbesserungsmitteln darf stattfinden, mit Ausnahme der Rückführung durch weidende Tiere;

5° die Behandlung mit Pflanzenschutzmitteln ist verboten, mit Ausnahme einer lokalen Behandlung mit spezifischen Unkrautvernichtungsmitteln gegen Nesseln, Disteln und Ampfer;

6° beim Schnitt werden mindestens 10% der Fläche der Parzelle als nicht gemähte Fluchtstreifen erhalten. Die Parzelle darf nicht vor dem 15. August beweidet werden;

7° Entwässerungs- und Ausschlammarbeiten in den Gräben sind verboten;

8° die Mindestfläche jeder Parzelle, auf die diese Methode angewandt wird, muss mindestens 30 A entsprechen;

9° diese Maßnahme darf nicht in Verbindung mit der Methode 2 (natürliche Weide) oder der Untermethode 3.b. (extensiv genutzter Wiesenstreifen) angewandt werden.

#### **Methode 9. – Bepflanzte Parzellenstreifen**

Die Erzeuger, die die Methode «bepflanzte Parzellenstreifen» anwenden, können in den Genuss einer jährlichen Subvention von 25 Euro pro Abschnitt von 20 Metern Länge gelangen.



Die folgenden allgemeinen Bedingungen müssen in allen Fällen beachtet werden:

1° die bepflanzten Parzellenstreifen werden entweder als Ersatz für eine gepflügte Kultur und auf ihrer gesamten Fläche oder auf einem Teil davon angelegt oder auf einer Fläche aufrechterhalten, die im Rahmen des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. März 1999 Gegenstand von entsprechenden agrarökologischen Subventionen war;

2° die bepflanzten Parzellenstreifen müssen während mindestens fünf Jahren auf der Gesamtheit oder einem Teil einer im Laufe dieses Zeitraums der gepflügten Kultur gewidmeten Fläche aufrechterhalten werden. Was die betroffene, der gepflügten Kultur gewidmete Fläche betrifft, können zwei bepflanzte Parzellenstreifen nicht in der Länge angrenzend sein. Es kann jedoch nur dann von diesen Grundsätzen abgewichen werden, wenn der betroffene Teil der gepflügten Fläche, auf der der gepflanzte Parzellenstreifen angelegt worden ist, ursprünglich zwischen 3 und 42 Metern breit war;

3° die Standardbreite dieser Streifen ist 10 Meter. Die bezuschussbare Breite kann jedoch auf 3 Meter herabgesetzt oder bis 21 Meter erweitert werden. In allen Fällen wird die Berechnung der Beihilfe nach einem gleichen Grundsatz vorgenommen, d.h. 25 Euro für den Gleichwert eines 20 Meter langen und standardmäßig 10 Meter breiten Abschnitts, wobei die Länge proportional an die effektive Breite angepasst wird (20 x 10 Meter entspricht also 50 x 4 Meter);

4° die Mindestlänge pro Betrieb und pro Streifenart entspricht 20 Metern;

5° die Wahl des Standorts, der Breite, der Arten und der Bewirtschaftungsmodalitäten (Schnitt, Kreiselbrecher,...) muss Gegenstand eines vorher durch die Abteilung Verwaltung des ländlichen Raums (IG4) ordnungsgemäß übermittelten gleichlautenden Gutachtens sein, das die örtlichen Herausforderungen und Beanspruchungen in Sachen Landwirtschaft und Umwelt in Betracht nimmt;

6° die Fläche der gesamten begrasten Wendeflächen und Parzellenstreifen, auf welche die Methoden 3 und 9 angewandt werden, darf keinesfalls 8% der gepflügten Kultur des Betriebes überschreiten;

7° es dürfen keine Düngemittel und Bodenverbesserungsmittel benutzt werden;

8° die Behandlung mit Pflanzenschutzmitteln ist verboten, mit Ausnahme einer lokalen Behandlung mit spezifischen Unkrautvernichtungsmitteln gegen Nesseln, Disteln und Ampfer;

9° die betroffenen Parzellen sind für zu Freizeitzwecken eingesetzte motorisierte Fahrzeuge nicht zugänglich. Sie dürfen nicht als Weg benutzt werden. Zudem kann auf diesen Streifen die Lagerung von Düngemitteln, Bodenverbesserungsmitteln oder von Ertrag nicht gestattet werden;

10° Es wird davon ausgegangen, dass ein 20 Meter langer Abschnitt bepflanzter Parzelle einem Einflussbereich von 0.25 Ha entspricht.

Die Methode «bepflanzte Parzellenstreifen» umfasst vier Untermethoden:

Untermethode 9.a: Aufnahme der wilden Fauna und Flora oder beetle bank

Die Untermethode «Aufnahme der wilden Fauna und Flora oder beetle bank» unterscheidet einerseits das Anlegen von begrasten und perennierenden beetle banks und andererseits das Anlegen von jährlichen Bodenbedeckungen.

Die folgenden Bedingungen müssen erfüllt werden:

1° das gleichlautende Gutachten kann mehrere Situationen vorsehen:

— in gewissen Fällen sieht das gleichlautende Gutachten das Anlegen und die Aufrechterhaltung eines 3 m breiten unbedeckten Bodenstreifens vor, der mechanisch unterhalten und zwischen dem Streifen für die Aufnahme der wilden Fauna und Flora und der Hauptkultur lokalisiert wird. Diese Breite wird in derjenigen des Aufnahmestreifens mitgerechnet;

— in gewissen Fällen sieht das gleichlautende Gutachten für die perennierenden Bodenbedeckungen die Schaffung eines kleinen Hügels, eines Grabens oder die Pflanzung von Holzpflanzen, die durch einen winterlichen Tiefschnitt als Niederwald zu erhalten sind, vor;

2° wenn der Schnitt und/oder die Zerkleinerung der perennierenden Bodenbedeckungen erlaubt sind, werden sie nur höchstens einmal im Jahre, zwischen dem 1. August und dem 1. Oktober, vorgenommen. Bei dem Schnitt oder der Zerkleinerung werden mindestens 10% des Streifens als nicht gemähte Fluchtstreifen aufrechterhalten;

3° für die jährlichen Bodenbedeckungen dürfen die Zerstörung der Bodenbedeckung, die Arbeiten an der Bodenoberfläche und die Neuaussaat nur zwischen den Monaten Februar und Mai vorgenommen werden.

Untermethode 9.b: Ufer und Bekämpfung der Erosion

Die folgenden Bedingungen müssen erfüllt werden:

1° in Abweichung von den allgemeinen Bedingungen für die Methode 9 wird die bezuschussbare Breite auf 30 m gebracht;

2° die Bodenbedeckung wird zwischen dem 1. Juli und dem 31. August geschnitten oder, wenn das gleichlautende Gutachten es erlaubt, zwischen denselben Daten mit Hilfe eines Kreiselbrechers zerkleinert;

3° in gewissen Fällen sieht das gleichlautende Gutachten die Schaffung eines kleinen Hügels oder eines Grabens vor;

4° im Falle von einem Schlammstrom oder von mehr als 10 cm hohen Ablagerungen werden eine Reinigung und/oder eine neue Anpflanzung der begrasten Bodenbedeckung vorgenommen.

Untermethode 9.c: Blumenstreifen

Die folgenden Bedingungen müssen erfüllt werden:

1° in gewissen Fällen sieht das gleichlautende Gutachten das Anlegen und die Aufrechterhaltung eines 3 m breiten unbedeckten Bodenstreifens vor, der mechanisch unterhalten wird und sich zwischen dem Blumenstreifen und der Hauptkultur befindet. Diese Breite wird in derjenigen des Blumenstreifens mitgerechnet;

2° ein einziger Schnitt mit Entsorgung oder Zerkleinerung des Ertrags wird zwischen dem 1. August und dem 15. September erlaubt.

Untermethode 9.d: Streifen von Ackerwildgräsern

Die Untermethode «Streifen von Ackerwildgräsern» unterscheidet einerseits das Anlegen von Streifen von Ackerwildgräsern an Stellen, wo sich noch eine Samenbank von bedrohten Arten von Ackerwildgräsern befinden könnte, und andererseits das Anlegen von Getreidestreifen durch die Aussaat von örtlichen Ökotypen von Ackerwildgräsern.

Die folgenden Bedingungen müssen erfüllt sein:

1° in gewissen Fällen sieht das gleichlautende Gutachten das Anlegen und die Aufrechterhaltung eines 3 m breiten unbedeckten Bodenstreifens vor, der mechanisch unterhalten wird und sich zwischen dem Streifen von Ackerwildgräsern und der Hauptkultur befindet. Diese Breite wird in derjenigen des Streifens von Ackerwildgräsern mitgerechnet;

2° dieser Streifen wird im Laufe des ersten Jahres und mindestens im Laufe des dritten und des fünften Jahres mit Getreide mit einer Höchstdichte von 150 Körnern pro qm eingesät. Keine andere Kultur darf im Laufe der fünf Jahre angelegt werden;

3° nach der Pflanzung wird die Bodenbearbeitung auf eine Arbeit an der Bodenoberfläche (kein Pflügen) beschränkt.

4° dieser Streifen kann frühestens bei der Ernte der entsprechenden Getreidekultur geerntet, geschnitten oder zerkleinert werden. Das gleichlautende Gutachten kann jedoch die Aufrechterhaltung der Vegetation auferlegen, um eine natürliche Neuaussaat und die Fütterung von körnerfressenden Tieren zu ermöglichen.

#### **Methode 10. – Agrarökologischer Aktionsplan**

Der Erzeuger, der in seinem Betrieb die agrarökologischen Methoden im Rahmen einer «agrarökologischer Aktionsplan» genannten Gesamtbearbeitung anwendet, kann in den Genuss eines Subventionszusatzes von 5% für die Gesamtheit der im vorliegenden Erlass vorgesehenen agrarökologischen Subventionen gelangen, und zwar unter den folgenden Bedingungen:

1° vor der Einreichung des ursprünglichen Antrags zusammen mit einem leitenden Beamten der Abteilung Verwaltung des ländlichen Raums (IG4) einen agrarökologischen Aktionsplan erstellen;

2° diesen Aktionsplan, dem die im Punkt 3° vorgesehenen Aktualisierungen zugefügt werden, im Laufe der fünf Jahre der Verpflichtung durchführen;

3° jedes Jahr ab dem zweiten Jahr der Verpflichtung den Aktionsplan mit Hilfe eines leitenden Beamten der Abteilung Verwaltung des ländlichen Raums (IG4) aktualisieren, wobei die Durchführung des Aktionsplans bewertet wird und die eventuellen Hindernisse bei dessen Durchführung ausdrücklich identifiziert werden. Im Falle von wesentlichen Abänderungen im Betrieb ggf. aufgrund neuer Gegebenheiten, die die Durchführung des Plans erleichtern oder verzögern, muss der Erzeuger die Abteilung Verwaltung des ländlichen Raums (IG4) darüber informieren, damit dieser Plan abgeändert wird;

4° am Ablauf der fünfjährigen Verpflichtung wird mit Hilfe eines leitenden Beamten der Abteilung Verwaltung des ländlichen Raums (IG4) ein Bericht erstellt, der die Ergebnisse, Schlussfolgerungen und Aussichten des Aktionsplans in Anbetracht der ursprünglich festgelegten Ziele darstellt. Eine positive Bewertung des Plans, die auf einer zufriedenstellenden Durchführung der Ziele beruht, bedingt die Verlängerung des Plans an diesem Verfalltag;

5° die Stärken und Schwächen des Betriebs im agrarökologischen Bereich werden unter Berücksichtigung der folgenden, als rein informativ zu verstehenden Elemente und der spezifischen Merkmale des Betriebs überprüft:

– Düngung und Bodenbewirtschaftung (Düngungsbuch, Düngepläne, Kompostierung, Biogasgewinnung, Teilnahme an Tierdungbanken, Bedeckung des Bodens im Winter, Annahme von Ratschlägen für eine wohlüberlegte Düngung (Weizen und andere Kulturen), Analyse des Tierfutters und Berechnung von Rationen, Analyse der tierischen Ausscheidungen, Vorkommen von Kulturen mit stark beschränktem Getreideeintrag, lokalisierte Anwendungen,...), Analyse von Erden;

– Pflanzenschutzbehandlung: Ausrüstung des Spritzgerätes (Spülbecken, Kanisterspüler, Abfüllsicherung,...), alternative Unkrautvernichtung, Verfügbarkeit von einem «Phytobac», biologische Unkrautbekämpfung, integrierte Unkrautbekämpfung, Biobetrieb, usw.;

– Landschaftspflege und Verschönerung der Umgebung vom Bauernhof: architektonische Eingliederung der verschiedenen Gebäude, Pflege der Umgebung vom Bauernhof, Sichtbarkeit von eventuellen negativen Elementen gegenüber den Anliegern und der Öffentlichkeit im Allgemeinen, Verwendung von Pflanzen für die Gestaltung der Umgebung vom Bauernhof, einheimische Eigenschaft der Pflanzungen,...

– Nutzung von Elementen der biologischen Vielfalt und der Landschaft im Agrargebiet: Bedeutung des ökologischen Netzes im Betrieb, angemessene Bewirtschaftung der Grenzertragswiesen, Anwendung von agrarökologischen Aktionen zur Entwicklung des ökologischen Netzes und der Landschaft sowie zur Erhaltung der Umwelt am Rand der landwirtschaftlichen Parzellen, verhältnismäßige Länge der geschützten Abschnitte von Wasserläufen, verhältnismäßige Menge der Baumgewächse, die Gegenstand von jährlichen Erhaltungsmaßnahmen sind, extensive Bewirtschaftung von natürlichen Lebensräumen für Rechnung von Vereinigungen oder der Region, Schaffung von natürlichen Lebensräumen (Tümpel, Anpflanzungen,...), Aufnahme der kleinen, in landwirtschaftlichen Geländen lebenden Fauna (Schwalben, Schleiereule, Fledermaus,...), Aktionen zur Erhaltung des landwirtschaftlichen Erbes...

– Klärung (Bekämpfung der Gerüche, Aufbereitung des Abwassers,...) und sonstige Umweltaspekte (Problem der Benutzung von Produkten/Abfällen für die Düngung/Bodenverbesserung, Energiepflanzenanbau, Partnerschaft in Umwelt- oder Freizeitprojekten, Bienenzucht, zertifizierte Produktion,...)

Der im ersten Absatz, Punkt 1 erwähnte Aktionsplan umfasst die folgenden Elemente:

1° eine Umweltdiagnose (Bestandsaufnahme) des Betriebs. Diese Diagnose hebt Folgendes hervor:

– die vorrangigen Herausforderungen des Gebiets in Sachen Umwelt;

– die Stärken und die Schwächen hinsichtlich der Anwendung einer guten landwirtschaftlichen Praxis,

– die betriebspezifischen Stärken und Schwächen in Sachen agrarökologische Bemühungen, nach dem Plan vom ersten Absatz, Punkt 5°) mit einem besonderen Nachdruck auf diejenigen, die in Verbindung mit den vorrangigen, auf Ebene des Gebiets identifizierten Herausforderungen in Sachen Umwelt stehen.

2° kurzfristige (ein Jahr), mittelfristige (fünf Jahre) und langfristige (Aussichten) Ziele, die auf jeden Fall die Schwächen betreffen und die Trümpfe in Verbindung mit den vorrangigen Herausforderungen des Gebiets in Sachen Umwelt (vorrangige Ziele) aufwerten. Die Umstände, die die Annahme von Zielen verhindern würden, die der einen oder anderen dieser vorrangigen Herausforderungen begegnen können, müssen ausdrücklich identifiziert und angegeben werden.

3° eine Liste von genauen agrarökologischen Aktionen (Annahme einer guten landwirtschaftlichen Praxis, Anwendung von agrarökologischen Maßnahmen oder sonstigen Aktionen, die einen Beitrag zur Lösung der Probleme leisten und die identifizierten Stärken aufwerten können) wird gegenüber den Zielen für die drei erwähnten Fristen aufgestellt. Die Aktionen bezüglich der kurz- und mittelfristigen Ziele werden realistisch und in einem Zeitplan für die Durchführung festgelegt und geplant.

Der Aktionsplan sowie jede seiner Aktualisierung sind Gegenstand eines durch den leitenden Beamten der Abteilung Verwaltung des ländlichen Raums (IG4) und den betroffenen Erzeuger mitunterzeichneten Berichts.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 28. Oktober 2004 zur Gewährung von agrarökologischen Subventionen beigelegt zu werden.

Namur, den 28. Oktober 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

## Anlage 2

Tabelle der verschiedenen kumulierbaren und vereinbaren Maßnahmen und Untermaßnahmen

A. Kulturen	1.a Hecken	1.b Bäume oder Büsche	1.c Tümpel	3.a begraste Wendeflächen	4 Bedeckung des Bodens	5 Einschränkung des Getreideeintrags	9 bepflanzte Parzellenstreifen	biologische Landwirtschaft
1.a Hecken	G	G	G	K	K	K	K	K
1.b Bäume oder Büsche		G	G	K	K	K	K	K
1.c Tümpel			G	K	K	K	K	K
3.a begraste Wendeflächen				G	G	G	X	K
4 Bedeckung des Bodens					G	G	G	K
5 Einschränkung des Getreideeintrags						G	G	X
9 bepflanzte Parzellenstreifen							G	K
biologische Landwirtschaft								

K = Ein Kumulieren der Prämien ist möglich, ggf. mit einem Höchstbetrag von 600 Euro pro Hektar und Jahr für Einjahreskulturen, von 900 Euro pro Hektar und Jahr für die mehrjährigen Sonderkulturen und von 450 Euro pro Hektar und Jahr für jegliche sonstige Bodennutzung.

G = Gegenstandslos (Andere angebaute Pflanze und/oder anderer Zeitraum, oder waagrecht und senkrecht identische Maßnahme).

X = Kumulieren untersagt.

B. Wiesen	1.a Hecken	1.b Bäume oder Büsche	1.c Tümpel	2 natürliche Weide	3.b Wiesenstreifen	7 geringer Tierbesatz	8 biologisch wertvolle Weiden	biologische Landwirtschaft
1.a Hecken	G	G	G	K	K	K	K	K
1.b Bäume oder Büsche		G	G	K	K	K	K	K
1.c Tümpel			G	K	K	K	K	K
2 natürliche Weide				G	X	K	X	K
3.b Wiesenstreifen					G	K	X	K
7 geringer Tierbesatz						G	K	K
8 biologisch wertvolle Weiden							G	K
biologische Landwirtschaft								G

K = Ein Kumulieren der Prämien ist möglich, ggf. mit einem Höchstbetrag von 450 Euro (18.153 BEF) pro Hektar und Jahr.

G = Gegenstandslos (waagrecht und senkrecht identische Maßnahme).

X = Kumulieren untersagt.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 28. Oktober 2004 zur Gewährung von agrarökologischen Subventionen beigefügt zu werden.

Namur, den 28. Oktober 2004

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

## Anlage 3

## Übereinstimmungstabelle der verschiedenen Maßnahmen und Untermaßnahmen

Überschrift der Methode oder Unter Methode, die in der Anlage 1 des vorliegenden Erlasses vorgesehen ist	Überschrift der Methode oder Unter Methode, wie sie in der Anlage 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. März 1999 vorgesehen ist
Methode 1: Erhaltung von Bestandteilen des ökologischen Netzes und der Landschaft. — Unter Methode 1.a: Hecken und Baumhecken — Unter Methode 1.b: alleinstehende Bäume oder Sträucher, hochstämmige Obstbäume und Büsche — Unter Methode 1.c: Tümpel	Methode 3: Aufrechterhaltung und Unterhalt landschaftlicher Elemente und der Artenvielfalt wie z.B. Hecken und Baumhecken, alte hochstämmige Obstbäume oder Teiche in Weiden
Methode 2: Natürliche Weide	Methode 1: Durchführung des Spätschnitts oder der späten Beweidung
Methode 3: Extensiv genutzte Grassäume — Unter Methode 3.a: begraste Wendeflächen am Rand der Kulturen	Methode 2: Unter Methode 2.a: Ersetzung einer gepflügten Kultur durch einen extensiv genutzten Wiesenstreifen oder eine begraste Wendefläche für eine Dauer von fünf Jahren
— Unter Methode 3.b: Extensiv genutzte Wiesenstreifen	— Unter Methode 2.c: Extensiv genutzte Wiesenstreifen
Methode 4: Bedeckung des Bodens im Winter vor der Frühjahrskultur	Methode 8: Bodenbedeckung vor der Frühjahrskultur
Methode 5: Einschränkung des Getreideeintrags	Methode 6: Verringerung der Einträge in Getreidekulturen
Methode 6: Haltung von Tieren bedrohter Rassen — Unter Methode 6.a: Haltung von Zugpferden — Unter Methode 6.b: Haltung von Rindern — Unter Methode 6.c: Haltung von Schafen	Methode 5: Haltung von Tieren bedrohter lokaler Rassen
Methode 7: Aufrechterhaltung eines geringen Tierbesatzes	Methode 4: Aufrechterhaltung eines geringen Tierbesatzes
Methode 8: Biologisch wertvolle Weiden	Methode 9: Sehr spätes Mähen mit Einschränkung der Einträge
Methode 9: Bepflanzte Parzellenstreifen — Unter Methode 9.a: Aufnahme der wilden Fauna und Flora oder beetle bank	Methode 2: —
— Unter Methode 9.b: Ufer und Bekämpfung der Erosion	— Unter Methode 2.a: Ersetzung einer gepflügten Kultur usw. (*)
— Unter Methode 9.c: Blumenstreifen	— Unter Methode 2.a: Ersetzung einer gepflügten Kultur usw. (*)
— Unter Methode 9.d: Streifen von Ackerwildgräsern	— Unter Methode 2.b: Extensiv genutzte Wiesenstreifen (*)
Methode 10: Agrarökologischer Aktionsplan	—
	(*) teilweise Übereinstimmung zwischen den Methoden und Unter Methoden

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 28. Oktober 2004 zur Gewährung von agrarökologischen Subventionen beigelegt zu werden.

Namur, den 28. Oktober 2004

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

B. LUTGEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2004 — 4796

[C — 2004/27284]

**28 OKTOBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering  
betreffende de toekenning van toelagen voor een milieuvriendelijke landbouw**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988, 5 mei 1993, 16 juli 1993, 13 juli 2003 en 12 augustus 2003;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen;

Gelet op verordening (EEG) nr. 2092/91 van de Raad van 24 juni 1991 inzake de biologische productiemethode en aanduidingen dienaangaande op landbouwproducten en levensmiddelen, laatst gewijzigd bij verordening (EG) nr. 806/2003 van de Commissie van 14 april 2003;

Gelet op verordening (EEG) nr. 3508/92 van de Raad van 27 november 1992 tot instelling van een geïntegreerd beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen, opgeheven en vervangen bij verordening (EG) nr. 1782/2003 van de Raad van 29 september 2003 tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor regelingen inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en houdende wijziging van de verordeningen (EEG) nr. 2019/93, (EG) nr. 1452/2001, (EG) nr. 1453/2001, (EG) nr. 1454/2001, (EG) nr. 1868/94, (EG) nr. 1251/1999, (EG) nr. 1254/1999, (EG) nr. 1673/2000, (EEG) nr. 2358/71 en (EG) nr. 2529/2001, maar steeds van toepassing op de aanvragen om rechtstreekse betalingen voor de kalenderjaren vóór 2005;

Gelet op verordening (EG) nr. 1251/1999 van de Raad van 17 mei 1999 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen, laatst gewijzigd bij verordening (EG) nr. 1782/2003 van de Raad van 29 september 2003;

Gelet op verordening (EG) nr. 1254/1999 van de Raad van 17 mei 1999 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees, laatst gewijzigd bij verordening (EG) nr. 1782/2003 van de Raad van 29 september 2003;

Gelet op verordening (EG) nr. 1257/1999 van de Raad van 17 mei 1999 inzake steun voor plattelandontwikkeling uit het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) en tot wijziging en intrekking van een aantal verordeningen, laatst gewijzigd bij verordening (EG) nr. 1783/2003 van de Raad van 29 september 2003;

Gelet op verordening (EG) nr. 1258/1999 van de Raad van 17 mei 1999 betreffende de financiering van het gemeenschappelijk landbouwbeleid;

Gelet op verordening (EG) nr. 2316/1999 van de Commissie van 22 oktober 1999 houdende uitvoeringsbepalingen van verordening (EG) nr. 1251/1999 van de Raad tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen, laatst gewijzigd bij verordening (EG) nr. 206/2004 van de Commissie van 5 februari 2004;

Gelet op verordening (EG) nr. 2461/1999 van de Commissie van 19 november 1999 houdende uitvoeringsbepalingen van verordening (EG) nr. 1251/1999 van de Raad wat het gebruik betreft van uit productie genomen grond voor de productie van grondstoffen voor de vervaardiging, in de Gemeenschap, van niet specifiek voor voeding of voor vervoeding bestemde producten, laatst gewijzigd bij verordening (EG) nr. 345/2002 van de Commissie van 25 februari 2002;

Gelet op verordening (EG) nr. 2419/2001 van de Commissie van 11 december 2001 houdende uitvoeringsbepalingen inzake het bij verordening (EEG) nr. 3508/92 van de Raad ingestelde geïntegreerde beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen, laatst gewijzigd bij verordening (EG) nr. 118/2004 van de Commissie van 23 februari 2004 en opgeheven en vervangen vanaf 7 mei 2004 bij verordening (EG) Nr. 796/2004 van de Commissie van 21 april 2004 houdende uitvoeringsbepalingen inzake de randvoorwaarden, de modulatie en het geïntegreerd beheers- en controlesysteem waarin is voorzien bij verordening (EG) nr. 1782/2003 van de Raad van 29 september 2003 tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor regelingen inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers, maar steeds van toepassing op steunaanvragen betreffende de subsidiecampagnes die vóór 2005 beginnen;

Gelet op verordening (EG) Nr. 445/2002 van de Commissie van 26 februari 2002 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen van verordening (EG) nr. 1257/1999 van de Raad inzake steun voor plattelandontwikkeling uit het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL), opgeheven en vervangen vanaf 7 mei 2004 bij verordening (EG) nr. 817/2004 van de Commissie van 29 april 2004 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen van verordening (EG) nr. 1257/1999 van de Raad inzake steun voor plattelandontwikkeling uit het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL);

Gelet op het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen, laatst gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2002;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 8 december 1994 betreffende de toekenning van toelagen voor een milieuvriendelijke landbouw, opgeheven en vervangen bij het besluit van de Waalse Regering van 11 maart 1999;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende de steun aan de landbouw, laatst gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 24 juli 2003;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 11 maart 1999 tot toekenning van toelagen voor een milieuvriendelijke landbouw, laatst gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 15 december 2000;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 6 november 2003 betreffende steun aan de biologische landbouw;

Gelet op het ministerieel besluit van 20 december 2001 houdende uitvoering van het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen, laatst gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 16 augustus 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op beschikking nr. C(2000)2725 van de Commissie van 25 september 2000 houdende goedkeuring van het programmeringsdocument inzake plattelandontwikkeling voor het Waalse Gewest (België) voor de programmeringsperiode 2000-2006;

Gelet op beschikking nr. C(2004)2930 van de Commissie van 22 juli 2004 tot goedkeuring van de wijzigingen aangebracht aan het programmeringsdocument inzake plattelandsontwikkeling voor het Waalse Gewest (België) voor de programmeringsperiode 2000-2006 en tot wijziging van beschikking nr. C(2000)2725 van de Commissie houdende goedkeuring van dat programmeringsdocument;

Gelet op de "Richtsnoeren voor de uitvoering van de beheers-, controle- en strafsystemen betreffende de door EOGFL-Garantie gefinancierde maatregelen voor plattelandsontwikkeling ingesteld bij verordening (EG) nr. 1257/1999 van de Raad" van 23 juli 2002;

Gelet op het overleg tussen de Gewestregeringen en de federale overheid;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 24 mei 2004;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 27 mei 2004;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende de herstructurering van het Directoraat-generaal Landbouw van het Ministerie van het Waalse Gewest als gevolg van de bevoegdheidsoverdracht naar de Gewesten op het gebied van landbouw en dat bijgevolg de regelgeving moet worden aangepast;

Overwegende dat de continuïteit van de openbare opdrachten moet worden gewaarborgd met inachtneming van de verplichtingen inzake landbouw die opgelegd zijn bij de Europese regelgeving;

Overwegende dat maatregelen betreffende het programma voor een milieuvriendelijke landbouw onverwijld moeten worden genomen overeenkomstig de uitvoeringsbepalingen van verordening (EG) nr. 3508/92, inzonderheid wat betreft de verplichte verenigbaarheid met het beheers- en controlesysteem, van verordening (EG) nr. 1257/1999 en van verordening nr. 445/2002, vervangen bij verordening (EG) nr. 817/2004 vanaf 7 mei 2004;

Overwegende dat de toepassing van de maatregelen betreffende het programma voor een milieuvriendelijke landbouw moet overeenstemmen met de verschillende steunregelingen die voortaan door de Gewesten beheerd worden;

Overwegende dat er in boetes voorzien is bij niet-naleving van de bij de Europese regelgeving opgelegde termijnen om de betrokken premies te storten aan de producenten of bij vertraging in de uitvoering van de betrokken regelgevingen of bij slechte uitvoering daarvan;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

#### HOOFDSTUK I. — *Definities*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit verstaat men onder :

1° "producent" : de uitbater, natuurlijke of rechtspersoon of groepering van natuurlijke personen of van rechtspersonen of van beide die op autonome wijze, voor eigen profijt en rekening, een landbouwbedrijf beheert, ongeacht de speculaties;

2° "bedrijf" : het geheel van de productie-eenheden gelegen op het nationaal grondgebied, op autonome wijze beheerd door één producent;

3° "productie-eenheid" : het geheel van de functioneel samenhangende middelen, met inbegrip van de gebouwen, opslaginfrastructuren, meststoffen, gekweekte dieren en gronden die voor de producent nodig zijn om één of meerdere landbouw-, tuinbouw- of veehouderijspeculaties te bedrijven voor zijn exclusief gebruik;

4° "aanvraag om areaalsteun" : de jaarlijkse steunaanvraag uit hoofde van de steunregelingen bedoeld in artikel 1, § 1, punt a) en punt b) iii), van verordening (EEG) nr. 3508/92 van de Raad tot instelling van een geïntegreerd beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen of vanaf het kalenderjaar 2005 de jaarlijkse aanvraag om rechtstreekse betalingen bedoeld in artikel 22, § 1, van verordening (EG) nr. 1782/2003 van de Raad van 29 september 2003 tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor regelingen inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers en houdende wijziging van de verordeningen (EEG) nr. 2019/93, (EG) nr. 1452/2001, (EG) nr. 1453/2001, (EG) nr. 1454/2001, (EG) nr. 1868/94, (EG) nr. 1251/1999, (EG) nr. 1254/1999, (EG) nr. 1673/2000, (EEG) nr. 2358/71 en (EG) nr. 2529/2001;

5° "oppervlakte-aangifte" : aangifte van de producent waarin alle door hem beheerde landbouwpercelen en hun oppervlakten zijn vermeld, ongeacht de speculaties, overeenkomstig artikel 4, § 1, van verordening (EG) nr. 2419/2001 houdende uitvoeringsbepalingen inzake het bij verordening (EEG) nr. 3508/92 van de Raad ingestelde geïntegreerde beheers- en controlesysteem voor bepaalde communautaire steunregelingen of, vanaf het jaar 2005, overeenkomstig artikel 6, § 1, van verordening (EG) Nr. 796/2004 van de Commissie van 21 april 2004 houdende uitvoeringsbepalingen inzake de randvoorwaarden, de modulatie en het geïntegreerd beheers- en controlesysteem waarin is voorzien bij verordening (EG) nr. 1782/2003 van de Raad van 29 september 2003 tot vaststelling van gemeenschappelijke voorschriften voor regelingen inzake rechtstreekse steunverlening in het kader van het gemeenschappelijk landbouwbeleid en tot vaststelling van bepaalde steunregelingen voor landbouwers;

6° "akkerbouwteelt" : teelt waarvan het areaal aangegeven is in de oppervlakteaangifte met uitzondering van de volgende teelten : blijvend hooiland (teeltcodes 611, 612), bebossing (teeltcode 891), meerjaarlijkse vruchtteelten (teeltcode 971) of noten (teeltcode 92);

7° "waterloop" : water in beweging dat gewoonlijk continu en in een vaste, natuurlijke of kunstmatige bedding loopt. Als de vaste bedding kunstmatig is, moet ze rechtstreeks verbonden zijn met het natuurlijke hydrografische net;

8° "benadeelde gebieden" : benadeelde gebieden zoals bepaald in artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende de steun aan de Landbouw;

9° "Sanitel" : geautomatiseerd dataverwerkingsysteem voor de identificatie en registratie van dieren;

10° "Minister" : de Minister bevoegd voor Landbouw;

11° "bestuur" : de Afdeling steun aan de landbouw van het Directoraat-generaal Landbouw van het Ministerie van het Waalse Gewest;

12° "bevoegde buitendienst" : de directie Buitendienst van het bestuur die de aanvraag om areaalsteun van de betrokken producent behandelt. Voor gronden gelegen in het Waalse Gewest terwijl het briefwisselingsadres van de producent zich daarbuiten bevindt, is de Buitendienst die het betrokken dossier beheert echter die van het adres van de betrokken productie-eenheid in het Waalse Gewest of, eventueel, de door het bestuur gekozen Buitendienst.

Bij afwezigheid van productie-eenheid in het Waalse Gewest of van landbouwgebouw verbonden met de in het Waalse Gewest door die producent geëxploiteerde gronden, is de bevoegde Buitendienst hetgeen dat ressorteert onder het ambtsgebied van de gemeente waar het grootste deel van de betrokken gronden zich bevindt.

**Art. 2.** § 1. De uitvoering van één of meerdere productiemethoden of -submethoden kan in aanmerking komen voor toelagen voor milieuvriendelijke landbouw :

1° Methode 1 : Instandhouding van elementen uit het ecologisch netwerk en het landschap;

Submethode 1.a : Heggen en houtsingels;

Submethode 1.b : Geïsoleerde bomen of struiken, hoogstammige vruchtbomen en bosjes;

Submethode 1.c : Poelen;

2° Methode 2 : Natuurlijke weide;

3° Methode 3 : Extensieve groenstroken;

Submethode 3.a : Met gras bezaaide perceelsranden;

Submethode 3.b : Extensieve graslandstrook;

4° Methode 4 : Wintergrondbedekking vóór lenteteelt;

5° Methode 5 : Verminderd gebruik van biociden en meststoffen op graangewassen;

6° Methode 6 : Fokken van dieren van een bedreigd plaatselijk ras

Submethode 6.1 : Fokken van trekpaarden;

Submethode 6.2 : Fokken van runderen;

Submethode 6.3 : Fokken van schapen;

7° Methode 7 : Handhaving van een lage veebezetting;

8° Methode 8 : Weiden met een hoge biologische waarde;

9° Methode 9 : Ingerichte perceelstroken;

Submethode 9.a : Opvang van wilde fauna en flora, beetle bank;

Submethode 9.b : Waterloopranden en erosiebestrijding;

Submethode 9.c : Bloemenstrook;

Submethode 9.d : Onkruidstrook;

10° Methode 10 : Actieplan voor een milieuvriendelijke landbouw;

Hiernavermelde methoden betreffen twee soorten acties :

1° de algemene acties, namelijk methoden 1 tot 7;

2° gerichte acties, namelijk methoden 8 tot 10.

§ 2. De na te leven voorwaarden voor elke methode alsook de overeenstemmende toelagen staan vermeld in bijlage 1. Die methoden mogen enkel betrekking hebben op elementen uit het bedrijf van de betrokken producent (percelen, perceelsranden, landschapselementen, dieren, enz.).

§ 3. Voor elke submethode van methode 1 bedoeld in § 1, indien tijdens de periode waarop de verbintenis betrekking heeft, de producent bijkomende milieuvriendelijke elementen wenst te gebruiken, veroorzaken die elementen een verhoging van de toelage enkel als de geplande wijziging een verhoging van meer dan 10 % van de toelagen betreffende de lopende verbintenis met zich meebrengt. In dit geval wordt de aanvankelijke verbintenis van de producent vervangen door een nieuwe verbintenis voor het geheel van de elementen betreffende de betrokken submethode.

Wat betreft methode 7 bedoeld in § 1, indien tijdens de verbintenisperiode de producent de gebruikte oppervlakte verhoogt, veroorzaakt die bijkomende oppervlakte een verhoging van de toelage enkel als zij een verhoging van meer dan 10 % van de al gebruikte oppervlakte met zich meebrengt. In dit geval wordt de aanvankelijke verbintenis van de producent vervangen door een nieuwe verbintenis voor het geheel van de oppervlakte betreffende die methode.

Behalve voor methoden 1 en 7 bedoeld in § 1 kan eenzelfde methode of submethode het voorwerp uitmaken van aparte aanvankelijke aanvragen voorzover elke daarvan betrekking heeft op andere percelen dan die welke het voorwerp zijn van een nog lopende vroegere verbintenis en alle overeenstemmende voorwaarden beschreven in bijlage I in acht worden genomen voor elke aanvankelijke aanvraag.

§ 4. Op eenzelfde perceel kunnen bepaalde methoden tegelijk worden gebruikt volgens de in bijlage 2 opgenomen tabel.

§ 5. Binnen de perken van de beschikbare begrotingskredieten kan de Minister beslissen over de schorsing van de uitvoering van één of meerdere voornoemde methoden of submethoden.

§ 6. De Minister kan de lijst wijzigen van de teeltantecedenten die toegestaan waren voor de aanleg van de bedekking waarvan sprake in methode 4 van bijlage 1.

**Art. 3.** § 1. Voor alle methoden en submethoden 1 tot 5 bedoeld in artikel 2, kan de producent het advies vragen van de Afdeling Beheer van de Landelijke Ruimte (IG4) van het Directoraat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest wat betreft de relevantie van de toepassing van één of meerdere van die methoden of submethoden in verhouding tot de milieutoestand van het betrokken perceel en/of bedrijf. Dat advies moet worden gevoegd bij de aanvankelijke toelageaanvraag en geldt voor de hele duur van de verbintenis. Wat betreft de methoden of submethoden toegepast op de percelen waarvoor een behoorlijk genotificeerd eensluidend advies werd uitgebracht, worden de toelagen die overeenstemmen met de betrokken methoden, submethoden of percelen, verhoogd met 20 %.

Dat eensluidend advies uitgebracht door voornoemde Afdeling na het stellen van een velddiagnose en/of een erkende milieuverantwoording is gegrond op door die Afdeling bepaalde objectieve criteria.

§ 2. De gerichte acties betreffende de in artikel 2 bedoelde methoden 8 en 10 mogen enkel worden toegepast met het in § 1 bedoelde eensluidend advies dat moet worden gevoegd bij de aanvankelijke toelageaanvraag en dat voor de hele duur van de verbintenis geldt.

HOOFDSTUK II. — *Algemene voorwaarden en indiening van aanvragen*

**Art. 4.** § 1. Om in aanmerking te komen voor toelagen voor milieuvriendelijke landbouw, moet de producent voldoen aan de volgende voorwaarden :

1° geïdentificeerd zijn bij het bestuur in het kader van het geïntegreerd beheers- en controlesysteem (GBCS) overeenkomstig de bepalingen van verordening (EEG) nr. 3508/92, vervangen vanaf 2005 door verordening (EG) nr. 1782/2003;

2° zijn bedrijfszetel moet gelegen zijn in het Waalse Gewest;

3° hij moet beschikken over gronden in het Waalse Gewest waarvoor hij genoemde toelagen aanvraagt. De percelen die buiten het Waalse Gewest gelegen zijn, kunnen echter in aanmerking worden genomen voor de berekening van de veebezetting binnen de grenzen bedoeld in artikel 5 van het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2001 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen, gewijzigd bij artikel 4 van het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2002;

4° hij moet bij aangetekende brief een aanvankelijke aanvraag om toelagen voor milieuvriendelijke landbouw indienen bij de bevoegde buitendienst d.m.v. het door het bestuur opgemaakte formulier. De producent moet alle percelen duidelijk vermelden waarop een milieuvriendelijke methode wordt toegepast met de nummering van de percelen zoals die staat vermeld op de oppervlakteaangifte die hij hetzelfde jaar heeft ingediend.

Onverminderd de te bezorgen bewijsstukken bedoeld in bijlage I moet de aanvankelijke aanvraag, behoorlijk aangevuld, gedateerd en ondertekend, vergezeld zijn van een kopie van de fotoplannen gebruikt voor de jaarlijkse oppervlakteaangifte van de aanvrager voor het betrokken jaar, waarop de volgende gegevens nauwkeurig vermeld zijn :

— voor de methoden of submethoden bedoeld in artikel 2, § 1, 1° tot 5° en 7° tot 9°, de bij de toelageaanvraag betrokken percelen;

— voor methode 1 bedoeld in artikel 2, § 1, 1°, de betrokken landschaps- en biodiversiteitselementen.

In voorkomend geval moet de aanvankelijke aanvraag vergezeld zijn van het eensluidende advies van de Afdeling Beheer van de Landelijke Ruimte (IG4) waarvan sprake in artikel 3.0

5° Vanaf het tweede verbintenisjaar moet de producent elk jaar een toelageaanvraag indienen bij de bevoegde buitendienst en volgens de instructies van het bestuur. Die aanvraag, behoorlijk aangevuld, gedateerd en ondertekend, moet gestuurd worden aan de bevoegde buitendienst voor de door het bestuur vastgestelde vervaldatum.

6° De producent moet bij het bestuur en volgens zijn instructies een jaarlijkse oppervlakteaangifte indienen waarin alle percelen van zijn bedrijf worden aangegeven met inbegrip van die welke in aanmerking komen voor toelagen voor milieuvriendelijke landbouw, zelfs als geen steun wordt aangevraagd in hoofde van steunregelingen voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen of voor runderen of schapen in het kader van verordeningen (EG) nr. 1251/1999 van de Raad van 17 mei 1999 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen en nr. 1254/1999 van de Raad van 17 mei 1999 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees;

7° de producent moet zich ertoe verbinden, voor de percelen of milieuvriendelijke elementen waarvoor hij toelagen aanvraagt en voor een ononderbroken periode van vijf jaar, om één of meerdere van de in artikel 2 bedoelde methoden 1 tot 3 en 6 tot 10 of in voorkomend geval overeenstemmende submethoden uit te voeren onder de voorwaarden bedoeld in bijlage 1. Wat betreft de in artikel 2 bedoelde methoden 4 en 5 moet de producent zich ertoe verbinden om elk jaar tijdens de vijf jaar van zijn verbintenis de betrokken methode toe te passen op een oppervlakte die minstens gelijk is aan die welke voorzien is in zijn aanvankelijke verbintenis;

8° de producent moet zich onderwerpen aan de controles ter plaatse;

9° de producent mag geen toelagen voor milieuvriendelijke landbouw aanvragen voor oppervlakten die ressorteren onder de communautaire regeling inzake het uit productie nemen van landbouwgrond die gebruikt wordt voor de productie van non-voedingsstoffen overeenkomstig verordening (EG) nr. 2461/1999 van de Commissie van 19 november 1999 houdende uitvoeringsbepalingen van verordening (EG) nr. 1251/1999 van de Raad wat het gebruik betreft van uit productie genomen grond voor de productie van grondstoffen voor de vervaardiging, in de Gemeenschap, van niet specifiek voor voeding of voor vervoeding bestemde producten.

**Art. 5.** Enkel de percelen gelegen op het geografisch grondgebied van het Waalse Gewest komen in aanmerking voor de toelagen voor milieuvriendelijke voorzien bij dit besluit.

**Art. 6.** § 1. Elke aanvankelijke aanvraag moet worden ingediend binnen de gestelde termijn voor de indiening van de oppervlakteaangifte; ze is niet ontvankelijk na die termijn.

De aanvankelijke aanvraag vormt de verbintenis van de producent om alle voorwaarden na te leven betreffende de toepassing van alle aanvaarde methoden zoals bedoeld in bijlage 1, te rekenen van 1 april van het jaar van de aanvankelijke aanvraag.

Elke methode of submethode waarmee de producent instemt in zijn aanvankelijke aanvraag, vormt een aparte verbintenis.

§ 2. De bevoegde buitendienst onderzoekt of elke aanvankelijke aanvraag die ingediend wordt binnen de in § 1 bedoelde termijn, volledig en conform is.

De Directeur van de bevoegde buitendienst ontvangt schriftelijk bewijs van elke volledige en conforme aanvraag, in principe vóór 5 juni na de indiening van de aanvankelijke aanvraag.

Onverminderd het in aanmerking komen van die aanvraag vermeldt dat bewijs van ontvangst per methode of submethode waarmee de producent instemt, de gegevens inzake oppervlakte, lengte of andere eenheden zoals aangegeven.

§ 3. Behalve in behoorlijk verantwoorde gevallen, uiterlijk 31 juli van het jaar waarin de aanvankelijke aanvraag wordt ingediend en enkel in geval van gedeeltelijke of gehele weigering daarvan, stuurt de Directeur van de bevoegde buitendienst bij aangetekende brief een uitdrukkelijke notificatie van gedeeltelijke of gehele weigering van de aanvankelijke aanvraag aan de producent.

In geval van betwisting kan de producent een beroep indienen voorzover bewijsstukken daarbij worden gevoegd. Het moet bij aangetekende brief worden ingediend bij de heer Inspecteur-generaal van de Afdeling Steun aan de Landbouw van het Ministerie van het Waalse Gewest binnen een termijn van dertig kalenderdagen te rekenen van de notificatiedatum van de weigering. Een beroep dat ingediend wordt langs een andere weg, buiten die termijn of zonder bewijsstuk leidt tot de nietigheid van het beroep.



In geval van indiening van een beroep moet de producent de milieuvriendelijke methoden of submethoden waarmee hij ingestemd heeft, blijven toepassen tot de definitieve beslissing van het bestuur.

Het bestuur ontvangt bewijs van elk beroep binnen een termijn van vijftien kalenderdagen te rekenen van de ontvangst daarvan. Dat bewijs van ontvangst vermeldt in voorkomend geval de nietigheid van genoemd beroep, wat leidt tot de bevestiging van de aanvankelijke weigering.

Wanneer het beroep in aanmerking kan worden genomen, deelt het bestuur zijn definitieve beslissing schriftelijk mee aan de producent binnen drie maanden na de indiening daarvan.

Wanneer de definitieve beslissing van het bestuur de aanvankelijke weigering geheel of gedeeltelijk bevestigt of in geval van notificatie van nietigheid van het beroep via het bewijs van ontvangst bedoeld in het vierde lid van deze paragraaf :

— mag de producent geen aanspraak maken op toelagen voor de periode tussen 1 april van het jaar van indiening van de aanvankelijke aanvraag en de datum van de definitieve weigering wat betreft de verbintenis of het gedeelte daarvan waarop de weigering betrekking heeft;

— is de producent niet meer verplicht de verbintenissen na te leven die aangegaan zijn in zijn aanvankelijke aanvraag wat betreft de verbintenis of het gedeelte daarvan waarop de weigering betrekking heeft.

#### HOOFDSTUK III. — *Wijzigingen, overdrachten en overmacht*

**Art. 7. § 1.** Wanneer de producent het geheel of een gedeelte van zijn bedrijf overdraagt aan een andere producent tijdens de verbintenisperiode, kan laatstgenoemde hetzij de verbintenis betreffende de overgedragen percelen of dieren overnemen voor de resterende periode, hetzij een nieuwe verbintenis van vijf jaar sluiten die ten minste die percelen of dieren omvat, dit voor zover dezelfde milieuvriendelijke methoden worden toegepast op de betrokken percelen en dieren en de overnemer in aanmerking komt voor de toelagen.

Een dergelijke verbintenisoverdracht kan enkel worden uitgevoerd op de jaarlijkse vervaldatum van de verbintenis van de overdragende producent. Op straffe van nietigheid kan de aanvraag om verbintenisoverdracht enkel betrekking hebben op een overdracht op die vervaldatum en moet worden ingediend binnen de gestelde termijn voor de indiening van de oppervlakteaangifte van het jaar van de overdracht. Die overdrachtaanvraag moet schriftelijk worden ingediend volgens de door het bestuur vastgestelde modaliteiten.

§ 2. In geval van verbintenisoverdracht zoals bedoeld in § 1, moet de overnemer de overgenomen verbintenis of de nieuwe overdracht die hij heeft gesloten, voortzetten tot de voltooiing ervan. Zoniet moet hij, behalve bij overmacht, alle toelagen terugbetalen die gestort zijn in hoofde van de lopende verbintenis alsook de betrokken toelagen die de overdrager gestort zijn sinds het begin van de verbintenis.

De overdragende producent moet alle toelagen terugbetalen die ontvangen zijn sinds het begin van de verbintenis voor alle betrokken percelen, methoden of submethoden in de volgende gevallen :

— de producent vervult de verplichtingen verbonden met zijn verbintenis niet meer;

— in geval van overdracht zoals bedoeld in § 1 wordt de verbintenis niet overgenomen voor de resterende periode of wordt geen nieuwe verbintenis aangegaan overeenkomstig § 1, eerste lid;

— de overdrachtaanvraag zoals bedoeld in § 1 heeft geen betrekking op een overdracht op de jaarlijkse vervaldatum van de verbintenis van de overdragende producent.

Wanneer, voor een gegeven methode of submethode, de vereiste minimumdrempels voor het in aanmerking komen, zoals bedoeld in bijlage 1, niet kunnen worden bereikt met de na de overdracht overblijvende percelen of elementen, moet de producent alle toelagen terugbetalen die ontvangen zijn sinds het begin van de verbintenis voor alle betrokken percelen, methoden of submethoden.

§ 3. Overeenkomstig artikel 21 van verordening (EG) Nr. 445/2002 van de Commissie van 26 februari 2002 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen van verordening (EG) nr. 1257/1999 van de Raad inzake steun voor plattelandontwikkeling uit het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL), vervangen vanaf 7 mei 2004 door artikel 21 van verordening (EG) nr. 817/2004 van de Commissie van 29 april 2004 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen van verordening (EG) nr. 1257/1999 van de Raad inzake steun voor plattelandontwikkeling uit het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL), worden de in het derde lid bedoelde omzettingen toegestaan voorzover wordt voldaan aan volgende voorwaarden :

— de omzettingaanvraag moet worden ingediend binnen de termijn en volgens de modaliteiten die vastgesteld zijn door het bestuur;

— er moet worden voldaan aan alle voorwaarden voor het in aanmerking komen van de nieuwe methode of submethode zoals bepaald in bijlage 1;

— de nieuwe verbintenis betreft minstens de percelen, oppervlakten of andere elementen die de lopende verbintenis dekt;

— het eensluidend advies van de Afdeling Beheer van de Landelijke Ruimte (IG4) waarvan sprake in artikel 3 moet worden gevoegd bij de omzettingaanvraag;

— de omzettingaanvraag moet worden aanvaard door het bestuur.

In geval van aanvaarding wordt een nieuwe verbintenis van vijf jaar voor de nieuwe methode of submethode aangegaan vanaf 1 april van het jaar van de omzettingaanvraag.

De in het eerste lid bedoelde omzettingen zijn de volgende :

1° de omzetting van een verbintenis betreffende de methoden of submethoden bedoeld in artikel 2, § 1, 1° tot 9° in een verbintenis voor de methode bedoeld in artikel 2, § 1, punt 10°;

2° de omzetting van een verbintenis betreffende de methoden of submethoden bedoeld in artikel 2, § 1, 1° tot 5° in een verbintenis voor de overeenstemmende methoden bedoeld in artikel 2, § 1, punten 1° tot 5° met eensluidend advies zoals bedoeld in artikel 3;

3° de omzetting van een verbintenis betreffende methode 2 bedoeld in artikel 2, § 1, 2° in een verbintenis voor methode 8 bedoeld in artikel 2, § 1, punt 8°;

4° de omzetting van een verbintenis betreffende submethode 3.a bedoeld in artikel 2, § 1, 3° in een verbintenis voor submethoden 9.a, 9.b, 9.c of 9.d bedoeld in artikel 2, § 1, 9°.

§ 4. Volgens de modaliteiten bedoeld in de artikelen 30, tweede lid, en 33 van verordening (EG) nr. 445/2002, gewijzigd vanaf 7 mei 2004 bij artikelen 36, tweede lid, en 39 van verordening (EG) nr. 817/2004, wordt de in § 2 bedoelde terugbetaling niet vereist in de volgende gevallen :

- wanneer, in geval van definitieve stopzetting van de landbouwactiviteiten van een producent die minstens 3 jaar van zijn verbintenis al heeft uitgevoerd, de in § 1 bedoelde overname van die verbintenis niet mogelijk is;
- bij overmacht.

Onverminderd bepaalde individuele omstandigheden worden de volgende gevallen beschouwd als overmacht :

- 1° het overlijden van de producent;
- 2° de langdurige beroepsbekwaamheid van de producent;
- 3° de onteigening van een belangrijk deel van het bedrijf indien die onteigening niet kon worden voorzien op de dag van het aangaan van de verbintenis;
- 4° een ernstige natuurramp die de landbouwoppervlakte van het bedrijf permanent aantast;
- 5° de toevallige vernietiging van de veeteeltgebouwen van het bedrijf;
- 6° een epizootie die het geheel of een gedeelte van de veestapel van de producent aantast.

De in 5° of 6° bedoelde gevallen worden alleen in aanmerking genomen in verhouding tot de in artikel 2 bedoelde methoden 6 en 7.

§ 5. Wanneer de producent of zijn rechthebbenden een beroep doen op overmacht, moet deze schriftelijk genotificeerd worden aan het bestuur binnen een termijn van tien werkdagen vanaf het ogenblik waarop ze in staat zijn dat te doen.

§ 6. De producent die zijn verbintenissen niet meer kan naleven doordat zijn bedrijf het voorwerp uitmaakt van een ruilverkaveling of andere gelijkwaardige openbare gronduitrichtingen, moet het schriftelijk notificeren aan het bestuur voor de datum van inbezitneming en moet zijn aanvankelijke verbintenissen aanpassen aan de nieuwe toestand, dit in overleg met het bestuur en volgens zijn instructies. Indien een dergelijke aanpassing onmogelijk is, eindigt de verbintenis en wordt geen terugbetaling vereist voor de effectieve verbintenisperiode.

**Art. 8.** De gecumuleerde in aanmerking komende jaarlijkse maximumbedragen van de verschillende tegemoetkomingen en toelagen die een producent geniet in hoofde van hoofdstuk VI van verordening (EG) nr. 1257/1999 worden geplafonneerd op de bedragen bedoeld in de bijlage bij die verordening.

#### HOOFDSTUK IV. — *Betalingen*

**Art. 9.** De toelagen voor milieuvriendelijke landbouw worden uitbetaald in vijf jaarlijkse schijven. De ingediende aanvragen die recht geven op de toelage worden gehonoreerd tot de afloop van de beschikbare verbintenisgoedkeuring.

Elke jaarlijkse schijf wordt enkel goedgekeurd op voorwaarde dat de producent het in aanmerking komende perceel heeft uitgebaat. De door een jaarlijkse schijf gedekte periode gaat in op 1 april van het jaar waarop ze betrekking heeft en eindigt op 31 maart van het volgende jaar. De percelen vermeld in de oppervlakteaangifte van de producent worden beschouwd als uitgebaat met uitzondering van de percelen betrokken bij de afwijkingen voorzien in bijlage 1 voor submethode 3.a en methoden 4 en 9 bedoeld in artikel 2.

In geval van verbintenisoverdracht binnen de in artikel 7, § 1, bepaalde termijn, wordt het recht op de toelage overgedragen aan de overnemer vanaf 1 april van het jaar waarin de overdrachtaanvraag werd ingediend.

Wanneer de verbintenisoverdracht plaatsvindt buiten voornoemde termijn, is het recht op de toelage voor de overgedragen oppervlakten of dieren verloren voor het jaar waarin de overdracht plaats heeft gevonden.

Behoudens behoorlijk verantwoord geval wordt elke jaarlijkse schijf uitbetaald binnen vijf maanden na het einde van de verbintenisperiode waarop ze betrekking heeft.

De eerste jaarlijkse schijf wordt vastgesteld door het bestuur op grond van de gegevens die staan vermeld in de aanvankelijke aanvraag en van de administratieve controles of controles ter plaatse uitgevoerd tijdens het eerste verbintenisjaar.

De volgende vier jaarlijkse schijven worden vastgesteld op grond van een jaarlijkse toelageaanvraag. Het desbetreffende formulier wordt door het bestuur gestuurd aan de producent. Die moet dat formulier terugsturen volgens de instructies van het bestuur. De berekening van de toelagen is gegrond op de gegevens die de producent heeft vermeld in die jaarlijkse aanvraag en op de administratieve controles of controles ter plaatse.

De late indiening van de jaarlijkse aanvraag leidt tot een vermindering van het bedrag van de toelagen met 1 % per werkdag vertraging in verhouding tot de door het bestuur bepaalde uiterste datum. Elke aanvraag ingediend met meer dan vijftientig kalenderdagen vertraging is niet ontvankelijk.

In dit geval is het recht op de toelage voor het betrokken jaar verloren zonder echter de producent vrij te stellen van zijn verbintenissen voor de resterende periode.

Voor elk verbintenisjaar wordt een notificatie van de berekening van de toegekende toelagen gestuurd aan de producent.

De producent kan een beroep indienen tegen die berekening bij de heer Inspecteur-generaal van de Afdeling Steun aan de Landbouw van het Ministerie van het Waalse Gewest. Om ontvankelijk te zijn moet het schriftelijke beroep gestuurd worden bij aangetekende brief binnen een termijn van dertig kalenderdagen vanaf de notificatie van genoemde berekening door het bestuur en vergezeld zijn van bewijsstukken. Indien niet voldaan is aan één van deze voorwaarden, wordt het beroep beschouwd als nietig.

HOOFDSTUK V. — *Controles, straf, stopzettingen van werkzaamheid*

**Art. 10.** § 1. Elk jaar wordt een controle uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van artikelen 59 tot 61 van verordening (EG) nr. 445/2002, gewijzigd vanaf 7 mei 2004 bij artikelen 67 tot 69 van verordening (EG) nr. 817/2004.

Na afloop van administratieve controles of controles ter plaatse uitgevoerd door het bestuur is de strafregeling bedoeld in artikelen 62, 63 en 64 van verordening (EG) nr. 445/2002, gewijzigd vanaf 7 mei 2004 bij artikelen 70 tot 73 van verordening (EG) nr. 817/2004, van toepassing in de berekening van de toekenning van de toelagen.

De relevantie van de in artikel 3 bedoelde adviezen wordt onderzocht door de Afdeling Beheer van de Landelijke Ruimte (IG4).

§ 2. Onverminderd de toepassingsmodaliteiten van verordening (EG) nr. 445/2002, gewijzigd vanaf 7 mei 2004 bij verordening (EG) nr. 817/2004, wat betreft methoden 2, 4, 5, 7 en 8 bedoeld in artikel 2, wanneer na toepassing van de straffen de oppervlakte die in acht wordt genomen voor de berekening van de toelage, lager is dan de vereiste minimumoppervlakte zoals bepaald in bijlage 1, wordt de toelage berekend naar rata van de in aanmerking komende oppervlakte.

§ 3. Voor elke submethode betreffende methoden 1, 3 en 9 bedoeld in artikel 2, wanneer na toepassing van de straffen de totale lengte of het aantal elementen dat in acht wordt genomen voor de berekening van de toelagen, lager is dan de totale lengte of het minimumaantal elementen die in aanmerking komen, wordt de overeenstemmende toelage niet toegekend voor het lopende jaar voor de betrokken submethode.

§ 4. De in §§ 1 tot 3 bedoelde straffen worden niet toegepast indien wat betreft de aangifte van de oppervlakte, van de totale lengte of van het aantal aangevraagde elementen, de producent aantoont dat hij zich heeft gebaseerd op gegevens die door het bestuur beschouwd worden als bewijs.

§ 5. Wanneer voor een gegeven methode of submethode, met uitzondering van methode 6 bedoeld in artikel 2, de oppervlakte, de totale lengte of het aantal elementen vastgesteld na administratieve controles of controles ter plaatse lager zijn dan de in aanmerking komende minima zoals bepaald in bijlage 1, wordt de overeenstemmende toelage voor het betrokken jaar niet toegekend en moeten de toelagen ontvangen sinds het begin van de verbintenis voor genoemde methode of submethode worden terugbetaald.

De verbintenis van de producent voor die methode of submethode eindigt vanaf de notificatie van de onregelmatigheid.

§ 6. Wat betreft methode 7 bedoeld in artikel 2, wanneer vastgesteld wordt dat de door het bestuur vastgelegde veebezetting hoger is dan 1,4 grofvee-eenheden (GVE), is de toelage niet verschuldigd voor het betrokken jaar.

Wanneer de veebezetting hoger is met meer dan 20 % dan de toegestane maximale bezetting, wordt geen steun toegestaan en moeten de uitbetaalde toelagen worden terugbetaald.

§ 7. Wanneer voor een gegeven methode of submethode bijlage 1 voorziet in de naleving van bepaalde datums of andere voorwaarden dan die betreffende de vereiste minimum oppervlakten, lengte of aantal, brengt de niet-naleving van die datums of andere voorwaarden de volgende uitsluiting met zich mee: de oppervlakten, lengte of aantal betrokken bij de onregelmatigheid worden niet in aanmerking genomen in de oppervlakte, lengte of aantal vastgesteld vóór de berekening van de toelage. De daaruit voortvloeiende straffen worden toegepast overeenkomstig §§ 1, 2, 3 en 5 hierboven.

Wanneer voor de toepassing van eenzelfde milieuvriendelijke methode of submethode verbonden met eenzelfde verbintenis, die niet-naleving wordt vastgesteld tijdens twee al dan niet opeenvolgende jaren, al dan niet voor eenzelfde perceel, moeten de sinds het begin van de verbintenis ontvangen toelagen worden terugbetaald. De verbintenis van de producent voor de betrokken methode of submethode eindigt van ambtswege.

§ 8. Wanneer de producent niet meer actief is zonder kennisgeving aan het bestuur vóór elke controle, eindigt de aangegane verbintenis van ambtswege en moeten de sinds het begin van de verbintenis ontvangen toelagen worden terugbetaald.

Deze maatregel is niet toepasselijk in de volgende gevallen en mits hij het bestuur in kennis daarvan heeft gesteld vóór elke controle:

- in geval van overdracht van de overeenstemmende verbintenissen naar één of meerdere producenten die de verbintenis van de overdrager volledig overnemen voor de resterende verbintenisperiode;
- als de producent die minstens drie jaar van zijn verbintenis al heeft verricht, al zijn landbouwactiviteiten definitief stopzet terwijl de overname van zijn verbintenis door een andere producent niet realiseerbaar is.

§ 9. Wat betreft methode 6 bedoeld in artikel 2, zijn artikelen 36, 38, 40 en 44 van verordening (EG) nr. 2419/2001, vervangen vanaf 2005 door artikelen 57, 59, 60 en 68 van verordening (EG) nr. 796/2004, van toepassing in geval van verschil tussen het vastgestelde en het aangegeven aantal dieren.

§ 10. Wat betreft alle percelen, methoden of submethoden waarvoor een eensluidend advies bedoeld in artikel 3 gegeven werd, wanneer dat eensluidend advies ingetrokken wordt als gevolg van een controle tijdens de verbintenis over de bijzondere voorwaarden die de basis vormen van genoemd advies, verliest de producent het recht voor de betrokken methode of submethode, zowel voor het lopende jaar als voor het saldo van de resterende jaren,

— hetzij op de verhoging met 20 % bedoeld in artikel 3, § 1, indien het gaat om de toepassing van één van de methoden of submethoden 1 tot 5 bedoeld in artikel 2;

— hetzij op de toelage indien het gaat om de toepassing van één van de methoden 8 tot 10 bedoeld in artikel 2.

Bovendien bij behoorlijk verantwoorde overmacht moeten die in het eerste lid bedoelde verhogingen of verminderingen die sinds het begin van de verbintenis ontvangen zijn, worden terugbetaald voor alle betrokken percelen, methoden of submethoden. Bij overmacht mogen de door de producent ingeroepen omstandigheden enkel in aanmerking worden genomen in verhouding tot de bijzondere voorwaarden die de basis vormen van het eensluidend advies.

**Art. 11.** Onverminderd artikelen 55 tot 58 van de wetten op de rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, in geval van ten onrechte uitgevoerde betaling, is artikel 49 van verordening (EG) nr. 2419/2001, gewijzigd vanaf 2005 bij artikel 73 van verordening (EG) nr. 796/2004, van toepassing.

**Art. 12.** De overtredingen van dit besluit worden opgespoord, vastgesteld en gestraft overeenkomstig de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten.

De overtredingen van dit besluit kunnen het voorwerp uitmaken van een administratieve boete overeenkomstig artikel 8 van voornoemde wet. De Directeur-generaal van het Directoraat-generaal Landbouw van het Ministerie van het Waalse Gewest of, bij afwezigheid of verhindering, zijn plaatsvervanger wordt aangewezen als ambtenaar bevoegd om de akten te vervullen en de beslissingen te nemen betreffende die administratieve boeten.

#### HOOFDSTUK VI. — *Machtigingen en afwijkingen*

**Art. 13.** § 1. In geval van buitengewone omstandigheden, neemt de Directeur-generaal van het Directoraat-generaal Landbouw van het Ministerie van het Waalse Gewest of, bij afwezigheid of verhindering, zijn plaatsvervanger, de noodzakelijke afwijkende bepalingen.

§ 2. De Inspecteur-generaal van de Afdeling Steun aan de Landbouw van het Directoraat-generaal Landbouw van het Ministerie van het Waalse Gewest of, bij afwezigheid of verhindering, zijn plaatsvervanger :

— wordt ertoe gemachtigd om de uitgaven betreffende de toelagen voor milieuvriendelijke landbouw vast te leggen, goed te keuren en te ordonnanceren;

— maakt elk ander document i.v.m. administratieve voorschriften op en, meer bepaald, i.v.m. de controle op de nakoming van de verbintenissen.

§ 3. De Inspecteur-generaal van de Afdeling Beheer van de Landelijke Ruimte (IG4) of in geval van afwezigheid of verhindering, zijn plaatsvervanger :

— bepaalt zijn interne procedure en alle noodzakelijke documenten betreffende de toekenning van het in artikel 3 bedoelde eensluitend advies;

— bepaalt de lijst van de objectieve criteria waarop genoemd eensluitend advies gegrond is en deelt die lijst mee aan de Directeur-generaal van het Directoraat-generaal Landbouw van het Ministerie van het Waalse Gewest.

#### HOOFDSTUK VII. — *Opheffingen, uitvoeringen en overgangsbepalingen*

**Art. 14.** § 1. Het besluit van de Waalse Regering van 11 maart 1999 tot toekenning van toelagen voor een milieuvriendelijke landbouw wordt opgeheven.

Evenwel, wat betreft de aanvragen om toelagen voor milieuvriendelijke landbouw ingediend bij het bestuur vóór de datum van ondertekening van dit besluit, blijven de reglementaire bepalingen van het besluit van de Waalse Regering van 11 maart 1999, met uitzondering van die bedoeld in artikelen 12 en 12bis, van toepassing onder voorbehoud van de bijzondere verplichtingen bedoeld in § 2, punt 2°, van dit artikel.

§ 2. De producenten betrokken bij de toelagen voor milieuvriendelijke landbouw krachtens vorige besluiten, zijn onderworpen aan de volgende bijzondere verplichtingen :

1° De producenten die een verbintenis hebben aangegaan in het kader van het stelsel van de toelagen voor milieuvriendelijke landbouw ingesteld bij het besluit van de Waalse Regering van 8 december 1994 betreffende de toekenning van toelagen voor een milieuvriendelijke landbouw, die niet alle overeenstemmende toelagen hebben ontvangen, kunnen schriftelijk een laatste aanvraag om betaling van de nog verschuldigde toelagen indienen bij de Directie Plantensector van het bestuur binnen een termijn van drie maanden vanaf de datum van ondertekening van dit besluit. Na die termijn zijn alle aanvragen niet-ontvankelijk en is het recht op toelagen definitief verloren.

In geval van ontvankelijke aanvraag krijgt elke betrokken producent een specifiek formulier dat hij moet terugsturen aan het bestuur binnen een termijn van dertig kalenderdagen vanaf de daarop vermelde verzenddatum. Na die termijn is het recht op de nog verschuldigde toelagen definitief verloren;

2° De producenten die voornoemde verbintenissen hebben aangegaan in het kader van het besluit van de Waalse Regering van 11 maart 1999, zijn onderworpen aan de volgende bijzondere bepalingen :

a) Voor de producenten die een aanvraag om toelagen voor milieuvriendelijke landbouw hebben ingediend tussen 1 december 2003 en de datum van ondertekening van dit besluit, wordt de inwerkingtredingsdatum van de verbintenis van ambtswege gebracht op 1 april 2004 voorzover de overeenstemmende aanvankelijke aanvraag het voorwerp uitmaakt van een definitieve gunstige notificatie.

b) Artikelen 10 en 11 van dit besluit zijn mutatis mutandis van toepassing.

c) In geval van betwisting van een beslissing van het bestuur, kan de producent daar een schriftelijk beroep bij indienen binnen dertig dagen na de mededeling van genoemde beslissing.

Bewijsstukken moeten worden gevoegd bij dat beroep.

De indiening van het beroep buiten die termijn of zonder bewijsstuk leidt tot de nietigheid van het beroep.

d) De producenten worden verplicht elk formulier van jaarlijkse toelageaanvraag betreffende hun verbintenis terug te sturen aan de bevoegde buitendienst binnen een termijn van dertig kalenderdagen te rekenen van de verzenddatum vermeld op dat formulier. Na die termijn is het recht op de toelagen betreffende de verbintenis voor het betrokken jaar verloren zonder de producent vrij te stellen van zijn verbintenis voor de resterende periode.

e) In geval van toepassing van de methode "grondbedekking tussen de tussenteelt" zoals bepaald in methode 8 bedoeld in bijlage 1 bij het besluit van 11 maart 1999, in afwijking van het derde lid van artikel 5 van hetzelfde besluit, kunnen de oppervlakten waarop voornoemde methode wordt toegepast, worden aangegeven door een andere producent dan de begunstigde van de toelage voor milieuvriendelijke landbouw, in de oppervlakteaangifte van het jaar dat volgt op de aanleg van genoemde bedekking op voorwaarde dat de bedoelde oppervlakten het voorwerp uitmaken van een gebruiksovereenkomst met een duur lager dan één jaar, ondertekend door beide partijen en betreffende de aanleg van een lenteteelt of braakland. Het afschrift van die overeenkomst moet overgemaakt worden door de begunstigde van de toelage aan de bevoegde buitendienst uiterlijk op de datum vastgesteld voor de indiening van de oppervlakteaangifte van het jaar na de aanleg van de grondbedekking tijdens de tussenteelt.

f) In geval van toepassing van de methode "vervanging van een akkerbouwteelt door een extensieve graslandstrook of met gras bezaaide perceelsrand aangelegd voor vijf jaar" zoals bepaald in methode 2.A bedoeld in bijlage 1 bij het besluit van 11 maart 1999, kan de akkerbouwteeltoppervlakte liggend naast de met gras bezaaide perceelsrand door een andere producent dan de begunstigde van de toelage worden aangegeven in de oppervlakteaangifte van het betrokken jaar op voorwaarde dat de bedoelde akkerbouwteelt het voorwerp uitmaakt van een gebruiksovereenkomst met een duur lager dan één jaar ondertekend door beide partijen en betreffende de aanleg van een akkerbouwteelt. Het afschrift van die overeenkomst moet door de begunstigde overgemaakt worden aan de bevoegde buitendienst uiterlijk op de datum vastgesteld voor de indiening van de oppervlakteaangifte van het betrokken jaar.

g) In beide voornoemde gevallen, indien respectievelijk in het jaar volgend op dat van de aanleg van de grondbedekking tijdens de tussenteelt of in de loop van de door de huurovereenkomst gedekte periode, de producent met wie de huurovereenkomst is aangegaan een overtreding van de wetgeving inzake leefmilieu of natuurbehoud pleegt op de bij de huurovereenkomst betrokken oppervlakte, moet de in aanmerking komende producent de toelagen die sinds het begin van de verbintenis gestort zijn in hoofde van de betrokken methode, terugstorten.

h) De producenten kunnen de omzetting aanvragen van hun lopende verbintenis in een nieuwe verbintenis van vijf jaar in hoofde van dit besluit voorzover de volgende voorwaarden worden vervuld :

- de omzetting heeft enkel betrekking op de methoden waarvan de correspondentie vastgesteld is in bijlage 3;
- alle voorwaarden voor het in aanmerking komen van de nieuwe methode of submethode moeten worden vervuld;

- de schriftelijke omzettaanvraag moet worden ingediend bij het bestuur tevens als de aanvankelijke aanvraag voor de betrokken nieuwe methode of submethode en volgens de door het bestuur vastgestelde modaliteiten;

In geval van goedkeuring van de omzettaanvraag door het bestuur :

- eindigt de lopende verbintenis in hoofde van het besluit van de Waalse Regering van 11 maart 1999 van ambtswege op 31 maart van het omzettaanvraagjaar;

- verliest de producent het voordeel van de jaarlijkse toelageschijf betreffende het jaar waarin de betrokken verbintenis onderbroken werd.

In geval van weigering wordt de verbintenis aangegaan in hoofde van het besluit van de Waalse Regering van 11 maart 1999 voortgezet tot het einde daarvan.

i) De percelen of dieren die het voorwerp uitmaken van een verbintenis voor milieuvriendelijke landbouw in het kader van het besluit van de Waalse Regering van 11 maart 1999, komen niet in aanmerking voor toelagen in hoofde van dit besluit wanneer ze betrekking hebben op methoden waarvan de correspondentie vastgesteld is in de tabel van bijlage 3.

**Art. 15.** De aanvankelijke verbintenaanvragen betreffende de methoden of submethoden bedoeld in artikel 2 van dit besluit kunnen enkel worden ingediend vanaf 2005 onder de in dit besluit bepaalde voorwaarden.

**Art. 16.** Het bestuur is bevoegd om andere datums en termijnen vast te stellen dan die bedoeld in artikelen 6 en 7.

**Art. 17.** Dit besluit treedt in werking de dag van de ondertekening ervan.

**Art. 18.** De Minister van Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 28 oktober 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

#### Bijlage 1

Productiemethoden verenigbaar met de vereisten inzake milieubescherming, de zgn. milieuvriendelijke landbouwmethoden, en daarmee verbonden specifieke voorwaarden voor het bekomen van toelagen

##### **Methode 1. — Instandhouding van elementen uit het ecologisch netwerk en het landschap**

De betrokken elementen van het ecologisch netwerk en het landschap zijn heggen, houtsingels, geïsoleerde bomen of struiken, hoogstammige vruchtbomen, bosjes en poelen. De producenten die zich ertoe verbinden dergelijke elementen niet te vernietigen en aan te geven, alsook het ecologisch netwerk van hun bedrijf te onderhouden en indien mogelijk te verbeteren, komen in aanmerking voor toelagen onder de volgende voorwaarden.

Submethode 1.a : Heggen en houtsingels

De producent die zich ertoe verbindt dergelijke elementen aan te geven en te onderhouden komt in aanmerking voor een jaarlijkse toelage van € 50 per schijf van 200 meter.

De na te leven voorwaarden voor heggen en houtsingels zijn de volgende :

1° Heggen en houtsingels moeten gelegen zijn in landbouwpercelen;

2° De heggen zijn doorlopende stroken met inheemse bomen of struiken. In geen geval mogen bos- of woudranden of hun voortschrijden op landbouwpercelen als heggen of houtsingels worden beschouwd. Rijen inheemse loofbomen op landbouwpercelen, behalve monospecifieke beplantingen of rijen populieren, worden echter beschouwd als heggen. De maximale afstand tussen de bomen van een rij bedraagt 10 meter;

3° Heggen en houtsingels kunnen bestaan uit verschillende gedeelten met een minimale lengte van 20 meter elk. Hun maximale lengte bedraagt 10 meter. In geval van heggen worden leegten van maximum 10 meter meegerekend indien ze niet toegankelijk zijn voor het vee en ze minder dan 20 % van de totale heglengte vormen. De leegten op de uiteinden van de heg worden niet in aanmerking genomen;

4° De producent moet zich ertoe verbinden die heggen en houtsingels niet te vernietigen. Elke vrijwillige vernietiging wordt pas toegestaan na voorafgaand advies van het bestuur. Elke toevallige vernietiging of beschadiging moet worden meegedeeld aan het bestuur binnen een termijn van dertig dagen vanaf genoemde vernietiging of beschadiging. In alle gevallen is de producent verplicht een lengte gelijkwaardig aan de vernietigde of beschadigde lengte te herplanten met inachtneming van het daartoe uitgebrachte advies van de Afdeling Beheer van de Landelijke Ruimte (IG4);

5° Hij gebruikt geen bemestings- en gewasbeschermingsmiddelen in de nabijheid van de heg, met uitzondering van een plaatselijke bestrijding van netel, rumex en distel;

6° De producent moet zijn heggen en houtsingels onderhouden;

De onderhoudswerken (snoeien) worden echter niet uitgevoerd tussen 15 april en 1 juli;

7° Er wordt beschouwd dat 200 meter heg of houtsingel een invloed hebben op een hectare.

Ondermethode 1.b : Geïsoleerde bomen of struiken, hoogstammige vruchtbomen en bosjes.

De producent die zich ertoe verbindt dergelijke elementen aan te geven en te onderhouden, komt in aanmerking voor een jaarlijkse toelage van 25 € per schijf van 10 elementen.

De na te leven voorwaarden in geval van onderhoud van geïsoleerde bomen of struiken, hoogstammige vruchtbomen en bosjes zijn de volgende :

1° De in aanmerking komende elementen zijn gelegen in landbouwpercelen;

2° De in aanmerking komende elementen bestaan uit :

a) hoogstammige vruchtbomen gelegen in blijvend hooiland;

b) geïsoleerde bomen, struiken of bosjes van een inheemse loofsoort, gelegen op meer dan 10 meter van elke andere boom, heg, houtsingel of bosje, met een hoogte van meer dan 1,5 meter en waarvan de vegetatie een grondoppervlakte hoger dan 1,5 m<sup>2</sup> vormt;

c) bosjes van meer dan 25 m<sup>2</sup> aan de voet en minder dan 4 aren gelegen op meer dan 10 meter van elke andere geïsoleerde boom, struik, houtsingel of heg;

3° De producent verbindt zich ertoe die elementen niet te vernietigen en indien noodzakelijk het equivalent van de beschadigde elementen te herplanten binnen minstens twaalf maanden;

4° Hij gebruikt geen bemestings- en gewasbeschermingsmiddelen aan de voet en op die elementen, met uitzondering van een plaatselijke bestrijding van netel, rumex en distel;

5° De onderhoudswerken (snoeien) worden niet uitgevoerd tussen 15 april en 1 juli;

6° Er wordt beschouwd dat een schijf van 10 elementen die de vereiste voorwaarden vervult, een invloed heeft op 0,5 hectare.

Submethode 1.c : Poelen

De producent die zich ertoe verbindt poelen aangegeven op zijn landbouwpercelen aan te geven en te onderhouden, komt in aanmerking voor een jaarlijkse toelage van € 50 per poel.

De na te leven voorwaarden bij het onderhoud van één of meerdere poelen zijn de volgende :

1° De poelen zijn stilstaande watervlakken die op landbouwpercelen gelegen zijn en waarvan de oppervlakte minimum 10 m<sup>2</sup> bedraagt tussen 1 november en 30 april;

2° Een strook van ten minste twee meter breed rond de poel mag niet beploegd worden en is niet toegankelijk voor het vee; er kan evenwel voorzien worden in een drinkplaats op voorwaarde dat het toegankelijke gedeelte niet meer bedraagt dan 25 % van de oppervlakte en de omtrek van de poel;

3° Het is verboden te strooien en te verstuiven op minder dan tien meter van de boorden;

4° Ophoging is verboden alsook elke introductie van afvalstof, product of stof die schadelijk zou zijn voor de poel, elk dier, exotische plant, zwemvogel of vis;

5° Bij dicht- of aanslibbing moet de producent de poel ruimen en ten minste 25 % van de omtrek zacht glooiend houden of aanleggen;

6° Elke poel die voldoet aan deze voorwaarden wordt geacht een invloed te hebben op een hectare.

#### **Methode 2. — Natuurlijke weide**

De producent die zich ertoe verbindt sommige percelen blijvend hooiland te beheren (aangegeven onder codes 611 of 612) volgens het onderstaande bestek, komt in aanmerking voor een jaarlijkse toelage van 200 euro per hectare.

De na te leven voorwaarden bij dat beheer zijn de volgende :

1° geen activiteit op het perceel (begrazing, maaien, bemesting) tussen 1 januari en 15 juni;

2° het vee aanwezig op dat perceel na deze datum mag geen voeder of krachtvoeder krijgen;

3° de aanbreng van bemestings- en grondverbeteringsmiddelen wordt beperkt tot een jaarlijkse strooiing van mest of compost;

4° geen gebruik van fytofarmaceutische producten, met uitzondering van een plaatselijke bestrijding van netel, rumex en distel;

5° in geval van maaien wordt een minimum oppervlakte van ten minste 5 % van de perceeloppervlakte niet gemaaid en gehouden in de vorm van vluchtstroken. Het perceel mag niet worden begraasd vóór 1 augustus;

6° de minimale oppervlakte van elk perceel waarop de methode wordt toegepast, bedraagt minstens 30 aren.

#### **Methode 3. — Extensieve groenstroken**

De methode van de extensieve groenstroken bevat twee submethoden.

Submethode 3.a : Met gras bezaaide perceelsranden

De producenten die de submethode "met gras bezaaide perceelsranden" gebruiken en het onderstaande bestek naleven, komen in aanmerking voor een jaarlijkse toelage van 18 euro per gedeelte van 20 meter lang.

De na te leven voorwaarden in geval van beheer van met gras bezaaide perceelsranden zijn de volgende :

1° de met gras bezaaide perceelsrand wordt hetzij aangeplant ter vervanging van een akkerbouwteeltoppervlakte en op het geheel of een gedeelte van zijn perimeter, hetzij gehouden op een oppervlakte die het voorwerp heeft uitgemaakt van toelagen voor milieuvriendelijke landbouw in het kader van het besluit van de Waalse Regering van 11 maart 1999;

2° de met gras bezaaide perceelsrand moet worden gehouden tijdens minstens vijf jaar op het geheel of een gedeelte van de perimeter van een oppervlakte die tijdens die periode wordt gebruikt voor akkerbouwteelt. Wat betreft de betrokken akkerbouwteeltoppervlakte, mogen twee perceelsranden niet longitudinaal naast elkaar liggen. Er kan echter worden afgeweken van die principes voorzover de aanvankelijke configuratie van het betrokken gedeelte van de akkerbouwteeltoppervlakte waarop de perceelsrand is aangelegd, tussen 6 en 24 meter breed was;

3° de met gras bezaaide perceelsrand mag niet worden aangeplant langs blijvend hooiland behalve als een heg een afscheiding maakt tussen de weide en de perceelsrand;

4° hij moet minstens 200 meter lang zijn. Die minimale lengte kan verkregen worden door perceelsrandgedeelten van minstens 20 meter lang bij elkaar op te tellen;

5° de standaardbreedte van die perceelsranden bedraagt 10 meter. De in aanmerking komende lengte kan echter worden teruggebracht op 6 meter of verlengd tot 12 meter. In alle gevallen wordt de steun berekend op dezelfde grond, d.w.z. € 18 voor het equivalent van een gedeelte van 20 meter lang op de standaardbreedte van 10 meter; de lengte wordt verhoudingsgewijs aangepast op de werkelijke breedte (20 meter op 10 zijn dus gelijkwaardig aan 25 meter op 8 of nog op 16,67 meter op 12). In geen geval mag de oppervlakte van de perceelsranden hoger zijn dan 8 % van de akkerbouwteeltoppervlakte van het bedrijf;

6° de akkerbouwteelt die naast een dergelijke perceelsrand ligt, moet worden uitgebaat door de begunstigde van de toelage en aangegeven in zijn oppervlakteaangifte. Die akkerbouwteeltoppervlakten kunnen echter worden aangegeven door een andere producent dan de begunstigde, in de oppervlakteaangifte van het betrokken jaar op voorwaarde dat de bedoelde oppervlakte het voorwerp uitmaakt van een gebruiksovereenkomst met een duur lager dan één jaar, ondertekend door beide partijen en betreffende de aanleg van een akkerbouwteelt. Het afschrift van die overeenkomst moet overgemaakt worden door de begunstigde aan de bevoegde buitendienst uiterlijk op de datum vastgesteld voor de indiening van de oppervlakteaangifte van het betrokken jaar;

7° bij aanleg moet de perceelsrand ingezaaid worden met een gevarieerd mengsel waarvan de samenstelling wordt meegedeeld aan het bestuur. De lijst van de voorgestelde soorten wordt hierna vermeld (lijst "Plantensoorten voor perceelsranden"). De keuze van de samenstelling wordt overgelaten aan het oordeel van de landbouwer voor zover wordt voldaan aan volgende voorwaarden :

a) basisgramineeën :

- het (gewicht)percentage van de zaden ligt tussen 50 en 95 % van de mengeling;
- de niet-meerjarige of zeer intensieve soorten, zoals gekruist Italiaans of Westerwoldraaigras, alsook de geteelde dravikken zijn uitgesloten;
- het Engelse raaigras, het doddegras en de beemdlangbloem vertegenwoordigen elk maximum 30 % van het mengsel;

b) basispeulvruchten (zie lijst) :

- het (gewicht)percentage van de zaden ligt tussen 15 en 40 % van het mengsel;
- ten minste drie soorten zijn aanwezig, elk naar rata van minimum 5 % van het mengsel;

c) andere dicotylen (zie lijst) : in het mengsel kunnen andere dicotylen toegevoegd worden voorzover geen enkele soort 5 % van het mengsel overstijgt;

8° er worden geen bemestingsmiddelen gebruikt;

9° er worden geen fytofarmaceutische producten gebruikt; het plaatselijk bestrijden van netel, rumex en distel met specifieke herbiciden is evenwel toegelaten;

10° er wordt geen beweiding toegestaan op de perceelsrand;

11° maaien mag pas na 1 juli plaatsvinden. Het afgemaaid gras wordt van het perceel weggehaald. In afwijking hiervan is toppen zonder oogst toegelaten binnen twaalf weken na het zaaien;

12° de perceelsrand is niet toegankelijk voor gemotoriseerde voertuigen die voor recreatieve doeleinden worden gebruikt. Hij mag niet gebruikt worden voor de doorgang van voertuigen of als weg. Hij mag bovendien geen enkele mest, bodemverbeteraar of oogst krijgen;

13° een perceelsrandgedeelte van 20 meter lang wordt geacht een invloed te hebben op 0,25 hectaren.

#### Plantensoorten voor perceelsranden

BASISPEULVRUCHTEN	
Lotus corniculatus	Rolklaver
Medicago lupulina	Hopperupsklaver
Medicago sativa	Luzerne
Onobrychis viciifolia	Steenklaver
Trifolium pratense	Rode klaver
Trifolium repens	Witte klaver
ANDERE DICOTYLEN	
Anthriscus sylvestris	Wilde kervel
Centaurea cyanus	Korenbloem
Cichorium intybus	Wilde cichorei
Daucus carota	Wilde peen
Echium vulgare	Gewoon slangekruid
Eupatorium cannabinum	Leverkruid
Hypericum perforatum	Sint-Janskruid
Knautia arvensis	Beemdkroon
Leucanthemum vulgare	Margriet
Lychnis flos-cuculi	Koekoeksbloem
Lythrum salicaria	Kattestaart
Malva moschata	Muskuskaasjeskruid
Malva sylvestris	Groot kaasjeskruid
Melilotus alba	Witte honingklaver

Melilotus officinalis	Akkerhoningklaver
Mentha aquatica	Watermunt
Origanum vulgare	Wilde marjolein
Papaver dubium	Kleine klaproos
Papaver rhoeas	Gewone klaproos
Plantago lanceolata	Smalle weegbree
Prunella vulgaris	Gewone brunel
Reseda lutea	Wouw
Rumex acetosa	Veldzuring
Scrophularia nodosa	Knopig helmkruid
Symphytum asperum	Ruwe smeewortel
Symphytum officinale	Smeewortel
Symphytum x uplandicum	Uplandse Smeewortel
Trifolium hybridum	Basterdklaver
Trifolium incarnatum	Incarnaatklaver

#### Submethode 3.b : extensieve graslandstrook

De producenten die de submethode "extensieve graslandstrook" gebruiken en het onderstaande bestek naleven, komen in aanmerking voor een jaarlijkse toelage van 18 euro per gedeelte van 20 meter lang.

De na te leven voorwaarden in geval van beheer van extensieve graslandstroken zijn de volgende :

1° Enkel de graslandstroken aangeplant langs vaste weiden aangegeven onder codes 611 of 612 komen in aanmerking;

2° Die graslandstrook moet aangeplant zijn langs een waterloop of -vlak of langs erkende of domaniale natuurreservaten en vochtige gebieden met een biologisch belang;

3° zij moet minstens 100 meter lang zijn. Die minimale lengte kan verkregen worden door gedeelten van extensieve graslandstrook van minstens 20 meter lang bij elkaar op te tellen;

4° de standaardbreedte van die stroken bedraagt 10 meter. De in aanmerking komende lengte kan echter worden teruggebracht op 6 meter of verlengd tot 12 meter. In alle gevallen wordt de steun berekend op dezelfde grond, d.w.z. € 18 voor het equivalent van een gedeelte van 20 meter lang op de standaardbreedte van 10 meter; de lengte wordt verhoudingsgewijs aangepast op de werkelijke breedte (20 meter op 10 zijn dus gelijkwaardig aan 25 meter op 8 of nog aan 16,67 meter op 12). In geen geval mag de oppervlakte van de stroken hoger zijn dan 8 % van de oppervlakte van de weiden van het bedrijf;

5° er mogen geen bemestingsmiddelen noch fytofarmaceutische producten worden gebruikt; het plaatselijk bestrijden van netel, rumex en distel met specifieke herbiciden is evenwel toegelaten;

6° maaien mag pas na 1 juli plaatsvinden. Het afgemaaid gras wordt van het perceel weggehaald;

7° beweiding wordt pas na 1 juli toegestaan;

8° buiten de speciaal ingerichte drinkplaats is de rechtstreekse toegang van het vee tot de oevers en bedden van de waterloop verboden;

9° het vee aanwezig op het perceel waarop de extensieve graslandstrook is aangelegd, mag geen voeder noch krachtvoeder krijgen;

10° de extensieve graslandstrook is niet toegankelijk voor gemotoriseerde voertuigen die voor recreatieve doeleinden worden gebruikt. De strook mag niet gebruikt worden voor de doorgang van voertuigen of als weg. De strook mag bovendien geen enkele mest, bodemverbeteraar of oogst krijgen;

11° een extensieve graslandstrook komt niet in aanmerking voor steun ter toepassing van methoden 2 of 8;

12° een gedeelte van extensieve graslandstrook van 20 meter lang wordt geacht een invloed te hebben op 0,25 hectaren.

#### Methode 4. — Wintergrondbedekking

De exploitant die zich ertoe verbindt tijdens de vorige oogst (grasachtige planten in een graangewas of tussen de maïsrijen) of zo spoedig mogelijk na de vorige oogst, hoe dan ook vóór 15 september, een plantendek te zaaien, komt in aanmerking voor een toelage van 100 euro per hectare voor zover hij het behoudt tot 1 januari.

Volgende voorwaarden moeten worden vervuld :

1° de producent verbindt zich ertoe elk jaar van de verbintenis een oppervlakte van grondwinterbedekking aan te planten die ten minste gelijk is aan de oppervlakte die voor die methode staat vermeld in zijn oorspronkelijke verbintenis. Die minimale oppervlakte is die welke het recht op de overeenstemmende toelage opent. De bijkomende oppervlakte waarop de methode aangepast wordt, komt niet in aanmerking voor een toelage in hoofde van de betrokken verbintenis;

2° de wintergrondbedekking kan aangelegd worden :

— hetzij in een graan (of maïs-)teelt vóór de oogst hiervan;

— hetzij vóór 15 september op een oppervlakte die het voorwerp heeft uitgemaakt van een akkerbouwteelt aangegeven in de oppervlakteaangifte van het jaar waarin de bedekking wordt aangeplant onder een andere code dan 82, 83, 84, 85 of 851;

3° de in aanmerking komende oppervlakten moeten vermeld zijn in de oppervlakteaangifte van de begunstigde voor het jaar dat volgt op dat van de aanplanting van het plantendek. Die oppervlakten kunnen echter worden aangegeven door een andere producent dan de begunstigde in de oppervlakteaangifte van het jaar na de aanplanting van genoemd dek op voorwaarde dat bedoelde oppervlakten het voorwerp uitmaken van een gebruiksovereenkomst met een duur lager dan één jaar, ondertekend door beide partijen en betreffende de aanleg van een lenteteelt of braakland. Het afschrift van die overeenkomst moet door de begunstigde van de toelage overgemaakt worden aan de bevoegde buitendienst uiterlijk op de datum vastgesteld voor de indiening van de oppervlakteaangifte van het jaar na de aanplanting van de winterdekking tijdens de tussenteelt;

4° die winterbedekking moet worden vernietigd na 1 januari en gevolgd door de aanplanting van een lenteteelt of een braakland;



5° ze mag niet bestaan uit meer dan 50 % peulvruchten;

6° in afwijking van de datums vermeld in het eerste lid en indien de vorige oogst uitgevoerd werd na 1 september, mag een plantendek van rogge of triticale worden aangeplant vóór 1 november en moet verplicht vernietigd worden tussen 1 maart en 15 mei;

7° geen minerale stikstofbemesting is toegestaan;

8° de minimale oppervlakte van elk perceel waarop de methode wordt toegepast, moet hoger of gelijk zijn aan 30 aren.

#### **Methode 5. — Verminderd gebruik van biociden en meststoffen op graangewassen**

De producent die zich ertoe verbindt het gebruik van biociden en meststoffen op andere graangewassen dan maïs te verminderen, komt in aanmerking voor een jaarlijkse toelage van 100 euro per hectare.

De volgende voorwaarden moeten worden nageleefd :

1° de producent verbindt zich ertoe de methode toe te passen op een oppervlakte die ten minste gelijk is aan die welke voor deze methode staat vermeld in zijn aanvankelijke verbintenis, en dit elk jaar van de verbintenis. Die minimale oppervlakte opent het recht op de overeenstemmende oppervlakte. De bijkomende oppervlakte waarop de methode wordt toegepast, komt niet in aanmerking voor een toelage in hoofde van de betrokken verbintenis;

2° de zaaidichtheid bedraagt maximum 200 zaden per m<sup>2</sup>. In afwijking daarvan, in benadeelde streken, zijn spelt en de mengsels graangewassen-peulvruchten niet onderworpen aan deze voorwaarde;

3° er wordt geen groeiregelingsbehandeling toegepast;

4° de minimale oppervlakte van elk perceel waarop de methode wordt toegepast, moet hoger of gelijk zijn aan 30 aren;

5° de aanvraag mag enkel betrekking hebben op de teelt die geoogst wordt tijdens het betrokken kalenderjaar;

6° deze maatregel is niet cumuleerbaar met de steun aan de biologische landbouw.

#### **Methode 6. — Fokken van dieren van een bedreigd plaatselijk ras**

De producent die zich ertoe verbindt dieren van een bedreigd plaatselijk ras die in onderstaande lijst staan vermeld, komt in aanmerking voor een jaarlijkse toelage van 120 euro per runder, 200 euro per paard en 30 euro per schaap.

De betrokken dieren moeten voldoen aan volgende voorwaarden :

1° beantwoorden aan de oorspronkelijke standaard van het als bedreigd erkende ras;

2° opgenomen zijn in het erkende stamboek van het ras of op een gelijkwaardige lijst;

3° minstens 2 jaar oud zijn voor paarden en runderen en minstens 6 jaar oud voor schapen;

4° opgenomen zijn in het identificatie- en registratiesysteem voor dieren, "Sanitel" genoemd, indien het gaat om runderen of schapen.

De lijst van de bedreigde plaatselijke rassen die in aanmerking komen voor de toelage wordt vastgesteld als volgt :

runderrassen :

— Rouge de Belgique;

— gemengd Wit-Blauw.

schapenrassen :

— Belgisch melkschaap;

— "Entre-Sambre-et-Meuse"-schaap;

— Houtlandschaap;

— Voskop;

— Mergellandschaap.

paardenrassen :

— Ardenner Trekpaard

— Belgisch Trekpaard.

Deze lijst kan worden herzien door de Minister in conformiteit met o.a. de desbetreffende Europese bepalingen.

Om de toelage te bekomen moet de producent voor elk dier het volgende voegen bij zijn aanvankelijke aanvraag :

— voor runderen, een afschrift van de definitieve identiteitskaart afgegeven door de instelling die het stamboek van het betrokken runderras beheert;

— voor schapen, een afschrift van het geboortetest afgegeven door de instelling die de stamboeken beheert of een afschrift van het zoötechnische certificaat van het dier waarbij zijn behoren tot het betrokken plaatselijke ras wordt bewezen of elk ander bewijsstuk afgegeven door genoemde instelling;

— voor paarden, een afschrift van de identificatiedocumenten waarbij zijn registratie in het stamboek alsook het behoren tot het betrokken ras worden bewezen.

#### **Methode 7. — Handhaving van een lage veebezetting**

De producent die zich ertoe verbindt lage veebezettingen te handhaven komt in aanmerking voor een jaarlijkse toelage van 100 euro per hectare weide (codes 611, 612, 621 en 622).

De volgende voorwaarden moeten worden nageleefd :

1° de veebezetting van het bedrijf moet lager zijn dan 1,4 GVE per hectare weide. Wanneer de veebezetting lager is dan 0,6 GVE per hectare weide, worden de oppervlakten die in aanmerking worden genomen voor de berekening van de steun, beperkt tot die welke noodzakelijk zijn om een veebezetting gelijk aan 0,6 GVE te bereiken;

2° het afgemaaid of geweide gras is uitsluitend bestemd voor de veestapel van het bedrijf;

3° de enige toegestane verspreidingen van organische stoffen zijn die van de meststoffen voortgebracht door de dieren waarmee de lage veebezetting is vastgesteld;

4° de minimale oppervlakte van elk perceel waarop de methode wordt toegepast, moet hoger of gelijk zijn aan 30 aren.

De veebezetting is de gemiddelde bezetting van het bedrijf voor het betrokken kalenderjaar. Die bezetting wordt vastgesteld d.m.v. onderstaande coëfficiënten met inachtneming van de volgende elementen :

1° het gemiddelde van de dagelijkse gegevens uit het identificatie- en registratiesysteem "Sanitel", wat betreft runderen;

2° het aantal paardachtigen aangegeven door de producent in zijn formulier van oppervlakteaangifte voor het betrokken jaar;

3° de jaarlijkse inventaris betreffende de identificatie en registratie van schapen en geiten.

De berekening van het aantal GVE's betreffende die dieren wordt vastgesteld d.m.v. volgende coëfficiënten :

1° runderen van twee jaar en ouder, paarden ouder dan 6 maanden : 1 G.V.E.;

2° runderen tussen 6 maanden en 2 jaar : 0,6 G.V.E.;

3° ooen of geiten ouder dan 6 maanden : 0,15 G.V.E.

#### **Methode 8. - Weide met een hoge biologische waarde**

De producent die zich ertoe verbindt sommige percelen blijvend hooiland te beheren (aangegeven onder codes 611 of 612) volgens het onderstaande bestek, komt in aanmerking voor een jaarlijkse toelage van 450 euro per hectare.

De volgende voorwaarden moeten vervuld zijn :

1° een voorafgaande diagnose betreffende de biologische waarde van het perceel moet aanleiding geven tot een voorafgaand eensluidend advies dat behoorlijk genotificeerd wordt door de Afdeling Beheer van de Landelijke Ruimte (IG4) en dat de specifieke bepalingen voor de plaatselijke toestand bevat;

2° geen verrichting (weiden, maaien, bemesting,...) op het perceel tijdens een periode bepaald in het eensluidend advies en die loopt, behoudens bijzondere gevallen, van 1 januari tot een datum in juli bepaald in dat advies;

3° het vee aanwezig op het perceel na die datum mag geen voeder noch krachtvoeder krijgen;

4° de aanbreng van bemestings- en grondverbeteringsmiddelen is niet toegelaten met uitzondering van de teruggave aan de bodem door de dieren tijdens het weiden;

5° geen gebruik van fytofarmaceutische producten, met uitzondering van een plaatselijke bestrijding van netel, rumex en distel;

6° in geval van maaien wordt een minimum oppervlakte van ten minste 10 % van de perceeloppervlakte niet gemaaid en gehouden in de vorm van vluchtstroken. Het perceel mag niet worden begraasd vóór 15 augustus;

7° bagger- of ruimingswerken in sloten zijn verboden;

8° de minimale oppervlakte van elk perceel waarop de methode wordt toegepast, moet hoger of gelijk zijn aan 30 aren;

9° deze maatregel is niet cumuleerbaar met methode 2 (natuurlijke weide) of submethode 3.b (extensieve graslandstrook).

#### **Methode 9. — Ingerichte perceelstroken**

De producenten die de methode "ingerichte perceelstroken" aannemen, komen in aanmerking voor een jaarlijkse toelage van 25 euro per gedeelte van 20 meter lang.

De volgende voorwaarden moeten in alle gevallen worden nageleefd :

1° de ingerichte perceelstrook wordt hetzij aangeplant ter vervanging van een akkerbouwteeltoppervlakte en op het geheel of een gedeelte van zijn perimeter, hetzij gehouden op een oppervlakte die in aanmerking is gekomen voor toelagen voor milieuvriendelijke landbouw in het kader van het besluit van de Waalse Regering van 11 maart 1999;

2° de ingerichte perceelstrook moet worden gehouden tijdens minstens vijf jaar op het geheel of een gedeelte van de perimeter van een oppervlakte die tijdens die periode gebruikt wordt voor akkerbouwteelt. Wat betreft de betrokken akkerbouwteeltoppervlakte, mogen twee ingerichte perceelstroken niet longitudinaal naast elkaar liggen. Er kan echter worden afgeweken van die principes voor zover de aanvankelijke configuratie van het betrokken gedeelte van de akkerbouwteeltoppervlakte waarop de ingerichte perceelstrook is aangelegd, tussen 3 en 42 meter breed was;

3° de standaardbreedte van die stroken bedraagt 10 meter. De in aanmerking komende lengte kan echter worden teruggebracht op 3 meter of verlengd tot 21 meter. In alle gevallen wordt de steun berekend op dezelfde grond, d.w.z. € 25 voor het equivalent van een gedeelte van 20 meter lang op de standaardbreedte van 10 meter; de lengte wordt verhoudingsgewijs aangepast op de werkelijke breedte (20 meter op 10 zijn dus gelijkwaardig aan 50 meter op 4);

4° de minimale lengte per bedrijf en per type strook bedraagt 20 meter;

5° de keuze van de plaats, breedte, soorten en beheerswijze (maaien, vermalen met een tolbreker,...) moet het voorwerp uitmaken van een voorafgaand eensluidend advies dat behoorlijk wordt genotificeerd door de Afdeling Beheer van de Landelijke Ruimte (IG4) en dat rekening houdt met de plaatselijke inzet en eisen inzake landbouw en leefmilieu;

6° in geen geval mag de oppervlakte van de met gras bezaaide perceelsranden en perceelstroken die vallen onder methoden 3 en 9 hoger zijn dan 8% van de akkerbouwteeltoppervlakte van het bedrijf;

7° de aanbreng van bemestings- en grondverbeteringsmiddelen is niet toegelaten;

8° geen gebruik van fytofarmaceutische producten, met uitzondering van een plaatselijke bestrijding van netel, rumex en distel;

9° de betrokken percelen zijn niet toegankelijk voor gemotoriseerde voertuigen die voor recreatieve doeleinden worden gebruikt. Ze mogen niet gebruikt worden voor de doorgang van voertuigen of als weg. De stroken mogen bovendien geen enkele mest, bodemverbeteraar of oogst krijgen;

10° een gedeelte van ingerichte perceelstrook van 20 meter lang wordt geacht een invloed te hebben op 0,25 hectare.

De methode "ingerichte perceelstroken" bestaat uit vier submethoden.

Submethode 9.a : opvang van wilde fauna en flora, of beetle bank

De submethode "opvang van wilde fauna en flora, of beetle bank" onderscheidt enerzijds de aanplanting van met gras bezaaide en langdurige beetle bank en anderzijds de aanplanting van jaarlijkse bedekkingen.

De volgende voorwaarden moeten worden vervuld :

1° het eensluitend advies kan voorzien in verschillende situaties :

— in sommige gevallen voorziet het eensluitend advies in de aanleg en de instandhouding van een strook naakte grond van 3 meter breed die mechanisch onderhouden wordt en die gelegen is tussen de opvangstrook voor de wilde fauna en flora en de hoofdteelt. Die breedte wordt meegerekend in die van de opvangstrook;

— in sommige gevallen, voor langdurige stroken, voorziet het eensluitend advies in de oprichting van een kleine heuvel, een sloot of de aanleg van houtgewassen die in kreupelbossen moeten worden gehouden d.m.v. wintersnoeiing;

2° wanneer ze toegestaan zijn, mogen het maaien en/of malen van de langdurige bedekkingen hoogstens één keer per jaar worden uitgevoerd tussen 1 augustus en 1 oktober. In geval van maaien of malen wordt minstens 10 % van de strook gehouden in de vorm van niet-gemaaide vluchtstroken;

3° wat betreft jaarlijkse bedekkingen worden de vernietiging van de bedekking, de oppervlakkige grondbewerking en het opnieuw inzaaien enkel uitgevoerd tussen februari en mei.

Submethode 9.b : waterloopranden en erosiebestrijding

De volgende voorwaarden moeten worden vervuld :

1° in afwijking van de algemene voorwaarden betreffende methode 9 kan de in aanmerking komende breedte worden gebracht op 30 meter;

2° de bedekking wordt gemaaid tussen 1 juli en 31 augustus of, indien het eensluitend advies het toelaat, vermaald met een tolbreker tussen diezelfde datums;

3° in sommige gevallen voorziet het eensluitend advies in de oprichting van een kleine heuvel of een sloot;

4° in geval van modderstroom of afzetting op een dichtheid van meer dan 10 centimeter worden een reiniging en/of heraanplanting van de bedekking verricht.

Submethode 9.c : bloemstrook

De volgende voorwaarden moeten worden vervuld :

1° in sommige gevallen voorziet het eensluitend advies in de aanleg en de instandhouding van een strook naakte grond van 3 meter breed die mechanisch onderhouden wordt en die gelegen is tussen de bloemstrook en de hoofdteelt. Die breedte wordt meegerekend in die van de bloemstrook;

2° één enkel maaien met afvoer of malen wordt toegestaan tussen 1 augustus en 15 september;

Submethode 9.d : Onkruidstrook

De submethode "onkruidstrook" onderscheidt enerzijds de aanplanting van onkruidstroken in plaatsen die nog een zadenbank met bedreigde onkruidsoorten bezitten en anderzijds de aanplanting van granenstroken met inzaaien in plaatselijke ecotypen van onkruid.

De volgende voorwaarden moeten vervuld zijn :

1° in sommige gevallen voorziet het eensluitend advies in de aanleg en de instandhouding van een strook naakte grond van 3 meter breed die mechanisch onderhouden wordt en die gelegen is tussen de onkruidstrook en de hoofdteelt. Die breedte wordt meegerekend in die van de onkruidstrook;

2° die strook wordt het eerste jaar en minstens de derde en vijfde jaar ingezaaid met granen op een maximale densiteit van 150 granen per m<sup>2</sup>. Geen andere teelt mag worden aangeplant tijdens de vijf jaar;

3° na de aanplanting wordt de grondbewerking beperkt tot een oppervlakkig werk (geen omploegen);

4° die strook kan niet eerder dan bij de oogst van de overeenstemmende graanteelt worden geoogst, gemaaid of vermaald met een tolbreker. Het eensluitend advies kan niettemin de instandhouding van de vegetatie opleggen om het natuurlijke opnieuw inzaaien en het voeren van zaadende dieren mogelijk te maken.

#### **Methode 10. — Actieplan voor een milieuvriendelijke landbouw**

De producent die in zijn bedrijf methoden voor een milieuvriendelijke landbouw gebruikt in het kader van een globale aanpak, "actieplan voor een milieuvriendelijke landbouw" genoemd, komt in aanmerking voor 5 % extra toelagen over het geheel van de in dit besluit voorziene toelagen, dit onder de volgende voorwaarden :

1° vóór de indiening van de aanvankelijke aanvraag een actieplan voor een milieuvriendelijke landbouw opmaken met een begeleidingsambtenaar van de Afdeling Beheer van de Landelijke Ruimte (IG4);

2° dat actieplan uitvoeren in de loop van de vijf jaar van de verbintenis door de integratie van de updates bedoeld in punt 3°;

3° elk jaar vanaf het tweede jaar van de verbintenis het actieplan updaten met behulp van een begeleidingsambtenaar van voornoemde Afdeling door de uitvoering van het actieplan te evalueren en de eventuele problemen uitdrukkelijk te identificeren. In geval van belangrijke wijzigingen aan het bedrijf of volgens eventuele nieuwe elementen die de uitvoering van het plan vergemakkelijken of vertragen, moet de producent genoemde Afdeling op de hoogte hiervan brengen om het plan te amenderen;

4° na afloop van de vijf jaar van de verbintenis, zal een verslag opgesteld met behulp van een begeleidingsambtenaar van voornoemde Afdeling de resultaten, conclusies en perspectieven van het actieplan voorleggen t.a.v. de nagestreefde doelstellingen. Een positieve evaluatie van het plan gegrond op een voldoende uitvoering van de doelstellingen is een voorwaarde voor de voortzetting van het plan na die vervaldatum;

5° de sterke en zwakke punten van het bedrijf inzake milieuvriendelijke landbouw worden onderzocht met inachtneming van de indicatieve lijst van volgende elementen en rekening houdend met de specifieke kenmerken van het bedrijf :

— beheer van de grond en van de grondbemesting (bemestingsboekje en -plan, compostering, biomethanisatie, bijdrage tot mestbanken, wintergrondbedekking, maatregelen voor een redelijke bemesting (tarwe en andere teelten), voederanalyse en berekening van porties, analyse van organische dierlijke mest, aanwezigheid van teelten met een sterk verminderd gebruik van biociden en meststoffen, gerichte toepassingen,...), grondanalyses;

— beheer van de fytosanitaire behandelingen : uitrusting van het spuittoestel (spoelkuip, blikkenpoelmachine, vulbegrenzingsapparaat,...), technieken voor alternatieve onkruidbestrijding, aanwezigheid van een fyto-bak, biologische bestrijding, geïntegreerde bestrijding, biologische uitbating, enz.;

— landschappelijk beheer en inrichting van de omtrek van de boerderij : architecturale integratie van de verschillende gebouwen, onderhoud van de omtrek van de boerderij, zichtbaarheid van eventuele negatieve elementen t.a.v. omwoners en het publiek in het algemeen, gebruik van beplantingen voor voornoemde inrichting, inheemse aard van de beplantingen,...

— beheer van biodiversiteits- en landschapselementen in het landbouwgebied : gedeelte gebruikt door het ecologisch netwerk in het bedrijf, gepaste uitbating van marginale weiden, goedkeuring van acties voor een milieuvriendelijke landbouw ter ontwikkeling van het ecologisch netwerk en het landschap alsook ter instandhouding van het leefmilieu aan de rand van landbouwpercelen, beschermde proportie van waterlopen, proportie van houtelementen die elk jaar onderhouden worden, extensieve exploitatie van natuurlijke milieus voor rekening van

verenigingen of van het Gewest, oprichting van natuurlijke milieus (poelen, beplantingen,...), opvang van de aan landbouwgebouwen gebonden kleine fauna (zwaluwen, kerkuilen, vleermuizen,...), acties ter instandhouding van het landbouwpatrimonium...

— zuiveringsacties (geurbestrijding, afvalwaterverwerking,...) en andere milieuaspecten (probleem van het gebruik van producten/afvalstoffen voor grondbemesting of -verbetering, energieteelten, partnerschap in milieu- of vrijetijdsprojecten, bijenteelt, gecertificeerde producties,...).

Het actieplan bedoeld in het eerste lid, punt 1°, bevat de volgende elementen :

1° een milieudiagnose (plaatsbeschrijving) van het bedrijf. Die diagnose legt de nadruk op :

— de prioritaire milieu-inzet van het grondgebied;

— de sterke en zwakke punten wat betreft de toepassing van de goede landbouwpraktijken;

— de specifieke sterke en zwakke punten van het bedrijf wat betreft de acties ter bevordering van een milieuvriendelijke landbouw die geïdentificeerd zijn volgens het patroon bedoeld in het eerste lid, 5°, met een bijzondere nadruk op die welke betrekking hebben op de prioritaire milieu-inzet over het hele grondgebied;

2° doelstellingen op korte (1 jaar), gemiddelde (5 jaar) en lange termijn (perspectieven) die in elk geval betrekking hebben op de zwakke punten en die de troeven verbonden met de prioritaire milieu-inzet van het grondgebied (prioritaire doelstellingen) valoriseren. De factoren die onverenigbaar zouden zijn met de goedkeuring van doelstellingen die inspelen op de ene of andere prioritaire inzet, moeten uitdrukkelijk worden geïdentificeerd en vermeld;

3° een lijst van precieze acties voor een milieuvriendelijke landbouw (aanneming van goede praktijken, van maatregelen voor een milieuvriendelijke landbouw of andere soorten acties die ertoe kunnen bijdragen problemen op te lossen en de geïdentificeerde sterke punten te valoriseren) zal worden opgesteld t.o.v. de aangenomen doelstellingen met drie verschillende termijnen. De acties betreffende de doelstellingen op korte en gemiddelde termijn zullen realistisch worden bepaald en gepland in een vooruitlopend uitvoeringskalender.

Het actieplan alsook elke update hiervan maken het voorwerp uit van een verslag dat medeondertekend is door de begeleidingsambtenaar van de Afdeling Beheer van de Landelijke Ruimte (IG4) en de betrokken producent.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 28 oktober 2004 betreffende de toekenning van toelagen voor een milieuvriendelijke landbouw.

Namen, 28 oktober 2004.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

#### Bijlage 2

Tabel van cumulaties en verenigbaarheden van de verschillende maatregelen en submaatregelen

A. Teelten	1.a heggen	1.b bomen of bosjes	1.c poelen	3.a met gras bezaaide perceelsranden	4 grondbedekking	5 verminderd gebruik van biociden en meststoffen	9 ingerichte perceelstroken	biologische landbouw
1.a heggen	S	S	S	C	C	C	C	C
1.b bomen of bosjes		S	S	C	C	C	C	C
1.c poelen			S	C	C	C	C	C
3.a met gras bezaaide perceelsranden				S	S	S	X	C
4 grondbedekking					S	S	S	C
5 verminderd gebruik van biociden en meststoffen						S	S	X
9 ingerichte perceelstroken							S	C
biologische landbouw								S

C = mogelijke cumulatie van premies met eventuele plafonnering op 600 euro per hectare en per jaar voor jaarlijkse teelten, op 900 euro per hectare en per jaar voor gespecialiseerde langdurige teelten en op 450 euro per hectare en per jaar voor andere grondgebruiken.

S = Zonder voorwerp (Verschillend geteeld gewas of/en verschillende periode of gelijkwaardige methode volgens beide ingangen).

X = Cumulatie niet toegelaten.

B. Weiden	1.a heggen	1.b bomen of bosjes	1.c poelen	2 natuurlijke weide	3.b graslandstrook	7 lage veebezetting	8 weide met een hoge biologische waarde	biologische landbouw
1.a heggen	S	S	S	C	C	C	C	C
1.b bomen of bosjes		S	S	C	C	C	C	C
1.c poelen			S	C	C	C	C	C
2 natuurlijke weide				S	X	C	X	C
3.b graslandstrook					S	C	X	C
7 lage veebezetting						S	C	C
8 weide met een hoge biologische waarde							S	C
biologische landbouw								S

C = Mogelijke cumulatie van premies met eventuele plafonnering op 450 euro per hectare en per jaar.

S = Zonder voorwerp (gelijkwaardige maatregel volgens beide ingangen).

X = Cumulatie niet toegelaten.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 28 oktober 2004 betreffende de toekenning van toelagen voor een milieuvriendelijke landbouw.

Namen, 28 oktober 2004.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

B. LUTGEN

## Bijlage 3

## Correspondentietabel tussen de verschillende maatregelen en submaatregelen

Titel van de methode of submethode bedoeld in bijlage 1 bij dit besluit	Titel van de methode of submethode bedoeld in bijlage 1 bij het besluit van de Waalse Regering van 11 maart 1999
Methode 1: instandhouding van elementen uit het ecologisch netwerk en het landschap — submethode 1.a: heggen en houtsingels — submethode 1.b: geïsoleerde bomen of struiken, hoogstammige vruchtbomen en bosjes — submethode 1.c: Poelen	Methode 3: instandhouding en onderhoud van de landschaps- en biodiversiteitselementen, zoals heggen en houtsingels, poelen of oude hoogstammige vruchtbomen in landbouwoppervlakten
Methode 2: natuurlijke weide	Methode 1: laattijdig maaien of laattijdige begrazing
Methode 3: extensieve groenstroken — submethode 3.a: met gras bezaaide perceelsranden	Methode 2: submethode 2.a: omzetting van een landbouwteelt in een extensieve graslandstrook of in een met gras bezaaide perceelsrand aangelegd voor een periode van vijf jaar
- submethode 3.b: extensieve graslandstrook	- submethode 2.c: extensieve graslandstrook
Methode 4: wintergrondbedekking vóór lenteteelt	Methode 8: plantendek tijdens de tussenteelt
Methode 5: verminderd gebruik van biociden en meststoffen op graangewassen	Methode 6: verminderd gebruik van biociden en meststoffen op graangewassen
Methode 6: fokken van dieren van een bedreigd plaatselijk ras — submethode 6.a: fokken van trekpaarden — submethode 6.b: fokken van runderen — submethode 6.c: fokken van schapen	Methode 5: fokken van dieren van een bedreigd plaatselijk ras
Methode 7: handhaving van een lage veebezetting	Methode 4: handhaving van een lage veebezetting
Methode 8: weiden met een hoge biologische waarde	Methode 9: zeer laat maaien met beperkt gebruik van biociden en meststoffen
Methode 9: ingerichte perceelstroken — submethode 9.a: opvang van wilde fauna en flora, beetle bank	Methode 2: — —
- submethode 9.b: waterloopranden en erosiebestrijding	- submethode 2.a: omzetting van een landbouwteelt enz. (*)
- submethode 9.c: bloemenstrook	- submethode 2.a: omzetting van een landbouwteelt enz. (*)
- submethode 9.d: onkruidstrook	- submethode 2.b: extensieve perceelsrand (*)
Methode 10: actieplan voor een milieuvriendelijke landbouw	—
	(*) gedeeltelijke correspondentie tussen methoden en submethoden

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 28 oktober 2004 betreffende de toekenning van toelagen voor een milieuvriendelijke landbouw.

Namen, 28 oktober 2004.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2004/00639]

## Nationale Orden. — Paleis

Bij koninklijk besluit van 16 november 2004 wordt de Gouden Palmen in de Kroonorde verleend aan de heer Albert MARTIN, Jachtwachter op het Koninklijk domein van Ciergnon.

Hij neemt vanaf de datum van het besluit zijn rang in de Orde in.

Bij koninklijk besluit van 16 november 2004 zijn de volgende promoties, benoemingen en decoraties verleend :

*Leopoldsorde*

## Commandeur

De heer PIROTTE, Jean-Marie, Eerste Directieraad bij de Senaat, met ingang van 15 november 2003.

## Ridder

Mevr. BELLEMANS Nelly, Directieassistent bij het Waalse Parlement, met ingang van 8 april 2001

De heren :

DEVOS, Daniel, Désiré, José, Kapitein bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 15 november 1999

GOSSIAUX, Jacques, Raoul, Ghislain, Kapitein-commandant bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 15 november 1996

HANNART, Philippe, Attaché bij de Raad van State, met ingang van 8 april 2003

LEDEGHEN Jean, Marie, Joseph, Corneille, Officier-interventiechef bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, met ingang van 15 november 2004

MOMMER Thierry, Adjunct-adviseur bij het Brusselse Hoofdstedelijk Parlement, met ingang van 8 april 2001.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

*Kroonorde*

## Officier

De heer CLAIREDDENT Jean-Luc, Adjunct-hoofd van de boekhouding bij het Waalse Parlement, met ingang van 8 april 2004.

## Ridder

De heer DAMIT Alain, Marie, Charles, Léon, Ghislain, Officier-directeur der interventies bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, met ingang van 15 november 2000

Mevrn. :

LECLERCQ Annick Paul Armande, Hoofdsecretaris bij het Waalse Parlement, met ingang van 15 november 2003

LEDENT Chantal Léa Herman, Hoofdsecretaris bij het Waalse Parlement, met ingang van 15 november 2004

VLEMINCKX Jeannine Simon, Hoofdsecretaris bij het Waalse Parlement, met ingang van 8 april 2004.

## Gouden Palmen

De heren :

BERTRAND Christian, Achilles, Emmanu, Adjunct-detachementschef bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, met ingang van 8 april 2001

BREYNE Alain, Jules, Georges, Luitenant bij de brandweerdienst van Moeskroen, met ingang van 15 november 1990

CHOQUET, Freddy, Sergeant-majoor bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 8 april 2002

DE VOS Willy, Albert, Julien, Adjudant bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 8 april 2004

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2004/00639]

## Ordre nationaux. — Palais

Par arrêté royal du 16 novembre 2004, les Palmes d'or de l'Ordre de la Couronne sont décernées à M. Albert MARTIN, Garde chasse Domaine Royal Ciergnon.

Il prend rang dans l'Ordre à la date de l'arrêté.

Par arrêté royal du 16 novembre 2004 sont accordées les promotions, nominations et décorations suivantes :

*Ordre de Leopold*

## Commandeur

M. PIROTTE, Jean-Marie, Premier conseiller de direction au Sénat à la date du 15 novembre 2003.

## Chevalier

Mme BELLEMANS Nelly, Assistant de Direction au Parlement wallon à la date du 8 avril 2001

MM. :

DEVOS, Daniel, Désiré, José, Capitaine au service d'incendie de Mons à la date du 15 novembre 1999

GOSSIAUX, Jacques, Raoul, Ghislain, Capitaine-Commandant au service d'incendie de Mons à la date du 15 novembre 1996

HANNART, Philippe, Attaché au Conseil d'Etat à la date du 8 avril 2003

LEDEGHEN Jean, Marie, Joseph, Corneille, Officier-chef d'intervention au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 15 novembre 2004

MOMMER Thierry, Conseiller adjoint au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 8 avril 2001.

Ils porteront la décoration civile.

*Ordre de la Couronne*

## Officier

M. CLAIREDDENT Jean-Luc, Chef adjoint de la comptabilité au Parlement wallon à la date du 8 avril 2004.

## Chevalier

M. DAMIT Alain, Marie, Charles, Léon, Ghislain, Officier-directeur des Interventions au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 15 novembre 2000

Mmes :

LECLERCQ Annick Paul Armande, Chef secrétaire au Parlement wallon à la date du 15 novembre 2003

LEDENT Chantal Léa Herman, Chef secrétaire au Parlement wallon à la date du 15 novembre 2004

VLEMINCKX Jeannine Simon, Chef secrétaire au Parlement wallon à la date du 8 avril 2004.

## Palmes d'or

MM. :

BERTRAND Christian, Achilles, Emmanu, Chef de détachement adjoint au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 8 avril 2001

BREYNE Alain, Jules, Georges, Lieutenant au service d'incendie de Mouscron à la date du 15 novembre 1990

CHOQUET, Freddy, Sergent-major au service d'incendie de Mons à la date du 8 avril 2002

DE VOS Willy, Albert, Julien, Adjudant au service d'incendie de Mons à la date du 8 avril 2004

DUQUESNE Alain, Henri, Alex, Sectiechef bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, met ingang van 8 april 1998

GILLOTAY Julien Robert Georges, Eerstaanwezend kamerbewaarder-chauffeur bij het Waalse Parlement, met ingang van 8 april 2004

JAR Victor, Josse, Sectiechef bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, met ingang van 8 april 2003

LECOQC, Michel, Jean, Opperadjutant bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 15 november 1996

MAHE Jean-Claude, Jules, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Moeskroen, met ingang van 15 november 1996

MAHIEU, Albert, Edouard, Opperadjutant bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 8 april 2001

ORYS Daniel, Jean, Victor, Sectiechef bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, met ingang van 8 april 2002

THAYSE, Georges, Joseph, Ghislain, Eerste Sergeant bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 15 november 2003

VALCKE André, Adjudant bij de brandweerdienst van Eigenbrakel, met ingang van 15 november 2003

VAN DOREN Luc, Marie, Louis, Adjunct-detachementschef bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, met ingang van 8 april 2002

VANZEVEEREN Daniel, Christian, Luitenant bij de brandweerdienst van Moeskroen, met ingang van 15 november 1996

VERZELE Philippe, Noel, Luitenant bij de brandweerdienst van Moeskroen, met ingang van 15 november 1996.

#### Zilveren Palmen

De heren :

BLAIRON Jean, Jacques, Edmond, Sergeant bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 15 november 1996

CSAKAI Louis, Eerste sergeant bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 8 april 2001

DEMAT Philippe, Emile, Michel, Adjudant bij de brandweerdienst van Moeskroen, met ingang van 15 november 2002

DOBBELAERE Philippe, Auguste, Charles, Adjudant bij de brandweerdienst van Moeskroen, met ingang van 15 november 2002

HANNO Désiré, Hoofdbrandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, met ingang van 15 november 2001

HOEBEKE José, Gustave, Ghislain, Eerste sergeant bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 8 april 1997

LECLERCQ Christian, Fernand, Sergeant bij de brandweerdienst van Moeskroen, met ingang van 15 november 2003

NAGELS, Adrien, Ernest, André, Sergeant bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 15 november 2001

PERIN de JACO Yvon Angelo Antoine, Adjudant bij de brandweerdienst van Yvoir, met ingang van 8 april 2002

PESCH, Hans, Mathias, Sergeant-majoor-dienstadjutant bij de brandweerdienst van Lontzen, met ingang van 15 november 1996

POTTIE, Henri, Georges, Fernand, Opperadjutant bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 15 november 1996

RORIVE, Christian, Eerste sergeant bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 15 november 1996

SCHLECK, Günther, Albert, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Sankt Vith, met ingang van 8 april 2000

VANDEKERCKHOVE Yves, Raphael, Jérôme, Ghislain, Adjudant bij de brandweerdienst van Moeskroen, met ingang van 15 november 2000.

DUQUESNE Alain, Henri, Alex, Chef de section au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 8 avril 1998

GILLOTAY Julien Robert Georges, Huissier chauffeur principal au Parlement wallon à la date du 8 avril 2004

JAR Victor, Josse, Chef de section au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 8 avril 2003

LECOQC, Michel, Jean, Adjudant chef au service d'incendie de Mons à la date du 15 novembre 1996

MAHE Jean-Claude, Jules, Sous-Lieutenant au service d'incendie de Mouscron à la date du 15 novembre 1996

MAHIEU, Albert, Edouard, Adjudant chef au service d'incendie de Mons à la date du 8 avril 2001

ORYS Daniel, Jean, Victor, Chef de section au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 8 avril 2002

THAYSE, Georges, Joseph, Ghislain, Premier sergent au service d'incendie de Mons à la date du 15 novembre 2003

VALCKE André, Adjudant au service d'incendie de Braine-l'Alleud à la date du 15 novembre 2003

VAN DOREN Luc, Marie, Louis, Chef de détachement adjoint au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 8 avril 2002

VANZEVEEREN Daniel, Christian, Lieutenant au service d'incendie de Mouscron à la date du 15 novembre 1996

VERZELE Philippe, Noel, Lieutenant au service d'incendie de Mouscron à la date du 15 novembre 1996.

#### Palmes d'argent

MM. :

BLAIRON Jean, Jacques, Edmond, Sergent au service d'incendie de Mons à la date du 15 novembre 1996

CSAKAI Louis, Premier sergent au service d'incendie de Mons à la date du 8 avril 2001

DEMAT Philippe, Emile, Michel, Adjudant au service d'incendie de Mouscron à la date du 15 novembre 2002

DOBBELAERE Philippe, Auguste, Charles, Adjudant au service d'incendie de Mouscron à la date du 15 novembre 2002

HANNO Désiré, Pompier principal au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 15 novembre 2001

HOEBEKE José, Gustave, Ghislain, Premier sergent au service d'incendie de Mons à la date du 8 avril 1997

LECLERCQ Christian, Fernand, Sergent au service d'incendie de Mouscron à la date du 15 novembre 2003

NAGELS, Adrien, Ernest, André, Sergent au service d'incendie de Mons à la date du 15 novembre 2001

PERIN de JACO Yvon Angelo Antoine, Adjudant au service d'incendie d'Yvoir à la date du 8 avril 2002

PESCH, Hans, Mathias, Sergent major adjutant de service au service d'incendie de Lontzen à la date du 15 novembre 1996

POTTIE, Henri, Georges, Fernand, Adjudant chef au service d'incendie de Mons à la date du 15 novembre 1996

RORIVE, Christian, Premier sergent au service d'incendie de Mons à la date du 15 novembre 1996

SCHLECK, Günther, Albert, Sous-lieutenant au service d'incendie de Saint-Vith à la date du 8 avril 2000

VANDEKERCKHOVE Yves, Raphael, Jérôme, Ghislain, Adjudant au service d'incendie de Mouscron à la date du 15 novembre 2000.



## Gouden Medaille

De heren :

BRUNIN, Bruno, Sergeant C3 bij de brandweerdienst van Eigenbrakel, met ingang van 15 november 2003

CHOQUET, Francis, Korporaal bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 8 april 2002

COMPTE Edouard, Henri, Eerste brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, met ingang van 15 november 2002

DE SCHEPPER Jules, Michel, Brandweerman-chauffeur bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 8 april 2003

DE SWERT Paul, Eerste brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, met ingang van 15 november 2001

ELICH Patrick, François, John, Louis, Eerste brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, met ingang van 15 november 2002

ERCULISSE, Jean-Claude, Korporaal bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 8 april 2002

FLAMENT, Gérard, Roland, Brandweerman bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 15 november 2002

GROSFILS, Guy, Sergeant bij de brandweerdienst van Eigenbrakel, met ingang van 15 november 2004

GUILLOU, Bernard, Daniel, Jean-Baptiste, Brandweerman bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 8 april 2002

KIEKENS Jean, Pierre, Daniel, Hoofdbrandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, met ingang van 15 november 2003

LAVENNE Freddy, Albert, Hoofdbrandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, met ingang van 8 april 1998

LETIER Christian, Jean, Marie, Eerste brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, met ingang van 8 april 1998

LIBERT, Gérard, Arthur, Korporaal bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 8 april 2001

MARGRAFF, Rainer, Nikolaus, Sergeant bij de brandweerdienst van Sankt Vith, met ingang van 8 april 2003

MARIAGE, Fernand, Brandweerman bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 15 november 2002

MESKENS Lievin, Louis, Joseph, Brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, met ingang van 15 november 1997

MUSIQUE, Charles, Arthur, Brandweerman bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 8 april 2002

RIDEZ François, Eerste brandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, met ingang van 8 april 1998

SCHIFFER, Klaus, Joseph, Adjudant bij de brandweerdienst van Sankt Vith, met ingang van 15 november 2000

SLOSSE Johnny, Marie, Hoofdbrandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, met ingang van 15 november 1996

VAN DYCK René, Jules, François, Hoofdbrandweerman bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, met ingang van 15 november 2004.

## Médaille d'or

MM. :

BRUNIN, Bruno, Sergent C3 au service d'incendie de Braine-l'Alleud à la date du 15 novembre 2003

CHOQUET, Francis, Caporal au service d'incendie de Mons à la date du 8 avril 2002

COMPTE Edouard, Henri, Pompier qualifié au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 15 novembre 2002

DE SCHEPPER Jules, Michel, Sapeur-pompier chauffeur au service d'incendie de Mons à la date du 8 avril 2003

DE SWERT Paul, Pompier qualifié au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 15 novembre 2001

ELICH Patrick, François, John, Louis, Pompier qualifié au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 15 novembre 2002

ERCULISSE, Jean-Claude, Caporal au service d'incendie de Mons à la date du 8 avril 2002

FLAMENT, Gérard, Roland, Sapeur-pompier au service d'incendie de Mons à la date du 15 novembre 2002

GROSFILS, Guy, Sergent au service d'incendie de Braine-l'Alleud à la date du 15 novembre 2004

GUILLOU, Bernard, Daniel, Jean-Baptiste, Sapeur-pompier au service d'incendie de Mons à la date du 8 avril 2002

KIEKENS Jean, Pierre, Daniel, Pompier principal au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 15 novembre 2003

LAVENNE Freddy, Albert, Pompier principal au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 8 avril 1998

LETIER Christian, Jean, Marie, Pompier qualifié au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 8 avril 1998

LIBERT, Gérard, Arthur, Caporal au service d'incendie de Mons à la date du 8 avril 2001

MARGRAFF, Rainer, Nikolaus, Sergent au service d'incendie de Saint-Vith à la date du 8 avril 2003

MARIAGE, Fernand, Sapeur-pompier au service d'incendie de Mons à la date du 15 novembre 2002

MESKENS Lievin, Louis, Joseph, Pompier au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 15 novembre 1997

MUSIQUE, Charles, Arthur, Sapeur-pompier au service d'incendie de Mons à la date du 8 avril 2002

RIDEZ François, Pompier qualifié au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 8 avril 1998

SCHIFFER, Klaus, Joseph, Adjudant au service d'incendie de Saint-Vith à la date du 15 novembre 2000

SLOSSE Johnny, Marie, Pompier principal au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capital à la date du 15 novembre 1996

VAN DYCK René, Jules, François, Pompier principal au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 15 novembre 2004.

## Zilveren Medaille

De heren :

DELHAYE Alain, Brandweerman bij de brandweerdienst van Zinnik, met ingang van 8 april 2004

NYSSSEN, Alphonse, François, Hubert, Brandweerman bij de brandweerdienst van Plombières, met ingang van 15 november 1996.

*Orde van Leopold II*

Commandeur

De heer HAUWAERT Alain Luc Pierre, Eerste adviseur bij het Waalse Parlement, met ingang van 15 november 2004.

Officier

De heren :

FOUARGE, Louis, Marc, Kapitein-commandant-directeur van het 100-centrum NATINUL bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 8 april 2002

JACOBS Marcel, Kapitein-dienstchef bij de brandweerdienst van Andenne, met ingang van 8 april 2002.

Ridder

De heren :

ARIMONT, Guido, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Sankt Vith, met ingang van 15 november 2003

DAUBRY, Bernard, Kapitein bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 8 april 2002

DE LEENER Eddy, François, Detachementschef bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, met ingang van 15 november 1996

FLASSE, Denis, Kapitein bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 8 april 2003

MARCHAND, Serge, Assistent bij het Brusselse Hoofdstedelijk Parlement, met ingang van 8 april 2002

MONSIEUR Robert, Germain, Jean, Detachementschef bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, met ingang van 15 november 2002

PERISSE, Jean, Marie, Alfred, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Plombières, met ingang van 15 november 1998

Mevr. VANDERSTRAETEN, Janine, Georgette, Hoofd van de typekamer bij de Senaat, met ingang van 15 november 2003.

## Gouden Medaille

De heren :

AIME, Marc, Léon, Martial, Serge, Korporaal bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 15 november 1996

BAYAERT Bernard, Jean, Denis, Korporaal bij de brandweerdienst van Moeskroen, met ingang van 8 april 1998

BERTRAND, Michel, Anne, Albert, Korporaal bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 8 april 2002

BLAIRON, Alain, René, Brandweerman bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 15 november 1996

BOLLAERT Guy, Lucien, Jacques, Brandweerman bij de brandweerdienst van Moeskroen, met ingang van 15 november 2001

CALIS Fredy, Korporaal bij de brandweerdienst van Moeskroen, met ingang van 15 november 2002

CARROYER, Jean-Pierre, Korporaal bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 8 april 1997

CASSETTE, Gérard, Brandweerman bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 8 april 2002

CHANTRY, Alain, Louis, Dominique, Korporaal bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 8 april 2001

DAME, Georg, Brandweerman bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 15 november 1996

DASSONVILLE, Christian, René, André, Ghislain, Brandweerman-ambulancier-chauffeur bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 8 april 2001

DANNEAUX, Yves, Brandweerman-chauffeur bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 8 april 2000

DURY, Marc, Paul, François, Brandweerman bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 15 november 1998

DUTHOO, Bernard, Rémi, Korporaal bij de brandweerdienst van Moeskroen, met ingang van 8 april 1998

FALASCA, Alberto, Brandweerman bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 15 november 1996

## Médaille d'argent

MM. :

DELHAYE Alain, Sapeur-pompier au service d'incendie de Soignies à la date du 8 avril 2004

NYSSSEN, Alphonse, François, Hubert, Sapeur-pompier au service d'incendie de Plombières à la date du 15 novembre 1996.

*Ordre de Leopold II*

Commandeur

M. HAUWAERT Alain Luc Pierre, Premier conseiller au Parlement wallon à la date du 15 novembre 2004.

Officier

MM. :

FOUARGE, Louis, Marc, Capitaine-Commandant-directeur du centre 100-RINSIS au service d'incendie de Mons à la date du 8 avril 2002

JACOBS Marcel, Capitaine chef de service au service d'incendie d'Andenne à la date du 8 avril 2002.

Chevalier

MM. :

ARIMONT, Guido, Sous-lieutenant au service d'incendie de Saint-Vith à la date du 15 novembre 2003

DAUBRY, Bernard, Capitaine au service d'incendie de Mons à la date du 8 avril 2002

DE LEENER Eddy, François, Chef de détachement au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 15 novembre 1996

FLASSE, Denis, Capitaine au service d'incendie de Mons à la date du 8 avril 2003

MARCHAND, Serge, Assistant au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 8 avril 2002

MONSIEUR Robert, Germain, Jean, Chef de détachement au service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale à la date du 15 novembre 2002

PERISSE, Jean, Marie, Alfred, Sous-lieutenant au service d'incendie de Plombières à la date du 15 novembre 1998

Mme VANDERSTRAETEN, Janine, Georgette, Chef de la dactylographie au Sénat à la date du 15 novembre 2003.

## Médaille d'or

MM. :

AIME, Marc, Léon, Martial, Serge, Caporal au service d'incendie de Mons à la date du 15 novembre 1996

BAYAERT Bernard, Jean, Denis, Caporal au service d'incendie de Mouscron à la date du 8 avril 1998

BERTRAND, Michel, Anne, Albert, Caporal au service d'incendie de Mons à la date du 8 avril 2002

BLAIRON, Alain, René, Sapeur-pompier au service d'incendie de Mons à la date du 15 novembre 1996

BOLLAERT Guy, Lucien, Jacques, Sapeur-pompier au service d'incendie de Mouscron à la date du 15 novembre 2001

CALIS Fredy, Caporal au service d'incendie de Mouscron à la date du 15 novembre 2002

CARROYER, Jean-Pierre, Caporal au service d'incendie de Mons à la date du 8 avril 1997

CASSETTE, Gérard, Sapeur-pompier au service d'incendie de Mons à la date du 8 avril 2002

CHANTRY, Alain, Louis, Dominique, Caporal au service d'incendie de Mons à la date du 8 avril 2001

DAME, Georg, Sapeur-pompier au service d'incendie de Mons à la date du 15 novembre 1996

DASSONVILLE, Christian, René, André, Ghislain, Sapeur-pompier ambulancier chauffeur au service d'incendie de Mons à la date du 8 avril 2001

DANNEAUX, Yves, Sapeur-pompier chauffeur au service d'incendie de Mons à la date du 8 avril 2000

DURY, Marc, Paul, François, Sapeur-pompier au service d'incendie de Mons à la date du 15 novembre 1998

DUTHOO, Bernard, Rémi, Caporal au service d'incendie de Mouscron à la date du 8 avril 1998

FALASCA, Alberto, Sapeur-pompier au service d'incendie de Mons à la date du 15 novembre 1996

FOULON Jacques, Julien, Jérôme, Brandweerman bij de brandweerdienst van Moeskroen, met ingang van 15 november 2000

GERIN, Jean-Claude, Korporaal-onderhoofdoperateur 100-centrum NATINUL bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 15 november 1999

HAZEBROUCK, Jean-Marie, Brandweerman bij de brandweerdienst van Doornik, met ingang van 15 november 2003

HENNAU, Roger, Victor, Fernand, Brandweerman bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 8 april 2001

HOEBEKE, Claude, Marius, Lucien, Brandweerman bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 15 november 1996

JACQUET, Jean-Pol, René, Albert, Brandweerman bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 8 april 2002

KAPUZINSKI, Jean-Marie, Brandweerman bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 15 november 2002

KNOCKAERT Georges, Arthur, Alphonse, Brandweerman bij de brandweerdienst van Moeskroen, met ingang van 8 april 2002

LAITAT, Christian, Denis, Noel, Brandweerman bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 15 november 2000

LANGUE, Christian, André, Jean, Korporaal bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 8 april 1999

LAURENT, Jean, Brandweerman bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 15 november 1996

LEROY, Freddy, Emile, Korporaal bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 8 april 1999

LINCKENS, Joseph, Maria, Léo, Brandweerman bij de brandweerdienst van Plombières, met ingang van 15 november 2002

LION, John, Amour, Brandweerman bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 8 april 2002

LUPPENS, René, Kamerbewaarder-autobestuurder 1e klasse bij de Senaat, met ingang van 15 november 2003

MELIS, Guy, Oscar, Albert, Brandweerman bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 15 november 1998

MEURANT, Jean-Marie, Korporaal bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 8 april 2000

MICHEL, André, Fernand, Achille, Brandweerman-chauffeur bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 8 april 2000

MOINIE, Guy, Emile, Maurice, Léon, Charleroi, Korporaal bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 15 november 2003

NAVEAU, Michel, Ghislain, Brandweerman bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 8 april 2001

OVERLAU, Christian, Brandweerman-chauffeur bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 8 april 2002

PIERARD, Alain, Didier, Brandweerman bij de brandweerdienst van Doornik, met ingang van 15 november 2003

ROOS Jacques, Florent, Brandweerman bij de brandweerdienst van Moeskroen, met ingang van 8 april 2001

ROUSSEAUX, Franz, Damien, Korporaal-onderhoofdoperateur 100-centrum bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 8 april 2001

SCAUFLAIRE, Roger, Robert, Brandweerman-chauffeur bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 15 november 1996

SIMON, Michel, Georges, Emile, Félicien, Korporaal-onderhoofdoperateur bij het 100-centrum bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 8 april 1997

SOENS Marc, Willy, Léon, Brandweerman bij de brandweerdienst van Moeskroen, met ingang van 8 april 2003

VANSCHOORISSE Bernard, André, Lucien, Korporaal bij de brandweerdienst van Moeskroen, met ingang van 8 april 2004

VANTYGHM, Philippe, Raymond, Ghislain, Brandweerman bij de brandweerdienst van Doornik, met ingang van 15 november 2003

VANWOLLEGHEM Bernard, Hubert, Brandweerman bij de brandweerdienst van Moeskroen, met ingang van 8 april 1998

VIRLET, Armand, Gustave, René, Brandweerman-chauffeur bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 15 november 1996

WALRANT, Marcel Charles, Nestor, Korporaal bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 15 november 1996

WASELYNCK, Roger, André, Brandweerman-chauffeur bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 15 november 1996

WILLOCQ, Patrick, Oscar, Joseph, Korporaal bij de brandweerdienst van Bergen, met ingang van 8 april 2002.

Zij nemen vanaf de bij hun naam vermelde datum hun rang in de Orde in.

FOULON Jacques, Julien, Jérôme, Sapeur-pompier au service d'incendie de Mouscron à la date du 15 novembre 2000

GERIN, Jean-Claude, Caporal-sous-chef opérateur centre 100 RINSIS au service d'incendie de Mons à la date du 15 novembre 1999

HAZEBROUCK, Jean-Marie, Sapeur-pompier au service d'incendie de Tournai à la date du 15 novembre 2003

HENNAU, Roger, Victor, Fernand, Sapeur-pompier au service d'incendie de Mons à la date du 8 avril 2001

HOEBEKE, Claude, Marius, Lucien, Sapeur-pompier au service d'incendie de Mons à la date du 15 novembre 1996

JACQUET, Jean-Pol, René, Albert, Sapeur-pompier au service d'incendie de Mons à la date du 8 avril 2002

KAPUZINSKI, Jean-Marie, Sapeur-pompier au service d'incendie de Mons à la date du 15 novembre 2002

KNOCKAERT Georges, Arthur, Alphonse, Sapeur-pompier au service d'incendie de Mouscron à la date du 8 avril 2002

LAITAT, Christian, Denis, Noel, Sapeur-pompier au service d'incendie de Mons à la date du 15 novembre 2000

LANGUE, Christian, André, Jean, Caporal au service d'incendie de Mons à la date du 8 avril 1999

LAURENT, Jean, Sapeur-pompier au service d'incendie de Mons à la date du 15 novembre 1996

LEROY, Freddy, Emile, Caporal au service d'incendie de Mons à la date du 8 avril 1999

LINCKENS, Joseph, Maria, Léo, Sapeur-pompier au service d'incendie de Plombières à la date du 15 novembre 2002

LION, John, Amour, Sapeur-pompier au service d'incendie de Mons à la date du 8 avril 2002

LUPPENS, René, Huissier chauffeur de 1ère classe au Sénat à la date du 15 novembre 2003

MELIS, Guy, Oscar, Albert, Sapeur-pompier au service d'incendie de Mons à la date du 15 novembre 1998

MEURANT, Jean-Marie, Caporal au service d'incendie de Mons à la date du 8 avril 2000

MICHEL, André, Fernand, Achille, Sapeur-pompier chauffeur au service d'incendie de Mons à la date du 8 avril 2000

MOINIE, Guy, Emile, Maurice, Léon, Charleroi, Caporal au service d'incendie de Mons à la date du 15 novembre 2003

NAVEAU, Michel, Ghislain, Sapeur-pompier au service d'incendie de Mons à la date du 8 avril 2001

OVERLAU, Christian, Sapeur-pompier chauffeur au service d'incendie de Mons à la date du 8 avril 2002

PIERARD, Alain, Didier, Sapeur-pompier au service d'incendie de Tournai à la date du 15 novembre 2003

ROOS Jacques, Florent, Sapeur-pompier au service d'incendie de Mouscron à la date du 8 avril 2001

ROUSSEAUX, Franz, Damien, Caporal-sous-chef opérateur centre 100 au service d'incendie de Mons à la date du 8 avril 2001

SCAUFLAIRE, Roger, Robert, Sapeur-pompier chauffeur au service d'incendie de Mons à la date du 15 novembre 1996

SIMON, Michel, Georges, Emile, Félicien, Caporal sous-chef opérateur au Centre 100 au service d'incendie de Mons à la date du 8 avril 1997

SOENS Marc, Willy, Léon, Sapeur-pompier au service d'incendie de Mouscron à la date du 8 avril 2003

VANSCHOORISSE Bernard, André, Lucien, Caporal au service d'incendie de Mouscron à la date du 8 avril 2004

VANTYGHM, Philippe, Raymond, Ghislain, Sapeur-pompier au service d'incendie de Tournai à la date du 15 novembre 2003

VANWOLLEGHEM Bernard, Hubert, Sapeur-pompier au service d'incendie de Mouscron à la date du 8 avril 1998

VIRLET, Armand, Gustave, René, Sapeur-pompier chauffeur au service d'incendie de Mons à la date du 15 novembre 1996

WALRANT, Marcel Charles, Nestor, Caporal au service d'incendie de Mons à la date du 15 novembre 1996

WASELYNCK, Roger, André, Sapeur-pompier chauffeur au service d'incendie de Mons à la date du 15 novembre 1996

WILLOCQ, Patrick, Oscar, Joseph, Caporal au service d'incendie de Mons à la date du 8 avril 2002.

Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2004/00640]

## Nationale Orden. — Paleis

Bij koninklijk besluit van 16 november 2004 zijn de Gouden Palmen in de Kroonorde verleend aan de heer DE SMET, Johny, Chef kamerbewaarder op het Koninklijk Paleis te Brussel.

Hij neemt vanaf de datum van het besluit zijn rang in de Orde in.

## Parlementaire Beweging

Bij koninklijk besluit van 10 november 2004 werd het Kruis van Ridder in de Leopoldsorde aan Mevr. GARDEYN-DEBEVER, Gisèle, Gewezen Lid van het Vlaams Parlement, ingetrokken en werd zij bevorderd tot Officier in de Leopoldsorde.

Zij zal het burgerlijk ereteken dragen.

Zij neemt vanaf de datum van het koninklijk besluit van 11 juni 2004 haar rang in de Orde in.

Bij koninklijke besluiten van 16 november 2004 zijn de volgende promoties, benoemingen en decoraties verleend :

*Leopoldsorde*

## Grootofficier

De heer DENAYER, Gaston, Secretaris-generaal van het Vlaams Parlement, met ingang van 15 november 1998.

## Officier

Mevr. LIEVENS, Frieda Julia Maria, Griffier bij de Raad van State, met ingang van 15 november 2000.

## Ridder

De heren :

BAETENS, Robert, Chef documenten en verzending (chef-klerk) bij het Vlaams Parlement, met ingang van 8 april 2003

CLOOTS, Guy Jules Leon Joseph, Adjunct-adviseur bij het Vlaams Parlement, met ingang van 15 november 2003

DE BRUCKER, Herwin Gustaaf, Attaché bij de Raad van State, met ingang van 15 november 2001

DE CAE, Luc Albert Eddy Joseph, Attaché bij de Raad van State, met ingang van 15 november 1997

FELIERS, Wilfried François Marcel, Kapitein-korpschef van de brandweerdienst van Ieper, met ingang van 8 april 2001

GOOSSENS, Roger Cyriel, Chef-klerk economaat bij het Vlaams Parlement, met ingang van 15 november 2000

HANSSENS, Dirk Victor Clement, Adjunct-adviseur bij het Vlaams Parlement, met ingang van 8 april 2001

Mevr. KINDTS, Andrea Alida Josephina, Directieassistent bij het Vlaams Parlement, met ingang van 8 april 2002

De heren :

MATTENS, Dirk, Adjunct-adviseur bij het Vlaams Parlement, met ingang van 8 april 1998

MEULEMANS, Christian Constant Maria, Attaché bij de Raad van State, met ingang van 15 november 1996

MILOJKOWIC, Michaël Simon Wilhelm, Bestuurssecretaris bij de Raad van State, met ingang van 15 november 2000

MORDIJK, Felix Jozef, Griffier-informaticus bij de Raad van State, met ingang van 15 november 2001

NOTEBAERT, Erik Hektor, Secretaris bij de Raad van State, met ingang van 15 november 1996

Mevrn. :

SOIL, Christiane, Directiesecretaris bij het Vlaams Parlement, met ingang van 15 november 2000

TRUYENS, Marie-Astrid Michel Amalia, Griffier bij de Raad van State, met ingang van 8 april 1999

De heren :

VAN den ABEELE, Hans Leo Juliette, Adjunct-adviseur bij het Vlaams Parlement, met ingang van 8 april 2004

VAN de WEGHE, Germain August, Luitenant-dienstchef van de brandweerdienst van Ruiselede, met ingang van 8 april 2004

Mevr. VAN DIERENDONCK, Esmeralda Irma Daniel, Adjunct-adviseur bij het Vlaams Parlement, met ingang van 15 november 2000

De heer VAN RAEMDONCK, Thierry Hubert René Ghislaine, Documentalist bij de Raad van State, met ingang van 15 november 2001

Mevr. WAUTERS, Vera Malvina Urbain Armand, Griffier bij de Raad van State, met ingang van 8 april 2001.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2004/00640]

## Ordres nationaux. — Palais

Par arrêté royal du 16 novembre 2004, les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne sont décernées à M. DE SMET, Johny, Huissier principal au Palais Royal de Bruxelles.

Il prend rang dans l'Ordre à la date de l'arrêté.

## Mouvement parlementaire

Par arrêté royal du 10 novembre 2004, la Croix de Chevalier de l'Ordre de Léopold est retirée à Mme GARDEYN-DEBEVER, Gisèle, Ancien Membre du Parlement flamand, qui est promue Officier de l'Ordre de Léopold.

Elle portera la décoration civile.

Elle prend rang dans l'Ordre à la date de l'arrêté royal du 11 juin 2004.

Par arrêtés royaux du 16 novembre 2004 sont accordées les promotions, nominations et décorations suivantes :

*Ordre de Léopold*

## Grand Officier

M. DENAYER, Gaston, Secrétaire général du Parlement flamand, à la date du 15 novembre 1998.

## Officier

Mme LIEVENS, Frieda Julia Maria, Greffier au Conseil d'Etat, à la date du 15 novembre 2000.

## Chevalier

MM. :

BAETENS, Robert, Chef documents et expédition (commis-chef) au Parlement flamand, à la date du 8 avril 2003

CLOOTS, Guy Jules Leon Joseph, Conseiller adjoint au Parlement flamand, à la date du 15 novembre 2003

DE BRUCKER, Herwin Gustaaf, Attaché au Conseil d'Etat, à la date du 15 novembre 2001

DE CAE, Luc Albert Eddy Joseph, Attaché au Conseil d'Etat, à la date du 15 novembre 1997

FELIERS, Wilfried François Marcel, Capitaine-chef de corps du service d'incendie d'Ypres, à la date du 8 avril 2001

GOOSSENS, Roger Cyriel, Commis-chef économe au Parlement flamand, à la date du 15 novembre 2000

HANSSENS, Dirk Victor Clement, Conseiller adjoint au Parlement flamand, à la date du 8 avril 2001

Mme KINDTS, Andrea Alida Josephina, Assistant de direction au Parlement flamand, à la date du 8 avril 2002

MM. :

MATTENS, Dirk, Conseiller adjoint au Parlement flamand, à la date du 8 avril 1998

MEULEMANS, Christian Constant Maria, Attaché au Conseil d'Etat, à la date du 15 novembre 1996

MILOJKOWIC, Michaël Simon Wilhelm, Secrétaire d'administration au Conseil d'Etat, à la date du 15 novembre 2000

MORDIJK, Felix Jozef, Greffier-informaticien au Conseil d'Etat, à la date du 15 novembre 2001

NOTEBAERT, Erik Hektor, Secrétaire au Conseil d'Etat, à la date du 15 novembre 1996

Mmes :

SOIL, Christiane, Secrétaire de direction au Parlement flamand, à la date du 15 novembre 2000

TRUYENS, Marie-Astrid Michel Amalia, Greffier au Conseil d'Etat, à la date du 8 avril 1999

MM. :

VAN den ABEELE, Hans Leo Juliette, Conseiller adjoint au Parlement flamand, à la date du 8 avril 2004

VAN de WEGHE, Germain August, Lieutenant-chef de service du service d'incendie de Ruiselede, à la date du 8 avril 2004

Mme VAN DIERENDONCK, Esmeralda Irma Daniel, Conseiller adjoint au Parlement flamand, à la date du 15 novembre 2000

M. VAN RAEMDONCK, Thierry Hubert René Ghislaine, Documentaliste au Conseil d'Etat, à la date du 15 novembre 2001

Mme WAUTERS, Vera Malvina Urbain Armand, Greffier au Conseil d'Etat, à la date du 8 avril 2001.

Ils porteront la décoration civile.

*Kroonorde*

## Officier

Mevr. BOURGEOIS, Anne-Marie, Eerste attaché bij de Raad van State, met ingang van 15 november 1998

De heren :

DE MUNTER, Gery Marie Emiel René, Secretaris bij de Raad van State, met ingang van 8 april 2002

EYNATTEN, Marc Jean Emmanuel, Adviseur-afdelingshoofd bij het Vlaams Parlement, met ingang van 15 november 1999

Mevr. GOOSSENS, Martine Magdalena Gustaaf, Adviseur-afdelingshoofd bij het Vlaams Parlement, met ingang van 8 april 2002

De heren :

LICHTERT Dirk, Adviseur bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, met ingang van 8 april 2004

MERGAERTS Stefaan, François, Elisabeth, Adviseur bij het Vlaams Parlement, met ingang van 15 november 2002

Mevr. MOULAERT, Lutgart Angela Albert, Adviseur bij het Vlaams Parlement, met ingang van 8 april 2003.

## Ridder

Mevrn. :

BUYSSE, Monique, Eerste directieassistent bij het Vlaams Parlement, met ingang van 8 april 1999

DE CLERCQ, Nadine Antoinette Roger, Chef-redacteur bij het Vlaams Parlement, met ingang van 15 november 1996

DE COSTER, Sonia Maria, Assistent-afdelingshoofd bij het Vlaams Parlement, met ingang van 8 april 2001

DE WACHTER, Diana Jozefina Florimonda, Chef-redacteur bij het Vlaams Parlement, met ingang van 15 november 1996

De heren :

KINNAER, Hugo August Oscar, Chef-redacteur bij het Vlaams Parlement, met ingang van 15 november 1996

MESKENS, Victor Jan Marie, Detachementschef bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, met ingang van 15 november 2002

Mevr. RETSIN, Katharina, Eerste Assistent bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, met ingang van 8 april 2001

De heren :

VAN MULDER, Vincent Marie Léon, Officier Hoofddirecteur Interventies bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, met ingang van 15 november 1996

VANOOTEGHEM, Ludwig Robert, Luitenant bij de brandweerdienst van Kortrijk, met ingang van 8 april 2001

VAN ROMPAEY, Louis Frederic, Kapitein-commandant-dienstchef van de brandweerdienst van Hasselt, met ingang van 15 november 1996

VERMOLEN, Jozef Emile Cecilia, Luitenant-dienstchef van de brandweerdienst van Merksplas, met ingang van 8 april 2001

VINCK, Karel Laurent, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Boom, met ingang van 15 november 2003.

*Gouden Palmen*

De heren :

BUERMANS, Leo Catharina, Luitenant-dienstchef van de brandweerdienst van Essen, met ingang van 15 november 1996

DEVROO, Eugène Hubert Martin, Adjudant bij de brandweerdienst van Hasselt, met ingang van 15 november 1996

Mevrn. :

LEMMENS, Sonia Marie-Julienne, Hoofdclerk-typist bij de Raad van State, met ingang van 8 april 2003

LUYPAERT, Lydia Gabrielle Leontine, Chef-klerk/hoofdonthaal-medewerker bij het Vlaams Parlement, met ingang van 15 november 2003

De heren :

SAMYN, Patrick, André, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Roeselare, met ingang van 8 april 2002

TEMMERMAN, Pierre, Hoofdamanuensis bij de Raad van State, met ingang van 15 november 2003

VAN ASSCHE, Ivo Ludovicus Leopoldina Maria, Luitenant-bevelhebber van de brandweerdienst van Kapellen, met ingang van 15 november 1997

*Ordre de la Couronne*

## Officier

Mme BOURGEOIS, Anne-Marie, Premier attaché au Conseil d'Etat, à la date du 15 novembre 1998

MM. :

DE MUNTER, Gery Marie Emiel René, Secrétaire au Conseil d'Etat, à la date du 8 avril 2002

EYNATTEN, Marc Jean Emmanuel, Conseiller-chef de division au Parlement flamand, à la date du 15 novembre 1999

Mme GOOSSENS, Martine Magdalena Gustaaf, Conseiller-chef de division au Parlement flamand, à la date du 8 avril 2002

MM. :

LICHTERT, Dirk, Conseiller au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, à la date du 8 avril 2004

MERGAERTS, Stefaan François Elisabeth, Conseiller au Parlement flamand, à la date du 15 novembre 2002

Mme MOULAERT, Lutgart Angela Albert, Conseiller au Parlement flamand, à la date du 8 avril 2003.

## Chevalier

Mmes :

BUYSSE, Monique, Premier assistant de direction au Parlement flamand, à la date du 8 avril 1999

DE CLERCQ, Nadine Antoinette Roger, Rédacteur en chef au Parlement flamand, à la date du 15 novembre 1996

DE COSTER, Sonia Maria, Assistant-chef de division au Parlement flamand, à la date du 8 avril 2001

DE WACHTER, Diana Jozefina Florimonda, Rédacteur en chef au Parlement flamand, à la date du 15 novembre 1996

MM. :

KINNAER, Hugo August Oscar, Rédacteur en chef au Parlement flamand, à la date du 15 novembre 1996

MESKENS, Victor Jan Marie, Chef de détachement au Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, à la date du 15 novembre 2002

Mme RETSIN, Katharina, Première Assistante au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, à la date du 8 avril 2001

MM. :

VAN MULDER, Vincent Marie Léon, Officier-directeur en chef des Interventions au Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, à la date du 15 novembre 1996

VANOOTEGHEM, Ludwig Robert, Lieutenant au service d'incendie de Courtrai, à la date du 8 avril 2001

VAN ROMPAEY, Louis Frederic, Capitaine-commandant-chef de service du service d'incendie de Hasselt, à la date du 15 novembre 1996

VERMOLEN, Jozef Emile Cecilia, Lieutenant-chef de service du service d'incendie de Merksplas, à la date du 8 avril 2001

VINCK, Karel Laurent, Sous-lieutenant au service d'incendie de Boom, à la date du 15 novembre 2003.

*Palms d'or*

MM. :

BUERMANS, Leo Catharina, Lieutenant-chef de service du service d'incendie d'Essen, à la date du 15 novembre 1996

DEVROO, Eugène Hubert Martin, Adjudant au service d'incendie de Hasselt, à la date du 15 novembre 1996

Mmes :

LEMMENS, Sonia Marie-Julienne, Commis-dactylographe chef au Conseil d'Etat, à la date du 8 avril 2003

LUYPAERT, Lydia Gabrielle Leontine, Commis-chef/collaborateur en chef au service d'accueil du Parlement flamand, à la date du 15 novembre 2003

MM. :

SAMYN, Patrick, André, Sous-lieutenant au service d'incendie de Roulers, à la date du 8 avril 2002

TEMMERMAN, Pierre, Chef préparateur au Conseil d'Etat, à la date du 15 novembre 2003

VAN ASSCHE, Ivo Ludovicus Leopoldina Maria, Lieutenant-commandant du service d'incendie de Kapellen, à la date du 15 novembre 1997

VAN der JEUGT, Jean Pierre, Adjunct-detachementschef bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp, met ingang van 8 april 2003

Mevr. VANHULDENBERG, Yolande Elisabeth Francisca, Hoofdklerktypist bij de Raad van State, met ingang van 8 april 2003

De heren :

VANOPLINUS, Freddy Emiel, Eerste Sergeant bij de brandweerdienst van Roeselare, met ingang van 15 november 2003

VAN POUCKE, Ignace Gabriel Gerard, Luitenant-dienstchef van de brandweerdienst van Moorslede, met ingang van 15 november 1996

VERACX, Eric Julien, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Roeselare, met ingang van 15 november 2003.

#### *Zilveren Palmen*

De heren :

CAMBRE, Jozef Maria Alfons, Adjutant bij de brandweerdienst van Kapellen, met ingang van 8 april 1998

DELEU, Ludwig Isidoor Aimé, Luitenant bij de brandweerdienst van Wevelgem, met ingang van 15 november 1996

DEZEURE, Jan Frans Marcel Cornelius, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Brasschaat, met ingang van 8 april 2001

DRIES, Franciscus, Adjutant bij de brandweerdienst van Genk, met ingang van 8 april 2004

HOUBEN, Julien Paul Joseph, Sergeant-majoor bij de brandweerdienst van Genk, met ingang van 8 april 2003

LAERMANS, Martin, Sergeant-majoor bij de brandweerdienst van Genk, met ingang van 8 april 2003

MARIS, Peter, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Temse, met ingang van 15 november 2003

MENU, Eddy Bertrand Floris, Sergeant-majoor bij de brandweerdienst van Mesen, met ingang van 8 april 2004

OREEL, Daniël Simon Eugeen, Adjutant bij de brandweerdienst van Eeklo, met ingang van 15 november 2004

PEETERS, Alois Carlo, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Kapellen, met ingang van 15 november 1996

SMEETS, Eric André Marie, Sergeant-majoor bij de brandweerdienst van Genk, met ingang van 15 november 2002

THEUNS, Ludovicus Jozef Anna, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Essen, met ingang van 15 november 1996

THYS, Louis Eugenie, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Willebroek, met ingang van 8 april 2001

VAN BRUWAENE, Yves Gaston Cornelius, Adjutant-sportmonitor bij de brandweerdienst van Poperinge, met ingang van 8 april 2001

VANDEWALLE, Johan Camiel Corneel, Adjutant bij de brandweerdienst van Staden, met ingang van 8 april 2003

VERBEKEN, Jan, Sergeant bij de brandweerdienst van Asse, met ingang van 15 november 2004

VERCRUYSSSE, Guido Camiel Emiel, Sergeant bij de brandweerdienst van Hasselt, met ingang van 8 april 1999

VERHAEGHE, Geert Rafaël Cyriel, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Ingelmunster, met ingang van 8 april 1997.

#### *Gouden Medaille*

De heren :

BERGSMA, Louis Albert André, Sergeant bij de brandweerdienst van Kapellen, met ingang van 15 november 1997

BOOM, Petrus Franciscus, Sergeant bij de brandweerdienst van Essen, met ingang van 8 april 1997

BOURGEOIS, José Hubert, Eerste sergeant bij de brandweerdienst van Ingelmunster, met ingang van 8 april 1997

CALLENS, Noël André Maria, Sergeant bij de brandweerdienst van Tielt, met ingang van 15 november 2003

CERPENTIER, Roger Emiel Josephina, Brandweerman bij de brandweerdienst van St.-Niklaas, met ingang van 8 april 2003

COLLIER, Alfons Gabriel François, Sergeant bij de brandweerdienst van Edegem, met ingang van 15 november 1997

CRABBE, Raphaël Hendrik, Sergeant bij de brandweerdienst van Moorslede, met ingang van 15 november 2000

DEBROUWERE, Michel André, Sergeant bij de brandweerdienst van Wevelgem, met ingang van 8 april 2002

DESMET, Philippe Marcel Johan, Eerste sergeant bij de brandweerdienst van Oudenaarde, met ingang van 15 november 2004

VAN der JEUGT, Jean Pierre, Chef de détachement adjoint au Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, à la date du 8 avril 2003

Mme VANHULDENBERG, Yolande Elisabeth Francisca, Commissaryographe chef au Conseil d'Etat, à la date du 8 avril 2003

MM. :

VANOPLINUS, Freddy Emiel, Premier sergent au service d'incendie de Roulers, à la date du 15 novembre 2003

VAN POUCKE, Ignace Gabriel Gerard, Lieutenant-chef de service du service d'incendie de Moorslede, à la date du 15 novembre 1996

VERACX, Eric Julien, Sous-lieutenant au service d'incendie de Roulers, à la date du 15 novembre 2003.

#### *Palms d'argent*

MM. :

CAMBRE, Jozef Maria Alfons, Adjutant au service d'incendie de Kapellen, à la date du 8 avril 1998

DELEU, Ludwig Isidoor Aimé, Lieutenant au service d'incendie de Wevelgem, à la date du 15 novembre 1996

DEZEURE, Jan Frans Marcel Cornelius, Sous-lieutenant au service d'incendie de Brasschaat, à la date du 8 avril 2001

DRIES, Franciscus, Adjutant au service d'incendie de Genk, à la date du 8 avril 2004

HOUBEN, Julien Paul Joseph, Sergent-major au service d'incendie de Genk, à la date du 8 avril 2003

LAERMANS, Martin, Sergent-major au service d'incendie de Genk, à la date du 8 avril 2003

MARIS, Peter, Sous-lieutenant au service d'incendie de Tamise, à la date du 15 novembre 2003

MENU, Eddy Bertrand Floris, Sergent-major au service d'incendie de Messines, à la date du 8 avril 2004

OREEL, Daniël Simon Eugeen, Adjutant au service d'incendie d'Eeklo, à la date du 15 novembre 2004

PEETERS, Alois Carlo, Sous-lieutenant au service d'incendie de Kapellen, à la date du 15 novembre 1996

SMEETS, Eric André Marie, Sergent-major au service d'incendie de Genk, à la date du 15 novembre 2002

THEUNS, Ludovicus Jozef Anna, Sous-lieutenant au service d'incendie d'Essen, à la date du 15 novembre 1996

THYS, Louis Eugenie, Sous-lieutenant au service d'incendie de Willebroek, à la date du 8 avril 2001

VAN BRUWAENE, Yves Gaston Cornelius, Adjutant-moniteur de sports au service d'incendie de Poperinge, à la date du 8 avril 2001

VANDEWALLE, Johan Camiel Corneel, Adjutant au service d'incendie de Staden, à la date du 8 avril 2003

VERBEKEN, Jan, Sergent au service d'incendie d'Asse, à la date du 15 novembre 2004

VERCRUYSSSE, Guido Camiel Emiel, Sergent au service d'incendie de Hasselt, à la date du 8 avril 1999

VERHAEGHE, Geert Rafaël Cyriel, Sous-lieutenant au service d'incendie d'Ingelmunster, à la date du 8 avril 1997.

#### *Médaille d'or*

MM. :

BERGSMA, Louis Albert André, Sergent au service d'incendie de Kapellen, à la date du 15 novembre 1997

BOOM, Petrus Franciscus, Sergent au service d'incendie d'Essen, à la date du 8 avril 1997

BOURGEOIS, José Hubert, Premier sergent au service d'incendie d'Ingelmunster, à la date du 8 avril 1997

CALLENS, Noël André Maria, Sergent au service d'incendie de Tielt, à la date du 15 novembre 2003

CERPENTIER, Roger Emiel Josephina, Sapeur-pompier au service d'incendie de Saint-Nicolas, à la date du 8 avril 2003

COLLIER, Alfons Gabriel François, Sergent au service d'incendie d'Edegem, à la date du 15 novembre 1997

CRABBE, Raphaël Hendrik, Sergent au service d'incendie de Moorslede, à la date du 15 novembre 2000

DEBROUWERE, Michel André, Sergent au service d'incendie de Wevelgem, à la date du 8 avril 2002

DESMET, Philippe Marcel Johan, Premier sergent au service d'incendie d'Audenarde, à la date du 15 novembre 2004



DE COCK, Louis Sylvain, Brandweerman bij de brandweerdienst van Willebroek, met ingang van 15 november 1996

DE CREMER, Geert Dominique Casimir Rita, Brandweerman bij de brandweerdienst van Oudenaarde, met ingang van 15 november 2003

DE LEPELEIRE, Fernand Raymond, Brandweerman bij de brandweerdienst van Avelgem, met ingang van 15 november 1996

DEMUYNCK, Werner Jeroom, Brandweerman bij de brandweerdienst van Ingelmunster, met ingang van 15 november 1996

DE PAUW, Fernand Arthur August, Brandweerman bij de brandweerdienst van Brasschaat, met ingang van 8 april 1998

DEVOS, Willy André, Korporaal bij de brandweerdienst van Waregem, met ingang van 8 april 2003

DE WINT, Marc Emiel Maria, Korporaal bij de brandweerdienst van Brasschaat, met ingang van 15 november 1996

DRUANT, Luc Achille Jerome Urbain, Brandweerman bij de brandweerdienst van Ieper, met ingang van 15 november 2003

GEERARDYN, Kristiaan Renaat Cornelius, Korporaal bij de brandweerdienst van Ieper, met ingang van 15 november 1998

GEUDENS, Henri Gerard Elisa, Brandweerman bij de brandweerdienst van Kapellen, met ingang van 15 november 1996

HENDERICKX, Emiel Jozef Emiliana Franciscus, Korporaal bij de brandweerdienst van Borsbeek, met ingang van 15 november 1996

HENDRICKX, Paul Auguste Suzanne, Brandweerman bij de brandweerdienst van Borsbeek, met ingang van 15 november 1996

LABIE, Léonard Elisa, Korporaal bij de brandweerdienst van Brasschaat, met ingang van 15 november 2000

LAMBRECHT, Luc Joseph Marie, Brandweerman bij de brandweerdienst van Wevelgem, met ingang van 15 november 2003

LEMARCQ, Willy Jules Gerard, Brandweerman bij de brandweerdienst van Avelgem, met ingang van 15 november 2003

MASELIS, Jacques Bernard Corneille, Brandweerman bij de brandweerdienst van Mesen, met ingang van 15 november 1996

MILLEVILLE, Hubert Arthur, Brandweerman bij de brandweerdienst van Mesen, met ingang van 15 november 1996

MONDELAERS, Robert Jean Marie, Brandweerman bij de brandweerdienst van Heusden-Zolder, met ingang van 15 november 2004

NAERT, Marc Joseph, Brandweerman bij de brandweerdienst van Moorslede, met ingang van 15 november 1996

NEVE, Eric Marcel, Brandweerman bij de brandweerdienst van Wevelgem, met ingang van 8 april 2002

PATTYN, René Jan Zoé, Korporaal bij de brandweerdienst van Willebroek, met ingang van 15 november 1996

PENNINCK, Pierre Antoine Laurent, Korporaal bij de brandweerdienst van Moorslede, met ingang van 15 november 2001

PIEDFORT, Eric Jan Godelieva Maria, Brandweerman bij de brandweerdienst van Brasschaat, met ingang van 15 november 2000

PLEES, Martin Jean, Brandweerman bij de brandweerdienst van Lommel, met ingang van 8 april 2003

ROELS, Guido Leonie August, Korporaal bij de brandweerdienst van Stekene, met ingang van 8 april 2004

SEMPELS, Albert Emiel Henri, Brandweerman bij de brandweerdienst van Edegem, met ingang van 8 april 2003

SENDEN, Jan Frans Joanna, Brandweerman bij de brandweerdienst van Edegem, met ingang van 15 november 2001

STEENBEKE, Lucien Germain, Brandweerman bij de brandweerdienst van Eeklo, met ingang van 8 april 2004

VAES, Jonny Cornelius Maria, Brandweerman bij de brandweerdienst van Lommel, met ingang van 8 april 2004

VANDEN ABEELE, Maurice René Marie, Brandweerman bij de brandweerdienst van Oudenaarde, met ingang van 8 april 2004

VAN den BERGH, Frans Jan Maria, Brandweerman bij de brandweerdienst van Essen, met ingang van 8 april 1999

VAN de VEN, Alfons, Brandweerman bij de brandweerdienst van Brasschaat, met ingang van 15 november 1996

VAN DORST, Pierre Joannes Maria, Korporaal bij de brandweerdienst van Essen, met ingang van 15 november 2003

VAN EESTER, Guido Rosalie, Ferdinand, Korporaal bij de brandweerdienst van Edegem, met ingang van 8 april 2003

VAN EYNDHOVEN, Hans Gerhard, Korporaal bij de brandweerdienst van Willebroek, met ingang van 15 november 1996

VAN GINK, Petrus Marinus Cornelis, Brandweerman bij de brandweerdienst van Essen, met ingang van 8 april 1997

DE COCK, Louis Sylvain, Sapeur-pompier au service d'incendie de Willebroek, à la date du 15 novembre 1996

DE CREMER, Geert Dominique Casimir Rita, Sapeur-pompier au service d'incendie d'Audenarde, à la date du 15 novembre 2003

DE LEPELEIRE, Fernand Raymond, Sapeur-pompier au service d'incendie d'Avelgem, à la date du 15 novembre 1996

DEMUYNCK, Werner Jeroom, Sapeur-pompier au service d'incendie d'Ingelmunster, à la date du 15 novembre 1996

DE PAUW, Fernand Arthur August, Sapeur-pompier au service d'incendie de Brasschaat, à la date du 8 avril 1998

DEVOS, Willy André, Caporal au service d'incendie de Waregem, à la date du 8 avril 2003

DE WINT, Marc Emiel Maria, Caporal au service d'incendie de Brasschaat, à la date du 15 novembre 1996

DRUANT, Luc Achille Jerome Urbain, Sapeur-pompier au service d'incendie d'Ypres, à la date du 15 novembre 2003

GEERARDYN, Kristiaan Renaat Cornelius, Caporal au service d'incendie d'Ypres, à la date du 15 novembre 1998

GEUDENS, Henri Gerard Elisa, Sapeur-pompier au service d'incendie de Kapellen, à la date du 15 novembre 1996

HENDERICKX, Emiel Jozef Emiliana Franciscus, Caporal au service d'incendie de Borsbeek, à la date du 15 novembre 1996

HENDRICKX, Paul Auguste Suzanne, Sapeur-pompier au service d'incendie de Borsbeek, à la date du 15 novembre 1996

LABIE, Léonard Elisa, Caporal au service d'incendie de Brasschaat, à la date du 15 novembre 2000

LAMBRECHT, Luc Joseph Marie, Sapeur-pompier au service d'incendie de Wevelgem, à la date du 15 novembre 2003

LEMARCQ, Willy Jules Gerard, Sapeur-pompier au service d'incendie d'Avelgem, à la date du 15 novembre 2003

MASELIS, Jacques Bernard Corneille, Sapeur-pompier au service d'incendie de Messines, à la date du 15 novembre 1996

MILLEVILLE, Hubert Arthur, Sapeur-pompier au service d'incendie de Messines, à la date du 15 novembre 1996

MONDELAERS, Robert Jean Marie, Sapeur-pompier au service d'incendie de Heusden-Zolder, à la date du 15 novembre 2004

NAERT, Marc Joseph, Sapeur-pompier au service d'incendie de Moorslede, à la date du 15 novembre 1996

NEVE, Eric Marcel, Sapeur-pompier au service d'incendie de Wevelgem, à la date du 8 avril 2002

PATTYN, René Jan Zoé, Caporal au service d'incendie de Willebroek, à la date du 15 novembre 1996

PENNINCK, Pierre Antoine Laurent, Caporal au service d'incendie de Moorslede, à la date du 15 novembre 2001

PIEDFORT, Eric Jan Godelieva Maria, Sapeur-pompier au service d'incendie de Brasschaat, à la date du 15 novembre 2000

PLEES, Martin Jean, Sapeur-pompier au service d'incendie de Lommel, à la date du 8 avril 2003

ROELS, Guido Leonie August, Caporal au service d'incendie de Stekene, à la date du 8 avril 2004

SEMPELS, Albert Emiel Henri, Sapeur-pompier au service d'incendie d'Edegem, à la date du 8 avril 2003

SENDEN, Jan Frans Joanna, Sapeur-pompier au service d'incendie d'Edegem, à la date du 15 novembre 2001

STEENBEKE, Lucien Germain, Sapeur-pompier au service d'incendie d'Eeklo, à la date du 8 avril 2004

VAES, Jonny Cornelius Maria, Sapeur-pompier au service d'incendie de Lommel, à la date du 8 avril 2004

VANDEN ABEELE, Maurice, René Marie, Sapeur-pompier au service d'incendie d'Audenarde, à la date du 8 avril 2004

VAN den BERGH, Frans Jan Maria, Sapeur-pompier au service d'incendie d'Essen, à la date du 8 avril 1999

VAN de VEN, Alfons, Sapeur-pompier au service d'incendie de Brasschaat, à la date du 15 novembre 1996

VAN DORST, Pierre Joannes Maria, Caporal au service d'incendie d'Essen, à la date du 15 novembre 2003

VAN EESTER, Guido Rosalie Ferdinand, Caporal au service d'incendie d'Edegem, à la date du 8 avril 2003

VAN EYNDHOVEN, Hans Gerhard, Caporal au service d'incendie de Willebroek, à la date du 15 novembre 1996

VAN GINK, Petrus Marinus Cornelis, Sapeur-pompier au service d'incendie d'Essen, à la date du 8 avril 1997



VAN GLABEKE, Lucien Julien, Brandweerman bij de brandweerdienst van Avelgem, met ingang van 15 november 1996

VAN MECHELEN, Franciscus Aline Maria, Brandweerman bij de brandweerdienst van Kapellen, met ingang van 8 april 2004

VAN MEER, François Etienne Maria, Brandweerman bij de brandweerdienst van Brasschaat, met ingang van 15 november 2000

VAN ROMPAEY, Ludovicus Philomena, Brandweerman bij de brandweerdienst van Brasschaat, met ingang van 8 april 1998

VANVLASSELAER, Paul Louis, Brandweerman bij de brandweerdienst van Aarschot, met ingang van 15 november 2003

VAN WIELE, Freddy Leopold Esther, Korporaal bij de brandweerdienst van Temse, met ingang van 8 april 2003

VERBESSEM, Guido August Lodewijk, Brandweerman bij de brandweerdienst van Duffel, met ingang van 15 november 2002

VERCOUTERE, Willy Richard, Brandweerman bij de brandweerdienst van Avelgem, met ingang van 15 november 1996

VERCRUYSSSE, Marc Isidoor Corneel, Brandweerman bij de brandweerdienst van Ieper, met ingang van 8 april 2003

VERDICKT, Theo Yvonne, Brandweerman bij de brandweerdienst van Temse, met ingang van 15 november 2002

VERDRU, Jean-Pierre Oscar Cornelius, Brandweerman bij de brandweerdienst van Mesen, met ingang van 15 november 2000

VERHAEGHE, Noël Eric, Brandweerman bij de brandweerdienst van Ingelmunster, met ingang van 8 april 1997

VERSCHEURE, Luc Antoon, Korporaal bij de brandweerdienst van Ingelmunster, met ingang van 15 november 2001

VERTEURVE, Paul Henri Arthur, Korporaal bij de brandweerdienst van Edegem, met ingang van 8 april 1999

WEYN, Eddy Ferdinand Germaine, Korporaal bij de brandweerdienst van Edegem, met ingang van 8 april 2002.

#### *Orde van Leopold II*

##### Grootofficier

De heren :

BROUTIN, Henri, Directeur bij het Vlaams Parlement, met ingang van 15 november 1999

COPPENS, René Louis, Directeur bij het Vlaams Parlement, met ingang van 15 november 2002.

##### Commandeur

Mevrn. :

ADAM, Paula, Adviseur bij het Vlaams Parlement, met ingang van 8 april 1999

BAETEMAN, Marie-Henriette Emilienne Gustaaf, Adviseur-afdelingshoofd bij het Vlaams Parlement, met ingang van 8 april 1998

De heren :

BUYSSE, Christiaan Camiel Leon, Eerste attaché bij de Raad van State, met ingang van 8 april 1998

DEBOELPAEP, Robert Leopold, Adviseur-afdelingshoofd bij het Vlaams Parlement, met ingang van 8 april 2001

DE CREM, Guy Philippe Jean, Adviseur-afdelingshoofd bij het Vlaams Parlement, met ingang van 8 april 2002

DE PELSEMAEKER, Guido René, Eerste attaché bij de Raad van State, met ingang van 8 april 2000

DE SLOOVER, Gilbert André, Hoofdsecretaris bij de Raad van State, met ingang van 8 april 2001

GERARTS, Hubert Marie Mathieu, Adviseur-afdelingshoofd bij het Vlaams Parlement, met ingang van 8 april 2002

Mevr. LAGAE, Maria Johanna Clemence, Adviseur-afdelingshoofd bij het Vlaams Parlement, met ingang van 15 november 1997

De heer LE BRUYN, Marc Franciscus Hortensia, Adviseur bij het Vlaams Parlement, met ingang van 8 april 2004

Mevr. SYMOENS, Maria-Anna, Adviseur bij het Vlaams Parlement, met ingang van 15 november 1999

De heren :

VAN EYCKEN, Jocelyn Lucien Fernand, Adviseur-afdelingshoofd bij het Vlaams Parlement, met ingang van 8 april 1998

VAN ZUTPHEN, Johannes Thomas Paulus Maria, Adviseur-afdelingshoofd bij het Vlaams Parlement, met ingang van 8 april 2000.

VAN GLABEKE, Lucien Julien, Sapeur-pompier au service d'incendie d'Avelgem, à la date du 15 novembre 1996

VAN MECHELEN, Franciscus Aline Maria, Sapeur-pompier au service d'incendie de Kapellen, à la date du 8 avril 2004

VAN MEER, François Etienne Maria, Sapeur-pompier au service d'incendie de Brasschaat, à la date du 15 novembre 2000

VAN ROMPAEY, Ludovicus Philomena, Sapeur-pompier au service d'incendie de Brasschaat, à la date du 8 avril 1998

VANVLASSELAER, Paul Louis, Sapeur-pompier au service d'incendie d'Aarschot, à la date du 15 novembre 2003

VAN WIELE, Freddy Leopold Esther, Caporal au service d'incendie de Tamise, à la date du 8 avril 2003

VERBESSEM, Guido August Lodewijk, Sapeur-pompier au service d'incendie de Duffel, à la date du 15 novembre 2002

VERCOUTERE, Willy Richard, Sapeur-pompier au service d'incendie d'Avelgem, à la date du 15 novembre 1996

VERCRUYSSSE, Marc Isidoor Corneel, Sapeur-pompier au service d'incendie d'Ypres, à la date du 8 avril 2003

VERDICKT, Theo Yvonne, Sapeur-pompier au service d'incendie de Tamise, à la date du 15 novembre 2002

VERDRU, Jean-Pierre Oscar Cornelius, Sapeur-pompier au service d'incendie de Messines, à la date du 15 novembre 2000

VERHAEGHE, Noël Eric, Sapeur-pompier au service d'incendie d'Ingelmunster, à la date du 8 avril 1997

VERSCHEURE, Luc Antoon, Caporal au service d'incendie d'Ingelmunster, à la date du 15 novembre 2001

VERTEURVE, Paul Henri Arthur, Caporal au service d'incendie d'Edegem, à la date du 8 avril 1999

WEYN, Eddy Ferdinand Germaine, Caporal au service d'incendie d'Edegem, à la date du 8 avril 2002.

#### *Ordre de Léopold II*

##### Grand Officier

MM. :

BROUTIN, Henri, Directeur au Parlement flamand, à la date du 15 novembre 1999

COPPENS, René Louis, Directeur au Parlement flamand, à la date du 15 novembre 2002.

##### Commandeur

Mmes :

ADAM, Paula, Conseiller au Parlement flamand, à la date du 8 avril 1999

BAETEMAN, Marie-Henriette Emilienne Gustaaf, Conseiller-chef de division au Parlement flamand, à la date du 8 avril 1998

MM. :

BUYSSE, Christiaan Camiel Leon, Premier attaché au Conseil d'Etat, à la date du 8 avril 1998

DEBOELPAEP, Robert Leopold, Conseiller-chef de division au Parlement flamand, à la date du 8 avril 2001

DE CREM, Guy Philippe Jean, Conseiller-chef de division au Parlement flamand, à la date du 8 avril 2002

DE PELSEMAEKER, Guido René, Premier attaché au Conseil d'Etat, à la date du 8 avril 2000

DE SLOOVER, Gilbert André, Secrétaire en chef au Conseil d'Etat, à la date du 8 avril 2001

GERARTS, Hubert Marie Mathieu, Conseiller-chef de division au Parlement flamand, à la date du 8 avril 2002

Mme LAGAE, Maria Johanna Clemence, Conseiller-chef de division au Parlement flamand, à la date du 15 novembre 1997

Monsieur LE BRUYN, Marc Franciscus Hortensia, Conseiller au Parlement flamand, à la date du 8 avril 2004

Mme SYMOENS, Maria-Anna, Conseiller au Parlement flamand, à la date du 15 novembre 1999

MM. :

VAN EYCKEN, Jocelyn Lucien Fernand, Conseiller-chef de division au Parlement flamand, à la date du 8 avril 1998

VAN ZUTPHEN, Johannes Thomas Paulus Maria, Conseiller-chef de division au Parlement flamand, à la date du 8 avril 2000.

## Officier

De heren :

DE BOEVER, Jony Maurice, Kapitein-dienstchef van de brandweerdienst van Tielt, met ingang van 8 april 2004

KESTELOOT, Jean-Pierre Antoon, Kapitein-korpschef van de brandweerdienst van Wevelgem, met ingang van 8 april 2004.

## Ridder

Mevr. CELIS, Chantal Suzanne Louis, Eerste assistent bij het Vlaams Parlement, met ingang van 8 april 2001

De heer CORSELIS, Roland Jean, Pierre Cyriel André, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Ingelmunster, met ingang van 15 november 1996

Mevrn. :

CUYPERS, Annie Johanna Fransisca Vivianna, Directieassistent bij het Vlaams Parlement, met ingang van 15 november 1996

DE GROOTE, Manon, Directieassistent bij het Vlaams Parlement, met ingang van 8 april 1998

DE KEYSER, Margareta, Eerste adjunct-secretaris bij de Raad van State, met ingang van 8 april 2001

De heren :

DE MUYLDER, Luc Auguste Louis, Eerste assistent bij het Vlaams Parlement, met ingang van 8 april 1997

DUFLOUCQ, Bernard Jerome Corneel, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Ieper, met ingang van 8 april 2003

GORISSEN, Stefan Johan, Assistent bij het Vlaams Parlement, met ingang van 15 november 1998

HOLVOET, Marino Jeroom, Kapitein-dienstchef van de brandweerdienst van Ingelmunster, met ingang van 8 april 1999

HOSTE, Robert Luc, Luitenant bij de brandweerdienst van Tielt, met ingang van 15 november 2003

KNAPEN, Dominic Georges Josephine, Kapitein bij de brandweerdienst van Genk, met ingang van 8 april 2004

MEERMANS, Johan Alfons, Eerste assistent bij het Vlaams Parlement, met ingang van 8 april 2000

MERTENS, Martin, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Willebroek, met ingang van 15 november 1996

Mevr. MERTENS, Sonia Octavie Francine, Opsteller bij de Raad van State, met ingang van 15 november 2002

De heer PEETERSILLE, Johan Roger, Assistent bij het Vlaams Parlement, met ingang van 8 april 2003

Mevr. POPPE, Hilda, Adjunct-secretaris bij de Raad van State, met ingang van 15 november 1999

De heren :

ROELANDT, Guy Ferdinand, Eerste assistent bij het Vlaams Parlement, met ingang van 15 november 2000

ROMMENS, Roger Germain Cornelius, Luitenant bij de brandweerdienst van Ieper, met ingang van 8 april 2001

SAELENS, Pascal Raymond Irma, Kapitein-dienstchef van de brandweerdienst van Willebroek, met ingang van 15 november 1999

SCHELKENS, Joris, Chef-drukker bij het Vlaams Parlement, met ingang van 15 november 1996

Mevr. VAN DE WALLE, Carine Angèle, Directiesecretaris bij de Raad van State, met ingang van 8 april 2001

De heren :

VANGENEUGDEN, Albert Mathieu Leander, Kapitein bij de brandweerdienst van Hasselt, met ingang van 15 november 1996

VAN HEDDEGEM, Roland Marie Georges, Luitenant bij de brandweerdienst van Oudenaarde, met ingang van 8 april 2002

VANHERP, Dirk Gustave, Onderluitenant bij de brandweerdienst van Blankenberge, met ingang van 8 april 2003

Mevrn. :

VAN HOEGAERDEN, Beatrice Emilie Mathilde Leonie, Directiesecretaris bij de Raad van State, met ingang van 15 november 1996

VAN ROMPAEY, Rita Maria, Assistent bij het Vlaams Parlement, met ingang van 8 april 2001

VANWIN, Marijke Antonia Josefina, Eerste adjunct-secretaris bij de Raad van State, met ingang van 8 april 1998

VERBRAEKEN, Myriam, Opsteller bij de Raad van State, met ingang van 15 november 2000

De heer VICTOOR, Paul Camiel Cornelius, Luitenant bij de brandweerdienst van Ieper, met ingang van 8 april 2001.

## Officier

MM. :

DE BOEVER, Jony Maurice, Capitaine-chef de service du service d'incendie de Tielt, à la date du 8 avril 2004

KESTELOOT, Jean-Pierre Antoon, Capitaine-chef de service du service d'incendie de Wevelgem, à la date du 8 avril 2004.

## Chevalier

Mme CELIS, Chantal Suzanne Louis, Premier assistant au Parlement flamand, à la date du 8 avril 2001

Monsieur CORSELIS, Roland Jean Pierre Cyriel André, Sous-lieutenant au service d'incendie d'Ingelmunster, à la date du 15 novembre 1996

Mmes :

CUYPERS, Annie Johanna Fransisca Vivianna, Assistant de direction au Parlement flamand, à la date du 15 novembre 1996

DE GROOTE, Manon, Assistant de direction au Parlement flamand, à la date du 8 avril 1998

DE KEYSER, Margareta, Premier secrétaire adjoint au Conseil d'Etat, à la date du 8 avril 2001

MM. :

DE MUYLDER, Luc Auguste Louis, Premier assistant au Parlement flamand, à la date du 8 avril 1997

DUFLOUCQ, Bernard Jerome Corneel, Sous-lieutenant au service d'incendie d'Ypres, à la date du 8 avril 2003

GORISSEN, Stefan Johan, Assistant au Parlement flamand, à la date du 15 novembre 1998

HOLVOET, Marino Jeroom, Capitaine-chef de service du service d'incendie d'Ingelmunster, à la date du 8 avril 1999

HOSTE, Robert Luc, Lieutenant au service d'incendie de Tielt, à la date du 15 novembre 2003

KNAPEN, Dominic Georges Josephine, Capitaine au service d'incendie de Genk, à la date du 8 avril 2004

MEERMANS, Johan Alfons, Premier assistant au Parlement flamand, à la date du 8 avril 2000

MERTENS, Martin, Sous-lieutenant au service d'incendie de Willebroek, à la date du 15 novembre 1996

Mme MERTENS, Sonia Octavie Francine, Rédacteur au Conseil d'Etat, à la date du 15 novembre 2002

M. PEETERSILLE, Johan Roger, Assistant au Parlement flamand, à la date du 8 avril 2003

Mme POPPE, Hilda, Secrétaire adjoint au Conseil d'Etat, à la date du 15 novembre 1999

MM. :

ROELANDT, Guy Ferdinand, Premier assistant au Parlement flamand, à la date du 15 novembre 2000

ROMMENS, Roger Germain Cornelius, Lieutenant au service d'incendie d'Ypres, à la date du 8 avril 2001

SAELENS, Pascal Raymond Irma, Capitaine-chef de service du service d'incendie de Willebroek, à la date du 15 novembre 1999

SCHELKENS, Joris, Chef imprimeur au Parlement flamand, à la date du 15 novembre 1996

Mme VAN DE WALLE, Carine Angèle, Secrétaire de direction au Conseil d'Etat, à la date du 8 avril 2001

MM. :

VANGENEUGDEN, Albert Mathieu Leander, Capitaine au service d'incendie de Hasselt, à la date du 15 novembre 1996

VAN HEDDEGEM, Roland Marie Georges, Lieutenant au service d'incendie d'Audenarde, à la date du 8 avril 2002

VANHERP, Dirk Gustave, Sous-lieutenant au service d'incendie de Blankenberge, à la date du 8 avril 2003

Mmes :

VAN HOEGAERDEN, Beatrice Emilie Mathilde Leonie, Secrétaire de direction au Conseil d'Etat, à la date du 15 novembre 1996

VAN ROMPAEY, Rita Maria, Assistant au Parlement flamand, à la date du 8 avril 2001

VANWIN, Marijke Antonia Josefina, Premier secrétaire adjoint au Conseil d'Etat, à la date du 8 avril 1998

VERBRAEKEN, Myriam, Rédacteur au Conseil d'Etat, à la date du 15 novembre 2000

M. VICTOOR, Paul Camiel Cornelius, Lieutenant au service d'incendie d'Ypres, à la date du 8 avril 2001.

*Gouden Medaille*

De heren :

AILLIET, Albert Jean, Brandweerman bij de brandweerdienst van Tielt, met ingang van 8 april 2004

COLEMONT, Georges Bernard Désiré Marie, Korporaal bij de brandweerdienst van Hasselt, met ingang van 15 november 2000

DAGLINCKX, Herman Maria Ludovicus, Korporaal bij de brandweerdienst van Genk, met ingang van 8 april 2003

DE METS, Wally Mathieu Robert, Hoofdbeampte bij het Vlaams Parlement, met ingang van 8 april 1999

DE WEVER, Georges Maurice Jonny, Brandweerman bij de brandweerdienst van Tielt, met ingang van 8 april 2004

Mevr. DE WITTE, Hilda Mathilda, Eerstaanwezend beampte bij de Raad van State, met ingang van 8 april 2001

De heren :

ILSEN, Willy Ferdinand Charles, Korporaal bij de brandweerdienst van Hasselt, met ingang van 15 november 1996

KREEMERS, Marcel Livinus Emile, Brandweerman bij de brandweerdienst van Hasselt, met ingang van 15 november 1996

LANGERAET, Bernard Charles Edgard Maria, Brandweerman bij de brandweerdienst van Tielt, met ingang van 8 april 2004

MEYERS, Pierre Leopold, Brandweerman bij de brandweerdienst van Hasselt, met ingang van 15 november 1996

MOERMANS, Louis Hubert Margaretha, Brandweerman bij de brandweerdienst van Hasselt, met ingang van 15 november 1996

MOONEN, Alphonsus Paulina, Korporaal bij de brandweerdienst van Borsbeek, met ingang van 15 november 2002

MOONEN, Andreas Jozef Maria, Brandweerman bij de brandweerdienst van Ravels, met ingang van 8 april 2004

PYPOPS, Julien Jean Georges, Korporaal bij de brandweerdienst van Hasselt, met ingang van 15 november 1996

ROBIJNS, Willy Aloysius Julien, Korporaal bij de brandweerdienst van Hasselt, met ingang van 8 april 2001

SLEEBUS, Georges, Korporaal bij de brandweerdienst van Willebroek, met ingang van 15 november 1996

STEVENINCK, Ronan René Clementine, Brandweerman bij de brandweerdienst van St.-Niklaas, met ingang van 8 april 2003

THEUNIS, Willy Jean Pierre, Brandweerman bij de brandweerdienst van Hasselt, met ingang van 15 november 1996

Mevr. VAN DE CASTEELE, Martine Philippine, Hoofdbeampte bij de Raad van State, met ingang van 15 november 2001

De heren :

VAN der LEENE, Jackie Leopold Maria, Korporaal bij de brandweerdienst van Sint-Niklaas, met ingang van 15 november 2003

VANDER OUGSTRAETE, José Frits Antoon, Brandweerman bij de brandweerdienst van Tielt, met ingang van 8 april 2004

VAN HECKE, Christian Janvier Marcel Marie, Korporaal bij de brandweerdienst van Hasselt, met ingang van 15 november 2001

VANREPPELEN, Marcel Joseph Patrice Marie, Brandweerman bij de brandweerdienst van Hasselt, met ingang van 15 november 1996

VANREPPELEN, Valère Vitus Joseph, Brandweerman bij de brandweerdienst van Hasselt, met ingang van 8 april 1998

VERDONCK, Patrick Albertus Margareta, Korporaal bij de brandweerdienst van Sint-Niklaas, met ingang van 15 november 2003

VERRIJT, Paul, Kamerbewaarder- autobestuurder bij de Senaat, met ingang van 8 april 2004

VERVAEKE, Joseph Camiel Adolf, Brandweerman bij de brandweerdienst van Tielt, met ingang van 8 april 2004.

Zij nemen vanaf de bij hun naam vermelde datum hun rang in de Orde in.

*Médaille d'or*

MM. :

AILLIET, Albert Jean, Sapeur-pompier au service d'incendie de Tielt, à la date du 8 avril 2004

COLEMONT, Georges Bernard Désiré Marie, Caporal au service d'incendie d'Hasselt, à la date du 15 novembre 2000

DAGLINCKX, Herman Maria Ludovicus, Caporal au service d'incendie de Genk, à la date du 8 avril 2003

DE METS, Wally Mathieu Robert, Agent en chef au Parlement flamand, à la date du 8 avril 1999

DE WEVER, Georges Maurice Jonny, Sapeur-pompier au service d'incendie de Tielt, à la date du 8 avril 2004

Mme DE WITTE, Hilda Mathilda, Agent principal au Conseil d'Etat, à la date du 8 avril 2001

MM. :

ILSEN, Willy Ferdinand Charles, Caporal au service d'incendie d'Hasselt, à la date du 15 novembre 1996

KREEMERS, Marcel Livinus Emile, Sapeur-pompier au service d'incendie d'Hasselt, à la date du 15 novembre 1996

LANGERAET, Bernard Charles Edgard Maria, Sapeur-pompier au service d'incendie de Tielt, à la date du 8 avril 2004

MEYERS, Pierre Leopold, Sapeur-pompier au service d'incendie d'Hasselt, à la date du 15 novembre 1996

MOERMANS, Louis Hubert Margaretha, Sapeur-pompier au service d'incendie d'Hasselt, à la date du 15 novembre 1996

MOONEN, Alphonsus Paulina, Caporal au service d'incendie de Borsbeek, à la date du 15 novembre 2002

MOONEN, Andreas Jozef Maria, Sapeur-pompier au service d'incendie de Ravels, à la date du 8 avril 2004

PYPOPS, Julien Jean Georges, Caporal au service d'incendie d'Hasselt, à la date du 15 novembre 1996

ROBIJNS, Willy Aloysius Julien, Caporal au service d'incendie d'Hasselt, à la date du 8 avril 2001

SLEEBUS, Georges, Caporal au service d'incendie de Willebroek, à la date du 15 novembre 1996

STEVENINCK, Ronan René Clementine, Sapeur-pompier au service d'incendie de Saint-Nicolas, à la date du 8 avril 2003

THEUNIS, Willy Jean Pierre, Sapeur-pompier au service d'incendie d'Hasselt, à la date du 15 novembre 1996

Mme VAN DE CASTEELE, Martine Philippine, Agent en chef au Conseil d'Etat, à la date du 15 novembre 2001

MM. :

VAN der LEENE, Jackie Leopold Maria, Caporal au service d'incendie de Saint-Nicolas, à la date du 15 novembre 2003

VANDER OUGSTRAETE, José Frits Antoon, Sapeur-pompier au service d'incendie de Tielt, à la date du 8 avril 2004

VAN HECKE, Christian Janvier Marcel Marie, Caporal au service d'incendie d'Hasselt, à la date du 15 novembre 2001

VANREPPELEN, Marcel Joseph Patrice Marie, Sapeur-pompier au service d'incendie d'Hasselt, à la date du 15 novembre 1996

VANREPPELEN, Valère Vitus Joseph, Sapeur-pompier au service d'incendie d'Hasselt, à la date du 8 avril 1998

VERDONCK, Patrick Albertus Margareta, Caporal au service d'incendie de Saint-Nicolas, à la date du 15 novembre 2003

VERRIJT, Paul, Huissier-chauffeur au Sénat, à la date du 8 avril 2004

VERVAEKE, Joseph Camiel Adolf, Sapeur-pompier au service d'incendie de Tielt, à la date du 8 avril 2004.

Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2004/12393]

**Arbeidsgerechten. — Ontslag**

Bij koninklijk besluit van 15 december 2004 wordt de heer Cavrenne, Aril, op zijn verzoek, ontslag verleend uit het ambt van werkend rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbank van Namen-Dinant.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2004/12393]

**Juridictions du travail. — Démission**

Par arrêté royal du 15 décembre 2004, démission de ses fonctions de juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Namur-Dinant est accordée, à sa demande, à M. Cavrenne, Aril.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

[C - 2004/23029]

**20 DECEMBER 2004. — Ministerieel besluit houdende ontslag en benoeming van de leden van het Beheerscomité Sociale Maribel ingesteld bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu**

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Gelet op het koninklijk besluit van 18 juli 2002 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector, inzonderheid op artikel 24, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 december 2002 en 31 december 2003;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 april 2003 houdende benoeming van de leden van het Beheerscomité van het Fonds voor de ziekenhuizen en de psychiatrische verzorgingstehuizen van de publieke sector aangesloten bij de R.S.Z., gewijzigd bij het ministerieel besluit van 9 juli 2004,

Besluit :

**Artikel 1.** 1° Wordt, voor de vertegenwoordiging van de werkgevers van de instellingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Waalse Gewest, benoemd ten titel van werkend lid van het Beheerscomité van het Fonds voor de ziekenhuizen en de psychiatrische verzorgingstehuizen van de publieke sector aangesloten bij de R.S.Z., de heer Claude Verbruggen ter vervanging van Mevr. René Martens, wiens mandaat hij zal voleindigen.

2° Worden, voor de vertegenwoordiging van de werkgevers van de instellingen die ressorteren onder de bevoegdheid van de Vlaamse Gemeenschap, benoemd ten titel van werkende leden van het Beheerscomité van het Fonds voor de ziekenhuizen en de psychiatrische verzorgingstehuizen van de publieke sector aangesloten bij de R.S.Z., de heer Marc Gillard ter vervanging van de heer Geert Jacobs en de heer Erick Frise ter vervanging van de heer Karel Kerremans, wiens mandaten zij zullen voleindigen.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 20 december 2004.

R. DEMOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

[C - 2004/23029]

**20 DECEMBRE 2004. — Arrêté ministériel portant démission et nomination des membres du Comité de gestion Maribel social institué auprès du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement**

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Vu l'arrêté royal du 18 juillet 2002 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand, notamment l'article 24, modifié par les arrêtés royaux du 10 décembre 2002 et 31 décembre 2003;

Vu l'arrêté ministériel du 30 avril 2003 portant nomination des membres du Comité de gestion du Fonds des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques du secteur public affiliés à l'O.N.S.S., modifié par l'arrêté ministériel du 9 juillet 2004,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** 1° Est nommé, sur présentation des organisations les plus représentatives des travailleurs siégeant au Comité A à titre de membre effectif du Comité de gestion du Fonds des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques du secteur public affiliés à l'O.N.S.S., M. Claude Verbruggen en remplacement de M. René Martens dont il achèvera le mandat.

2° Sont nommés, sur présentation des organisations les plus représentatives des travailleurs siégeant au Comité A, à titre de membres suppléants du Comité de gestion du Fonds des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques du secteur public affiliés à l'O.N.S.S., M. Marc Gillard en remplacement de M. Geert Jacobs et M. Erick Frise en remplacement de M. Karel Kerremans dont ils achèveront les mandats.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 20 décembre 2004.

R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09900]

**Rechterlijke Orde**

Bij koninklijke besluiten van 15 december 2004 zijn benoemd tot :

— adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, Mevr. Steurbaut, B., adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— voorlopig benoemd adjunct-griffier bij het vredegerecht van het kanton Beringen, Mevr. Celik, A., beampte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van het vredegerecht van dit kanton.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09900]

**Ordre judiciaire**

Par arrêtés royaux du 15 décembre 2004, sont nommées :

— greffier adjoint au tribunal de première instance d'Audenarde, Mme Steurbaut, B., greffier adjoint au tribunal de première instance de Gand.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

— greffier adjoint à titre provisoire à la justice de paix du canton de Beringen, Mme Celik, A., employée sous contrat au greffe de la justice de paix de ce canton.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Bij koninklijk besluit van 14 december 2004 is de heer Lamotte, J., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel aangewezen tot griffier-hoofd van dienst bij deze rechtbank, voor een nieuwe termijn van drie jaar met ingang van 1 december 2004.

Bij ministerieel besluit van 20 december 2004 is aan Mevr. Perat, N., eerstaanwendend beambte bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Namen, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij ministeriële besluiten van 23 december 2004 :

— blijft aan Mevr. Van Mieghem, A., voorlopig benoemd beambte bij de griffie van het hof van beroep te Antwerpen, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij dit hof te vervullen;

— is aan de heer Van Nuffel, S., opsteller bij de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— is aan de heer Stalpaert, G., beambte bij de griffie van het vrederecht van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij het vrederecht van dit kanton te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— blijft aan Mevr. Baeten, N., eerstaanwendend opsteller bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-secretaris bij dit parket te vervullen;

— blijft aan Mevr. Van Berlo, C., eerstaanwendend opsteller bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-secretaris bij dit parket te vervullen.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

Par arrêté royal du 14 décembre 2004, M. Lamotte, J., greffier au tribunal de première instance de Nivelles, est désigné en qualité de greffier-chef de service à ce tribunal, pour un nouveau terme de trois ans prenant cours le 1<sup>er</sup> décembre.

Par arrêté ministériel du 20 décembre 2004, Mme Perat, N., employée principale au greffe du tribunal de commerce de Namur, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêtés ministériels du 23 décembre 2004 :

— Mme Van Mieghem, A., employée à titre provisoire au greffe de la cour d'appel d'Anvers, reste temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à cette cour;

— M. Van Nuffel, S., rédacteur au greffe du tribunal de commerce de Termonde, est temporairement délégué aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

— M. Stalpaert, G., employé au greffe de la justice de paix du canton de Herne-Sint-Pieters-Leeuw, est temporairement délégué aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

— Mme Baeten, N., rédacteur principal au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers, reste temporairement déléguée aux fonctions de secrétaire adjoint à ce parquet;

— Mme Van Berlo, C., rédacteur principal au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers, reste temporairement déléguée aux fonctions de secrétaire adjoint à ce parquet.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09905]

### Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 21 december 2004 is aan de heer Rober, E., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Borgloon.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat, 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09905]

### Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 21 décembre 2004, est acceptée, à sa demande, la démission de M. Rober, E., de ses fonctions de juge suppléant à la justice de paix du canton de Looz.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science, 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09904]

## Rechterlijke Orde. — Notariaat

Bij koninklijk besluit van 10 november 2004, dat in werking treedt op 7 januari 2005, is aan de heer Debatty, R., ontslag verleend uit zijn ambt van notaris ter standplaats Luik (Bressoux).

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eersholve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 21 december 2004, dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging welke niet mag gebeuren vóór 7 januari 2005, is de heer Smetz, P., licentiaat in de rechten, kandidaat-notaris, benoemd tot notaris in het gerechtelijk arrondissement Luik.

De standplaats wordt gevestigd te Luik (Bressoux).

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09904]

## Ordre judiciaire. — Notariat

Par arrêté royal du 10 novembre 2004, entrant en vigueur le 7 janvier 2005, est acceptée la démission de M. Debatty, R., de ses fonctions de notaire à la résidence de Liège (Bressoux).

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions

Par arrêté royal du 21 décembre 2004, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 7 janvier 2005, M. Smetz, P., licencié en droit, candidat-notaire, est nommé notaire dans l'arrondissement judiciaire de Liège.

L'étude est fixée à Liège (Bressoux).

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2004/09875]

## Centraal Bestuur. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 5 december 2004 wordt de heer Innocent Nzamuye, met ingang van 1 juni 2004, in vast verband benoemd in hoedanigheid van adjunct-adviseur in het Franse taalkader van het Centraal Bestuur.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel, te worden toegezonden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2004/09875]

## Administration centrale. — Nomination

Par arrêté royal du 5 décembre 2004, M. Innocent Nzamuye, est nommé à titre définitif en qualité de conseiller adjoint dans le cadre linguistique français de l'Administration centrale à partir du 1<sup>er</sup> juin 2004.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, un recours peut être introduit endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2004/09902]

## Centraal Bestuur. — Bevorderingen

Bij ministeriële besluiten van 30 november 2004 worden bevorderd door verhoging in weddeschaal tot de graad van adjunct-adviseur 10C bij het Centraal Bestuur:

in het Franse taalkader:

— met ingang van 1 september 2004:

Mevr. Françoise Jottard,

adjunct-adviseur 10B;

— met ingang van 1 november 2004:

de heer Schmetz, Fernand,

adjunct-adviseur 10B.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift hiertoe dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel, te worden toegezonden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2004/09902]

## Administration centrale. — Promotions

Par arrêtés ministériels du 30 novembre 2004, sont promus par avancement barémique au grade de conseiller adjoint 10C à l'Administration centrale:

dans le cadre linguistique français:

— à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2004:

Mme Françoise Jottard,

conseiller adjoint 10B;

— à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2004:

M. Schmetz, Fernand,

conseiller adjoint 10B.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, il peut être fait appel endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, à 1040 Bruxelles.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2004/09868]

Directoraat-generaal Uitvoering van Straffen en Maatregelen  
Personeel

Bij koninklijk besluit van 23 november 2004 is Libert, Valérie, stagedoend psycholoog bij de buitendiensten van het Directoraat-generaal Uitvoering van Straffen en Maatregelen, in vast verband benoemd en zij neemt rang in op 1 juni 2003.

Bij koninklijk besluit van 23 november 2004 is Hubert, Christine, stagedoend psycholoog bij de buitendiensten van het Directoraat-generaal Uitvoering van Straffen en Maatregelen, in vast verband benoemd en zij neemt rang in op 1 juni 2003.

Bij koninklijk besluit van 23 november 2004 is Kinappe, Audrey, stagedoend psycholoog bij de buitendiensten van het Directoraat-generaal Uitvoering van Straffen en Maatregelen, in vast verband benoemd en zij neemt rang in op 1 juni 2003.

Bij koninklijk besluit van 23 november 2004 is Feldes, Axelle, stagedoend psycholoog bij de buitendiensten van het Directoraat-generaal Uitvoering van Straffen en Maatregelen, in vast verband benoemd en zij neemt rang in op 1 juni 2003.

Bij koninklijk besluit van 23 november 2004 is Cuvelier, Hélène, stagedoend psycholoog bij de buitendiensten van het Directoraat-generaal Uitvoering van Straffen en Maatregelen, in vast verband benoemd en zij neemt rang in op 1 juni 2003.

Bij koninklijk besluit van 23 november 2004 is Vereerstraeten, Isabelle, stagedoend psycholoog bij de buitendiensten van het Directoraat-generaal Uitvoering van Straffen en Maatregelen, in vast verband benoemd en zij neemt rang in op 1 juni 2003.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2004/09868]

Direction générale Exécution des Peines et Mesures  
Personnel

Par arrêté royal du 23 novembre 2004, Libert, Valérie, psychologue stagiaire dans les services extérieurs de la Direction générale Exécution des Peines et Mesures, est nommée à titre définitif et elle prend rang à la date du 1<sup>er</sup> juin 2003.

Par arrêté royal du 23 novembre 2004, Hubert, Christine, psychologue stagiaire dans les services extérieurs de la Direction générale Exécution des Peines et Mesures, est nommée à titre définitif et elle prend rang à la date du 1<sup>er</sup> juin 2003.

Par arrêté royal du 23 novembre 2004, Kinappe, Audrey, psychologue stagiaire dans les services extérieurs de la Direction générale Exécution des Peines et Mesures, est nommée à titre définitif et elle prend rang à la date du 1<sup>er</sup> juin 2003.

Par arrêté royal du 23 novembre 2004, Feldes, Axelle, psychologue stagiaire dans les services extérieurs de la Direction générale Exécution des Peines et Mesures, est nommée à titre définitif et elle prend rang à la date du 1<sup>er</sup> juin 2003.

Par arrêté royal du 23 novembre 2004, Cuvelier, Hélène, psychologue stagiaire dans les services extérieurs de la Direction générale Exécution des Peines et Mesures, est nommée à titre définitif et elle prend rang à la date du 1<sup>er</sup> juin 2003.

Par arrêté royal du 23 novembre 2004, Vereerstraeten, Isabelle, psychologue stagiaire dans les services extérieurs de la Direction générale Exécution des Peines et Mesures, est nommée à titre définitif et elle prend rang à la date du 1<sup>er</sup> juin 2003.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2004/11540]

## 10 DECEMBER 2004. — Ministerieel besluit tot erkenning van nationale groeperingen van coöperatieve vennootschappen en van coöperatieve vennootschappen

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 20 juli 1955 houdende instelling van een Nationale Raad voor de Coöperatie, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 1962 tot vaststelling van de voorwaarden tot erkenning van nationale groeperingen van coöperatieve vennootschappen en van de coöperatieve vennootschappen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 24 september 1986, 25 februari 1996 en 10 november 1996,

Besluit :

**Artikel 1.** Wordt erkend in de commissie der landbouwcoöperaties met ingang van 1 mei 2004, de volgende coöperatieve vennootschap :

5025 R.D.M. FRU, te Hoeselt

**Art. 2.** De erkenning vermeld in het vorige artikel, blijft geldig tot 31 mei 2007.

Brussel, 10 december 2004.

M. VERWILGHEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2004/11540]

## 10 DECEMBRE 2004. — Arrêté ministériel portant agréation de groupements nationaux de sociétés coopératives et des sociétés coopératives

La Ministre de l'Economie,

Vu la loi du 20 juillet 1955 portant institution d'un Conseil national de la Coopération, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 1962 fixant les conditions d'agréation des groupements nationaux de sociétés coopératives et des sociétés coopératives, modifié par les arrêtés royaux du 24 septembre 1986, 25 février 1996 et 10 novembre 1996,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est agréée dans la commission des coopératives agricoles, avec effet le 1<sup>er</sup> mai 2004, la société coopérative suivante :

5025 R.D.M. FRU, te Hoeselt

**Art. 2.** L'agrément mentionné à l'article précédent reste valable jusqu'au 31 mai 2007.

Bruxelles, le 10 décembre 2004.

M. VERWILGHEN

PROGRAMMATORISCHE  
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID

[C – 2004/21164]

7 DECEMBER 2004. — Koninklijk besluit  
houdende samenstelling van de Wetenschappelijke Raad  
van het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 april 1965 betreffende het statuut der wetenschappelijke instellingen van de Staat, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 november 1998 houdende samenstelling van de Wetenschappelijke Raad bij het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België;

Gelet op de voorstellen geformuleerd door de Directeur van het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België in zijn brief van 17 september 2004;

Op de voordracht van Onze Minister van Wetenschapsbeleid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De Wetenschappelijke Raad van het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België wordt als volgt samengesteld :

- a) het Hoofd van de instelling, dat ambtshalve lid is;  
b) leden van het leidinggevend wetenschappelijk personeel van de instelling;

- de heer E. De Dycker, Departementshoofd;
- de heer D. de Muer, Departementshoofd;
- Mevr. E. Rouvas-Nicolis, Afdelingshoofd;
- de heer J. Rasson, Afdelingshoofd;
- de heer A. Joukoff, Afdelingshoofd;

c) wetenschappelijke prominenten gekozen buiten de instelling :

- de heer H. De Jonghe, professor aan de Universiteit Gent;
- de heer J. Cornelis, professor aan de Vrije Universiteit Brussel;
- Mevr. Cl. Buess-Herman, professor aan de « Université libre de Bruxelles »;
- de heer Ch. Bouquegneau, professor aan de « Faculté polytechnique de Mons »;
- Mevr. Ch. De Mol, professor aan de « Université libre de Bruxelles ».

**Art. 2.** De in artikel 1, b) en c) vermelde leden worden benoemd voor een mandaat van vier jaar.**Art. 3.** De Voorzitter zal worden gekozen onder de leden vermeld in artikel 1, c).**Art. 4.** Het Hoofd van de instelling zal het ondervoorzitterschap van de Raad waarnemen.**Art. 5.** Het mandaat van de leden van de Wetenschappelijke Raad van het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België, zoals samengesteld bij koninklijke besluit van 17 november 1998, wordt verlengd voor de periode van 2 februari 2003 tot de datum van inwerkingtreding van dit besluit.**Art. 6.** Het koninklijk besluit van 17 november 1998 houdende samenstelling van de Wetenschappelijke Raad bij het Koninklijk Meteorologisch Instituut van België, wordt opgeheven.**Art. 7.** Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand die volgt op de datum waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.**Art. 8.** Onze Minister van Wetenschapsbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 december 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Wetenschapsbeleid,  
M. VERWILGHEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE

[C – 2004/21164]

7 DECEMBRE 2004. — Arrêté royal  
fixant la composition du Conseil scientifique  
de l'Institut royal météorologique de Belgique

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 20 avril 1965 relatif au statut organique des établissements scientifiques de l'Etat, notamment l'article 7;

Vu l'arrêté royal du 17 novembre 1998 concernant la composition du Conseil scientifique de l'Institut royal météorologique de Belgique;

Vu les propositions formulées par le Directeur de l'Institut royal météorologique de Belgique dans sa lettre du 17 septembre 2004;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Politique scientifique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Conseil scientifique de l'Institut royal météorologique de Belgique est composé comme suit :

- a) le Chef de l'établissement, qui est membre d'office;  
b) membres du personnel scientifique dirigeant de l'établissement :

- M. E. De Dycker, Chef de département;
- M. D de Muer, Chef de département;
- Mme E. Rouvas-Nicolis, Chef de section;
- M. J. Rasson, Chef de section;
- M. A. Joukoff, Chef de section;

c) personnalités scientifiques choisies en-dehors de l'établissement :

- M. H. De Jonghe, professeur à l'« Université Gent »;
- M. J. Cornelis, professeur à la « Vrije Universiteit Brussel »;
- Mme Cl. Buess-Herman, professeur à l'Université libre de Bruxelles;
- M. Ch. Bouquegneau, professeur à la Faculté polytechnique de Mons;
- Mme Ch. De Mol, professeur à l'Université libre de Bruxelles.

**Art. 2.** Les membres mentionnés à l'article 1<sup>er</sup>, b) et c) sont nommés pour un mandat de quatre ans.**Art. 3.** Le Président sera choisi parmi les membres mentionnés à l'article 1<sup>er</sup>, c).**Art. 4.** Le Chef de l'établissement assumera la vice-présidence du Conseil.**Art. 5.** Le mandat des membres du Conseil scientifique de l'Institut royal météorologique de Belgique comme il était composé par arrêté royal du 17 novembre 1998, est prolongé pour la période du 2 février 2003 jusqu'à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.**Art. 6.** L'arrêté royal du 17 novembre 1998 concernant la composition du Conseil scientifique de l'Institut royal météorologique de Belgique, est abrogé.**Art. 7.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.**Art. 8.** Notre Ministre de la Politique scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 décembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Politique scientifique,  
M. VERWILGHEN



**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[2004/36900]

**Besluit van de Bestendige Deputatie van de Provincie West-Vlaanderen houdende goedkeuring van het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan (RUP) « Ter Eike » voor de gemeente Staden**

Gelet op het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening inzonderheid de artikelen 48, 49, 50, 51, 52 en 53 en latere wijzigingen;

Gelet op het ruimtelijk structuurplan voor de Provincie West-Vlaanderen, goedgekeurd bij ministerieel besluit van 6 maart 2002;

Gelet op het gewestplan Roeselare-Tielt vastgesteld bij koninklijk besluit van 17 december 1979 en latere wijzigingen;

Gelet op het Gemeentelijke Ruimtelijk Structuurplan Staden goedgekeurd bij ministerieel besluit van 29 januari 1999;

Gelet op het verslag van de plenaire vergadering van 12 november 2003;

Gelet op het gemeenteraadsbesluit houdende voorlopige vaststelling van het ontwerp gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Ter Eike » van 22 december 2003;

Gelet op de ingediende bezwaarschriften tijdens het openbaar onderzoek, georganiseerd van 2 februari 2004 tot 2 april 2004;

Gelet op het ministerieel besluit houdende advies over het ontwerp van gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Ter Eike » voor de gemeente Staden van 30 maart 2004;

Gelet op het advies van de Bestendige Deputatie over het ontwerp van gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Ter Eike » voor de gemeente Staden van 25 maart 2004;

Gelet op het advies van de Gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening, van 11 mei 2004; waaruit blijkt dat er 3 bezwaarschriften en 2 adviezen i.v.m. dit plan werden ingediend;

Gelet op het gemeenteraadsbesluit houdende de definitieve vaststelling van het ontwerp gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Ter Eike » voor de gemeente Staden van 5 juli 2004, omvattende het plan van de bestaande toestand, het plan met de juridische toestand, het bestemmingsplan, de memorie van toelichting en de stedenbouwkundige voorschriften;

Overwegende dat het ruimtelijk uitvoeringsplan uitvoering geeft aan een aantal doelstellingen uit het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan, in het bijzonder het realiseren van een zone voor lokale bedrijvigheid. Dat deze ingrepen in overeenstemming zijn met het provinciaal ruimtelijk structuurplan West-Vlaanderen en het ruimtelijk structuurplan Vlaanderen;

Overwegende dat het ruimtelijk uitvoeringsplan op verschillende punten werd aangepast aan de opmerkingen die naar aanleiding van het openbaar onderzoek, alsook in het advies van de Gemeentelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening werden geformuleerd;

Overwegende dat het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan Staden stelt dat de ambachtelijke bedrijvzone zal ontsloten worden d.m.v. een ontsluiting die aansluit op de Nijverheidsstraat en verder via de Stampkotstraat; de memorie van toelichting stelt dat de interne wegenis integraal wordt aangelegd in de eerste fase; de huidige private weg te smal is om als enige ontsluiting te functioneren van het in eerste fase aan te snijden bedrijventerrein; dat om al deze redenen de interne ontsluiting van het bedrijventerrein (deelzone van zone 8) integraal dient te worden gerealiseerd in de eerste fase, ook door dat deel van het bedrijventerrein dat pas in een tweede fase kan aangesneden worden;

Overwegende dat in de deelzone van zone 1 : zone voor bedrijvigheid, aangeduid met « \* » er mogelijkheden worden geboden voor het uitsluitend niet-overdekt stapelen en parkeren, zonder bedrijfsgebouw voorzover de veiligheid niet in het gedrang wordt gebracht en voldoende ruimtelijke kwaliteit gewaarborgd blijft; dat hieronder ook wordt begrepen dat er geen toelating wordt gegeven tot vestiging van bedrijven die een te grote overlast (vb. geluids-, stof- of geurhinder) bezorgen ten aanzien van de aanpalende woningen,

Besluit :

Het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Ter Eike » voor de gemeente Staden, omvattende het plan van de bestaande toestand, het plan met de juridische toestand, het bestemmingsplan, de memorie van toelichting en de stedenbouwkundige voorschriften, wordt goedgekeurd.

Gedaan te Brugge in zitting van 25 november 2004.

Waren aanwezig : de heren Paul Breyne, Gouverneur-voorzitter; Jan Durnez, Patrick Van Gheluwe, Gabriël Kindt, Dirk De Fauw, Gunter Pertry en Marleen Titeca-Decraene; leden; de heer Hilaire Ost, griffier.

---

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[2004/36899]

### Besluiten betreffende de provincies, steden, gemeenten en O.C.M.W.'s

GEMEENTE MIDDELKERKE. — Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Middelkerke brengt, overeenkomstig artikel 55, § 2, van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, ter kennis van de bevolking dat de gemeentelijke stedenbouwkundige verordening inzake voorzieningen voor huisvuil werd vastgesteld door de gemeenteraad in zitting van 9 september 2004 en door de gemeenteraad in zitting van 9 september 2004 en door de bestendige deputatie van de provincie West-Vlaanderen werd goedgekeurd in zitting van 25 november 2004.

De beslissing treedt in werking tien dagen na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De gemeentelijke stedenbouwkundige verordening ligt ter inzage in het gemeentehuis van Middelkerke, Spermaliestraat 1, 8430 Middelkerke en dit tijdens de openingsuren.

---

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2004/27285]

#### Personnel

Par arrêté ministériel du 10 novembre 2004, M. Jean-Pierre Hamende, premier attaché, est admis à la retraite à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2005.

\_\_\_\_\_

Par arrêté ministériel du 10 novembre 2004, M. Robert Binet, inspecteur général, est admis à la retraite à la date du 1<sup>er</sup> février 2005.

\_\_\_\_\_

Par arrêté ministériel du 20 novembre 2004, M. René Hellemans, inspecteur général, est admis à la retraite à la date du 1<sup>er</sup> avril 2005.

\_\_\_\_\_

Par arrêté ministériel du 3 décembre 2004, M. Jean-Claude Renauld, premier attaché, est admis à la retraite à la date du 1<sup>er</sup> février 2005.

\_\_\_\_\_

Par arrêtés du Secrétaire général du 8 décembre 2004, Mmes Carine Jansen et Marie Schippers sont admises au stage au grade d'attaché, à la date du 1<sup>er</sup> janvier 2005.

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C – 2004/27285]

**Personal**

Durch Ministerialerlass vom 10. November 2004 wird Herr Jean-Pierre Hamende, erster Attaché, am 1. Januar 2005 in den Ruhestand versetzt.

\_\_\_\_\_

Durch Ministerialerlass vom 10. November 2004 wird Herr Robert Binet, Generalinspektor, am 1. Februar 2005 in den Ruhestand versetzt.

\_\_\_\_\_

Durch Ministerialerlass vom 20. November 2004 wird Herr René Hellemans, Generalinspektor, am 1. April 2005 in den Ruhestand versetzt.

\_\_\_\_\_

Durch Ministerialerlass vom 3. Dezember 2004 wird Herr Jean-Claude Renauld, erster Attaché, am 1. Februar 2005 in den Ruhestand versetzt.

\_\_\_\_\_

Durch Erlasse des Generalsekretärs vom 8. Dezember 2004 werden Frau Carine Jansen und Frau Marie Schippers am 1. Januar 2005 als Attaché zur Probezeit zugelassen.

\_\_\_\_\_

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C – 2004/27285]

**Personeel**

Bij ministerieel besluit van 10 november 2004 wordt de heer Jean-Pierre Hamende, eerste attaché, in ruste gesteld op 1 januari 2005.

\_\_\_\_\_

Bij ministerieel besluit van 10 november 2004 wordt de heer Robert Binet, inspecteur-generaal, in ruste gesteld op 1 februari 2005.

\_\_\_\_\_

Bij ministerieel besluit van 20 november 2004 wordt de heer René Hellemans, inspecteur-generaal, in ruste gesteld op 1 april 2005.

\_\_\_\_\_

Bij ministerieel besluit van 3 december 2004 wordt de heer Jean-Claude Renauld, eerste attaché, in ruste gesteld op 1 februari 2005.

\_\_\_\_\_

Bij besluiten van de Secretaris-generaal van 8 december 2004 worden de Mevrn. Carine Jansen en Marie Schippers op 1 januari 2005 tot de proeftijd toegelaten als attaché.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/203819]

## Extrait de l'arrêt n° 183/2004 du 16 novembre 2004

Numéro du rôle : 2838

*En cause* : la question préjudicielle relative à l'article 358, § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, du Code civil, posée par le Tribunal de la jeunesse de Dinant.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges R. Henneuse, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle et procédure*

Par jugement du 17 novembre 2003 en cause de L. Pierre, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 19 novembre 2003, le Tribunal de la jeunesse de Dinant a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 358, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>er</sup> et 2<sup>ème</sup> alinéas, du Code civil, en ne permettant pas à l'adopté mineur de conserver purement et simplement son nom patronymique d'origine, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il crée une différence de traitement fondée sur l'âge entre, d'une part, ces adoptés mineurs et, d'autre part, les adoptés majeurs qui, en vertu de l'article 358, § 2<sup>bis</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du même code, peuvent eux conserver purement et simplement leur nom patronymique d'origine ? »

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. L'article 358 du Code civil dispose :

« § 1<sup>er</sup>. L'adoption confère à l'adopté en le substituant au sien le nom de l'adoptant ou en cas d'adoption simultanée par deux époux, celui du mari.

Les parties peuvent toutefois convenir que l'adopté conservera son nom en le faisant suivre du nom de l'adoptant ou du mari adoptant.

Si l'adopté et l'adoptant ou le mari adoptant ont le même nom, aucune modification n'est apportée au nom de l'adopté.

§ 2. En cas d'adoption par le mari, de l'enfant adoptif de son épouse, ou de l'adoption nouvelle prévue à l'alinéa 2 de l'article 346, le nom du nouvel adoptant ou du mari adoptant est substitué à celui de l'adopté, que celui-ci ait conservé ou modifié son nom lors de la précédente adoption.

Si lors de celle-ci le nom de l'adoptant a remplacé celui de l'adopté, les parties peuvent convenir que le nom de ce dernier sera composé du nom qu'il tient de cette précédente adoption suivi de celui du nouvel adoptant ou du mari adoptant.

Lorsque, lors de la précédente adoption, le nom du précédent adoptant a été ajouté à celui de l'adopté, les parties peuvent convenir que le nom de ce dernier sera composé :

- soit du nom d'origine de l'adopté suivi du nom du nouvel adoptant ou du mari adoptant;
- soit du nom du précédent adoptant suivi de celui du nouvel adoptant ou du mari adoptant.

L'adopté qui avant une précédente adoption portait le même nom que le nouvel adoptant ou mari adoptant, reprend ce nom sans aucune modification.

§ 2<sup>bis</sup>. Si l'adopté est majeur, les parties pourront en toutes hypothèses convenir qu'aucune modification n'est apportée au nom de l'adopté.

Elles pourront également convenir, s'il a conservé son nom lors d'une précédente adoption, qu'il pourra le faire suivre de celui de l'adoptant ou du mari adoptant.

[...] »

La question préjudicielle soumet à la Cour la constitutionnalité des deux premiers alinéas du paragraphe 1<sup>er</sup>.

B.2. Le juge *a quo* compare, en ce qui concerne l'effet de l'adoption sur le nom de l'adopté, le régime prévu pour les adoptés mineurs par l'article 358, § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, avec celui que prévoit le paragraphe 2<sup>bis</sup> du même article en ce qui concerne les enfants majeurs. La question préjudicielle relève que les premiers, à l'inverse des seconds, ne peuvent conserver « purement et simplement » leur nom patronymique d'origine.

B.3.1. L'article 358 du Code civil fait partie du titre VIII du livre premier, lequel titre a été inséré dans ce Code par la loi du 21 mars 1969. Lors des travaux préparatoires, les dispositions qui ont finalement été inscrites à l'article 358, § 1<sup>er</sup>, ont donné lieu au commentaire suivant :

« La proposition de loi introduit un principe nouveau et plus progressiste que celui de la législation actuelle : la substitution du nom de l'adoptant à celui de l'adopté devient la règle et l'adjonction du nom de l'adoptant à celui de l'adopté l'exception.

La Commission a estimé, elle aussi, que la simple substitution de nom doit être préférée comme règle générale. La famille adoptive doit, en effet, être assimilée à la famille légitime dans toute la mesure du possible. » (*Doc. parl.*, Chambre, 1961-1962, 436, n° 2, p. 24)

B.3.2. Par la loi du 26 janvier 1987, un paragraphe *2bis* a été inséré dans l'article 358 du Code civil. Cet ajout a été justifié en ces termes, lors des travaux préparatoires :

« Ainsi, selon notre droit, la substitution du nom de l'adoptant à celui de l'adopté est la règle générale et l'adjonction du nom de l'adoptant à celui de l'adopté, l'exception.

Les Commissions de la Justice de la Chambre et du Sénat au cours des travaux en commissions de la loi du 21 mars 1969, ont en effet estimé ce principe préférable au motif que la famille adoptive devait être assimilée à la famille légitime dans toute la mesure du possible; des raisons pratiques pouvant justifier cependant le maintien du nom de l'adopté suivi de celui de l'adoptant (voy. rapport fait au nom de la Commission de la Justice par Mme De Riemaeker-Legot, session 1961-1962, Doc. 436/2, p. 24, du 26 janvier 1965).

[...]

En effet, pour l'adopté majeur, l'application des règles de l'article 358, § 2, peut entraîner à son égard de sérieuses difficultés notamment lorsque son activité professionnelle le met en contact permanent avec le public. » (*Doc. parl.*, Chambre, 1982-1983, 404, n° 1, pp. 1 et 2)

B.4.1. L'attribution d'un nom de famille repose principalement sur des considérations d'utilité sociale; elle est déterminée par la loi. Le législateur, usant du pouvoir d'appréciation qui lui appartient, a entendu, d'une part, déterminer le nom de famille de manière simple et uniforme et, d'autre part, conférer à ce nom de famille une certaine invariabilité tout en ayant égard à l'intérêt de celui qui le porte.

B.4.2. En considération de ce qui précède, il n'apparaît pas dénué de justification que, s'agissant du nom qui est ou peut être porté par l'adopté suite à l'adoption, l'article 358, § 1<sup>er</sup>, ne confère pas à l'adopté mineur la même faculté que celle octroyée à l'adopté majeur, à savoir celle de pouvoir garder, purement et simplement, son nom d'origine.

D'une part, le souci légitime d'assurer, par l'octroi de principe à l'adopté du nom de l'adoptant, une intégration optimale dans la famille adoptive peut légitimement avoir été considéré comme s'imposant davantage en ce qui concerne les adoptés mineurs qu'en ce qui concerne les adoptés majeurs.

D'autre part, les motifs avancés à l'appui de la nécessité de permettre à un adopté majeur de conserver le nom qui était le sien avant l'adoption - essentiellement son intérêt professionnel - sont peu pertinents en ce qui concerne les adoptés mineurs, vis-à-vis desquels le législateur a pu considérer que la garantie sociale que constitue l'invariabilité du nom pouvait avoir un caractère plus limité que vis-à-vis des majeurs, le nom des premiers n'étant pas connu depuis de nombreuses années.

B.4.3. Par ailleurs, l'adopté mineur n'est pas privé de toute possibilité de continuer à porter, nonobstant l'adoption, le nom qu'il portait avant celle-ci : en effet, l'article 358, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, prévoit que, moyennant l'accord des parties, l'adopté pourra conserver celui-ci, tout en le faisant suivre du nom de l'adoptant ou du mari adoptant.

B.5. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 358, § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, du Code civil ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 16 novembre 2004.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.

## ARBITRAGEHOF

[2004/203819]

### Uittreksel uit arrest nr. 183/2004 van 16 november 2004

Rolnummer 2838

*In zake* : de prejudiciële vraag betreffende artikel 358, § 1, eerste en tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Jeugdrechtbank te Dinant.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters R. Henneuse, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging*

Bij vonnis van 17 november 2003 in zake L. Pierre, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 19 november 2003, heeft de Jeugdrechtbank te Dinant de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 358, § 1, eerste en tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek, dat de minderjarige geadopteerde niet toestaat zonder meer zijn oorspronkelijke naam te behouden, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het een op de leeftijd gebaseerd verschil in behandeling teweegbrengt tussen, enerzijds, die minderjarige geadopteerden en, anderzijds, de meerderjarige geadopteerden die, krachtens artikel 358, § *2bis*, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, zonder meer hun oorspronkelijke naam mogen behouden ? »

(...)

### III. In rechte

(...)

B.1. Artikel 358 van het Burgerlijk Wetboek bepaalt :

« § 1. Door de adoptie verkrijgt de geadopteerde, in plaats van zijn naam, die van de adoptant of, in geval van gelijktijdige adoptie door twee echtgenoten, die van de man.

Partijen kunnen evenwel overeenkomen dat de geadopteerde zijn naam zal behouden, gevolgd door die van de adoptant of van de adopterende man.

Indien de geadopteerde en de adoptant of de adopterende man dezelfde naam hebben, blijft de naam van de geadopteerde onveranderd.

§ 2. In geval van adoptie, door de man, van het adoptief kind van zijn echtgenote, of in geval van een nieuwe adoptie als bepaald in artikel 346, tweede lid, komt de naam van de nieuwe adoptant of van de adopterende man in de plaats van die van de geadopteerde, ongeacht of diens naam bij de vorige adoptie behouden of veranderd werd.

Indien bij de vorige adoptie de naam van de geadopteerde is vervangen door die van de adoptant, kunnen partijen overeenkomen dat de nieuwe naam van de geadopteerde samengesteld zal zijn uit de naam die hij gekregen heeft bij de vorige adoptie, gevolgd door die van de nieuwe adoptant of van de adopterende man.

Wanneer bij de vorige adoptie de naam van de vorige adoptant is toegevoegd aan de naam van de geadopteerde, kunnen partijen overeenkomen dat de naam van de adoptant samengesteld zal zijn uit :

- hetzij de oorspronkelijke naam van de geadopteerde gevolgd door de naam van de nieuwe adoptant of van de adopterende man;

- hetzij de naam van de vorige adoptant, gevolgd door die van de nieuwe adoptant of van de adopterende man.

De geadopteerde die vóór een vorige adoptie dezelfde naam droeg als de nieuwe adoptant of de adopterende man, herkrijgt de naam zonder enige wijziging.

§ 2bis. Is de geadopteerde meerderjarig, dan kunnen partijen in alle omstandigheden overeenkomen dat de naam van de geadopteerde onveranderd blijft.

Indien de geadopteerde zijn naam behouden heeft bij een vorige adoptie, kunnen zij eveneens overeenkomen dat hij deze mag laten volgen door die van de adoptant of van de adopterende man.

[...] »

In de prejudiciële vraag wordt aan het Hof gevraagd de grondwettigheid van de eerste twee leden van paragraaf 1 te toetsen.

B.2. Wat de gevolgen van de adoptie voor de naam van de geadopteerde betreft, vergelijkt de verwijzende rechter de regeling die voor de minderjarige geadopteerden is voorgeschreven bij artikel 358, § 1, eerste en tweede lid, met de regeling waarin is voorzien in paragraaf 2bis van hetzelfde artikel met betrekking tot de meerderjarige kinderen. In de prejudiciële vraag wordt gesteld dat de eerstgenoemden, in tegenstelling met de in tweede instantie genoemden, niet « zonder meer » hun oorspronkelijke naam kunnen behouden.

B.3.1. Artikel 358 van het Burgerlijk Wetboek maakt deel uit van titel VIII van boek I, die in dat Wetboek is ingevoegd bij de wet van 21 maart 1969. Tijdens de parlementaire voorbereiding hebben de bepalingen die uiteindelijk in artikel 358, § 1, zijn ingeschreven, aanleiding gegeven tot de volgende commentaar :

« Door het wetsvoorstel wordt ten aanzien van de bestaande wetgeving een nieuw, meer progressistisch beginsel ingevoerd : de regel wordt de vervanging van de naam van de geadopteerde door de naam van de adoptant; de toevoeging van de naam van de adoptant aan die van de geadopteerde wordt uitzondering.

De Commissie is van oordeel dat de eenvoudige vervanging van de naam als algemene regel de voorkeur verdient. Het pleeggezin moet immers zoveel mogelijk met het wettig gezin worden gelijkgesteld. » (*Parl. St.*, Kamer, 1961-1962, 436, nr. 2, p. 24)

B.3.2. Bij de wet van 26 januari 1987 werd een § 2bis toegevoegd in artikel 358 van het Burgerlijk Wetboek. Tijdens de parlementaire voorbereiding is die toevoeging als volgt verantwoord :

« In ons recht is het derhalve de regel dat de naam van de adoptant in de plaats van die van de geadopteerde komt; de toevoeging van de naam van de adoptant aan die van de geadopteerde is de uitzondering.

Blijkens de parlementaire voorbereiding van de wet van 21 maart 1969 gaven de Commissies voor de Justitie van Kamer en Senaat immers de voorkeur aan dit beginsel omdat het adopterende gezin zoveel mogelijk moet worden gelijkgesteld met het wettige gezin; om praktische redenen echter kan het behoud van de naam van de geadopteerde, gevolgd door die van de adoptant, gerechtvaardigd zijn (zie het verslag namens de Commissie voor de Justitie uitgebracht door Mevr. De Riemaecker-Legot, Stuk nr. 436/2, (1961-1962), blz. 24, van 26 januari 1965).

[...]

Voor de geadopteerde die meerderjarig is kan de toepassing van artikel 358, § 2, immers grote moeilijkheden met zich brengen, met name wanneer hij beroepshalve voortdurend in contact is met het publiek. » (*Parl. St.*, Kamer, 1982-1983, 404, nr. 1, pp. 1 en 2)

B.4.1. De toekenning van een familienaam berust in hoofdzaak op overwegingen van sociaal nut; ze wordt bij de wet bepaald. Gebruik makend van de hem toegekende beoordelingsvrijheid heeft de wetgever, enerzijds, de familienaam op een eenvoudige en eenvormige wijze willen bepalen en, anderzijds, aan die familienaam een zekere onveranderlijkheid willen geven met inachtneming van het belang van degene die de naam draagt.

B.4.2. Gelet op wat voorafgaat, lijkt er wel een verantwoording te zijn voor het feit dat, met betrekking tot de naam die de geadopteerde na de adoptie draagt of kan dragen, artikel 358, § 1, aan de minderjarige geadopteerde niet dezelfde mogelijkheid toekent als aan de meerderjarige geadopteerde, namelijk de mogelijkheid om, zonder meer, zijn oorspronkelijke naam te behouden.

Eenzijds, kan de gewettigde bekommernis om, door de principiële toekenning van de naam van de adoptant aan de geadopteerde, een optimale integratie in het adoptiegezin te verzekeren, terecht belangrijker zijn geacht voor de minderjarige geadopteerden dan voor de meerderjarige geadopteerden.

Anderzijds, zijn de motieven die worden geciteerd tot staving van de noodzaak om de meerderjarige geadopteerde de mogelijkheid te bieden de naam die hij vóór de adoptie had, te behouden - voornamelijk zijn beroepsbelang - weinig pertinent voor de minderjarige geadopteerden, ten aanzien van wie de wetgever vermocht van oordeel te zijn dat de sociale waarborg, geboden door de onveranderlijkheid van de naam, een meer beperkt karakter kon hebben dan ten aanzien van de meerderjarigen, aangezien de naam van de eerstgenoemden niet sedert vele jaren bekend is.

B.4.3. Overigens wordt aan de minderjarige geadopteerde niet elke mogelijkheid ontzegd om, niettegenstaande de adoptie, de naam te blijven dragen die hij vóór de adoptie had : artikel 358, § 1, tweede lid, bepaalt immers dat de geadopteerde, met instemming van de partijen, zijn naam zal kunnen behouden, gevolgd door die van de adoptant of van de adopterende man.

B.5. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 358, § 1, eerste en tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 16 november 2004.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,  
M. Melchior.

## ÜBERSETZUNG

### SCHIEDSHOF

[2004/203819]

#### Auszug aus dem Urteil Nr. 183/2004 vom 16. November 2004

Geschäftsverzeichnisnummer 2838

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 358 § 1 Absätze 1 und 2 des Zivilgesetzbuches, gestellt vom Jugendgericht Dinant.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern R. Henneuse, L. Lavrysen, J.-P. Snappe, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

#### I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren*

In seinem Urteil vom 17. November 2003 in Sachen L. Pierre, dessen Ausfertigung am 19. November 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Jugendgericht Dinant folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 358 § 1 Absätze 1 und 2 des Zivilgesetzbuches, der es dem minderjährigen Adoptierten nicht ermöglicht, ohne weiteres seinen ursprünglichen Namen zu behalten, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er einen auf dem Alter basierenden Behandlungsunterschied einführt zwischen diesen minderjährigen Adoptierten einerseits und den volljährigen Adoptierten andererseits, die gemäß Artikel 358 § 2*bis* Absatz 1 desselben Gesetzbuches ohne weiteres ihren ursprünglichen Namen behalten können?»

(...)

#### III. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Artikel 358 des Zivilgesetzbuches bestimmt:

«§ 1. Durch die Adoption erhält der Adoptierte an die Stelle seines Namens den Namen des Adoptierenden oder, bei gleichzeitiger Adoption durch zwei Ehegatten, den Namen des Ehemannes.

Die Parteien können jedoch vereinbaren, daß der Adoptierte seinen Namen behält und diesem der Name des Adoptierenden oder adoptierenden Ehemannes folgt.

Tragen der Adoptierte und der Adoptierende oder adoptierende Ehemann denselben Namen, bleibt der Name des Adoptierten unverändert.

§ 2. Bei einer Adoption durch den Ehemann des Adoptivkindes seiner Ehefrau oder bei einer in Artikel 346 Absatz 2 vorgesehenen erneuten Adoption tritt der Name des neuen Adoptierenden oder des adoptierenden Ehemannes an die Stelle des Namens des Adoptierten, egal ob dieser seinen Namen bei der früheren Adoption behalten oder abgeändert hat.

Ist bei der früheren Adoption der Name des Adoptierten durch den des Adoptierenden ersetzt worden, können die Parteien vereinbaren, daß der neue Name des Adoptierten zusammengesetzt wird aus dem Namen, den er bei der früheren Adoption erhalten hat, gefolgt vom Namen des neuen Adoptierenden oder des adoptierenden Ehemannes.

Ist bei der früheren Adoption der Name des früheren Adoptierenden dem des Adoptierten hinzugefügt worden, können die Parteien vereinbaren, daß der Name des Adoptierten sich zusammensetzt:

- entweder aus dem ursprünglichen Namen des Adoptierten, gefolgt vom Namen des neuen Adoptierenden oder des adoptierenden Ehemannes,

- oder aus dem Namen des früheren Adoptierenden, gefolgt vom Namen des neuen Adoptierenden oder des adoptierenden Ehemannes.

Der Adoptierte, der vor einer früheren Adoption bereits denselben Namen trug wie der neue Adoptierende oder der adoptierende Ehemann, nimmt diesen Namen ohne jegliche Abänderung wieder an.

§ 2*bis*. Ist der Adoptierte volljährig, können die Parteien in jedem Fall vereinbaren, daß der Name des Adoptierten unverändert bleibt.

Hat der Adoptierte bei einer früheren Adoption seinen Namen behalten, können sie ebenfalls vereinbaren, daß er diesem Namen den Namen des Adoptierenden oder adoptierenden Ehemannes folgen lassen kann.

[...]»

In der präjudiziellen Frage wird der Hof gebeten, die ersten zwei Absätze von Paragraph 1 auf ihre Verfassungsmäßigkeit hin zu prüfen.

B.2. Bezüglich der Folgen der Adoption für den Namen des Adoptierten vergleicht der verweisende Richter die für minderjährige Adoptierte durch Artikel 358 § 1 Absätze 1 und 2 vorgesehene Regelung mit der für volljährige Kinder in Paragraph 2bis desselben Artikels vorgesehenen Regelung. In der präjudiziellen Frage wird angeführt, daß die Erstgenannten im Gegensatz zu den Zweitgenannten nicht «ohne weiteres» ihren ursprünglichen Namen behalten könnten.

B.3.1. Artikel 358 des Zivilgesetzbuches gehört zu Titel VIII von Buch I, der in dieses Gesetzbuch durch das Gesetz vom 21. März 1969 eingefügt wurde. Während der Vorarbeiten wurde zu den Bestimmungen, die schließlich in Artikel 358 § 1 aufgenommen wurden, folgender Kommentar abgegeben:

«Der Gesetzentwurf führt ein neues und progressiveres Prinzip als dasjenige der bestehenden Gesetzgebung ein, denn der Ersatz des Namens des Adoptierten durch denjenigen des Adoptierenden wird die Regel, und das Hinzufügen des Namens des Adoptierenden zu demjenigen des Adoptierten wird die Ausnahme.

Der Ausschuß war ebenfalls der Auffassung, daß das einfache Ersetzen des Namens als allgemeine Regel vorzuziehen ist. Die Adoptivfamilie müßte nämlich grundsätzlich der legitimen Familie soweit wie möglich gleichgestellt werden.» (Parl. Dok., Kammer, 1961-1962, 436, Nr. 2, S. 24)

B.3.2. Durch das Gesetz vom 26. Januar 1987 wurde in Artikel 358 des Zivilgesetzbuches ein § 2bis eingefügt. Diese Ergänzung wurde während der Vorarbeiten wie folgt begründet:

«So ist nach unserem Recht das Ersetzen des Namens des Adoptierten durch denjenigen des Adoptierenden die Regel und das Hinzufügen des Namens des Adoptierenden zu demjenigen des Adoptierten die Ausnahme.

Die Justizausschüsse der Kammer und des Senats waren nämlich während der Vorarbeiten zum Gesetz vom 21. März 1969 der Auffassung, daß dieser Grundsatz vorzuziehen sei, weil die Adoptivfamilie soweit wie nur möglich der legitimen Familie gleichzustellen sei; praktische Gründe können jedoch die Beibehaltung des Namens des Adoptierten mit anschließend demjenigen des Adoptierenden rechtfertigen (siehe Bericht im Namen des Justizausschusses von Frau De Riemaecker-Legot, Sitzungsperiode 1961-1962, Dok. Nr. 436/2, S. 24, vom 26. Januar 1965).

[...]

Für volljährige Adoptierte kann die Anwendung von Artikel 358 § 2 nämlich große Schwierigkeiten mit sich bringen, insbesondere, wenn sie berufsmäßig ständig im Kontakt zur Öffentlichkeit stehen.» (Parl. Dok., Kammer, 1982-1983, 404, Nr. 1, SS. 1 und 2)

B.4.1. Die Zuteilung eines Familiennamens beruht in erster Linie auf sozialen Erwägungen; sie wird durch das Gesetz festgelegt. In Anwendung seiner Ermessensbefugnis wollte der Gesetzgeber einerseits den Familiennamen einfach und einheitlich festlegen und andererseits diesem Familiennamen eine gewisse Unveränderlichkeit unter Wahrung der Interessen desjenigen, der ihn trägt, verleihen.

B.4.2. In Anbetracht der vorstehenden Erwägungen entbehrt es nicht einer Rechtfertigung, daß Artikel 358 § 1 in bezug auf den Namen, den der Adoptierte trägt oder tragen kann, einem minderjährigen Adoptierten nicht die gleiche Möglichkeit gewährt wie einem volljährigen Adoptierten, nämlich ganz einfach seinen ursprünglichen Namen zu behalten.

Einerseits kann das rechtmäßige Bemühen, eine optimale Integration in die Adoptivfamilie zu gewährleisten, indem dem Adoptierten grundsätzlich der Name des Adoptierenden gegeben wird, zu Recht so verstanden werden, daß dies eher angebracht ist für minderjährige Adoptierte als für volljährige Adoptierte.

Andererseits sind die Begründungen für die Notwendigkeit, einem volljährigen Adoptierten die Beibehaltung des Namens, den er vor der Adoption hatte, zu ermöglichen - was vornehmlich seinen beruflichen Interessen entspricht -, kaum sachdienlich in bezug auf minderjährige Adoptierte, bei denen der Gesetzgeber davon ausgehen konnte, daß die soziale Garantie des unveränderlichen Namens begrenzter gelten kann als für Volljährige, da der Name der Erstgenannten nicht seit vielen Jahren bekannt ist.

B.4.3. Im übrigen verliert ein minderjähriger Adoptierter nicht jegliche Möglichkeit, trotz der Adoption seinen vorherigen Namen zu tragen, denn Artikel 358 § 1 Absatz 2 sieht vor, daß der Adoptierte mit dem Einverständnis der Parteien diesen Namen behalten kann, indem er dahinter den Namen des Adoptierenden oder des adoptierenden Ehegatten hinzufügt.

B.5. Die präjudizielle Frage ist verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 358 § 1 Absätze 1 und 2 des Zivilgesetzbuches verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 16. November 2004.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

(gez.) M. Melchior.

## ARBITRAGEHOF

[2004/203814]

### Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Bij vonnis van 24 november 2004 in zake A. Brouckaert tegen de Vlaamse Gemeenschap en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 3 december 2004, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Gent de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Schendt artikel 7, 2°, van de Kieswet van 12 april 1894 het algemeen rechtsbeginsel dat enkel de rechter straffen kan opleggen en de principes neergelegd in de artikelen 13 en 145 van de gecoördineerde Grondwet ?

2. Schendt artikel 7, 2°, van de Kieswet van 12 april 1894 de principes van gelijkheid en non-discriminatie zoals neergelegd in de artikelen 10 en 11 van de gecoördineerde Grondwet afzonderlijk gelezen of gelezen in samenhang met artikel 6, 1°, van het Europees Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens, omdat niemand, bij toepassing van artikel 14, 7°, van het Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, opgemaakt te New York op 19 december 1966 en goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981, voor een tweede keer mag berecht of gestraft worden voor een strafbaar feit waarvoor hij reeds overeenkomstig de wet en het procesrecht bij einduitspraak veroordeeld is of waarvan hij vrijgesproken is, omdat dit zou neerkomen op een schending van het algemeen rechtsbeginsel dat neergelegd is in de rechtspraak ' non bis in idem ' en omdat een dergelijke beslissing niet kan genomen worden zonder jurisdictionele toetsing door een onafhankelijke rechtsmacht ?



3. Schendt artikel 86, 1<sup>o</sup>, b), van het [...] decreet van 27 maart 1997 [lees : 1991] betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs het algemeen rechtsbeginsel dat enkel de rechter straffen kan opleggen en de principes neergelegd in de artikelen 13, 144 en 145 van de gecoördineerde Grondwet ?

4. Schendt artikel 86, 1<sup>o</sup>, b), van het [...] decreet van 27 maart 1997 [lees : 1991] betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs de principes van gelijkheid en non-discriminatie zoals neergelegd in de artikelen 10 en 11 van de gecoördineerde Grondwet afzonderlijk gelezen of gelezen in samenhang met artikel 6, 1<sup>o</sup>, van het Europees Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens, (a) omdat een verschil in behandeling wordt gecreëerd tussen vergelijkbare categorieën van onderwijzend personeel (ambtenaren en niet-ambtenaren), (b) omdat de sanctie van het ambtshalve ontslag in werking treedt bij een zelfs tijdelijke schorsing van het kiesrecht hetgeen nochtans verschilt van een definitieve schorsing van het kiesrecht en (c) omdat niemand, bij toepassing van artikel 14, 7<sup>o</sup>, van het Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, opgemaakt te New York op 19 december 1966 en goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981, voor een tweede keer mag berecht of gestraft worden voor een strafbaar feit waarvoor hij reeds overeenkomstig de wet en het procesrecht bij einduitspraak veroordeeld is of waarvan hij vrijgesproken is, (d) omdat dit zou neerkomen op een schending van het algemeen rechtsbeginsel dat neergelegd is in de rechtsspreuk ' *non bis in idem* ' en (e) omdat een dergelijke beslissing niet kan genomen worden zonder jurisdictionele toetsing ?

5. Is er sprake van een schending van de principes van gelijkheid en non-discriminatie bij de gezamenlijke toepassing van artikel 7, 2<sup>o</sup>, van de Kieswet van 12 april 1894 en artikel 86, 1<sup>o</sup>, b), van het [...] decreet van 27 maart 1997 [lees : 1991] betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs (a) omdat een verschil in behandeling wordt gecreëerd tussen vergelijkbare veroordeelden wegens een bepaald misdrijf (b) omdat een verschil in behandeling wordt gecreëerd tussen verschillende categorieën van onderwijzend personeel (ambtenaren en niet-ambtenaren), (c) omdat de sanctie van het ambtshalve ontslag in werking treedt bij een zelfs tijdelijke schorsing van het kiesrecht hetgeen nochtans verschilt van een definitieve schorsing van het kiesrecht en (d) omdat niemand, bij toepassing van artikel 14, 7<sup>o</sup>, van het Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, opgemaakt te New York op 19 december 1966 en goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981, voor een tweede keer mag berecht of gestraft worden voor een strafbaar feit waarvoor hij reeds overeenkomstig de wet en het procesrecht bij einduitspraak veroordeeld is of waarvan hij vrijgesproken is, (e) omdat dit zou neerkomen op een schending van het algemeen rechtsbeginsel dat neergelegd is in de rechtsspreuk ' *non bis in idem* ' en (f) omdat een dergelijke beslissing niet kan genomen worden zonder jurisdictionele toetsing ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 3176 van de rol van het Hof.

De griffier,

L. Potoms.

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/203814]

### Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Par jugement du 24 novembre 2004 en cause de A. Brouckaert contre la Communauté flamande et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 3 décembre 2004, le Tribunal de première instance de Gand a posé les questions judiciaires suivantes :

« 1. L'article 7, 2<sup>o</sup>, du Code électoral du 12 avril 1894 viole-t-il le principe général de droit selon lequel seul le juge peut infliger des peines, ainsi que les principes contenus aux articles 13 et 145 de la Constitution coordonnée ?

2. L'article 7, 2<sup>o</sup>, du Code électoral du 12 avril 1894 viole-t-il les principes d'égalité et de non-discrimination contenus aux articles 10 et 11 de la Constitution coordonnée, lus séparément ou en combinaison avec l'article 6.1 de la Convention européenne des droits de l'homme, au motif que par application de l'article 14.7 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, fait à New York le 19 décembre 1966 et approuvé par la loi du 15 mai 1981, nul ne peut être poursuivi ou puni en raison d'une infraction pour laquelle il a déjà été acquitté ou condamné par un jugement définitif conformément à la loi et à la procédure pénale de chaque pays, au motif que cela reviendrait à une violation du principe général de droit contenu dans l'adage ' *non bis in idem* ' et au motif qu'une telle décision ne peut être prise sans contrôle juridictionnel par une juridiction indépendante ?

3. L'article 86, 1<sup>o</sup>, b), du décret [...] du 27 mars 1997 [lire : 1991] relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement communautaire viole-t-il le principe général de droit selon lequel seul le juge peut infliger des peines, ainsi que les principes contenus aux articles 13, 144 et 145 de la Constitution coordonnée ?

4. L'article 86, 1<sup>o</sup>, b), du décret [...] du 27 mars 1997 [lire : 1991] relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement communautaire viole-t-il les principes d'égalité et de non-discrimination contenus aux articles 10 et 11 de la Constitution coordonnée, lus séparément ou en combinaison avec l'article 6.1 de la Convention européenne des droits de l'homme, (a) parce qu'une différence de traitement est créée entre des catégories comparables de personnel enseignant (fonctionnaires et non-fonctionnaires), (b) parce que la sanction de la démission d'office entre en vigueur même en cas de suspension temporaire des droits électoraux, ce qui diffère pourtant d'une suspension définitive des droits électoraux et (c) parce que par application de l'article 14.7 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, fait à New York le 19 décembre 1966 et approuvé par la loi du 15 mai 1981, nul ne peut être poursuivi ou puni en raison d'une infraction pour laquelle il a déjà été acquitté ou condamné par un jugement définitif conformément à la loi et à la procédure pénale de chaque pays, (d) parce que cela reviendrait à une violation du principe général de droit contenu dans l'adage ' *non bis in idem* ' et (e) parce qu'une telle décision ne peut être prise sans contrôle juridictionnel ?

5. Y a-t-il violation des principes d'égalité et de non-discrimination en cas d'application conjointe de l'article 7, 2°, du Code électoral du 12 avril 1894 et de l'article 86, 1°, b), du décret [...] du 27 mars 1997 [lire : 1991] relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement communautaire (a) parce qu'une différence de traitement est créée entre des condamnés comparables en raison d'une infraction déterminée, (b) parce qu'une différence de traitement est créée entre plusieurs catégories de personnel enseignant (fonctionnaires et non-fonctionnaires), (c) parce que la sanction de la démission d'office entre en vigueur même en cas de suspension temporaire des droits électoraux, ce qui diffère pourtant d'une suspension définitive des droits électoraux, (d) parce que par application de l'article 14.7 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, fait à New York le 19 décembre 1966 et approuvé par la loi du 15 mai 1981, nul ne peut être poursuivi ou puni en raison d'une infraction pour laquelle il a déjà été acquitté ou condamné par un jugement définitif conformément à la loi et à la procédure pénale de chaque pays, (e) parce que cela reviendrait à une violation du principe général de droit contenu dans l'adage ' *non bis in idem* ' et (f) parce qu'une telle décision ne peut être prise sans contrôle juridictionnel ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 3176 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
L. Potoms.

### SCHIEDSHOF

[2004/203814]

#### Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

In seinem Urteil vom 24. November 2004 in Sachen A. Brouckaert gegen die Flämische Gemeinschaft und andere, dessen Ausfertigung am 3. Dezember 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Gent folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«1. Verstößt Artikel 7 Absatz 2 des Wahlgesetzes vom 12. April 1894 gegen den allgemeinen Rechtsgrundsatz, nach dem nur der Richter Strafen verhängen kann, sowie gegen die in den Artikeln 13 und 145 der koordinierten Verfassung verankerten Grundsätze?

2. Verstößt Artikel 7 Absatz 2 des Wahlgesetzes vom 12. April 1894 gegen den in den Artikeln 10 und 11 der koordinierten Verfassung verankerten Gleichheits- und Nichtdiskriminierungsgrundsatz, an sich oder in Verbindung mit Artikel 6 Absatz 1 der Europäischen Menschenrechtskonvention, weil gemäß Artikel 14 Absatz 7 des am 19. Dezember 1966 in New York geschlossenen und durch das Gesetz vom 15. Mai 1981 genehmigten Paktes über bürgerliche und politische Rechte niemand wegen einer strafbaren Handlung, wegen der er bereits nach dem Gesetz und dem Strafverfahrensrecht rechtskräftig verurteilt oder freigesprochen worden ist, erneut verfolgt oder bestraft werden darf, weil dies einen Verstoß gegen den im Lehrsatz ' *non bis in idem* ' enthaltenen allgemeinen Rechtsgrundsatz darstellen würde und weil eine ähnliche Entscheidung nicht ohne richterliche Prüfung durch ein unabhängiges Rechtsprechungsorgan getroffen werden kann?

3. Verstößt Artikel 86 Absatz 1 Buchstabe b) des [...] Dekrets vom 27. März 1997 [zu lesen ist : 1991] über den Rechtsstatus bestimmter Personalmitglieder des Gemeinschaftsunterrichts gegen den allgemeinen Rechtsgrundsatz, nach dem nur der Richter Strafen verhängen kann, sowie gegen die in den Artikeln 13, 144 und 145 der koordinierten Verfassung verankerten Grundsätze?

4. Verstößt Artikel 86 Absatz 1 Buchstabe b) des [...] Dekrets vom 27. März 1997 [zu lesen ist : 1991] über den Rechtsstatus bestimmter Personalmitglieder des Gemeinschaftsunterrichts gegen den in den Artikeln 10 und 11 der koordinierten Verfassung verankerten Gleichheits- und Nichtdiskriminierungsgrundsatz, an sich oder in Verbindung mit Artikel 6 Absatz 1 der Europäischen Menschenrechtskonvention, (a) weil ein Behandlungsunterschied zwischen vergleichbaren Kategorien von Mitgliedern des Lehrpersonals (Beamten und Nichtbeamten) eingeführt wird, (b) weil die Sanktion der Entlassung von Amts wegen bei einer selbst zeitweiligen Aussetzung des Wahlrechts in Kraft tritt, wobei letztere sich jedoch von der endgültigen Aussetzung des Wahlrechts unterscheidet, (c) weil gemäß Artikel 14 Absatz 7 des am 19. Dezember 1966 in New York geschlossenen und durch das Gesetz vom 15. Mai 1981 genehmigten Paktes über bürgerliche und politische Rechte niemand wegen einer strafbaren Handlung, wegen der er bereits nach dem Gesetz und dem Strafverfahrensrecht rechtskräftig verurteilt oder freigesprochen worden ist, erneut verfolgt oder bestraft werden darf, (d) weil dies einen Verstoß gegen den im Lehrsatz ' *non bis in idem* ' enthaltenen allgemeinen Rechtsgrundsatz darstellen würde und (e) weil eine ähnliche Entscheidung nicht ohne richterliche Prüfung durch ein unabhängiges Rechtsprechungsorgan getroffen werden kann?

5. Verstößt die gemeinsame Anwendung von Artikel 7 Absatz 2 des Wahlgesetzes vom 12. April 1894 und von Artikel 86 Absatz 1 Buchstabe b) des [...] Dekrets vom 27. März 1997 [zu lesen ist : 1991] über den Rechtsstatus bestimmter Personalmitglieder des Gemeinschaftsunterrichts gegen den Gleichheits- und Nichtdiskriminierungsgrundsatz, (a) weil ein Behandlungsunterschied zwischen vergleichbaren Kategorien von wegen einer bestimmten Straftat verurteilten Personen eingeführt wird, (b) weil ein Behandlungsunterschied zwischen vergleichbaren Kategorien von Mitgliedern des Lehrpersonals (Beamten oder Nichtbeamten) eingeführt wird, (c) weil die Sanktion der Entlassung von Amts wegen bei einer selbst zeitweiligen Aussetzung des Wahlrechts in Kraft tritt, wobei letztere sich jedoch von der endgültigen Aussetzung des Wahlrechts unterscheidet, (d) weil gemäß Artikel 14 Absatz 7 des am 19. Dezember 1966 in New York geschlossenen und durch das Gesetz vom 15. Mai 1981 genehmigten Paktes über bürgerliche und politische Rechte niemand wegen einer strafbaren Handlung, wegen der er bereits nach dem Gesetz und dem Strafverfahrensrecht rechtskräftig verurteilt oder freigesprochen worden ist, erneut verfolgt oder bestraft werden darf, (e) weil dies einen Verstoß gegen den im Lehrsatz ' *non bis in idem* ' enthaltenen allgemeinen Rechtsgrundsatz darstellen würde und (f) weil eine ähnliche Entscheidung nicht ohne richterliche Prüfung durch ein unabhängiges Rechtsprechungsorgan getroffen werden kann?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 3176 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
L. Potoms.

## ARBITRAGEHOF

[2004/203815]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof**

a. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 6 december 2004 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 7 december 2004, is beroep tot vernietiging en een vordering tot schorsing ingesteld van artikel 126 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 7 mei 2004 betreffende de materiële organisatie en werking van de erkende erediensten (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 6 september 2004), wegens schending van de artikelen 10, 11, 19 en 21 van de Grondwet, door A. Geensen, wonende te 2900 Schoten, Fort Baan 11, en M.-C. Jackson, wonende te 9000 Gent, Koning Leopold II-laan 93.

b. Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 6 december 2004 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 7 december 2004, is beroep tot vernietiging en een vordering tot schorsing ingesteld van artikel 10 van voormelde decreet, wegens schending van de artikelen 10, 11, 19 en 21 van de Grondwet, door M. Roeland, wonende te 9040 Sint-Amandsberg, Kriekerijstraat 42, G. Allegaert, wonende te 9040 Sint-Amandsberg, Victor Braeckmanlaan 261, O. Reynebeau, wonende te 9040 Sint-Amandsberg, Oscar Colbrandtstraat 93, J. Raes, wonende te 9040 Sint-Amandsberg, Jos Verdegemstraat 86, H. De Vos, wonende te 9040 Sint-Amandsberg, Joannes Hartmannlaan 19, en L. Raes, wonende te 9040 Sint-Amandsberg, Klinkkouterstraat 71.

Die zaken, ingeschreven onder de nummers 3185 en 3186 van de rol van het Hof, werden samengevoegd.

De griffier,

L. Potoms.

## COUR D'ARBITRAGE

[2004/203815]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage**

a. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 6 décembre 2004 et parvenue au greffe le 7 décembre 2004, un recours en annulation et une demande de suspension de l'article 126 du décret de la Région flamande du 7 mai 2004 relatif à l'organisation matérielle et au fonctionnement des cultes reconnus (publié au *Moniteur belge* du 6 septembre 2004) ont été introduits, pour cause de violation des articles 10, 11, 19 et 21 de la Constitution, par A. Geensen, demeurant à 2900 Schoten, Fort Baan 11, et M.-C. Jackson, demeurant à 9000 Gand, Koning Leopold II-laan 93.

b. Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 6 décembre 2004 et parvenue au greffe le 7 décembre 2004, un recours en annulation et une demande de suspension de l'article 10 du décret précité ont été introduits, pour cause de violation des articles 10, 11, 19 et 21 de la Constitution, par M. Roeland, demeurant à 9040 Sint-Amandsberg, Kriekerijstraat 42, G. Allegaert, demeurant à 9040 Sint-Amandsberg, Victor Braeckmanlaan 261, O. Reynebeau, demeurant à 9040 Sint-Amandsberg, Oscar Colbrandtstraat 93, J. Raes, demeurant à 9040 Sint-Amandsberg, Jos Verdegemstraat 86, H. De Vos, demeurant à 9040 Sint-Amandsberg, Joannes Hartmannlaan 19, et L. Raes, demeurant à 9040 Sint-Amandsberg, Klinkkouterstraat 71.

Ces affaires, inscrites sous les numéros 3185 et 3186 du rôle de la Cour, ont été jointes.

Le greffier,

L. Potoms.

## SCHIEDSHOF

[2004/203815]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

a. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 6. Dezember 2004 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 7. Dezember 2004 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung und einstweilige Aufhebung von Artikel 126 des Dekrets der Flämischen Region vom 7. Mai 2004 über die materielle Organisation und Arbeitsweise der anerkannten Kulte (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 6. September 2004), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10, 11, 19 und 21 der Verfassung: A. Geensen, wohnhaft in 2900 Schoten, Fort Baan 11, und M.-C. Jackson, wohnhaft in 9000 Gent, Koning Leopold II-laan 93.

b. Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 6. Dezember 2004 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 7. Dezember 2004 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung und einstweilige Aufhebung von Artikel 10 des vorgenannten Dekrets, wegen Verstoßes gegen die Artikel 10, 11, 19 und 21 der Verfassung: M. Roeland, wohnhaft in 9040 Sint-Amandsberg, Kriekerijstraat 42, G. Allegaert, wohnhaft in 9040 Sint-Amandsberg, Victor Braeckmanlaan 261, O. Reynebeau, wohnhaft in 9040 Sint-Amandsberg, Oscar Colbrandtstraat 93, J. Raes, wohnhaft in 9040 Sint-Amandsberg, Jos Verdegemstraat 86, H. De Vos, wohnhaft in 9040 Sint-Amandsberg, Joannes Hartmannlaan 19, und L. Raes, wohnhaft in 9040 Sint-Amandsberg, Klinkkouterstraat 71.

Diese unter den Nummern 3185 und 3186 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragenen Rechtssachen wurden verbunden.

Der Kanzler,

L. Potoms.

## RAAD VAN STATE

[2004/18184]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State**

De V.Z.W. « Vlaams Komitee Brussel », de V.Z.W. « Vlaamse Volksbeweging », de V.Z.W. « Brussel NL » en de V.Z.W. « Verbond van het Vlaams Overheidspersoneel » hebben op 24 november 2004 een vordering tot schorsing van de tenuitvoerlegging ingesteld van :

1. de omzendbrief van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 14 oktober 2004 betreffende het taalhoffelijkheidsakkoord;

2. de omzendbrieven van het Verenigd College van 29 oktober 2004 betreffende het taalhoffelijkheidsakkoord.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A. 157.803/XII-4310.

Voor de hoofdgriffier,  
G. De Sloover,  
hoofdsecretaris.

## CONSEIL D'ETAT

[2004/18184]

**Avis prescrit par l'article 7 de l'arrêté royal du 5 décembre 1991 déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat**

L'A.S.B.L. « Vlaams Komitee Brussel », l'A.S.B.L. « Vlaamse Volksbeweging », l'A.S.B.L. « Brussel NL » et l'A.S.B.L. « Verbond van het Vlaams Overheidspersoneel » ont introduit le 24 novembre 2004 une demande de suspension de l'exécution :

1. de la circulaire du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 14 octobre 2004 relative à l'accord de courtoisie linguistique;

2. des circulaires du Collège réuni du 29 octobre 2004 relatives à l'accord de courtoisie linguistique.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A. 157.803/XII-4310.

Pour le greffier en chef,  
G. De Sloover,  
secrétaire en chef.

## STAATSRAT

[2004/18184]

**Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 7 des königlichen Erlasses vom 5. Dezember 1991 zur Festlegung des Verfahrens der einstweiligen Entscheidung vor dem Staatsrat**

Die VoG "Vlaams Komitee Brussel", die VoG "Vlaamse Volksbeweging", die VoG "Brussel NL", und die VoG "Verbond van het Vlaams Overheidspersoneel" haben am 24. November 2004 einen Antrag auf Aussetzung der Ausführung der folgenden Rundschreiben eingereicht:

1. das Rundschreiben der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt vom 14. Oktober 2004 bezüglich des Abkommens über die sprachliche Höflichkeit;

2. die Rundschreiben des Vereinigten Kollegiums vom 29. Oktober 2004 bezüglich des Abkommens über die sprachliche Höflichkeit.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A. 157.803/XII-4310 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler,  
G. De Sloover,  
Hauptsekretär.

## COMMISSIE VOOR HET BANK-, FINANCIE- EN ASSURANTIEWEZEN

[C - 2004/03488]

**Besluit tot wijziging van de lijst van de in België geregistreerde bijkantoren van beleggingsondernemingen die onder het recht van een andere lid-Staat van de Europese Unie ressorteren**

De Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen,

Gelet op artikel 110 van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs en van artikel 3, derde lid, van het koninklijk besluit van 20 december 1995 betreffende de buitenlandse beleggingsondernemingen, krachtens dewelke de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen de lijst opmaakt van de in België geregistreerde bijkantoren van beleggingsondernemingen die onder het recht van een andere lid-Staat van de Europese Unie ressorteren;

Gelet op de lijst van de in België geregistreerde bijkantoren van beleggingsondernemingen die onder het recht van een andere lid-Staat van de Europese Unie ressorteren, opgemaakt op 31 december 2003;

Overwegende dat de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen is overgegaan tot de registratie van het bijkantoor van de beleggingsonderneming naar Nederlands recht, ABN AMRO Asset Management (Netherlands) B.V., Hoogoorddreef 66-68, NL-1101 BE Amsterdam, voor de volgende beleggingsdiensten :

3. Het per cliënt op discretionaire basis beheren van beleggingsportefeuilles op grond van een door de beleggers gegeven opdracht, voorzover die portefeuilles één of meer financiële instrumenten bevatten,

Besluit :

De op 31 december 2003 opgemaakte lijst van de in België geregistreerde bijkantoren van beleggingsondernemingen die onder het recht van een andere lid-Staat van de Europese Unie ressorteren, wordt

## COMMISSION BANCAIRE, FINANCIERE ET DES ASSURANCES

[C - 2004/03488]

**Arrêté modifiant la liste des succursales enregistrées en Belgique des entreprises d'investissement relevant du droit d'un autre Etat membre de l'Union européenne**

La Commission bancaire, financière et des Assurances,

Vu l'article 110 de la loi du 6 avril 1995 relative au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements et l'article 3, alinéa 3, de l'arrêté royal du 20 décembre 1995 relatif aux entreprises d'investissement étrangères, en vertu desquels la Commission bancaire, financière et des Assurances établit la liste des succursales enregistrées en Belgique des entreprises d'investissement relevant du droit d'un autre Etat membre de l'Union européenne;

Vu la liste des succursales enregistrées en Belgique des entreprises d'investissement relevant du droit d'un autre Etat membre de l'Union européenne, arrêtée au 31 décembre 2003;

Considérant que la Commission bancaire, financière et des Assurances a enregistré la succursale de l'entreprise d'investissement relevant du droit néerlandais ABN AMRO Asset Management (Netherlands) B.V., Hoogoorddreef 66-68, NL-1101 BE Amsterdam, pour les services d'investissement suivants visés à l'article 46 de la loi du 6 avril 1995 :

3. Gestion, sur une base discrétionnaire et individualisée, de portefeuilles d'investissement dans le cadre d'un mandat donné par les investisseurs lorsque ces portefeuilles comportent un ou plusieurs des instruments visés à la section B,

Arrête :

La liste des succursales enregistrées en Belgique des entreprises d'investissement relevant du droit d'un autre Etat membre de l'Union européenne, arrêtée au 31 décembre 2003, est modifiée par l'insertion

gewijzigd door de toevoeging van het bijkantoor van de beleggingsonderneming naar Nederlands recht, ABN AMRO Asset Management (Netherlands) B.V., Roderveldlaan 5, bus 4, 2600 Antwerpen, voor de beleggingsdienst 3.

Brussel, 16 december 2004.

De Voorzitter,  
E. Wymeersch.

de la succursale de l'entreprise d'investissement relevant du droit néerlandais ABN AMRO Asset Management (Netherlands) B.V., Roderveldlaan 5, bte 4, 2600 Antwerpen, pour le service d'investissement 3.

Bruxelles, le 16 décembre 2004.

Le Président,  
E. Wymeersch.

**COMMISSIE VOOR HET BANK-, FINANCIE-  
EN ASSURANTIEWEZEN**

[C - 2004/03479]

**Toestemming voor overdracht van rechten en verplichtingen tussen kredietinstellingen of tussen dergelijke instellingen en andere in de financiële sector bedrijvige instellingen (artikelen 30 en 31 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen)**

Overeenkomstig artikel 30 van de wet van 22 maart 1993, heeft de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen haar toestemming verleend voor de fusie door overneming op 1 januari 2005 van Diners Club Benelux N.V., Generaal Jacqueslaan 263g, 1050 Brussel, door Citibank Belgium N.V., Generaal Jacqueslaan 263g, 1050 Brussel, waar omtrent de betrokken buitengewone algemene vergaderingen van 29 december 2004 zich zullen uitspreken.

Ingevolge artikel 31 van de wet van 22 maart 1993 is iedere overdracht tussen kredietinstellingen of tussen dergelijke instellingen en andere in de financiële sector bedrijvige instellingen, van rechten en verplichtingen die voortkomen uit verrichtingen van de betrokken instellingen of ondernemingen, waarvoor toestemming is verleend overeenkomstig artikel 30 van voornoemde wet, aan derden tegenstelbaar zodra de toestemming van de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 15 december 2004.

De Voorzitter,  
E. Wymeersch.

**COMMISSION BANCAIRE, FINANCIERE  
ET DES ASSURANCES**

[C - 2004/03479]

**Autorisation de cession de droits et obligations entre établissements de crédit ou entre de tels établissements et d'autres institutions financières (articles 30 et 31 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit)**

Conformément à l'article 30 de la loi du 22 mars 1993, la Commission bancaire, financière et des assurances a autorisé la fusion par absorption au 1<sup>er</sup> janvier 2005, de Diners Club Benelux S.A., boulevard Général Jacques 263g, 1050 Bruxelles, par Citibank Belgium S.A., boulevard Général Jacques 263g, 1050 Bruxelles, sur laquelle les assemblées générales extraordinaires concernées se prononceront le 29 décembre 2004.

Aux termes de l'article 31 de la loi du 22 mars 1993, toute cession entre établissements de crédit ou entre de tels établissements et d'autres institutions financières des droits et obligations résultant des opérations des établissements ou entreprises concernés et autorisée conformément à l'article 30 de ladite loi, est opposable aux tiers dès la publication au *Moniteur belge* de l'autorisation de la Commission bancaire, financière et des assurances.

Bruxelles, le 15 décembre 2004.

Le Président,  
E. Wymeersch.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

[C - 2004/00649]

**3 NOVEMBER 2004. — Ministeriële omzendbrief CP 2 betreffende het bevorderen van de organisatieontwikkeling van de lokale politie met als finaliteit een gemeenschapsgerichte politiezorg**

Aan mevrouw en heren provinciegouverneurs,

Aan mevrouw de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad,

Aan de dames en heren burgemeesters,

Ter informatie :

Aan de voorzitter van de vaste commissie van de lokale politie,

Aan de directeur-generaal van de algemene directie voor preventie en veiligheidsbeleid,

Aan de arrondissementscommissarissen,

Aan de commissaris-generaal van de federale politie,

Aan de korpschefs van de lokale politie,

Mevrouw, mijnheer de Gouverneur,

Dames en heren Burgemeesters,

**I. ALGEMENE CONTEXT**

Sedert 1 januari 2002 zijn alle lokale politiekorpsen in plaats gesteld.

Voortbouwend op deze snelle en daadwerkelijke in plaatsstelling van de lokale politiediensten, wil ik, in overleg met de lokale overheden en politiekorpsen, verder werk maken van een krachtdadige gemeenschapsgerichte politiezorg (WGP - Memorie van Toelichting). De hervorming van de politiediensten heeft immers tot doel de dienstverlening naar de bevolking te verbeteren met als uiteindelijke finaliteit een veilige en leefbare samenleving.

Ik verwijs hiervoor naar de Ministeriële Omzendbrief ZPZ 12 d.d. 22 december 2000 betreffende het algemeen raam- en werkingskader van de politiezones, meerbepaald de principes van blauwdruk en rooddruk bij veranderingen en het tweesparentraject zoals beschreven in art. 3. :

« ..Sterk veralgemenend, heeft men bij een veranderingstraject van deze aard en omvang de keuze tussen twee mogelijkheden qua aanpak :

— een visiegedreven benadering gericht op de langere termijn, gekenmerkt door de aandacht voor organisatieontwikkeling en -vernieuwing (als het ware terugredeneren van de gewenste "ideale" toestand naar de huidige);

— een pragmatische benadering gericht op de kortere termijn, waarbij de aandacht vooral gaat naar snelle, (voor de bevolking) zichtbare resultaten door het stap voor stap oplossen van de bestaande hinderpalen voor een geïntegreerde werking (vertrekken van de huidige toestand en, met het gewenste - korte termijn - toekomstbeeld voor ogen, werken naar die toekomst) »

Tot hiertoe is grotendeels werk gemaakt van de pragmatische benadering gericht op de korte termijn.

Deze omzendbrief heeft nu tot doel een kader aan te bieden om een visiegedreven - lange termijnbenadering te realiseren met het oog op gemeenschapsgerichte politiezorg (zoals gedefinieerd in de Omzendbrief CP1 van 27 mei 2003 betreffende Community Policing, definitie van toepassing op de geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (1))

## II. MAATREGELEN

### Referentiekader

Als hulpmiddel bij dit lange termijn-strategisch denken, reik ik als bijlage bij huidige omzendbrief het referentiekader voor organisatieontwikkeling van de lokale politie aan. Dit kader is gebaseerd op een management-model dat in België en op Europees niveau, zowel in het bedrijfsleven als in andere politiediensten, haar nut reeds heeft bewezen. Dit kwaliteitsdenken en -handelen zal gefaseerd geïntroduceerd worden.

Binnen dit kader kunnen de korpsen ongebreideld en op eigen ritme, maar met een duidelijke finaliteit voor ogen, verder groeien en ontwikkelen. Dit alles is gericht op het bekomen van een meer efficiënte en effectieve inzet van onze lokale politiemensen en -middelen.

### Optimalisering organisatie en werking

Ik wens dat dit zou gebeuren aan de hand van de volgende vier aspecten :

Het cultureel kader waarbinnen organisatieontwikkeling zich situeert, wordt gedefinieerd in CP1 (2). Daarin wordt omschreven welk soort politiezorg wij in België wensen. De Belgische interpretatie van het begrip Community Policing en de toepassing ervan worden er op een heldere en coherente wijze toegelicht.

Om de neuzen van de federale en de (196) lokale politiediensten in dezelfde richting te krijgen, was deze definiëring - aan de hand van vijf pijlers - noodzakelijk.

Nog meer dan voorheen is het zonale veiligheidsplan een belangrijke hefboom voor de organisatieontwikkeling van de lokale politie.

Door de indiening en de goedkeuring in het parlement van de programmawet van 22 december 2003 is zowel het nationaal als het zonaal veiligheidsplan op vier jaar gebracht. Dit verplicht de korpsen om beleidsmatig te werken en op strategisch lange termijn na te denken.

Het is mijn bedoeling om beide plannen nog beter op elkaar af te stemmen en om ze tevens op te trekken naar een zuiver strategisch niveau.

In die vier jaar is er dus werk aan de winkel. Ik wens dan ook dat de lokale politie niet alleen hun reguliere werking (= basispoliteezorg of de minstens 6 opgelegde basisfuncties) optimaliseren, maar dat zij terzelfdertijd hun beleidsvrije ruimte verhogen zodat het werken met prioriteiten nog meer tot uiting kan komen.

Een gezond financieel beleid voor alle lokale korpsen is een basisvoorwaarde voor een goede organisatieontwikkeling. Ook binnen dit domein staan enkele verwezenlijkingen op stapel :

de ontwikkeling van een nieuw concept (analytische) politieboekhouding en van een reeks toepassingen die het financieel beheer in de zones dienen te vergemakkelijken;

een financiële beheerscyclus die duidelijk afgestemd is op de politiebeleidscyclus.

Ter ondersteuning van dit alles, zal ik ook een kwaliteitsstelsel aanreiken aan alle politiediensten. Het ligt in de bedoeling om op termijn tot een standaard-kwaliteitsstelsel te komen voor de geïntegreerde politiedienst, zodat we terdege onze ervaringen kunnen uitwisselen en - zoals het een lerende organisatie past - van elkaar leren.

Het is daarbij ook van belang dat we op Europees, zij het op internationaal niveau, met elkaar aan ervaringsuitwisseling (kunnen) doen.

### Optimalisering van de operationele inzetbaarheid

Efficiënt en effectief betekent meer rendabiliteit en bijgevolg op middellange en langere termijn een verhoging en een verbetering van de operationele inzetbaarheid.

Bij de federale politie worden initiatieven genomen met het oog op de uitoefening van daadwerkelijke politie-opdrachten door politieambtenaren

Hierbij beveel ik de lokale politieoverheden sterk aan om hetzelfde te doen bij de lokale politiediensten :

— het terugdringen van een aantal administratieve taken in de politie-organisatie;

— het inschakelen van administratief en logistiek personeel voor de uitvoering van louter administratieve en logistieke opdrachten (calogisering).

Morfologisch onderzoek heeft aangetoond dat het contingent aan Calog-personeel nu gemiddeld 13,5 % inhoudt.

Ik verzoek dan ook de lokale besturen om het contingent van administratief en logistiek personeel bij de korpsen van de lokale politie op te drijven naar minimaal 16 %.

De hierboven opgesomde maatregelen voor een gedreven en duurzame organisatieontwikkeling, zullen ertoe leiden dat de politionele inzetbaarheid zichtbaar zal verhogen.

Naast « meer blauw de straat op » en « beter blauw op straat (individu) », zal vooral ook het « blauw beter op straat » (organisatie en werking) bijdragen tot een kwaliteitsvolle gemeenschapsgerichte politiezorg.

Deze ambitieuze doelstelling wil ik realiseren in een sfeer waarin communicatie, overleg, draagvlak en ondersteuning optimaal verzekerd zijn met en voor de lokale politiekorpsen.

## III. ONDERSTEUNING VOOR DE ZONES

Naast het referentiekader voor het bevorderen van de organisatieontwikkeling van de lokale politie, wens ik een aantal concrete tools en methoden aan te bieden ter ondersteuning aan de lokale korpsen. Deze instrumenten dragen er toe bij alle belanghebbenden te betrekken bij het lokale beleidsproces. Op deze wijze zullen op relatief korte termijn zichtbare en tastbare resultaten voor de burger worden bereikt.

Ik ben verheugd vast te stellen dat een aantal vooruitstrevende korpsen reeds bezig zijn met het invoeren van het kwaliteitsdenken en -handelen (via allerhande modellen, methoden en technieken) in hun organisatie. Dit opentrekken en landsbreed implementeren gebeurt via steunverlening en ervaringsuitwisseling. Die steun kan verleend worden door het gedeconcentreerde niveau (Dirco's), door de netwerkstructuren en door andere samenwerkingsverbanden. De politiezones kunnen bovendien hun ervaringen aan goede praktijken uitwisselen via de website [www.infozone.be](http://www.infozone.be) en via themadagen.

Om ervaringsuitwisseling te vergemakkelijken is het hanteren van een gemeenschappelijk « taal » van essentieel belang. Hier draagt het referentiekader als bijlage in belangrijke mate toe bij.

Op federaal niveau wil ik tevens vanuit de ervaringen van het terrein (bottom-up dus) minimale normen en standaarden ontwikkelen en vervolgens verspreiden. De wet op de geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (WGP) voorziet dit trouwens in de verschillende domeinen : effectieven (art 38 WGP); kader (art 47 WGP); budget (art 39 WGP); organisatie en werking (142 WGP); uitrusting en bewapening (art 141 WGP).

Los van de wettelijke bepaling wil ik dat deze normen « gedragen en realistische » (kwaliteits)standaarden worden. Ik kan dit alleen maar bereiken door samenwerking en in overleg met de lokale politie(overheden en -korpse), maar ook met de federale diensten en instellingen.

#### IV. Begeleiding en opvolging van de voorgestelde maatregelen op federaal niveau

Het programma « optimaliseren van de organisatie en werking van de lokale politie » wordt gepiloteerd door de directie relaties met de lokale politie (CGL). Deze directie staat onder meer om die reden nog steeds onder mijn rechtstreeks gezag en onder het functioneel gezag van mijn technisch en administratief secretariaat (SAT).

Het referentiekader – als bijlage hier vervat – werd tot stand gebracht door de werkgroep KWALIPOL van CGL. Mevrouw Anne-Catherine de Decker, corporate manager bij een belangrijk telecommunicatiebedrijf en, in die functie, in 2002 verkozen tot kwaliteitsmanager van het jaar, is voorzitter van deze werkgroep. De samenstelling en werking van deze werkgroep kan worden teruggevonden op de website [www.infozone.be](http://www.infozone.be).

De gehele opzet van implementering zal worden opgevolgd door de commissie ter begeleiding van de politiehervorming op lokaal niveau (de begeleidingscommissie). Op regelmatige tijdstippen zal de directie CGL feedback verstrekken aan de begeleidingscommissie nopens de stand van zaken.

De begeleidingscommissie zal me aanbevelingen kunnen formuleren over deze stand van zaken en over het implementatieproces in zijn globaliteit.

Als bijlage bij de huidige omzendbrief geef ik het referentiekader mee waarbinnen de lokale politiediensten – rekening houdend met hun lokale specificiteit – hun organisatie en werking verder kunnen ontwikkelen.

Tenslotte deel ik u mee dat ik mijn geachte collega, Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie, gevraagd heb de gerechtelijke overheden betrokken bij de bepaling van het politiebeleid te willen inlichten over de inhoud van de onderhavige omzendbrief.

Ik zou u dankbaar zijn indien u alle burgemeesters van uw provincie dringend op de hoogte brengt van het voorgaande.

U gelieve, Mevrouw, Mijnheer de Gouverneur, de datum waarop deze Omzendbrief in het *Belgisch Staatsblad* wordt gepubliceerd, in het bestuursmemoriaal te willen vermelden.

P. DEWAELE

Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken

#### .Referentiekader

« Organisatieontwikkeling van de lokale politie »



Uitgave : Directie van de Relaties met de Lokale Politie (CGL)

#### 1. Organisatieontwikkeling van de lokale politie (3)

##### 1.1. Definitie (4) :

Organisatieontwikkeling is :

Volgens de filosofie van gemeenschapsgerichte politiezorg en met de zonale veiligheidsplannen als hefboom :

Het voortdurend leveren van inspanningen door een politiedienst in alle domeinen van organisatie en werking om :

- steeds beter te beantwoorden aan de gerechtvaardigde eisen en verwachtingen van al haar belanghebbenden;
- doelgericht te balanceren tussen deze eisen en verwachtingen van de verschillende groepen van belanghebbenden;
- duurzame en maatschappelijk verantwoorde resultaten te behalen;
- doelgericht en stapsgewijs te groeien en te evolueren, zowel binnen eenzelfde groeifase als naar een hogere groeifase.

#### 1.2. Visie :

Vanuit een streven naar optimale kwaliteit, ontwikkelen de korpsen van de lokale politie zich tot een gemeenschapsgerichte politie die bijdraagt tot het realiseren van een veilige en leefbare samenleving.

#### 1.3. Kwaliteitsprincipes en -waarden (5) :

Vertrekkend vanuit de kortst mogelijke definitie van kwaliteit nl. « voldoen aan verwachtingen », betekent kwaliteit leveren in de lokale politie :

1. « De goede dingen doen », d.w.z. effectief/doeltreffend zijn vanuit het oogpunt van alle belanghebbenden.  
=> « Resultaatgerichtheid » (Business Results)
2. « De dingen goed doen », d.w.z. op een efficiënte/doelmatige, legale, professionele/vakkundige, klantgerichte en dienstverlenende wijze.  
=> « Transparantie » op vlak van het aanwenden van mensen en middelen (Business Resources)
3. « De dingen beter doen », d.w.z. continu verbeteren en vernieuwen, beroep doende op het probleemoplossend, innoverend en lerend vermogen van de organisatie en haar medewerkers.  
=> « Continu verbeteren » (Business Rules)
4. « De dingen doen doen en samen doen », d.w.z. met optimaal gebruik van de aanwezige kerncompetenties (zowel intern de politieorganisatie als bij de partners in de (veiligheids)keten).  
=> « Samenwerking » in de keten (Business Chains)
5. en dit d.m.v. « Leiderschap met lef »

#### 1.4. Voldoen aan de verwachtingen van wie ? Wie worden bedoeld met alle belanghebbenden ?

Omdat « DE burger » of « DE bevolking » te algemeen is en niet echt werkbaar, worden als « klanten s.l. » van de lokale politie de volgende vijf belanghebbenden (of in het Engels « stakeholders ») geïdentificeerd nl. :

- de (burger-)klanten s.s. = de dienstenafnemers (of begunstigen, opgedeeld in diverse doelgroepen nl. rechtzoekenden, slachtoffers, daders, wijkbewoners, het Parket, « gemeenschappen van gedeelde belangen » voorzover ze rechtstreeks diensten afnemen, enz.);
- de leveranciers en de partners (in de veiligheidsketen cq. andere politiediensten, Parket, gemeentelijke diensten, enz.);
- de eigen medewerkers (de leden van de politieorganisatie, zowel managementtop als lijnfunctionarissen, zowel operationeel als administratief en logistiek personeel (CaLog));
- de maatschappij in het algemeen = (burger-)derden (opgedeeld in diverse drukkingsgroepen, belangengroepen, doelgroepen met gemeenschappelijke belang(en) (6), op lokaal, bovenlokaal, nationaal, internationaal niveau, en die niet rechtstreeks diensten afnemen of in contact staan met de politie);
- het bestuur en de financiers = de opdrachtgevers (overheden op bestuurlijk en gerechtelijk vlak, zowel op lokaal, intermediair als federaal niveau).

#### Resultaatgerichtheid (7) anders voorgesteld :

« Voldoen aan verwachtingen » betekent eerst en vooral het streven naar een optimale kwaliteit inzake « RESULTATEN » in de volgende resultaatgebieden (8) (Business Results (9)) :

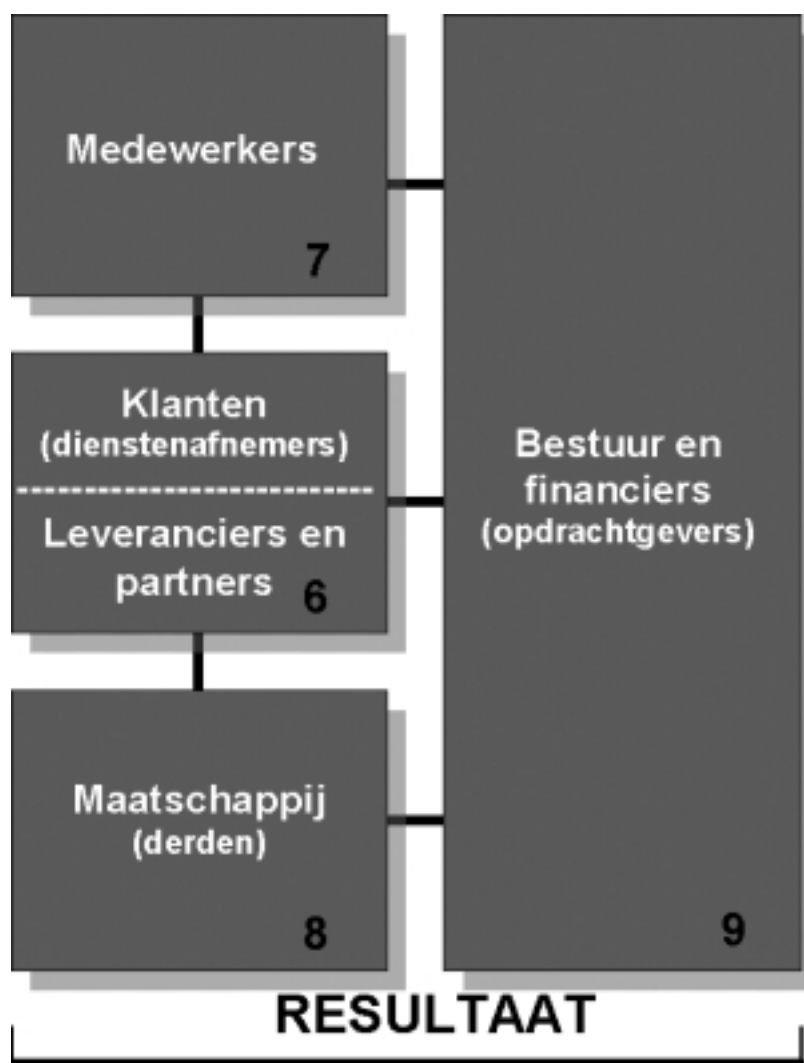
Uit onderzoek blijkt dat de « tevredenheid over het laatste politiecontact » voor de (burger-)klant de belangrijkste maatstaf is voor de kwaliteit van de politie.

Voor de vijf belanghebbenden samen, is het vertrouwen in de (lokale) politie de belangrijkste maatstaf (te meten via imago-onderzoek).

Vertrouwen moet je verdienen! De legitimiteit van de politie hangt dus voor een groot deel af van de wijze waarop de politieverantwoordelijken de hogervermelde kwaliteitsprincipes en -waarden inpassen in gemeenschapsgerichte politiezorg!

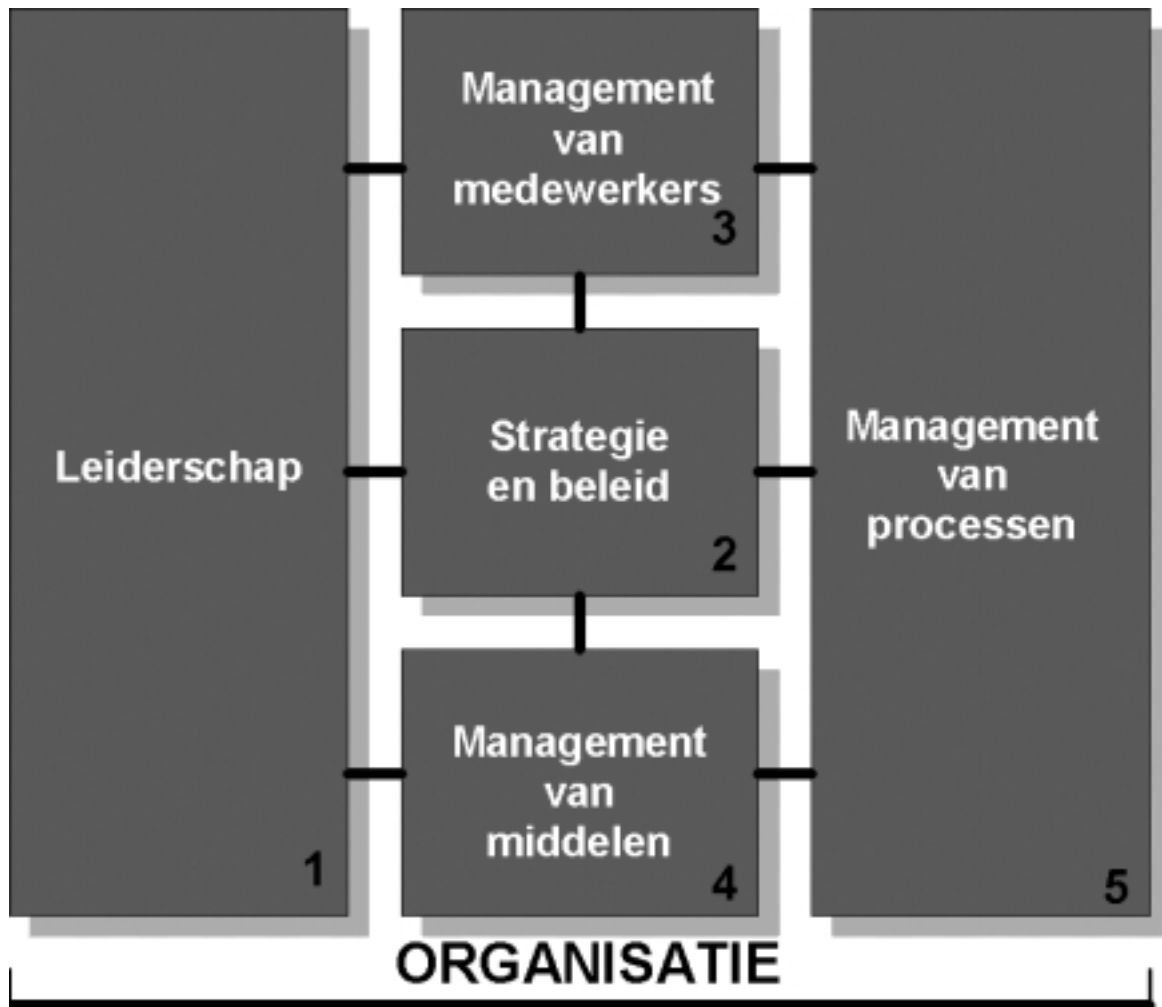
De verwachtingen van de externe belanghebbenden moeten daarbij vooropstaan : kwaliteit van buiten naar binnen vereist externe gerichtheid (b.v. : in eerste instantie het oplossen van problemen van de externe belanghebbenden).





1.5. Hoe voldoen aan deze verwachtingen ?

Door het streven naar een optimale kwaliteit van de organisatie en werking van de politiekorpsen, meer bepaald in de volgende organisatiegebieden (10) (Business Resources (11) :



#### 1.6. Streven naar een « optimale » kwaliteit ?

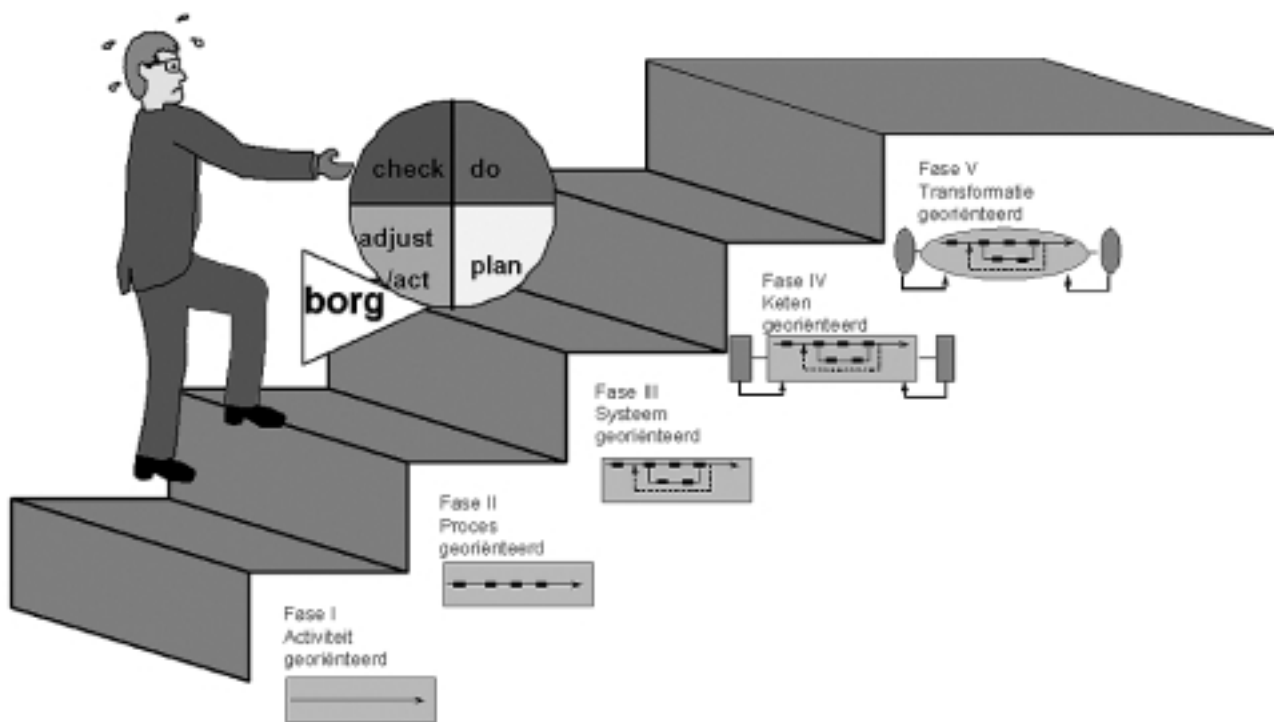
Verwachtingen en behoeften evolueren continu. De organisatie en werking van een (politie)organisatie dienen bijgevolg continu mee te evolueren. Deze moeten afgestemd zijn op gerechtvaardigde verwachtingen en behoeften. Bovendien moet kwaliteit « herhaalbaar » zijn!

Omdat een organisatie nooit aan alle verwachtingen en behoeften van alle belanghebbenden gelijktijdig kan voldoen (laat staan het overtreffen ervan), nemen we als uitgangspunt :

Het « streven naar een optimale kwaliteit inzake resultaten vanuit het oogpunt van alle belanghebbenden » en het « streven naar een optimale kwaliteit van de organisatie en werking van de (politie)organisatie », nodig om deze resultaten te kunnen realiseren.

Het streven naar een optimale kwaliteit is een lange weg vol met valkuilen en uitdagingen.

Toch is er daarnaast nog behoefte aan enig houvast om op die weg te blijven en de vaart erin te houden. Met dat doel is een definitie voor organisatieontwikkeling in vijf fasen ontwikkeld, waarbij elke volgende fase een aantal kenmerken van de vorige fasen omvat. De idee van ontwikkelingsfasen, gekoppeld aan de PDCA- of Deming cyclus (zie verder), blijkt een buitengewoon krachtig hulpmiddel te zijn voor het management van organisaties (12). Het is een zeer goed middel om « organisatieontwikkeling » en « continu verbeteren » inzichtelijk te maken.



We gaan hierbij uit van de vijf ontwikkelingsfasen van organisaties :

Vooraf in de vierde fase, ketengeoriënteerd, wordt « SAMENWERKING » (13) binnen de (veiligheids)keten (Business Chains (14)) expliciet vooropgesteld. Systemgeoriënteerd is een noodzakelijke voorwaarde voor « integrale veiligheidszorg »! Dit betekent geenszins dat partnerschap in de andere fasen niet zou nodig zijn!

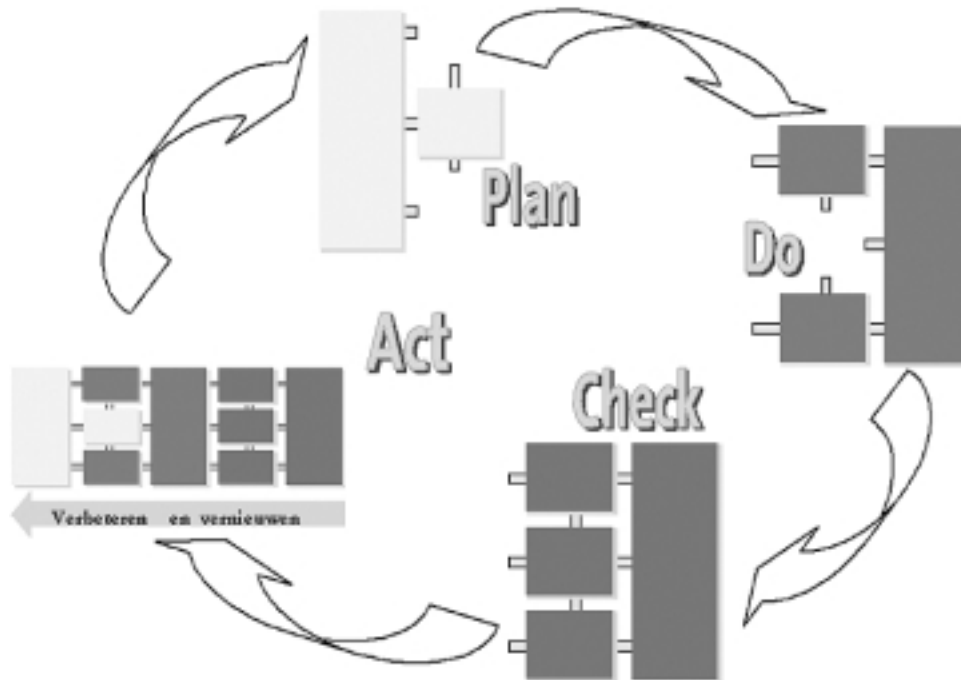
#### 1.7. Leiderschap met lef (15) :

Het streven naar optimale kwaliteit vereist van het leiderschap een duidelijke, heldere en uitdagende koers die de richting aangeeft waarin de organisatie dient te ontwikkelen. Het realiseren van gemeenschapsgerichte politiezorg noodzaakt aandacht voor het inrichten van de organisatie, middels een passende structuur en een aangepaste (kwaliteits)cultuur. Hierbinnen moeten de medewerkers de nodige ruimte krijgen (empowerment). Dit geldt ook voor de partners in de (veiligheids)keten!

De PDCA-Deming cirkel is hierbij een belangrijke tool.

Om als politieorganisatie te kunnen groeien en ontwikkelen, is het onontbeerlijk om op geregelde tijdstippen de ganse organisatie en werking te beschouwen door (zelf)evaluatie van alle aandachtsgebieden (zowel organisatie als resultaat).

Toetsing aan de vijf organisatieontwikkelingsfasen helpt mee bij het « inzicht verwerven » wat een noodzakelijke voorwaarde is voor « TRANSPARANTIE » (16) en voor het afleggen van rekenschap aan alle belanghebbenden.



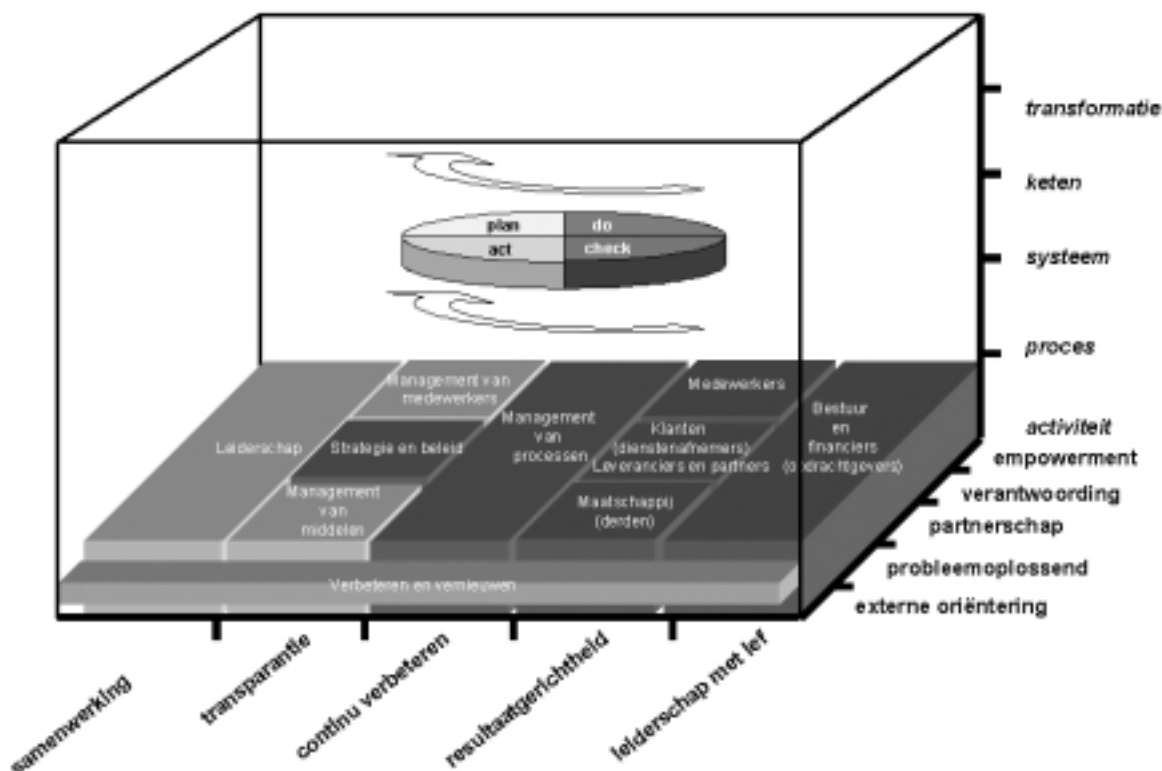
« CONTINU VERBETEREN » (17) kan maar door geregeld de nodige conclusies te trekken met het oog op VERBETEREN EN VERNIEUWEN op weg naar een kwaliteitsvolle, gemeenschapsgerichte politie.

Continu leren, verbeteren en vernieuwen, vormen daarom essentiële ingrediënten van de door het leiderschap te installeren (kwaliteits)cultuur en vereist voortdurend specifieke aandacht voor het probleemoplossend, innoverend en lerend vermogen van een organisatie! (Business Rules (18))

Draagvlak voor verandering is noodzakelijk in een organisatie en zeker in de (lokale) politie. Dit vereist een aan de groeifase aangepast leiderschap (d.w.z. dirigent, spelverdeler, coach, netwerker, hervormer, of nog : participatief, coachend, inspirerend, dienend, faciliterend, .leiderschap).

#### 1.8. Conclusie :

In het schema dat volgt, worden de aandachtsgebieden in het grondvlak weergegeven. Op de eerste as vinden we de pijlers van gemeenschapsgerichte politiezorg terug. De ganse organisatie en werking van een politieorganisatie moeten hiervan doordrongen zijn. Op de tweede as vinden we de kenmerken van excellente organisaties terug welke ook in de ganse organisatie en werking moeten terug te vinden zijn. De verticale as geeft tenslotte de groeifasen weer d.w.z. een aantal verplichte doorgangspunten voor (politie)organisaties die aan hun organisatieontwikkeling werken.



## 2. Bouwstenen voor organisatieontwikkeling in de lokale politie

Om bovenstaande visie, kwaliteitsprincipes en –waarden te kunnen realiseren, is het in elke lokale politiezone wenselijk om invulling te geven aan de aandachtspunten die we kunnen terugvinden in de aandachtsgebieden van het EFQM/INK-managementmodel.

Gelukkig is dit EFQM/INK-managementmodel niet voorschrijvend : elke (politie)organisatie is vrij om zelf in te vullen hoe en wanneer ze bepaalde aspecten wil realiseren en de snelheid van invoering ervan aan te passen aan de lokale context.

Het is evident dat een kleine organisatie met < 50 medewerkers haar organisatie en werking op een andere manier zal gestalten geven dan een organisatie met > 2500 medewerkers!

Omdat één van de uitgangspunten van het Octopusakkoord het « verzekeren van een minimale gelijkwaardige dienstverlening » is en daarom een aantal « minimumnormen inzake organisatie en werking » werden bepaald, stellen we voor om inzake organisatieontwikkeling of nog, het « streven naar optimale kwaliteit in organisatie en werking van de lokale politie », ook een gestructureerd kader aan te bieden.

Dit wordt geconcretiseerd door een (basis)kwaliteitssysteem op lokaal niveau dat minimaal de hierna opgesomde bouwstenen bevat.

Het weze duidelijk dat een aantal van deze aspecten NU reeds aanwezig zijn in een of andere vorm maar meestal ZONDER structuur. Dit referentiekader poogt enerzijds dit wat reeds aanwezig is te kaderen en anderzijds de zones aan te sporen om verder te gaan.

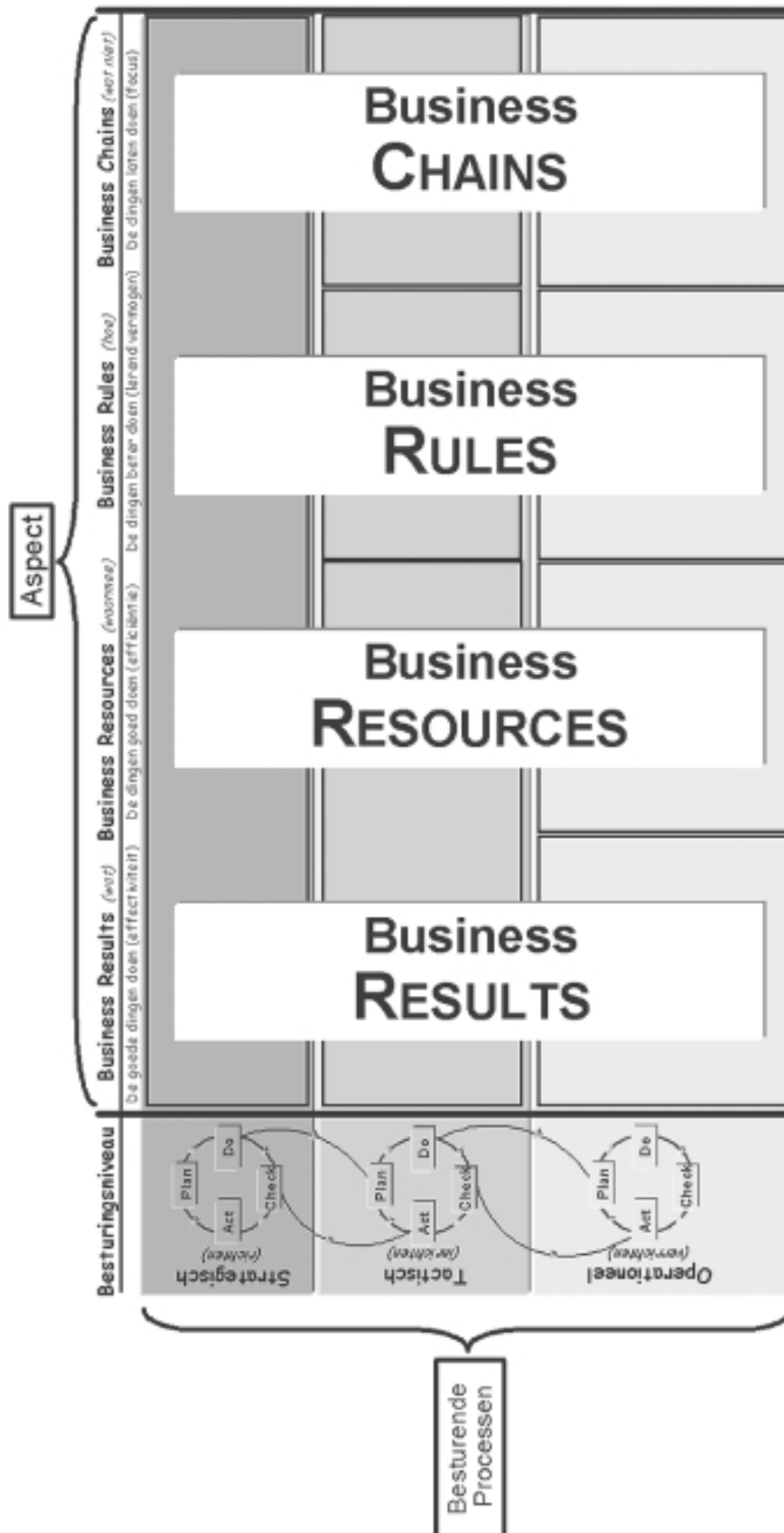
We kunnen evenwel niet genoeg benadrukken dat elke (politie)organisatie deel uitmaakt van een complex systeem. De lokale context is mee bepalend. Derhalve is de mate waarin de bestuurlijke en gerechtelijke overheden evenals de andere partners in de veiligheidsketen bezig zijn met hun eigen organisatieontwikkeling, een KSF voor de organisatieontwikkeling van de lokale politie.

## Referentiekader :

Wat ?		Hoe ?
<b>Plan</b>		
<b>Leiderschap</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Lange termijn visie : visie, missie, waarden (V/M/W) gericht op alle belanghebbenden met het Belgisch concept van gemeenschapsgerichte politiezorg als uitgangspunt</li> <li>— Duidelijke structuur : organogram afgestemd op de gekozen V/M/W/strategie</li> <li>— Cultuur van streven naar optimale kwaliteit, continu verbeteren, inspraak en overleg, teamwork, voorbeeldgedrag,</li> <li>— Inschrijven in federaal KWALIPOL-stelsel (stelsel van zelfevaluatie, intercollegiale toetsing en visitatie op basis van EFQM/INK)</li> <li>— Ontwikkelen en implementeren van een hierop afgestemd (kwaliteits)managementsysteem</li> <li>— Vergelijken en leren van elkaar (zowel in- als extern)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Beleidsontwikkeling (19) =&gt; Zonaal Veiligheidsplan (ZVP)</li> <li>— In- en extern communicatieplan</li> <li>— Verbeterprojecten in ZVP</li> <li>— Keuze voor EFQM/INK-managementmodel</li> <li>— structurele bovenlokale samenwerking voor ervaringsuitwisseling</li> <li>— deelname aan ervaringsuitwisselingsprogramma's buiten de politie</li> <li>— begeleiding door in- of externe consultant</li> </ul>
<b>Strategie en beleid</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Uitvoeren (zelf)evaluatie of (interne) evaluatie tijdens beleidsvoorbereiding (cf. nulmeting)</li> <li>— Beleidsontwikkeling (20) =&gt; Beleidsplan : ZVP gericht op verifieerbare doelstellingen die tegemoet komen aan alle belanghebbenden</li> <li>— Beheerscontrole voor opvolging, (tussentijdse) evaluaties, (tussentijdse) (management)rapportages (21)</li> <li>— (Kwaliteits)Managementsysteem geïntegreerd in beleidscyclus</li> <li>— Bereiken van en verbeteren van (kwaliteits)normen en -standaarden in ZVP geïntegreerd</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Methode EFQM, INK of CAF (22) voldoende gekend</li> <li>— Methode Balanced Scorecard (BSC) geïntegreerd in beleidsontwikkeling =&gt; ZVP</li> <li>— Methode BSC geïntegreerd in beheerscontrole</li> <li>— (Gestandaardiseerd) meetinstrumentarium voorhanden (veiligheidsmonitor, medewerkerstevredenheidsonderzoek (MTO), )</li> <li>— Elementen ISO (23) geïntegreerd in beleidscyclus &amp; ZVP</li> <li>— Handleiding ZVP</li> <li>— Opleiding en begeleiding beleidsmedewerkers</li> </ul>
<b>Do</b>		
<b>Management van medewerkers</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Personeelsbehoefteplan met functiebeschrijvingen</li> <li>— Opleidingsplan</li> <li>— Beoordelings/evaluatiesysteem</li> <li>— Integreeren van een meetstelsel voor medewerkerstevredenheid</li> <li>— Integreeren welzijn op het werk</li> <li>— Integreeren deontologische code</li> <li>— Integreeren inspraak en overleg</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Opleiding en begeleiding van personeelsverantwoordelijken</li> <li>— Federale standaard voor evaluatie</li> <li>— Gebruik gestandaardiseerd meetinstrument met handleiding (b.v. MTO)</li> <li>— Audit door externe organisatie</li> </ul>

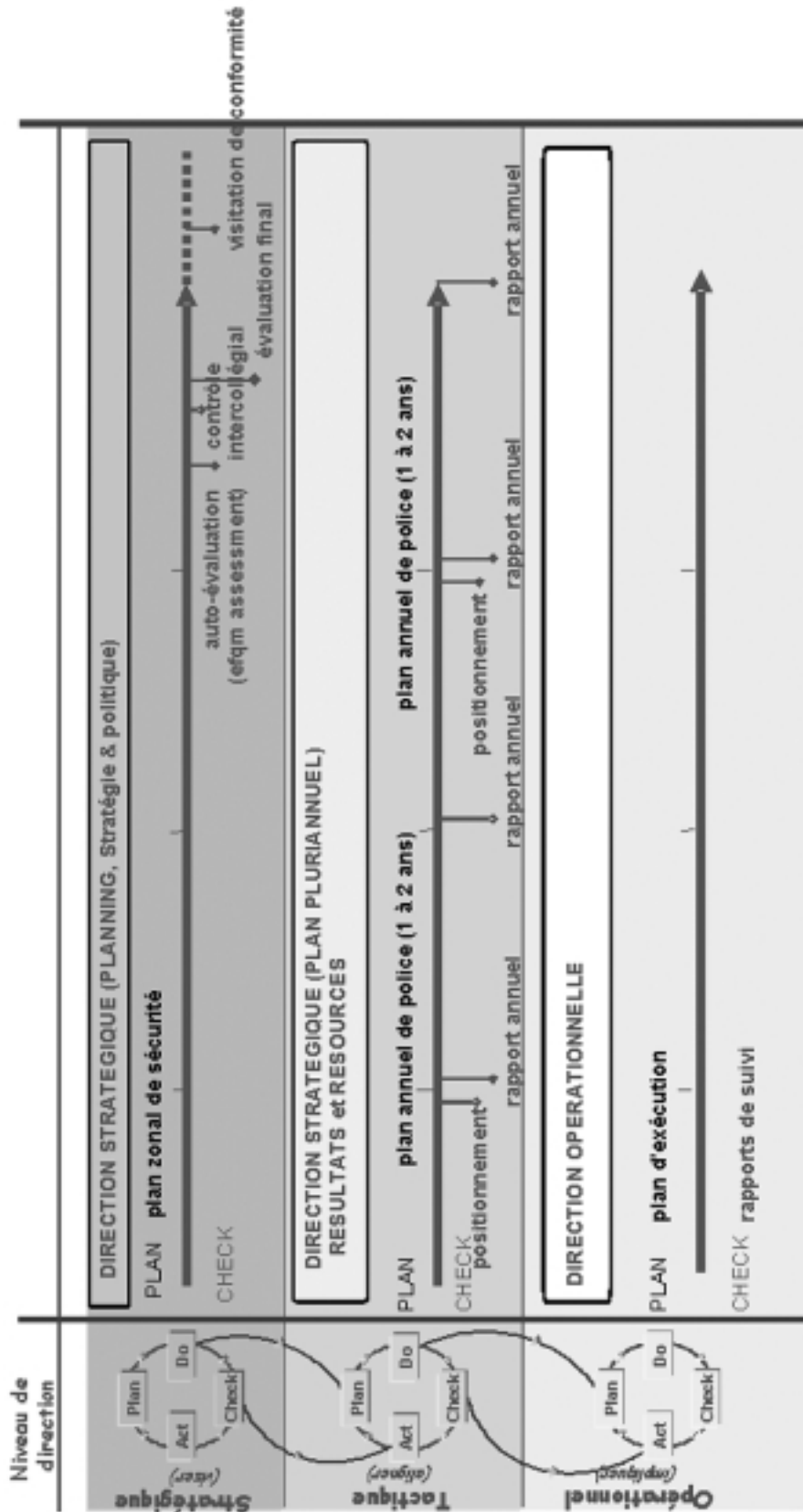
Wat ?		Hoe ?
<b>Plan</b>		
Management van middelen	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Kennismanagementsysteem</li> <li>— Borging « goede praktijken »</li> <li>— Capaciteitsmeetsysteem</li> <li>— Boekhouding &amp; begroting volgens normen</li> <li>— Systeem van financiële controle en audit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— korpshandboek met procedures</li> <li>— met (proces)begeleiding</li> <li>— gestandaardiseerd meetsysteem</li> <li>— in- en externe financiële controle en financiële audit</li> </ul>
Management van processen	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Integreren procesbeheerssysteem in eerste instantie voor de zes basisfuncties, het beleidsontwikkelings- en beheerscontroleproces (beleidscyclus) en de financiële beheerscyclus</li> <li>— Integreren verbeterproces</li> <li>— Afhandelingsstelsel voor klachten en felicitaties</li> <li>— Integreren monitoring/kwaliteitsbewaking op procesniveau (o.a. ook controle inputgegevens)</li> <li>— Integreren minimale normen in de (basis)processen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ontwikkelen korpshandboek</li> <li>— met procesbegeleiding</li> <li>— middels gestandaardiseerde benadering (b.v. Orderingsmethodiek Processen (OMP))</li> <li>— met elementen van ISO geïntegreerd in deze benadering</li> <li>— gebruik van verbeterteams</li> <li>— ontwikkelen dashborden/stuurborden voor procesbewaking</li> <li>— opzetten interne audits voor procesbewaking en -verbetering</li> </ul>
Check		
Medewerkers Klanten en leveranciers Maatschappij Bestuur en financiers	<ul style="list-style-type: none"> <li>— In- en externe (meet)systemen met oog op het in kaart brengen van verwachtingen en behoeften van alle belanghebbenden en evaluatie van de aan hen geleverde kwaliteit</li> <li>— Enquêtes</li> <li>— Vergelijkingsstelsel (o.a. benchmarking)</li> <li>— (Interne) audit</li> <li>— In- en externe financiële controle</li> <li>— In- en externe financiële audit</li> </ul>	Gestandaardiseerde meetinstrumenten voor : <ul style="list-style-type: none"> <li>— medewerkerstevredenheidsonderzoek (MTO)</li> <li>— tevredenheidsonderzoek bestuurlijke en gerechtelijke overheden</li> <li>— klantenthermometer</li> <li>— veiligheidsmonitor</li> <li>— referentiekader resultaten politiewerk</li> <li>— procesvergelijking (OMP)</li> </ul>
Act		
Verbeteren en vernieuwen	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Managementreview/evaluaties</li> <li>— Stimuleren leren van elkaar en ervaringsuitwisseling</li> <li>— Ontwikkelen verbeterde/nieuwe (kwaliteits)-normen en -standaarden</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Verbeterteams</li> </ul>

Bijlage 1 : Besturende processen (24)

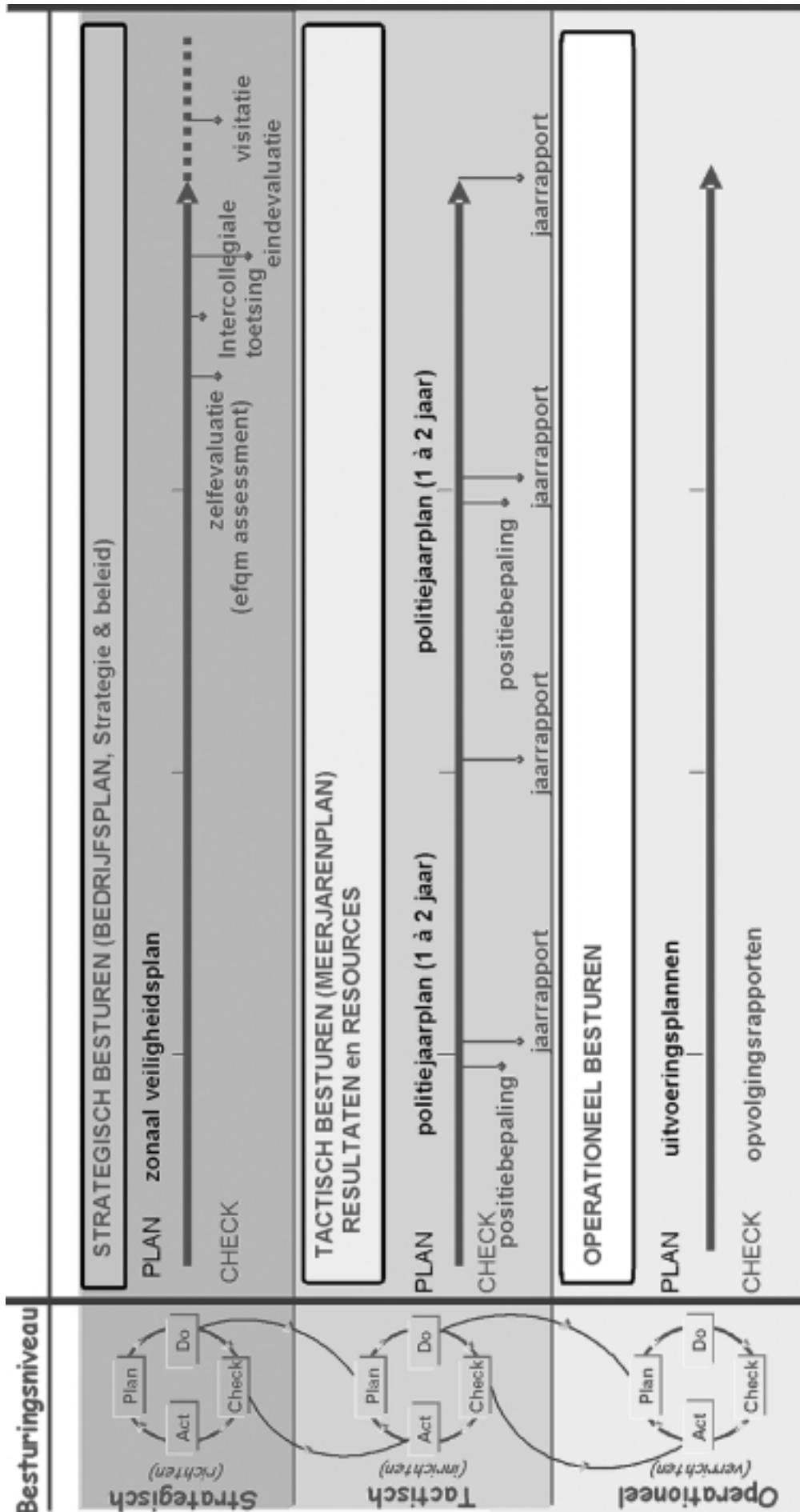




Bijlage 2. — Drie besturingsniveaus (25)



Bijlage 3 : Besturingsmatrix (26)



## Nota's

(1) BS. : 09.07.2003.

(2) Ibidem.

(3) Deze tekst is hoofdzakelijk gebaseerd op de conclusies van de werkgroep « KWALIPOL », samengesteld uit vertegenwoordigers van de lokale en federale politiediensten, vertegenwoordigers van de gerechtelijke en bestuurlijke overheden op lokaal en federaal niveau, vertegenwoordigers van de universitaire wereld en andere politiepartners. Vanuit haar missie en strategische doelstellingen, heeft CGL/KWALIPOL het totstandkomingsproces gefaciliteerd.

(4) Aangepast van Van Aerschot, Dirk, Praktijkboek voor organisatieontwikkeling van de politie, provincie Vlaams Brabant.

(5) Aangepast van Nieuwenhuis, M.A., The Art of Management, ISBN 90-806665-1-3, 2003 (zie overzicht als bijlage 1) en de « vijf fundamentele kenmerken van een excellente organisatie » bij INK zoals beschreven in « Introductie – filosofie, inhoud en toepassing van het INK-managementmodel », januari 2004. Het INK-managementmodel is, net als het Common Assessment Framework (CAF), een van het EFQM Excellence Model afgeleide versie. Zie : [www.publicquality.be](http://www.publicquality.be) / [www.efqm.org](http://www.efqm.org) / [www.ink.nl](http://www.ink.nl)

(6) Zie « gemeenschappen van gedeelde belangen » in CP1, voorbeeld : senioren, jeugd, werklozen,

(7) Volgens INK : De leiding stuurt op de toegevoegde waarde van de verrichte inspanningen en houdt de waardering door de verschillende groepen van belanghebbenden (klanten, leveranciers, partners, medewerkers, bestuur, financiers en maatschappij) in balans.

(8) Aangepast van het EFQM Excellence Model en het INK-managementmodel. De resultaatgebieden zoals voorgesteld in het EFQM/INK-managementmodel werden WEL politie specifiek gemaakt om alle belanghebbenden van de (lokale) politie in het model beter te kunnen benoemen. Dit betekent geenszins dat de oorspronkelijke bedoeling van het EFQM Excellence Model of het INK-managementmodel wordt verlaten, integendeel. Het betreft enkel een specificering die voor de politie meer duidelijkheid zal verschaffen.

(9) Zie Bijl 1.

(10) Aangepast van het EFQM Excellence Model en het INK-managementmodel. In tegenstelling tot bij de resultaatgebieden, werden de organisatiegebieden NIET politie specifiek gemaakt. De gerichtheid op ALLE belanghebbenden moet terug te vinden zijn in ALLE organisatiegebieden. Om dezelfde reden werd de meest recente versie van het EFQM Excellence Model NIET gevolgd waarin Partners werden ondergebracht bij Management van middelen zodat de indruk kan ontstaan dat de partnergerichtheid beperkt wordt tot het aandachtsgebied Management van middelen. Integendeel : partnergerichtheid moet eveneens terug te vinden zijn in Leiderschap, Strategie en beleid, Management van medewerkers en Management van processen.

Hetzelfde geldt voor « Management van verandering » dat in het CAF is ondergebracht bij Management van processen. Integendeel : Management van verandering moet eveneens terug te vinden zijn in Leiderschap, Strategie en beleid, Management van medewerkers en Management van middelen.

(11) Zie Bijl 1.

(12) Zie « Introductie – filosofie, inhoud en toepassing van het INK-managementmodel » van INK editie januari 2004.

(13) Volgens INK : Management en medewerkers werken op een professionele manier samen, waarbij persoonlijke doelen en organisatiedoelen op elkaar zijn afgestemd. Bureaucratische structuren zijn afgebroken. Met partners in netwerken wordt gezocht naar maximale toegevoegde waarde voor het geheel.

(14) Zie Bijl 1.

(15) Volgens INK : De leiding bepaalt op basis van externe en interne informatie een uitdagende koers, draagt deze uit, motiveert, luistert, gaat de consequenties – ook voor zichzelf – niet uit de weg, is integer en houdt vol.

(16) Volgens INK : Processen, hun onderlinge relaties en prestatie-indicatoren zijn vastgelegd en gecommuniceerd naar belanghebbenden. Taken, bevoegdheden en verantwoordelijkheden zijn bekend. Kosten en baten zijn per proces(onderdeel) te meten en iedere werknemer kent zijn bijdrage aan het eindresultaat.

(17) Volgens INK : Gemeten resultaten worden systematisch vergeleken met de van de visie afgeleide doelstellingen. Trends en afwijkingen worden geanalyseerd en leiden tot duurzame verbeteringen. De leiding stimuleert medewerkers om innovatieve oplossingen aan te dragen en kennis uit te wisselen.

(18) Zie Bijl 1.

(19) Zie de drie besturingsniveaus als bijlage 2.

(20) Zie de drie besturingsniveaus als bijlage 2.

(21) Zie de besturingsmatrix als bijlage 3.

(22) European Foundation for Quality Management (EFQM), Instituut Nederlandse Kwaliteit (INK), Common Assessment Framework (CAF).

(23) International Standardisation Organisation.

(24) « The Art of Management » Deel 1. Strategie en Structuur, Dr. M.A. Nieuwenhuis, p. 1.

(25) Aangepast van « The Art of Management » Deel 1. Strategie en Structuur, Dr. M.A. Nieuwenhuis, p. 13.

(26) Aangepast van « The Art of Management » Deel 1. Strategie en Structuur, Dr. M.A. Nieuwenhuis, p. 13.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2004/00649]

**3 NOVEMBRE 2004. — Circulaire ministérielle CP 2 visant à encourager le développement organisationnel de la police locale axée sur la police de proximité**

A Madame et Messieurs les gouverneurs de province,  
A Madame le gouverneur de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale,  
A Mesdames et Messieurs les bourgmestres,

Pour info :

Au commissaire général de la police fédérale,  
Au président de la commission permanente de la police locale,  
Au directeur général de la direction générale politique de sécurité et de prévention,  
Aux commissaires d'arrondissement,  
Aux chefs de corps de la police locale,  
Madame, Monsieur le Gouverneur,  
Mesdames et Messieurs les Bourgmestres,

#### I. Contexte général

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2002, tous les corps de police locale ont été mis en place.

Tout en poursuivant cette action rapide et réelle, je souhaite contribuer à la concrétisation d'une police de proximité dynamique (LPI – exposé des motifs), en concertation avec les autorités et corps de police locales. En effet, la réforme des services de police a pour objectif d'améliorer le service offert à la population avec pour finalité une société sûre et vivable.

Je me réfère, comme point de départ, à la Circulaire ministérielle ZPZ 12 du 22 décembre 2000 relative au cadre de référence et de travail des zones de police, et en particulier aux principes de la double approche décrite à l'article 3 :

« ...Dans les grandes lignes, lors d'un changement de cette nature et de cette ampleur, on a le choix entre deux types d'approche :

- une approche axée sur une vision à long terme, caractérisée par l'accent mis sur le développement et la rénovation des organisations (en quelque sorte une réflexion à rebours de la situation "idéale" vers la situation actuelle);
- une approche pragmatique à court terme mettant l'accent sur des résultats rapides et visibles (pour la population), au moyen d'une résolution pas à pas des obstacles entravant un fonctionnement intégré (partir de la situation actuelle et, sans perdre de vue la situation future souhaitée à court terme, oeuvrer vers cet avenir) »

Jusqu'à présent nous nous sommes beaucoup préoccupés de l'approche pragmatique à court terme. Il importe maintenant de s'investir dans l'approche axée sur une vision à long terme.

La présente circulaire CP2 a pour objectif d'offrir un cadre pour réaliser cette approche visant le long terme, axée sur la police de proximité comme définie dans la CP1. (Comme il est défini dans la Circulaire CP1 du 27 mai 2003 concernant la définition de l'interprétation du Community Policing applicable au service de police intégré, structuré à deux niveaux <sup>(1)</sup>)

#### II. Mesures

##### Cadre de référence

Comme outil stratégique à long terme, je mets à disposition le cadre de référence pour le développement organisationnel de la police locale. Ce cadre se base sur un modèle de management qui a fait ses preuves, en Belgique et au niveau européen, tant dans le secteur privé que dans certains services de police. Cette logique et ce travail de qualité seront intégrés en différentes étapes.

Au sein de ce cadre, les chefs de corps peuvent développer leur corps de police librement et à leur propre rythme, en gardant à l'esprit la finalité précise, d'un engagement plus efficient et efficace des policiers et des moyens locaux.

##### Optimalisation de l'organisation et du fonctionnement

Je souhaite que cette démarche se réalise au travers des quatre aspects suivants :

Le cadre culturel au sein duquel le développement organisationnel se situe, est défini dans la CP1 <sup>(2)</sup>. Cette circulaire décrit le type de fonctionnement de police que nous souhaitons en Belgique. L'interprétation belge du concept de Community Policing et son application y sont commentées de façon claire et cohérente. Cette définition basée sur cinq piliers était indispensable afin que la police fédérale et les 196 services de police locale avancent dans la même direction.

Le plan zonal de sécurité constitue plus qu'auparavant, un levier pour le développement organisationnel de la police locale. Par le dépôt et l'approbation de la Loi-programme du 22 décembre 2003 au parlement, les plans de sécurité tant de la police fédérale que de la police locale ont été portés à quatre ans (art. 412 LPI). Cela oblige les zones à travailler conformément à la politique policière et à réfléchir stratégiquement.

J'ai l'intention d'harmoniser davantage les deux plans et également d'en augmenter la portée stratégique.

Il y a donc beaucoup de travail en perspective durant ces quatre années. Je souhaite donc que les services de police locale optimalisent non seulement leur fonctionnement régulier (= fonction de police de base ou les 6 fonctionnalités minimales de base), mais aussi qu'ils augmentent simultanément leur capacité d'initiative pour développer davantage le travail par priorités.

Une politique financière saine pour tous les services de police est une condition de base pour un bon développement organisationnel. C'est pourquoi sont en cours de réalisation :

le développement d'un nouveau concept de comptabilité policière (analytique) et d'une série d'applications qui doivent faciliter la gestion financière dans les zones;

un cycle de gestion financière correspondant clairement au cycle de politique policière.

Pour soutenir ce qui précède, je vais mettre à disposition de tous les services de police un système de qualité, pour permettre l'échange des expériences et l'apprentissage mutuel et ainsi devenir une organisation apprenante.

En cette matière, il est important que nous organisions aussi des échanges d'expériences tant au niveau européen qu'international.

Optimalisation de la disponibilité opérationnelle

Efficience et efficacité signifient être plus rentable et par conséquent à moyen et à long terme une augmentation et une amélioration de la disponibilité opérationnelle.

Au sein de la police fédérale des initiatives sont prises en vue de faire exécuter par des fonctionnaires de police de réelles missions policières.

A cet effet, je recommande fortement aux autorités de police locale de faire de même dans leurs services de police, soit :

- diminuer un certain nombre de tâches administratives dans l'organisation policière;
- faire appel au personnel administratif et logistique pour l'exécution des missions purement administratives et logistiques, ce qui est l'opération appelée « calogisation ».

Des études morphologiques ont démontré qu'actuellement le cadre de personnel Calog s'élève déjà en moyenne à 13,5 %.

C'est pourquoi, j'invite fortement les autorités locales à augmenter ce cadre pour le porter à un minimum de 16 %.

Les mesures énumérées ci-dessus visent un développement organisationnel ambitieux et durable, et une augmentation visible de la disponibilité policière.

Outre « plus de bleu en rue, ou plus de policiers en rue » et « du meilleur bleu en rue, ou de meilleurs policiers », ce sera surtout « du bleu mieux organisé et fonctionnant mieux » qui contribuera à une police de proximité de qualité.

Je souhaite réaliser cet objectif ambitieux dans un climat où la communication, la concertation, la base d'acceptation et l'appui sont garantis de façon optimale avec et pour les corps de police locale.

### III. Appui pour les zones

Outre le cadre de référence pour l'encouragement du développement organisationnel de la police locale, je souhaite offrir aux corps de police locale un certain nombre de méthodes et d'outils concrets comme appui. Ces instruments contribueront à impliquer toutes les parties intéressées dans le processus local de politique policière. Ainsi, à brève échéance, des résultats visibles et tangibles seront atteints pour le citoyen.

Je suis heureux de constater qu'un certain nombre de corps de police précurseurs sont déjà occupés à introduire la pensée et l'action qualité dans leur organisation en utilisant différents modèles, méthodes et techniques. La généralisation et l'ancrage national se réaliseront via l'appui et l'échange d'expériences. Cet appui peut être fourni par le niveau déconcentré (Dirco), par les structures de réseaux et par les autres accords de coopération. Les zones de police peuvent en outre échanger leurs expériences en matière de bonnes pratiques via le site internet [www.infozone.be](http://www.infozone.be) et via les journées thématiques. En vue de faciliter cet échange d'expériences, il est capital d'employer un « langage » commun. Le cadre de référence en annexe y contribuera dans une large mesure.

Au niveau fédéral, je souhaite en outre développer et diffuser des normes minimales et standards à partir des expériences de terrain. La loi organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (LPI) prévoit d'ailleurs cela dans les domaines suivants : effectifs (art. 38 LPI); cadre (art. 47 LPI); budget (art. 39 LPI); organisation et fonctionnement (142 LPI); équipement et armement (art 141 LPI).

Indépendamment de cette disposition légale, je souhaite que ces normes deviennent des normes et standards (de qualité) « partagés et réalistes ». Je ne peux atteindre ce but qu'en collaboration et en concertation avec la (les autorités et corps de) police locale, mais aussi avec les services et institutions fédérales.

### IV. Accompagnement et suivi des mesures proposées au niveau fédéral

Le programme « optimiser l'organisation et le fonctionnement de la police locale » est piloté par la direction des relations avec la police locale (CGL). C'est une des raisons pour laquelle cette direction se trouve encore sous mon autorité immédiate et sous l'autorité fonctionnelle de mon secrétariat administratif et technique (SAT).

Le cadre de référence, ci-annexé, a été réalisé par le groupe de travail QUALIPOL de CGL. Madame Anne-Catherine de Decker, corporate manager auprès d'une entreprise de télécommunications importante et à ce titre élue en 2002 comme manager qualité de l'année, en assure la présidence. Vous pouvez retrouver la composition et le fonctionnement de ce groupe de travail sur le site internet [www.infozone.be](http://www.infozone.be).

Le projet complet de mise en œuvre sera suivi par la commission d'accompagnement de la réforme des polices au niveau local à laquelle CGL fera régulièrement rapport de l'état d'avancement. Cette commission pourra formuler des recommandations concernant l'état d'avancement et le processus de mise en œuvre dans son ensemble.

En annexe de la présente circulaire, je joins le cadre de référence au sein duquel les services de police locale pourront poursuivre le développement de leur organisation et de leur fonctionnement.

Enfin, je porte à votre connaissance que j'ai demandé à mon honorée collègue, Vice-Première Ministre et Ministre de la Justice de bien vouloir informer les autorités judiciaires, impliquées dans la définition de la politique policière, du contenu de la présente circulaire.

Nous vous saurions également gré de bien vouloir informer d'urgence de ce qui précède tous les bourgmestres de votre province.

Veillez, Madame, Monsieur le Gouverneur, mentionner au Mémorial administratif, la date à laquelle la présente circulaire est publiée au *Moniteur belge*.

P. DEWAEEL,

Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur

## Cadre de référence

## « Développement organisationnel de la police locale »



Publication : Direction des Relations avec la Police locale (C.G.L.)

## 1. Développement organisationnel de la police locale <sup>(3)</sup>

### 1.1. Définition <sup>(4)</sup>

Développement organisationnel signifie :

D'après la philosophie de la police de proximité et avec les plans zonaux de sécurité pour levier :

L'effort continu d'un service de police dans tous les domaines de l'organisation et du fonctionnement afin :

- de satisfaire de mieux en mieux aux exigences et attentes justifiées de toutes ses parties prenantes;
- de chercher pertinemment un équilibre entre les exigences et les attentes des différents groupes de parties prenantes;
- d'obtenir des résultats durables et socialement justifiés;
- d'évoluer pertinemment et par étapes tant dans une même phase de développement que vers une phase de développement supérieure.

### 1.2. Vision :

A partir de leur aspiration à la qualité optimale, les corps de Police locale se développent en une police de proximité qui contribue à la réalisation d'une société sûre et vivable.

### 1.3. Principes et valeurs de la qualité <sup>(5)</sup> :

En partant de la plus courte définition de la qualité à savoir « satisfaire aux attentes », fournir de la qualité signifie au sein de la police locale :

1. « Faire les bonnes choses », c.-à-d. être => efficient/efficace, du point de vue de toutes les parties prenantes  
=> « Orientation vers le résultat » (Business Results)
2. « Faire bien les choses », c.-à-d. de manière efficiente/efficace, légale, professionnelle et orientée vers le client, axée sur le service à rendre.  
=> « Transparence » sur le plan de l'engagement des personnes et des moyens (Business Resources)
3. « Faire mieux les choses », c.-à-d. améliorer et innover continuellement, faisant appel à la capacité de résolution des problèmes, d'innovation et d'apprentissage de l'organisation et de ses collaborateurs.  
=> « Amélioration continue » (Business Rules)
4. « Faire faire les choses et les faire ensemble », c.-à-d. en utilisant de manière optimale les compétences essentielles (tant en interne que chez les partenaires au sein de la chaîne (de sécurité)).  
=> « Collaboration » au sein de la chaîne (Business Chains)

### 5. et ceci via un « Leadership audacieux »

#### 1.4. Répondre aux attentes de qui? Qui entend-on par toutes les parties prenantes?

Puisque « LE citoyen » ou « LA population » sont trop généraux et pas vraiment identifiables, nous considérons comme « clients » (sensu lato) de la police locale les cinq parties prenantes (ou en anglais « stakeholders ») suivantes :

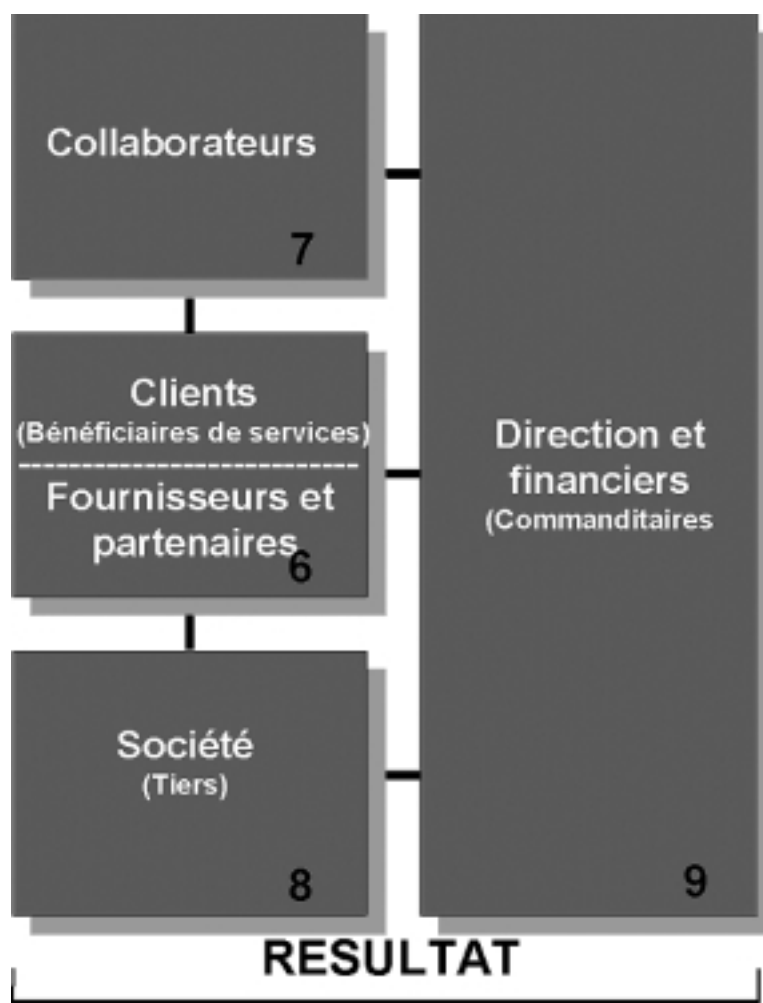
- les (citoyens-)clients -sensu stricto = les bénéficiaires de services (ou encore : bénéficiaires, subdivisés en divers groupes cibles tels que plaignants, victimes, auteurs, population locale, le Parquet, « communautés d'intérêts partagés » pour autant qu'elles bénéficient directement de services, etc.);
- les fournisseurs et les partenaires (dans la chaîne de sécurité c.-à-d. autres services de police, Parquet, services communaux, etc.);
- les propres collaborateurs (membres de l'organisation, tant le top management que les services de première ligne; tant l'opérationnel que le membre du cadre administratif et logistique [CaLog]);

— la société en général = (citoyen-)tiers (subdivisés en divers groupes de pression/groupes d'intérêt, ou groupes d'intérêts communs <sup>(6)</sup> aux niveaux local, supra-local, national, international, et qui ne bénéficient pas directement des services ou qui n'entrent pas directement en contact avec la police);

— la direction et les financiers = les commanditaires (autorités locales et fédérales aux plans administratif et judiciaire, tant au niveau local, intermédiaire que fédéral).

L'orientation vers le résultat <sup>(7)</sup> représentée autrement :

« Répondre aux attentes » signifie, d'abord et avant tout, tendre vers une qualité optimale en ce qui concerne « LES RESULTATS » dans les domaines de résultats <sup>(8)</sup> (Business Results <sup>(9)</sup>) :



Une étude scientifique a montré que « la satisfaction relative à leur dernier contact avec la police » est le facteur le plus important pour le (citoyen-)client quant à la qualité de la police.

Pour les cinq parties prenantes dans leur ensemble, c'est la confiance dans la police (locale) le critère le plus important (à mesurer via une enquête « d'image »).

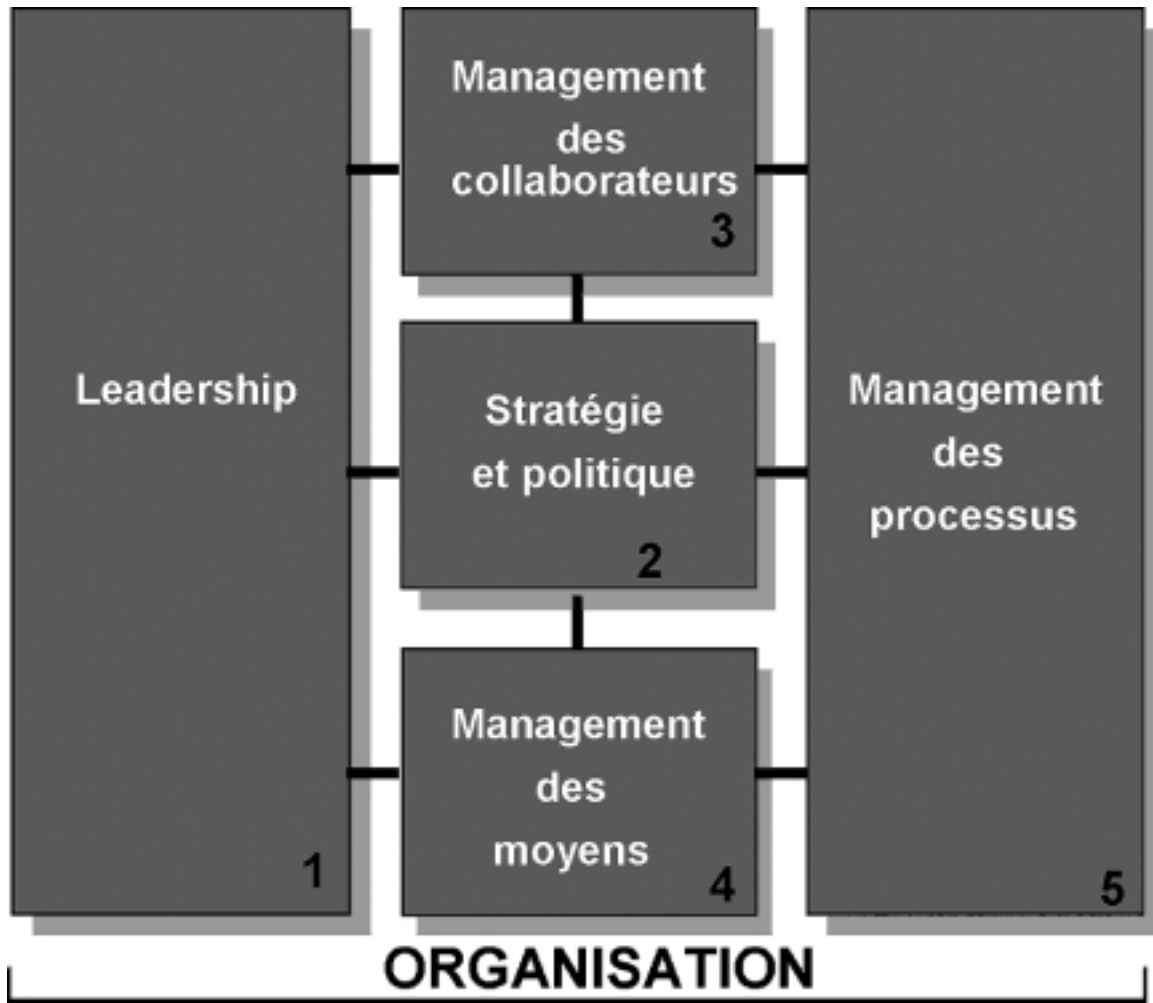
La confiance se mérite! La légitimité de la police repose donc en grande partie sur la manière dont les responsables policiers intègrent les principes et valeurs de qualité, cités plus haut, dans la Police de Proximité !

Les attentes des parties prenantes externes sont prioritaires :

la qualité de l'extérieur vers l'intérieur exige une orientation externe (ex : en premier lieu, la résolution des problèmes des parties prenantes externes).

## 1.5. Comment répondre aux attentes ?

En recherchant une qualité optimale dans l'organisation et le fonctionnement des corps de police locale, plus particulièrement dans les domaines organisationnels<sup>(10)</sup> suivants (Business Ressources (11)) :



## 1.6. Recherche d'une qualité « optimale » ?

Les attentes et les besoins évoluent sans cesse. Par conséquent, l'organisation et le fonctionnement doivent constamment suivre l'évolution d'une organisation policière et être adaptés aux attentes et besoins justifiés. En outre, la qualité doit être renouvelable !

Puisqu'une organisation ne peut jamais satisfaire en même temps tous les besoins et attentes de toutes les parties prenantes (et encore moins aller au-delà), nous prenons comme point de départ :

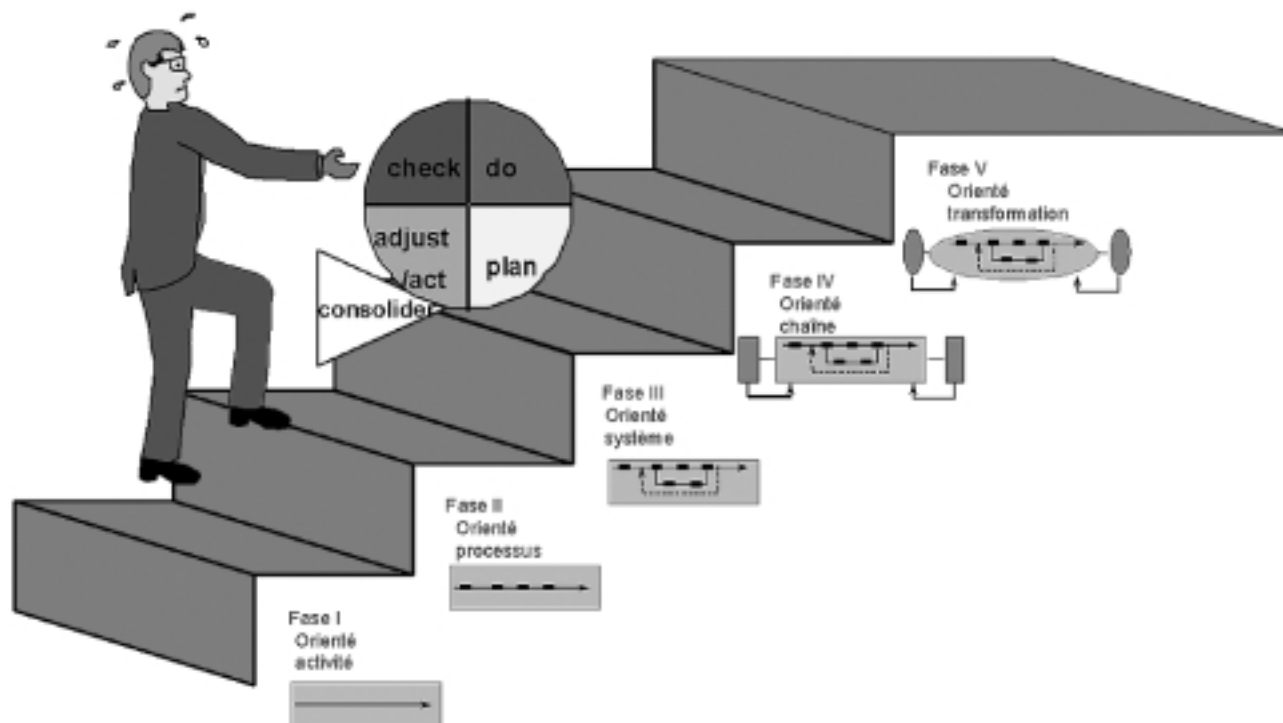
« La « recherche d'une qualité optimale » en ce qui concerne les résultats du point de vue de toutes les parties prenantes et la « recherche d'une qualité optimale de l'organisation et du fonctionnement de l'organisation (de police), indispensables pour pouvoir réaliser ces résultats. »

La recherche d'une qualité optimale est un long chemin parsemé de pièges et de défis.

En outre, des points de repère sont toutefois nécessaires pour garder le cap et ne pas laisser traîner les choses. Avec cet objectif, on a développé une définition du développement organisationnel en cinq phases, dans lequel chaque phase ultérieure comprend un certain nombre de caractéristiques issues des phases précédentes. L'idée des phases de développement, liée au cycle PDCA ou Deming (voir ci-après), semble être un outil extrêmement puissant pour le management des organisations<sup>(12)</sup>. C'est un très bon moyen pour rendre le « développement organisationnel » et « l'amélioration continue » compréhensibles.



Nous partons ici des cinq phases de développement des organisations :



Surtout dans la quatrième phase - orienté chaîne - la « COLLABORATION »<sup>(13)</sup> au sein de la chaîne (de sécurité) (Business Chains<sup>(14)</sup>) est explicitement mise en avant. Il s'agit d'une condition indispensable pour la sécurité intégrale ! Ceci ne signifie en aucun cas que le partenariat dans les autres phases ne soit pas nécessaire !

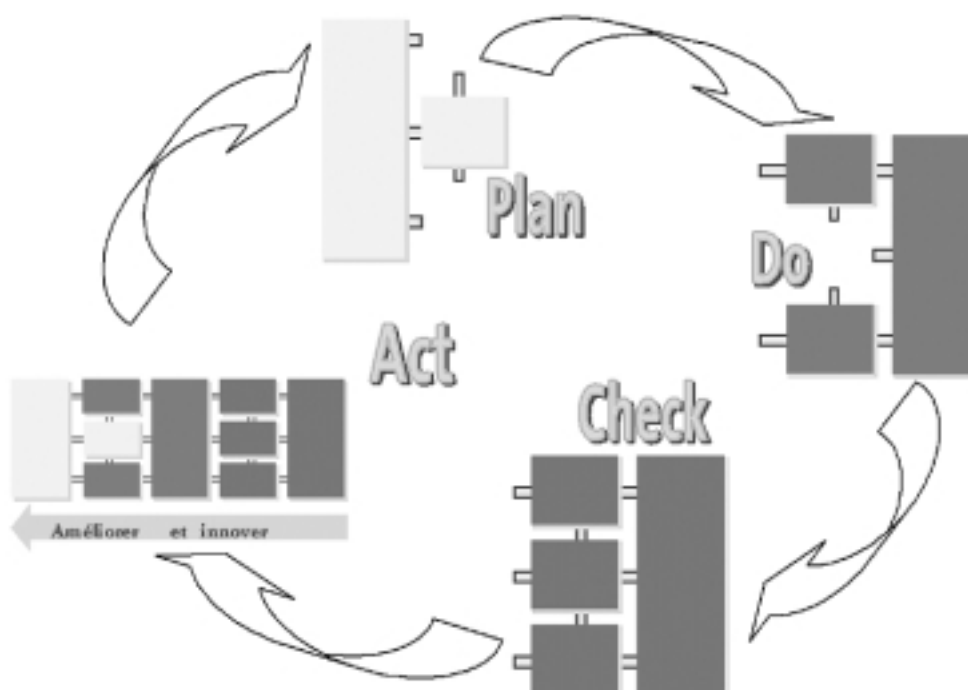
#### 1.7. Leadership audacieux<sup>(15)</sup>.

La recherche d'une qualité optimale exige du leadership un objectif clair, lucide et ambitieux qui indique l'orientation dans laquelle l'organisation doit se développer. La réalisation d'une police de proximité exige une attention certaine pour la constitution d'une organisation, moyennant une structure appropriée et une culture (de la qualité) adéquate, dans laquelle les collaborateurs disposent d'assez d'initiative (empowerment). La même chose vaut pour les partenaires dans la chaîne (de sécurité) !

La roue PDCA-Deming est un outil important en la matière.

Afin de pouvoir évoluer et se développer en tant qu'organisation de police, il est indispensable d'analyser, d'apprécier et d'évaluer régulièrement toute l'organisation et son fonctionnement par le biais de l'(auto) évaluation de tous les domaines d'attention (tant l'organisation que le résultat).

La confrontation aux cinq phases de développement organisationnel contribue à « acquérir l'intelligence » ce qui est une condition indispensable pour la « TRANSPARENCE »<sup>(16)</sup> et pour justifier / rendre (des) compte(s) aux parties prenantes.



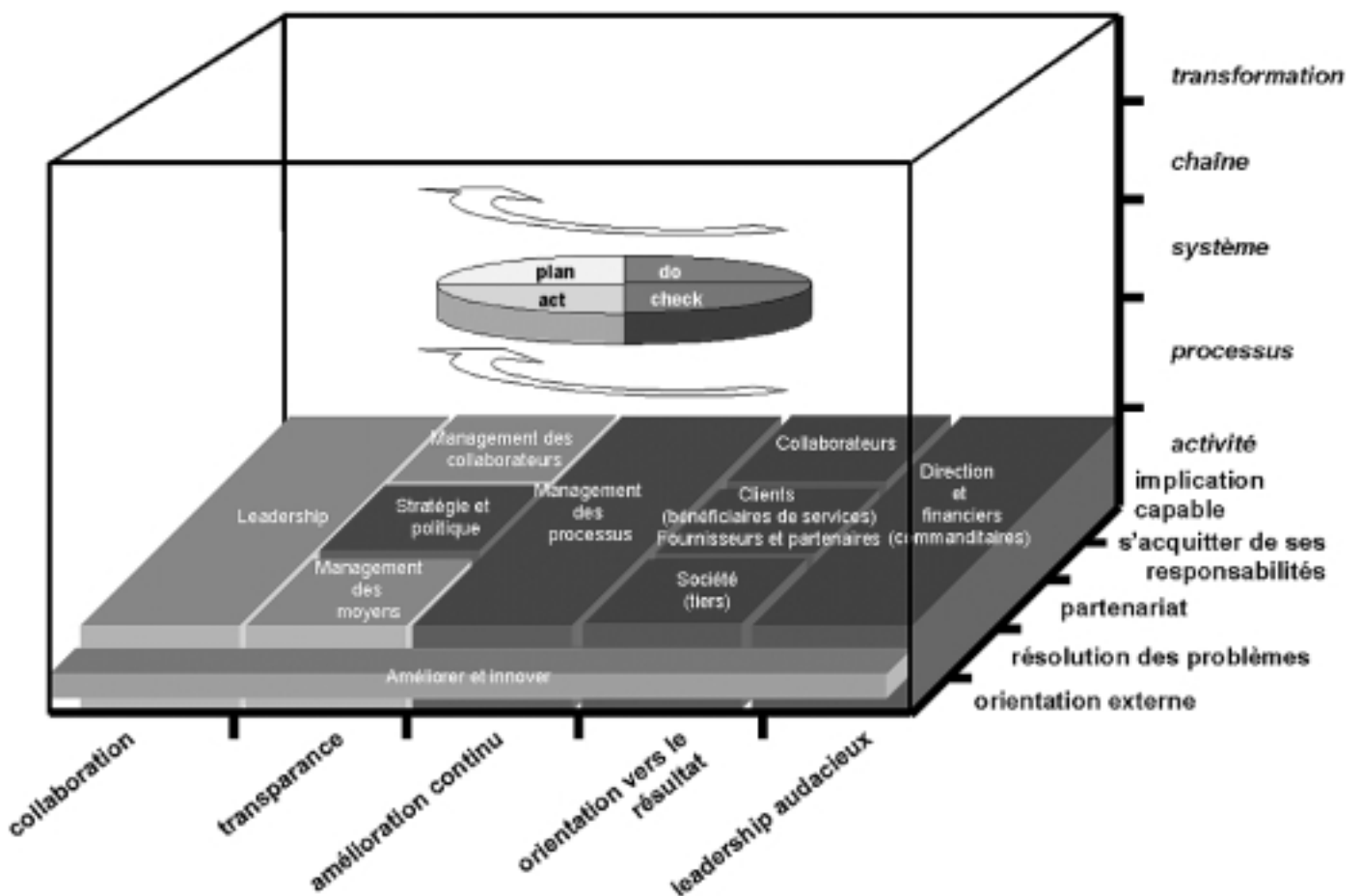
L' » AMELIORATION CONTINUE » <sup>(17)</sup> n'est possible qu'en tirant les conclusions nécessaires pour AMELIORER et INNOVER en vue d'une police de proximité, de qualité.

L'apprentissage, l'amélioration et l'innovation continus constituent par conséquent une partie importante de la culture (qualité) que le leadership doit insuffler et exiger sans cesse une attention spécifique pour la capacité d'une organisation à résoudre les problèmes, à innover et à apprendre ! (Business Rules <sup>(18)</sup>)

Une base d'acceptation est indispensable au sein d'une organisation et surtout au sein de la police (locale). Cela exige un leadership qui soit adapté à la phase de développement (c'est-à-dire chef d'orchestre, meneur de jeu, coach, travailleur en réseau, réformateur, ou encore : leadership participatif, de style coaching, inspirateur, au service de', facilitateur, ).

#### 1.8. Conclusion :

Dans le schéma ci-dessous, les domaines d'attention sont représentés dans la base. Sur le premier axe, nous trouvons les piliers de la police de proximité. L'organisation et le fonctionnement dans leur ensemble doivent en être imprégnés. Sur le deuxième axe, nous trouvons les caractéristiques d'organisations excellentes qu'il faut aussi retrouver dans l'ensemble de l'organisation et du fonctionnement. Finalement, l'axe vertical indique les phases de développement c.-à-d. un certain nombre de passages obligatoires pour les organisations (de police) s'investissant dans leur développement organisationnel.



#### 5. Fondements du développement organisationnel (de base) au niveau local

Afin de pouvoir réaliser la vision, les principes et les valeurs de qualité mentionnées ci-dessus, il est souhaitable de remplir dans chaque zone de police locale les questions prioritaires que l'on peut retrouver dans les domaines du modèle EFQM d'Excellence. Heureusement ce modèle de management EFQM n'est pas contraignant/ normatif : chaque organisation (de police) est libre de décider elle-même comment et quand elle veut réaliser certains aspects et d'en adapter la vitesse d'introduction en fonction du contexte local. Il est évident qu'une organisation de moins de 50 collaborateurs traitera différemment la qualité qu'une organisation en comprenant plus de 2500 !

Puisqu'un des points de départ de l'Accord Octopus consiste à « garantir un service minimal équivalent » et que par conséquent un certain nombre de « normes minimales relatives à l'organisation et au fonctionnement » ont été fixées, nous proposons qu'en matière de « recherche de qualité optimale dans l'organisation et le fonctionnement de la police locale », un cadre structuré soit développé.

Ceci se concrétise par un système qualité (de base) au niveau local qui comprend au minimum les fondements énumérés ci-après.

Notons qu'un certain nombre de ces aspects sont déjà présents MAINTENANT sous une forme ou une autre, mais souvent SANS structure. Ce système qualité (de base) tend d'une part à cadrer ce qui est déjà présent et d'autre part à inciter les zones à aller plus loin que les fondements énumérés ci-après.

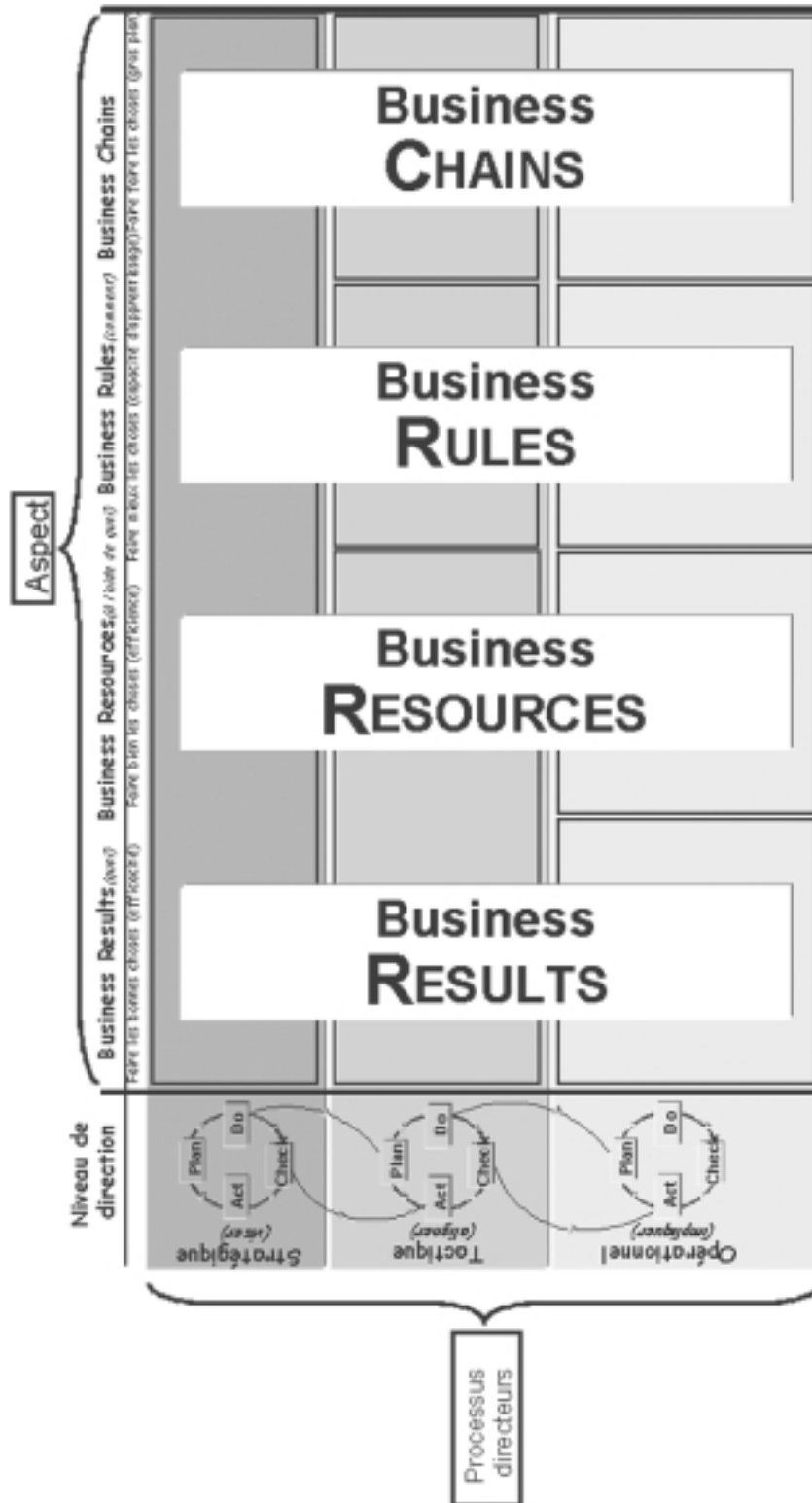
Nous ne pouvons souligner suffisamment que chaque organisation (de police) fait partie d'un système complexe. Le contexte local lui aussi est décisif. Par conséquent, la mesure dans laquelle les autorités administratives et judiciaires, ainsi que les autres partenaires dans la chaîne de sécurité, s'occupent de leur propre développement organisationnel, constitue un facteur déterminant de succès pour le développement organisationnel de la police locale.

Cadre de référence :

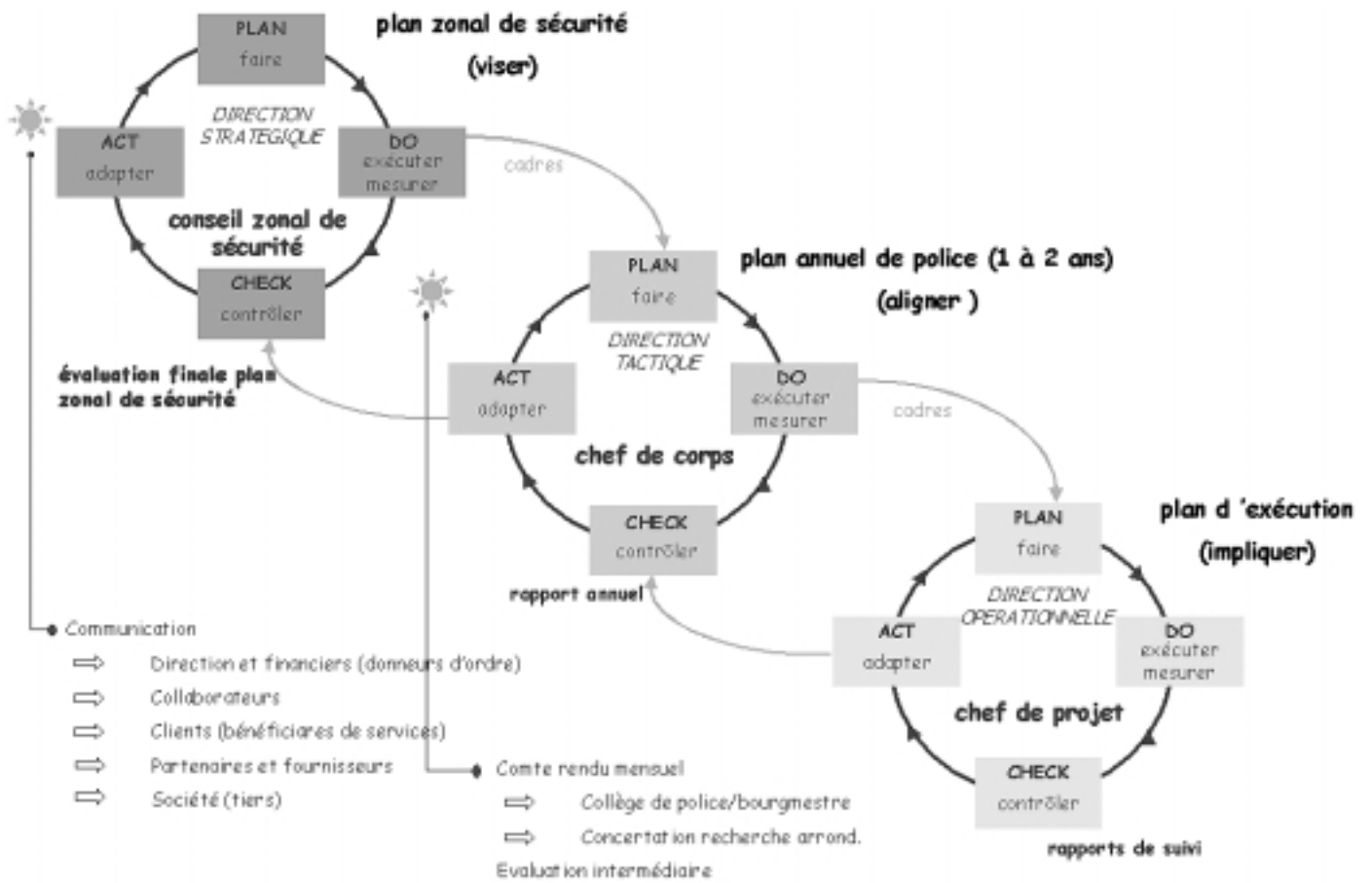
Quoi ?		Comment ?
<b>Plan</b>		
Leadership	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Vision à long terme : vision, mission, valeurs orientées vers toutes les parties prenantes avec comme point de départ le concept belge de police de proximité</li> <li>— Structure claire : organigramme axé sur la stratégie V/M/V choisie</li> <li>— Culture de recherche de qualité optimale, d'amélioration continue, de participation et de concertation, de travail d'équipe, d'attitude exemplaire,</li> <li>— Inscription dans système fédéral QUALIPOL (système d'auto-évaluation, évaluation inter collégiale et visite de conformité' basé sur l'EFQM/INK)</li> <li>— Développer et implémenter un système de management (de qualité) correspondant</li> <li>— Comparer et apprentissage mutuel (tant en interne qu'en externe)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Développement de la politique <sup>(19)</sup> =&gt; Plan Zonal de Sécurité (PZS)</li> <li>— Plan de communication interne et externe</li> <li>— Projets d'amélioration dans le PZS</li> <li>— Choix pour modèle de management EFQM/INK</li> <li>— Collaboration structurelle supralocale pour l'échange des expériences</li> <li>— participation à des programmes d'échange d'expériences en dehors de la police</li> <li>— accompagnement par un consultant interne ou externe</li> </ul>
Stratégie et politique	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Effectuer (auto)évaluation ou évaluation (interne) pendant préparation à la politique (cfr. mesure zéro)</li> <li>— Développement de la politique <sup>(20)</sup> =&gt; Plan politique : PZS axé sur les objectifs vérifiables qui vont à la rencontre de l'ensemble des parties prenantes</li> <li>— Contrôle de gestion pour les évaluations intermédiaires, rapports (de management) intermédiaires et rapport annuel final <sup>(21)</sup></li> <li>— Système de management (de qualité) intégré dans le cycle de politique</li> <li>— Atteindre et améliorer normes et standards (de qualité) intégrés dans PZS</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Méthodologies EFQM, INK ou CAF <sup>(22)</sup> suffisamment connues</li> <li>— Méthodologie BSC intégrée dans développement politique =&gt; PZS</li> <li>— Méthodologie BSC intégrée dans contrôle de gestion</li> <li>— instrumentaire de mesure (standardisé) disponible (moniteur de sécurité, ESC <sup>(23)</sup>.)</li> <li>— Eléments ISO <sup>(24)</sup> intégrés dans cycle politique &amp; PZS</li> <li>— Manuel PZS</li> <li>— Formation et accompagnement collaborateurs politiques</li> </ul>
<b>Do</b>		
Management des collaborateurs	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Plan des besoins en personnel avec descriptions de fonction</li> <li>— Plan de formation</li> <li>— Système d'appréciation et d'évaluation</li> <li>— Intégrer un système de mesure de la satisfaction des collaborateurs</li> <li>— Intégrer le bien-être au travail</li> <li>— Intégrer code de déontologie</li> <li>— Intégrer politique participative et concertation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Formation et accompagnement des responsables du personnel</li> <li>— Standard fédéral pour l'évaluation</li> <li>— Utilisation instrument de mesure standardisé avec manuel (ex : ESC)</li> <li>— Audit par organisation externe</li> </ul>

Quoi ?		Comment ?
<b>Plan</b>		
Management des moyens	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Système management des connaissances</li> <li>— Consolidation « bonnes pratiques »</li> <li>— Système de mesure de capacité</li> <li>— Comptabilité &amp; budget suivant normes</li> <li>— Système de contrôle et d'audit financiers</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— manuel de corps avec procédures</li> <li>— avec accompagnement (de processus)</li> <li>— système de mesure standardisé</li> <li>— Contrôle et audit financiers internes et externes</li> </ul>
Management des processus	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Intégrer système de gestion de processus en premier lieu pour les six fonctionnalités de base et le processus de développement politique et de contrôle de gestion (cycle de politique) et le cycle de gestion financière</li> <li>— Intégrer les processus d'amélioration</li> <li>— Système de traitement des plaintes et des félicitations</li> <li>— Intégrer monitoring/contrôle de qualité au niveau du processus (e.a. aussi contrôle aussi de l'input)</li> <li>— Intégrer normes minimales dans les processus (de base)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— développer manuel de corps</li> <li>— avec accompagnement de processus</li> <li>— au moyen d'une approche standardisée (ex : MEP <sup>(25)</sup>)</li> <li>— avec éléments ISO intégrés dans cette approche</li> <li>— utilisation de teams d'amélioration</li> <li>— développer tableaux de bord/tableaux de pilotage pour contrôle processus</li> <li>— mise en place d'audits internes pour contrôle et amélioration des processus</li> </ul>
Check		
Collaborateurs Clients et fournisseurs Société Direction et financiers	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Systèmes de mesure interne et externe en vue de donner un aperçu des attentes et des besoins de toutes les parties prenantes et de l'évaluation de la qualité qui leur est fournie</li> <li>— Enquêtes</li> <li>— Système de comparaison (e.a. benchmarking)</li> <li>— Audit (interne)</li> <li>— Contrôle financier interne et externe</li> <li>— Audit financier interne et externe</li> </ul>	<p>Instruments de mesure standardisés pour :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— enquête de satisfaction des collaborateurs (ESC)</li> <li>— enquête de satisfaction autorités administratives et judiciaires</li> <li>— thermomètre clients</li> <li>— moniteur de sécurité</li> <li>— cadre de référence résultats travail policier</li> <li>— comparaison du processus (MEP)</li> </ul>
Act		
Améliorer et innover	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Managementreview / évaluations</li> <li>— Stimuler l'apprentissage mutuel et l'échange d'expériences</li> <li>— Développer normes et standards (de qualité) améliorés/nouveaux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Teams d'amélioration</li> </ul>

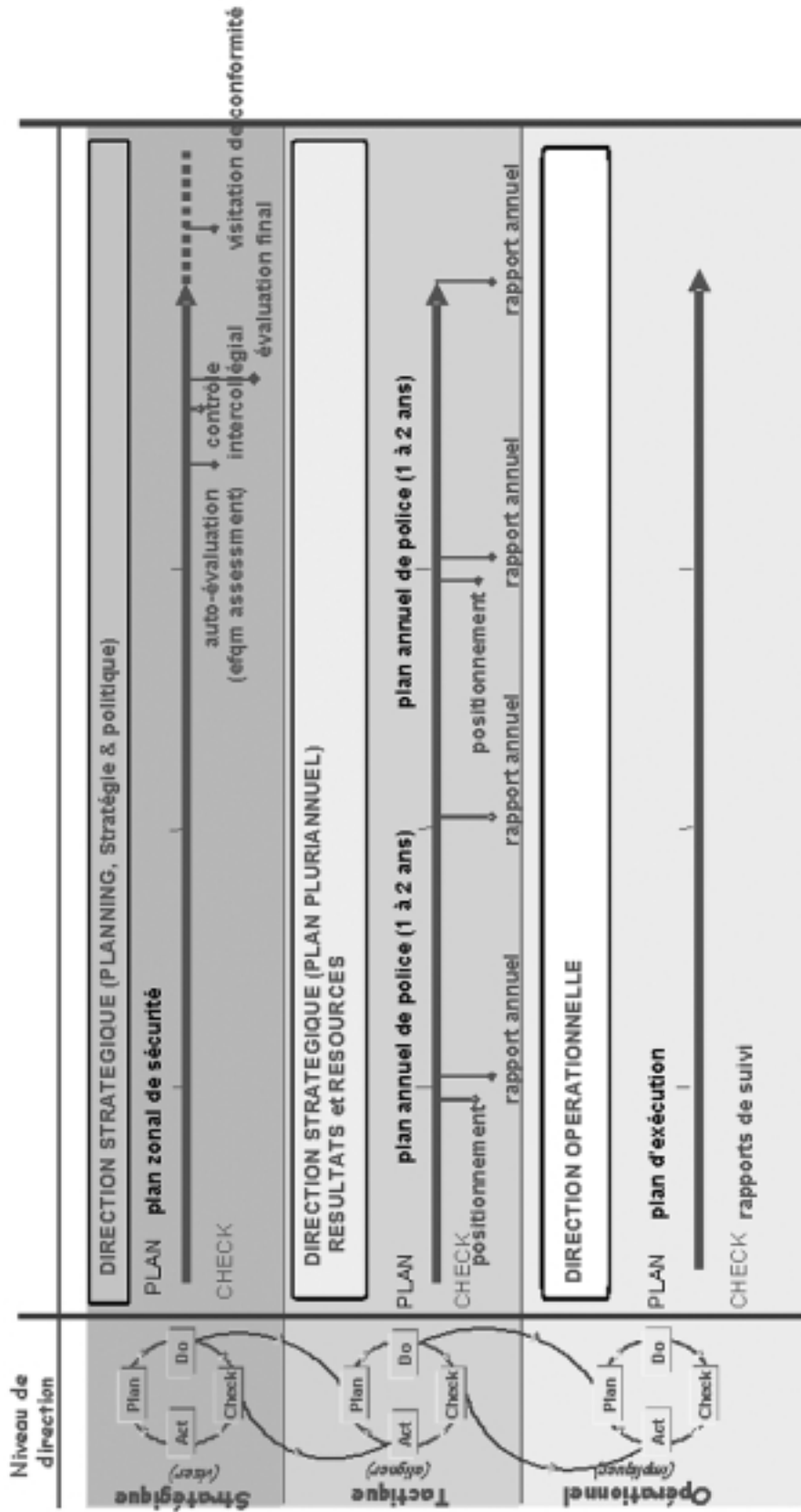
Annexe 1<sup>re</sup> : Processus directeurs (26)



## Annexe 2 : Trois niveaux de direction (27)



Annexe 3 : Matrice de direction (28).



## Notes

(1) *Moniteur belge* du 9 juillet 2003.

(2) *Ibidem*.

(3) Ce texte se base essentiellement sur les conclusions du groupe de travail « QUALIPOL », composé de représentants des services de polices locale et fédérale, des autorités judiciaires et administratives du niveau fédéral et local, du monde universitaire et autres partenaires de police.

A partir de sa mission et de ses objectifs stratégiques, CGL/QUALIPOL a facilité le processus de réalisation.

(4) Adapté de Van Aerschot, Dirk, *Praktijkboek voor organisatieontwikkeling van de politie, provincie Vlaams Brabant*.

(5) Adapté de Nieuwenhuis, M.A., *The Art of Management*, ISBN 90-806665-1-3, 2003 (voir l'aperçu à l'annexe 1) et les « cinq caractéristiques fondamentales d'une organisation excellente » chez INK comme décrit dans « *Introductie – filosofie, inhoud en toepassing van het INK-managementmodel* », janvier 2004. Le modèle de management INK est, tout comme le Common Assessment Framework (CAF), une version dérivée du EFQM Excellence Model. Voir : [www.publicquality.be](http://www.publicquality.be) / [www.efqm.org](http://www.efqm.org) / [www.ink.nl](http://www.ink.nl)

(6) Voir « groupes d'intérêts partagés » dans la Circulaire Ministérielle CP1 : aînés, jeunes, chômeurs,

(7) D'après INK : La direction vise sur la valeur ajoutée des efforts fournis et garde l'appréciation des différents groupes de parties prenantes (clients, fournisseurs, partenaires, collaborateurs, direction, financiers et société) en équilibre.

(8) Adapté de l'EFQM Excellence Model et du modèle de management INK. Les domaines de résultats tels qu'ils sont représentés dans le modèle de management EFQM/INK ont par contre été adaptés au monde policier afin de mieux pouvoir désigner toutes les parties prenantes de la police (locale) dans le modèle. Cela ne signifie en aucun cas l'abandon du but initial du EFQM Excellence Model ou du modèle de management INK, au contraire. Il s'agit seulement d'une précision qui apportera plus de clarté à la police.

(9) Voir annexe 1.

(10) Adapté de l'EFQM Excellence Model et du modèle de management INK. Contrairement aux domaines de résultats, n'ont PAS été adaptés à la police. L'orientation vers TOUTES les parties prenantes doit se retrouver dans TOUS les domaines d'organisation.

C'est pour la même raison que la version la plus récente de l'EFQM Excellence Model, dans laquelle les Partenaires étaient repris dans le Management des moyens de façon à ce que l'impression puisse être suscitée que l'orientation partenaire se limite au domaine d'attention Management des moyens, n'a PAS été suivie. Il faut au contraire retrouver l'orientation partenariat dans Leadership, Stratégie et politique, Management des collaborateurs et Management des processus.

La même chose vaut aussi pour le « Management du changement » qui dans le CAF est repris dans Management des processus. Au contraire : Management du changement doit se retrouver dans Leadership, Stratégie et politique, Management des collaborateurs et Management des moyens.

(11) Voir annexe 1.

(12) Voir « Introduction – philosophie, contenu et application du modèle de management INK » de l'édition INK de janvier 2004.

(13) D'après INK : Management et collaborateurs collaborent de manière professionnelle, tout en accordant les objectifs professionnels et organisationnels. Les structures bureaucratiques sont abolies. Avec les partenaires dans les réseaux on vise la valeur ajoutée maximale pour l'ensemble.

(14) Voir annexe 1.

(15) D'après INK : La direction détermine sur base d'informations externes et internes le cap à suivre, le transmet, motive, écoute, assume les conséquences (aussi pour soi-même), est intègre et tient le coup.

(16) D'après INK : Les processus, leur relations internes et indicateurs de performance sont fixés et communiqués aux parties prenantes. Les tâches, compétences et responsabilités sont connues. Le coût-efficacité est mesurable par (partie de) processus et chaque employé sait quelle est sa contribution au résultat final.

(17) D'après INK : Les résultats mesurés sont systématiquement comparés avec les objectifs dérivés de la vision. Les tendances et divergences sont analysées et mènent à des améliorations durables. La direction stimule les collaborateurs à proposer des solutions innovatrices et à échanger leurs connaissances.



(18) Voir Annexe 1<sup>re</sup>

(19) Voir les trois niveaux de direction à l'annexe 2.

(20) Cf. les trois niveaux de direction à l'annexe 2.

(21) Cf. la matrice de direction à l'annexe 3.

(22) European Foundation for Quality Management(EFQM), Instituut Nederlandse Kwaliteit(INK) et Common Assessment Framework(CAF).

(23) ESC = Enquête Satisfaction des Collaborateurs.

(24) International Standardisation Organisation.

(25) MEP = Méthode d'Elaboration de Processus (OMP en néerlandais).

(26) « The Art of Management » Partie 1. Stratégie et Structure, Dr. M.A. Nieuwenhuis, p. 13.

(27) Adapté de « The Art of Management » Partie 1. Stratégie et Structure, Dr. M.A. Nieuwenhuis, p. 13.

(28) Adapté de « The Art of Management » Partie 1. Stratégie et Structure, Dr. M.A. Nieuwenhuis, p. 13.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2004/03476]

#### Administratie van de BTW, registratie en domeinen (Vervreemding van onroerende domeingoederen)

*Bekendmaking gedaan ter uitvoering van de wet van 31 mei 1923  
gewijzigd door de programmawet van 6 juli 1989*

Het Waalse Gewest is voornemens uit te hand te verkopen :

Stad Doornik

Een perceel grond gelegen lieu-dit « Vieux Allain », gekadastraerd of vroeger gekadastraerd Doornik 1e afdeling, sectie B, deel van nummer 53r2 voor een oppervlakte van 12 a 73 ca (kavel 4) en van 29 a 42 ca (kavel 5) volgens meting. Palend of gepaald hebbende aan het Waalse Gewest, aan het domein van de O.V.Z.W. van Doornik en aan de maatschappij « Bureau d'Inspection automobile ».

Prijs : 5.000 euro/ha (kavel 4) en 3.500 euro (kavel 5), buiten de kosten.

Gewestplan : groengebied.

Eventuele bezwaren of hogere aanbiedingen dienen binnen de maand van dit bericht overgemaakt aan het Aankoopcomité te Bergen, digue des Peupliers 71 (tel. 065-32 75 16; fax : 065-32 74 97).

Personen van contact : Jean-Marie Duym, administratief assistent; Michel Ricour, commissaris.

Verwijzing : 57081/2/2055-4 en 5.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2004/03476]

#### Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines (Aliénation d'immeubles domaniaux)

*Publication faite en exécution de la loi du 31 mai 1923,  
modifiée par la loi-programme du 6 juillet 1989*

La Région Wallonne se propose de vendre de gré à gré :

Ville de Tournai

Un terrain sis au lieu-dit « Vieux Allain », cadastré ou l'ayant été Tournai 2<sup>e</sup> division, section B, partie du numéro 53r2 pour une superficie de 12 a 73 ca (lot 4) et de 29 a 42 ca (lot 5) selon mesurage. Tenant ou ayant tenu au domaine de la Région wallonne, au domaine du C.P.A.S. de Tournai et à la société « Bureau d'Inspection automobile ».

Prix : 5.000 euros/ha (lot 4) et 3.500 euros/ha (lot 5), outre les frais.

Plan de secteur : zone d'espaces verts.

Les réclamations éventuelles ou les offres plus élevées doivent être adressées dans le mois du présent avis, au Comité d'Acquisition d'Immeubles à Mons, digue des Peupliers 71 (tel. 065-32 75 16, fax 065-32 74 97).

Personnes de contact : Jean-Marie Duym, assistant administratif; Michel Ricour, commissaire.

Références : 57081/2/2055-4 et 5.

Voor gebruik in gewasbeschermingsmiddelen toegelaten werkzame stoffen

Deze lijst is een aanvulling van de op 17 februari 2004 (ed. 2) en 27 mei 2004 (ed. 2) in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerde lijst met werkzame stoffen opgenomen in bijlage I van Richtlijn 91/414/EEG betreffende het op de markt brengen van gewasbeschermingsmiddelen, waarnaar wordt verwezen in het koninklijk besluit van 28 februari 1994 betreffende het bewaren, het op de markt brengen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik.

Nr.	Benaming, identificatienummers	IUPAC-benaming	Zuiverheid	Inwerkingtreding	Geldigheidsduur	Specifieke bepalingen
83 2004/60/EG	Quinoxifen CAS-nr. 124495-18-7 CIPAC-nr. 566	5, 7-dichloor-4 (p-fluorfenoxo) chinoline	970 g/kg	1 september 2004	31 augustus 2014	De stof mag alleen worden toegestaan voor gebruik als fungicide. Voor de toepassing van de uniforme beginselen moet rekening worden gehouden met de conclusies van het onderzoeksverslag over quinoxifen, inzonderheid de aanhangsels I en II, dat op 6 oktober 2003 door het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid is goedgekeurd. De lidstaten moeten bijzondere aandacht besteden aan de bescherming van waterorganismen. Er moeten risicobeperkende maatregelen worden toegepast en er moeten zo nodig monitoringprogramma's worden opgezet in kwetsbare gebieden.
84 2004/58/EG	Alfa-cypermethrin CAS-nr. 67375-30-8 CIPAC -nr. 454	Racemaat bevattende: (S)-a-cyaan-3-fenoxybenzyl- (1R)-cis-3-(2,2-dichloorvinyl)-2,2-dimethylcyclopropan-carboxylaat en (R)-a-cyaan-3-fenoxybenzyl-(1S)-cis-3-(2,2-dichloorvinyl)-2,2-dimethylcyclopropan-carboxylaat (= cis-2-isomerenpaar van cypermethrin)	930 g/kg cis-2	1 maart 2005	28 februari 2015	De stof mag alleen worden toegelaten voor gebruik als insecticide. Voor de toepassing van de uniforme beginselen moet rekening worden gehouden met de conclusies van het onderzoeksverslag over alfa-cypermethrin, en met name met de aanhangsels I en II, dat op 13 februari 2004 door het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid is goedgekeurd. Bij deze algemene beoordeling moeten de lidstaten: - bijzondere aandacht besteden aan de bescherming van het aquatisch milieu, bijen en geleedpotigen die niet tot de doelsoorten behoren en ervoor zorgen dat de toelatingsvoorwaarden risicobeperkende maatregelen omvatten;  - bijzondere aandacht besteden aan de veiligheid van degene die de stof toepast en ervoor zorgen dat de toelatingsvoorwaarden in de toepassing van adequate beschermingsmaatregelen voorzien.

Nr.	Benaming, identificatienummers	IUPAC-benaming	Zuiverheid	Inwerkingtreding	Geldigheidsduur	Specifieke bepalingen
85 2004/58/EG	Benalaxyl CAS-nr. 71626-11-4 CIPAC-nr. 416	Methyl-N-fenylacetyl-N-2,6-xylyl-DL-alaninaat	960 g/kg	1 maart 2005	28 februari 2015	De stof mag alleen worden toegelaten voor gebruik als fungicide. Voor de toepassing van de uniforme beginselen moet rekening worden gehouden met de conclusies van het onderzoeksverslag over benalaxyl, en met name met de aanhangsels I en II, dat op 13 februari 2004 door het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid is goedgekeurd. Bij deze algemene beoordeling moeten de lidstaten bijzondere aandacht besteden aan de mogelijke verontreiniging van het grondwater, wanneer de werkzame stof wordt gebruikt in qua bodemgesteldheid en/of klimatologische omstandigheden kwetsbare gebieden. De toelatingsvoorwaarden moeten, indien nodig, risicobeperkende maatregelen omvatten.
86 2004/58/EG	Bromoxynil CAS-nr. 1689-84-5 CIPAC-nr. 87	3,5-dibroom-4-hydroxybenzotrifluoride	970 g/kg	1 maart 2005	28 februari 2015	De stof mag alleen worden toegelaten voor gebruik als herbicide. Voor de toepassing van de uniforme beginselen moet rekening worden gehouden met de conclusies van het onderzoeksverslag over bromoxynil, en met name met de aanhangsels I en II, dat op 13 februari 2004 door het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid is goedgekeurd. Bij deze algemene beoordeling moeten de lidstaten bijzondere aandacht besteden aan de bescherming van vogels en in het wild levende zoogdieren, in het bijzonder wanneer de stof in de winter wordt toegepast, en van het aquatisch milieu. De toelatingsvoorwaarden moeten, indien nodig, risicobeperkende maatregelen omvatten.
87 2004/58/EG	Desmedifam CAS-nr. 13684-56-5 CIPAC-nr. 477	Ethyl-3'-fenylcarbamoyloxy-carbanilaat Ethyl-3-fenylcarbamoyloxyfenyl-carbamaat	Min. 970 g/kg	1 maart 2005	28 februari 2015	De stof mag alleen worden toegelaten voor gebruik als herbicide. Voor de toepassing van de uniforme beginselen moet rekening worden gehouden met de conclusies van het onderzoeksverslag over desmedifam, en met name met de aanhangsels I en II, dat op 13 februari 2004 door het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid is goedgekeurd. Bij deze algemene beoordeling moeten de lidstaten bijzondere aandacht besteden aan de bescherming van het aquatisch milieu en van regenwormen. Indien nodig moeten risicobeperkende maatregelen worden toegepast.

Nr.	Benaming, identificatienummers	IUPAC-benaming	Zuiverheid	Inwerkingtreding	Geldigheidsduur	Specifieke bepalingen
88 2004/58/EG	Ioxynil CAS-nr. 13684-83-4 CIPAC-nr. 86	4-hydroxy-3,5-di-iodbenzonitril	960 g/kg	1 maart 2005	28 februari 2015	De stof mag alleen worden toegelaten voor gebruik als herbicide. Voor de toepassing van de uniforme beginselen moet rekening worden gehouden met de conclusies van het onderzoeksverslag over ioxynil, en met name met de aanhangsels I en II, dat op 13 februari 2004 door het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid is goedgekeurd. Bij deze algemene beoordeling moeten de lidstaten bijzondere aandacht besteden aan de bescherming van het aquatisch milieu van vogels en in het wild levende zoogdieren, in het bijzonder wanneer de stof in de winter wordt toegepast, en indien nodig moeten risicobeperkende maatregelen worden toegepast.
89 2004/58/EG	Fenmedifam CAS-nr. 13684-63-4 CIPAC-nr. 77	Methyl-3-(3-methylcarbaniloxy) carbanilaat; 3-methoxycarbonylamino-fenyl 3'-methylcarbanilaat	Min. 970 g/kg	1 maart 2005	28 februari 2015	De stof mag alleen worden toegelaten voor gebruik als herbicide. Voor de toepassing van de uniforme beginselen moet rekening worden gehouden met de conclusies van het onderzoeksverslag over fenmedifam, en met name met de aanhangsels I en II, dat op 13 februari 2004 door het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid is goedgekeurd. Bij deze algemene beoordeling moeten de lidstaten bijzondere aandacht besteden aan de bescherming van het aquatisch milieu. De toelatingsvoorwaarden moeten, indien nodig, risicobeperkende maatregelen omvatten.
90 2004/71/EG	Pseudomonas chlororaphis Stam MA 342 CIPAC nr. 574	Niet van toepassing	De hoeveelheid van de secundaire metaboliëet 2,3-deepoxy-didehydro-rhizoxin (DDR) in het fermentaat moet op het tijdstip van het formuleren van het eindproduct de bepalingsgrens (2 mg/L) niet overschrijden	1 oktober 2004	30 september 2004	Uitsluitend gebruik als schimmelbestrijdingsmiddel voor zaadontsmetting in gesloten zaadbehandelingsapparatuur mag toegelaten worden. Bij het verlenen van toelatingen moet rekening worden gehouden met de conclusies van het evaluatieverslag over Pseudomonas chlororaphis, en met name de aanhangsels I en II dat op 30 maart 2004 door het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid is goedgekeurd. Bij deze algemene beoordeling moeten de lidstaten bijzondere aandacht besteden aan de veiligheid van gebruikers en werknemers. In voorkomend geval moeten risicobeperkende maatregelen worden genomen.

Nr.	Benaming, identificatienummers	IUPAC-benaming	Zuiverheid	Inwerkingtreding	Geldigheidsduur	Specifieke bepalingen
91 2004/62/EG	Mepanipyrim CAS-nr. 110235-47-7 CIPAC-nr. 611	N-(4-methyl-6-prop-1-ynyl-pyrimidin-2-yl)aniline	960 g/kg	1 oktober 2004	30 september 2014	<p>De stof mag alleen worden toegestaan voor gebruik als fungicide.</p> <p>Voor de toepassing van de uniforme beginselen moet rekening worden gehouden met de conclusies van het evaluatieverslag over mepanipyrim, inzonderheid de aanhangsels I en II, dat op 30 maart 2004 door het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid is goedgekeurd.</p> <p>Bij deze algemene beoordeling moeten de lidstaten bijzondere aandacht besteden aan de bescherming van waterorganismen. Indien nodig moeten risicoverlagende maatregelen worden toegepast.</p>
92 2004/99/EG	Acetamiprid CAS-nr. 160430-64-8 CIPAC-nr. Nog niet toegewezen	(E)-N1-[(6-chloor-3-pyridyl)methyl]-N2-cyano-N1-methylacetamidine	≥ 990 g/kg	1 januari 2005	31 december 2014	<p>De stof mag alleen worden toegelaten voor gebruik als insecticide.</p> <p>Voor de toepassing van de uniforme beginselen moet rekening worden gehouden met de conclusies van het evaluatieverslag over acetamiprid, en met name de aanhangsels I en II, dat op 29 juni 2004 door het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid is goedgekeurd.</p> <p>Bij deze algemene beoordeling moeten de lidstaten:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- bijzondere aandacht besteden aan de blootstelling van werknemers;</li> <li>- bijzondere aandacht besteden aan de bescherming van waterorganismen.</li> </ul> <p>Zo nodig moeten risicobeperkende maatregelen worden toegepast.</p>

Nr.	Benaming, identificatienummers	IUPAC-benaming	Zuiverheid	Inwerkingtreding	Geldigheidsduur	Specifieke bepalingen
93 2004/99/EG	Thiacloprid CAS-nr. 111988-49-9 CIPAC-nr. 631	(Z)-N-{3-[(6-chloor-3-pyridinyl) methyl]-1,3-thiazolan-2-yliden} cyanamide	≥ 975 g/kg	1 januari 2005	31 december 2014	De stof mag alleen worden toegelaten voor gebruik als insecticide. Voor de toepassing van de uniforme beginselen moet rekening worden gehouden met de conclusies van het evaluatieverslag over thiacloprid, en met name de aanhangsels I en II, dat op 29 juni 2004 door het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid is goedgekeurd. Bij deze algemene beoordeling moeten de lidstaten: - bijzondere aandacht besteden aan de bescherming van geleedpotigen die niet tot de doelsoorten behoren; - bijzondere aandacht besteden aan de bescherming van waterorganismen; - bijzondere aandacht besteden aan de mogelijke verontreiniging van het grondwater, wanneer de werkzame stof wordt gebruikt in qua bodemgesteldheid en/of klimatologische omstandigheden kwetsbare gebieden. Indien nodig moeten risicoverlagende maatregelen worden toegepast.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT**

[C - 2004/22923]

**Substances actives dont l'incorporation dans les produits phytopharmaceutiques est autorisée**

Cette liste est un complément à la liste publiée dans le *Moniteur belge* du 17 février 2004 (éd. 2) et du 27 mai 2004 (éd. 2) et contenant les substances actives incluses à l'annexe Ire de la Directive 91/414/CEE concernant la mise sur le marché des produits phytopharmaceutiques, à laquelle référence est faite dans l'arrêté royal du 28 février 1994 relatif à la conservation, à la mise sur le marché et à l'utilisation des pesticides à usage agricole.

Numéro, Directive d'inscription à l'annexe I de la Directive 91/414/ CEE	Nom commun, numéros d'identification	Dénomination de l'UICPA	Pureté	Entrée en vigueur	Expiration de l'inscription	Dispositions spécifiques
83 2004/60/CE	Quinoxifène N° CAS 124495-18-7 N° CIMAP 566	5, 7-dichloro-4 (p-fluorophénoxy) quino- line	970 g/kg	1 <sup>er</sup> septembre 2004	31 août 2014	Seules les utilisations comme fongicide peuvent être autorisées. Pour la mise en œuvre des principes uniformes, il sera tenu compte des conclusions du rapport d'examen sur le quinoxifène et en particulier de ses annexes I et II, mises au point par le comité permanent de la chaîne alimentaire et de la santé animale le 28 novembre 2003.

Numéro, Directive d'inscription à l'annexe I de la Directive 91/414/ CEE	Nom commun, numéros d'identification	Dénomination de l'UICPA	Pureté	Entrée en vigueur	Expiration de l'inscription	Dispositions spécifiques
						Les Etats membres doivent accorder une attention particulière à la protection des organismes aquatiques. Le cas échéant, des mesures visant à atténuer les risques et des programmes de surveillance doivent être mis en œuvre dans les zones vulnérables.
84 2004/58/CE	Alpha-cyperméthrine N° CAS 67375-30-8 N° CIMAP 454	Racémate comprenant : (S)- $\alpha$ cyano-3-phénoxybenzyl-(1R)-cis-3-(2,2-dichlorovinyl)-2,2-diméthylcyclopropane carboxylate et (R)- $\alpha$ cyano-3-phénoxybenzyl-(1S)-cis-3-(2,2-dichlorovinyl)-2,2-diméthylcyclopropane carboxylate (=cis-2 paire d'isomère de cyperméthrine)	930 g/kg CIS-2	1 <sup>er</sup> mars 2005	28 février 2015	Seules les utilisations comme insecticide peuvent être autorisées. Pour la mise en œuvre des principes uniformes, il sera tenu compte des conclusions du rapport d'examen sur l'alpha-cyperméthrine, et notamment de ses annexes I et II, telles que mises au point par le comité permanent de la chaîne alimentaire et de la santé animale le 13 février 2004. Dans cette évaluation générale: - les Etats membres doivent accorder une attention particulière à la protection des organismes aquatiques, des abeilles et des arthropodes non ciblés, et ils doivent garantir que les conditions d'autorisation comprennent des mesures visant à atténuer les risques - les Etats membres doivent accorder une attention particulière à la sécurité de l'opérateur et ils doivent garantir que les conditions d'autorisation comprennent des mesures de protection appropriées.
85 2004/58/CE	Bénalaxyl N° CAS 71626-11-4 N° CIMAP 416	Méthyl N-phénylacétyl-N-2,6-xylyl-DL-alaninate	960 g/kg	1 <sup>er</sup> mars 2005	28 février 2015	Seules les utilisations comme fongicide peuvent être autorisées. Pour la mise en œuvre des principes uniformes, il sera tenu compte des conclusions du rapport d'examen sur le bénalaxyl, et notamment de ses annexes I et II, telles que mises au point par le comité permanent de la chaîne alimentaire et de la santé animale le 13 février 2004. Dans cette évaluation générale, les Etats membres doivent accorder une attention particulière à la possibilité de contamination des eaux souterraines lorsque la substance active est appliquée dans des régions sensibles du point de vue du sol et/ou des conditions climatiques. Les conditions d'autorisation doivent comprendre, le cas échéant, des mesures visant à atténuer les risques.

Numéro, Directive d'inscription à l'annexe I de la Directive 91/414/ CEE	Nom commun, numéros d'identification	Dénomination de l'UICPA	Pureté	Entrée en vigueur	Expiration de l'inscription	Dispositions spécifiques
86 2004/58/CE	Bromoxynil N° CAS 1689-84-5 N° CIMAP 87	3,5- Dibromo-4-hydroxy-benzonitrile	970 g/kg	1 <sup>er</sup> mars 2005	28 février 2015	Seules les utilisations comme herbicide peuvent être autorisées. Pour la mise en œuvre des principes uniformes, il sera tenu compte des conclusions du rapport d'examen sur le bromoxynil, et notamment de ses annexes I et II, telles que mises au point par le comité permanent de la chaîne alimentaire et de la santé animale le 13 février 2004. Dans cette évaluation générale, les Etats membres doivent accorder une attention particulière à la protection des oiseaux et des mammifères sauvages, en particulier lorsque la substance active est appliquée en hiver, et des organismes aquatiques. Les conditions d'autorisation doivent comprendre, le cas échéant, des mesures visant à atténuer les risques.
87 2004/58/CE	Desméthaphame N° CAS 13684-56-5 N° CIMAP 477	Ethyl 3'-phénylcarbamoyloxy-carbanilate éthyl 3-phénylcarbamoyloxy-phénylcarbamate	Au minimum 970 g/kg	1 <sup>er</sup> mars 2005	28 février 2015	Seules les utilisations comme herbicide peuvent être autorisées. Pour la mise en œuvre des principes uniformes, il sera tenu compte des conclusions du rapport d'examen sur le desméthaphame, et notamment de ses annexes I et II, telles que mises au point par le comité permanent de la chaîne alimentaire et de la santé animale le 13 février 2004. Dans cette évaluation générale, les Etats membres doivent accorder une attention particulière à la protection des organismes aquatiques et des vers de terre. Des mesures visant à atténuer les risques seront appliquées le cas échéant.
88 2004/58/CE	Ioxynil N° CAS 13684-83-4 N° CIMAP 86	4-Hydroxy-3,5-di-iodobenzonitrile	960 g/kg	1 <sup>er</sup> mars 2005	28 février 2015	Seules les utilisations comme herbicide peuvent être autorisées. Pour la mise en œuvre des principes uniformes, il sera tenu compte des conclusions du rapport d'examen sur l'ioxynil, et notamment de ses annexes I et II, telles que mises au point par le comité permanent de la chaîne alimentaire et de la santé animale le 13 février 2004. Dans cette évaluation générale, les Etats membres doivent accorder une attention particulière à la protection des oiseaux et des mammifères sauvages, en particulier lorsque la substance active est appliquée en hiver, et des organismes aquatiques. Les conditions d'autorisation doivent comprendre, le cas échéant, des mesures visant à atténuer les risques.



Numéro, Directive d'inscription à l'annexe I de la Directive 91/414/ CEE	Nom commun, numéros d'identification	Dénomination de l'UICPA	Pureté	Entrée en vigueur	Expiration de l'inscription	Dispositions spécifiques
89 2004/58/CE	Phenmédiaphame N° CAS 13684-63-4 N° CIMAP 77	Méthyl 3-(3-éthylcarbaniloxy)-carbanilate; 3-méthoxycarbonylamino-phényl 3'-méthylcarbanilate	Au minimum 970 g/kg	1 <sup>er</sup> mars 2005	28 février 2015	Seules les utilisations comme herbicide peuvent être autorisées. Pour la mise en œuvre des principes uniformes, il sera tenu compte des conclusions du rapport d'examen sur le phenmédiaphame, et notamment de ses annexes I et II, telles que mises au point par le comité permanent de la chaîne alimentaire et de la santé animale le 13 février 2004. Dans cette évaluation générale, les Etats membres doivent accorder une attention particulière à la protection des organismes aquatiques. Les conditions d'autorisation doivent comprendre, le cas échéant, des mesures visant à atténuer les risques.
90 2004/71/CE	Pseudomonas chlororaphis Souche : MA 342 Numéro CIMAP : 574	Sans objet	La concentration du métabolite secondaire, 3-deepoxy-2,3-didehydro-rhizoxine (DDR) dans le fermentat au moment de la formulation du produit ne doit pas dépasser la limite de quantification (LOQ de 2 mg/l)	1 <sup>er</sup> octobre 2004	30 september 2014	Seuls les usages comme fongicide de traitement de semences par enrobage en système fermé peuvent être autorisés. Pour la délivrance de toute autorisation, il est tenu compte des conclusions du rapport d'examen relatif à Pseudomonas chlororaphis, et notamment de ses annexes I et II, élaborées le 30 mars 2004 par le comité permanent de la chaîne alimentaire et de la santé animale. Dans le cadre de cette évaluation générale, les Etats membres doivent accorder une attention particulière à la sécurité des utilisateurs et travailleurs exposés. Le cas échéant, il convient de prendre des mesures visant à atténuer les risques.
91 2004/62/CE	Mépanipyrim N° CAS 110235-47-7 N° CIMAP 611	N-(4-méthyl-6-prop-1-ynylpyrimidin-2-yl)aniline	960 g/kg	1 <sup>er</sup> octobre 2004	30 september 2014	Seules les utilisations comme fongicide peuvent être autorisées. Pour la mise en œuvre des principes uniformes, il est tenu compte des conclusions du rapport d'examen sur le mépanipyrim, et notamment de ses annexes I et II, élaborées le 30 mars 2004 par le comité permanent de la chaîne alimentaire et de la santé animale. Dans cette évaluation générale, les Etats membres doivent accorder une attention particulière à la protection des organismes aquatiques. Le cas échéant, il convient de prendre des mesures visant à atténuer les risques.

Numéro, Directive d'inscription à l'annexe I de la Directive 91/414/ CEE	Nom commun, numéros d'identification	Dénomination de l'UICPA	Pureté	Entrée en vigueur	Expiration de l'inscription	Dispositions spécifiques
92 2004/99/CE	Acétamipride CAS N°160430-64-8 CIMAP N° Pas encore attribué	(E)-N1-[(6-chloro-3-pyridyl)methyl]-N2-cyano-N1-methylacetamidine	≥ 990 g/kg	1 <sup>er</sup> janvier 2005	31 décembre 2014	<p>Seules les utilisations comme insecticide peuvent être autorisées.</p> <p>Pour la mise en œuvre des principes uniformes, il sera tenu compte des conclusions du rapport d'examen sur l'acétamipride, et notamment de ses annexes I et II, telles que mises au point par le comité permanent de la chaîne alimentaire et de la santé animale le 29 juin 2004.</p> <p>Dans cette évaluation générale, les Etats membres :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- doivent accorder une attention particulière à la protection des opérateurs,</li> <li>- doivent accorder une attention particulière à la protection des organismes aquatiques.</li> </ul> <p>Des mesures visant à atténuer les risques doivent être prises, le cas échéant.</p>
93 2004/99/CE	Thiaclopride CAS N° 111988-49-9 CIMAP N° 631	(Z)-N-{3-[(6-Chloro-3-pyridinyl)methyl]-1,3-thiazolan-2-yliden}cyanamide	≥ 975 g/kg	1 <sup>er</sup> janvier 2005	31 décembre 2014	<p>Seules les utilisations comme insecticide peuvent être autorisées.</p> <p>Pour la mise en œuvre des principes uniformes, il sera tenu compte des conclusions du rapport d'examen sur le thiaclopride, et notamment de ses annexes I et II, telles que mises au point par le comité permanent de la chaîne alimentaire et de la santé animale le 29 juin 2004.</p> <p>Dans cette évaluation générale, les Etats membres :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- doivent accorder une attention particulière à la protection des arthropodes non ciblés,</li> <li>- doivent accorder une attention particulière à la protection des organismes aquatiques,</li> <li>- doivent accorder une attention particulière à la possibilité de contamination des eaux souterraines, lorsque la substance active est appliquée dans des régions sensibles du point de vue du sol et/ou des conditions climatiques.</li> </ul> <p>Des mesures visant à atténuer les risques doivent être prises, le cas échéant.</p>

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09901]

## Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent : 1;
- opsteller bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan Mevr. de Minister van Justitie, Directoraat generaal Rechterlijke Organisatie - Dienst personeels-zaken - 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09901]

## Ordre judiciaire. — Places vacantes

- greffier adjoint au tribunal de première instance de Gand : 1;
- rédacteur au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à Mme la Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire - Service du Personnel - 3/P/O.J. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par la Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09903]

## Gerechtsdeurwaarders. — Vacante betrekking

- Gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen : 1 (vanaf 28 juni 2005).

De kandidaat voor een ambt van gerechtsdeurwaarder richt zijn aanvraag bij een ter post aangetekende brief tot « Mevr. de Minister van Justitie, Directoraat-generaal, Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken - 3/P/R.O. I., Waterloolaan 115, 1000 Brussel », en tot de voorzitter van de Nationale Kamer van de Gerechtsdeurwaarders.

Hij zendt eveneens aangetekend, een afschrift van zijn verzoekschrift samen met zijn dossier, bevattende de documenten die staven dat hij voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 510 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de syndicus-voorzitter van de raad van de arrondissementskamer waar hij solliciteert.

De verzoekschriften moeten binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* worden toegestuurd (artikel 512 van het Gerechtelijk Wetboek).

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09903]

## Huissiers de justice. — Place vacante

- Huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire d'Anvers : 1 (à partir du 28 juin 2005).

Le candidat à une place d'huissier de justice adresse sa requête par une double lettre recommandée à la poste à « Mme la Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel - 3/P/O.J. I., boulevard de Waterloo 155, 1000 Bruxelles », et au président de la Chambre nationale des Huissiers de Justice.

Il adresse, également par recommandé, une copie de sa requête, accompagnée de son dossier, comprenant des documents prouvant qu'il remplit les conditions prévues à l'article 510 du Code judiciaire, au syndic-président du conseil de la chambre d'arrondissement dans lequel il demande sa nomination.

Les requêtes doivent être envoyées dans un délai d'un mois à dater de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 512 du Code judiciaire).

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2004/09869]

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen  
Bekendmakingen

Bij koninklijk besluit van 20 oktober 2004 is machtiging verleend aan :

de genaamde Schembri, Gwenaëlle, Christine Rosalie Aline Ghislaine, geboren te Verviers op 13 november 1988, en

de genaamde Schembri, Logan Francesco Salvator François, geboren te Verviers op 15 april 1996, beiden wonende te Bastenaken, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, hun geslachtsnaam in die van « Dumont » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2004/09869]

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms  
Publications

Par arrêté royal du 20 octobre 2004,

la nommée Schembri, Gwenaëlle Christine Rosalie Aline Ghislaine, née à Verviers le 13 novembre 1988, et

le nommé Schembri, Logan Francesco Salvator François, né à Verviers le 15 avril 1996, tous deux demeurant à Bastogne, ont été autorisés, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à leur nom patronymique celui de « Dumont », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Bij koninklijk besluit van 28 oktober 2004 is machtiging verleend aan Mevr. Saligot, Isabelle, geboren te Doornik op 12 mei 1965, wonende te Leuze-en-Hainaut, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Fontaine » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 5 december 2004 is machtiging verleend aan de genaamde Barrera Betalleluz, Reynaldo Daniel, geboren te Brussel op 7 augustus 2001, wonende te Sint-Lambrechts-Woluwe, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Barrera Herrera » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 5 december 2004 is machtiging verleend aan de genaamde Bousbaa, Enis, geboren te Brussel op 9 oktober 2001, er wonende, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, zijn geslachtsnaam in die van « Ouali » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 5 december 2004 is machtiging verleend aan Mevr. Schröder, Nicole Elisa, geboren te Jemappes op 26 november 1941, wonende te Bergen, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Abrassart » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Bij koninklijk besluit van 5 december 2004 is machtiging verleend aan :

de genaamde Flores Figueroa, Diego, geboren te Elsene op 7 april 2000, en

de genaamde Flores Figueroa, Maily, geboren te Elsene op 28 februari 2004, beiden wonende te Elsene,

om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, hun geslachtsnaam in die van « Flores Toubeau » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

Par arrêté royal du 28 octobre 2004, Mme Saligot, Isabelle, née à Tournai le 12 mai 1965, demeurant à Leuze-en-Hainaut, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Fontaine », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 5 décembre 2004, le nommé Barrera Betalleluz, Reynaldo Daniel, né à Bruxelles le 7 août 2001, demeurant à Woluwe-Saint-Lambert, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Barrera Herrera », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 5 décembre 2004, le nommé Bousbaa, Enis, né à Bruxelles le 9 octobre 2001, y demeurant, a été autorisé, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Ouali », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 5 décembre 2004, Mme Schröder, Nicole Elisa, née à Jemappes le 26 novembre 1941, demeurant à Mons, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Abrassart », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

Par arrêté royal du 5 décembre 2004,

le nommé Flores Figueroa, Diego, né à Ixelles le 7 avril 2000, et

la nommée Flores Figueroa, Maily, née à Ixelles le 28 février 2004, tous deux demeurant à Ixelles,

ont été autorisés, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à leur nom patronymique celui de « Flores Toubeau », après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2004/09866]

#### Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen. — Bekendmaking

Bij koninklijk besluit van 7 december 2004, is machtiging verleend aan,

de heer Ghamba U Ghamba Lagham, geboren te Kinshasa (Belgisch Kongo) op 19 augustus 1949, en

de heer Ghamba Lagham, geboren te Etterbeek op 7 augustus 1987, beiden wonende te Brussel,

om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, hun geslachtsnaam in die van « Ghamba » te veranderen, na afloop van zestig dagen te rekenen van deze bekendmaking.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2004/09866]

#### Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms. — Publication

Par arrêté royal du 7 décembre 2004,

M. Ghamba U Ghamba Lagham, né à Kinshasa (Congo belge) le 19 août 1949, et

M. Ghamba, Lagham, né à Etterbeek le 7 août 1987, tous deux demeurant à Bruxelles,

ont été autorisés, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à leur nom patronymique celui de « Ghamba », après l'expiration du délai de soixante jours à compter de la présente insertion.

**PROGRAMMATORISCHE  
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID**

[S - C - 2004/21165]

**Onderzoeksprogramma ter ondersteuning  
van de federale beleidsnota drugs. — Oproep tot voorstellen**

**I. Inleiding.**

Op 5 juli 2001 heeft de Ministerraad het voorstel tot verdeling van de bij beslissing van de Raad van 19 januari 2001 gereserveerde provisie van 500 miljoen BEF (12.394.676 EUR) voor de federale beleidsnota "Drugs" goedgekeurd. In dit kader lanceerden de toenmalige DWTC, het huidige Federaal wetenschapsbeleid, een onderzoeksprogramma ter ondersteuning van de federale beleidsnota drugs.

De Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid doet thans een vierde oproep tot Belgische universitaire instellingen en onderzoek- en studiecentra uit de non-profitsector voor een reeks van onderzoeken die in dit programma zullen worden uitgevoerd. De eerste oproep heeft in 2001 plaats gehad.

**II. Beschrijving van het onderzoek.**

In de Federale Beleidsnota Drugs wordt het belang onderstreept van een geïntegreerd lokaal drugbeleid dat alle sectoren (sociale sector, hulpverlening, politie, justitie en bestuurlijke overheid) verenigt. In deze kunnen meerdere vragen gesteld worden. Wat is de huidige rol van deze instanties? In welke mate wordt samengewerkt? Het is duidelijk dat het formuleren van een antwoord op deze vragen een multidisciplinaire aanpak van het onderzoek vereist.

De hier voorgestelde studies moeten op basis van empirisch onderzoek komen tot beleidsgerichte aanbevelingen.

De inhoud van het onderzoeksprogramma wordt hierna vermeld. Bij elk onderzoeksthema wordt een raming van het benodigde budget (in EUR) vermeld. In de tekst onder het schema wordt een beknopte beschrijving van de thema's gegeven. De aangeduide bedragen dekken zowel de kosten voor loon, uitrusting, werking en valorisatie als de « overhead ».

Er wordt een informatievergadering voorzien op 19 januari om 10 uur. Onderzoekers die wensen deel te nemen aan deze vergadering worden verzocht zich aan te melden (bonn@belspo.be).

Project 1. Drugbeleid in cijfers: vervolgstudie naar de betrokken actoren, overheidsuitgaven en bereikte doelgroepen.

Project 2. Definiëring en meting van druggerelateerde criminaliteit.

Project 3. Ontwikkeling van richtlijnen inzake behandeling van middelengerelateerde stoornissen (legaal en illegaal).

Project 4. Studie omtrent de ondervertegenwoordiging in de zorgstructuren van allochtonen die behandeld worden voor een misbruikprobleem of afhankelijkheidsprobleem ten gevolge van één of meerdere substanties (legaal en illegaal).

Project 5. Psychopathologie bij veroordeelde middelengebruikers en middelengebruik bij gedetineerden met een psychiatrische stoornis: ontwikkeling van methodiek.

Project 6. Chemische profilering van de synthetische drugs.

Project 7. Invloed van persberichten over drugs op consumptiegedrag.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE**

[S - C - 2004/21165]

**Programme de recherches d'Appui a la note politique fédérale  
relative à la problématique de la drogue. — Appel aux propositions**

**I. Introduction.**

En date du 5 juillet 2001, le Conseil des Ministres a approuvé la proposition de répartition des 500 millions de FB (12.394.676 EUR) réservés par décision du Conseil du 19 janvier 2001 pour la mise en œuvre de la note fédérale relative à la problématique de la drogue. Dans ce cadre les anciennement dénommés SSTC ont lancé un programme de recherche d'appui à la note politique fédérale relative à la problématique de la drogue.

Le Service public fédéral de programmation de Politique scientifique lance à présent un quatrième appel aux institutions universitaires et aux centres de recherche et d'étude belges du secteur non marchand pour une série de recherches qui seront exécutées dans le cadre de ce programme. Le premier appel a eu lieu en 2001.

**II. Description de la recherche.**

La note politique fédérale en matière de drogue souligne l'importance d'une politique intégrée locale comprenant tous les secteurs (social, assistance, police, justice, autorités administratives). Dans ce contexte, plusieurs questions peuvent être posées. Quel est le rôle actuel de ces organismes? Dans quelle mesure collaborent-ils? Il est évident que pour apporter une réponse à ces questions, une recherche basée sur une approche pluridisciplinaire est requise.

Les études proposées doivent, sur base d'une recherche empirique, déboucher sur des recommandations politiques.

Le contenu du programme de recherche est repris ci-après. Pour chaque thème de recherche, une estimation du budget nécessaire (en EUR) est mentionnée. Le texte qui se trouve sous le schéma donne une description succincte des thèmes. Les montants indiqués couvrent aussi bien le coût salarial, le coût de fonctionnement, les frais de fonctionnement, la valorisation que les « overhead ».

Une réunion d'information est prévue le 19 janvier à 10 heures. Les chercheurs qui veulent participer à cette réunion sont priés de s'inscrire (bonn@belspo.be).

Projet 1. La politique de drogues en chiffres: une étude de suivi des acteurs concernés, des dépenses publiques et des populations atteintes.

Projet 2. Définition et mesure de la criminalité liée aux drogues.

Projet 3. Développement de directives pour le traitement des troubles liés aux substances (licites ou illicites).

Projet 4. Etude sur la sous-représentation dans les structures de soins des usagers d'origine étrangère présentant un trouble lié aux substances (licites et illicites).

Projet 5. Psychopathologie chez les usagers de substances ayant été condamnés et usage de substances chez les détenus présentant des troubles psychiatriques: développement de la méthode.

Projet 6. Profilage chimique des drogues de synthèse.

Projet 7. Influence des communiqués de presse concernant les drogues sur les comportements de consommation.

### III. Beknopte beschrijving van de uitvoering.

Voorliggend programma is een programma van beleidsrelevant onderzoek i.v.m. de bevoegdheden van de federale regering. Dat heeft een aantal consequenties.

De onderzoeken moeten leiden tot resultaten die bruikbaar zijn voor het beleidsvoorbereidend werk op federaal vlak. Dit betekent dat de te gebruiken data in de regel zullen slaan op het hele grondgebied van België. Voorstellen die slaan op onderzoek aangaande de bevoegdheden van Gemeenschappen en Gewesten, zullen niet in aanmerking worden genomen.

Bovendien moet de ploeg zodanig zijn samengesteld dat de studie in de verschillende delen van het land kan worden uitgevoerd en dat daarbij de taal van de respondenten wordt gebruikt. Ten slotte moet duidelijk worden aangegeven wie verantwoordelijk zal zijn voor de coördinatie van het onderzoek in de verschillende delen van het land en zal instaan voor de eindrapportering.

Bij een netwerk zal de coördinator van het onderzoek tegenover het Federaal wetenschapsbeleid verantwoordelijk zijn voor de kwaliteit van de verschillende onderdelen van het onderzoek, ook voor de gedeelten die door ploegen uit andere onderzoekcentra zouden worden uitgevoerd.

Onderzoekers kunnen een beroep doen op in het buitenland beschikbare expertise. Ten hoogste twintig percent van het budget van een voorstel mag aangewend worden voor samenwerking met niet-Belgische onderzoeksploegen.

Het is van belang dat de onderzoeken gekaderd worden in een internationale context. De onderzoeken dienen reeds beschikbare studies in aanmerking te nemen (voorbereidende studies gefinancierd door het Federaal wetenschapsbeleid, studies in het kader van het EMCDDA, UNDCP/WHO...).

In dit programma ligt de nadruk op analyse van gegevens, niet op dataverzameling. De ploegen die kwantitatieve gegevens willen gebruiken, dienen bij voorkeur een beroep te doen op bestaande (ambtelijke of niet-ambtelijke) databestanden. Zij moeten hierbij nagaan of de databanken toegankelijk zijn en hoeveel tijd de aanvraagprocedure in beslag neemt. Indien na de start van het onderzoek blijkt dat wegens onzorgvuldigheid van de onderzoekers de databestanden niet tijdig beschikbaar zijn, kan dit voor de Staat een reden zijn om het contract op te zeggen.

Er wordt voor elk onderzoek een begeleidingscomité opgericht, bestaande uit vertegenwoordigers van geïnteresseerde overheidsinstellingen, onderzoekers en mensen uit het veld.

De onderzoekers dienen oog te hebben voor de bruikbaarheid van de resultaten. Elke onderzoeksploeg zal een werkwijze dienen te ontwikkelen die het mogelijk maakt in de loop van het onderzoek feedback te geven naar de betrokken instellingen en tevens naar alle betrokken federale besturen.

De onderzoeksploeg levert DRIE verslagen af :

— een document van max. 20 pagina's in het Engels. Dit document geeft beknopt de theoretische uitgangspunten, de gebruikte methodologie en de resultaten weer en geeft aan op welke wijze het contract werd uitgevoerd;

### III. Description succincte de la mise en oeuvre.

Le présent programme est un programme de recherche de pertinence politique concernant les compétences du gouvernement fédéral. Il implique un certain nombre de conséquences.

Les recherches doivent déboucher sur des résultats qui peuvent être utilisés pour les travaux préparatoires de la politique à mener sur le plan fédéral. Ceci signifie que les données à utiliser se rapporteront en règle générale à l'ensemble du territoire de la Belgique. Les propositions qui concernent la recherche relative aux compétences des Communautés et des Régions ne seront pas prises en considération.

Par ailleurs, l'équipe devra être constituée de telle manière que l'étude puisse être effectuée dans les différentes parties du pays et dans la langue des répondants. Enfin, il faudra mentionner clairement qui sera responsable de la coordination de la recherche dans les différentes parties du pays et qui s'occupera de la rédaction du rapport final.

En cas de réseau, le coordinateur de la recherche sera responsable envers la Politique scientifique fédérale de la qualité des différentes composantes de la recherche, y compris des parties effectuées par des équipes appartenant éventuellement à d'autres centres de recherche.

Les chercheurs peuvent avoir recours à l'expertise présente à l'étranger. Vingt pour-cent au maximum du budget d'une proposition peut être utilisé pour une coopération avec des équipes de recherche non belges.

Il est important que les recherches s'inscrivent dans le cadre d'un contexte international. Les études doivent tenir compte des études existantes (études préparatoires financées par la Politique scientifique fédérale, études dans le cadre de EMCDDA, UNDCP/WHO...).

Ce programme met l'accent sur l'analyse des données et non pas sur leur collecte. Les équipes désirant utiliser des données quantitatives feront de préférence appel à des bases de données existantes (administratives ou autres). Elles doivent s'assurer que les bases de données sont accessibles et combien de temps une éventuelle procédure d'accès peut prendre. Si, après le démarrage de la recherche, il s'avère que les bases de données ne sont pas disponibles endéans le délai imparti pour mener à bien le projet, l'Etat pourra y voir un motif de résiliation du contrat.

Pour chaque étude, il est créé un comité d'accompagnement constitué de représentants d'organismes publics, de chercheurs et de gens de terrain intéressés.

Les chercheurs doivent être attentifs à la faisabilité des résultats. Chaque équipe de recherche développera une méthode de travail permettant de donner un feedback, en cours de recherche, aux organismes impliqués mais aussi à l'ensemble des administrations fédérales concernées.

L'équipe de recherche fournira TROIS rapports :

— un document de 20 pages au maximum, rédigé en anglais. Ce document devra donner un aperçu succinct des fondements théoriques, de la méthodologie utilisée et des résultats et indiquer de quelle manière le contrat a été exécuté;

— een eindrapport voor het groot publiek in de taal van de onderzoeksploeg. Dit rapport wordt uiterlijk op de einddatum van het contract ingediend, in een versie die zonder meer kan worden gepubliceerd. Het geeft op een wetenschappelijk correcte wijze en in een leesbare taal de resultaten van het onderzoek weer, met bijzondere aandacht voor de beleidsrelevantie ervan;

— een document van maximum 10 blz. in drie talen (Nederlands, Frans, Engels) met een samenvatting van het onderzoek en de resultaten om de onderzoeksresultaten op Internet weer te geven.

De vertaalkosten van voornoemde documenten vallen ten laste van het werkingsbudget van de ploegen.

Na de aanvaarding door het Federaal wetenschapsbeleid van die drie teksten, staat het de onderzoekers vrij over hun onderzoek te publiceren.

#### IV. Hoe antwoorden op deze oproep tot voorstellen.

Gegadigden wordt gevraagd bijgaand formulier in te vullen :

In de taal van de coördinator/promotor van het project (Nederlands of Frans), iedere onderzoeksparten mag zijn/haar deel in de taal van zijn/haar instelling invullen (Nederlands of Frans)

EN

VOLLEDIG in het ENGELS en terug te sturen naar :

POD Wetenschapsbeleid Onderzoekprogramma ter ondersteuning van de federale beleidsnota drugs

Wetenschapsstraat 8

1000 Brussel

Telefax : 02-230 59 12

e-mail : vdae@belspo.be

Alle voorstellen moeten toekomen uiterlijk 23 februari 2005, om 15 uur.

Voorstellen moeten worden ingediend in een elektronische (e-mail) versie, compatibel met Word, EN in een papieren versie. Alle onderdelen van het voorstel (oorspronkelijke tekst en vertaling, elektronische en papieren versie) moeten vóór de sluitingstijd van de oproep worden ingediend.

Het is aan de indieners erover te waken dat hun voorstel binnen de gestelde termijn wordt ingediend. Het Federaal wetenschapsbeleid zal geen rekening houden met voorstellen die na de sluitingsdatum worden ingediend.

#### V. Evaluatie van de voorstellen.

De onderzoeksvoorstellen zullen op hun wetenschappelijke waarde worden geëvalueerd door buitenlandse wetenschappelijke experts. Het interdepartementaal coördinatiecomité zal een advies geven over de beleidsrelevantie van de voorstellen. De programmadirectie zal, waar dit van toepassing is, een advies geven over het werk dat de promotoren in vroegere programma's van het Federaal wetenschapsbeleid hebben verricht.

Het Federaal wetenschapsbeleid heeft het recht de samenstelling van en/of de werkverdeling binnen de netwerken te wijzigen.

#### VI. Beheer en Coördinatie.

De leiding van het programma en het beheer zijn in handen van het Federaal wetenschapsbeleid.

De programmadirectie wordt bijgestaan door een interdepartementaal coördinatiecomité.

— un rapport final destiné au grand public et rédigé dans la langue de l'équipe de recherche. Ce rapport sera déposé au plus tard à la date d'échéance du contrat, dans une version qui peut être publiée telle quelle. Il restituera d'une manière scientifique correcte et dans un langage lisible les résultats de la recherche, en insistant particulièrement sur sa pertinence politique;

— un document en trois langues (français, néerlandais, anglais) de 10 pages au maximum avec une synthèse de la recherche et les résultats afin de diffuser les résultats de la recherche sur Internet.

Les frais de traduction des documents précités sont à charge du budget de fonctionnement des équipes.

Après acceptation de ces trois textes par la Politique scientifique fédérale, les chercheurs pourront décider librement de la publication de leur étude.

#### IV. Comment répondre à cet appel aux propositions.

Les intéressés sont invités à compléter le document ci-joint :

Dans la langue du coordinateur/promoteur du projet (français ou néerlandais), chaque partenaire ayant la possibilité de remplir sa partie dans la langue de sa propre institution (français ou néerlandais)

ET

ENTIEREMENT en ANGLAIS et à le renvoyer au :

SPF Politique scientifique-Programme de recherches d'appui à la note politique fédérale relative à la problématique de la drogue

Rue de la Science 8

1000 Bruxelles

Fax : 02-230 59 12

e-mail : vdae@belspo.be

Toutes les propositions doivent nous parvenir le 23 février 2005, à 15 heures au plus tard.

Les propositions doivent être introduites en version électronique (e-mail) compatible avec Word, ET en version papier. Toutes les composantes de la proposition (texte original et traduction, versions électronique et papier) doivent être déposées avant l'heure de clôture.

Les intéressés veilleront à ce que leur proposition soit introduite dans les délais fixés. La Politique scientifique fédérale ne tiendra pas compte des propositions introduites après la date de clôture.

#### V. Evaluation des propositions.

Les propositions de recherche seront évaluées sur la base de leur valeur scientifique par des experts scientifiques étrangers et le comité de coordination interdépartemental donnera son avis sur la pertinence politique des propositions. Le cas échéant, la direction du programme complétera le dossier d'évaluation par un avis sur la manière dont le promoteur a déjà effectué des recherches antérieures pour la Politique scientifique fédérale.

La Politique scientifique fédérale se réserve le droit de modifier la composition et/ou la répartition du travail dans les réseaux.

#### VI. Gestion et coordination.

La Politique scientifique fédérale est chargée de la direction et de la gestion du programme.

La direction du programme est assistée par un comité interdépartemental de coordination.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2004/41510]

SCHATZAMT

**Monatliche Kassenlage**

**Kassenlage am 31.10.2004**

1. Ausführung vorheriger Haushalte im Laufe des Jahres 2004  
Einnahmen: auf Basis der Verrechnungen  
Ausgaben: auf Basis der ausgeführten Zahlungsanweisungen

*(Euro\*1.000)*

	Monat Oktober 2004	Gesamt
Allgemeine Einnahmen	0	0
Ertrag der konsolidierten Anleihen (länger als 1 Jahr)	0	0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Einnahmen	0	0
Allgemeine Ausgaben	0	972
Tilgung der Gemeinschaftsschuld	0	0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Ausgaben	0	972



2. Ausführung des Haushalts 2004 im Laufe des Jahres 2004  
 Einnahmen: auf Basis der Verrechnungen  
 Ausgaben: auf Basis der ausgeführten Zahlungsanweisungen

(Euro\*1.000)

	Monat Oktober 2004	Gesamt
Allgemeine Einnahmen	10.333	114.370
Ertrag der konsolidierten Anleihen (länger als 1 Jahr)	0	0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Einnahmen	10.333	114.370
Allgemeine Ausgaben (inkl. Aufrundungen)	9.934	115.982
Tilgung der Gemeinschaftsschuld	0	0
Allgemeiner Gesamtbetrag der Ausgaben	9.934	115.982

## 3. Kassenlage

(Euro\*1.000)

	Monat Oktober 2004	Gesamt
1. Haushaltseinnahmen	10.333	114.370
Haushaltsjahr 2004	10.333	114.370
2. Haushaltsausgaben	9.934	116.954
1.1 Zahlungsanweis. Vorjahre	0	972
1.2. Zahlungsanweisungen 2004	9.934	115.982
3. Saldo der Haushaltsverrichtungen (= 1 - 2)	399	- 2.584
4. Schwankung der Transit- und Vorschusskonten	- 487	1.260
5. Schwankung der Schatzamtartikel	0	- 800
6. Saldo der Kassenverrichtungen (= 4 + 5)	- 487	460
7. Netto zu finanzierender Saldo (= 3 + 6)	- 88	- 2.124
8. Tilgung der Schuld durch zentrales Schatzamt	0	0
9. Brutto zu finanzierender Saldo (= 7 + 8)	- 88	- 2.124
10. Nominalschwankung der Schuld mit Auswirkung auf das zentrale Schatzamt	0	0
11. Übertragung des Kassenbestandes des vorangegangenen Monats	340	
12. Kassenstand zentrales Schatzamt am 1. Januar 2004		2.376

13. Kassenstand zentrales Schatzamt am 31.10.2004 (= 9 + 10 + 11 + 12)	252	252
14. Kassenstand C-Fonds vor Tilgung Schuld	794	1.710
15. Tilgung der Schuld durch Amortisierungsfonds	0	916
16. Kassenstand C-Fonds nach Tilgung Schuld am 31.10.2004	794	794
17. Gesamtkassenstand am 31.10.2004 (= 13 + 16)	1.046	1.046
Zur Information Situation im Vorjahr: 31.10.2003	3.742	3.742

## 4. Nominalbetrag der Schuld Ende Oktober 2004

(Euro\*1.000)

	Betrag am 30.09.2004	Schwankung Oktober	Betrag am 31.10.2004
1. Konsolidierte Schuld	34.822	0	34.822
2. Schwebende Schuld (höchstens 1 Jahr)	0	0	0
2.1 Kredit <= 1 Jahr	0	0	0
2.2. laufende Debetrechnung	0	0	0
3. Gesamtbetrag	34.822	0	34.822
Zur Information Gesamtbetrag der Schuld am 31.10.2003			36.047

## 5. Aufgliederung der Allgemeinen Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft

(Euro\*1.000)

	Monat Oktober 2004	Gesamt
1. Haushaltseinnahmen	10.333	114.370
1.1. Dotation	9.380	95.257
1.2. Übertragung des Nationalstaates	5	3.751
1.3. Übertragung aus der Wallonischen Region	0	13.312
1.4. Übertragung seitens der EU	2	167
1.5. Übertragung aus dem Ausland	55	55
1.6. Steuermittel (Radio- und Fernsehgebühren)	0	6
1.7. Auflösung von Haushaltsfonds	0	0
1.8. Sonstiges	891	1.822
1.9. Anleihen	0	0
	10.333	114.370

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

UNIVERSITE LIBRE DE BRUXELLES

Vacance d'un poste académique temps plein

Discipline : Microbiologie industrielle

**Faculté des sciences**  
Ecole interfacultaire de bioingénieurs

La Faculté des sciences recrute dans son cadre académique un(e) spécialiste en microbiologie industrielle.

La recherche et l'enseignement à développer se situeront dans le cadre de l'étude et de l'utilisation de microorganismes (levures, champignons, bactéries, archéobactéries) pour la production de molécules d'intérêt industriel.

Titre requis : Le/la candidat(e) sera docteur en sciences agronomiques et ingénierie biologique, docteur en sciences ou titulaire d'un grade correspondant.

Compétences requises : Il/elle aura acquis une réputation internationale dans le domaine de la microbiologie appliquée, et sera amené(e) d'une part à constituer et animer une équipe de recherche, d'autre part à dispenser un enseignement de qualité dans son domaine de recherche.

Vacance n° 2004/007.

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index/html> (19770)

FACULTES UNIVERSITAIRES NOTRE-DAME DE LA PAIX  
NAMUR

**Faculté des sciences**

L'épreuve publique pour l'obtention du grade académique de docteur en sciences (orientation : sciences chimiques) de Mme Tiezhen Ren, porteur d'un diplôme de bachelor of engineering, aura lieu le lundi 10 janvier 2005, à 14 h 30 m, dans l'auditoire CH.1, de la Faculté des sciences, rue Grafé 2, à Namur.

Mme Tiezhen Ren, née à Hebei le 30 mai 1974, présentera et défendra publiquement une dissertation originale intitulée : « Hierarchically nano porous and nanostructure functional materials : synthesis and properties ». (19771)

UNIVERSITEIT GENT

Vacatures assisterend academisch personeel  
(zie <http://aivwww.ugent.be/DPO/vacatures/AAP.pl>)

Bij de Faculteit geneeskunde en gezondheidswetenschappen zijn volgende mandaten te begeben : het betreft tijdelijke aanstellingen voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

GE10

Twee betrekkingen van deeltijds assistent (50 %) bij de vakgroep Heelkunde (tel. : 09-240 32 33)

Betrekking 1 :

Profiel van de kandidaat :

diploma van arts;

erkend geneesheer-specialist in de heelkunde;

bijzondere interesse in algemene en hepatobiliaire heelkunde;

een andere beroepsactiviteit uitoefenen die een bijdrage kan leveren tot het wetenschappelijk onderzoek van betrokkene.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek m.b.t. het « bestuderen van het mechanisme en het effect van ischemische preconditioning in het kader van orgaantransplantatie », ter voorbereiding van een doctoraat;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

Betrekking 2 :

Profiel van de kandidaat :

diploma van arts;

erkend geneesheer-specialist in de heelkunde;

bijzondere interesse in plastische chirurgie;

een andere beroepsactiviteit uitoefenen die een bijdrage kan leveren tot het wetenschappelijk onderzoek van betrokkene.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek m.b.t. het « in vivo en in vitro adipogenesis in de mens met het oog op plastische reconstructies », ter voorbereiding van een doctoraat;

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 14 januari 2005. (19773)

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

Vacatures academisch personeel

Vacature nr. : GF/2004/025.

Faculteit : geneeskunde en farmacie.

Betrekking : assisterend academisch personeel.

Intern of extern : extern.

Mandaat : doctor assistent 50 %.

Ingangsdatum : 1 februari 2005.

Duur : 2 jaar, hernieuwbaar.

Vakgebied en vakgroep : medisch-sociale wetenschappen - MESO.

Omschrijving :

Oefeningen bij de cursus « Methode en Technieken van de Medisch-Sociale Wetenschappen » (Verkort programma kandidaat in de Medisch-Sociale Wetenschappen en de 2e kandidatuur Medisch-Sociale Wetenschappen). Onderzoek en onderzoeksbegeleiding in de onderzoeksgroep Zorg rond het Levensende.

Vereisten :

Doctoraat.

Contactpersoon : prof. Dr. F. Louckx.

Contact telefoon : 02-477 47 20/06.

Contact e-mail : [flouckx@gesg.vub.ac.be](mailto:flouckx@gesg.vub.ac.be).

Naam decaan : prof. Dr. Y. Michotte.

Inwachtingstermijn : tien dagen na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met cumulatief formulier dat kan gedownload worden op het internetadres <http://www.vub.ac.be/DP/AP.html> of bekomen worden op de dienst personeel (tel. 02-629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Dit ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel. (19774)

Vacature nr. : GF/2004/024.

Faculteit : geneeskunde en farmacie.

Betrekking : assistierend academisch personeel.

Intern of extern : extern.

Mandaat : deeltijds assistent 50 %.

Ingangsdatum : 1 maart 2005.

Duur : 2 jaar, hernieuwbaar.

Vakgebied en vakgroep : medisch-sociale wetenschappen.

Omschrijving :

Begeleiding « Inleiding tot de sociale gezondheidswetenschappen » (1e kan. en Enige Proef MSW). Onderzoek in het domein van socio-economische gezondheidsverschillen en financiële toegankelijkheid van de gezondheidszorg.

Vereisten :

Diplomavereisten : Licentiaat in de Medisch-Sociale Wetenschappen, Sociologie of Politieke Wetenschappen. Aantoonbare ervaring in het werken met statistische gegevensbanken strekt tot aanbeveling.

Contactpersoon : prof. Dr. F. Louckx.

Contact telefoon : 02-477 47 20/06.

Contact e-mail : [flouckx@gesg.vub.ac.be](mailto:flouckx@gesg.vub.ac.be).

Naam decaan : prof. Dr. Y. Michotte.

Inwachtingstermijn : tien dagen na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met cumulatief formulier dat kan gedownload worden op het internetadres <http://www.vub.ac.be/DP/AP.html> of bekomen worden op de dienst personeel (tel. 02-629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Dit ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel. (19775)

Vacature nr. : GF/2004/023.

Faculteit : geneeskunde en farmacie.

Betrekking : assistierend academisch personeel.

Intern of extern : extern.

Mandaat : assistent voltijds.

Ingangsdatum : 1 februari 2005.

Duur : 2 jaar, hernieuwbaar.

Vakgebied en vakgroep : geneeskunde - MEBO.

Omschrijving :

1. Onderwijs : « Pathologische Fysiologie en Biochemie » - 1 jaar arts - Geven van klinische seminaries, integratie met de cursus Semiologie van hetzelfde jaar. - Uitwerken van didactisch materiaal en beschikbaar stellen op internet voor gebruik door de studenten. - Begeleiding studenten bij raadplegen literatuur en bij verwerken cursus. « Moleculaire en Cellulaire Pathologie » - 3e kand. Geneesk. - Uitwerken van didactisch materiaal en beschikbaar stellen op internet voor gebruik door de studenten. - Begeleiding studenten die topics uit dit vak kiezen

als onderwerp voor hun wetenschappelijke hypothese. 2. Onderzoek : Voorbereiden van een doctoraat in het domein van Biologie beta cellen, basis voor preventie en behandeling van diabetes. met specifiek project over Identificatie van klinisch relevante merkers voor het fenotype van beta cellen.

Vereisten :

Diploma van arts. Belangstelling voor wetenschappelijk onderzoek.

Contactpersoon : prof. Dr. D. Pipeleers.

Contact telefoon : 02-477 45 41.

Contact e-mail : [dpip@nebo.vub.ac.be](mailto:dpip@nebo.vub.ac.be).

Naam decaan : prof. Dr. Y. Michotte.

Inwachtingstermijn : tien dagen na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met cumulatief formulier dat kan gedownload worden op het internetadres <http://www.vub.ac.be/DP/AP.html> of bekomen worden op de dienst personeel (tel. 02-629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Dit ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel. (19776)

Vacature nr. : WE/2004/018.

Faculteit : wetenschappen.

Betrekking : assistierend academisch personeel.

Intern of extern : extern.

Mandaat : voltijds assistent.

Ingangsdatum : 1 februari 2005.

Duur : 2 jaar, hernieuwbaar.

Vakgebied en vakgroep : toegepaste biologische wetenschappen.

Omschrijving :

De assistent zal onderwijstaken vervullen voor de vakgroep Toegepaste Economische Wetenschappen in het domein van de moleculaire microbiologie en genetica. De kandidaat zal onderzoek verrichten in het domein van de moleculaire microbiologie, moleculaire biologie of de moleculaire genetica.

Vereisten :

De kandidaat is houder van het diploma van Bio-Ingenieur of Licentiaat in de Wetenschappen.

Contactpersoon : prof. Dr. J. Steyaert.

Contact telefoon : 02-629 19 31.

Contact e-mail : [jsteyaer@vub.ac.be](mailto:jsteyaer@vub.ac.be).

Naam decaan : prof. Dr. Th. D'Hondt.

Inwachtingstermijn : twee weken na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met cumulatief formulier dat kan gedownload worden op het internetadres <http://www.vub.ac.be/DP/AP.html> of bekomen worden op de dienst personeel (tel. 02-629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Dit ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel. (19777)

**Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)**  
**Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)**

—  
*Gemeente Schelle*  
 —

**Bekendmaking**

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Schelle maakt bekend dat het ontwerp van gemeentelijk ruimtelijk structuurplan, voorlopig vastgesteld in zitting van de gemeenteraad van 25 november 2004, aan een openbaar onderzoek zal onderworpen worden vanaf 29 december 2004 tot en met 28 maart 2005.

Gedurende deze periode ligt het ontwerp van gemeentelijk ruimtelijk structuurplan ter inzage op de dienst ruimtelijke ordening, gemeentebestuur Schelle, Fabiolalaan 55, 2627 Schelle.

Alle adviezen, opmerkingen en bezwaren, gericht aan de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening dienen toe te komen of kunnen worden afgegeven op het volgende adres: Fabiolalaan 55, 2627 Schelle. (40465)

**Aankondigingen – Annonces**

—  
 VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES  
 —

**Buyschaert et Catteau, société anonyme,**  
**rue Roger Decoene 29, 7700 Mouscron**

RPM - numéro d'entreprise 0401.222.979  
 —

Le conseil d'administration a décidé en date du 1<sup>er</sup> décembre 2004 la mise en paiement d'un acompte sur dividende de € 37,50 net par action, payable à partir du 6 janvier 2005, contre remise du coupon n° 7/èm 1998, aux guichets de la K.B.C. Banque, à Mouscron. (40466)

**Dralimmog, société anonyme,**  
**rue Baron d'Obin 62, 4219 Wasseiges**

R.C. Huy 38919 — RPM 0443.393.730  
 —

MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire du 7 janvier 2005, à 11 heures, qui se tiendra à l'étude du notaire Axel Charpentier, rue Bertinchamps 12, à 5140 Sombreffe.

L'assemblée a pour ordre du jour :

1. Conversion du capital en euro.
2. Augmentation du capital.
3. Adaptation des statuts du Code des sociétés.
4. Règlement de l'exercice des droits afférents aux actions en cas de démembrement de la propriété de celles-ci.
5. Modification des articles des statuts pour les mettre en concordance avec la situation nouvelle de la société.
6. Pouvoirs à déléguer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions qui précèdent. (40467)

**PAM Equities Biopharma - PAM Equities Technology Compartiments de PAM S.A., société d'investissement à capital variable investissant en valeurs mobilières (OPCVM)**

Siège social : place Sainte-Gudule 19, 1000 Bruxelles

Registre des Personnes morales : 0444.265.542 (Bruxelles)

—  
*Convocation*  
 —

Compte tenu de l'actif net peu élevé de PAM Equities Biopharma et de PAM Equities Technology (ci-après « les Compartiments »), le conseil d'administration de PAM S.A., Sicav de droit belge (ci-après « la Société ») considère que l'intégration de ces Compartiments dans des compartiments de la Sicav de droit luxembourgeois IT Funds OPCVM dont le siège social est situé à L-2453 Luxembourg, rue Eugène Ruppert 12, est une solution intéressante pour les actionnaires des Compartiments. Ainsi, le compartiment PAM Equities Biopharma serait intégré dans le compartiment IT Funds-Biopharma et le compartiment PAM Equities Technology dans le compartiment IT Funds-Technology Global. La politique d'investissement de IT Funds-Biopharma est identique à celle du compartiment PAM Equities Biopharma. Contrairement au compartiment PAM Equities Biopharma où la devise de référence est l'euro, la devise de référence du compartiment IT Funds-Biopharma est le dollar américain. La politique d'investissement de IT Funds-Technology Global est similaire à celle du compartiment PAM Equities Technology, même si le thème d'investissement de IT Funds-Technology Global est plus axé spécifiquement sur les produits issus des technologies de l'information alors que le compartiment PAM Equities Technology ne fait pas cette distinction, mais a principalement pour objet les actions de sociétés technologiques et tout titre donnant accès au capital de ces sociétés. Le conseiller en investissement de la Sicav IT Funds est IT Asset Management, une société de gestion de portefeuille pour compte de tiers de droit français. Elle est spécialisée dans l'industrie mondiale des technologies de l'information.

Les rémunérations, commissions et frais récurrents des compartiments IT Funds-Biopharma et IT Funds-Technology Global sont plus élevés que ceux des Compartiments.

Les fusions par absorption transfrontalière n'étant pas réglées en droit belge, le conseil d'administration a estimé que la meilleure solution consistait à dissoudre et à liquider les Compartiments et à transférer en nature les actifs des Compartiments à respectivement IT Funds-Biopharma et IT Funds-Technology Global le jour de la mise en liquidation.

Une présentation plus étendue de l'opération envisagée et des compartiments IT Funds-Biopharma et IT Funds-Technology Global ainsi qu'une explication de la taxe sur les opérations de bourse qui sera, le cas échéant, due en vertu de la législation à la date du 15 décembre 2004, est reprise dans la lettre circulaire disponible, ensemble avec le rapport spécial du conseil d'administration établi conformément à l'article 181 du Code des sociétés et le rapport du commissaire, chez Petercam S.A., dont le siège social se trouve à 1000 Bruxelles, place Sainte-Gudule 19 (ci-après « Petercam ») et chez Petercam Bank N.V. dont le siège social se trouve à 1075 HM Amsterdam, De Lairessestraat 180 (ci-après « Petercam Bank N.V. »). Ces documents peuvent également être obtenus sur simple demande téléphonique auprès de Petercam (02- 229 63 11) ou de Petercam Bank N.V. (0031 (0) 20 573 55 55).

Par analogie avec la procédure applicable aux fusions nationales, le conseil d'administration de la Société propose de ne pas suspendre le rachat et la souscription des parts des Compartiments à partir de la publication du présent avis de convocation et offrira aux actionnaires des Compartiments, qui ne souhaitent pas devenir actionnaires de respectivement IT Funds-Biopharma et IT Funds-Technology Global, la possibilité, préalablement à la mise en liquidation, de (1) demander le rachat de leurs parts sans frais à l'exception de la taxe sur les opérations de bourse pour les actions de capitalisation ou de (2) convertir leurs parts en des parts d'autres compartiments de la Société sans frais sauf, le cas échéant, la taxe sur les opérations de bourse (1), et ce pendant une période de 2 mois entre le 17 décembre 2004 et le 16 février 2005 (ci-après « le délai imparti »).

En dehors du délai imparti et jusqu'au dernier jour ouvrable avant l'Assemblée Générale qui décide de la dissolution, les rachats et les conversions sont possibles moyennant paiement des frais prévus au prospectus.

Les actionnaires des Compartiments, qui n'auront pas demandé le rachat ou la conversion de leurs parts des Compartiments au plus tard le dernier jour ouvrable avant la dissolution des Compartiments respectifs, recevront à partir du cinquième jour ouvrable après la liquidation du Compartiment concerné des (fractions d')actions de capitalisation de la classe classique de respectivement IT Funds-Biopharma et IT Funds-Technology Global en rémunération de l'apport, suivant le rapport d'échange déterminé par la formule reprise ci-dessous, à condition que l'Assemblée Générale du Compartiment concerné approuve les décisions reprises dans l'ordre du jour ci-après. Au cas où les actionnaires au porteur des Compartiments souhaiteraient la livraison matérielle d'actions d'IT Funds, une rémunération de livraison matérielle sera due.

Vu que la liquidation susmentionnée implique un rachat des actions par la Société, les détenteurs d'actions de capitalisation des Compartiments seront assujettis en vertu de la législation à la date du 15 décembre 2004 à une taxe sur les opérations de bourse à concurrence de 0,5 %, plafonnée à 375 EUR (2). Aucune taxe sur les opérations de bourse n'est due pour le rachat par la Société des actions de distribution.

En cas de sortie du compartiment IT Funds-Biopharma et IT Funds-Technology Global après l'opération, une nouvelle taxe sur les opérations de bourse sera due pour les actions de capitalisation, comme c'est le cas pour toutes les Sicavs distribuées en Belgique.

Les actionnaires aux Pays-Bas ne seront pas assujettis à une taxe sur les opérations de bourse.

Afin de préserver l'égalité des actionnaires au sein des Compartiments, les frais de liquidation seront provisionnés avant le début du délai imparti et seront ainsi supportés par tous les actionnaires du Compartiment concerné, y compris ceux qui demanderaient le rachat ou la conversion de leurs parts avant la liquidation du Compartiment.

Afin de résoudre le problème du solde de chaque souscription, des fractions d'actions de IT Funds-Biopharma et IT Funds-Technology Global seront créées jusqu'au millième. Ces parts fractionnées ne pourront pas être livrées physiquement et ne conféreront pas le droit de vote, mais uniquement des droits patrimoniaux proportionnels. Les actionnaires des Compartiments auront cependant la possibilité de recevoir une contrepartie financière au lieu de fractions d'actions. Au cas où les actionnaires des Compartiments préféreraient recevoir une contrepartie financière, ils devront en informer Petercam ou Petercam Bank N.V. pendant le délai imparti. A défaut de cette notification, les actionnaires des Compartiments perdront en raison de cette opération leurs droits de vote à concurrence de la partie pour laquelle ils reçoivent des fractions d'actions des compartiments d'IT Funds.

Puisqu'il ne sera pas possible d'octroyer des actions et des fractions d'actions qui correspondent exactement au montant de la souscription, une soulte devra être payée. L'échange aura lieu sur base de la formule suivante :

$$A = \frac{B \times C}{D}$$

A = montant (de fractions) d'actions du compartiment IT Funds concerné à octroyer

B = montant d'actions du Compartiment à convertir en (fractions d') actions du compartiment IT Funds concerné

C = la valeur nette d'inventaire par action du Compartiment à la date de la mise en liquidation

D = la valeur nette d'inventaire par action du compartiment IT Funds concerné à la date de la mise en liquidation

Ainsi, à titre d'information, aux cours respectifs des actions du 14 décembre 2004 :

- 1 action du compartiment PAM Equities Biopharma équivaut à sept fractions d'actions d'un millième de IT Funds-Biopharma et une soulte de 0,65 EUR;

- 1 action du compartiment PAM Equities Technology équivaut à six fractions d'actions d'un centième et trois fractions d'actions d'un millième de IT Funds-Technology Global et une soulte de 0,07 EUR.

Le conseil d'administration de la Société invite dès lors les actionnaires des Compartiments à assister à l'Assemblée Générale Extraordinaire du Compartiment concerné en vue de délibérer sur la dissolution du Compartiment et de conférer, dans le cadre de cette liquidation au liquidateur qui sera désigné, le pouvoir de procéder à l'apport en nature des actifs du Compartiment au compartiment d'IT Funds concerné.

Les actionnaires détenteurs d'actions au porteur qui souhaitent assister à l'Assemblée Générale Extraordinaire du Compartiment concerné sont priés de déposer leurs actions au plus tard 3 jours ouvrables avant la réunion auprès de Petercam ou pour les actionnaires au porteur aux Pays-Bas, auprès de Petercam Bank NV.

Le quorum de présence pour les Assemblées Générales Extraordinaires des Compartiments devant statuer sur la mise en liquidation est de 50% du capital social. Au cas où ce quorum n'est pas atteint pour le Compartiment concerné, une nouvelle Assemblée Générale Extraordinaire sera convoquée en date du 10 mars 2005, à 10 h 30 m, pour PAM Equities Biopharma et à 11 heures pour PAM Equities Technology, qui pourra statuer sur la mise en liquidation, quelle que soit la portion du capital représentée par les actionnaires présents. Les décisions ne peuvent être prises que si elles réunissent les trois quarts des voix.

Par la présente, les actionnaires sont invités à assister à l'Assemblée Générale Extraordinaire des Actionnaires du Compartiment, qui se tiendra au siège social de la Société, le 17 février 2005, à 10 h 30 m pour PAM Equities Biopharma et à 11 heures pour PAM Equities Technology. L'ordre du jour sera pour chacun des Compartiments le suivant :

1) Rapport spécial du conseil d'administration établi conformément à l'article 181 du Code des sociétés, justifiant la proposition de dissolution anticipée et de mise en liquidation du Compartiment;

2) Rapport du commissaire de la Société sur l'état résumant la situation active et passive du Compartiment arrêté au 14 décembre 2004, établi conformément à l'article 181, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, du Code des sociétés;

3) Dissolution anticipée et mise en liquidation du Compartiment

Proposition de décision : décider la dissolution anticipée et la mise en liquidation du Compartiment à partir de la date de l'Assemblée Générale Extraordinaire;

4) Nomination du liquidateur

Proposition de décision : nomination du liquidateur, Petercam, conformément à l'article 14, alinéa 2, des statuts de la Société;

5) Détermination des pouvoirs et des émoluments du (des) liquidateur(s)

Proposition de décision :

- conférer au liquidateur tous les pouvoirs autorisés par le Code des sociétés;

- autoriser le liquidateur à accomplir tous les actes prévus par les articles 187 et 190 du Code des sociétés sans autre autorisation de l'Assemblée Générale dans les cas où elle serait requise;

- conférer au liquidateur le pouvoir, sous sa responsabilité, pour des opérations spéciales déterminées, de déléguer à un ou plusieurs mandataires telles parties de ses pouvoirs qu'il détermine et pour la durée qu'il fixe;

- en particulier, conférer au liquidateur le pouvoir de procéder, dès la mise en liquidation, à l'apport en nature de tous les actifs du Compartiment au compartiment d'IT Funds concerné le jour ouvrable de la dissolution du Compartiment, après avoir payé le passif et récupéré les créances, et/ou après avoir provisionné le passif restant à payer;

- conférer le pouvoir au liquidateur d'attribuer aux actionnaires du Compartiment à partir du cinquième jour ouvrable après la liquidation du Compartiment des (fractions d') actions de capitalisation de la classe classique du compartiment d'IT Funds concerné et une soulte reçues en rémunération de l'apport, suivant le rapport d'échange déterminé par l'agent administratif le jour ouvrable après la dissolution du Compartiment en fonction de la valeur nette d'inventaire du Compartiment et du compartiment d'IT Funds concerné, calculée sur base des cours sous-jacents le jour de la mise en liquidation du Compartiment;

- décider que le mandat du liquidateur n'est pas rémunéré, à l'exception d'un forfait de 1.000 EUR pour couvrir les frais administratifs découlant de l'opération;

6) Décharge provisoire aux administrateurs

Proposition de décision : donner décharge provisoire aux administrateurs pour l'exercice de leur mandat en ce qui concerne la gestion du Compartiment jusqu'à la date de la dissolution anticipée et de la mise en liquidation du Compartiment, en attendant l'approbation des comptes annuels jusqu'à la date de mise en liquidation;

7) Adoption de l'état résumant la situation active et passive

Proposition de décision: adopter l'état résumant la situation active et passive du Compartiment, arrêté au 14 décembre 2004, sur base duquel la liquidation du Compartiment a été proposée;

8) Mandat spécial

Proposition de décision : conférer au(x) liquidateur(s) nommé(s) un mandat spécial, pour l'exécution des résolutions;

9) Modification des statuts de la Société

Proposition de décision : modification de l'article 4 des statuts de la Société afin de supprimer toute référence au Compartiment, décision qui n'entrera en vigueur qu'à partir du moment où la liquidation du ou des Compartiments sera clôturée;

10) Divers

(1) L'exposé des motifs du projet de la loi programme comprend une disposition, qui prévoit que, contrairement au communiqué du Ministère des Finances en date du 16 juillet 2004, les conversions d'actions de capitalisation seront désormais soumises à la taxe sur les opérations de bourse en vertu de l'article 120, 3°, du Code des taxes assimilées au timbre.

(2) Le projet de la loi programme comprend une disposition qui élimine les plafonds pour la taxe sur les opérations de bourse pour les valeurs existantes.

(40588)

Le conseil d'administration.

**PAM Equities Biopharma - PAM Equities Technology Compartimenten van PAM N.V., beleggingsvennootschap met variabel kapitaal belegend in effecten (ICBE)**

Maatschappelijke zetel : Sint-Goedeplein 19, 1000 Brussel

Rechtspersonenregister : 0444.265.542 (Brussel)

*Bijeenroeping*

Rekening houdend met het geringe nettoactief van PAM Equities Biopharma en PAM Equities Technology (hierna « de Compartimenten »), meent de raad van bestuur van PAM NV, Bevek naar Belgisch recht (hierna « de Vennootschap »), dat de overneming van deze Compartimenten door de compartimenten van de Bevek naar Luxemburgs recht IT Funds ICBE waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te L-2453 Luxemburg, rue Eugène Ruppert 12, een interessante oplossing is voor de aandeelhouders van de Compartimenten. Zo zou het compartiment PAM Equities Biopharma worden overgenomen door het compartiment IT Funds-Biopharma en het compartiment PAM Equities Technology door het compartiment IT Funds-Technology Global.

Het beleggingsbeleid van IT Funds-Biopharma is identiek aan dat van het compartiment PAM Equities Biopharma. In tegenstelling tot het compartiment PAM Equities Biopharma waar de referentiemunt de euro is, is de referentiemunt van het compartiment IT Funds-Biopharma de Amerikaanse dollar. Het beleggingsbeleid van IT Funds-Technology Global is gelijkaardig aan dat van het compartiment PAM Equities Technology, ook al is het beleggingsthema van IT Funds-Technology Global meer specifiek gericht op producten uit de informatietechnologieën daar waar het compartiment PAM Equities Technology dit onderscheid niet maakt, maar voornamelijk de aandelen van technologische vennootschappen als voorwerp heeft en ieder effect dat toegang tot het kapitaal van deze vennootschappen verleent.

De beleggingsadviseur van de Bevek IT Funds is IT Asset Management, een vennootschap voor vermogensbeheer naar Frans recht. IT Asset Management is gespecialiseerd in de informatietechnologieën. De recurrenente vergoedingen, provisies en kosten van de compartimenten IT Funds-Biopharma en IT Funds-Technology Global zijn hoger dan die van de Compartimenten.

Vermits grensoverschrijdende fusies door overneming niet geregeld zijn onder Belgisch recht, meent de raad van bestuur dat de beste oplossing erin bestaat de Compartimenten te ontbinden en te vereffenen en de activa van de Compartimenten de dag van de invereffeningstelling in natura over te dragen aan respectievelijk IT Funds-Biopharma en IT Funds-Technology Global.

Meer informatie over de voorgenomen transactie en de compartimenten IT Funds-Biopharma en IT Funds-Technology Global alsook een uiteenzetting van de taks op de beursverrichtingen die, in voorkomend geval, zal verschuldigd zijn krachtens de wetgeving van toepassing op datum van 15 december 2004, werden opgenomen in de omzendbrief die, samen met het bijzonder verslag van de raad van bestuur opgemaakt overeenkomstig artikel 181 van het Wetboek van vennootschappen en het verslag van de commissaris beschikbaar is bij Petercam N.V., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1000 Brussel, Sint-Goedeplein 19 (hierna « Petercam ») en bij Petercam Bank N.V., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1075 HM Amsterdam, De Lairessestraat 180 (hierna « Petercam Bank N.V. »). Deze documenten kunnen tevens verkregen worden op éénvoudig telefonisch verzoek bij Petercam (02-229 63 11) of bij Petercam Bank N.V. (0031 (0) 20 573 55 55).

Naar analogie met de procedure van toepassing op nationale fusies, stelt de raad van bestuur van de Vennootschap voor de inkoop en de inschrijving van de deelbewijzen van de Compartimenten niet op te schorten vanaf de publicatie van dit bericht van bijeenroeping en aan de aandeelhouders van de Compartimenten, die geen aandeelhouders van respectievelijk IT Funds-Biopharma en IT Funds-Technology Global wensen te worden, de mogelijkheid te bieden om, vóór de invereffeningstelling, (1) de inkoop van hun deelbewijzen te vragen zonder kosten met uitzondering van de taks op de beursverrichtingen voor de kapitalisatieaandelen of (2) hun deelbewijzen om te zetten in deelbewijzen van andere compartimenten van de Vennootschap zonder kosten met uitzondering van de eventuele taks op de beursverrichtingen(1), en dit gedurende een periode van 2 maanden tussen 17 december 2004 en 16 februari 2005 (de « toegekende termijn »).

Na de toegekende termijn, zijn de inkopen en omzettingen mogelijk tegen betaling van de kosten waarin het prospectus voorziet tot de laatste werkdag voor de Algemene Vergadering die over de ontbinding zal beslissen.

De aandeelhouders van de Compartimenten, die de inkoop of omzetting van hun deelbewijzen van de Compartimenten uiterlijk de laatste werkdag voor de ontbinding van de respectievelijke Compartimenten niet zullen hebben gevraagd, zullen vanaf de vijfde werkdag na de invereffeningstelling van het desbetreffende Compartiment (fracties van) kapitalisatieaandelen van de klassieke klasse van respectievelijk IT Funds-Biopharma en IT Funds-Technology Global krijgen als vergoeding voor de inbreng, op basis van de ruilverhouding die volgens de navolgende formule wordt bepaald, op voorwaarde dat de Algemene Vergadering van het desbetreffende Compartiment de beslissingen opgenomen in de dagorde hierna goedkeurt. Ingeval de houders van aandelen aan toonder van de Compartimenten de materiële levering van aandelen IT Funds zouden wensen, zal daarvoor een vergoeding voor materiële levering verschuldigd zijn.

Vermits de bovenvermelde vereffening een inkoop impliceert van de aandelen door de Vennootschap, zullen de houders van kapitalisatieaandelen van de Compartimenten krachtens de wetgeving van toepassing op datum van 15 december 2004 aan een taks op de beursverrichtingen onderworpen zijn ten belope van 0,5 %, geplafonneerd tot 375 EUR (2). Er zal geen enkele taks op de beursverrichtingen verschuldigd zijn voor de inkoop van distributieaandelen door de Vennootschap.

Ingeval van uittreding uit het compartiment IT Funds-Biopharma en IT Funds-Technology Global na de transactie, zal een nieuwe taks op de beursverrichtingen verschuldigd zijn voor de kapitalisatieaandelen, zoals dit het geval is voor alle Beveks die in België worden verdeeld.

De aandeelhouders in Nederland zullen niet onderworpen zijn aan een taks op de beursverrichtingen.

Om de gelijkheid onder de aandeelhouders binnen de Compartimenten te vrijwaren, zullen de liquidatiekosten worden geprovisioneerd vóór het begin van de toegekende termijn en zullen zij bijgevolg voor rekening komen van alle aandeelhouders van het desbetreffende Compartiment, met inbegrip van diegenen die om de inkoop of de omzetting van hun deelbewijzen zouden verzoeken vóór de invereffeningstelling van het Compartiment.

Om het probleem op te lossen van het saldo van elke inschrijving, zullen fracties van aandelen van IT Funds-Biopharma en IT Funds-Technology Global worden gecreëerd tot op het duizendste. Deze fracties zullen niet materieel geleverd kunnen worden en zullen geen stemrecht verlenen, maar enkel evenredige vermogensrechten. De aandeelhouders van de Compartimenten zullen echter de mogelijkheid hebben om een financiële tegenprestatie te ontvangen in plaats van fracties van aandelen. Ingeval de aandeelhouders van de Compartimenten er de voorkeur aan zouden geven een financiële tegenprestatie te ontvangen, zullen ze Petercam of Petercam Bank N.V. daarvan tijdens de toegekende termijn moeten in kennis stellen. Doen zij dit niet, dan zullen de aandeelhouders van de Compartimenten ten belope van het saldo fracties van aandelen van de Compartimenten van IT Funds ontvangen en dus voor dit gedeelte hun stemrecht verliezen.

Aangezien het niet mogelijk zal zijn aandelen en fracties van aandelen toe te kennen die nauwkeurig overeenstemmen met het bedrag van de inschrijving, zal een opleg in cash moeten worden betaald. De omruiling zal plaatsvinden op basis van de volgende formule :

$$A = \frac{B \times C}{D}$$

A = aantal toe te kennen (fracties van) aandelen van het desbetreffende compartiment van IT Funds

B = aantal aandelen van het Compartiment die moeten worden omgezet in (fracties van) aandelen van het desbetreffende compartiment van IT Funds

C = netto inventariswaarde per aandeel van het Compartiment op de datum van invereffeningstelling

D = netto inventariswaarde per aandeel van het desbetreffende compartiment van IT Funds op de datum van invereffeningstelling

Ter informatie, tegen de respectieve koersen van de aandelen op 14 december 2004 :

- is 1 aandeel van het compartiment PAM Equities Biopharma gelijk aan zeven fracties van aandelen van een duizendste van IT Funds-Biopharma en een opleg van 0,65 EUR;

- is 1 aandeel van het compartiment PAM Equities Technology gelijk aan zes fracties van aandelen van een honderdste en drie fracties van aandelen van een duizendste van IT Funds-Technology Global en een opleg van 0,07 EUR.

De raad van bestuur van de Vennootschap nodigt de aandeelhouders van de Compartimenten uit om de buitengewone algemene vergadering van het desbetreffende Compartiment bij te wonen om te beslissen over de ontbinding van het Compartiment en over het verlenen, binnen het kader van deze vereffening aan de vereffenaar die zal worden aangeduid, van een volmacht om over te gaan tot de inbreng in natura van de activa van het Compartiment in het desbetreffende compartiment van IT Funds.

De houders van aandelen aan toonder die de buitengewone algemene vergadering van het desbetreffende Compartiment wensen bij te wonen, worden verzocht hun aandelen uiterlijk 3 werkdagen vóór de vergadering neer te leggen bij Petercam, of voor de houders van aandelen aan toonder in Nederland, bij Petercam Bank N.V.

Het aanwezigheidsquorum voor de buitengewone algemene vergaderingen van de Compartimenten die zullen moeten beslissen over de invereffeningstelling is 50 % van het maatschappelijk kapitaal. Ingeval dit quorum niet wordt gehaald voor het desbetreffende Compartiment, zal een nieuwe buitengewone algemene vergadering worden bijeengeroepen op 10 maart 2005, om 10 u. 30 m. voor PAM Equities Biopharma en om 11 uur voor PAM Equities Technologies, die zal kunnen beslissen over de invereffeningstelling, ongeacht het gedeelte van het kapitaal dat door de aanwezige aandeelhouders wordt vertegenwoordigd. De beslissingen kunnen maar genomen worden wanneer zij worden goedgekeurd door drie vierde van de stemmen.

Hierbij worden de aandeelhouders uitgenodigd om de buitengewone algemene vergadering van de Aandeelhouders van het Compartiment bij te wonen, die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel van de Vennootschap, op 17 februari 2005, om 10 u. 30 m. voor PAM Equities Biopharma en om 11 uur voor PAM Equities Technologies. De dagorde zal voor elk Compartiment de volgende zijn :

1) Bijzonder verslag van de raad van bestuur opgemaakt overeenkomstig artikel 181 van het Wetboek van vennootschappen, dat het voorstel tot vervroegde ontbinding en de invereffeningstelling van het Compartiment verantwoordt;

2) Verslag van de commissaris van de Vennootschap over de staat van activa en passiva van het Compartiment vastgesteld op 14 december 2004, opgemaakt overeenkomstig artikel 181, § 1, lid 3, van het Wetboek van vennootschappen;

3) Vervroegde ontbinding en invereffeningstelling van het Compartiment

Beslissingsvoorstel : de vervroegde ontbinding en de invereffeningstelling van het Compartiment beslissen vanaf de datum van de buitengewone algemene vergadering;

4) Aanstelling van de vereffenaar

Beslissingsvoorstel : aanstelling van de vereffenaar, Petercam, overeenkomstig artikel 14, lid 2, van de statuten van de Vennootschap;

5) Vaststelling van de bevoegdheden en bezoldiging van de vereffenaar(s)

Beslissingsvoorstel :

- aan de vereffenaar alle bevoegdheden toegelaten door het Wetboek van vennootschappen toegekennen;

- de vereffenaar toestaan om alle handelingen te stellen voorzien in de artikelen 187 en 190 van het Wetboek van vennootschappen zonder dat enige andere toestemming van de Algemene Vergadering vereist is;

- aan de vereffenaar de volmacht verlenen om, onder zijn verantwoordelijkheid, voor bepaalde specifieke transacties, aan één of meerdere mandatarissen een door hem bepaald gedeelte van zijn bevoegdheden te delegeren voor de door hem bepaalde duur;

- in het bijzonder, aan de vereffenaar de volmacht verlenen om vanaf de invereffeningstelling over te gaan tot de inbreng in natura van alle activa van de Compartimenten in het desbetreffende compartiment van IT Funds, na de passiva te hebben betaald en de vorderingen te hebben teruggekregen, en/of na de passiva die nog moeten betaald worden te hebben geprovisioneerd;

- aan de vereffenaar de volmacht verlenen om aan de aandeelhouders van het Compartiment (fracties van) kapitalisatieaandelen van de klassieke klasse van het desbetreffende compartiment van IT Funds en een opleg in cash toe te kennen vanaf de vijfde werkdag na de vereffening van het Compartiment, als vergoeding voor de inbreng, volgens de ruilverhouding bepaald door de administratieve agent de werkdag na de ontbinding van het Compartiment in functie van de netto inventariswaarde van het Compartiment en het desbetreffende compartiment van IT Funds op basis van de onderliggende koersen de dag van de invereffeningstelling van het Compartiment;

- beslissen dat het mandaat van de vereffenaar niet bezoldigd is, met uitzondering van een forfait van 1.000 EUR tot dekking van de administratieve kosten voortvloeiend uit de transactie;

6) Voorlopige kwijting aan de bestuurders

Beslissingsvoorstel : voorlopige kwijting geven aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat betreffende het beheer van het Compartiment tot de dag van vervroegde ontbinding en de invereffeningstelling van het Compartiment in afwachting van de goedkeuring van de jaarrekeningen tot en met de datum van invereffeningstelling;

7) Aannemen van de staat van activa en passiva

Beslissingsvoorstel : de staat van activa en passiva van het Compartiment aannemen, vastgesteld op 14 december 2004, op basis van dewelke de vereffening van het Compartiment werd voorgesteld;

8) Bijzondere volmacht

Beslissingsvoorstel : aan de voornoemde vereffenaar(s) een bijzondere volmacht toekennen, voor de uitvoering van de resoluties;



## 9) Wijziging van de statuten van de Vennootschap

Beslissingsvoorstel : wijziging van artikel 4 van de statuten van de Vennootschap teneinde elke referentie naar het Compartiment te verwijderen, beslissing die slechts in werking zal treden vanaf het moment waarop de invereffeningstelling van het Compartiment zal afgesloten worden;

## 10) Varia

(1) De memorie van toelichting van de programmawet bevat een bepaling, die voorziet dat, in tegenstelling tot het communiqué van het Ministerie van Financiën van 16 juli 2004, de omzettingen van kapitalisatieaandelen voortaan zullen zijn onderworpen aan de taks op de beursverrichtingen krachtens artikel 120, 3°, van het Wetboek van met zegel gelijkgestelde taken.

(2) Het ontwerp van programmawet bevat een bepaling die de plafonds voor de taks op de beursverrichtingen op de bestaande effecten afschaft.

(40588)

De raad van bestuur.

**De Wannemacker, naamloze vennootschap,  
Buke 13, 9620 Zottegem**

Oudenaarde RPR 0430.647.930

Jaarvergadering op 10/01/2005 om 17 u. op de zetel. Agenda : Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 30/09/2004. Kwijting bestuurders. Bezoldigingen. Benoemingen. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (40468)

**Berger, naamloze vennootschap,  
Nevenplein 27, 3950 Bocholt**

RPR Tongeren 0466.276.030

Jaarvergadering op 29/12/2004 om 19 u. op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2004. Bestemming resultaat. Ontslag en benoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia.

(Dit bericht had moeten verschijnen in het Belgisch Staatsblad van 21 december 2004.) (40469)

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs  
Administrations publiques  
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Nieuwpoort**

Het O.C.M.W. van Nieuwpoort wenst over te gaan tot de aanwerving van één voltijdse maatschappelijk werk(st)er in contractueel verband (schaal B1-B2-B3) voor het ontmoetingscentrum.

Er wordt tevens een wervingsreserve aangelegd voor de duur van drie jaar voor de betrekkingen van maatschappelijk werk(st)er, zowel in contractueel als in statutair verband. Deze wervingsreserve geldt zowel voor de ontmoetingsruimte (dienstencentrum) als voor algemeen maatschappelijk werk.

De maatschappelijk werk(st)er heeft o.a. tot taak :

het verzorgen van een gediversifieerd socio-cultureel aanbod en ruime dienstverlening in het ontmoetingscentrum (dienstencentrum), waar ook de moeilijk te bereiken en minder mobiele mensen bij betrokken worden;

het recht op maatschappelijke dienstverlening verzekeren aan cliënten.

Diplomavereiste :

Voor de indienstneming als maatschappelijk werk(st)er moet de kandida(at)t(e) minstens houder zijn van één van de volgende diploma's :

het diploma van maatschappelijk assistent(e) voorzien bij de wet van 12 juni 1945;

het diploma van gegradueerde sociaal verple(e)g(st)er voorzien bij het koninklijk besluit van 17 augustus 1957 houdende vaststelling van de voorwaarden waaronder het diploma van vroedvrouw, verple(e)g-(st)er wordt toegekend, gewijzigd door het koninklijk besluit van 11 juli 1960;

drager zijn van een titel die met toepassing van artikel 25, 3°, van het koninklijk besluit van 17 augustus 1957 met het diploma van sociaal verple(e)g(st)er werd gelijkgesteld.

Algemene aanwervingsvoorwaarden :

een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;

lichamelijk geschikt zijn;

de leeftijd van 21 jaar bereikt hebben;

slagen voor een gewoon aanwervingsexamen.

Uw kandidatuur :

De schriftelijke kandidaturen moeten gezonden worden naar de voorzitter van het O.C.M.W., Astridlaan 103, 8620 Nieuwpoort, uiterlijk tegen 31 januari 2005 (postdatum geldt als bewijs). Bij uw kandidatuur moet een kopie van het vereiste diploma gevoegd zijn.

Voor bijkomende inlichtingen zich wenden tot Maria Van der Auwera, secretaris, tel. 058-22 38 22. (40470)

**Vrije Universiteit Brussel**

De Vrije Universiteit Brussel werft aan :

1. 1 stafmedewerker (m/v) - Diensten van de Algemeen Directeur - gradengroep 7-8-9 - voltijdse betrekking - patrimonium;

2. 1 technicus mechanica/elektromechanica (m/v) - Faculteit toegepaste wetenschappen/vakgroep WERK - gradengroep 3-4 voltijdse betrekking - werking;

3. 1 stafmedewerker (m/v) - Studentenbeleid/Dienst Studietoelagen - gradengroep 7-8-9 - voltijdse betrekking;

4. 1 redder (m/v) - Diensten van de Algemeen Directeur/Beheer Sportinfrastructuur - gradengroep 3-4 - voltijdse betrekking - patrimonium.

De V.U.B. voert een gelijkemansbeleid. Kwaliteiten en competenties van mensen zijn doorslaggevend.

Voor meer informatie met betrekking tot de functiebeschrijving, profiel van de kandidaat en de selectieprocedure van deze vacatures kan u terecht bij Gina De Blocq, secretariaat Personeelsbeleid - Recruitering en Opleiding, tel. 02-629 24 77 - e-mail : gdeblocq@vub.ac.be of via de website van de personeelsdienst : <http://www.vub.ac.be/DP>.

Kandidaturen worden ingewacht bij de personeelsdienst.

Uiterste datum voor het indienen van de kandidaturen : tien dagen na het verschijnen van deze vacature in het *Belgisch Staatsblad*. (40471)

**Limburgs Universitair Centrum**

Binnen het Instituut voor Mobiliteit zijn in het kader van het IWT-SBO-project "An activity based approach for surveying and modelling travel behaviour" volgende mandaten vacant :

3 navorsers-doctoraatsbursalen (m/v) (2 x 2 jaar)  
(mandaat/BEDR/2004/023-024-025)

Opdracht - startdatum 1 maart 2005.

Project 1 : Het ontwikkelen van een kwantitatief model om het verplaatsingsgedrag van personen te beschrijven gebaseerd op het activiteitengebaseerd paradigma waarbij rekening gehouden wordt met lange termijn leereffecten.

Project 2 : Het ontwikkelen van een kwantitatief model om het verplaatsingsgedrag van personen te beschrijven gebaseerd op het activiteitengebaseerd paradigma waarbij rekening gehouden wordt met korte termijn aanpassingen in het mobiliteitsgedrag.

Project 3 : Het ontwikkelen van een dataverzamelmethode voor het in kaart brengen van het verplaatsingsgedrag van personen.

Diploma :

Academisch diploma of diploma van academisch niveau - twee cycli opleidingen van hogescholen of gelijkwaardig diploma.

Vereisten :

Een sterke affiniteit met kwantitatieve modellen is vereist om in aanmerking te komen voor deze vacatures.

1 navorsers-licentiaat - barema 501 (m/v) (2 x 2 jaar)  
(mandaat/BEDR/2004/026)

Opdracht - startdatum 1 maart 2005.

Ontwikkelen van een tool voor het verzamelen en modelleren van verplaatsingsgedrag data.

Diploma :

Academisch diploma of diploma van academisch niveau - twee cycli opleidingen van hogescholen of gelijkwaardig diploma.

Vereisten :

Een grondige kennis van programmeren is een vereiste om in aanmerking te komen voor deze vacature.

Bijkomende informatie :

Prof. dr. Koen Vanhoof (+32 11 26 86 08, koen.vanhoof@luc.ac.be)

Prof. dr. Geert Wets (+32 11 26 86 49, geert.wets@luc.ac.be)

U kan zich kandidaat stellen met formulieren die op aanvraag kunnen bekomen worden bij het Rectoraat van het Limburgs Universitair Centrum, Universitaire Campus, gebouw D, 3590 Diepenbeek, tel. 011-26 80 03, of via de website : <http://www.luc.ac.be/actueel/vacatures/default.asp> en die, ingevuld, uiterlijk op maandag 24 januari 2005 op dit adres dienen toe te komen. (40472)

Bij het Limburgs Universitair Centrum - Centrum voor Milieukunde zijn volgende mandaten vacant :

Navorsers-licentiaat rechten (m/v)  
(tijdelijk contract - duur 9 maanden)  
(mandaat/ER/2004/001)

Opdracht :

Medewerking aan een onderzoeksproject betreffende het juridisch statuut van de watermolens.

Navorsers-licentiaat rechten (m/v)  
(tijdelijk contract - duur 8 maanden)  
(mandaat/ER/2004/002)

Opdracht :

Medewerking aan een onderzoeksproject betreffende de omzetting van het participatielook bij plannen en programma's van het Verdrag van Aarhus : juridische, bestuurskundige en praktische aspecten.

Vereist diploma :

Licentiaat in de rechten, bij voorkeur relevante werkervaring inzake en minstens een uitgesproken interesse voor milieubeleid en milieurecht.

Bijkomende informatie :

Prof. dr. A.M. Draye (+32 11 26 87 62 of +32 16 20 37 11,

annemarie.draye@luc.ac.be)

Drs. B. Vanheusden (+32 11 26 87 48, bernard.vanheusden@luc.ac.be)

U kan zich kandidaat stellen met formulieren die op aanvraag kunnen bekomen worden bij het rectorat van het Limburgs Universitair Centrum, Universitaire Campus, gebouw D, 3590 Diepenbeek, tel. 011-26 80 03, of via de website : <http://www.luc.ac.be/actueel/vacatures/default.asp> en die, ingevuld, uiterlijk op donderdag 20 januari 2005 op dit adres dienen toe te komen. (40473)

**K.U.Leuven**

Voor de bibliotheken van de Faculteit rechtsgeleerdheid, de Faculteit sociale wetenschappen en het Hoger Instituut voor Wijsbegeerte zoeken wij een :

Bibliotheekmedewerker (m/v) - Graad 4 - VB/C/2004/27/W

Doel van de functie :

In samenwerking met het bibliotheekteam instaan voor de optimale dienstverlening aan de bibliotheekgebruikers en assistentie verlenen bij het aanschaffen en het catalogiseren van monografieën.

Opdrachten :

— Baliertaken : zorgen voor de geautomatiseerde uitleen, inleveren en reserveren van documenten, inschrijven van lezers, claimen van niet-ingeleverde documenten, e.a.

— Het wegwijzen maken en informeren van de bibliotheekgebruikers m.b.t. bibliotheekgebruik, informatie zoeken via catalogus, opstelling en inhoud van de collectie, elektronische informatie.

— Het verwerken van IBL-aanvragen.

— Assistentie van de acquisitiemedewerker : het plaatsen en ontvangen van bestellingen voor monografieën en reeksen in het bibliotheekstelsel.

— Het catalogiseren van academische publicaties en giften.

— Het participeren aan collectieve taken van de bibliotheken (terugplaatsen van boeken, opruimen van de leeszaal, inventaris,...).

— Deelnemen aan opleidingen en overleg binnen werkgroepen voor K.U.Leuven bibliotheekpersoneel; actieve participatie aan werkoverleg binnen de betrokken deelbibliotheek.

— Leveren van avondprestaties volgens een beurtrol (Sociale Wetenschappen en HIW), of in een vast dienstrooster tot 21 u. 15 m. (Rechtsgeleerdheid).

Profiel :

Kandidaten bezitten minimum een diploma hoger onderwijs van één cyclus.

— Kandidaten zijn contactvaardig en gebruikersgericht, kunnen nauwgezet werken en bezitten organisatorische vaardigheden.

— Kennis van het bibliotheekwezen, in het bijzonder van bibliografische referentiewerken en databanken, is belangrijk.

— Kandidaten zijn vertrouwd met Office-toepassingen.

— Kandidaten bezitten uitstekende sociale vaardigheden en kunnen vlot functioneren in teamverband.

— Kandidaten kunnen zich vlot uitdrukken in het Nederlands en hebben kennis van het Engels en het Frans.

Selectieproeven :

- Preselectie op basis van elementen uit het profiel.
- Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Het betreft drie halftijdse functies voor onbepaalde duur.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de Personeelsdienst ATP, ter attentie van Ann Schillemans, personeelsconsulent, Parijsstraat 72B, te 3000 Leuven, tel. : 016-32 83 28, fax : 016-32 83 10.

E-mail : Ann.Schillemans@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst ATP, uiterlijk op 17 januari 2005.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (40474)

Voor de Technische Diensten, Facilitaire Diensten, zoeken wij een :

chauffeur-logistiek medewerker (m/v)  
graad 2 - VB/A/2004/60/W

De Facilitaire Diensten (afdeling van de Technische Diensten) staan in voor de organisatie, uitvoering en ondersteuning van de dagdagelijkse taken in het kader van de gebouw- en gebruikersgebonden activiteiten.

Doel van de functie :

Ervoor zorgen dat op een kostenbesparende en klantvriendelijke manier ondersteuning geboden wordt aan diensten verbonden aan de universitaire gemeenschap bij het behandelen en leveren van documenten en goederen.

Opdrachten :

- Ophalen, vervoeren en afleveren van goederen en documenten, vooral binnen de Leuvense regio.
- Samen met enkele collega-chauffeurs instaan voor personenvervoer, ook buiten de normale werkuren.
- Helpen bij verhuisopdrachten.
- Meehelpen binnen de dienst verzending bij zowel uitvoerende als administratieve taken.
- Instaan voor onderhoud van de ter beschikking gestelde werkmiddelen (voertuigen, machines,...) en -werkplaatsen.

Profiel :

- Kandidaten hebben minstens een diploma van het lager secundair onderwijs en beschikken over een rijbewijs C met medische schifting. Een ADR opleidingsgetuigschrift kan een pluspunt zijn.
- U kan zowel zeer goed zelfstandig als in teamverband werken. U beschikt over een zeer goede fysieke conditie en u bent flexibel en klantvriendelijk ingesteld.
- U bent bereid om opdrachten uit te voeren buiten de gewone werkuren en flexibel in te springen volgens de noden van de dienst.

Selectieproeven :

- Preselectie op basis van elementen uit het profiel.
- Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Daarnaast bieden we ook een deeltijdse tewerkstelling (40 %) voor een periode van 2 jaar.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de Personeelsdienst ter attentie van Mirella Strubbe, Werving & Selectie, Parijsstraat 72B, te 3000 Leuven, tel. : 016-32 83 12, fax : 016-32 83 10.

E-mail : mirella.strubbe@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de personeelsdienst uiterlijk op 14 januari 2005.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (40587)

## Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

### Actes judiciaires et extraits de jugements

#### Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

#### Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederechter van het achtste kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 22 december 2004, werd Ketels, Mike, geboren te Antwerpen op 10 februari 1980, ongehuwd, verblijvende in het psychiatrisch centrum Sint-Amedeus, te 2640 Mortsel, Deurnestraat 252, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : zijn moeder, Van De Leur, Betty, geboren te Antwerpen op 16 juli 1956, wonende te 2660 Hoboken (Antwerpen), Portugesestraat 10.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 29 november 2004.

Berchem (Antwerpen), 22 december 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jespers. (71401)

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 22 december 2004, werd Lambert, Anna, ongehuwd, geboren te Borgerhout op 8 februari 1905, verblijvende in het rust- en verzorgingstehuis V.Z.W. Cleo aan de Van Vaerenberghstraat 31, te 2600 Berchem-Antwerpen, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Christel Peeters, advocaat te 2900 Schoten, er kantoorhoudende aan de Kunstlei 8.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 3 december 2004.

Berchem (Antwerpen), 22 december 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jespers. (71402)

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 22 december 2004, werd Medrano Rojas, Miguel, geboren te Mortsel op 3 juni 1976, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Amedeus, te 2640 Mortsel, Deurnestraat 252, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Wim Leenaards, advocaat te 2610 Wilrijk-Antwerpen, er kantoorhoudende aan het Ridderveld 16.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 29 november 2004.

Berchem (Antwerpen), 22 december 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jespers. (71403)

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 22 december 2004, werd Oukili, Mohamed, geboren te Nimes (Frankrijk) op 25 november 1969, ongehuwd, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Amedeus, te 2640 Mortsel, Deurnestraat 252, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Wim Leenaards, advocaat te 2610 Wilrijk-Antwerpen, Ridderveld 16.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 9 december 2004.

Berchem (Antwerpen), 22 december 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jespers. (71404)

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 22 december 2004, werd Rousseeuw, Johan, geboren te Antwerpen op 15 april 1986, ongehuwd, wonende te 2000 Antwerpen, Prekersstraat 8, doch verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Amedeus, te 2640 Mortsel, Deurnestraat 252, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Wim Leenaards, advocaat te 2610 Wilrijk-Antwerpen, Ridderveld 16.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 30 november 2004.

Berchem (Antwerpen), 22 december 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jespers. (71405)

#### Vrederechter van het tiende kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 17 december 2004, werd Nombluez, Maria, geboren te Merksem op 28 september 1925, wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Klaverbloemstraat 39, verblijvende te 2170 Merksem (Antwerpen), Lange Bremstraat 70, AZ Jan Palfijn - Campus Merksem, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Sel, Florent, geboren te Merksem op 7 juli 1936, wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Dr. M. Timmermanslaan 90.

Merksem (Antwerpen), 22 december 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Rudy Vermaelen. (71406)

#### Vrederechter van het kanton Beringen

Vonnis d.d. 23 november 2004 verklaren Mevr. Nughedu, Laura Nunzia, geboren te Hasselt op 24 oktober 1975, arbeidster, wonende te 3980 Tessenderlo, Sparrenweg 136, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: de heer Loots, Johny, advocaat, kantoorhoudende te 3980 Tessenderlo, Kolmen 58.

Beringen, 21 december 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Goris, Martine. (71407)

#### Vrederechter van het vijfde kanton Gent

Bij vonnis van de vrederechter van het vijfde kanton Gent, verleend op 21 december 2004, werd beslist:

Stelt vast dat De Beir, Diana Maria Gilberte, geboren op 23 april 1923 te Gentbrugge (thans Gent), gepensioneerd, wonende in rusthuis Ter Hovingen, te 9050 Gent (Gentbrugge), Kliniekstraat 29, niet in staat is zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder De Raedt, Camille, geboren op 21 augustus 1923, te Ledeborg (thans Gent), gepensioneerd, wonende te 9050 Gent (Gentbrugge), Jozef Wautersstraat 27.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 9 december 2004.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Bearelle, Marleen, griffier. (71408)

Bij vonnis van de vrederechter van het vijfde kanton Gent, verleend op 21 december 2004, werd beslist:

Stelt vast dat Van Moorter, Margareta Esther Maria, geboren te Erpe (thans Erpe-Mere) op 29 november 1925, gepensioneerd, wonende in het Centrum voor Senioren « De Vijvers », te 9050 Gent (Ledeborg), Walstraat 1, niet in staat is zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder, haar zoon, Van Overwalle, Paul, geboren op 23 februari 1950 te Oudenaarde, bediende, wonende te 9030 Gent (Mariakerke), Oranjerielaan 10.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 17 december 2004.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Bearelle, Marleen, griffier. (71409)

#### Vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Brakel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Brakel, verleend op 16 december 2004, werd Huysveld, Alfons Andre, geboren te Hemelveerdegem op 9 juli 1920, verblijvende te 9660 Brakel, Sint-Martensstraat 3 (RVT Sint. -Franciscus), gedomiciëerd te 9572 Lierde, Keibergstraat 16, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Huysveld, Monique, bediende, wonende te 9570 Lierde, Elleboogstraat 42A.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) H. Verschuren. (71410)

#### Vrederechter van het kanton Leuven-1

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Leuven-1 d.d. 21 december 2004 verklart Misbaer, Lisette Emilienne, geboren te Erps-Kwerps op 13 januari 1932, gepensioneerd, wonende te 3071 Erps-Kwerps, Everbergstraat 90, verblijvende O.L.V. Van Lourdes, Dorpsplein 10, te 3071 Erps-Kwerps, niet in staat zelf de goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Uytterhoeven, Corry Yda Marcella, geboren te Leuven op 22 mei 1966, huisvrouw, wonende te 3071 Erps-Kwerps, Everbergstraat 92.

Leuven, 22 december 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.) Temperville, Karine. (71411)

## Vrederecht van het kanton Ninove

Bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Ninove op 14 december 2004 werd D'Haem, Hermina, geboren te Nederhasselt op 9 februari 1915, wonende te 9400 Ninove, Burchtstraat 50, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en werd haar toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Braem, Eddy, bediende, wonende te 9400 Ninove (Appelterre-Eichem), Papestichel 47.

Ninove, 22 december 2004.

De griffier, (get.) Poelaert, Sabine. (71412)

## Vrederecht van het kanton Schilde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Schilde, verleend op 13 december 2004, werd Loeber, Walter, geboren te Londen (Groot-Brittannië) op 23 september 1918, wonende te 2000 Antwerpen-1, Huikstraat 24/2, verblijvende in het Home Sint-Jozef, Kallement 1, te 2160 Wommelgem, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Schryver, Yves, met kantoor te 2018 Antwerpen-1, Peter Benoitstraat 32.

Schildre, 22 december 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Peeters, Hilde. (71413)

## Vrederecht van het kanton Sint-Truiden

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 21 december 2004, werd Grammet, Leo, geboren te Sint-Truiden op 29 september 1916, wonende te 3800 Sint-Truiden, Stationsstraat 24, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Reymen, Geert, advocaat, met burelen te 3800 Sint-Truiden, Stippelstraat 8.

Sint-Truiden, 22 december 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael. (71414)

## Vrederecht van het kanton Vilvoorde

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Vilvoorde van 16 december 2004, verleend op het verzoekschrift alhier neergelegd op 2 december 2004, werd de heer Vandersande, Charles, gepensioneerde, geboren te Ukkel op 25 juni 1915, wonende te 1800 Vilvoorde, Spiegelstraat 59, doch verblijvende in « Ter Linde II », Vlaanderenstraat 4, te 1800 Vilvoorde, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mevr. Vandersande, Danielle, zelfstandige, geboren te Vilvoorde op 14 mei 1947, echtgenoten van de heer Bellanger, Gustave, wonende te 1800 Vilvoorde, Roger de Grimberghestraat 64.

De hoofdgriffier, (get.) Henriette Hendriks. (71415)

## Vrederecht van het kanton Zandhoven

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 21 december 2004 ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 10 december 2004, werd aan Dirckx, Marcella Hortense Francisca, van Belgische nationaliteit, geboren te Berchem op 3 februari 1941, weduwe, wonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen),

Bist 131, doch verblijvende in het P.C. Bethanië, Andreas Vesaliuslaan 39, te 2980 Zoersel, als voorlopig bewindvoerder toegevoegd: haar dochter, Princen, Brigitte Joanna Gustaaf, geboren te Antwerpen op 29 december 1963, wonende te 2650 Edegem, Adriaan Willaertstraat 3.

Zandhoven, 22 december 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (71416)

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 21 december 2004 ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 9 december 2004, werd aan Suy, Sylvie Stephanie, van Belgische nationaliteit, geboren te Beveren op 30 december 1914, gepensioneerde, weduwe, wonende te 2000 Antwerpen, Leopoldstraat 61, doch verblijvende in het Verpleegtehuis Joostens, Kapellei 133, te 2980 Zoersel, als voorlopig bewindvoerder toegevoegd: Elbers, John, advocaat aan de balie te Antwerpen met kantoor te 2000 Antwerpen, Britselei 28, bus 2.

Zandhoven, 22 december 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (71417)

## Justice de paix du canton d'Auderghem

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Auderghem, du 15 décembre 2004, Mme Seigneur, Eugénie, née le 22 avril 1927 à Creil (France), domiciliée et résidant chaussée de La Hulpe 169, à 1170 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant: M. Lagarrigue, Philippe, domicilié à 1040 Bruxelles, promenade Hippolyte Rolin 14/3.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) B. Willegems. (71418)

## Justice de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens

Suite à la requête déposée le 26 novembre 2004, par ordonnance du juge de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens, rendue le 10 décembre 2004, Mme Illiana Casarini, née à Quaregnon le 24 juillet 1950, domiciliée à 7000 Mons, avenue du Pont Rouge 40, mais résidant à 7331 Baudour, rue du Coron 23, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Giancarla Casarini, domiciliée à 7331 Baudour, rue du Coron 23.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Delavallée, Marcel. (71419)

Suite à la requête déposée le 3 décembre 2004, par ordonnance du juge de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens, rendue le 21 décembre 2004, Mme Alfreda Fautre, née à Tertre le 15 avril 1923, domiciliée à 7333 Tertre, rue de la Harniade 23, mais résidant actuellement au Centre hospitalier du Grand Hornu, route de Mons 63, à 7301 Hornu, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Michel Moulin, domicilié et résidant à 7333 Saint-Ghislain (Tertre), rue de Tournai 123.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Delavallée, Marcel. (71420)

Justice de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège de Gembloux, rendue le 21 décembre 2004, en son cabinet M. Coumans, Alexandre, avocat, avenue des Combattants 38-40, à 5030 Gembloux, a été désigné administrateur provisoire des biens de Mme Rinchart, Blanche, veuve Octave Michaux, née le 11 décembre 1930 à Spy, domiciliée à la résidence « Le Parc », rue du Brûle 36, à 5190 Jemeppe-sur-Sambre.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Denil, Véronique. (71421)

Justice de paix du canton de Liège-IV

Suite à la requête déposée le 2 décembre 2004, par décision du juge de paix du canton de Liège-IV, rendue le 13 décembre 2004, Mme Beaulen, Jeannine Mariette Henriette, veuve de Craps, Charles, née le 16 avril 1925 à Herstal, pensionnée, domiciliée rue Libotte 34/31, à 4020 Liège, résidant aux Résidences Euroster, Val Mosan, rue Grétry 172, à 4020 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Deventer, Olivier, dont les bureaux sont sis rue Emile Vandervelde 109, à 4624 Romsée.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (71422)

Suite à la requête déposée le 1<sup>er</sup> décembre 2004, par décision du juge de paix du canton de Liège-IV, rendue le 13 décembre 2004, Mme Desset, Eva Marie Alphonse, veuve Dochain, Albert, née le 21 juin 1910 à Angleur, sans profession, domiciliée à la résidence « Conty », route du Condroz 511, à 4031 Angleur, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Deventer, Olivier, dont les bureaux sont sis rue Emile Vandervelde 109, à 4624 Romsée.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (71423)

Justice de paix du canton d'Arlon-Messancy, siège de Messancy

Suite à la requête déposée le 6 décembre 2004, par jugement rendu par le juge de paix du canton de Messancy, le 15 décembre 2004, M. Gilles, Francis, né le 10 juillet 1949, domicilié place Baudouin 6/12, à 6760 Virton, mais résidant à la résidence Euroster, rue de la Gare 49, à 6780 Messancy, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Michel, Laurent, avocat, dont les bureaux sont établis rue du Moulin 36, à 6740 Etalle.

Extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Cop, Nadia. (71424)

Justice de paix du canton de Saint-Gilles

Par jugement du juge de paix du canton de Saint-Gilles, en date du 14 décembre 2004, la nommée Collin, Monique, née à Saint-Josse-ten-Noode le 3 octobre 1971, domiciliée à 1060 Saint-Gilles, rue du Croissant 12 A, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Van Melckebeke, Christophe, avocat, rue Fontainas 13, à 1060 Saint-Gilles.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Allard de Bihl, Sandrine. (71425)

Par jugement du juge de paix du canton de Saint-Gilles, en date du 14 décembre 2004, la nommée Thomas, Nelly, née à Ixelles le 3 juin 1933, domiciliée à 1060 Saint-Gilles, rue du Croissant 12 A, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Van Melckebeke, Christophe, avocat, rue Fontainas 13, à 1060 Saint-Gilles.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Allard de Bihl, Sandrine. (71426)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Bouillon

Suite à la requête déposée le 23 novembre 2004, par jugement du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Bouillon, rendu le 21 décembre 2004, Mme Jacob, Marie Lucie, Belge, née le 14 janvier 1914 à Tintigny, résidant home « La Bonne Espérance », rue de Bravy 39, à 6887 Herbeumont, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Balon, Monique, née le 6 avril 1951 à Tintigny, domiciliée quartier du Gros Terme 36, à 6730 Tintigny.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Warnman, Pernilla. (71427)

Justice de paix du canton de Tubize

Suite à la requête déposée le 1<sup>er</sup> décembre 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Tubize, en date du 9 décembre 2004, la nommée Bertholom, Louise Marie, née à Benodet (France) le 31 octobre 1914, domiciliée à 1440 Braine-le-Château, rue de la Libération 20, résidant à la « Séniorie Auguste Latour », rue Auguste Latour 43K, à 1440 Braine-l'Alleud, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Van Malderen, Luc, ayant ses bureaux à 1420 Braine-l'Alleud, place Saint-Sébastien 64, bte 23.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Bruylant, Anne. (71428)

Justice de paix du premier canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 5 novembre 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 10 décembre 2004, Warzee, Ida, domiciliée à 1332 Genval, rue du Bois Pirart 127, résidant à l'établissement home « Bethanie », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Malherbe, Françoise, avocat, domiciliée à 1300 Wavre, chaussée de Bruxelles 11.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Smekens, Viviane. (71429)

Justice de paix du second canton de Wavre

Mme Rousseau, Josiane, née à Huy le 12 novembre 1954, domiciliée à 1348 Louvain-la-Neuve, rue de l'Angélique, ayant comme administrateur provisoire, M. Philippe Dandoy, avocat à 1348 Louvain-la-Neuve, rue de Clervaux 40, bte 202, a été autorisée, par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Wavre, rendue le 22 décembre 2004, à gérer ses comptes ING et Fortis.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jonet, Lucette. (71430)

## Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Par ordonnance rendue le 21 décembre 2004, rep. 5196, par le juge de paix de Woluwe-Saint-Pierre, la nommée Rudd, Jene Nadine Edwin Raymond, née le 29 août 1970, domiciliée à 1200 Bruxelles, avenue Prekelinden 1/7, a été déclarée actuellement inapte à gérer seule ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Frédéric Lapôte, avocat, ayant son cabinet à 1200 Bruxelles, avenue de Broqueville 261/7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Georges Stevens. (71431)

Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind

## Vrederegerecht van het twaalfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 20 december 2004, werd ingevolge het overlijden op 9 december 2004 te Wijnegem van : De Pooter, Anna Maria Louisa, weduwe van de heer Eduard Cotteleer, geboren te Edegem op 29 december 1925, wonende te 2110 Wijnegem, Rust- en Verzorgings-tehuis Molenheide, Turnhoutsebaan 611, een einde gesteld aan het mandaat van voorlopig bewindvoerder van Cotteleer, Jeannine Rosina Micheline, echtgenote van de heer William Jeanne Petrus Colman, geboren te Merksem op 16 januari 1949, wonende te 2970 Schilde, Dwarsdreef 15 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* d.d. 17 november 2004, blz. 55443, nr. 69978).

Antwerpen-Deurne, 20 december 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Richard Blendeman. (71432)

## Vrederegerecht van het kanton Asse

Bij beschikking d.d. 15 december 2004, verklaart de heer Iwein Van Driessche, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Asse op 25 maart 1999 (rolnummer 99B26-Rep. R. 551/99) tot voorlopig bewindvoerder over Mevr. Serneels, Marie-Louise (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 april 1999, blz. 14354 en onder nr. 62698), ontslagen van de opdracht gezien de beschermde persoon overleden is.

Asse, 22 december 2004.

De afgevaardigde adjunct-griffier, (get.) Bruylant, Nico. (71433)

Bij beschikking d.d. 15 december 2004, verklaart Mevr. Dedobbeleer, Eliane, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Asse op 19 augustus 2003 (rolnummer 03B98-Rep. R. 1742/03) tot voorlopig bewindvoerder over de heer Van Oncem, Pierre (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 9 september 2003, blz. 45339 en onder nr. 67464), ontslagen van de opdracht gezien de beschermde persoon overleden is.

Asse, 22 december 2004.

De afgevaardigde adjunct-griffier, (get.) Bruylant, Nico. (71434)

## Vrederegerecht van het kanton Kontich

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kontich verleend op 16 december 2004 werd : vastgesteld dat de opdracht van Leeman, Mireille, geboren te Berchem (Antwerpen) op 21 september 1968, bediende, wonende te 2180 Ekeren, Willebeeklaan 2, tot voorlopig bewindvoerder over : De Waele-De Cock, Jeannine Stephanie, geboren te Hamme op 4 mei 1945, in leven wonende te 2650 Edegem, Leonardo Da Vincilaan 26/3, in leven verblijvende in het RVT Immaculata, Oude

Godstraat 110, te 2650 Edegem, daartoe aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Kontich op 15 mei 2001 (rolnummer 01B100 - Rep. R 1305), van rechtswege beëindigd is ingevolge het overlijden van de beschermde persoon.

Kontich, 21 december 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Van Nuffel, Geert. (71435)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kontich verleend op 21 december 2004 werd vastgesteld dat : de opdracht van De Wilde, Paul, burgerlijk ingenieur, wonende te 2650 Edegem, Oude Terelstraat 46, tot voorlopig bewindvoerder over : Kaf, Germaine, geboren te Antwerpen op 16 oktober 1911, in leven wonende te 2540 Hove, R.V.T. Cantershof, R. Vebeecklaan 5, daartoe aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Kontich op 24 december 2002 (rolnummer 02B342-Rep. R. 2701/2002 - gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 6 januari 2003, blz. 296, onder nr. 60048), van rechtswege beëindigd is ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Hove op 2 december 2004).

Kontich, 22 december 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Van Nuffel, Geert. (71436)

## Vrederegerecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 22 december 2004, werd Vandeputte, Peter, geboren te Leuven op 23 maart 1964, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende te 2500 Lier, Hoogveldweg 1, opnieuw in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren vanaf 15 januari 2005, zodat de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier op 27 maart 2003 (R.V. 03B217-Rep. V. 1591/2003, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 4 april 2003, blz. 17368 en onder nr. 62858), waarbij Sablon, Yolanda, advocaat, met kantoor te 2570 Duffel, Kasteelstraat 23, aangesteld werd tot voorlopige bewindvoerder ophoudt uitwerking te hebben op die datum.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (71437)

## Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque, en date du 14 décembre 2004, il a été mis fin au mandat de Me Stéphanie Degryse, avocate, dont le cabinet est établi à 6140 Fontaine-l'Évêque, rue de la Briqueterie 1, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Renée Darteville, née à Souvret le 26 avril 1926, domiciliée et résidant à 6180 Courcelles, centre Spartacus Huart, rue Baudouin I<sup>er</sup> 121, décédée le 22 octobre 2004 à Courcelles.

Fontaine-l'Évêque, le 20 décembre 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Bastien. (71438)

## Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 8 décembre 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 20 décembre 2004, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 3 juin 2004 et publiée au *Moniteur belge* du 17 juin 2004, à l'égard de M. Loly, Marcel Adelin Ghislain, époux de Warnier, Berthe, né le 11 mars 1931 à Flémalle-Haute, retraité, domicilié rue Martin Luther King 1/A, à 4000 Liège, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Ligot, Léon, avocat dont les bureaux sont sis avenue du Luxembourg 15, à 4020 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (71439)

*Remplacement d'administrateur provisoire*  
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Vrederegrecht van het kanton Kraainem - Sint-Genesius-Rode,  
zetel Kraainem

Beschikking van de vrederechter van het kanton Kraainem - Sint-Genesius-Rode, zetel Kraainem d.d. 16 : Verklaren Liberton, Yves aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter Kraainem - Sint-Genesius-Rode, zetel Kraainem op 5 juni 2003 (rolnummer 03B30-Rep. R. 292/2003) tot voorlopig bewindvoerder over Liberton, Roland (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 13 juni 2003), met ingang van 16 december 2004 ontslagen van zijn opdracht.

Voegen toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon : Verheyden, Johan, advocaat met kantoor te 1950 Kraainem, Capucienenaan.

Kraainem, 22 december 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Rijckbosch, Martine. (71440)

Vrederegrecht van het kanton Mol

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 7 december 2004 werd, Van Dyck, Elke, advocaat, kantoorhoudende te 2200 Herentals, Bovenrij 1, aangewezen door de vrederechter van het kanton Mol bij beschikking van 17 augustus 2001 (rolnummer 01B192, rep. 1548), gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 4 september 2001, blz. 29923 en onder nr. 66023) als voorlopig bewindvoerder over : Geysen, Leopold Xaverius Julien, geboren te Oevel op 6 april 1946, wonende te 2260 Westerlo, Elfenstraat 13, ontheven van haar opdracht.

Voegen toe als ieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Geysen, Leopold Xaverius Julien : Vandendorre, Tine, advocate, kantoorhoudende te 2260 Oevel-Westerlo, tongerloststraat 10, met algehele bevoegdheid.

Mol, 22 december 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Willy Huysmans. (71441)

Justice de paix du canton d'Arlon - Messancy,  
siège d'Arlon

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Arlon-Messancy, siège d'Arlon, rendue le 14 décembre 2004, il a été mis fin à la mission de l'administrateur provisoire Me Rezette, Alain, avocat dont les bureaux sont sis place Georges Lorand 4b/3, à 6760 Virton, concernant la protection des biens de Brasseur, Simone, née à Arlon le 25 juillet 1946, domiciliée rue du Marquisat 20, à 6700 Arlon.

Me Jean-Claude Borceux, avocat, dont les bureaux sont sis avenue Nothomb 20/6, à 6700 Arlon, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de Brasseur, Simone, préqualifiée.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Renson, Bénédicte. (71442)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Arlon-Messancy, siège d'Arlon, rendue le 14 décembre 2004, il a été mis fin à la mission de l'administrateur provisoire Me Rezette, Alain, avocat dont les bureaux sont sis place Georges Lorand 4b/3, à 6760 Virton, concernant la protection des biens de Duponcheel, Jacques, célibataire, né le 11 janvier 1957, domicilié rue du Beynert 15, à 6700 Arlon.

Me Jean-Claude Borceux, avocat, dont les bureaux sont sis avenue Nothomb 20/6, à 6700 Arlon, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de Duponcheel, Jacques, préqualifié.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Mertz, M. (71443)

Justice de paix du canton de Châtelet

Par ordonnance de Mme le juge de paix suppléant du canton de Châtelet rendue le 16 décembre 2004, Mme Alberte Delpire, née à Châtelet le 5 janvier 1915, domiciliée à 6200 Châtelet, rue du Collège 61, a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire, (en remplacement de Mme Patrizia Verardi, désignée par ordonnance du 2 juillet 2004 de Mme le juge de paix du canton de Châtelet), étant Me Santa Ranieri, avocat dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, boulevard de Fontaine 21/4.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Jean-Marie De Trai. (71444)

Suite à la requête déposée le 2 décembre 2004, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Châtelet rendue le 20 décembre 2004, Mme Simone Jadoul, née à Châtelineau le 11 avril 1914, domiciliée à 6200 Châtelineau, M.R.S. Le Sart-allet, rue du Sart-Allet 64, a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire, (en remplacement de Me Marie-Eve Trussart, désigné par ordonnance du 20 février 2004 de Mme le juge de paix du canton de Châtelet), étant Me Santa Ranieri, avocat dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, boulevard de Fontaine 21/4.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Jean-Marie De Trai. (71445)

Justice de paix du canton d'Ixelles

Suite à la requête déposée le 16 décembre 2004, par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, rendue le 16 décembre 2004, Me Marc-Jean Ghyssels, avocat, dont le cabinet est établi à 1180 Uccle, avenue Brugmann 287, a été désigné administrateur provisoire de Mme Janssens, Marie-Louise, née à Schaerbeek le 25 janvier 1905, domiciliée à 1050 Ixelles, chaussée de Vleurgat 61, en remplacement de M. Jean-pierre Janssens, décédé le 9 novembre 2004.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Decoster, Jocelyne. (71446)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du 21 décembre 2004, Mme le juge de paix du second canton de Namur a déchargé M. Guy de Vinck, dont les bureaux sont établis à 5000 Namur, boulevard Frère Orban 1/16, de sa mission d'administrateur provisoire de M. Jean Brack, né à Dampremy le 2 juillet 1945, domicilié et résidant à 5170 Lesve, rue Baty des Foulons 44, Résidence Valériane, nommé à ces fonctions par ordonnance du 2 juin 1992, et a désigné pour le remplacer Me Bertrand Legrelle, avocat à 5300 Andenne, rue Bertrand 27.

pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Grégoire. (71447)

Par ordonnance du 21 décembre 2004, Mme le juge de paix du second canton de Namur a déchargé Me Isabelle Zombeek, avocate à 5100 Jambes, rue de Dave 45, de sa mission d'administrateur provisoire de M. Polydoor Van Hecke, né à Trivières le 14 juin 1934, domicilié et résidant à 5170 Lustin, rue de la Gare 22, maison de repos « Le Bristol », et a désigné pour la remplacer Me Dominique Rasquin, avocat à 5000 Namur, rue Pépin 32.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Fabienne Rouer. (71448)



**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Ingevolge beschikking van de heer Evers, Fr., vrederechter van het tweede kanton Gent, op 29 oktober 2004, heeft Mevr. Germonpré, Jo Martha Yvonne, bediende, geboren te Nieuwpoort op 10 november 1965, weduwe van de heer O'Brien, Kevin Stuart, wonend te 9051 Gent (Sint-Denijs-Westrem), James Ensorlaan 34, handelend in haar hoedanigheid van moeder en ouderlijke gezagdrager over haar minderjarige kind, te weten :

Mej. O'Brien, Caitlin Lauren, zonder beroep, ongehuwd, geboren te Gent op 5 februari 2002, wonende te 9051 Gent (Sint-Denijs-Westrem), James Ensorlaan 34;

een verklaring van aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 17 december 2004, betreffende de nalatenschap van wijlen haar vader de heer O'Brien, Kevin Stuart, in leven zaakvoerder, geboren te Bradford op 21 september 1958, laatstwonende te 9051 Sint-Denijs-Westrem, James Ensorlaan 34, en overleden te Gent op 18 april 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de datum van deze bekendmaking, bij gewoon aangetekend schrijven te richten aan Mr. Christian Van Belle, notaris te 9000 Gent, Smidsestraat 2.

Gent, 21 december 2004.

(Get.) Christian Van Belle, notaris. (40475)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 23 december 2004, heeft Schelstraete, Philippe, wonende te 8000 Brugge, Stijn Streuvelsstraat 41, teneinde dezer woonst kiezend op het kantoor van Mr. Bernard Maertens, notaris, met standplaats te 8000 Brugge, Guido Gezellelaan 3, handelend als gevolmachtigde van Vanzielegem, Pieter Remi Alois, geboren te Tielt op 12 november 1945, echtgenoot van Eeckhout, Betty, wonende te 8860 Lendeled, Woestijnestraat 2, handelend in eigen naam, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vanzielegem, Gerard Lucien Remi, geboren te Ingelmunster op 8 maart 1919, in leven laatst wonende te 8000 Brugge, Groene Rei 4, en overleden te Brugge op 16 september 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Bernard Maertens, voornoemd.

Brugge, 23 december 2004.

De hoofdgriffier, (get.) G. De Zutter. (40476)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 23 december 2004, hebben Van den Langenberg, Alfons Marcel, geboren te Rijkevorsel op 2 februari 1937, en zijn echtgenote, Verschueren, Elza Julia Martha, geboren te Meer op 23 mei 1942, samenwonende te 2321 Meer, (stad Hoogstraten), Het Lak 5;

beiden handelende in eigen naam;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Hellings, Maria Paulina Josepha, geboren te Meer op 27 februari 1928, in leven laatst wonende te 2320 Hoogstraten, Heilig Bloedlaan 250, en overleden te Edegem op 16 december 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van de heer Rommens, Paul, notaris met standplaats te 2321 Meer, (stad Hoogstraten), Meerseweg 16.

Turnhout, 23 december 2004.

De griffier, (get.) W. Van der Veken. (40477)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 23 décembre 2004 :

Aujourd'hui, le 23 décembre 2004, comparaît au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par-devant nous, Muriel Dufour, greffier adjoint délégué, Mme Allart, Marie-France, domiciliée rue de la Fontaine 4, à 6200 Châtelaineau, laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Lagneaux, Fernande, de son vivant domiciliée à Aiseau-Presles, rue Abbé Pollart 6, et décédée le 11 mars 2002 à Aiseau-Presles.

Dont acte dressé à la demande formelle, de la comparante qu'après lecture faite nous avons signé avec elle.

Cet avis doit être adressé à Me Corinne Beaudoul, notaire, en la résidence à Montigny-le-Tilleul, rue de Landelies 21.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Charleroi, le 23 décembre 2004.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Muriel Dufour. (40478)

**Gerechtigd akkoord – Concordat judiciaire**

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 13 décembre 2004, le tribunal de commerce de Nivelles a prorogé le sursis définitif accordé par jugement du 26 mai 2003 pour une période se terminant au plus tard le 31 mai 2005 à la S.P.R.L. Colors Productions, entreprise d'installations sportives, dont le siège social est établi à Jodoigne, chaussée de Hannut 141, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 456.272.657.

Pour extrait conforme : (signé) P. Fourneau, greffière. (40479)

**Faillissement – Faillite**

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 december 2004, is Van der Heijden, Franciscus, geboren te Antwerpen op 25 november 1957, wonende te 2060 Antwerpen, Merksensestraat 45, en handeldrijvende te 2060 Antwerpen, Van Wesenbekerstraat 5, onder de benaming « Café Crieë », cafés, ondernemingsnummer 0863.450.943, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Van Steenwinkel, Johan, J. Van Rijswijcklaan 164, 2020 Antwerpen-2.

Datum der staking van betaling : 23 december 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 januari 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 16 februari 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (40480)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 december 2004, is Gevelbekleding Novelty B.V.B.A., Acacia-laan 11, 2390 Malle, werkzaamheden in verband met de afwerking van gebouwen, ondernemingsnummer 0413.951.458, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator: Mr. Van Reempts, Bart, Vrijheidstraat 30-32/14, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling: 23 december 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 21 januari 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 16 februari 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (40481)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 december 2004, is Nada M. B.V.B.A., Carnotstraat 17, verdieping 1-3, 2060 Antwerpen-6, fastfoodzaken, snackbars, frituren en dergelijke, ondernemingsnummer 0460.064.565, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator: Mr. Vercreaeye, Peter, Britselei 76, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling: 23 december 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 21 januari 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 16 februari 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (40482)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 december 2004, is Deli Espresso B.V.B.A., Gemeenteplein 8, 2640 Mortsel, fastfoodzaken, snackbars, frituren en dergelijke, ondernemingsnummer 0475.650.584, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator: Mr. Van Sant, Paul, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling: 23 december 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 21 januari 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 16 februari 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (40483)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 december 2004, is Funky Chicken B.V.B.A., Aartselaarstraat 89A, 2660 Hoboken (Antwerpen), detailhandel in vlees en vleeswaren, ondernemingsnummer 0475.059.676, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator: Mr. Schwagten, Werenfried, Hovestraat 28, 2650 Edegem.

Datum der staking van betaling: 23 december 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 21 januari 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 16 februari 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (40484)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 december 2004, is Alp B.V.B.A., Kielsbroek 4, bus 13, 2020 Antwerpen-2, groothandel in vlees van wild en van gevogelte, ondernemingsnummer 0466.002.648, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator: Mr. Schwagten, Werenfried, Hovestraat 28, 2650 Edegem.

Datum der staking van betaling: 23 december 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 21 januari 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 16 februari 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (40485)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 december 2004, is Future Company B.V.B.A., Klapdorp 4, 2000 Antwerpen-1, fastfoodzaken, snackbars, frituren en dergelijke, ondernemingsnummer 0452.923.484, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator: Mr. Swartelé, Kjell, Anselmostraat 2, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling: 23 december 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 21 januari 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 16 februari 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (40486)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 december 2004, is Heeren Consultancy N.V., Lijsterbeslaan 24, 2920 Kalmthout, bemiddeling bij de aankoop, verkoop en verhuur van onroerend goed, ondernemingsnummer 0465.778.459, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator: Mr. Swartelé, Kjell, Anselmostraat 2, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling: 23 december 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 21 januari 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 16 februari 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (40487)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 december 2004, is IMZ E.B.V.B.A., Klappeistraat 8, 2060 Antwerpen-6, gespecialiseerde werkzaamheden in de bouw, ondernemingsnummer 0472.703.170, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator: Mr. Talboom, Constant, Lombardenvest 22, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling: 23 december 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 21 januari 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 16 februari 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (40488)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 december 2004, is Aldoren B.V.B.A., Groenplaats 10, 2000 Antwerpen-1, restaurants van het traditionele type, ondernemingsnummer 0478.440.028, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator: Mr. Talboom, Constant, Lombardenvest 22, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling: 23 december 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 21 januari 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 16 februari 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (40489)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 december 2004, is HBC B.V.B.A., Antwerpsestraat 43, 2850 Boom, cafés, ondernemingsnummer 0473.466.601, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator: Mr. Teughels, Yves, Coremansstraat 14A, 2600 Berchem (Antwerpen).

Datum der staking van betaling: 23 december 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 21 januari 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 16 februari 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (40490)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 december 2004, is Edo, Abraham, Lange Nieuwstraat 13, 2000 Antwerpen-1, cafés, ondernemingsnummer 0502.248.875, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator: Mr. Teughels, Yves, Coremansstraat 14A, 2600 Berchem (Antwerpen).

Datum der staking van betaling: 23 december 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 21 januari 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 16 februari 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (40491)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 december 2004, is Canac B.V.B.A., Antwerpsesteenweg 298, 2390 Malle, ondernemingsnummer 0859.983.192, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator: Mr. Truyen, Christiane, Paleisstraat 64, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling: 23 december 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 21 januari 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 16 februari 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (40492)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 december 2004, is Remcom B.V.B.A., Antoon Van den Bosschelaan 32, 2100 Deurne (Antwerpen), bouwen van individuele huizen, ondernemingsnummer 0474.748.385, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator: Mr. Truyen, Christiane, Paleisstraat 64, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling: 23 december 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 21 januari 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 16 februari 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (40493)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 december 2004, is Artemis Beheer B.V.B.A., Sint-Michielskaai 35, 2000 Antwerpen-1, adviesbureau op het gebied van bedrijfsvoering en beheer, ondernemingsnummer 0471.873.623, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator: Mr. Van Alphen, Marian, Generaal Slingeneyerlaan 107, 2100 Deurne (Antwerpen).

Datum der staking van betaling: 23 december 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 21 januari 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 16 februari 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (40494)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 december 2004, is FM Cleopatra B.V.B.A., Belgiëlei 119, 2018 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0463.503.018, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator: Mr. Van Alphen, Marian, Generaal Slingeneyerlaan 107, 2100 Deurne (Antwerpen).

Datum der staking van betaling: 23 december 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 21 januari 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 16 februari 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (40495)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 december 2004, is Heerak Gems B.V.B.A., Pelikaanstraat 104, 2018 Antwerpen-1, groothandel in diamant, ondernemingsnummer 0434.060.350, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator: Mr. Van Braekel, Luc, Prins Boudewijnlaan 177-181, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum der staking van betaling: 23 december 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 21 januari 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 16 februari 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (40496)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 december 2004, is Janssens en partners B.V.B.A., Italiëlei 55, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0438.243.327, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator: Mr. Van Braekel, Luc, Prins Boudewijnlaan 177-181, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum der staking van betaling: 23 december 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie: vóór 21 januari 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen: 16 februari 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (40497)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 december 2004, is 't Belfort B.V.B.A., Van Duyststraat 78, 2100 Deurne (Antwerpen), restaurants van het traditionele type, ondernemingsnummer 0474.969.012, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Van Brussel, Johan, Franklin Rooseveltplaats 12, 2060 Antwerpen-6.

Datum der staking van betaling : 23 december 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 januari 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 16 februari 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (40498)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 december 2004, is ADB Schoonmaakteam B.V.B.A., Kapelstraat 208, 2660 Hoboken (Antwerpen), industriële reiniging, ondernemingsnummer 0478.083.702, op bekentenis, failliet verklaard.

Curator : Mr. Van Raemdonck, Marc, Mechelsesteenweg 166, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 23 december 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 21 januari 2005.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 16 februari 2005, te 9 uur, zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (40499)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 23 december 2004, is @-Com. Technologies B.V.B.A., in vereffening, Sint-Pietersvliet 11, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0464.426.694, op bekentenis, failliet verklaard en afgesloten bij ontoereikend actief.

Vereffenaar : Mr. St. Van Meensel, Paleisstraat 12-14, 2018 Antwerpen.

Datum der staking van betaling : 23 december 2004.

Geen aanstelling van een curator en een recht-recommissaris.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers. (Pro deo) (40500)

Bij vonnis van 23 december 2004 werd Mr. Mattheessens, Pieter, advocaat te Antwerpen, curator van het faillissement Subsea Engineering and Contracting B.V.B.A., Cockerillkaai 7, 2000 Antwerpen-1, hiertoe aangesteld bij vonnis van 16 december 2004, op eigen verzoek, vervangen door Mr. Van Meensel, Eric, advocaat, Paleisstraat 12-14, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier, (get.) M. Caers. (Pro deo) (40501)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 23 december 2004, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Pier Station, naamloze vennootschap, met maatschappelijke zetel te 8370 Blankenberge, Zeedijk 261, Pier, voor onderneming voor het uitbaten van tentoonstellingen en kleinhandel in geschenkartikelen, ondernemingsnummer 0466.681.846.

Datum van staking van betaling : 23 december 2004.

Curatoren : Mr. Lino Verbeke, advocaat te 8200 Brugge, Diksmuidse Heerweg 126, en Mr. Filip Melis, advocaat te 8200 Brugge, Diksmuidse Heerweg 126.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 22 januari 2005.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 14 februari 2005, om 10 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te Brugge, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) M. Cattoor. (40502)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 21 december 2004, werd D'Hollander, Alfred, grondvervoer en containers, Boonstraat 6, 9220 Hamme (Oost-Vlaanderen), in staat van faillissement verklaard, ondernemingsnummer 0646.633.870.

Rechter-commissaris : de heer Marc Tackaert.

Curator : Mr. Magda Jannis, Leo Du Boisstraat 44, 9280 Lebbeke.

Datum staking van betaling : 15 december 2004, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op vrijdag 4 februari 2005, te 9 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Borms. (40503)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 21 december 2004, werd Van Wiele, David, Laarstraat 1, 9120 Beveren-Waas, import, export groenten en fruit, in staat van faillissement verklaard, ondernemingsnummer 0867.303.625.

Rechter-commissaris : Mevr. Evelyne Martens.

Curator : Mr. Herman Willems, Tereken 91, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betaling : 20 december 2004, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op vrijdag 4 februari 2005, te 11 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Borms. (40504)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 21 december 2004, werd Safe C.V.O.H.A., Brakelsesteenweg 118, 9406 Outer, beenhouwerij, in staat van faillissement verklaard, ondernemingsnummer 0465.644.441.

Rechter-commissaris : de heer Christophe Meert.

Curator : Mr. Eric Creytens, Centrumlaan 28, 2e verdieping, 9400 Ninove.

Datum staking van betaling : 20 december 2004, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op vrijdag 4 februari 2005, te 10 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Borms. (40505)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 21 december 2004, werd Tomex B.V.B.A., Laarstraat 1, 9120 Beveren-Waas, import, export groenten en fruit, in staat van faillissement verklaard, ondernemingsnummer 0446.849.405.

Rechter-commissaris : Mevr. Evelyne Martens.

Curator : Mr. Herman Willems, Tereken 91, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betaling : 20 december 2004, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op vrijdag 4 februari 2005, te 11 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)  
C. Borms. (40506)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 21 december 2004, werd Rapid Technical Service B.V.B.A., Zavelstraat 1, 9190 Stekene, herstel industriële machines, in staat van faillissement verklaard, ondernemingsnummer 0428.152.159.

Rechter-commissaris : Mevr. Marianne Buyse.

Curator : Mr. Guy Van den Branden, Colmarstraat 2A, bus 1, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betaling : 21 december 2004, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op vrijdag 4 februari 2005, te 11 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)  
C. Borms. (40507)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 21 december 2004, werd Van Wiele, Herwig, Laarstraat 1, 9120 Beveren-Waas, import, export groenten en fruit, in staat van faillissement verklaard, ondernemingsnummer 0684.014.702.

Rechter-commissaris : Mevr. Evelyne Martens.

Curator : Mr. Herman Willems, Tereken 91, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betaling : 20 december 2004, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op vrijdag 4 februari 2005, te 11 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)  
C. Borms. (40508)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 21 december 2004, werd Achmus B.V.B.A., Biezenstraat 30, 9400 Ninove, pitapyramide, in staat van faillissement verklaard, ondernemingsnummer 0451.722.070.

Rechter-commissaris : de heer Christophe Meert.

Curator : Mr. Eric Creytens, Centrumlaan 48, 2e verdieping, 9400 Ninove.

Datum staking van betaling : 17 december 2004, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op vrijdag 4 februari 2005, te 10 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)  
C. Borms. (40509)

*Rectificatie ondernemingsnummer*

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 13 december 2004, werd Rottiers, Denise, Krijgsbaan 10, 9140 Temse, fastfoodzaak, in staat van faillissement verklaard, ondernemingsnummer 0646.635.949.

Rechter-commissaris : Mevr. Marianne Buyse.

Curator : Mr. Alain Cleyman, Parklaan 14, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betaling : 13 december 2004, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op vrijdag 21 januari 2005, om 11 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.)  
C. Borms. (40510)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de vijfde kamer, d.d. 22 december 2004, werd, op bekentenis, failliet verklaard : Eutraco-East N.V., Industrieweg 35, te 8800 Roeselare, ondernemingsnummer 0458.171.382, in- en uitvoerhandel van diverse goederen; vervoercommissionair.

Rechter-commissaris : De Poot, Pol.

Curator : Mr. Beernaert, Nathalie, Dammestraat 93, 8800 Roeselare.

Datum der staking van betaling : 22 december 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 21 januari 2005.

Nazicht der schuldvorderingen : 18 februari 2005, te 14 uur, zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier, (get.) Ch. Busschaert. (Pro deo) (40511)

Bij vonnis van de vijfde kamer, d.d. 22 december 2004, werd, op bekentenis, failliet verklaard : Locquet B.V.B.A., Nieuwpoortstraat 1D, te 8570 Anzegem, ondernemingsnummer 0439.665.267, kleinhandel in motorvoertuigen; werkplaats voor het herstellen van motorvoertuigen.

Rechter-commissaris : De Poot, Pol.

Curator : Mr. Beernaert, Nathalie, Dammestraat 93, 8800 Roeselare.

Datum der staking van betaling : 22 december 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 21 januari 2005.

Nazicht der schuldvorderingen : 18 februari 2005, te 14 u. 15 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier, (get.) Ch. Busschaert. (Pro deo) (40512)

Bij vonnis van de tweede kamer, d.d. 14 december 2004, werd het faillissement van Verandrohome B.V.B.A., Burgemeester Schinkelstraat 1B, bus 32, te 8500 Kortrijk, ondernemingsnummer 0424.369.654, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd : de heer Verleene, Roger, Mellestraat 461, 8500 Kortrijk.

De griffier, (get.) Engels, Koen. (40513)

Bij vonnis van de tweede kamer, d.d. 14 december 2004, werd het faillissement van Ter Hoyen, Dujardinstraat 8A, te 8720 Markegem, ondernemingsnummer 0458.837.318, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd : Mevr. Lecluyse, Sandra, Dujardinstraat 8a, 8720 Markegem.

De griffier, (get.) Engels, Koen. (40514)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 22 december 2004, werd de B.V.B.A. Demiphi-Light, met zetel te 3001 Heverlee, Paul van Ostaijenlaan 24, en met als activiteiten : fabricage en montage van lichtreclames, bemiddeling bij de aan- en verkoop van onroerend goed, ondernemingsnummer 0420.022.272, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. J. Mommaerts, advocaat te 3000 Leuven, J.P. Minckelersstraat 33.

Rechter-commissaris : J. Van Miert.

Staking der betalingen : 21 december 2004.

Indienen der schuldvorderingen : tot en met 21 januari 2005, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 31 januari 2005, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening). (40515)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 22 december 2004, werd Mathues, Guy, geboren te Tienen op 14 november 1957, wonende te 3320 Hoegaarden, Altenaken 37, en met als activiteiten : goederenvervoer over de weg, H.R. Leuven 96522, ondernemingsnummer 0630.483.172, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. L. Stevens, advocaat te 3200 Aarschot, Kapitein Gilsonplein 20.

Rechter-commissaris : J. Stroobant.

Staking der betalingen : 22 december 2004.

Indienen der schuldvorderingen : tot en met 21 januari 2005, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 31 januari 2005, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening). (40516)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 22 december 2004, werd de B.V.B.A. De Keyser & partners, met zetel te 3270 Scherpenheuvel-Zichem, Molenstraat 30, en met als activiteiten : detailhandel in boeken, kranten, tijdschriften en kantoorbenodigdheden, overige activiteiten i.v.m. de organisatie van het vrachtvervoer, overige zakelijke dienstverlening, enz., ondernemingsnummer 0479.397.655, in staat van faillissement verklaard.

Curator : Mr. L. Stevens, advocaat te 3200 Aarschot, Kapitein Gilsonplein 20.

Rechter-commissaris : J. Stroobant.

Staking der betalingen : 22 december 2004.

Indienen der schuldvorderingen : tot en met 21 januari 2005, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 31 januari 2005, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening). (40517)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 22 december 2004, werd de B.V.B.A. C & T Trading, met zetel te 3390 Tielt-Winge (Sint-Joris-Winge), Kiekenbosstraat 11, en met als activiteiten : zowel in België als in het buitenland, voor eigen rekening of voor rekening van derden, als vertegenwoordiger, commissionair of tussenpersoon de aankoop en verkoop, import en export, klein- en

groothandel, agentuur en vertegenwoordiging inzake witloofteelt op watercultuur, H.R. Leuven 109697, ondernemingsnummer 0478.417.064, in staat van faillissement verklaard.

Curatoren : Mr. D. De Maeseneer en Mr. S. Nysten, advocaten te 3000 Leuven, Philipslaan 20.

Rechter-commissaris : W. Denon.

Staking der betalingen : 22 december 2004.

Indienen der schuldvorderingen : tot en met 21 januari 2005, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 31 januari 2005, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening). (40518)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 22 december 2004, werd de B.V.B.A. Interactive Media Holdings, met zetel te 3001 Heverlee, Graaf de Grunnelaan 24, en met als activiteiten : studie- en adviesbureau inzake informatica, telecommunicatiediensten en internet, telemarketing, H.R. Leuven 102561, ondernemingsnummer 0466.257.834, in staat van faillissement verklaard.

Curatoren : Mr. D. De Maeseneer en Mr. S. Nysten, advocaten te 3000 Leuven, Philipslaan 20.

Rechter-commissaris : W. Denon.

Staking der betalingen : 22 december 2004.

Indienen der schuldvorderingen : tot en met 21 januari 2005, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 31 januari 2005, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening). (40519)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 22 december 2004, werd Bde .V.B.A. De Hongerige Muis, met zetel te 3190 Boortmeerbeek, Provinciesteenweg 3, en met als activiteiten : café, restaurant, taverne, H.R. Leuven 84093, ondernemingsnummer 0448.591.841, in staat van faillissement verklaard.

Curatoren : Mr. D. De Maeseneer en Mr. S. Nysten, advocaten te 3000 Leuven, Philipslaan 20.

Rechter-commissaris : W. Denon.

Staking der betalingen : 22 december 2004.

Indienen der schuldvorderingen : tot en met 21 januari 2005, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 31 januari 2005, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening). (40520)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 22 december 2004, werd de B.V.B.A. Het Klaverblad, met zetel te 3140 Keerbergen, Oude Pastorijweg 22, en met als activiteiten : uitbating bejaardentehuis, H.R. Leuven 94882, ondernemingsnummer 0448.634.502, in staat van faillissement verklaard.

Curatoren : Mr. J. Mombaers en Mr. S. Verbeke, advocaten te 3300 Tienen, O.-L.-V.-Broedersstraat 3.

Rechter-commissaris : J. Stroobant.

Staking der betalingen : 22 december 2004.

Indienen der schuldvorderingen : tot en met 21 januari 2005, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 31 januari 2005, te 14 uur.

De griffier, (onleesbare handtekening). (40521)

## Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 21 december 2004, werd het faillissement van de genaamde Knuts B.V.B.A., Baron Van Eetveldeplein 3D, bus 1, 2400 Mol, ondernemingsnummer 0454.014.240, afgesloten, sluiting bij gebrek aan enig actief.

Vereffenaar : de heer Angelo Zecca.

Laatst gekend adres : Baron Van Eetveldeplein 3D, bus 1.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (40522)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 21 december 2004, werd het faillissement van de genaamde Marksal Systems B.V.B.A., Van Der Bekenlaan 74, bus 2, 2360 Oud-Turnhout, ondernemingsnummer 0450.397.229, afgesloten, sluiting bij gebrek aan enig actief.

Vereffenaar : de heer W.L. Kochanowicz.

Laatst gekend adres : avenue Dubonnet 11, te 92407 Courbevoie (Frankrijk).

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (40523)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 21 december 2004, werd het faillissement van de genaamde S. Spijjer N.V., de Merodelei 10, 2300 Turnhout, ondernemingsnummer 0448.082.788, afgesloten, sluiting bij gebrek aan enig actief.

Vereffenaar : de heer Verhoeven, Maarten.

Laatst gekend adres : Bronforel 20, te 2318 MD Leiden (Nederland).

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (40524)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 21 december 2004, werd het faillissement van de genaamde Salescompany Mulco B.V.B.A., Kempenstraat 4, 2460 Kasterlee, ondernemingsnummer 0459.000.139, afgesloten, sluiting bij gebrek aan toereikend actief.

Vereffenaar : de heer Gerard Muller.

Laatst gekend adres : Kempenstraat 4, te 2460 Kasterlee.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (40525)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 21 december 2004, werd het faillissement van de genaamde Christiane B.V.B.A., Aarledijk 101, 2382 Poppel, ondernemingsnummer 0447.651.832, afgesloten, sluiting bij gebrek aan toereikend actief.

Vereffenaar : Christiane Van Gils.

Laatst gekend adres : Aarledijk 109, te 2382 Poppel.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (40526)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 21 december 2004, werd het faillissement van de genaamde Metriform B.V.B.A., Kapucijnenstraat 12, 2200 Herentals, ondernemingsnummer 0465.371.356, afgesloten, sluiting bij gebrek aan voldoende actief.

Vereffenaar : de heer Luyckx José Hubert.

Laatst gekend adres : Sint-Ceciliaal 2, te 3110 Rotselaar.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (40527)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 21 december 2004, werd het faillissement van de genaamde Financial & Business Consultants B.V.B.A., Langstraat 124, 2270 Herenthout, ondernemingsnummer 0464.700.670, afgesloten, sluiting bij gebrek aan toereikend actief.

Vereffenaar : de heer E. Dillis.

Laatst gekend adres : thans zonder gekend adres.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (40528)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 21 december 2004, werd het faillissement van de genaamde Fail. Pluvamest B.V.B.A., Roobeek 12, 2370 Arendonk, ondernemingsnummer 0452.220.928, afgesloten, sluiting bij gebrek aan enig actief.

Vereffenaar thans overleden.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (40529)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 21 december 2004, werd het faillissement van de genaamde Van Rymentant, Ronny, geboren op 13 februari 1970, Schoolstraat 7, 2235 Hulshout, ondernemingsnummer 0772.227.292, afgesloten, sluiting bij gebrek aan enig actief.

De gefaillieerde werd verschoonbaar verklaard.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (40530)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 21 december 2004, werd het faillissement van de genaamde Vermeulen, Erik, geboren op 20 oktober 1955, Weeldestraat 62, 2381 Weelde, overleden op 29 oktober 2002 ondernemingsnummer 0703.711.244, afgesloten, sluiting bij vereffening.

De gefaillieerde werd verschoonbaar verklaard.

De griffier, (get.) L. Verstraelen. (40531)

## Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 22 december 2004, werd, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard : de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid West Store, met maatschappelijke en uitbatingszetel te 8670 Koksijde, Koninklijke Baan 86, ondernemingsnummer 0433.100.050 (H.R. Veurne 31030), en met als handelsactiviteiten : groothandel en kleinhandel, in- en uitvoer in sportartikelen en vrijetijdskledij.

Rechter-commissaris : Mevr. P. Breyne.

Curator : Mr. Ives Feys, advocaat, Zeelaan 195, 8670 Koksijde.

Staking van betalingen : 10 november 2004.

Indienen schuldvorderingen vóór 12 januari 2005, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op 31 januari 2005, om 10 u. 30 m., op de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoîtlaan 2.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Niville. (40532)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 22 december 2004, werd, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard : de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Vevacom, met maatschappelijke en uitbatingszetel te 8670 Koksijde (Oostduinkerke), Europaplein 7, ondernemingsnummer 0441.640.208 (H.R. Veurne 32573), met uitbatingszetel te 8670 Oostduinkerke, Europaplein 7, volgens eigen verklaring met als handelsactiviteiten : immobiliën en veiligheidscoördinatie, met als handelsbenaming « Vevacom ».

Rechter-commissaris : de heer B. Florizoone.

Curator : Mr. Joachim Vanspeybrouck, advocaat, Lalouxlaan 4, 8670 Koksijde.

Staking van betalingen : 14 december 2004.

Indienen schuldvorderingen vóór 12 januari 2005, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoitlaan 2.

Proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op 31 januari 2005, om 10 u. 45 m., op de rechtbank van koophandel te Veurne, Peter Benoitlaan 2.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Niville. (40533)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 22 december 2004, werden de verrichtingen van het faillissement van Snel, Lucien Marcel, geboren te Kortrijk op 2 september 1964, destijds wonende te 8630 Veurne, Avekapellestraat 14, en met handelsuitbating te 8630 Veurne (Houtem), Westmolenstraat 12, ondernemingsnummer 0683.335.306 (H.R. Veurne 35998), afgesloten door vereffening waarbij de gefailleerde verschoonbaar werd verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Niville. (40534)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 22 december 2004, werden de verrichtingen van het faillissement van de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Noeri, destijds met maatschappelijke en uitbatingszetel te 8670 Koksijde, Zeelaan 75, ondernemingsnummer 0466.464.486 (H.R. Veurne 38240), afgesloten door vereffening waardoor de voormelde vennootschap wordt ontbonden en haar vereffening onmiddellijk wordt afgesloten.

Worden als vereffenaars beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen, de heer Eric Van Looy, zaakvoerder, wonende te 8670 Koksijde, Fabiolalaan 6/101, en Mevr. Noëlla Wauters, zaakvoerder, wonende te 8670 Koksijde, Albert I-laan 73/102.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Niville. (40535)

#### Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 23 décembre 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.A. Kinepharm, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, en Féronstrée 20, anciennement inscrite au R.C. Liège 203505, pour l'exploitation d'un commerce de détail de produits cosmétiques, sous l'appellation Bio Ligne, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0465.930.590.

Curateur : Me Victor Hissel, avocat à 4000 Liège, rue Duvivier 26.

Juge-commissaire : Mr. Jean-Claude Jungels.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 8 février 2005, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (40536)

#### Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 20 décembre 2004, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de : Ateliers de Menuiserie de Wavre S.P.R.L., rue de Champles 36, 1301 Bierges, n° B.C.E. 0475.946.138.

Juge-commissaire : M. Quoidbach, Lievin.

Curateur : Me Leplat, Gerard, avocat à 1410 Waterloo, chaussée de Louvain 241.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 31 janvier 2005, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (40537)

Par jugement du 20 décembre 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Saveurs S.P.R.L., rue de Charleroi 17, 1470 Genappe, n° B.C.E. 0457.905.821, activité : traiteur et épicerie.

Juge-commissaire : M. Quoidbach, Lievin.

Curateur : Me Jeegers, Christine, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Merode 8.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 31 janvier 2005, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (40538)

Par jugement du 20 décembre 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Ilona S.P.R.L., chaussée d'Alsemberg 2, 1420 Braine-l'Alleud, n° B.C.E. 0476.242.779, activité : salon de coiffure.

Juge-commissaire : M. Quoidbach, Lievin.

Curateur : Me Jeegers, Christine, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Merode 8.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 31 janvier 2005, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (40539)

Par jugement du 20 décembre 2004, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Vermeeren, Rene, avenue des Chardons 1, 1470 Genappe, n° B.C.E. 0547.435.930.

Juge-commissaire : M. Quoidbach, Lievin.

Curateur : Me De San, Rodolphe, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Merode 112.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 31 janvier 2005, à 9 h 30 m, en l'auditoire de ce tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (40540)

#### Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement du 7 décembre 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close, sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de De Witte, John, domicilié à 7760 Celles, route Provinciale 8, BCE 670.335.524, et a déchargé Me Pierre Brotcorne, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur, et Me le juge consulaire B. Decléty, de ses fonctions de juge-commissaire.

Le failli a été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhay. (40541)



Par jugement du 7 décembre 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close, sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de Cresp, Stéphane, domicilié à 7500 Tournai, rue de la Marnière 5, BCE 626.963.854, et a déchargé Me Jean-Louis Deghoy, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur, et Me le juge consulaire R. Vangeneberg, de ses fonctions de juge-commissaire.

Le failli a été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (40542)

Par jugement du 7 décembre 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close, sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifié par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.P.R.L. 3 Pommes d'Orange, dont le siège social était sis à 7500 Tournai, rue de la Wallonie 28, BCE 427.136.629, et a déchargé Me Alain Schamps, avocat à Mouscron, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire B. Couplet de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : M. Costa, José, domicilié à 7500 Tournai, rue de l'Yser 7.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (40543)

Par jugement du 7 décembre 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close, sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifié par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.P.R.L. Etablissements Botquin et Cie, dont le siège social était sis à 7900 Leuze-en-Hainaut, rue Saint-Martin 62, BCE 416.385.366, et a déchargé Me Paul Debetencourt, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire P. Malice de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : M. Botquin, Yves, domicilié à 7900 Leuze-en-Hainaut, rue de Belœil 37.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (40544)

Par jugement du 7 décembre 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close, sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifié par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.A. Atelier Vincent et Roger Nuttens, dont le siège social était sis à 7711 Dottignies, rue de la Barrière de Fer, BCE 416.395.858, et a déchargé Me Xavier Leclercq, avocat à Mouscron, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire V. Favier de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : M. Nuttens, Roger, domicilié à 7500 Tournai, rue R. Rodenbach 15.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (40545)

Par jugement du 7 décembre 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close, sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifié par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.P.R.L. Dumoulin, dont le siège social était sis à 7500 Tournai, rue Saint-Martin 121, BCE 460.707.438, et a déchargé Me Frédéric Paris, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire R. Vangeneberg de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : M. Dumoulin, Thierry, domicilié à 7522 Blandain, Hameau du Fourcroix 24.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (40546)

Par jugement du 7 décembre 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré close, sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifié par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.P.R.L. Elba, dont le siège social était sis à 7640 Antoing, rue Wattécant 14, BCE 432.701.558, et a déchargé Me Caroline Desbonnet, avocat à Frasnes-lez-Buissenal, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire R. Vangeneberg de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : M. Marghem, Jean-Pierre, domicilié à 7880 Flobecq, rue Lieutenant Cotton 27.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhaye. (40547)

## Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij verzoekschrift van 7 december 2004 hebben de heer Vanooteghem, Noël Joseph Cornelius, mecanieker, en zijn echtgenote, Mevr. Sandra Marijke Germaine Elisabeth, bediende, samenwonende te 8511 Kortrijk (Aalbeke), Malgrétoutstraat 71, voor de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, een verzoek ingediend tot homologatie van de akte wijziging van huwelijksvermogensstelsel opgemaakt door notaris Christian Lambrecht, te Kortrijk (Heule), op 7 december 2004.

De wijziging voorziet in de inbreng van een eigen onroerend goed van de heer Noël Vanooteghem.

Voor de verzoekers : (get.) Christian Lambrecht, notaris. (40548)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde de dato 29 november 2004 werd de akte grote wijziging huwelijksstelsel verleden voor notaris André Depuydt, te Kruibeke (Rupelmonde), op datum van 3 augustus 2004, betreffende de heer Seghers, Gilbertus Edmondus Florimondus Maria, geboren te Sint-Niklaas op 12 mei 1930, en zijn echtgenote, Mevr. Verheyen, Alida Maria Amerlberga, geboren te Temse op 14 februari 1937, wonende te 9140 Temse, Markt 13H, gehomologeerd, inhoudende de wijziging van het huwelijksstelsel in het wettelijk stelsel.

Namens de verzoekers : (get.) André Depuydt, notaris. (40549)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen werd op 16 december 2004 de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel zonder vereffening van het vorig stelsel, doch met inbreng van een onroerend goed in de huwelijksgemeenschap, van de heer Kinjet, Kris José Louis, arbeider, geboren te Kapellen op 15 november 1971, en zijn echtgenote, Mevr. Verlinden, Nancy Leo Ingrid, bediende, geboren te Mechelen op 19 augustus 1974, samenwonende te Mechelen, Oude Sint-Gommarusstraat 44, gehomologeerd.

(Get.) Rose-Marie Verbeek, notaris. (40550)

Bij vonnis de dato 3 november 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren de homologatie uitgesproken van de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Clement Wouters, te Tongeren, op 13 juli 2004, houdende de wijziging van hun huwelijksstelsel door inbreng van een onroerend goed tussen de echtgenoten : de heer Rottiers, Gustaaf, geboren te Aalst op 10 juni 1959, en zijn echtgenote, Mevr. Van Even, Martine Micheline Frederika, geboren te Tongeren op 2 november 1963, samenwonende te 3700 Tongeren, Gasthuisbosdreef 34.

Namens de verzoekers : (get.) Wouters, notaris. (40551)

Bij verzoekschrift van 21 december 2004 hebben de heer Lodewijk Vroman en Mevr. Jozette Kasperczyk, samenwonende te Zomergem, Durmstraat 80, aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent de homologatie aangevraagd van de akte verleden voor notaris Anton Sintobin, te Zelzate, op 21 december 2004, inhoudende wijziging van hun huidig stelsel van zuivere scheiding van goederen in een stelsel van algemene gemeenschap van goederen, met inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van hun volledig respectievelijk eigen vermogen, zowel roerende als onroerende goederen, en met aanneming van een overlevingsbeding.

Namens de echtgenoten Lodewijk Vroman-Jozette Kasperczyk : (get.) Anton Sintobin, notaris. (40552)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk de dato 23 september 2004, werd de akte gehomologeerd inhoudende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel der echtgenoten Geert Geldhof-Lafaut Dorine, samenwonende te Wevelgem (Moorsele), Ter Gracht 14.

Door deze wijzigende akte opgemaakt door notaris Pierre Vander Stichele, te Moorsele, op 31 maart 2004, wordt het tussen hen bestaand wettelijk stelsel der gemeenschap door het toebedelen van onroerende goederen en hypotheaire schulden uit het gemeenschappelijk vermogen aan de heer Geert Geldhof, gewijzigd.

Moorsele, 23 december 2004.

(Get.) Pierre Vander Stichele, notaris. (40553)

Bij verzoekschrift de dato 21 december 2004, gericht naar de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, hebben de heer Ghesquiere, Birgen Dirk, en zijn echtgenote, Mevr. Vandaele, Wendy Simonne, samenwonende te 8560 Wevelgem, Boekhoudreef 12, homologatie verzocht van de akte verleden voor notaris Luc de Mûelenaere, te Gullegem, thans Wevelgem, op 21 december 2004, inhoudende het wijzigend huwcontract zijnde het inbrengen van : a) alle spaartegoeden en banktegoeden welke zij thans bezitten, met uitzondering van eventueel bestaande levensverzekeringen en van alle later te ontvangen schenkingen en/of erfenissen, en b) een perceel bouwgrond te Menen (Lauwe), verkaveling Schonekeer, door de heer Ghesquiere in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) L. de Mûelenaere, notaris. (40554)

Bij vonnis uitgesproken op 2 november 2004, in de raadkamer van de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, werd de akte, verleden voor notaris Marc Demaeght, te Laakdal (Veerle), op 5 juli 2004, houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Daniels, Benedictus Ludo, en zijn echtgenote, Mevr. Verboven, Maria Lucienne Jacqueline, samenwonende te Tessenderlo, Portviersveld 19, inhoudende onder meer de inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, gehomologeerd.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) M. Demaeght, notaris. (40555)

Bij vonnis van 2 november 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, gehomologeerd de akte verleden voor notaris Frank De Wilde, te Gingelom, op 12 december 2003, waarbij de heer Lousbergh, Jean Paul François Marie Ghislain, geboren te Sint-Truiden op 12 mei 1958, en Mevr. Bronckaers, Maria Albertina Rita, geboren te Sint-Truiden op 28 mei 1961, beiden wonende te 3850 Nieuwerkerken, Mouveldstraat 9, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

Het wijzigend contract beoogt de inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de echtgenoten Lousbergh-Bronckaers : (get.) Frank De Wilde, notaris. (40556)

Bij verzoekschrift van 21 december 2004 hebben de heer Placklé, Nils Jelle, bediende, geboren te Lubbeek op 16 november 1976, en zijn echtgenote, Mevr. Bouwens, Sandy Anna Christiane, bediende, geboren te Lommel op 30 november 1979, samenwonende te 3290 Diest, steenweg op Papenbroek 66, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Leuven een vraag ingediend tot homologatie van het contract opgemaakt voor notaris Luc Bogaerts, te Diest, op 21 december 2004, onder meer inhoudende inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Diest, 21 december 2004.

Voor de echtgenoten Placké-Bouwens : (get.) L. Bogaerts, notaris. (40557)

Bij vonnis van de tweede kamer voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 8 november 2004, werd gehomologeerd, de akte verleden voor notaris Jan Denys, te Werchter, op 8 maart 2004, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Guillaume, Dirk, en zijn echtgenote,

Mevr. Meyers, Katrien, samenwonend te Tremelo, Eikenboslaan 11B, waarbij de samenstelling van de vermogens werd gewijzigd en een persoonlijk onroerend goed ingebracht werd in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) J. Denys, notaris. (40558)

Bij vonnis van de tweede kamer voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 8 november 2004, werd gehomologeerd, de akte verleden voor notaris Jan Denys, te Werchter, op 2 maart 2004, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Dillen, Marc Léopold Anna, en zijn echtgenote, Mevr. De Bie, Ghislaine Leonie Francine, samenwonend te Tremelo, Kruisstraat 211, waarbij de samenstelling van de vermogens werd gewijzigd en een persoonlijk onroerend goed ingebracht werd in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) J. Denys, notaris. (40559)

Er blijkt uit een verzoekschrift tot homologatie van wijziging van huwelijksvermogensstelsel, opgesteld op 20 december 2004, door de echtgenoten Gilbert Bultinck-De Booser Dionysia, te 9920 Lovendegem, Pyramidestraat 14;

dat zij bij akte verleden voor notaris Bernard Vanderplaetsen, te Lovendegem, op 20 december 2004, hebben laten opstellen de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, inhoudende inbreng van een eigen goed van de heer Bultinck, Gilbert, in de huwgemeenschap.

dat zij gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Drongen op 26 september 1956, onder het stelsel van de wettige gemeenschap van goederen blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Joseph Gheeraert, te Drongen, op 19 september 1956, welk stelsel niet gewijzigd noch gehandhaafd werd.

Lovendegem, 20 december 2004.

(Get.) Vanderplaetsen, notaris. (40560)

Bij verzoekschrift van 20 december 2004 vragen de heer Salaets, Michel Isabella Gerard, geboren te Leuven op 29 maart 1954, en zijn echtgenote, Mevr. Vandezande, Marie Rose Margaretha Louisa, geboren te Oud-Heverlee op 25 februari 1956, beiden wonende te 3054 Oud-Heverlee, Maurits Noëstraat 138, de homologatie aan van de akte verleden voor notaris Thomas Boes, te Heverlee, op 20 december 2004, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, door inbreng van een persoonlijk onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen tussen hen bestaande.

(Get.) Thomas Boes, notaris. (40561)

Bij verzoekschrift van 21 december 2004 hebben de heer Beeusaert, Romain Maurice Marie, geboren te Petegem op 15 mei 1929, en zijn echtgenote, Mevr. Lizin, Marie Zoë Ferdinande, geboren te Hasselt op 26 augustus 1930, samenwonende te 9870 Zulte, Sparrenstraat 35A, aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Patrick Maere, te Deinze, op 21 december 2004, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel door inbreng van een eigen onroerend goed van de heer Beeusaert, Romain, in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Patrick Maere, notaris. (40562)

Bij vonnis van de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, van 13 december 2004, werd de akte wijziging huwelijkscontract verleden voor notaris Caroline Heiremans, te Zele, op 10 juni 2004 tussen de heer De Leeneer, Gerrit Willy Maria, geboren te Aalst op 7 april 1960, en zijn echtgenote, Mevr. Coenen, Maria Judith Victor, geboren te Sint-Niklaas op 15 april 1959, samenwonend te Sinaai, Wijnveld, inhoudende wijziging van het stelsel beperkt tot de inbreng van een onroerend goed gehomologeerd.

(Get.) C. Heiremans, notaris. (40563)

Bij verzoekschrift van 7 december 2004 hebben de echtgenoten De Leenheer, Geert - Perdaen, Patricia, samenwonend te Zele, Durmen 58, een vraag ingediend voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde tot homologatie van het contract houdende wijziging van het gemeenschappelijk vermogen, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel wordt gewijzigd, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Caroline Heiremans, te Zele, op 7 december 2004.

(Get.) G. Heiremans, notaris. (40564)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt van 9 november 2004 werd de wijziging van huwelijksvermogensstelsel ingevolge akte van notairs Eric Tallon, te Geetbets, van 7 september 2004, verleden tussen de heer Morren, Joseph Maria Paul, en zijn echtgenote, Mevr. Bossens, Marina Alfons Mathilde, wonende te 3850 Nieuwerkerken, Wolverstraat 16, gehomologeerd.

(Get.) Tallon, notaris. (40565)

Bij verzoekschrift van 10 december 2004 hebben de heer Govaert, Stefaan Jozef, geboren te Gent op 27 februari 1948, en zijn echtgenote, Mevr. Martin, Maria Louisa Elisabeth, geboren te Gent op 26 februari 1949, samenwonende te Melle, Brusselsesteenweg 173, aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent, homologatie gevraagd van de akte verleden voor Mr. Annick Dehaene, geassocieerd notaris te Gent (Sint-Amansberg), op 10 december 2004, houdende wijziging van hun huwelijksvoorwaarden met behoud van het stelsel der gemeenschap van aanwinsten.

Deze wijziging voorziet de inbreng van onroerende goederen, eigen toebehorende aan Mevr. Martin, Maria, voornoemd, in voordeel van de huwelijksgemeenschap bestaande tussen de echtgenoten Stefaan Govaert-Martin, beiden voornoemd.

Gent (Sint-Amansberg), 23 december 2004.

Voor eensluidend ontleidend uittreksel: (get.) Annick Dehaene, geassocieerd notaris. (40566)

Bij verzoekschrift van 8 december 2004, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 22 december 2004, hebben de heer Vervaet, Dirk Domein Marie, geboren te Gent op 12 maart 1955, (identiteitskaartnummer 275 0028929 68, rijksregisternummer 550312 255 76), en zijn echtgenote, Mevr. De Wilde, Eliane Christine Modeste, geboren te Gent op 8 december 1957, (identiteitskaartnummer 275 0028183 01, rijksregisternummer 571208 232 33), samenwonend te 9070 Destelbergen, Walbosdreef 3, de homologatie gevraagd van de wijzigingen aan hun huwelijkscontract bedongen en vastgelegd bij akte verleden voor notaris Pierre Moulin, te Destelbergen, op 8 december 2004, houdende onder meer inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door Mevr. De Wilde, Eliane, van woonhuizen te Destelbergen, Bredenakkerstraat 117, 119, 121, en een woonhuis te Destelbergen, Walbosdreef 3.

(Get.) P. Moulin, notaris. (40567)

Bij vonnis der rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde van 13 december 2004, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Rodolphe Eeman, notaris in de associatie van notarissen Rodolphe Eeman, en Pascale Van Den Bossche, te Aalst, op 30 juli 2004, inhoudende wijziging aan huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Meganck, Hans Romain Achiel, geboren te Aalst op 19 april 1966, en echtgenote, Mevr. D'hoë, Andrea Maria, geboren te Gent op 9 september 1964, samenwonende te 9470 Denderleeuw, Geallieerdenstraat 13, houdende inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de verzoekers: (get.) P. Van Den Bossche, notaris. (40568)

Bij vonnis uitgesproken op 13 december 2004, door de eerste burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Edgard Van Oudenhove, te Haaltert (Denderhoutem), op 19 augustus 2004, waarbij de heer De Cock, Florent Frans, geboren te Heldergerm op 25 mei 1939, en echtgenote, Mevr. Coessens, Hunfride Josephine Pieter, geboren te Erembodegem op 1 oktober 1942, samenwonende te 9450 Haaltert (Heldergerm), Mottedries 13, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd.

(Get.) E. Van Oudenhove, notaris. (40569)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, d.d. 9 november 2004, werd gehomologeerd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel van de heer Jennes, Dirk Carlo Maria, ambtenaar, geboren te Geel op 19 september 1960, en zijn echtgenote, Mevr. Leten, Ellen Rosa Georgette, bediende, geboren te Diest op 12 november 1975, wonende te 3980 Tessenderlo, welke akte verleden werd voor notaris Hans Derache, te Tessenderlo, op 15 juni 2004, inhoudende de inbreng van een eigen goed in het gemeenschappelijk vermogen door Mevr. Leten, Ellen.

Tessenderlo, 23 december 2004.

Namens de echtgenoten Jennes-Leten, (get.) H. Derache, notaris. (40570)

Bij vonnis van 15 september 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren het wijzigend huwelijkscontract, verleden voor notaris Hugo Kuijpers, te Leuven (Heverlee), op 17 maart 2004, van de echtgenoten Vanhamel, Kristof Jan Jozef, jurist, en Schoofs, Agna Petra Simone Marie, bediende, samen gehuisvest te Kortesseem, Hasseltsesteenweg 10, bekrachtigd.

(Get.) H. Kuijpers, notaris. (40571)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, de dato 4 november 2004, werd de akte tot wijziging van huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Francis van Schoubroeck, te Herentals, op 26 januari 2004, tussen de heer Cassimon, Leon, geboren te Baasrode op 11 april 1938, en zijn echtgenote, Mevr. Verschaeren, Marietta Maria, geboren te Duffel op 22 april 1940, samenwonende te Duffel, Dokter Jacobsstraat 5, gehomologeerd.

Herentals, 21 december 2004.

(Get.) F. van Schoubroeck, notaris. (40572)

Bij vonnis uitgesproken op 10 december 2004, door de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, vijfde A kamer, werd de akte gehomologeerd, houdende wijziging van huwelijksvoorwaarden, verleden voor notaris Stephan Mourisse, met standplaats Roesbrugge-Haringe (Poperinge), op 8 november 2004, tussen de heer Koen Decroos, en zijn echtgenote, Mevr. Mieke Lieve Maria Billiet, samenwonende te 8647 Lo-Reninge, Vrijestraat 3, inhoudende de echtgenoten nemen het stelsel van scheiding van goederen aan.

Namens de verzoekers: (get.) Stephan Mourisse, notaris. (40573)

Bij verzoekschrift van 21 december 2004 hebben de heer Barneveld, Edwin Peter, en zijn echtgenote, Mevr. De Groote, Patricia Nadine Johanna, samenwonende te 8300 Knokke-Heist, Meidoornlaan 22, bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge een vraag ingediend tot homologatie van de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel opgemaakt bij akte verleden voor notaris Vincent de Gheldere-Joos, te Knokke-Heist, op 21 december 2004, met het doel: overbrenging uit het gemeenschappelijk vermogen van de onverdeelde helft van een onroerend goed gelegen te Knokke-Heist, Meidoornlaan 22, naar het eigen vermogen van Mevr. Patricia De Groote.

Knokke-Heist, 21 december 2004.

(Get.) Vincent de Gheldere-Joos, notaris. (40574)

Par jugement du 30 septembre 2004, le tribunal de première instance de Nivelles a homologué l'acte passé devant Me François Noé, notaire, résidant à Nivelles, le 26 juin 2004, aux termes duquel M. Verheyen, Luc Agnès Jean Pierre Ghislain, né à Nivelles le deux avril mil neuf cent cinquante-sept (RN numéro 57040223953), et son épouse, Mme Watthé, Véronique Christiane Danièle, née à Auderghem le vingt-huit mars mil neuf cent soixante (RN numéro 60032843407), demeurant ensemble à Nivelles, parvis Notre-Dame 34, mariés le 20 novembre 1984, devant l'officier de l'Etat civil de la ville de Nivelles sous le régime de la séparation de biens aux termes de leur contrat de mariage, reçu le 13 novembre 1984, par le notaire Bernadette Ingevelde, à Ixelles, ont modifié leur régime matrimonial en un régime de séparation de biens avec société d'acquêts et apport d'immeubles à cette société d'acquêts.

Pour extrait conforme : (sginé) F. Noé, notaire. (40575)

Par jugement du 14 octobre 2004, le tribunal de première instance de Nivelles a homologué l'acte passé devant Me François Noé, notaire, résidant à Nivelles, le 13 juillet 2004, aux termes duquel M. Coffigniez, Yves Emile Adolphe Marcel, né à Pry le dix avril mil neuf cent quarante-quatre (registre national, numéro 440410031-39), et son épouse, Mme Gettemans, Françoise Emilie Adeline Ghislaine, née à Ixelles le vingt-neuf octobre mil neuf cent cinquante-trois (registre national, numéro 531029088-31), demeurant ensemble à Petit-Rœulx-lez-Nivelles, rue du Marais 15, mariés le 11 décembre 1993, devant l'officier de l'Etat civil de la commune de Seneffe, sous le régime de la séparation de biens pure et simple aux termes de leur contrat de mariage, reçu le dix décembre mil neuf cent nonante-trois, par le notaire Jacques Taymans, à Perwez, ont modifié leur régime matrimonial en un régime de séparation de biens avec société d'acquêts et apport à celle-ci de l'immeuble propre à M. Coffigniez.

Pour extrait conforme : (sginé) F. Noé, notaire. (40576)

D'un acte reçu par le notaire Véronique Massinon, à Fosses-la-Ville, en date du neuf décembre deux mille quatre, enregistré à Fosses-la-Ville, le treize décembre deux mille quatre, volume 550, folio 84, case 2, 2 rôles, il résulte que M. Genard, Albert Jean Denis Ghislain, né à Fosses le quatorze décembre mil neuf cent quarante-cinq (registre national 451214-037-87), et son épouse, Mme Michaux, Brigitte Régine Micheline Josette Ghislaine (registre national : 520831-010-14), née à Fosses le trente et un août mil neuf cent cinquante-deux, demeurant ensemble à Fosses-la-Ville, rue d'Orbey 25, ont fait dresser un acte portant modification conventionnelle de leur régime matrimonial.

(Signé) V. Massinon, notaire. (40577)

Par requête en date du treize décembre deux mille quatre, les époux Vanderaa, Jean François Josse Marie Claire, ingénieur industriel, né à Uccle le trente et un janvier mil neuf cent trente-quatre, et Jacobs, Arlette Albine Marie, sans profession, née à Uccle le vingt-six juillet mil neuf cent trente-cinq, domiciliée à Rixensart, avenue de la Rochefoucauld 13, tous deux de nationalité belge, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Bruxelles une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial (apport biens propres de M. Vanderaa en communauté), dressé par acte reçu par le notaire Benoît Heymans, en date du treize décembre deux mille trois.

(Signé) Benoît Heymans, notaire. (40578)

Par jugement prononcé en chambre du conseil, le 2 décembre 2004, le tribunal de première instance de Charleroi, première chambre civile, a homologué le contrat modificatif du régime matrimonial dressé par acte du notaire Etinne Durieu, à Binche, en date du 7 octobre 2004, intervenu entre M. Pierre Bequet, et son épouse, Mme Marie-Julie Baert, demeurant ensemble à Estinnes (Haulchin), rue Ferrer 26, aux termes duquel M. Pierre Bequet a apporté au patrimoine commun un bien propre.

Binche, le 22 décembre 2004.

Pour les époux Bequet-Baert : (signé) Etienne Durieu, notaire. (40579)

Par requête datée le 21 décembre 2004, M. Sergeant, Marc René Remi, né à Aalter le 23 septembre 1954, et son épouse, Mme Corbier, Marie Christine Ghislaine Camille, née à Ath le 17 avril 1955, domiciliés ensemble à Soignies (Horrués), chemin du Long Bois 15, ont introduit devant le tribunal de première instance de Mons une demande d'homologation de l'acte reçu par le notaire Etienne Hachez, à Soignies, ce 21 décembre 2004, en tant qu'il vise à apporter au patrimoine commun existant entre eux la nue-propriété des biens immeubles sis à Soignies (Horrués), chemin du Long Bois 15, cadastrés section A 2 B, pour 52 a 40 ca, section A, numéro 96 C, pour 5 a 10 ca, section A, numéro 96 D, pour 1 ha 30 ca, appartenant en propre à Mme Marie Christine Corbier.

(Signé) Marie Christine Corbier; Marc Sergeant. (40580)

#### Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Door vonnis van de tweede kamer van de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, van 1 december 2004, werd de nalatenschap van wijlen de heer Dimitrios Campanis, geboren te Genk op 14 oktober 1958, in leven wonende te 3740 Bilzen, Vogelzangstraat 2/L2, en overleden te Heers op 18 november 2003, onbeheerd verklaard.

Als curator werd aangesteld Mr. Elke Natens, advocaat te 3700 Tongeren, Leopoldwal 4.

De schuldeisers dienen aangifte van hun schuldvordering te doen bij de curator binnen de drie maanden vanaf huidige bekendmaking.

Voor eensluidend uittreksel : de curator van de onbeheerde nalatenschap, (get.) Elke Natens, advocaat. (40581)

#### Bekendmaking gedaan in uitvoering van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen

#### Publication faite en exécution de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités

#### Mutualité Chrétienne de Verviers-Eupen rue Laoureux 25/29, à 4800 Verviers Affiliée à l'Alliance des Mutualités Chrétiennes

#### Composition du conseil d'administration

Conformément aux dispositions légales et statutaires, l'assemblée générale a lors de sa séance du 24 juin 2004, élu les administrateurs suivants.

(V = droit de vote)

Président (V) :

De Coninck, Jean-Pierre, éducateur, né le 24 octobre 194, route du Canada 189 4910 La Reid (Theux).

Secrétaire-trésorier :

Thielen, Jacques, membre du personnel, né le 14 mars 1950, route de Xhoffraix 26, 4970 Hockai (Francorchamps).

Administrateurs :

Barthelemy, Dimitri, secrétaire fédéral MOC, né le 16 octobre 1966, route de Givet 14A, 4560 Pailhe (V).

Defauwes, Luc, fonctionnaire, né le 3 juillet 1960, Les Cerisiers 101, 4800 Petit-Rechain (V).

Demonceau, Jean-Marie, fonctionnaire, né le 4 juillet 1958, rue Verte Voie 26, 4890 Thimister (V).

Derouau, M. Madeleine, fonctionnaire, née le 2 avril 1945, chemin de Tiniheid 11, 4801 Stembert (V).

Gilson, Marc, avocat, né le 19 juin 1961, rue de Liège 151/4, 4800 Verviers (V).

Govaerts, Philippe, animateur A.S.B.L., né le 18 avril 1956, rue des Hougnés 31, 4800 Verviers (V).

Lamby, André, professeur, né le 28 novembre 1946, rue de l'Eglise 130, 4900 Creppe (Spa) (V).

Paquay, Micheline, permanente MOC Verviers, née le 9 juin 1959, route du Circuit 7, 4970 Francorchamps.

Vaessen, Joseph, employé, né le 11 mai 1952, rue de la Drève rouge 17, 4710 Lontzen (V).

Dumbruch, Catherine, infirmière, née à 23 mai 1950, Comouthstrasse 24, 4720 Kelmis (V).

Frank, Luc, né le 29 avril 1972, Parkstrasse 37, 4720 Kelmis (V).

Gehlen, Norbert, pensionné, né le 4 octobre 1942, Bernhard Willemstrasse 7, 4780 Sankt Vith (V).

Hennes, Madeleine, employée, née le 24 mai 1959, Albertstrasse 34, 4720 Kelmis (V).

Paulus, Fabrice, employé, né le 21 décembre 1977, Alter Malmedyer Weg 44, 4700 Eupen (V).

Schaus, Roland, employé, né le 10 février 1950, Am Bahndamm 4, 4700 Eupen (V).

Streicher, Hubert, professeur, né le 12 février 1948, Stendrich 132, 4700 Eupen.

Thönissen, Emil, employé prépensionné, né le 10 août 1946, rue des Fusillés 19, 4837 Baelen - MCH (V).

Weling, Rolf, employé, né le 30 avril 1952, Zur Nohn 22, 4701 Kettenis (V).

Zimmerman, Werner, employé, né le 26 mai 1946, Stockem 30A, 4700 Eupen (V).

Verviers, le 6 septembre 2004. (40582)

**Mutualité Saint-Michel**  
**boulevard Anspach 111-115, à 1000 Bruxelles**  
**Affilié à l'Alliance des Mutualités Chrétiennes sous le n° 135**

Composition du conseil d'administration

Conformément aux dispositions légales et statutaires, à l'assemblée générale a lors de sa séance du 21 juin 2004 élu les administrateurs suivants.

Cette liste reprend les mandats (président, vice-président, secrétaire et aumônier) suite à leur élection au conseil d'administration du 4 septembre 2004.

Seuls sont repris les membres avec droit de vote.

Président :

Herickx, Luc, avocat, né le 18 janvier 1958, drève du Château 45, 1083 Bruxelles.

Vice-président :

Lesne, Michel, professeur, né le 27 janvier 1943, avenue Manoir d'Anjou 78, bte 2, 1150 Bruxelles.

Secrétaire :

Kunsch, Christian, membre du personnel, né le 3 décembre 1953, rue de l'Inquisition 18, 1000 Bruxelles.

Aumônier :

Roussel, Luc, prêtre, né le 31 mars 1951, rue de Haerne 194, 1040 Bruxelles.

Administrateur :

Geens, Georges, employé, né le 31 janvier 1956, Hoekstraat 46, 1860 Meise.

Vanderstraeten, André, employé, né le 5 août 1962, rue du Viaduc 89, 1050 Bruxelles.

Coenen, Marie Thérèse, employée, née le 12 février 1955, rue des Moissons 17, 1210 Bruxelles.

Selderslagh, Guy, employée, né le 28 juin 1957, avenue des Héliotropes 20, 1030 Bruxelles.

Latour, Cécile, employée, née le 10 juillet 1954, boulevard Général Wahis 26, bte 3, 1030 Bruxelles.

Georis, Pierre, employé, né le 13 novembre 1955, place Voltaire 3, bte 4, 1080 Bruxelles.

Lambert, Christine, employée, née le 16 décembre 1953, Zee-pannelaan 25 (Kok), 8670 Koksijde.

Franckx, Christine, consultante, née le 23 mars 1951, rue Général Capiaumont 37, 1040 Bruxelles.

Del Corral, André, employée, née le 22 mai 1957, Meerstraat 20, 1730 Asse.

Gimenne-Delvigne, Renée, pensionnée, née le 21 septembre 1939, P.I. Taymansstraat 116, 3090 Overijse.

Swennen, Philippe, employé, né le 9 octobre 1954, rue Esselveld 8, 1950 Kraainem.

Bruxelles, le 10 septembre 2004. (40583)

**Mutualité Chrétienne du Brabant Wallon - 109**  
**boulevard des Archers 54, à Nivelles**  
**Affilié à l'Alliance Nationale des Mutualités Chrétiennes**

Composition du conseil d'administration

Conformément aux dispositions légales et statutaires, l'assemblée générale a lors de sa séance du 9 septembre 2004, élu les administrateurs suivants.

Lors de sa séance du 22 septembre 2004, le conseil d'administration a octroyé les mandats suivants.

(V = droit de vote)

Président (V) :

Demanet, Benoît, avocat, né le 9 avril 1956, rue Haute 83, 1435 Corbais.

Vice-président :

Henry de Generet, Philippe, fonctionnaire, né le 24 février 1961, rue de Mons 33, 1400 Nivelles (V).

Lacroix, Stéphane, employé, né le 24 décembre 1965, rue François Gérard 18, 1440 Braine-le-Château.

Secrétaire :

Dieu, Jean-Marc, membre du personnel-directeur, né le 15 octobre 1964, rue de la Fontaine 9, 1340 Ottignies (V).

Trésorier :

Notelaers, Valérie, membre du personnel-directrice adjointe, née le 15 octobre 1971, rue des Fermes 20, 4317 Viemme.

Administrateur :

Féchir, Amélie, veuve, née le 15 mai 1939, sentier du Biereau 17, 1348 Louvain-la-Neuve (V).

Jacob, Benoît, enseignant, né le 28 novembre 1961, avenue Bel Horizon 13, 1341 Céroux-Mousty (V).

Mailleux, Victor, pensionné, né le 2 janvier 1941, clos du Relais 37, 1300 Wavre (V).

Oleffe, Etienne, employé, né le 27 août 1945, avenue Reine Fabiola 16, 1340 Ottignies (V).

Van Meerbeek, Jean-Pierre, employé, né le 27 juillet 1949, rue de la Libération 42/6 (V).

Gyre, Roger, indépendant, né le 14 mars 1948, chaussée de Hannut 32, 1370 Jodoigne (V).

Namurois, Agnès, employée, née le 24 juin 1956, rue des Combattants 57, 1457 Walhain-Saint-Paul (V).

Purnelle, Robert, ouvrier, né le 10 décembre 1944, rue Mont à Lumay 254, 1370 Jodoigne (V).

Arquin, Jacques-André, fonctionnaire, né le 7 septembre 1945, rue Fosse au sable 48, 1420 Braine-l'Alleud (V).

De Gelaen, Eddy, employé, né le 22 octobre 1962, rue Albert I<sup>er</sup> 29, 1480 Tubize.

Javaux, René, pensionné, né le 12 novembre 1938, drève Dudin-sart 54, 1410 Waterloo (V).

Kints, André, employé, né le 5 mai 1945, rue Baty de la Justice 113, 1420 Braine-l'Alleud (V).

Piron, Jean-Claude, employé, né le 6 juillet 1944, rue du Château 47A, 1480 Clabecq.

Roper, Liliane, employée, née le 19 octobre 1944, clos de l'Epicéa 24, 1420 Braine-l'Alleud (V).

Tordeurs, Cécile, invalide, née le 26 mai 1952, clos des Verdiers 9, 1420 Braine-l'Alleud (V).

Nivelles, le 24 septembre 2004.

Le secrétaire, J.-M. Dieu.

Le président, B. Demanet. (40584)

**Mutualité Chrétienne Hainaut Picardie**  
**rue Saint-Brice 44, 7500 Tournai**  
**Affilié à l'Alliance Nationale des Mutualités Chrétiennes**

—  
Composition du conseil d'administration

Conformément aux dispositions légales et statutaires, l'assemblée générale a, lors de sa séance du 15 septembre 2004, élu les administrateurs suivants.

Lors de sa séance du 22 septembre 2004, le conseil d'administration a octroyé les mandats suivants (V = droit de voite).

**Président :**

Bracaval, Guy, fonctionnaire, né le 24 décembre 1960, avenue du Parc 51, 7700 Mouscron (V).

**Vice-président :**

Homerin, Jean, chef de service psychiatrie-infirmier, né le 13 juillet 1953, Petit Colroy 3, 7050 Herchies (V).

Vandeputte, Catherine, chef de service-infirmière, née le 23 mars 1959, rue de Roubaix 294, 7700 Mouscron (V).

Mariage, Jean-Paul, employé, né le 12 avril 1947, rue de l'Eglise 15, 7522 Blandain (V).

**Secrétaire-trésorier :**

Dusouliez, Luc, membre du personnel, né le 24 septembre 1955, rue Clercamps 21, 7500 Tournai (V).

**Administrateur :**

Baelen, Georges, prépensionné, né le 6 juillet 1947, rue de Ten-Brielen 25A, 7780 Comines (V).

Baillez, Cécile, employée, née le 28 avril 1975, rue de la Sille 50, 7822 Meslin-l'Evêque (V).

Buidin, Jean-Paul, pensionné, né le 15 octobre 1937, chasse de Saint-Ghislain 141, 7300 Boussu (V).

Cardinal, Joël, employé, né le 20 février 1957, rue Jean Jaurès 29, 7390 Quaregnon (V).

Couvreur, Sylvie, contractuelle, née le 29 octobre 1965, rue Albert I<sup>er</sup> 32, F59600 Gognies-Chaussée (France) (V).

Dauchy, Marie-Paule, avocate, née le 31 mars 1965, rue d'Armentières 104, 7782 Ploegsteert (V).

De Greef, Yves, fonctionnaire, né le 6 novembre 1949, rue Bruenne 20, 7502 Esplechin (V).

De Staercke, Luc, employé, né le 15 février 1948, rue de la Ferté 34, 7600 Péruwelz (V).

Decaluwe, Xavier, enseignant, né le 24 février 1955, rue de Warnaffe 30, 7500 Saint-Maur (V).

Delcoigne, Yves, actif police zonale, né le 30 novembre 1951, rue Hergibette 1, 7910 Arc-Wattpont (V).

Deprost, Françoise, directrice-adj. IMP, née le 30 septembre 1955, rue des Roseaux 8, 7730 Estaimpuis (V).

D'Hooghe, Monique, employée, née le 26 novembre 1951, rue des Mottes 7, 7900 Grandmetz (V).

Di Nardo di Maio, Christiane, technicienne A1, née le 24 mars 1954, rue de Binche 226, 7301 Hornu (V).

Dumont, Brigitte, sans profession, née le 31 octobre 1951, chemin du Pilori 1, 7804 Ostiches (V).

Duquesne, Daniel, pharmacien hospitalier, né le 16 août 1955, rue de Frasnès 29, 7890 Ellezelles (V).

Filecchia, Bruno, employé, né le 8 juillet 1963, rue Camille Toussaint 93, 7021 Havré (V).

Guerin, Michel, sociologue, né le 15 mai 1955, Grand-Chemin 159, 7531 Havinnes (V).

Homerin, Yves, pensionné, né le 16 juin 1945, rue Astrid 31, 7600 Péruwelz (V).

Hullart, Paul, enseignant, né le 29 juillet 1963, Résidence Ma Campagne 20, 7781 Houthem (V).

Lefrancq, Thérèse, enseignante, née le 8 juin 1954, rue Tramasure 4, 7830 Silly (V).

Leman, Luc, membre du personnel, né le 24 mars 1952, rue du Télégraphe 11, 7700 Mouscron (V).

Leman, Marc, instituteur, né le 16 mai 1957, rue du Bilemont 160, 7700 Mouscron (V).

Marlaire, Philippe, comptable, né le 3 novembre 1955, rue du Coron 22, 7331 Baudour (V).

Passelecq, Michèle, membre du personnel, née le 7 février 1954, rue du Centre 30, 7080 Eugies (V).

Pestieau, Vincent, directeur-prés. haute école, né le 2 novembre 1946, boulevard Albert-Elisabeth 119, 7000 Mons (V).

Pletinckx, Oscar, pensionné, né le 8 mars 1943, rue du Mont 38, 7850 Enghien (V).

Richard, Sabine, chômeuse, née le 27 août 1947, rue des Combattants 13B, 7520 Templeuve (V).

Rigaut, Christine, employée, née le 23 avril 1963, chemin Saint-Martin 8, 7618 Taintignies (V).

Sieux, Marc, employé, né le 14 novembre 1950, rue de Menin 323, 7700 Mouscron (V).

Tinant, Anne, directrice ASD, née le 6 février 1947, chemin à Baraques 76, 7000 Mons (V).

Tomme, Magda, invalide, née le 28 septembre 1948, rue Saint-Joseph 15, 7620 Jollain (V).

Urbain, Didier, opérateur de production, né le 8 février 1963, rue des Grands Prés 39, 7000 Mons (V).

Van Herzeele, Alain, enseignant, né le 25 février 1951, rue Louis Bonte 28, 7712 Herseaux (V).

Van Wymersch, Anne, employée, née le 7 janvier 1957, rue du Château d'Eau 28, 7860 Lessines (V).

Vandeghinste, Thierry, cadre-chef de service éducatif, né le 18 décembre 1957, Place 19, 7533 Thimougies (V).

Varrasse, Jacques, employé, né le 1<sup>er</sup> mars 1950, rue de Billemont 7, 7760 Celles (V).

Verzele, Philippe, instituteur, né le 25 décembre 1956, rue Terrienne 2, 7711 Dottignies (V).

Wathez, Pierre, enseignant, né le 1<sup>er</sup> juin 1969, rue de l'Agriculture 182, 7700 Mouscron (V).

Delnatte, Jean-Paul, membre du personnel, né le 20 juin 1947, rue de l'Espierres 69, 7711 Dottignies (C).

Vanneste, Jean-Luc, membre du personnel, né le 12 janvier 1967, rue des Brasseurs 40, 7700 Mouscron (C).

Tournai, le 24 septembre 2004.

Le secrétaire, Luc Dusoulrier.

Le président, Guy Bracaval. (40585)

**Mutualité chrétienne du Centre, de Charleroi et de Thudinie  
rue du Douaire 40, 6150 Anderlues — O.A. 128**

Conseil d'administration — Election des trente administrateurs par l'assemblée générale du 3 septembre 2004 — Election du président, des vice-présidents et du Bureau par le conseil d'administration le 23 septembre 2004

Président :

M. Yernaux, Jean-Pierre, né à Charleroi le 5 mai 1952, place des Combattants 11, 6230 Viesville.

Vice-président :

M. Delabie, Alain, né à Halle le 17 avril 1957, chaussée de Bruxelles 33, 7061 Casteau.

M. Moinet, Bernard, né à Cul-des-Sarts le 30 octobre 1947, avenue Jeanne Hachette 23, 7130 Binche.

Bureau :

Mme Arpigny, Nadine, née à Charleroi le 2 novembre 1957, rue J.A. Chaudron 30, 6250 Pont-de-Loup.

Mme Hardenne, Christiane, née à Chimay le 1<sup>er</sup> juillet 1950, rue Henri Lamblot 25, 6591 Macon.

M. Knoops, Thierry, né à Charleroi le 20 avril 1962, avenue de Waterloo 54, 6000 Charleroi.

M. Maes, Gérard, né à Thirimont le 16 mars 1945, rue Les Routures 42, 6500 Thirimont.

M. Totin, Georges, né à Péronnes-lez-Binche le 4 septembre 1942, avenue de l'Europe 31, 7100 Saint-Vaast.

M. Zdanov, Alex, né à Mons le 13 décembre 1953, rue Bonsecours 20, 6220 Fleurus.

Membre :

M. Buxant, Pierre, né à Charleroi le 12 septembre 1948, rue Carpet 25, 6000 Charleroi.

M. Coppée, Jean-Claude, né à Haine-Saint-Paul le 18 février 1947, rue Rivière 52, 7120 Estinnes-au-Mont.

Mme Corneillie, Christiane, née à Izegem le 7 février 1949, ru Carly 3, 6120 Marbaix-la-Tour.

M. Cornet, Franci, né à Courcelles le 13 juillet 1948, rue Général de Gaulle 5, bte 6, 6180 Courcelles.

M. Cuvelier, Michel, né à Charleroi le 23 juillet 1942, rue A. Gailly 136, 6224 Wanfercée-Baulet.

M. Dehame, Pierre, né à Charleroi le 15 mai 1956, rue Paul Janson 110, 6150 Anderlues.

M. Del Fabbro, Julien, né à Jumet le 9 mars 1947, rue Jean-Baptiste Loriaux 2A, 6210 Frasnes-lez-Gosselies.

M. Devos, Jean-Claude, né à Courtrai le 7 mai 1940, rue Closière du Fy 2, 7191 Ecaussinnes-Lallaing.

M. Dozot, Claude, né le 25 mai 1939, rue Ferme Blanche 35, 6060 Gilly.

Mme Dufranne, Monique, née à Binche le 10 octobre 1937, rue de la Pépinière 9, 7130 Binche.

M. Eeklaer, Fabrice, né à Montignies-sur-Sambre le 23 janvier 1967, rue de Marchienne 33, 6032 Mont-sur-Marchienne.

Mme Evrard, Mélanie, née à Lobbes le 28 juin 1977, place Degauque 12, 6142 Leernes.

M. Gatelier, Jean-François, né à Bruxelles le 31 janvier 1971, rue du Gard 17B, 6470 Sivry.

M. Goisse, Pierre, né à Ath le 8 juin 1952, rue du Nouveau Monde 18, 7060 Soignies.

M. Haesen, Guy, né à Petit-Rœulx-le-Nivelles le 29 juillet 1947, rue du Houssu 67, 7141 Carnières.

M. Lambert, Bruno, né à Beaumont le 21 mai 1969, rue Armand Bury 66, 6534 Gozée.

M. Lonobile, Gaetano, né en Italie le 8 mars 1942, rue Bruhaute 46, 6040 Jumet.

M. Lust, Patrick, né à Lobbes le 27 juin 1969, rue des Templiers 19B, 6464 Forges-lez-Chimay.

Mme Moniotte, Annie, née à Barbençon le 23 octobre 1948, place Albert I<sup>er</sup> 28, 6440 Froidchapelle.

Mme Nicaise, Marie-Chantal, née à Farciennes le 30 décembre 1956, rue Clément Daix 170, b3, 6240 Farciennes.

M. Watelet, Jean-Claude, né à Paliseul le 19 mai 1945, rue de Nivelles 107, 7160 Godarville.

Le président, Jean-Pierre Yernaux. (40586)

BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 29 december 2004 – ANNEXE au *Moniteur belge* du 29 décembre 2004

**Provinciale Hogeschool Limburg**

Bekendmaking nevenactiviteiten onderwijzend personeel 2004-2005  
overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het besluit van de Vlaamse Regering van 5 mei 1995

Het hogeschoolbestuur heeft beslist dat aan de hierna vermelde voltijdse leden van het onderwijzend personeel in afwijking van artikel 1 van bovenvermeld besluit en na onderzoek van de beschikbaarheid van betrokkenen voor de hogeschool, machtiging wordt verleend voor het uitoefenen van de achter hun naam vermelde activiteit :

Bongaerts, Peter, hoogleraar aan de PHL, wordt gemachtigd een nevenactiviteit uit te oefenen als bestuurder van een burgerlijke vennootschap gedurende acht uren per week. De opgedane ervaring is bijzonder nuttig in het kader van zijn onderwijsopdracht. Het bewijs werd geleverd dat de omvang beperkt is en dat de beschikbaarheid van betrokkene voor de PHL niet in het gedrang komt.

Capenberghs, Joris, assistent en lector aan de PHL wordt gemachtigd een nevenactiviteit uit te oefenen als zelfstandig consultant/editor. De opgedane ervaring is bijzonder nuttig in het kader van zijn onderwijsopdracht. Het bewijs werd geleverd dat de omvang beperkt is en dat de beschikbaarheid van betrokkene voor de PHL niet in het gedrang komt.

Cox, Carla, lector aan de PHL, wordt gemachtigd een nevenactiviteit uit te oefenen als advocaat gedurende vier uur per week. Door de geringe omvang van de advocaten-praktijk komt de beschikbaarheid voor de PHL niet in het gedrang. Bovendien kan de praktische ervaring als advocaat aangewend en verwerkt worden in de lessen waardoor deze concreter en boeiender worden. Het bewijs werd geleverd dat de omvang beperkt is en dat de beschikbaarheid van betrokkene niet in het gedrang komt.

Fonteyn, Toni, lector aan de PHL, wordt gemachtigd een nevenactiviteit uit te oefenen als zelfstandige gedurende een halve dag per kwartaal. De opgedane ervaring is bijzonder nuttig in het kader van zijn onderwijsopdracht. Het bewijs werd geleverd dat de omvang beperkt is en dat de beschikbaarheid van betrokkene voor de PHL niet in het gedrang komt.

Ghysels, Rudi, praktijklector aan de PHL, wordt gemachtigd een nevenactiviteit uit te oefenen als zelfstandig kinesitherapeut in bijberoep en dit zeven uur per week. Als praktijklector is deze praktijkervaring essentieel voor de kwalitatieve invulling ervan. Het bewijs werd geleverd dat de omvang beperkt is en dat de beschikbaarheid van betrokkene voor de PHL niet in het gedrang komt.

Kesenne, Johannes, assistent aan de PHL, wordt gemachtigd een nevenactiviteit uit te oefenen als lid van de raad van bestuur van een v.z.w. gedurende een halve dag per week. Deze activiteit overschrijdt de twee halve dagen per week niet, het bewijs werd geleverd dat de omvang beperkt is en dat de beschikbaarheid van betrokkene voor de PHL niet in het gedrang komt.

Liberloo, Roger, werkleider aan de PHL, wordt gemachtigd een nevenactiviteit uit te oefenen als zelfstandig architect gedurende acht uren per week. De rechtstreekse relatie met de praktijk van het beroep is belangrijk, zowel voor het functioneren van betrokkene als begeleider van ontwerpprojecten als voor zijn taak als opleidingshoofd. Het bewijs werd geleverd dat de omvang beperkt is en dat de beschikbaarheid van betrokkene voor de PHL niet in het gedrang komt.

Moonen, Hugo, lector aan de PHL, wordt gemachtigd een nevenactiviteit uit te oefenen als advocaat. Daar hoofdzakelijk praktijkgerichte vakken in voortdurende evolutie gedoceerd worden, is praktijkervaring noodzakelijk teneinde met kennis van zaken onderwijs te geven in een hogeschool. Het bewijs werd geleverd dat de omvang beperkt is en dat de beschikbaarheid van betrokkene voor de PHL niet in het gedrang komt.

Posen, Jan, werkleider aan de PHL, wordt gemachtigd een nevenactiviteit uit te oefenen als zelfstandig architect gedurende acht uur per week. Deze activiteiten overschrijden de twee halve dagen per week niet en vormen een noodzakelijke ondersteuning van de onderwijsopdracht. Het bewijs werd geleverd dat de omvang beperkt is en dat de beschikbaarheid van betrokkene voor de PHL niet in het gedrang komt.

Preuveneers, Michel, werkleider aan de PHL, wordt gemachtigd een nevenactiviteit uit te oefenen als zelfstandig architect gedurende maximaal zes uur per week. Deze activiteiten overschrijden de twee halve dagen per week niet en vormen een noodzakelijke ondersteuning van de onderwijsopdracht. Het bewijs werd geleverd dat de omvang beperkt is en dat de beschikbaarheid van betrokkene voor de PHL niet in het gedrang komt.

Rerren, Luc, assistent aan de PHL, wordt gemachtigd een nevenactiviteit uit te oefenen als onbezoldigd venoot binnen een b.v.b.a. Zo kan nuttige praktijkervaring opgedaan worden en overgebracht worden in de onderwijsopdracht om zo blijvend voeling te houden met de actuele praktijkknoten. Het bewijs werd geleverd dat de omvang beperkt is en dat de beschikbaarheid van betrokkene voor de PHL niet in het gedrang komt.

Roux, Hugo, werkleider aan de PHL, wordt gemachtigd een nevenactiviteit uit te oefenen van een onbezoldigde adviserende taak binnen een architectenbureau gedurende zeven uur per week. Deze activiteiten overschrijden de twee halve dagen per week niet en vormen een noodzakelijke ondersteuning van de onderwijsopdracht. Het bewijs werd geleverd dat de omvang beperkt is en dat de beschikbaarheid van betrokkene voor de PHL niet in het gedrang komt.

Thys, Ludo, docent aan de PHL, wordt gemachtigd een nevenactiviteit uit te oefenen van zelfstandig keramist. De opgedane ervaring is bijzonder nuttig in het kader van zijn onderwijsopdracht. Het bewijs werd geleverd dat de omvang beperkt is en dat de beschikbaarheid van betrokkene voor de PHL niet in het gedrang komt.

Vandercappellen, Johan, lector aan de PHL, wordt gemachtigd een nevenactiviteit uit te oefenen van gedelegeerd bestuurder van een b.v.b.a. gedurende één à twee halve dagen per week. Deze activiteiten overschrijden de twee halve dagen per week niet en vormen een ondersteuning van zijn onderwijsopdracht. Het bewijs werd geleverd dat de omvang beperkt is en dat de beschikbaarheid van betrokkene voor de PHL niet in het gedrang komt.

Verheyden, Pieter, assistent aan de PHL, wordt gemachtigd een nevenactiviteit uit te oefenen als zelfstandig architect gedurende zes uur per week. Deze activiteiten overschrijden de twee halve dagen per week niet en vormen een noodzakelijke ondersteuning van de onderwijsopdracht. Het bewijs werd geleverd dat de omvang beperkt is en dat de beschikbaarheid van betrokkene voor de PHL niet in het gedrang komt. (19778)